UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 01620527 0

HANDBOUND
AT THE

UNIVERSITY OF
TORONTO PRESS

79

I

7683

SAMMLUNG

ENGLISCHER DENKMÄLER

IN

KRITISCHEN AUSGABEN

ERSTER BAND:

ÆLFRICS GRAMMATIK UND GLOSSAR

HERAUSGEGEBEN

VON

J. ZUPITZA

ERSTE ABTEILUNG: TEXT UND VARIANTEN

BERLIN

WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG

1880

ÆLFRICS

GRAMMATIK UND GLOSSAR

HERAUSGEGEBEN

VON

JULIUS ZUPITZA

ERSTE ABTEILUNG:

TEXT UND VARIANTEN

29/4 9

BERLIN

WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG

1880

WEIMAR. — HOF-BUCHDRUCKEREI.

VORLÄUFIGES VORWORT.

Für diese erste kritische ausgabe von Ælfrics Grammatik und Glossar sind die folgenden handschriften benützt worden:

A = hs. von All Souls' College zu Oxford;
C = hs. von Corpus Christi College zu Cambridge;
D = hs. der Cathedral Library zu Durham;
F = hs. der Cottonschen sammlung, Faustina;
H = hs. der Harleyschen sammlung;
h = eine zweite hs. derselben sammlung;
J = eine zweite hs. der Cottonschen sammlung, Julius;
O = hs. von St. John's College zu Oxford;
P = Pariser hs.;
R = ein codex regius des Brit. Museums;
r = ein zweiter codex regius;
S = hs. zu Sigmaringen;
T = hs. von Trinity College zu Cambridge;
U = hs. der University Library zu Cambridge;
W = hs. der Cathedral Library zu Worcester.

Ich habe es unterlassen die schreibung zu normalisieren: im allgemeinen bin ich in dieser *O* gefolgt. fehler der hs., aus welcher die erhaltenen geflossen sind, habe ich dann unverbessert gelassen, wenn mir die möglichkeit nicht ausgeschlossen schien, dass sich Ælfric selbst geirrt haben könnte. selbstverständlich werden alle diese fälle in den anmerkungen zur sprache kommen. ich füge hier nur noch hinzu, dass bei den varianten eine runde klammer anzeigt, dass die betreffenden buchstaben oder wörter über der zeile nachgetragen worden sind; eine eckige dagegen, dass sie jetzt in der hs. nicht mehr vorhanden sind.

Oppeln, den 16. september 1880. J. Z.

INCIPIT PRAEFATIO HVIVS LIBRI.

Ego Ælfricus, ut minus sapiens, has excerptiones de Prisciano minore uel maiore uobis pueruli tenellis ad uestram linguam transferre studui, quatinus perlectis octo partibus Donati in isto libello potestis utramque linguam, uidelicet latinam et anglicam, uestrae teneritudini inserere interim, usque quo ad perfectiora perueniatis studia. noui namque multos me reprehensuros, quod talibus studiis meum ingenium occupare uoluissem, scilicet grammaticam artem ad anglicam linguam uertendo. sed ego deputo hanc lectionem inscientibus pueruli, non senibus, aptandam fore. scio multimodis uerba posse interpretari, sed ego simplicem interpretationem sequor fastidii uitandi causa. si alicui tamen displicuerit, nostram interpretationem dicat, quomodo uult: nos contenti sumus, sicut didicimus in scola Adelwoldi, uenerabilis praesulis, qui multos ad bonum imbuit.

Der anfang bis 3, 24 nur in DIIhORU 1. 2 *überschrift f. DIIU* 3 ego| e *h*, go *D* 6 possitis *U* || utrȩque lingue *U* 7 latine et anglicae *U* || tenerritudini *DIIhORU* 8 s *ausradiert vor* perueniatis *O* 9 deprehensuros *DIIhORU*, *aber* d *radiert und (von neuerer hand?) zu* r *R*, d *zum teil rad. U* 11 set *O* 13 scio enim *U* || multis modis *R* || set *O* || symplicem *U* 14 fastidunitandi causam *U* || nastidii *R* 15 nostra interpretatio *(durch rasur R) RU* 16 scolis uenerabilis apelwoldi presulis *U* 17 ad *aus* ac? *1. corr. h*

sciendum tamen, quod ars grammatica multis in locis non facile anglicae linguae capit interpretationem, sicut de pedibus uel metris, de quibus hic reticemus, sed aestimamus ad inchoationem tamen hanc interpretationem paruulis prodesse posse, sicut iam diximus. miror ualde, quare multi corripiunt sillabas in prosa, quae in metro breues sunt, cum prosa absoluta sit a lege metri; sicut pronuntiant pater *brittonice et* malus *et similia, quae in metro habentur breues. mihi tamen uidetur melius inuocare deum patrem honorifice producta sillaba, quam brittonice corripere, quia nec deus arti grammaticae subiciendus est. ualete, o pueruli, in domino.*

Ic Ælfrîc wolde þâs lytlan bôc âwendan tô engliscum gereorde of dâm stæfcræfte, þe is gehâten GRAMMATICA, syddan ic dâ twâ bêc âwende on hundeahtatigum spellum. fordan de stæfcræft is sêo cêg, de dâra bôca andgit unlîcd: and ic þôhte, þæt dêos bôc mihte fremjan jungum cildum tô anginne þæs cræftes, ôddæt hî tô mâran andgyte becumon. ælcum men gebyrad, þe ænigne gôdne cræft hæfd. þæt hê done dô nytne ôdrum mannum and befæste þæt pund, þe him god befæste, sumum ôdrum men, þæt godes feoh ne ætliege and hê bêo lŷdre þêowa gehâten and bêo gebunden and geworpen intô dêostrum. swâswâ þæt hâlige godspel segd. jungum mannum gedafenad, þæt hî leornjon sumne wîsdôm and dâm ealdum

[2] facilis *O* [3] bus *in* pedibus *auf r. 1. corr. h* || de metris *H* || recitemus *DIIhORU* || set *O* [4] tamen *vor* ad *U* [5] posse *f. O* || iam] ante *U* [6] syllabas *U* [7] a *auf r. 1. corr. h* [8] bryttonice *alle ausser O* || intro (*erst von neuerer hand zu* in (me)tro) *R* [9] michi *DU* || tamen] tunc *D* || inuoca::re *D* || dñi (*statt* dn̄i) *O* [10] syllaba *U* || brittonice *alle ausser O* [12] ualete—domino *f. U* || puerili *zu* pueruli *R*

[13] awændan *R* [16] forþā *R* || i *von* is *weg H* || dara *D*, þara *U* || andgytt *R* || unlecd *DH* [18] cræftas *U* [19] becuman *H* || ænine *U* [20] dô þone *H* [21] dæt: *H* [23] þystrum *U* [25] leornian *U* || dâm] þa *U*

gedafenađ. þæt hî tǣcon sum gerâd heora junglingum, forđan đe đurh lâre byđ se gelêafa gehealden. and ǣlc man, đe wîsdôm lufađ, byđ gesǣlig, and, sê đe nâđor nele nê leornjan nê tǣcan, gif hê mæg, þonne âcôlađ his andgyt fram đǣre hâlgan lâre, and hê gewît swâ lytlum and lytlum fram gode. hwanon sceolon cuman wîse lârêowas on godes folce, bûton hî on jugođe leornjon? and hû mæg se gelêafa bêon forđgenge, gif sêo lâr and đâ lârêowas âteorjad? is nû for đî godes þêowum and mynstermannum georne tô warnigenne, þæt sêo hâlige lâr on ûrum dagum ne âcôlige ođđe âteorige, swâswâ hit wæs gedôn on Angelcynne nû for ânum fêawum geârum, swâ þæt nân englisc prêost ne cûđe dihtan ođđe âsmêagean ânne pistol on lêden, ôđþæt Dûnstân arcebisceop and Ađelwold bisceop eft þâ lâre on munuclîfum ârǣrdon. ne cweđe ic nâ for đî, þæt đêos bôc mæge micclum tô lâre fremjan, ac hêo byđ swâ đêah sum angyn tô ǣgđrum gereorde, gif hêo hwâm lîcađ.

Ic bidde nû on godes naman, gyf hwâ đâs bôc âwrîtan wylle, þæt hê hî gerihte wel be đǣre bysne; forđan đe ic nâh geweald, þêah hî hwâ tô wôge gebringe þurh lêase wrîteras, and hit biđ đonne his pleoh, nâ mîn. micel yfel dêđ se unwrîtere, gyf he nele his wôh gerihtan.

[1] geonglingum *R* [2] fordā *H* [3. 4] nele nađor *durch darüber geschriebenes* b a *umgestellt U* || tæcon *H* [6] lytle *das erste mal U* || hwanan scoldan *h* || sceo *in* sceolon *auf r. R* || cumon *DH* [7] lareawas *DH* || iuguđe *h*, geoguđe *U* || leornian *DHhRU* [8] leafa *R* || forđgænge *H* [9] lareawas *H*, larewas *h* [10] minster- *zu* mynster- *R* [12] angelkynne *H* [14] o. â. *f. DH* || asmeagan *hR* || ænne *DHhRU* || læden *h* [15] æft *R* [16] arærde *R* [17] mage *DHhR* || myclum *U* [18. 19] to—licađ *auf r. U* || æg(þ)rum *H* [20] *absatz nur in U* || *mit* gif *beginnt F* [22] ::geweald (ge *rad.*) *h* [23] pleo: *F* [24] deđ] dyþ *D*

INCIPIVNT EXCERPTIONES DE ARTE GRAMMATICA ANGLICE.

Segvndvm Donatvm omnis vox avt articvlata est avt confvsa. articvlata est, qvae litteris conprehendi potest: confvsa, qvae scribi non potest. stemn is geslagen lyft gefrêdendlîc on hlyste, swâ micel swâ on đâre heorcnunge is. ic secge nû gewislîcor, þæt âlc stemn byđ geworden of dæs mûđes clypunge and of đâre lyfte cnyssunge. se mûđ drîfđ ût đâ clypunge, and sêo lyft byđ geslagen mid đâre clypunge and gewyrđ tô stemne. âlc stemn is ođđe andgytfullîc ođđe gemenged. andgytfullîc stemn is, þe mid andgyte bið geclypod, swâswâ ys *arma uirumque cano* ic herige þâ wâpnu and đone wer. gemenged stemn is, þe bið bûtan andgyte, swylc swâ is hryđera gehlôw and horsa hnâgung, hunda geheorc, trêowa brastlung et cetera.

DE LITTERA.

Littera is stæf on englisc and is se læsta dâl on bôcum and untôdâledlîc. wê tôdâlađ þâ bôc tô cwydum and

[1] [2] *f. OU* [3] *T beginnt, doch steht* 4^3—6^3 six *am ende der hs.* [4] literis *T* || con. *OT*, cō. *DIIhR*, com. *FU* [5] stem: *F* || geslagan *T* [6] gefredenlic *FU* || :lyste *F*, lyfte *zu* hlyfte *gebessert T* || *mit* so muchel so *beginnt (vorher einige buchstaben unleserlich) W* || heornunge *D* [7] i[wislucor þet] *W* || gewislucor *T* || stefn *h* [8] mud *T* || and—[9] clypunge *am rande 1. corr. F* [8] d. l.] þes muþes *W* || lyfte *f. T* [9] [en.] *W* [10] ismiten *W* || c[leopun]ge *W* || gewurd *H* || stæmne *R* [11] gemencged *FhR* || angitful[lic stefne] *W* [12] stem *H* [13] heri[e þeo wep]ne *W* || u *in* wæpnu *aus* a *h* [14] gemencged *FhR* || is stemn *O* || stem *H* || buton *hRT* [15] hnægnung *U* swulche so (?) [.....?] ne ilouh hundene *W* [16] and treowa *T* || æt c. *F* [17] *überschrift f. TW* [18] [l]itera *W* || boc *W* [19] untodelendlic *H*, -delenlic *W* || [tod.] *W*

syddan dâ ewydas tô dælum. eft dâ dælas tô stæfgefêgum and syddan þâ stæfgefêgu tô stafum: þonne bêod dâ stafas untôdælendlîce: fordan de nân stæf ne byd nâht. gif hê gâd on twâ. âle stæf hæfd þrêo ding: NOMEN. FIGVRA. POTESTAS. þæt is, n a m a and h i w and m i h t. nama. hû hê gehâten byd: *a, b, c.* hiw. hû hê gesceapen byd. miht. hwæt hê mæge betwux ôdrum stafum. sôdlîce on lêdensprâce synd þrêo and twentig stafa: *a, b, c, d, e, f, g, h, i, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, x, y, z.* of dâm syndon fif VOCALES. þæt synd c l y p j e n d l î e c: *a, e, i, o, u.* dâs fif stafas ætêowjad heora naman þurh hî sylfe and bûtan dâm stafum ne mæg nân word bêon âwriten. and for dî hî synd QVINQVE VOCALES gehâtene. tô disum is genumen se grêcisca *y* for intingan grêciscra namena. and se ylca *y* is on engliscum gewritum swîde gewunelîc. ealle dâ ôdre stafas syndon gehâtene CONSONANTES. þæt is, s a m o d s w ê g e n d e: fordan de hî swêgaþ mid dâm fif clypjendlîcum. donne bêoð gyt of þâm samod swêgendum sume SEMIVOCALES. þæt synd h e a l f c l y p j e n d e; sume syndon MVTAE. þæt synd d u m b e.

[1] and eft *H*, e[f]t *W* || st[efifeizen and] *W* [2] stæfgefêgu] stæfgefegum *RU* [3] untodælendlice *H*, unto[delenliche] *W* || forþon *R* [4] haue[þ þreo] *W* || þincg *R*, ing *(zu* þing *von neuerer hand) mit* nomen *als ein wort h* [6] h[u he] *W* || (he) *R* [7] hwæt] hu *H* || m[awe be]twux *W* || mage *DFHhR*, maga *T* || betwyx *RT* [8] lædenspræce *h* || [b]eoþ *W* || twe[ntig st.] *W* [9] [z] *W* [10] beoþ *W* || [f. uoca]les *W* || beoþ *W* || clypigenlice *h*, cleopiendlic *W* [11] [st]aues sch[ea]weþ | hore na]me *W* [11. 12] þurhi *T*, þurh ham *W* || buton *HRT* || dan *O* [12. 13] [beon a]writen *W* || beoþ *W* [14] þ[issen is] *W* || þysum *zu* þyssum *a. hd. F* [14] for *bis* [15] y *f. O* || intinga *R*, *darüber* causa *a. hd. F* || greciscera *H* [15] namana *T* || [and þe ilke] *W* || (en)gliscum *1. corr.? F* || gewritum] gereorde *O* || swiðe *f. H* [16] be[oþ iho]tene *W* || sindo(n) *D* [17] de] þet? *W* || swéged *T* [18] m[id þen] *W* || fif *f. H* || clypiendum *T*, *dahinter.* i. *F* [19] samod *von ders. hand kleiner am rande O* || [sweindum] *W* || [þet] *W* || beoþ *W* [20] [beoþ mute] *W* || : mutę *D* || beod *W* || dumbę *R*

SEMIVOCALES syndon seofan: *f, l, m, n, r, s, x.* Þâs syndon healfclypjende geciġede, forðan ðe hî nabbað fulle clypunge, swâswâ ðâ QVINQVE VOCALES. and Þâ syx ongynnað of dâm stæfe *e* and geendjað on him sylfum. *x* âna ongynd of þâm stæfe *i* æfter ûðwitena tâcinge. Þâ ôðre nigon CONSONANTES synd geċwedene MVTAE, Þæt synd dumbe. hî ne synd nâ mid ealle dumbe, ac hî habbað lytle clypunge. Þâ synd: *b, c, d, g, h, k, p, q, t.* Þâs ongynnað of him sylfum and geendjað on ðâm clypjendlîcum stafum. *b, c, d, g, p, t* geendjað on *e. h* and *k* geendjað on *a* æfter rihte. *q* geendað on *u. z* êac, se grêcisca stæf, geendað on *a.* se stæf is genumen of Grêcum tô lêdensprâce for grêciscum wordum. *i* and *u* bêoð âwende tô CONSONANTES, gif hî bêod tôgædere gesette oððe mid ôðrum swêgendlîcum. gyf ðû ċwyst nû *iudex,* Þonne byð se *i* CONSONANS. gif ðû ċwest *uir,* Þonne bid se *u* CONSONANS. *ianua,* hêr is se *i* CONSONANS. *uatis,* hêr is se *u* CONSONANS. ðâs twegen stafas habbað mâran mihte. Þonne wê hêr seċgan wyllað. êac wê

---

[1] semiuocales *zum teil weg H* || [beo]ð *W* || seofon *HRTU*, VII *W* || [f, l] *W* || f *wegradiert und von ders. hand ü. d. z. hinter* x *gesetzt H* || [r—[4] suluen] *W* [2] forþon *U* [3] (ða) *h* [4] ongynnað *f. DH* || ongynnað *bis* 8 [5] *f. T* || of] *damit beginnt J*, on *DH* || geendaþ *J* || on] of *O* [5] of] on *R* || stæfa *U* || philophi(!) *ü.* udw. *dsb. hd., wie* 5 [14] *F* || tæcunge *DFHhJRU* || [5. 6] [tæc]h.—oþre] *W* [6] IX *W* || *letztes* s *in* consonantes *auf r. 1. corr. h* || beoð *W* [7] beoð *(beidemal)* *W*, send *(d. 2. m.) J* || [na (*oder* nout?) m]id *W* [8] beð *W* || k *wegradiert H* || [p q t þ]eos *W* || q *auf r. 1. corr.? h* || t *h, über der zeile nachgetragen (corr. F) FR, f. DHJOU* [9] ong.] sindan onginnende *H* || endeð *W* || on] of *O* [10] sta[uen b c] *W* || endeð *W* || h] ha *J* [11] k *aus* b *D, aus* i *1. corr.? h,* b *H* || endeð *W* || æfter r. *f. W* || endeð *W*, geendiað (i *radiert R*) *FRU* || (on) *R* [12] [grekische st]ef *W* || geend:að (i *rad.*) *FR*, endeð *W* [13] lædenspræce *h*, ledene speche *W* || [grekisch]e *W* [14] hî] heo *D* [14. 15] to ge[dere ise]tt[e] *W* [15] swęgenlicum *W* || ċwest *U*, ċwyþst *JH*, ċwedst *DFh*, ċwædst *R* [16] [þe i conson]ans *W* || ċwyþst *HJR*, ċwydst *Dh*, ċwedst *F* [17] se *vor* i *f. O* || [i consonans] *W* [18] (is) *J* || a *in* consonans *a. r. 1. corr.? h* || two *W* [19] [mihte þ]eonne *W*

mihton be eallum þâm ôdrum stafum menigfealdlîce sprecan, gif hit on englisc gedafenlîc wâre.

DE SILLABA.

Syllaba is stæfgefêg on ânre ordunge geendod. *a domo* fram hûse: hêr is se *a* for ânum stæfgefêge. *ab homine* fram dâm menn: hêr is se *ab* ân stæfgefêg. hwîlon byd þæt stæfgefêg on ânum stæfe, hwîlon on twâm, swâswâ wê âr sâdon; hwîlon on þrîm stafum: *arx* wîghûs; hwîlon on fêowor: *pars* dæl; hwîlon on fîf: *stans* standende; hwîlon on syx: *stirps* stybb oddе mâgd.

DE DIPTONGIS.

Dyptongvs is twŷfeald swêg oddе twŷfeald stæfgefêg, and dâra synd fêowor: ân on *ae: musae, poetae;* on þisum namum synd dâ twegen stafas *a* and *e* tô ânre dypton-

[1] mihtan *h* || þâm *f. OU* || mænigf- *FR*, mænif- *H*, manigf- *J*, [moniuo]ldliche *W* [2] gedafenlice *F*, idauendlic *W*

[3] *überschrift f. W* || syllaba *DFHhR* [4] *kein absatz h* || [s. is ste]fiueih on ea[ne?] edmunge iended *W* || sillaba *J* || ordunge *J* [5] *die übersetzung überall regelmässig über dem lat. R* || þe [a for o.] stefiueih *W* || for] fram *J* || (h)omine *H* [6] from monne *W* || an stæfgefeh *R*, an stæfgefege *U*, on ânum stæfgefege *J* [7] hwilun *U*, [oþer hwul]e *W* || þæt *f. O* || staf- *U*, -gefeh *R* || on a. st. *f. DH* || stafe *h* || hw.] oþer hwule *W* [8] s. s. we ær s. *f. W* || oþer hule *W* || on] in *R* || [þr. stau]es *W* || stafon *O* [9] [arx] wihus *W* || feower *DFHhJRU*, IIII (*darüber* or *gl.*) *W* || on *f. Fh* [10] fif staues *W* || [standend]e *W* || styrps *DIhORU* [10. 11] *ü. in d. z. R*

[12] *überschr. f. W* || de *f. F* || dypt- *DFHRU* [13] [d.] *W* || is tweu [14] dæra (þ-) *DFIhRU*, þær *J*, þer *W* || beoþ *W* || feower *DFHhJRU*, IIII (*darüber* or *gl.*) *W* || an *zu* au *U* || ou] ?n (o *ursprünglich rot*) *O*, *zu* eu *U* || [e mus]e *W* || æ *O*, e, *dem eine spätere hand* o *vorgesetzt hat*, *U* || muse *zu* mus(a)e *v. a. hd. F* || poeta *J* || þissum *FJ* [15] beoþ *W* || twygen *J* || e] u *W* || diptongon *J*, [d.] *W*

gon getealde. ôder dyptongon ys *au: aurum* gold: þridda *eu: eurus* sûdêasterne wind: fêorda ys *oe: poena* wîte, *foenum* gærs odde strêow. ne sprece wê hêr nâ mâre be disum.

PRAEFATIO DE PARTIBVS ORATIONIS.

Partes orationis svnt octo eahta dâlas synd lêdensprâce: nomen, pronomen, verbvm, adverbivm, participivm, conivnctio, praepositio, interiectio. nomen is nama, mid dâm wê nemnad ealle ding âgder gê synderlîce gê gemânelîce. synderlîce be âgenum naman: *Eadgarus, Adelwoldus;* gemânelîce: *rex* cyning, *episcopus* bisceop. pronomen is dæs naman speljend, sê spelad þone naman, þæt dû ne durfe tuwa hine nemnan. gif dû cwest nû: hwâ lârde dê?, þonne cwede ic: Dûnstân. hwâ hâdode dê? hê mê hâdode: þonne stent se hê on his naman stede and spelad hine. eft, gif dû âxast: *quis hoc fecit?* hwâ dyde dis?, þonne cwest dû: *ego*

[1] dypto(n)gon *U*, diptonge (?) *W* || au] a and u *W* [2] þridde? *H*, *aber bis auf spuren des ersten und der beiden letzten buchstaben weggerissen* || eârus *J* || s. w. *in d. z. R*, suþ[easterne wi]nd *W* || feorþe *J*, se f(e)orda *D*, se feorde *H* [3] f[e]enum *(correctur rot) O* || g. o. st. *in d. z. R*, gers l heih l strau *W* || oþþre *U* || str(e)aw *J* [4] wê] ic *J* || þissum *J*

[5] *überschrift f. UW* [6] *hier beginnt wider T* || [p. oration]is *W* || orationes *HO* || VIII (*darüber* to *gl.*) *W* || eahta d. s. l. *in d. z. R* || æhta *T*, heihte *W* || dæles *J* || beod *W* [7] [aduerbium p]ar[tic]ipium *W* [8] mid—[9]þing *auf r. D* [9] [þen we nemn]ed *W* || næmnad *H* || þinge *J* || â. gê]l *W* || senderlice *J*, *dahinter* i. singulariter *W* || gê]l *W* || mænelice *DHU*, *darüber* communiter *W* [10] [synd. —30 [15] þe] endeþ *W* || sender- *J* || nam(an) *R* || proprium nomen *über* eadgarus *gl. U* [11] apellatur *ü.* rex *gl. U* || kyning *Fh*, kynig *R* [12] pronomen] m *durch ein loch verloren J*, omen *auf r. (v. a. hd.?) F* || þonne *J* || nama *J* [13] tuwa] tua *J*, tûa *T* || næmnan *DH* || cwedst *FhT*, cwydst *H*, cwyþst *DJR* [14] dnstan *U* [15] stænt *J* [16] s(t)ede *H* || ax(a)st *1. corr. h* [17] feci(t) *aus* fecid *1. corr.? h* || cwedstu *D* || cwyst *HR*, cwedst *T*, cwydst *F*, cwyþst *hJ*

hoc feci ic dyde đis: þonne stent se ic on đines naman stede; *tu* đû: *ille* sê. VERBVM is word, and word getâcnad weore odde đrôwunge ođđe geþafunge. weore byđ. þonne dû cwest: *aro* ic erige: *uerbero* ic swinge. þrôwung byd, þonne đû cwyst: *uerberor* ic eom beswungen; *ligor* ic eom gebunden. gedafung byþ, donne dû cwyst: *amor* ic eom gelufod; *doccor* ic eom gelâred. ADVERBIVM is wordes gefêra, forđan de hê næfđ nâne fulfremednysse, bûton hê mid đâm worde bêo. word gefylđ his âgene getâcnunge mid fullum andgyte. þonne dû cwyst: *scribo* ic wrîte, þonne byd đâr full andgyt. ADVERBIVM is *bene* wel. hêr nys nâ ful andgyt, bûton dû cwede word đâr tô: *bene scribo* wel ic wrîte: *bene scribis* wel đû wrîtst: *bene scribit* wel hê wrît; ET PLVRALITER and menigfealdlîce: *male legimus* yfele wê râđađ: *melius legitis* bet gê râđađ: *optime legunt* sêlost hî râđađ: ET CETERA. PARTICIPIVM ys đêl nimend. hê nymđ ânne đêl of naman and ôđerne of worde. of naman hê nymđ CASVS, þæt is, declinunge, and of worde hê nymđ tîde and getâcnunge. of him bâm hê nymđ getel and hiw.

[1] feci: (t *rad.*) *J* || dede *J* || stent *am rande nachgetr. D*, stænt *J* [2] u *von* uerbum *auf rasur O* || is word *über* uerbum *R* || getâcnad} is *H* [3] weore odde *auf r. D* || þrowung *J* [4] cwyst *T*, cwepst *R*, cwedst *DFh*, cwyþst *HJ* || :erige (h *rad.?*) *F*, erie::: *h* || swincge *h* [5] cwyþst *HJR*. cwydst *Dh* || —[8] gel. *ü. in d. z. R* [6] gebundon *J* [7] cwyþst *JR*, cwydst *DHh* [8] geféra *T*, fêra *J* || fordon *h* [9] -nesse *HJU* || butan *FTU* [10] gefeld *D*, gefelþ *H* || hagene *H* [11] þonne—[12] andgyt *erst von moderner hand zugefügt U* [11] cwyþst *HJR*, cwydst *Dh* [12] þar *T* [13] nan *U* || butan *T* || (đu) *J* || cwyþe *DH* || þær *DFHhJRTU* [14] scrybo *R* || wrîts *T* [15] scribit *aus* scribid? *h* || etþæ *F* || þ(l)r *H* || mænig- *HJRU*, mænil'(e)aldlice *T* [16] el *von* yfele *durch ein loch weg J* || rædeþ *J* || legimus *J* [17] be(t) *D* || gê] we *JU* || rædeþ *J* || obtime *TU* || sælost *T*, seldost *U*, lelost *H* || rædeþ *J* [18] nimende *J*, nymende *U* || æme *DFHhJR* [20] nimd *fast ganz weg H* [21] getaecnuncge *J* || getæl *FT*, *davor rasur von etwa 5 buchst. F*

amans lufjende cymd of dâm wordé *amo* ic lufige: þonne nymd hê of dâm naman him ealle dâ syx CASVS: NOMINATIVVM, GENITIVVM, DATIVVM, ACCVSSATIVVM, VOCATIVVM, ABLATIVVM: ET PLVRALITER and menigfealdlîce. ðes PARTICIPIVM is drêora cynna: *hic amans uir* þes lufjenda wer; *haec amans femina* þis lufjende wîf; *hoc amans mancipium* þes lufjenda þêowa man: ET CETERA. CONIVNCTIO is geðêodnys oððe fêging. þes dæl ne mæg nâht þurh hine sylfne, ac hê gefêgð tôgædere âgðer gê naman gê word. gif ðû befrinst: *quis equitat in ciuitatem?* hwâ rît intô dâm port?, ðonne cwed hê: *rex et episcopus* se cyninge and se bisceop. se *et*, þæt is, and, ⁊, is CONIVNCTIO: *ego et tu* ic and ðû. word hê gefêgd þus: *stat et loquitur* hê stent and spryceð; ET CETERA. PRAEPOSITIO is foresetnyss. sê byð geðêod naman and worde and stent âfre on foreweardan. *ab illo homine* fram dâm men: hêr is se *ab* PRAEPOSITIO. *apud regem sum* ic eom mid dâm cyninge: hêr is se *apud* PRAEPOSITIO. *ad regem equito* ic rîde tô cyninge, ET CETERA. INTERIECTIO is betwux-

[1] amans *auf r. D* || [2] þon *(wahrscheinlich wurde die abkürzung für* ne *beim wegradieren dessen, was statt* amans *geschrieben war, mit getilgt) D* [3] nominat(iu)um *a. hd. F* || accusatiuum *RU*, acussatiuum *F*, acusatiuum *DHhT* [4] ablatiu(u)m *a. hd. F* || a. m. *in d. z. R* || mænig- *JR*, mæni(g)- *H* [6] lufienda *J* [8] -nes *HJ* || feginceg *DF*, fegung *J*, gefeginceg *hR* || ðæs *J*, þæs *U* [9] selfne *DH* || *zweites* g *in* gefegd *auf r. R* [10] ascast *über* befrinst *1. gl. F* || :equitat (s *rad.*) *H* [11] in] hi *O* || ciuitate *O* || þan *U*, þan(e) *D*, þane *H* || porte *U* || cwyð *U*, cw *J* [12—17] *ü. in d. z. R* || cyning *DFHJRTU*, kyning *h* [13] ⁊ *f. (rasur R) DHhR* [14] (ge)fegd *R*, gefeld *J* || stent: (s *nachträglich*) *D* [15] sprecð (-þ) *DFHhJRTU* || *über* r *von* cetera *ein* u *von anderer hand? O* || *erstes* þ *von* praepositio *auf rasur* O || -nes *HJ* [16] nama *U* || and ste *zwischen* worde *und* and *rad. h* || on *f. J* [17] foreweardan *J*, foreweardan *h* [18] aput *HJOT* [19] cyninege *R*, cynge *H*, cynge *D* || aput *OT* [20] cyninege *R*, cynge *DHTU*, cynege *Fh* || *erstes* i *von* interiectio *auf rasur O* || betwyx- *R*

âworpennyss. se dǣl lîđ betwux ôđrum wordum and geswutelađ þæs môdes styrunge. *heu* geswutelađ môdes sârnysse: *heu mihi* wâmmê. *pape* geswutelađ wundrunge, *atat* geswutelađ ôgan, *racha* geswutelađ ǣbylignysse, ET CETERA. witodlîce on đisum eahta dǣlum is eal lêdensprǣc belocen. and đæt englisc geđwǣrlǣcđ tô eallum đâm dǣlum, swâswâ wê nû sceortlîce trahtnodon. on đisum eahta dǣlum synd đâ mǣstan and đâ mihtigostan NOMEN ET VERBVM, þæt is, nama and word. mid đâm naman wê nemnađ ealle đing and mid đâm worde wê sprecađ be eallum đingum. sume naman synd PRIMITIVA, þæt synd frumcennede ođđe fyrmyste, swâswâ ys *scola* on englisc scôl, *mons* dûn, *ciuitas* ceaster. sume synd DIRIVATIVA, þæt synd, đâ đe cumađ of ôđrum namum: *scolasticus* sê đe on scôle ys, *montanus* dûnlendisc, *ciuis* ceastergewara. sume synd âgene naman, swâswâ is Êadgâr, Dûnstân; sume gemǣnelîce: cyning, bisceop, *homo* man. sume synd INCORPORALIA, þæt is, unlîchamlîce. swâswâ is *angelus*

---

[1] -pennesnys *H*, —yss: *F* || ligđ *F*, biđ *J*, byđ *O* || betweox *T* || *vor* and *r. von etwa 10 buchstaben R* [2] h. getacnaþ m. *J* [3] sar:-nisse *U*, -nesse *HJR* || wâ me *H*, wa me *J* || r *in* wundrunge *in folge eines loches fast ganz verschwunden O* [4] ôg. r. gesw. *f. H* [5] -nesse *HJU* || þyssum *T* [6] ealle *T* || *am rande* vach. getácnađ bism:runge. pro dolor wáḷla *von späterer hand F* || -spræce *J* || belocon *F* || ænglisc *D* || geþwærlæhđ (-þ *h*) *FhR*, gehwærlæcđ *TU* [7] trahtnodan *R*, trahtnonodon *U* [8] đyssum twam d. *T* || mihtigoston *h* [9] þæt—word *gl. R* [10] nemniaþ *J* || đâm *f. O* || worde *aus* wordum *T* [11] wê] be *U* || nama *U* || send *J* [12] fyrmeste *DHhT*, fyrmysta *J* [13] is scôl on englisc mons *H* || scola *f. D*, primitiua *darüber gl. U* || on e. scol *in d. z. R* || ceastre *J* [14] diritiua *H* || đe] đa *T* || of (o)þrum *corr. vom rubr. J*; of *ganz*, oþrum *zum teil weg H* [15] naman *J* || —[16] *ü. in d. z. R* || sceole *U* [16] -geware *J*, gewaran *U* [17] proprium nomen *ü.* eadgar *gl. U* || sume synd *JT* || gemæniglice *H*, mænelice *J* [18] kyninceg *R*, kyning *DFHh* || n *in* synd *durch einen riss oder beim zusammenkleben desselben zum teil verschwunden F (vgl. 13 [6])* [19] —lic(e) *1. corr. h* || is *f. J*

engel. *Michael. Gabriel, Raphael.* sume synd OMONIMA. ID SVNT VNIVOCA. dâ getâcnjad mâ þinga mid ânre clypunge: *acies* ege oðde se ord on here oðde scearp gesihd: *aries* byd ram betwux sceâpum and ram tô wealgeweorce and *aries* ys ân dâra twelf tâcna. sume synd SINONIMA. ID SVNT PLVRIVOCA. đâ getâcnjad ân ding mid menigfealdre clypunge, swâswâ ys *ensis* swurd, *gladius* swurd. *mucro* swurd: *terra* eorðe. *tellus* eorde. sume synd ADIECTIVA. þæt synd. đâ de bêod geîhte tô ôdrum namum and getâcnjad oðde herunge oðde tâl: *iustus* rihtwîs. *iniustus* unrihtwîs. *bonus homo* gôd man. *malus homo* yfel mann. sume synd ACCIDENTIA. þæt synt gelimplîce. þe gelimpað ânum gehwylcum: *niger coruus* blac hrem. *profundum mare* dêop sæ. *prudens* snoter. *albus* hwît. *longus* lang. *breuis* sceort. sume syndon AD ALIQVID DICTA. đâ synd gecwedene tô sumum þinge and ne magon bêon gecwedene bûton đâm dinge: *filius* sunu, *seruus* đêowa. þonne đû cwest sunu, þonne byd se fæder þâr tô understanden and se hlâford tô þâm đêowan. sume syndon forneân þisum gelîce: *dies* dæg. *nox* niht: *dexter*

[1] engel *Fh*, ængel *R* || michahel *hR* || gabrihel raphahel *h* || onónima *J*, onomina *(darüber* equiuoca *gl.) U* [2] đâ] þ *U* [3—5] *ü. in d. z. R* [3] ege *alle ausser O* || se ord] sweord *FU* [4] ramn *U* || -twyx *J*, -tweox *U* || oþrum sceapum *H* [5] đæra (þ-) *DFHhJ* [6] sinomina *FH*, synonima *U* || sund *H* [7] þincg *HJ* || mænig- *HJRU*, manig- *T* || clypung *J* [8] *am rande* humus eorde (eorde *als gl.*) *von anderer hand mit verweisung auf die stelle vor* tellus *R* [9] *hinter dem zweiten* eorde *steht* stagnum tin stagnum mere *hJ* || þæt send *J* || de] þæ *J* [10] geehte *(doch das zweite* e *aus* i*?) F* || namum *aus* naman *R* || *erstes* oðde *f. T* [11] tâle *U*, tâl *T* [13] *erstes* a *in* accidentia *aus* o *R*, *darüber* epiteton *gl. U* || sind (-y-) *DFHhJRTU* || gegelimplice *(das erste* ge *durchstrichen) U* || to ânum *J* [14] c *in* blac *aus c. a. D* || hræm *HR*, hremn *FT*, hræfen *J* [15] snotor *J* || long *F* [16] synd] send *J* [17] tô *bis* [18] gecwedene *f. J* [17] magen *H* [18] butan *hJ* || to đam *O* || þincge *F*, đincge *h* || suna *HT* [19] cwyst *TU*, cwedst *DFh*, cweþst *R*, cwyþst *HJ* [21] sendon *J*, synd *R* || forneah *J*

swîđra, *sinister* wynstra; *calor* hâ̂tu. *frigus* cŷlc. sume syndon GENTILIA. þâ getâcenjaþ. hwylcere þêode hê sîg: *graecus* grêcisc, *anglus* englisc. sume synd PATRIAE, þâ geswuteljađ þæs mannes êþel: *romanus* rômanisc, *lundoniensis* lundenisc, *wiltuniensis* wiltûnisc. sume synd INTERROGATIVA. þæt synd âxjendlîce: *quis* hwâ, *qualis* hwylc, *quantus* hû micel, *quot* hû fela, *quotus* hwylces geteles on endebyrdnysse, se forma odđe se ôđer. sume synd COLLECTIVA, þâ getâcenjađ on ânfealdum getele mycele meniu: *populus* folc: menig mann byđ on folce: *exercitus* here, *legio* îored, *congregatio* gegaderung. sume synd DIVIDVA, þâ getâcenjađ tôdâl mid edlesendre sprâ̂ce: *utercque* heora â̂gđer, *quisque* gehwâ, *singuli* ânlîpige. *bini* getwinne odde twŷfealde, *terni* đrŷfealde, *deni* tŷnfealde, *uicceni* twentigfealde, *triceni* þrittigfealde, *centeni* hundfealde. sume synd ORDINALIA, þâ geswuteljađ endebyrdnysse: *primus* fyrmest. *secundus* ôđer. *tertius* dridda; ET CETERA. sume syndon NVMERALIA. þâ geswuteljađ getel: *unus* ân, *duo* twegen, *tres* đrŷ: ET CETERA. sume

[1] wenstra *J* ‖ calor *aus* color *DF* ‖ hæte *U* [2] synd *U* ‖ gentil::ia *U*, ge(n)- *F* ‖ þe *J* ‖ hê] hig *U* [3] grêcisc] greco *J* ‖ ænglisc *HR* ‖ synd *aus* sind *O* ‖ patrige *T* [4] þâ gesw.] p̄ sendon þa swutelunge *J* ‖ æþel *J* [5] wiltoniensis *J* [6] send *das zweite mal J* ‖ axiendlic *J* ‖ i *von* quis *durch einen riss oder beim zusammenkleben desselben fast ganz verschwunden F* (*vgl.* 11 [18]) [7] feala *F* ‖ quotus *am rande nachgetragen R* [8] hwylces *usw. in d. z. R* ‖ geteles *T* ‖ endeberdnysse *D*, -nesse *HJT* [9] :oþer (f *rad.*) *J* ‖ syndon *T* [10] getæle *T* ‖ mycele *bis auf die spitzen einiger buchst. weg H* ‖ mæniu *FJ*, menigo *T* ‖ folc *in d. z. R* ‖ mænig *FHJU* [11] eored *DHT*, corod *FhJR* [12] gegaderunge *HU* [13] edle:sendre *F*, ålesendre *J* uterque he (*von* heora) *auf r. U* [14] ge(h)wa *F* ‖ ænlipie *JU* ‖ getwinne—[16] *ü. in d. z. R* ‖ odde *aus* oddæt *F* ‖ twefealde *U* [15] i *von* deni *auf rasur O* ‖ ten- *J*, tyn- *aus* tin- *a. hd.?* *F* [16] þritig*hRU*, þritti- *J*; -(fealde) *U* ‖ hundteontigfealde *H* [17] syndon *FHJR*, sindon *Dh* ‖ endeberd- *D*, -nesse *HJT* [18] fernest *D* ‖ þridde *J* [19] numeralia *bis* 14 [1] syndon *f. T* ‖ numera::lia *R* ‖ getæl *F* [20] *r. von etwa 8 buchst. nach* sume *R*

syndon FACTICIA, þâ synd geworhte æfter gelîcnysse âgenes swêges: *tintinnabulum* belle, *turtur* turtle, *clangor* cyrm, *bos* oxa, *grus* cran. sume synd GENERALIA, þæt synd gemânelîce: *animal* nŷten: *animal* is âlc ding, ðe ordað: *arbor* âlces cynnes trêow, *gemma* âlces cynnes gymstân. sume syndon SPECIALIA, þæt synd synderlîce. þâ ðe bêoð tôdâlede fram þâm gemânelîcum. *animal* is âlc ding, ðe ordað: ðonne is synderlîce *homo* man, *equus* hors, *ouis* scêp. gemânelîce *arbor* trêow; synderlice *uitis* wîntrêow. *laurus* lawerbêam. *corilus* hæsel, *abies* æps, *quercus* âc, *malus* apuldre. gemânelîce *gemma* gimstân; synderlîce *cristallum*, *topazius*, *berillus*. sume syndon ABSOLVTIVAE, þæt synd ungebundene. þâ ne behôfjað nânre tîginge ôðres naman: *deus* god, *ratio* gesceâd, *mens* môd. sume syndon TEMPORALIA. þæt synd tîdlîce, þâ ætêowjað tîman: *annus* geâr, *mensis* mônoð, *ebdomada* wucu, *dies* dæg. sume syndon LOCALIA, þæt synd stôwlîce. þâ geswuteljað gehendnysse oðde ungehendnysse: *propinquus* gehende oðde mæg, *longinquus* fyrlen, *proximus* neâxð, *medioximus* midlen. sume syndon PATRONOMICA. þæt synd fæderlîce naman, æfter grêciscum

[1] facticia *zu* factitia *U* || synd] -don *J*, sindon *h* || gewrohte *J* || -nesse *HJU* [2] tintinnabolum *(zu* -bulum *gebessert h) Oh*, tintinabulum *H* || turle *J* [4—6] *ü. in d. z. R* [4] þinge *R*, ðing *oder* þing *d. übr. ausser O* [5] arbor *bis* [8] ordað *f. T* [6] synd] sindon *H*, *f. O* || sender- *J* [8] is *usw. in d. z. R* || syndor- *J* [9] sceap *R* || treow *in d. z. R* [10] lauwerbeam *JT*, laurbeam *DFIIhRU* [11] hæsyl *U* || æbs *RU* || apeltréo *T* [12] gymmstan *in d. z. R* || sender- *J* || *aus* topozius *1. corr. h*; topizius *O*, -acius *U*, -atius *JT*, *z auf r. F* [13] synd *J* || absolutife *T* || send *J*, sindun *h* || ungebundenne *T*, unbundene *H*, gebundene *h* [14] þâ ne] þonne *J* || tigincge *DFhR*, tŷgincge *T*, tigin(c)ge *H*, tintincge *J* || mannes *vor* naman *getilgt R* [15] mens] mons *J* [16] sendon temp. *J* || þâ] þe *J* || æt(e)ow- *J*, atiwiað *H* [17] monad(-þ) *FIIhJRTU* || wuca *T* [18] sendon *beidemal J* [19] -nesse *beidemal HJ* [20] g. o. m. *in d. z. R* || ferlen *J* [21] nealist *JU*, next *FhR*, nyxt *D*, nyhst *T*, *nur* st *zum teil erhalten H* || midlend *U* || sendon *J*

þêawe, ac sêo lêdensprǽc nǽfd þâ naman. hî synd swâ dêah on engliscre sprǽce: Penda and of dâm Pending and Pendingas, Cwicelm and of đâm Cwicelmingas and fela ôđre. sume synd POSSESSIVA, þæt synd geâgnigendlîce, þâ geswuteljad þâ þing, þė bêođ geâgnode: *regius honor* cynelîc wurđmynt; *pater* fæđer, *paternus* fæđerlîc; *mater* môđor, *maternus* môđorlîc; *frater* brôđor, *fraternus* brôđorlîc. of ôđrum antimbre *ferrum* îsen, *ferreus* îsen; *aurum* gold, *aureus* gylden; *argentum* seolfor. *argenteus* sylfren; *stagnum* tin, *stagneus* tinen; *aes* bræs ođđe âr, *aeneus* bræsen oþþe âren; *plumbum* lêad, *plumbeus* lêaden; *uitrum* glæs, *uitreus* glæsen; *lapis* stân, *lapideus* stânen; *lignum* trêow, *ligneus* trêowen; ET CETERA. sume hî synd COMPARATIVA, þæt synd widmetenlîce, þâ geswuteljad mâran ođđe beteran: *maior* mâre, *melior* betere. sume synd SVPERLATIVA, þæt synd oferstîgendlîce, þâ geswuteljad đâ mǽstan and đâ betstan: *maximus* se mǽsta, *optimus* se sêlosta. POSITIVVS is se forma stæpe: *iustus* rihtwîs. COMPARATIVVS ys se ôđer stæpe: *iustior* rihtwîsre.

[1] þeawum *U* || læden- *F*, -spræce *U* || send *J* [2] engliscere *H* [3] pendingc *R*, pendinge *U*, pending:: (as *rad.*) *H* || pe(n)dingas *U* || of đâm *f. J* [4] cwec- *U*, clyc- *J* || feala *F* || odræ *T* || syndon *J* || possesiua *FRU* [5] send *J* || geagniend(lice) (agnie *auf r.*) *h*, gealniendlice *DHT*, gealnigendlice *J* || þinge *U*, đinc*g H* [6] bed *D* || gealmode *HJTU* || reg(i)us *O* || kynelic *H* || wur(đ)mynt *O*, wurþment *J* [7] feder *T* || u *in* paternus *durch wurmstich weg F* || moder *HJTU* [8] moder- *DHhRU*, lic: *D* || broder *TU* || broder- *FhRT* [9] fe(rrum) (rrum *von anderer hand über radiertem* ssum) *O* || ferreus isene *JT* [10] gelden *J* || argen:um *R* || seolfer *HJTU* [11] sylfrin *U*, seolfren *JT* || aes—[12] æren *ü. in d. z. R* [13] ueire *über* glæs *von späterer hand F* [14] lap(id)eus *U* || ligneum treowon lignum treow *J* [15] þæt is *J* [17] meliorum *O* || *zweites* e *in* betere *auf rad.* r *H* || syndon *J* || superlatiu:a *F* [19] (and da b.) *F* || betsan *U* || obtimus *JU* || selesta *hT*, sælosta *J* [20] *aus* positius *and. hand O*, possi- *R* || stepe *F* || rihtwis *in d. z. R* [21] comporatiuus *U* || stepe *F* || *erstes* i *von* iustior *auf r. O* || rihtwisra *J*, rihtwisere *U*, ri(h)wîsre *(corr. rot) T*

SVPERLATIVVS is se dridda stæpe: *iustissimus* ealra rihtwîsost. *bonus* gôd. *melior* betere. *optimus* sêlost; *malus* yfel, *peior* wyrse, *pessimus* ealra wyrst; *magnus* mycel. *maior* mâre, *maximus* mâst: *paruus* lytel, *minor* læsse, *minimus* læst: *facilis* êaðelîc. *facilior* êadre, *facillimus* ealra êaðost; *difficilis* earfoðe, *difficilior* earfoðre, *difficillimus* ealra earfoðust; *gracilis* smæl, *gracilior* smælre, *gracillimus* ealra smælst; *humilis* êadmôd, *humilior* êadmôdre; *humillimus* ealra êadmôdust; *similis* gelîc, *similior* gelîcre, *simillimus* ealra gelîcost: ealswâ *dissimilis* ungelîc; *agilis* hræd oðde glæd, *agilior* hræddre, *agillimus* ealra hradost. of eallum ðisum stæpum cumað ADVERBIA: *bene* wel, *melius* bet, *optime* sêlost (hê dêð); *facile* êaðelîce, *facilius* êaðelîcor, *facillime* ealra êaðelîcost (hê dêð): ET CETERA. sume naman synd DIMINVTIVA, þæt synd wanjendlîce. þâ geswuteljad wanunge, nâ wiðmetennysse: *rex* cyning, *regulus* lytel cyning oðde undercyning; *frater* brôðor, *fraterculus* lytel brôðor; *puer* cild, *puerulus* lytel cild; *pater* fæder, *paterculus* lytel fæder; *mater* môdor, *mater-*

[1] superlatiu(u)s *a. hd. F*, super(l)a- *h*, -uas *J* || stepe *F* [2] -wisest *T* || melius *J* || obtimus *JU* [3] efel *D* || ealre *F* [4] ealra mæst *DH* || paruulus *F* [5] eaþelice *J* [6] diffici:lis (l *rad.?*) *F* [7] difficillior *U* || difficilimus *J* || earfoþost *JR*. earfodost *aus* -ust *rot corr. T*, earfost *U* [8] smælra *U*, *der erste strich von* m *aus e. a. D* [9] eadmod *DU* || eadmodre *U* [10] -modost *DFHhJRT*, -modest *U* || gelicere *DIHhR* [11] gelicoost *Fh*, geli(c)cost *U* || (ealswa) *H* || *hinter* ungelic *folgt getilgtes* similior *H*, dissimilior ungelicre dissimillimus ealra úngelicost *T* [12] hræ(d)d *a. hd. O*, hrædd *H* || hræd oðde àrod oðde gl. *J* || hrædre *DhT*, hrædere *U*, *verschwunden H (zum teil fehlt auch schon* ior *H)* [13] hrædost *D*, hræddost *HJ*, hrædest *U*, hradost *zu* hrædost *von and hand? F* [14] obtime facit *J* || s. he d. *gl. R* || seldost *l*[U] [15] facilius] -or *OT* || facillime facit *J* || ealra—dêð *gl. R* || ealre *H* [16] naman *f. H*, *am rande nachgetragen D*, *auf r. h* || si *von* sind *auf r. h* [17] þâ] þe *OU* || geswuteliæd *T* [18] -nesse *HJ* || kyning *FIHhR*. cyng *T* [18. 19] l. k. o. u. *in d. z. R* [19] kyning *HR*, cyng *J* || underkyning *HR* || fateroulus *F* [20] puerculus *T* [21] moder *T*

cula lytel môdor; *mulier* wîf, *muliercula* lytel wîf: *soror* swustor, *sororcula* lytel swustor; *opus* weorc, *opusculum* lytel weorc; *corpus* lîchama, *corpusculum* lytel lîchama: *ager* æcer, *agellus* lytel æcer; *liber* bôc, *libellus* lytel bôc: *homo* mann, *homunculus* lytel mann and *omuncio* ET CETERA. gyt đâr is ân hiw DENOMINATIVVM geciged. DENOMINATIVVM is gecweden eal, þæt of naman cymđ, and on đâm hiwe synd belocene PATRONOMICA and POSSESSIVA and COMPARATIVA and SVPERLATIVA and DIMINVTIVA and manega ôđre naman tô êacan đisum. *bonus* ys nama, þonne byđ of đâm *bonitas* gôdnys DENOMINATIVVM of đâm naman. eft *iustus* rihtwîs, *iustitia* rihtwîsnys; *socius* gefêra, *societas* gefêrrâeden; *frater* brôđor, *fraternitas* brôđorrâeden: *uetus* eald, *uetustas* ealdnys: *castus* clâne, *castitas* clânnys: *sanctus* hâlig, *sanctitas* hâlignys: *uir* wer, *uirilis* werlîc: *mulier* wîf, *muliebris* wîflîc; *puer* cild, *puerilis* cildlîc: *puella* mâeden, *puellaris* mâedenlîc; *uirgo* mâeden, *uirginalis* mâedenlîc; *caelum* heofen, *caelestis* heofonlîc; *terra* eorđe, *terrestris* eorđlîc.

[1] moder *T* [2] *hier und im folgenden bis z.* [6] *fehlt die englische übersetzung T* || swuster *DHJR*. swyster *h* || sororcula *H* || swuster *DHR*, swyster *h* [3] opusculum *aus* -la *R* [4] æter *das zweite mal F* [5] libellus *aus* libellas *1. corr. h* [8] and om. *fehlt T* || omuncio *DHhOR*. omuntio *F*, homuntio *U*, homuncia *J* || gyt *aus* gyf *rot corr. T* || gyt *bis zum zweiten* denominatiuum] gyt þær wæs minantium *J* || w *in* hyw *aus* r *F* [7] dinom- *beide mal U* || þæt þe *R* [8] of đam n. *O* || naman ::: *D* || on] *aus* of *H*, of *O* || beloce *O* || patronomita *J* [10] *erstes* i *in* dim- *auf r. F* || and—đisum *f. T* || odre manega *J* || manege *U* || oþra *R* || ecan *F* || đison *H*, þissan *J* [11] ys—byđ] and *T* || godnes *J*, *f. T*, *dahinter rasur bis ans ende der zeile R* [12] denom.—naman *f. T* || dinom- *U* || instus and *T* || *die englische übersetzung bis* [20] *f. T* || institie *J* [13] -nes *J* || f *in* gefera *aus* r *F* || gefærrædene *J*, geferædđenne *U* [14] *erstes* r *in* broþor *aus c. a. D* || brôđer- *DFHhR*, -rædđyn *U* [15] caldnes *HJ* || clænnes *J*, clænlic *H* [16] -nes *J* [18] mædaen *F* || mædencild *h* [19] uirgo *bis* mâedenlîc *f. h* || uirgo mæden *vor* puella [18] *J* || heofon *JR* [20] heofen- *DFHhR* || eorlic *H*

witodlîce ealle đâ naman, þe of ôđrum namum cumađ, ealle hî synd DENOMINATIVA gecwedene, and đâra ys forneân ungerîm.

DE GENERIBVS.

I. Æfter gecyndc syndon twâ cyn on namum, MASCVLINVM and FEMININVM, þæt is, werlîc and wîflîc. werlîc cyn byđ *hic uir* þes wer, wîflîc *haec femina* þis wîf. þâs twâ cyn synd gecyndelîce on mannum and on nŷtenum.

II. Nû ys gecweden æfter cræfte gemâne cyn, þæt is, âgđer gê werlîc gê wîflîc: *hic et haec diues* đes and þêos welega: âgđer byđ welig gê wer gê wîf; *hic et haec heres* þes and þêos yrfenuma; ET CETERA.

III. NEVTRVM is nâđor cynn, nê werlîces nê wîflîces, on cræftsprâce, ac hit byđ swâ dêah oft on andgyte, swâswâ ys *hoc mancipium* đes weal, *hoc animal* þis nŷten: âlc nŷten byđ ođđe hê ođđe hêo. ac swâ dêah dis cyn gebyrađ oftost tô nâđrum cynne, swâswâ ys *hoc uerbum* þis word, *hoc lumen* þis lêoht. ys êac tô witenne, þæt hî bêod oft ôđres cynnes on lêden and ôđres cynnes on englisc. wê cweđađ on lêdyn *hic*

---

[1] witodlîce—[3] ungerîm] et similia *T* || u *in* ođrum *aus* e? *D* || naman *FR* [2] hi sind *auf r. D* || diminutiua *U* || þæra *DFhJRU*, đæra *H* || i *in* is *aus* s *D*

[4] *überschrift f. TU* [5] *kein absatz T* || I *f. HJOT* || æfter g *zum grössten teil weg H* || naman *R* [6] *erstes* and *f. U* || ni *von* fem. *ü. d. z. O* || þ. is w. a. w. *f. T* || wærlic *beide mal h*, weorlic *das erste mal J* [7] kynn *R* || bit *F* || [7-8] *ü. f. T* || (haec) *F* [8] đa twa *J* || (cynn) *R* [10] *kein absatz DIIhJRT* || II *f. OT* || ge(cwe)den *J* [11] *erstes* gê—20 [18] plŷme *f. J (ein blatt)* || þes— [13] heres *zw. den z. 4. corr. F* || [11]—[13] *übers. f. T* [12] þe(o)s *H* [13] et] and *(abgekürzt) R* [14] *kein absatz FHhRT, zweifelhaft D* || III *f. OT* [15] on c.—andgyte *f. T* || (hit) *R* || of(t) *F* [16]—[17] *ü. f. T* [17] âlc—[18] ys *f. T* [18] kynn *h* [19] *ü. f. T* || (eac) *D* [20] witanne *H*, wytanne *U* || oft] of *FU* [21] and—englisc *auf r. h* || and *f. OTU* || ođeres *T* || engli(s)c *r. corr. T* || leden *alle ausser O*

liber and on englisc þêos bôc: eft on lêden *haec mulier* and on englisc ðis wîf, nâ ðêos; eft on lêden *hoc iudicium* and on englisc ðes dôm, nâ ðis.

IIII. Ys gyt ân cynn COMMVNE TRIVM GENERVM, þæt is, gemânelîce þrêora cynna: *hic et haec et hoc sapiens* þes and ðêos and ðis wîse, *hic sapiens rex* þes wîsa cyning, *haec sapiens regina* þêos wîse cwên, *hoc sapiens mancipium* þes wîsa weal. ealswâ *hic et haec et hoc felix* þes and ðêos and þis gesâlige ET CETERA.

V. Sum cyn is geeweden EPICENA, þæt is on lêden PROMISCVA and on englisc gemenged: *hic corvus* ðes hremn, swâ hwæðer swâ hit byð, swâ hê, swâ hêo; *hic miluus* ðes glida, âgðer gê hê gê hêo; *haec aquila* ðes earn, âgðer gê hê gê hêo. ealswâ *mustela* wesle ET CETERA.

VI. Sume synd geewedene DVBII GENERIS, þæt is, twŷlîces cynnes. hî bêoð gemêtte on bôcum hwîlon æfter werlîcum cynne, hwîlon æfter wîflîcum: *hic finis* þes ende and eft *haec finis; hic silex* þes flint and

---

[1] and *f. T* || ná þés *hinter* boc *T* || ôft *O*, oft *U* || on lêden *f. T* [2] and o. e. *am rande nachgetr. D*, *f. T* || and ná *T* || on l. *f. T* [3] a. o. e. *f. T* || englisc *auf r.* (*davor* l *radiert*, *also aus* leden?) *D* || et cetera *nach* dis *T* [4] *kein absatz DFIIhRT* || IIII *f. OTU* || commune ys gyt an cynn trium *O* [4. 5] þæt — cynna *f. T* [6—9] *übers. f. T* [6] w *und* s *in* wise *(v. a. hd.?) auf r. F* || wise *DH* [7] kyning *DFIIh* || wisa *DH* [8] weal: *F* || ealswâ] eft *T* [9] and þis *f. O* [10] *kein absatz HRT*, *zweifelhaft DFh* || quinta *U*, *f. T* || cyn : is (n *rad.*) *h* || epikena *U*, epicenon (on *auf r.*) *O*, epicinon *F* [11] and *f. U* || genæn- *H*, -nceed *DFIIT* || (e)oruus *F* || ðes—[12] byð swâ *f. T* [12] hrem *FhU*, hræm *DHR* || hé and heo *T* || (swa) heo *U* [13] *übers. f. T* [13] ge heo *(zu* he *h)* ge he *(zu* heo *h) DFhU* || haec aquila—[15] cetera *f. T* || *über* aquila þes *2. gl.?* haec passer sperue *F* [14] hio *H* || *über* mustela *vom 2. gl.* bele (?) *F* [16] *kein absatz FIIhORT*, *zweifelhaft D* || VI *f. OT* || geewedene—20[3] s. synd *f. DH* || þæt—[18] wîflîcum *f. T* [17] twelices *U* || ge *von* gemette *ü. d. z. O* || hwilum *R* [18] hwilum *R* || swa swa is *vor* hic *T* [19] þ. e. *f. T* || *erstes* and *f. OU* || þ. f. and *f. T*

eft *haec silex; hic margo* ðes ôfer and eft *haec margo:* ET CETERA.

VII. Sume synd MOBILIA, þæt synd âwendendlîce, forðan ðe hî bêod âwende fram cynne tô cynne: *hic sanctus* ðes hâlga, *haec sancta* þêos hâlige. *hoc sanctum* ðis hâlige; ealswâ *iustus* rihtwîs, *iusta, iustum; bonus* gôd, *bona, bonum;* ET CETERA. *filius* sunu, *filia* dohtor.

VIII. Sume synd MOBILIA, þæt synd âwendendlîce, on gecynde and on getâcnunge, nâ on stemne: *hic pater* þes fæder, *haec mater* ðêos môdor; *frater* brôdor, *soror* swustor; *patruus* fædera, *amita* fadu: *auunculus* êam, *matertera* môddrje.

VIIII. Ôftost on trêoweynne bêoð ðâ trêowa getealde FEMININI GENERIS and se wæstm NEVTRI GENERIS: *haec pirus* þêos pyrige, *hoc pirum* sêo peru; *haec malus* ðêos apuldre, *hoc malum* se æppel: *haec prunus* ðis plûmtrêow, *hoc prunum* sêo plŷme. ac hit ne bið swâ ðêah swâ be eallum trêowum: *haec buxus* þis boxtrêow, *hoc buxum* forcorfen box.

[1] ðes *f. T* ‖ ouer *gl. T* ‖ oððe url *über* ofer *und* þes url *hinter* hec margo *am rande 2. gl. F* ‖ eft *f. T* [3] *kein absatz FhRT* ‖ VII *f. OT* [3–4] þæt—tô cynne *f. T* [4] awended- *DHU* ‖ forþā *R* [4] swâ swâ is *vor* hic *T* [5–6] *ü. f. T* [6] ealswâ *f. T* ‖ s *von* iusta *von a. hd. O* [7] bonus—[13] môddrje *f. T* [7] suna *R* [8] dohter *H* [9] *kein absatz FHhR* ‖ VIII *f. O*, VII *DH* ‖ awended- *HU* [11] þes] þæs *R* ‖ þeos *nur z. t. erhalten H* [12] swuster *DHhR* ‖ patruus *F* [13] matertera *f. DH, aus* -re *a. hd. O* ‖ moddrige *HR* [14] *kein absatz DFHhR* ‖ IX *R*, *f. OT*, VIII *DH* ‖ treowa *alle* [15] femini *FO* ‖ generis: *D* ‖ and—generis *f. O* ‖ se *aus* se *h* ‖ nutri *U* ‖ pyrus *U* [16–20] *ü. f. T* [16] þeos] þeo *DH* ‖ and hoc *T* [17] æppyl *U* ‖ plumus *O* [18] plume *R (gegen DFHhOU)* ‖ ac—[19] trêowum *f. T* ‖ *mit* ac *setzt J wider ein* ‖ n(e) *aus* na *h* [19] trewum *J* [20] boxum *O*, bixum *U* ‖ forcoruen *FhR*

INCIPIVNT QVINQVE DECLINATIONES NOMINVM.

Omnia nomina qvibvs latina vtitvr eloqventia, qvinqve declinationibvs inflectvntvr calle naman, đâra đe lêđensprâċe brîcđ. bêođ gebîgede on fîf declinungum. sêo forme declinatio. þæt is. sêo forme declinung. macađ hire genitivvm on *ae: huius poetae* þises sceopes. sêo ôđer declinatio geendađ hire genitivvm on langne *i: huius episcopi* þises bisceopes. sêo đridde declinatio âwent hire genitivvm on scortne *is: huius regis* þises cyninges. sêo fêorđe declinatio macađ hire genitivvm on langne *us: huius exercitus* þises heres. sêo fîfte declinatio gebîgđ hire genitivvm on *e* and *i* tôđâledlîce: *huius rei* þises đinges.

Wê fôđ nû gewislîcor on đâ forman declinunge. nominativo *hic citharista* des hearpere, genitivo *huius citharistae* þises hearperes, dativo *huic citharistae*

---

1. 2 uis quinque declinationum hic ostenditur *J*. de de(cli)nationibus *T* || qu(i)nque *D* || nomnum *O* 3 omna *J* || latiua *H* || utitur *über getilgtem* uatū *F* || eloquia *H* 4 ealle—6 decl. *in d. z. R* || ealla *H* || þara *J* 5 (þe) *R* || -spræc: *hR*, -sprece *F* || gebégede *T* || of *JT* 6 I. seo *U* || se forma *J* || þæt—7 declinung *f. T* || se *HU* || forma *H* 7 geniti(u)um *O*, uum *auf r. F* || on *f. J*, *auf r. F* 8 þ. sc. *f. T* || þisses *J* || se(o) ođer *H*, seođer *h*, se ođer *O*, se oþer *R*, II. se oþer *U* 9 iuum *in* genitiuum *auf r. F* || langne *auf r. h* || þ. b. *f. T* || þisses *J* 10 III. seo *U* || đridda *T* || awend *U* || sceortne *DFhRU*, sceortre *J* 11 reges *J* || þ. c. *f. T* || þisses *J* || ky- *DFIIhR*, -neges *R*, cynneges *J* || IIII. seo *U* 12—13 *ü. f. T* 12 þisses *J* 13 V. seo *und absatz U* || fiftæ *T* 14 and on i *JOT* || todælendlice *FH* || rei (g *rad.*) *FO*, regi *J* || *ü. f. T* || þisses *J* || þinceges *R*, :: þinges (þ *auf rasur und* ky *rad.?*) *F*, cinges *J* 15 *kein absatz in den hss.* || declinatio *nach* declinunge *und dann absatz U* 16—22 8 *immer* cyth- *DFIIhR*, *bis nom. pl. einschliesslich U*, *mit ausnahme von gen. pl. T*, *nur nom. pl. O* || —22 3 hearpere *ü. f. T* || hearpore *R* 17 þisses *J* || datiuo h. c. þ. hearpere *f. O* || t *in* cytharistę *auf rad.* þ *h*

þisum hearpere, ACCVSSATIVO *hunc citharistam* þisne hearpere, VOCATIVO *o citharista* êalâ đû hearpere, ABLATIVO *ab hoc citharista* fram đisum hearpere; ET PLVRALITER and menigfealdlîce NOMINATIVO *hi citharistae* þâs hearperas, GENITIVO *horum citharistarum* dissera hearpera, DATIVO *his citharistis* đisum hearperum, ACCVSSATIVO *hos citharistas* þâs hearperas, VOCATIVO *o citharistae* êalâ gê hearperas, ABLATIVO *ab his citharistis* fram đisum hearperum.

NOMINATIVVS ys nemnjendlîc: mid đâm CASV wê nemnað ealle đing, swylce đû cwede: *hic homo equitat* þes man rît. GENITIVVS is gestrŷnendlîc ođđe geâgnjendlîc: mid þâm CASV byđ geswutelod êlces đinges gestrêon oþþe êhta: *huius hominis filius* þises mannes sunu VEL *huius hominis equus* ođđe đises mannes hors. DATIVVS ys forgyfendlîc: mid đâm CASV byđ geswutelod êlces đinges gifu: *huic homini do equum* đisum men ic forgyfe hors; *quid das mihi?* hwæt gyfst đû mê? *unum librum do tibi* âne bôc ic đê gife. ACCVSSATIVVS ys wrêgendlîc: mid đâm CASV byđ geswutelod, hû men sprecað be êlcum þinge: *hunc hominem accuso* đysne man ic wrêge; *hunc hominem amo* þysne

---

[1] þissum *J* || a(c)cu- *J*, acu- *T*, -usa- *DHhT*, -uo *aus* -ua *h* || u *in* hunc *aus* a? *rad. O* [2] uoc.—hearpere *f. h* || cyþarista *H* [3] þissum *J* [4] mænig- *HJRU* || hic (cy)thariste *T* [5—9] *ü. f. T* || cytharistarum *aus* -staris *H* || đisse *v.* đissera *auf r. H* [6] heapera *H* || þissum *J* [7] acu- *Fh* || -usa- *ausser OR* || cytharistas *aus* -tis *R* [8] ea:la (l *rad.?*) *h* [9] þissum *J;* đi *gz.*, sum *z. t. weg H* [10] *kein absatz in hss.* || nomi(na)tiuus *v. a. hd. F*, n. *aus* -uo *rot corr. T* || is *auf r. U* || næmn- *H*, nemnigentlic *F* || casum *U*, case *J* || næm- *H* [11] -niað *T* || þinge *J* || (h)omo *H* [11. 12] *ü. f. T* [12] hritt *J* || gestyn- *J*, -nedlic *U* || gealmigendlic *JT* [13] beoþ *J* || þinceges *FR* [14—24 2] *ü. f. T* || [14. 15] þisses *J* [16] -gef- *J*, -enlic *U* || casu *f. T* [17] gyfe *H* || þissum *J* [18] :::gife (for *wegradiert?*) *F* || michi *DT* || forgifst *J* [19] gife þe *R*, forgife þe *J* [20] acu- *F*, -usa- *DHJTU* || ::wreg- *F*, gewreg- *U* || geswu(t)elod *rot corr. T*, -od *aus* -ad *R* [21] spre- *T* || þingum *U* [22] acu- *DFHhOR*

man ic lufige: *hanc rem apprehendi* þis ðing ic gelæhte. VOCATIVVS ys clypjendlîc oððe gecîgendlîc: mid ðâm CASV wê clypjað tô êlcum dinge: *o homo, ueni huc* êalâ ðû man, cum hider; *o homo, loquere ad me* êalâ ðû man, sprec tô mê: *o magister, doce me aliquid* êalâ ðû lârêow, tæce mê sum ðing. ABLATIVVS ys ætbrêdendlîc: mid ðâm CASV byð geswutelod, swâ hwæt swâ wê ætbrêdað ôðrum oððe swâ hwæt swâ wê underfôð æt ôðrum oðþe hwanon wê farað: *ab hoc homine pecuniam accepi* fram þisum men ic underfêng feoh: *ab hoc magistro audiui sapientiam* fram ðisum lârêowe ic gehŷrde wîsdôm; *ab illa ciuitate equitaui* fram ðære byrig ic râd; *a rege ueni* fram cyninge ic côm. þâs syx CASVS befôd and belûcað, swâ hwæt swâ men embe sprecað, gif ðær bêod word tô geîhte. ealswâ ðû miht hî gebîgean tô menigfealdum getele: NOMINATIVO *hi pueri discunt* þâs cild leornjað; GENITIVO *horum puerorum doctrina* dissera cildra lâr; DATIVO *his pueris ministro* þisum cildum ic dênige; ACCVSSATIVO *hos pueros flagello* ðâs cild ic swinge; VOCATIVO *o pueri, cantate bene* êalâ gê cild, singað well; ABLATIVO *ab his pueris doctus sum* fram

[1] anc *von* hanc *auf r. U*, hunc *von a. hd. zu* hanc *F* || appre-(he)ndi *H* || þin(c)g *R*, þinge *J* [2] clypiengendlic *T* [3] dincge *h* || omo *J* [5] ðû *f. DH* || sprec to::to me *R* [6] aliquit *O* || lârêow] magister *O*, *davor* ::::: *F* || tæc me *doppelt (das erste getilgt) J* || tæc *DFHJ* || þinge *J* [7] ædbr- *D*, -bræd- *F*, -bregd- *T*, -enlic *U* [8] ætbr.—[9] swâ wê *f. J* || -bregd- *T* || swâ *hinter* oðde—[9] oðde *f. F* [9] swâ *vor* wê *f. U* || onfod *J* || hwanan *mit* o *ü. dem zweiten* a *h* [10] peccu- *FU* || þissum *J* [11] magistro accepi uel audini (u. a. *auf r.*) *U* [12] þissum *J* || geherde *J* || ciuitatem *(aber* m *radiert) T* [14] kyninege *R*, cynge (ge *auf r.*) *U*, kynge *D*, kynege *Fh* || *mit* ðas *absatz in U* || ða(s) *h* [15] mænn *U* || ymbe *JRU* || beod *hinter* geyhte *J* [16] geehte *T* || gebigan *DFhRT* || mænig- *RTU*, mænifealdum *HJ* [17] getæle *FT* [19] cilda *J* || þissum *J* [20] acu- *h*, -usa- *alle ausser OR* || s *in* hos *a. r. O* || flagella *(zu* -o *h) hJ* [21] uocatiuo—24 [3] declinatio *2. hd. D* [22] wel *FHhJRU* || ab h *zum teil*, is *ganz weg H*

disum cildum ic eom gelâred; *ab his poetis audiui carmina* fram disum sceopum ic gehŷrde lêod.

Sêo forme DECLINATIO hæfd TRES TERMINATIONES, þæt synd drêo geendunga: *a* and *as* and *es*. dâ naman, þe geendjad on *a*, gif hî gebyrjad tô wâpmanna þênunge, þonne synd hî MASCVLINI GENERIS: *hic poeta* þes sceop, *huius poetae* þises sceopes: *hic scriba* ðes bôcere: *leuita* diacon: *sophista* ûðwita: *nauta* rêdra; *pirata* wîcing oððe scegðman; *trapezeta* mynetere; *proreta* ancerman; ET CETERA. dâ ôdre naman, ðe of wordum cumað, synd COMMVNIS GENERIS: *hic et haec agricola* sê ðe æcer begâð; *hic et haec aduena* þes and dêos ældêodige: *conuiua* gebêor: *collega* gefêra: *homicida* manslaga: *parricida* mâgslaga; ET CETERA. þâ ôdre ealle, þe on *a* geendjad þissere declinunge, synd FEMININI GENERIS: *haec regina* dêos cwên, *huius reginae* þissere cwêne, *huic reginae* þissere cwêne, *hanc reginam* þâs cwêne, *o regina* êalâ dû cwên, *ab hac regina* fram dissere cwêne; ET PLVRALITER *hae reginae, harum reginarum, his reginis, has reginas, o reginae,*

[1] dissum *h*, þissum *J* || ablatiuo *vor* ab *widerholt* *U* || p(o)etis *H* [2] þissum *J* || scéapum *J* || geherde *J* [3] *kein absatz in hss.* || se forme *J* [3.4] tres—synd *f. T* [4] namann *h* [5] þe *f. T* || þenunga *HT* [6] a *von* poeta *a. r. O*, *aus* e *T* || þ. sc. *f. T* || þeos *J* [7] poete *aus* poeto *h*, potę *R* || þisses *J*, *f. T* || sceop *DH*, *f. T* [7—9] *ü. als gl. T* [8] sophysta *U* || uþwite *T* || n *in* nauta *aus* r *O* [9] w. o. sc. *in d. z. R* || wigcing *U*, wigcyng *R* || oððe sc. *f. T* || sceigð- *a. r. U*, scægð- *h*, scægþ- (g *aus c. a. D*) *DH*, scæð- *F* || traphezeta *U* || menetere *J* [10] ancerman *f. T* [10.11] dâ—cumað] þas *T* [11] worde *J* || n *in* generis *aus* r *D*, *dahinter* þæt is gemænelice twegra cynna *J* || agricula *O* [12—14] *ü. f. T* [12] : hic *D* [13] gerefa *F*, gefeora *J* [14] *vor dem auslautenden* a *von* homicida *und* parricida i *getilgt O* || mansl. parr. *f. J* || pari- (i *auf r.*) *U* [15] geænd- *H* || ðyssera *J* [16] femini *erst von a. hd. zu* feminini *O* [16—19] *ü. f. T* [17] (huic—cwene) *U* [18] han(c) *F* || o regine *H* [19] hac: (c *auf r.*) *h* || regine *H* || pluralia *H* || nominatiuo *vor* hae *(aus* na- *H) DHU* [20—25] genitiuo *usw. vor* harum *usw. DH*

ab his reginis. ealswâ gâd dâs: *haec terra* þêos eorðe: *erba* gæ:rs: *aqua* wæter; *pluuia* rên: *arena* sandceosol: *uia* weg: *semita* pad: *silua* wudu: *luna* mônа: *stella* steorra: *ianua* geat: *petra* stân: *unda* ŷð: *pagina* tramet: *littera* stæf: *ancilla* wyln: *gallina* henn; *auca* gôs; *aneta* ened; *columba* culfre: *ciconia* storc; *uacca* cû: *scroffa* sugu: *uita* lîf: *olla* crocca; *fuscinula* âwul; *andena* brandîsen and ealle naman lêdensprêce. ðe on *a* geendjad: calle hî syndon FEMININI GENERIS. âgene naman, gif hî tô wâepmannum gebyrjad, hî bêoð þonne MASCVLINI GENERIS: *hic Silla, hic Seneca, hic Beda.* gif hî tô wîfmannum gebyrjad, hî bêoð ðonne FEMININI GENERIS. ne bid nân NEVTRI GENERIS on ðêre forman declinunge.

On *as* geendjad âgene naman: *hic Aeneas, huius Aeneae, huic Aeneae, hunc Aeneam, o Aenea, ab hoc Aenea.* nis ðær nâ menigfeald getel, forðan ðe hit is âgen nama. ealswâ gâð *hic Andreas apostolus, hic Thomas, hic Matthias, hic Barnabas;* ET CETERA.

On *es* geendjad grêciscra manna naman: *hic Anchises,*

---

[1] (r)eginis *aus* geginis *H* || ealswâ g. ð. *f. T* || —[8]·*ä. f. T* [2] herba *HU* || -ceosl *J* [3] wæg *F* || pæð *alle ausser OU* || wuda *H* [4] ge(a)t *H*, gât *J* [5] littera *aus* -as *h* [6] anæta *F* || æned *DHJ* [7] ua(e)ca *v. a. hd. corr. F*, ua:ca (c *rad.*) *D* || suga *(aus* -u *J) HJ* || fuscinu(l)a *F, erstes* u *aus* a *D* [8] andena *aus* -ne *H* || bradisen *H* || and—[9] generis *f. T* || ledenre spræce *DFIHhR* [9] geændigad *H* || hyo *H* || synd *J* || femini *OU* || gene:ris (g *rad.*) *H* || *unten fol. 15 v. am rande von späterer hand* potens mihti *O* [10] tô *f. OU* || wæpn mannum (þ *a. r.*) *h* [11] culini g *ganz*, en *zum teil weg H* || senega *U*, senecga *mit rad.* g *F* [12] wimmannum *DFIHhRTU (gegen JO)* || biod *H* || femini *O* [13] neutrius *(doch* us *möglicherweise erst von moderner hd.) U* [14] *kein absatz hss.* [14. 15] huius aenae *J* [15] huic aenae *J, f. O* || :eneam *F*, (e)neam *aus* aneam *1. corr. h* || hoc] oc *O* [16] nâ] nan *JT* || mænig- *FHJRU*, manig- *T* || getæl *FT* || forþâ *J* [17] gâd *f. T* || apostolus *f. T* || barnabas *(ausgewischt u.)* lucas *über* thomas *v. ders. hand, wie* 5 [14] *F* || hic M. *f. H* || hic *vor* M. *f. U* || mathias *DFhJRTU*, matthianus *O* [18] hic B.] hic uel is b. *U* || hic *auf r. F* [19] *kein absatz in hss.* || (geendiad) *u. d. z. D* || gr. m. n.] þas *T* || —26[2] y *st.* i *in* Anchis- *U*

huius Anchisae, huic Anchisae, hunc Anchisam, o Anchises, ab hoc Anchisa. nis nâ menigfeald getel on âgenum namum.

Sume naman þissere declinunge mæjað heora menigfealdan DATIVVM and ABLATIVVM on *bus.* ðâ naman cumað of ðâm MASCVLINVM, þe nabbað nânne NEVTRVM: *hacc anima* þêos sâwul, *his animabus* ðisum sâwlum ET *ab his animabus; filia* dohtor, *filiabus; equa* myre, *equabus; asina* assa. *asinabus;* ET CETERA, for ðâm gesceâde, þæt hî nâêron gelîce þâm MASCVLINVM, þe hî of cumað.

SECVNDA DECLINATIO HABET TERMINATIONES SEX: *er, ir, ur, as, eus, um:* sêo ôðer DECLINATIO hæfð syx geendunga. þâ þe wê nû nemedon. þâ naman, þe on *er* geendjað þissere declinunge. synd MASCVLINI GENERIS, bêon hî âgene naman, bêon hî elles gemânelîce, swâswâ is *faber* smið. NOMINATIVO *hic faber* ðes smið, GENITIVO *huius fabri* þises smiþes, DATIVO *huic fabro* þisum smiðe, ACCVSSATIVO *hunc fabrum* þysne smið, VOCATIVO *o faber* êalâ ðû smiþ, ABLATIVO *ab hoc fabro* fram

---

[1] h(u)ius *H* || anchysan *U*, *über* ain *von a. h.* l em *R* [2] nâ] nan *T* || mænig- *FHJRU*, manig- *T* || getæl *T* || ænegum *a. r. R* [3] naman *HJO* [4] *kein absatz in hss.* || macaþ hira *J* || mænig- *FRU*, manig- *HT*, mani- *J*, mænigfealdan *ü. getilgtem* mealdan *1. corr. h* [5] ðâ—[6] neutrum *f. T* [6] nabbað *f. H* || nænne *DFHhJRU* || [7]—[9] *ü. f. T* [7] þeo *R* || ðissum *h*, þissum *J* [8] dohter *H* || equabus] e *und a. r.* a *1. corr. h* [9] assinabus *h* || for] fram *J* || þæt] þe *H* [10] :: masculinum *F* [11] *vorher noch die überschrift* de secunda declinatione *(vom 1. corr.? F) DFH* || *kein absatz FhU* || secunda—[12] um *f. J* || secunda declinatio *erst von späterer hand in der hinter* terminationes *gelassenen lücke O* || dec(l)inatio *Fh* || sex] VI. *U*, s *aus* r *(a hd.?) F* [12] eus] eius *U* || *mit* sèo (se *R*) *absatz FhJORU* || declinung *H* [13] gendunga *U*, -ge *HJ* || þe] ða *T*, *f. O* || namodon *Fh*, namodan *R*, nâmadon *T* || namen *H* [14] þ. d. *f. T* [15] b. h. à.—gemânelice *f. T* || beon—naman *hinter* gemænelice *J* [16]—27 [17] *ü. f. T* [16] nomeñ *O*, naminaṫ *H*, nominatur *J* [17] þisses *J* || dissum *J* [18] acu- *DHhR*, -us- *alle ausser HO*, -us: (t *r.?*) *D* || uoc̃o o faber *(das letzte* o *nachträglich eingefügt) O* [19] uo (*in* abl.) —27 [1] smiðe *auf r. U* || abb̄t *h*

disum smiðe; ET PLVRALITER NOMINATIVO *hi fabri* þâs smiðas, GENITIVO *horum fabrorum* þissera smiða, DATIVO *his fabris* þisum smiðum, ACCVSATIVO *hos fabros* þâs smiðas, VOCATIVO *o fabri* êalâ gê smiþas, ABLATIVO *ab his fabris* fram disum smiðum. ealswâ gâð þâs ôðre: *fiber* befor, *ager* æcer, *liber* bôc, *culter* culter, *aper* bâr, *coluber* snaca, *cancer* crabba, *auster* sûðdâl, *oleaster* êlebêam, *apiaster* merce, *Alexander* âgen nama, *sacer* hâlig, *niger* sweart, *ater* blac, *teter* blac, *dexter* and *dextera* swîðra, *sinister* and *sinistra* wynstra.

þâs macjað heora GENITIVVM on ôðre wîsan: *hic puer* dis cild, *huius pueri* þises cildes; *socer* swêor; *gener* âðum; *miser* carming; *adulter* forligr; *lucifer* lêohtberend; *signifer* tâcnberend; *frugifer* wæstmbâre; *belliger* wîgbora; *clauiger* cêgbora; *corniger* hornbâre; *armiger* wâpnbora; *graniger* cornbâre; ET SIMILIA.

On *ir* geendjað MASCVLINI GENERIS *hic uir* þes wer, *huius uiri* þises weres ET CETERA; *hic leuir* tâcor; *semiuir* healfmann; *duumuir* twegra ceorla ealdor;

[1] þissum *J* || nomenlo (lo *nachträglich eingefügt*) *O* || hi *aus* hic *r. O* [2] genitiuus *H*, geniter *J* || datiuus *H* [3] þissum *J* || acu- *DFHhR* [4] *erstes* sm.] smið *F*, smid(as) *1. corr. h* || ablbt *h*, ablater *J* [5] þissum *J* [6] beofor *DFHJ* || cultor *(das 2. mal) DHJ*, o *über* r *von a. hd. F* [8] a *in* oleaster *aus e. a. (v. a. hd.?) F* [9] âgen n. *f. T*, *gl. R* || nama *verschwunden H*, naman *F* || ater blac *f. O* || uel teter *T* [10] and dextera *f. T* || swiþera *H*, swiþra *gl. über* dexter *R* || sinister *f. OU* || and sinistra *f. T* || and *nachträglich 1. corr. h* [11] wenstra *J*, *gl. über* sinister *R* [12] *kein absatz hss.* || wison *DFH* [13] þisses *J* || socer *f. T* [14] yrminge *J* || adulter *H* || forliger *JU* [15] tacen- *J* || frugister *U* || westm- *h, punct unter* t *zufällig? O* [16] clauier *J* || cornig::ger *O*, cornier *J* [17] wæpen- *J* || grani(g)er *a. hd. F, 2.* g *auf r. 1. corr. h*, granier *J*, grafier *zu* granier *a. hd. O* || -bere *F*, -bora *U* [19] *kein absatz in den hss.* || :ir *O* || generis *f. T* || —28 [4] *ü. f. T* [20] þisses *J* || were(s) ::: (s *a. hd.*) *F* || tacor *in d. z. R* || i. (hoc est *T*) frater mariti *hinter* tacor (leuir *T*) *JT und dahinter noch* wifes weres broþor *J* [21]—28 [4] *ü. in d. z. R* || d(u)umuir *a. hd.? F* || twegera *U*

triumuir þrêora ceorla ealdor: *quinqueuir* fîf ceorla ealdor: *septemuir* seofon ceorla ealdor: *decemuir* tŷn manna ealdor: *centumuir* hundtêontigra manna ealdor. on ðissere geendunge ys ân nama NEVTRVM: *hoc ir* dis handbred INDECLINABILE ungebîgendlîc.

On ðâre geendunge *ur* ys ân nama MASCVLINI GENERIS: *hic satur* þes fulla man, *huius saturi.* of ðâm byð FEMININVM *haec satura.*

Þâ naman, þe on *us* geendjað, synd MASCVLINI GENERIS: *hic campus* þes feld, *huius campi* þises feldes ET CETERA: *ortus* oreeard oðde wyrtûn; *nidus* nest; *fundus* wurðig: *ludus* plega: *lucus* holt: *fumus* smîc: *uterus* wîfes innoð: *uentus* wind: *cetus* hwæl: *taurus* fearr: *ircus* bucca: *porcus* swŷn: *uitulus* ealf: *ceruus* heort: *hinnulus* hindealf: *haedus* ticcen: *agnus* lamb; *equus* hors; *pullus* fola oðde brid; *camelus* olfend: *mulus* mûl: *asinus* VEL *asina* assa: *chorus* chor: *populus* fole and eft *populus* byrc: *infernus* hell: *miluus* glida: *gallus* cocc; *coruus* hremn.

Of ðisum synd NEVTRI GENERIS *hoc pelagus* þêos wîdsæ, *huius pelagi; hoc uulgus* þis ceorlfole VEL *hic*

---

[2] sept. *f. T* || seofan *DhU* || dec. *f. T* [3] teon *DH* || hunteon-*D*, -tig *J* [4] on—nama *f. T* || neutris *h* [5] *ü. f. T* || -bræd *J* || ungebegendlic *J*, *gl. R*, *f. T* [6] *kein absatz in den hss.* || d. g. *f. T* || ys ân n. *f. T* || nama] ma *U* || masculi(ni) *O*, masculum *J* || gener *T* [7] *ü. f. T* || *v. a. hd. h.* saturi *ein verweisungszeichen und mit diesem am rande* huic saturo *O* [7. 8] of d. b. *f. T* [8] (bid) *U* || feminum *O* [9] *kein absatz in den hss.* || þâ n. þe *f. T* || geend. s. *f. T* || masculum *J* || gener *T* [10—29 2] *ü. f. T* [10] þisses *J* [11] et c. *f. JT* || orcird *R*, orcyrd *DFh*, orcgyrd *H*, ordceard *U* || oðde w. *in d. z. R* || n *in* wyrtun *aus* m *r. O*, wyrt tun *HJ* || nidus: *O* || nyst *DH* [12] wordig *h*, worþig *FR*, wordi *DH*, weorþi *U*, wyrgig *J* [13] cetus *aus* c(a)etus? *O* [14] yrcus *U* [15] edus *J* [16] o. bridd *in d. z. R* [17] oluend (o *auf r. D?*) *DHh* || assa *gl. ü.* asinus *R* [19] :hell *h* || i *in* miluus *durch r. aus* u? *O*, milius *F* || hræmn *HR*, hremm *U*, hræm (m *za* n *radiert?*) *J* [20] *kein absatz hss.* || of] on *OU* || þissum *J* [21] uulgus *aus* wulgus *O*

uulgus; hoc uirus þis wyrms INDECLINABILE; *hoc pus* dêos forrotednyss INDECLINABILE.

Þâ ôdre naman þissere geendunge synd ADIECTIVA, þæt synd tôgeîeendlîce, and macjad MASCVLINVM on *us* and FEMININVM on *a* and NEVTRVM on *um: hic bonus homo* des gôda man, *haec bona mulier* þis gôde wîf, *hoc bonum uerbum* þis gôde word. ealswâ gâd þâs: *malus* yfel, *iustus* rihtwîs, *iniustus* unrihtwîs, *magnus* mycel, *paruus* lytel, *longus* lang, *modicus* gehwâde, *sanctus* hâlig, *almus* hâlig, *clarus* beorht, *egregius* ædele, *doctus* gelâred ET OMNIA ISTIVS MODI and ealle þus gerâde. êac swylce âgene naman: *Martinus, Benedictus, Augustinus* ET CETERA. ealle ôdre naman þissere geendunge synd FEMININI GENERIS: *haec Tirus* âmre burge nama; *haec Ciprus* ôder burh.

Trêowa naman: *haec cedrus* des cederbêam; *fagus* bôctrêow; *fraxinus* æsc; *pirus* pyrige; ET CETERA.

Syndon êac sume naman, þe synd âgder gê dissere declinunge gê dâere fêordan: *haec quercus* þêos âc; *laurus*

---

[1] hic uirus *OU* ‖ werms *J* ‖ ind. *f. J*, bile (*bis auf die spitze von* e) *weg H* ‖ hoc p.— [2] indeclinabile *f. HU* [2] forrotede(nys) *F*, -ness *J* [3] *kein absatz in den hss.* ‖ þ *von* þa *zum teil weg H* ‖ (ge)endunge *1. corr.? h* ‖ adiecti|tiua *O*, -(i)ect- *h* [4] þæt s. t. *f. T* ‖ geytenlice (*ohne* to) *J* ‖ macaþ *J* [5] femi(ni)num *a. hd. O* [6—12] *ä. f. T* [6] haec] he *F* ‖ þiss *U*, þes *J* [7] þiss *U* ‖ gad *aus* god *(v. a. hd.?) F* ‖ us *in* malus *v. a. hd. auf r. F* [8] magaus *zu* ma(n)us (*puncte unter* g *u.* a) *F* [9] hwæde (*ohne* ge) *J* [10] egre(g)ius *O* [11] modig *O* [12] þuss *U*, u *auf r. R* [13] agu- *FhJ* ‖ ecalle *F* [14] -ungę̊ *T* ‖ sint *U* ‖ femini *O* ‖ tyrus *DHhJRTU* [14-15] à. b. n. *gl. R, f. T* ‖ burhe *D* [15] nama *aus* -an *H;* -an *O* ‖ hęc: ciprus *O* ‖ cyprus *JU* ‖ ô. b. *gl. R, f. T* [16] *kein absatz FhJ* ‖ treowa nam *T, f. U*, nomina arborum *DH:* treowa naman *im text, aber vor* treowa *ein verweisungszeichen und am rande* nomina arborum *1. corr. F;* a *in* treowa *undeutlich u. noch einmal darüber h* ‖ d. e. *f. T* [17] a *in* fagus *aus* e *O* ‖ hoctreow *gl. T* ‖ frax(i)nus (*über r. von* y?) *O*, fraximus *J*, fræxinus *F* ‖ *hinter* æsc *noch* liburna (-nus *O*) æsc *OU* ‖ pyrige] perier *gl. T* [19] *kein absatz in den hss.* ‖ syndon *beidemal T* [20] feorþe *J* ‖ þêos *f. T* ‖ ac *gl. T*

laurbêam: *pinus* pîntrêow: *ficus* fîctrêow; *haec domus* þis hûs; *colus* distæf.

Gyt âne fêawa naman þissere declinunge synd FEMININI GENERIS: *haec abyssus* þêos niwelnys, *huius abyssi, huic abysso, hanc abyssum, o abysse, ab hac abysso;* ET PLVRALITER *hae abyssi, harum abyssorum, his abyssis, has abyssos, o abyssi, ab his abyssis.* ealswâ gîeð *haec sinodus* þis witena gemôt, *huius sinodi; humus* molde: *heremus* wêsten: *herebus* hell: *aluus* innoð; *fusus* spinl.

Þâ naman, þe geendjað on *eus,* synd âgene naman and grêcisce ealle mêst: *hic Titheus, huius Tithei; Pentheus, Penthei; Matheus* se godspellere, *Mathei,* VOCATIVO *o Mathee* ET CETERA.

Þâ naman, þe geendjað on *um,* synd NEVTRI GENERIS: *hoc templum* dis templ; *hoc uerbum* þis word, *huius uerbi* þises wordes, *huic uerbo* þisum worde, *hoc uerbum* dis word, *o uerbum* êalâ dû word, *ab hoc uerbo* fram þisum worde; ET PLVRALITER *haec uerba* þâs word, *horum uerborum* þissera worda, *his*

[1] laurb. *f. T*, lawer- *HJ*, lauwer- *U* || n *in* pinus *aus* m *O* || pîntr. *f. T*, pinn- *hU* || fîctr.] fier *gl. T* [2] þis h. *f. T* || (h)us *a. hd. F* || e(o)lus *aus* calus *h* || distæf *f. T* [3] *kein absatz in den hss.* || ana *T* || feawe *JR*, w *aus* f *O* || nama *U* || synd *f. T* [3. 4] femini *O* [4—7] abiss- *immer U, meist J, nom. sg. u. dat. voc. pl. F, gen. pl. h* || nyw- *RU*, neow- *DH* [5] abyss(u)m *aus* -ssam *h* || achâc *O* [6] hę: *h* [7] has *aus* hos *ds. hd.? F* || abyssas *O* || o byssi *R* [8—9] wêsten *ü. f. T* [9] hell *gl. T* || innod *f. T* [10] spinl *gl. T*, spinl: (e *rad.*) *H* [11] *kein absatz in den hss.* [12] grecisc *F* || ealra *H* || tideus *und* tidei *U* [13] matheus *u.* mathei *zu* ma(t)th- *von sp. hd. T* || -spellære *D* || nôc *DO*, uocatur *J* [15] *kein absatz in hss.* || *mit* endeþ *setzt W wider ein* || beoþ *W* [16] temp[lum—*halbe zeile*] *W* || dis tempel *U*, huius templi *T* || —31 [4] hrôf *ü. f. T* || hoc uerbum *scheint abgeschen vom voc. sg. nur lateinisch flectiert (das meiste unlesbar) W* [17] þisses *J* || þissum *J* [18] uerbum *aus* uerbo *rot corr. T* || word: *D* || o *und darüber* eala þu *nachträglich am rande v. ds. hd.? R* || ale þ[u word] *W* || eale (e *aus e. a ?) F* || ab] ad *J* [19] þissum *J* [20] uerberorum *J*, b *aus e. a. D* || þisra worde *J*

uerbis đisum wordum, *haec uerba* þâs word, *o uerba* êalâ gê word, *ab his uerbis* fram đisum wordum. ealswâ gâđ đâs naman: *hoc fundamentum* þes grundweal, *tectum* hrôf, *ouum* æg, *pomum* æppel. *regnum* rîce, *telum* flâ, *bellum* gefeoht. *biuium* twegra wega gelâ̂te, *triuium* þrêora wega gelâ̂tu, *competum* fela gelâ̂tu. *tugurium* hulc, *scabellum* scamel. *ostium* duru, *signum* tâcn. *scutum* scyld, *candelabrum* candelstæf. *indicatorium* æstel, *triticum* hwâ̂te, *ordeum* bere, *granum* corn, *uinum* wîn, *oleum* êle. *aurum* gold. *argentum* seolfor, *auricalcum* goldmæstlinge, *stagnum* tin, *plumbum* lêad, *ferrum* îsen, *lignum* âhêawen trêow, *otium* æmethwîl, *spatium* fæc. *internallum* lytel hwîl ET CETERA.

Is êac tô witenne, þæt đêos DECLINATIO ne macad nâ hire VOCATIVVM on eallum namum on âne wîsan. đâ naman, þe geendjađ on *er* ođđe on *ir* ođđe on *um*, þâ macjađ heora VOCATIVVM, swâswâ heora NOMINATIVVS byđ: *o puer* êalâ đû cild; *o uir* êalâ đû wer; *o caelum*

---

[1] þissum *J* || wordę̂ *O*, *nur* w *z. t. erhalten H* [2-3] uer[bis also goþ þeos noman hoc funda]mentum *W* [2] þissum *J* [3] e. g. đ. n. *f. T* || gađ | gađ *R*, gæđ *U* || þæs *U* || hoc *aus* hac *T* || þis *J* [4] tecum *J* || rôf *DH* || [âg—[5] telum] *W* || æg *gl. T* || æppyl *U*, *f. T* [5] rîce *f. T* || fla *gl. T* || bellum—[6] competum *ü. f. T* || w *in* twegra *aus* r *h* [6] il[ete—comp.] *W* || tri(ui)um *corr. v. a. hd. O, von ds.? F* || gelæto *hR*, gelæte *DHJU*, gelæt *F* || compitum *DHJ* [7] feola wega gelætu *J* || gel.] itele *W* || hulc *gl. T* || [scam.—[8] can]delabrum *W* || sceamul *FhR*, -mol *H*, *f. T* || hostium *mit getilgtem* h *HOU*, hostium *DFhRT* [8] duru *gl. T* || tacen *H*, *f. T* || scyld] scúd *gl. T* || candelstæf *f. TW* [9] estel *J*, æstyl *U*, *gl. T* || hwâ̂te—[11] goldmæstl. *ü. f. T* || [hw.—[10] wîn] *W* [10] b:re *D* || cornu *U* || aurum—[12] ferrum *ü. f. W* [11] seolfer *U* || auricaluum *zu* -lcum *U* || go(l)d- *F*, -mæstling *alle ausser O* [12] [st. pl.] *W* || tin, lead, isen *gl. T* || pl(v)mbum *J* [12-13] âh. tr. *f. T* [13] [otium—interu.] *W* || amethwil *DH*, amethyl *gl. T*, æmeti | hwyla (i *und* a *von a. hd.*) *F* || fæc *f. T* || interuallum *F* [14] l. h. *f. T* [15] *kein absatz in den hss.* || witene *T*, witanne *FHRU* || þ[eos—[16] hire] *W* [16] nâ *f. DH* || wison *DHhR* || [þeo—[17] on] ir *W* || oþer *W* [18] maciad *aus* matiad *F* || u[oc.—] [19] o puer *W* [18] hira *h* [19—32[1] *ü. f. T* || *ü. zu* o uir *u.* o c. *f. W*

êalâ dû heofen. âgene naman, þe geendjað on *ius*, wurpad aweg þæt stæfgefêg *us* and macjað heora VOCATIVVM on langne *i: Virgilius, o Virgili; Laurentius, o Laurenti; Dionisius, o Dionisi; Mauricius, o Maurici.* gemânelîce naman macjad heora VOCATIVVM on scortne *e: socius* gefêra, *o socie; egregius* æðele, *o egregie; magnus* mycel, *o magne. filius* sunu macað on twâ wîsan: *o fili* and *o filie.* êac hwîlon byð geset NOMINATIVVS for VOCATIVVM, swâswâ LVCANVS cwæð: *degener o populus* êalâ dû âbroðene folc. VIRGILIVS cwæð: *o fluuius* êalâ dû flôd for *fluuie.* þus byð êac on mâ stôwum.

DE TERTIA DECLINATIONE.

TERTIA DECLINATIO HABET TERMINATIONES SEPTVAGINTA OCTO. sêo ðridde DECLINATIO ys mâre, þonne ealle ðâ ôðre, and hêo hæfð eahta and hundseofontig geendunga oððe mâ.

I. Sêo forme geendung is on scortne *a* . on ðære

[1] heofon *DFHJRU* || o[wene—[2] wor]peþ *W* || endiað *R* [2] weorpad *T*, worpað *F* || þæt *ü. d. z. v. a. hd. F* || [makieþ—[3] i] *W* || uoca(ti)u:um *corr. v. a. hd. F* [3] lagne (g *aus* n *T*) *TU* [3. 4] Laurentius *u. d. ff. nominative f. T* || laur[entius—[4] mau]ricius *W* [5] [imæn.—hore] *W* || sceortne *DFhRU* [6] s(o)cius *O*, so(cius *verlöscht*) *ü. d. z. W* || gefêra *f. TW* || soci[e—[7] o] *W* || egr. æd. *f. T* || egreius *O* || æþela *J* [7] mycel *f. T* [7. 8] sunu—wîsan *f. T* || mac. —wîsan *f. W* [7] maciað *U* [8] wison *DFHRU* || and o filie *f. T* || and *nachtr. 1. corr.? h* || fi[lie—nom.] *W* || fili(e) (e *über r. v. a. hd.*) *F* || and eac *J* [9] swâswâ—[10] folc. *f. T* || luc:anus *F* || deg[ener—[10] folc] *W* || deneger *DHJO*, *darüber* mauueis *von a. hd. F* [10] abroðena *h* || fo(l)c *corr. a. hd. F* [11] fl[od—mo] *W* || mâ] manegum *J*

[13] *überschrift f. J* || de *ausradiert U*, *f. W* || tercia *W* || declinatio *UW* [14] tercia *W* || (h)abet *H* || -[nes—[15] þridde] *W* || sept.] LXX *U* [15] se *U* || ys—[16] hêo *f. T* || [oþre—[16] hund]seonenti *W* [16] hêo] he *DH* || æhta *J* || hund *f. U*, -seofan- *Dh*, -seofen- *T* || geendunge *H* || oþer *W* || m[o—33 [7] he]c *W* [17] *kein absatz in den hss.* || :1 *H*, *f. OTU*, Is *(also doppelt) Fh* || geendunge *JT* || is on *ganz weg*, scort *zum teil weg H* || sceort- *DFhJRTU*

geendjad grêcisce naman and NEVTRI GENERIS: NOMINATIVO *hoc poema* ðes lêoðeræft, GENITIVO *huius poematis* ðises lêoðeræftes, DATIVO *huic poemati* disum lêoðeræfte, ACCVSATIVO *hoc poema* þisne lêoðeræft, VOCATIVO *o poema* êalâ ðû lêoðeræft. ABLATIVO *ab hoc poemate* fram disum lêoðeræfte; ET PLVRALITER NOMINATIVO *haec poemata* ðâs lêoðeræftas, GENITIVO *horum poematum* ðissera lêoðeræfta. DATIVO *his poematibus* disum lêoðeræftum. ACCVSATIVO *haec poemata* ðâs lêoðeræftas, VOCATIVO *o poemata* êalâ gê lêoðeræftas. ABLATIVO *ab his poematibus* fram disum lêoðeræftum. ealswâ gâð ðâs naman: *hoc cauma* swôlod, *thema* antimber, *scema* hiw, *onoma* nama, *malagma* cliða, *agalma* anlîcness, *aenigma* râðels, *plasma* gesceaft, *baptisma* fulluht, *dogma* lâr, *scisma* geflit ET HIS SIMILIA and þisum gelîce.

---

[1] nanna *J* || -tiuus *O* [2] ti *ü. d. z. hinter* poema *a. hd. (aber wider ausradiert) h* || þis *U*, *f. T* || leoðer. *gl. T* || -tiuus *H*, geniter *urspr. (corr. v. a. hd.) J* [3]—[11] *ü. f. T* [3] þisses *J* || iuo *v.* dat. *a. hd. ü. radiertem* er *O* || þissum *J* [4] -cræft *F* || accusater *urspr. (corr. v. a. hd.) J*, acu- (a *auf r.) F*, -ussa- *Fh* || uocatur *(von a. hd. corr.) bis* [5] l. *hinter dem nominativ J* || *erstes* a *in* abl. *auf r. F* || poema *J* [6] þissum *J* || nomen *v. a. hd. zu* nominatiuo *O*, nominater *zu* nominaī *(v. a. hd.) J*, *f. T* [7] poema *DH* || —[11] *ü. f.* W || genitiuo] *wie* [2] *J* [8] þisra *J* || dater *J* || his [p.—[9] poemata] W || þissum *JU* [9] acu- *DF*, -ussa- *U*, accusater *J* [10] -craftas *O* || uoc. *bis* -cræftas *f. O* || uocatiuus *H* [11] abblatiuo *U*, ablater *urspr. (corr. v. a. hd.) J* || p[oematibus—[12]] hoc W || þissum *J*, disum *ü. getilgtem* dam *I. corr. h* [12] nama *J*, *f. T* || *über* hoc c. sw. *steht* urens ardor. i. hal hlea *gl. U* || swolad *U*, þes swolaþ *J*, swoli W, w *(von a. hd.?) auf r. F*, ć alur *gl. T* || *über* thema *noch* uel materia *gl. U*, *dahinter* i. materia W || ontimber *F*, mæiriē *gl. T* [13] [scema—onoma] W || —[15] *stehen ü. den lat. w. der reihe nach* figura, nomen, supersanatio, imago, obscura, creatura *(über* baptisma *nichts)*, dogetrina, discordia *gl. U* || —clida *ü. als gl. T* || maligma *H* || ellþa (?) W [14] [anl. —pla]sma W || -nyss *oder* -nys *DFhJRU*, imagine *gl. T* || enigma problema ræðels *J* || ræd. *u.* gesc. *gl. T* [15] fulwiht *H*, *f. T* || [dogma —sim]ilia W || dohma *h* || lâr *f. T* || geflit *gl. T* || his *f. T* || a. þ. g. *f. TW* [16] þyssum *J*

II. Sêo ôđer geendung is on scortne *e*, and đâ naman. þe on đære geendjad, synd ealle NEVTRI GENERIS: *hoc sedile* þes hlêda. *huius sedilis, huic sedili, hoc sedile, o sedile, ab hoc sedili;* ET PLVRALITER *haec sedilia, horum sedilium, his sedilibus* ET CETERA. ealswâ gâđ đâs: *hoc monile* þes myne, *cubile* denn, *ouile* êowd, *praesaepe* binn, *mare* sæ. and ealle hî geendjaþ ABLATIVVM on *i*, bûton *gausape* bêodelâđ, *ab hoc gausape,* and *rete* nett. *ab hoc rete.*

III. Sêo đridde geendung ys on scortne *o*. on đære geendjad manega naman: âgene naman werlîces cynnes: *hic Cato, huius Catonis; hic Milo* ET CETERA. APPELLATIVA synd gemânelîce: *hic sermo* þêos sprâc, *huius sermonis.* ealswâ *hic cudo* þes smiđ, *huius cudonis; spado,* ID EST. *cunuchus,* þæt is. belisnod: *tiro* geong

[1] *kein absatz FHhR W* || II *f. TW* || Sêo—[2] ealle] on e correptam *T* || se oþer endunge *W* || [sc.—[2] þ]ere endeþ *W* || sceortne *DFhJRU* [2] sint *U*, beoþ *W* [3] sedi[le—se]dili *W* || þ. hl.] ć'eaire *gl. T* || þes *am rande ds. hd. H* || hlyda *J*, hlede *H* [4] [hec—[5] ce]tera *W* [4] sidilia *J* [5] sidilium *O* || sedilibus *aus* sidi- *O. aus* sede- *a. hd. F* [6] *über* monile *von a. hd.* nusche dor *F*, nuscia i. munimentum sobrietatis in pectore *gl. U* || þ. m.] myneiþe *gl. T* || þes *f. W* || [cub.—presepe] *W* || cubili *O* || denn *gl. T* || o. e.] *darüber* ostel as brebiz *v. a. hd. F* || eow(d) *F. f. T* [7] binn *gl. T* || sæ *f. T* || (hi) *H* || endeþ *W* || [abl.—[8] gausape] b. *W* [8] butan *J* || hoc tuaile *gl. ü.* gausape *und dahinter* and hic gausapes and hec gausapa and natale and rete hoc tuaile and hic gausapes and hec gausapa *T* || beodel. *f. T;* beod-, *aber* r *über* o *von a. hd. F;* beod- *U* || ab h. g. and *f. T* || and] et *RU* || re[te—[10]]endunge *W* || *an* et *von* net *scheint r. D*, and nett *gl. R, f. T* [10] *kein absatz DFhR W* || III *f. JTW* || Sêo—[11] cynnes] on o correptam propria nomina *T* || đridde] þære *F* || sceortne *DFhJRU* [11] [endeþ—we]rliches *W* || naman *hinter* manega *f. J* || agene naman *auf r. u.* werlices *nachtr. am rande corr.? R* || kynnes *R* [12] huius *f. T* || cato[nis—app.] beoþ *W* || hic malo *O*, *f. T*, *dahinter* huius milonis *J* || apellatiua *alle ausser J* [13] s. gem. *f. T* || [þeos—[14] hic] *W* || þ. spr. *f. T* [14] ealswâ *f. T* || cudo–huius *f. T* || [cudonis—[15] is] *W* || u *in* cudonis *v. a. hd. J* [15] þ. is b. *gl. R, f. T* || tyro *alle ausser TW*

cempa, *praedo* rêafere, *pauo* pâwa, *mucro* swurd odde ord, *umbo* randbêah, *fullo* spornere, *carbo* coll: *buffo* ID EST. *rubeta* tâdje: *quaternio* cine odde fêower manna ealdor, *quaternionis; centurio* hundredes ealdor, *decurio* gemôtman. *mulio* mûlhyrde, *agaso* hors-hyrde. *histrio* tumbere odde gligman, *glabrio* ealu odde hnot, *stellio* slâwyrm, *gurgulio* ymel odde drotbolla: ET CETERA. Þâs ôdre synd FEMININI GENERIS: *haec oratio* dis gebed, *huius orationis; actio* dêd, *lectio* râding, *iussio* hês, *uisio* gesihd, *suasio* tihting, *ratio* gescead, *titio* brand: ET CETERA. COMMVNIS GENERIS: *hic et haec latro* des and dêos sceada, *huius latronis; ambo* begen: *ambo loquuntur* begen hî sprecad. *amborum loquutio* heora begra sprêc, *ambobus respondeo* him bâm ic andswarige, *ambos laudo* hî begen

[1] kem[pa—sweo]rd W || *hinter* predo *ein buchst. r. O* || reauere *gl. T* || pawa *gl. T, aus* -we *1. corr. h, w v. a. hd. aus* f? *F*, pape *J* || [1·] [2] sw. o. o] espeþe *gl. T* || [1] sweord *DH* || oþer W [2] [randb.—sporn]are W || r.] buccle *gl. T* || spurnere *DHhJR*, fullun *gl. T* || col *ausser hOR*, čarbun *gl. T* [3] id est] uel *DH* || ru[beta—fo]wer W || rubeto *aus* rubeta *D* || [4] h. ealdor *ü. f. T* || tadie *v. a. hd. zu* tadde *F, doppelt (gl. sowol ü. b. als r.) R* || q(u)aternio *O* || cine *gl. (das übr. in der zeile) R* || feowur *J* [4] quaternionionis *(so!)*—ealdor *ü. d. z. 1. corr. h* || huius q. W || [c. h.] W || hundredes *gl. über* quatern*(über* onis *rasur) R*, hundrædes *h* [5] decurio onis W || gemót-mann—[8] þrotbolla *ü. gl. T* || [mulio—horsh]erde W || mulherde *J* || a. h.] *f. h* [6] istrio *J* || tu(b)mere (b *v. a. hd.) O*, tumere *h* || o. g. *in d. z. R* || odde] l *T*, oþer W || gliman (-nn *F*) *FJ*, l *auf r. (von* y?) *H* || [glabrio—[7] stellio] W || gabrio *DH*, *lücke ursprünglich (doch von späterer hand am rande* glubrio *und von derselben auch* glu *in der lücke) J* [7] o. hnot *f. T* || sellio *T, weg bis auf die spitze von* s *H* || slawerm *D*, oruerm *T*, efete odde sl. *J* || gurgalio *J* || o. þ. *in d. z. R* || odde] l *T*, oþer W || [þrot.—[8] b]eoþ W [8] -bolle *DH* || þ. o. *s. f. T* || femini(ni) *corr. v. a. hd. O*, femini *U* [9]—36 [9] *ü. f. T* [9] [huius—ræ]ding W || huius *f. T* || rædinge *J* [10] heste W || [suasio—[11] titi]o W || tihtinge *J* [11] titio brand] butan titio brand is masculini generis *J* || bra(n)d *F* || comvnis *T*, cummunis *O* [12] et *vor* hic *r. R*, hie *J* || [latro—latronis] W || sceada *R* || hu. *f. T* [13] *nur ein* ambo *T* [14] locutio *JT*, tio *auf r. h* || spec *F* [15] andswerige *h* || hî] ham W

ic herige (nis hêr nân VOCATIVVS), *ab ambobus accepi pecuniam* fram him bâm ic underfêng feoh. GENERIS FEMININI ys đâre forman declinunge: *ambae feminae* bûtû đâ wîf, *ambarum feminarum* begra đâra wîfa, *ambabus feminis* bâm đâm wîfum, *ambas feminas* bûtû đâ wîf, *ab ambabus feminis* fram bâm đâm wîfum. GENERIS NEVTRI: *ambo uerba* bûtû þâ word, *amborum uerborum* ET CETERA. ealswâ gâđ *duo* twegen and *duae* twâ. fîf naman synd MASCVLINI GENERIS, þe macjad FEMININVM on *a: hic draco* þes draca *(huius draconis), haec dracaena* hêo: *leo. leaena* ođđe *lea; leno* forspennend. *lena* forspennystre; *strabo* sceolêgede, *straba* hêo: *caupo* tæppere, *caupona* tæppestre. and ealle đâs naman habbad langne *o* on eallum casum and macjad heora ABLATIVVM on scortne *e: ab hoc Catone, ab hoc cauponc.* þâs ôđre habbad scortne *i* for đâm langan *o* on eallum casum: *hic et haec homo, huius hominis;* êgđer is man gê wer gê wîf. *nemo* nân man ys êac COMMVNIS

[1] n. h. n. u. *f. T* ‖ uocatif *W* ‖ ab *f. T* ‖ accepi *aus* aceipe *ds. hd.? h* ‖ peccu- *r. corr. T*, peccu- *RU* [2] fram] of *W* ‖ heom *H* [3] femini *O* [4—6] *ü. f. W* [4] ambarum *aus* amborum *a. hd. F* ‖ đæra *DHk*, þæra *JR*, đera *F* [5] fifum *h* ‖ feminas *f. T* [6] *ü.* ab amb. f. *r. h* ‖ ab *f. U W, erst von späterer hd. ü. d. z. O* ‖ feminis *f. T* [7] uerbo *DFHOT* ‖ buta *O*, bo two *W* [8] uerbornm *ü. d. z. O* ‖ geþ *W* ‖ and] et *R*, *f. JU* [9] and twa *R* ‖ f. n. s. *f. T* ‖ beoþ *W* ‖ þe *f. T*, þa *J*, þet *W* ‖ feminum *O* [10] þes—draconis] ĩ(= huius) onis *W*, *f. T* [11] hêo *f. TW*, o *zu* c *radiert F* ‖ leo]ĩ *W* ‖ (hic *ü. d. z. v. a. hd.*) leo (hec *a. rande v. a. hd.*) leena *(aus* cena *v. a. hd.)* ođđe leolena *O* ‖ heo *über* leena *R*, hec l. *T* ‖ ođđe lea *f. T* ‖ lea] leo *J* ‖ leno *f. O*, lena (*aber* o *über* a) *W* ‖ forspenend *U*, forspenned *J*, is f. *W*, *f. T* [12] hec léna *T*, leeno *J* ‖ forspennestre *DHJW, f. T* ‖ scyl- *DHJ*, -eagede *J*] *f. T* ‖ hêo *f. T* [13] tæppere] cauponis hec *T* ‖ caupa *W* ‖ tæppystre *FhR*, heo *W, f. T* ‖ ealle—[14] and *f. T* [13. 14] þas ealle habbad lagne *H* [14] o *auf r. (v. a. hd.?) O* [15] heora] heo *H* ‖ sceortne *DFhJRU*, *f. T* ‖ ab h. Catone *f. T* ‖ Catone] eautone *U* ‖ *zweites* ab hoc] ł *W* ‖ capone *T* [16] ôđre *f. T* ‖ sceortne *DFhJU* ‖ for—o *f. T* [17] huius *f. T*, ĩ *(so öfter) W* ‖ êgđer—[18] wîf *f. T* [18] nân—37 [1] generis *f. T* ‖ èc *J*

GENERIS, *neminis* nânes mannes, *nemini, neminem* (nis đâr nân VOCATIVVS), *a nemine:* nis hêr nâ menigfeald getel. đâs ôđre synd FEMININI GENERIS: *haec uirgo* dis mæden, *huius uirginis; fuligo* sôt, *caligo* dimnyss ođđe mist, *imago* anlîcnyss, *origo* ordfruma, *aerugo* rust ođđe ôm, *dulcedo* swêtnys, *rauccdo* hâsnys. *alcedo* mæw, *irundo* swalowe, *arundo* hrêod, *grandu* hagol. *testudo* snægel ođđe randbêah. sume of đisum syndon MASCVLINI GENERIS: *hic cardo* þêos heorr, *huius cardinis; ordo* endebyrdnyss, *ordinis; turbo* đôđen; ET SIMILIA.

IIII. On langne *o* geendjað grêcisce naman FEMININI GENERIS and synd âgene naman: *haec Dido*ânes wîfes nama, *huius Didonis; haec Iuno, huius Iunonis*: *haec Io, huius Ionis;* ET CETERA.

V. IN AL CORREPTAM. on scortne *al* ys ân nama MAS-

[1] [nones—[3] þis] meiden *W* [1] n. m. *f. T* || nis—[2]a *f. T* [2] dær *h*, þær *DFHJRU* || clypiendlic casus *über* uoc. *(v. ds. hd.?) O* || ne:m(i)ne *O*, nemine: *U* || nis—[3] synd *f. T* || nis] nes *H* || mænig- *HJRU* [3] getæl *F* || femini *JO* || gener(is *erst von a. hd.) F* || đ.— [4] huius *f. T* [4] sot *gl. T* [4. 5] d. o. m.] ċ'alū l niwele *gl. T* || dim- *aus* dym- *h* || o. m. *in d. zeile R* || oþer *W* [5] andlicnis *U*, -nes *J*, *f. TW* || ordfr. *f. T* [5. 6] r. o. ô.] ruilz *gl. T* [6] o. ô *in d. z. R* [6](ođđe) *U* || ôm] tin *O* || dulcedo—[8] testudo *ü. f. W*, —alcedo *ü. f. T* || -nes *beidemal J* || edo *in* alcedo *ds. hd.? auf r. F* [7] *von* mæw *nur der obere teil des* w *erhalten H* || hirundo *J* || swaluwe *R*, -lewe *DFHhJU*, arunda *gl. T* || harundo *J*, a *aus* o *a. hd.? F* || (h)reod *O*, reod *DH*, *gl. T* || grando] *2 unlesb. wörter W* || hagol] grisil *gl. T* [8] su. o. r.] limacium ranbeag *gl. T* || snægl *U*, snegl *J* || o. r. *in d. z. R* || sume o. d. s. *f. T* || þissum *J*, đison *DHh*, þy(s)son *corr. v. a. hd. F* || synd *JU*, beoþ *W* [9] þ. h. *f. T* || þêos *f. W* || heor *J*, horr *DH*, heorre *OW* || huius *f. T* [10] -nysse *O*, *f. T* || ordinis *f. T*, dinis *W* || turdo *T* || þoden *gl. T* || et cetera *DH*, *f. W* [11] *absatz nur in U* || IIII *am rande W*, *f. JOTU* || in *HU* || langne —[15] in *f. T* || endeþ *W* || greciscere *J* || femini *FJO* [12] beoþ *W* || dydo *U* || â. w. n. *gl. R, f. W* [13] naman *U* || dydonis *U* || huius nonis *W* || io *v. a. hd. aus* iv *F* [14] h. ionis] *nur* nis *lesbar W* || et c. *f. W* [15] *absatz nur in U* || V *f. JO. a. rande W*, IIII *U* || corr(e)ptam *rot corr. T*, correpta *DHhORU* || on—38 [1] generis *f. T* || on sc. al *gl. (so auch im fg. regelmässig) R*, *f. W* || sceortne *DFHhJRU*

CVLINI GENERIS: *hic sal* þis sealt, *huius salis,* and PROPRIA NOMINA. Þæt synd âgene naman: *hic Hannibal* âgen nama; ealswâ *hic Hastrubal.* Þâ ôðre synd NEVTRI GENERIS: *hoc tribunal* þis dômsetl, *huius tribunalis; calcar* spura, *uectigal* gafol, *ceruical* pyle, *animal* nŷten ET SIMILIA. and dâs NEVTRI GENERIS habbað langne *a* on eallum casum and macjað ABLATIVVM on langne *i: ab hoc tribunali;* ET CETERA.

VI. IN EL CORREPTAM. on scortne *el* geendjad NEVTRI GENERIS *hoc mel* þis hunig, *huius mellis* (ABLATIVVM on *e: ab hoc melle*); *hoc fel* þes gealla, *huius fellis* ET CETERA.

VII. IN EL PRODVCTAM. on langne *el* synd âgene naman MASCVLINI: *hic Daniel, huius Danielis; Michael, Gabriel, Raphael.* dâs habbað langne *e* on eallum casum and hî geendjað heora ABLATIVVM on scortne *e,* swâ-swâ calle mâst þissere declinunge.

VIII. IN IL CORREPTAM. on scortne *il* geendjad *hic*

[1] þ. s. h. *f. TW* || þes *J* || and—[3] synd *f. T* || and] et *R, f. ?W* || pr.—[2] synd *f. W* [2] þ. s. a. n. *gl. und davor* and *R* || Hannibal] daniël *W* [2. 3] agene naman *U, in d. z. R, f. W* [3] ealswa gæþ *J,* and *W* || (h)astrubal *R,* haúsdrubal *J* || þâ] þ *J* || beoþ *W* [4] tri- *aus* tru- *h* || þ. d. h. *f. T* || tri bu)nalis *a. hd. F,* nalis *W* [5] spuru *J, gl. T,* caris *W* || gaful *DFhRUW,* gafel *gl. T* || pyle *gl. T* || nŷten—[7] casum *f. T* [6] et s. *f. W* [7] langne *f. T* [8] et c. *f. W* [9] *absatz nur U* || VI *am rande W, f. JOT,* V *U* || In] on *T* || correptam —geendjad *f. T* || on sc. el *gl. R, f. W* || sceortne *DFHhJRU* || endeþ *W* || n(e)utri *O* [10] mel fel *W* || þ.—mellis *f. W* || þ. h. h. *f. T* || me(l)lis *O* || abl.—[11] melle *f. T* || ablatiuus *J,* ablatī *O* || on e *f. W* [11] hoc f.—[12] c.] felle *W* || þ. g. h. *f. T* || ealla *U* || ab hoc melle *vor* et *T* [11. 12] et c. *f. U* [13] *absatz nur U* || VII *f. JOTW,* VI *U* || In—[14] naman *f. T* || el *das erste mal aus e. a. D* || correptam *getilgt vor* productam *W* || on l. el *gl. R, f. W* || beoþ *W* [14] [noman—[16] abla]tif on *W* || m. generis *JT* || danihel *Hh* || hu. D. *f. T* || michael michaelis et cetera *T* [15] Gabriel—[17] declinunge *f. T* || gabrihel *h* || rafael *H* [16] [abla]tif *W* || sceortne *DFHhJRU* [17] mæste *OU* || ðisse *J* [18] *absatz nur U* || V[III] *W, f. JOT,* VII *U* || In] on *T* || on sc. il g. *f. T* || on sc. il *in d. z. R, f. W* || sceortne *DFHhRU* || il] i *O* || geendad (a *aus* i *H*) *DHhRU,* endeþ *W* || (hic) *U*

pugil des bêatere; *hic mugil* þes mêcefisc, *huius mugilis.* GENERIS COMMVNIS *hic et haec uigil* des and þêos wacole, *huius uigilis, ab hoc et ab hac uigile uel uigili, horum et harum uigilum* ET CETERA. ân nama is dissere geendunge NEVTRI GENERIS: *nihil* nâht INDECLINABILE, þæt is, undeclinigendlîc. hit mæg bêon êac ADVERBIVM, swâswâ *multum* mycel ET *paruum* and lytel.

VIIII. IN OL PRODVCTAM. on langne *ol* geendad ân nama MASCVLINI GENERIS: *hic sol* þêos sunne, *huius solis.*

X. IN VL CORREPTAM. on scortne *ul* geendad *hic consul* des dêma, *huius consulis;* twegen COMMVNIS GENERIS: *hic et haec praesul* þes and đêos wealdend; wê cwedad swâ đêah synderlîce *praesul* bisceop, *praesulis* bisceopes; *hic et haec exul* des and đêos ûtlaga oððe ûtlendisc, *huius exulis, ab hoc et ab hac exule.*

XI. IN AN PRODVCTAM. on đâm langan *an* geendjad twegen grêcisce naman MASCVLINI GENERIS: *hic Titan* þêos

---

[1] p.] wngil *J* || des *f. TW* || b. *gl. T* || þes *f. T* || mæce- *J*, *gl. und erstes* c *aus* t *gebessert T* || huius *f. W* [2-3] d. a. þ. w. *f. T* || d. a. þ. *f. W* [3] wacele *R* || huius *f. W* || ab hoc—[4] uigili *f. T* [4] *erstes* et] and *H* || (h)arum *r. corr. T*, arum *F* || nigilium *F* || et c. *f. W* || ân—[7] lytel *f. T* || an *a. hd. aus* on *F* [5] (ge)endunge *1. corr.? h*, endunge *U*, declinunge 1 iendunge *W* || nichil *JUW* || nâht *f. W* [6] þ. i. u. *gl. R, f. W* || undecligendlic *H* || mæg *am rande v. ds. hd. H* || ec *J* [7] *nur ein* swa *O* || my. *f. W* || et] and *J* || and *f. FRW* || l. *f. W* [8] *absatz nur U* || IX *R (u. am rande) W, f. JOT*, VIII *U* || In] on *TW* || on—[9] nama *f. T* || on l. ol *f. W* || longam *über* langne *fr. U* || geendiad *F*, endeþ *W* || ân n. *f. J* [9] þ. s. huius *f. TW* || þes *U* [10] *absatz nur U* || X *am rande W, f. JOT*, VIIII *U* || In] on *T* || on—geendad *f. T* || on sc. ul *f. W* || sceortne *DFHhJRU* || geendiad *FO*, endeþ *W* [11] d. d. h. *f. TW* || t. c. g. *f. T* || munis *von* communis *bis auf einen teil von* m *weg H* [12] þes—[13] bisceop *f. T* [12] wê—[13] praesul] ł *W* [13] biscop *JRW* [14] biscopes *J, f. W*, and eft presul *T* || des—[15] huius *f. T* || d. a. d. *f. W* [15] o. û. *in d. z. R* || ab hoc—exule] et cetera *T* || *zweites* ab *f. W* || hac] hoc *J* [16] *absatz nur U* || XI *am rande W, f. JOT*, X *U* || In] on *T* || productam—[17] generis *f. T* || on langne án *gl. R, f. W* || lagan *U* || (an) *F* || endeþ *W* [17] þêos *f. TW*

sunne, *huius Titanis; hic paean* þis lof, *huius paeanis.* on disum namum byd se *a* lang on ealhum casum.

XII. IN EN CORREPTAM. on scortne *en* geendjad manega naman. sume syndon MASCVLINI GENERIS: *hic pecten* þes camb, *huius pectinis; hic flamen* þes biscecop and *hoc flamen* wind; *hic cornicen* þes hornblâwere, *huius cornicinis; tubicen* bŷmere, *liticen* trûd, *fidicen* fidelere, *tibicen* pîpere odde hwistlere. sume dâs macjad FEMININVM on *a: haec fidicina, haec tibicina.* calle dâ ôdre synd NEVTRI GENERIS: *hoc nomen* þes nama, *huius nominis, huic nomini, hoc nomen, o nomen, ab hoc nomine;* ET PLVRALITER *haec nomina, horum nominum, his nominibus* ET CETERA. calswâ gâd *hoc carmen* þis lêoð, *crimen* leahter, *examen* swearm odde dôm, *limen* oferslege odde þerexwold, *semen* sâd, *gluten* lîm ET CETERA; *solamen* frôfer, *foramen* dyrl, *regimen* reccen-

---

[1] summa *DH, gl. T* || hu. T. *f. T* || huius *f. W* || i *in* hic *aus* e *O* || i. laus *ü.* pean *gl. U* || þes *W, f. T* || lof *gl. T und so im folgenden immer, ausser wo etwas bemerkt* || hu. p.—[2] casum] et cetera *T* [2] þissum *J* || naman *H* [3] *absatz nur U* || XII *f. JOT,* XI *U* || In] on *T* || on sc.—[4] syndon *f. T* || on sc. en *gl. R (und so auch später), f. W* || sceortne *DFhJRU: ich erwähne dergleichen in der regel nicht mehr* || endeþ *W* || manega *a. r. O* [4] sind(on) *U,* beoþ *W* || pecten: *O* [5—8] *ü. f. T* [5] þis *J, f. W* || camp *R* || huius *f. W* || þis *F* [5. 6] a. h. f. *f. T* [5] and] et *J* [6] and þes wind *J,* þes wind *W* || hic *aus* hoc *R, f. W* || cornicer *J* || þes *f. W* || huius *f. W* [7] cornicis *(zu* cornicinis *1. corr. h) DHhJU* || tib- *zu* tyb- *O* || lit.—fidelere *am rande und ü. als gl.* (l *von* lit. *beim binden abgeschnitten) 1. corr. h* || t *in* liticen *zu* r *a. hd. F* || trud herehorn *am rande v. ds. hd. U* [8] tybicen *h,* tubicen *W* || o. hw. *in d. z. R* || hwislere *U* || sunne—[9] a *f. T* [9] feminum *JO,* feminini *H* || h. t.—[10] synd *f. T* || tyb- *DHhR* || ealla *H* [10] beoþ *W* || —41 [3] lêoht *ü. f. T* || þes nama—[11] hoc nomen *f. J* || þes n. huius *f. W* [11] huic *f. W* || hoc (*vor* nomen) *f. W* [13] et c. *f. W* || ea. g. *f. T* || geþ *W* || h(o *ü. r.*)c *O* [14] m *von* swearm *nachträglich von ders. hd. O* [15] -slæge *J* || o. þr. *in d. z. R* || oþer *W* || þræxwold *J,* þreoxwold *FW,* þerxwold *DHU,* ðrexold (e *aus* eo) *h,* þerxwold *R* || sâd *f. W* || et c. *f. W* [16] salomon (*mit acut auf* m) *J* || frofrer *D* || recendom *DFHhJRW*

dôm, *tegimen* odde *tegmen* wæfels, *specimen* hiw, *acumen* êagena scearpnys odde îsenes. *flumen* flôd, *lumen* lêoht, *munimen* ymbtrymming odde fæstnys, *molimen* orþanc odde syrwung ET CETERA.

XIII. IN EN PRODVCTAM. on langne *en* geendjad fêawa naman MASCVLINI GENERIS: *hic rien* odde *ren* þes lundlaga, *huius renis; hic splen* þêos milte. *huius splenis,* and âgene grêcisce naman: *hic Damen* ET CETERA.

XIIII. IN IN PRODVCTAM. on langne *in* geendjad âgene naman grêcisce: *hic Arin, huius Arinis; haec Trachin, huius Trachinis;* ân APPELLATIVVM: *hic delfin* þis mereswŷn, *huius delfinis;* man cwed êac *hic delfinus, huius delfini* ET CETERA.

XV. IN ON PRODVCTAM. on langne *on* befeallad þâs grêcisce naman: *hic dracon* þes draca; *hic leon* þêos

[1] tegimen *JW* || odde] 1 *(über der z. D) DHJR, f. T* || teginen *O*, teginnen *JW* || wæfyls *U*, *gl. ü.* tegimen *R* || speci:en *D* || acumene *(letztes* e *r.) J* [2] ca.—is. *in d. z. R* || agene *J* || — nes *HJ* || oþer irene *W* [3] leoht *f. W* || ymbtryming *F*, -inge *J* || o. f. *f. T, in d. z. R* || feastnes *J* [4] i *in* molimen *aus* u *rad. O* || ordang *F* || odde] 1 *gl. T, in d. z. R* || serwing *J*, syrwyng *gl. T, in d. z. R* || et c. *f. W* [5] *absatz nur U* || XIII *f. JOTW*, XII *U*, *aus* XIIII *R* || In] on *T* || on — [6] naman *f. T* || on l. en *f. W* || lagne *H* [5.6] g. f. n. *auf r. h* [5] endeþ *W* [6] rigen *R*, rien *zu* ren *rot corr. und darüber* lund 1 *T* || o.—lundlaga *f. T*, þes ::: *(unlesb.)* oþer lungene *W* || o.] 1 *J* || þ. l. *gl. über* rigen *R* || (ðes) *D* [7] sp(l)en *(corr. v. a. hd.?) F*, spen *W* || þêos *f. TW* || milte *F, f. W* || huius *f. W* || sp(l)enis milte *W* [8] a. â g. n. *f. T* || danen *U* || et c. *f. W* [9] *absatz nur U* || XIIII *f. JOTW*, XIII *U* || In] on *T* || on—[10] grêcisce *f. T* || on l. in *f. W* || lagne *H* || endeþ *W* [10] in *in* arin *und* arinis *aus* m *radiert O* || huius *f. W* [10] haec *u.* [11] huius *f. W* [11] tra(c)hin *corr. v. a. hd. F* || tra(c)hinis (s *v. a. hd. aus c. a.) F*, chinis *W* || ân *f. T*, and on *W* || ape- *alle ausser hW* [11.12] þ. m. *f. T, hinter* delfinis *W* [12] huius *f. W* || m. c. e.] *f. T,* ⁊ *W* || cwyd *R*, cwæd *h*, cwetd *F*, cw̄ *J* || hic delphini(i)s *J* [12] hic *u.* [13] hu. *f. W* [13] delfinis *auch hier T* || et c. *f. W* [14] *absatz nur U* || XV *f. JOTW*, XIIII *U* || in o *ganz*, n pro *zum teil weg H* || In] on *T* || on — [15] naman *f. T* || on l. on *f. W* || longne *F* || þa *J* [15] crecisce *O*, -scan *DFhU* || þ. d. *f. T* || þes *f. W* || þêos—42 [2] draco] draco leo *T* || and hic *W* || þêos] þes *D*, des *Hh*, þis *im text m. einem verweisungsz. u. m. diesem* þeos *v. ds. hd. a. rande U*

lêo. ac wê forlætad þone *n* on lêdensprêce and cweðað *leo* and *draco.* GENERIS FEMININI: *hacc Sidon* ân burh, *huius Sidonis* ET CETERA.

XVI. IN AR CORREPTAM. on scortne *ar* befeallað þâs naman: *hic caesar* þes câsere, *huius caesaris,* and âgene naman: *hic Bostar, hic Aspar.* þâ ôdre synd calle NEVTRI GENERIS: *hoc nectar* þêos werodnys, *huius nectaris; hoc iubar* þes lêoma, *huius iubaris; hoc instar* þêos gelîcnys INDECLINABILE undeclinjendlîc. þâ ôdre habbað langne *a* on eallum casum: *hoc calcar* þes spura, *huius calcaris; lupanar* myltestrena hûs. ðâs and ðyllîce macjað heora ABLATIVVM on *i: ab hoc calcari* ET CETERA.

XVII. IN AR PRODVCTAM. on langne *ar* geendjað þâs naman: *hic lar* dis fŷr on ânfealdum getele, and hit getâcnað hûs on menigfealdum getele: *hi lares* dâs hûs. þanon ys gecweden *lardum* spic, forðan ðe hit on hûsum hangað lange. *hic Nar* ân êa; *naris* byð nosu. COMMVNE TRIVM GENERVM: *hic et hacc et hoc par*

[1] forlæteð *R* || þon̄ *J* [2] draca *O.* -ca *unvollständig zu* -co *h* || femini *O* || sydon *FU* || ân b. *f. T, gl. R, hinter* sidonis *W* || huius *f. W* [3] sydonis *U* || et c. *f. W* [4] *absatz nur U* || XVI *f. JOTW,* XV *U* || In] on *T* || on—[5] naman *f. T* || on sc. ar *f. W* || befallað *U* [5] þ. c. *f. T* || þes *f. W* || caisere *hinter* cesaris *W* || huius *f. W* || and—[6] ealle *f. T* [6] h(i)c b. *H* || ástar *J* || þas *DHOU* || (odre) *R* || alle beoþ *W* [7] hęc n. *h* [7—10] spura *ü. f. T* [7—8] *ü. und gen. ohne demonstr. und ü. hinter gen. W* [7] weorodnes *J,* -ness *H* [8] þes] þeos *F* || hoc *vor* in. *f. W* [9] -nes *J* || und. *gl. R, f. TW* || þâ—[10] casum *f. T* || þa *auf r. U* [10. 11] þ. sp. h. *f. W* [11] aris *W* || lupanar—[12] macjað *f. T* || myltys- *DFhR,* -stryna *DFR,* -strina *U,* multestre *W* [12] ablatif *W* [12. 13] et c. *f. J W* [14] *absatz nur U* || XVII *f. JOTW,* XVI *U* || In] on *T* || on—[15] naman *f. T* || on l. ar *f. W* || endeþ *W* [15] ðis—[18] lange *f. T* [15] þis f. *gl. (das übrige in d. z.) R* || anfaldum *F* || getæle *F* || and—[16] getele *f. J* [16] mænig- *FIIRU* || getæle *F'* [16. 17] ðas hûs *f. W* [17] .i. inde *über* þeonne *W* || hoc lardum *J* || for þen þet *W,* frā þā he *J* [18] huse *W* || lange *f. W* || nor *F* || ân êâ *gl. R* || ân] on *U* || n. b. n. *f. T* || nares *OU* [18. 19] bið nosu *gl. R* [19] nease *W* || commune imene *W* || tr. g. þreore cunne *W* || hoc] ab hoc *J*

gemaca, *huius paris;* ealswâ *inpar* ungemaca; *dispar* ungelîc; *compar* gelic gemaca; *separ* âsyndrod gemaca. and ealle đâs habbað scortne *a* on gebîgedum casum, bûton *lar.* ân NEVTRI GENERIS: *hoc far (huius farris)* grâg hwête: ET CETERA.

XVIII. IN ER CORREPTAM. on scortne *er* geendjað fela naman GENERIS MASCVLINI: *hic imber* þes scûr, *huius imbris; september* hærfestmônoð; *october* ôðer mônoð þâron fæst; *nouember:* sê mônað ongynd on ealra hâlgena mæssedæg; *december:* sê mônoð ongind ânum dæge æfter andrêasmæssan. and hî macjað ABLATIVVM on *i. hic uesper* þes âfensteorra (*hoc uesperum* oðde *uespere* byð âfen): *hic pater* þes fæder, *frater* brôðor, *uter* bytt, *uenter* wamb, *asser* ræsn, *anser* gandra, *passer* spearwa, *accipiter* hafuc, *agger* beorh, *carcer* eweartern, *sequester* sêma (oð đâm byð FEMININVM *sequestra*). GENERIS FEMININI: *haec mater* þêos môdor, *haec mulier* đis wîf.

---

[1]—[5] *ü. f. T* ‖ gemaca—ung. *f. J* ‖ imake *hinter gen. W* ‖ ealswâ *f. W* ‖ dispar—[2] asyndrod ge *auf r. h* ‖ dispar—[2] g. gemaca *f. U* [2. 3] asundred maca *W, in d. z. R* ‖ asendred *J* [3] and—[4] ân *f. T* [4] butan *J* ‖ lar. ân] laran *J* ‖ ân] on *F* ‖ huius *f. W* ‖ far(r)is *U*, faris *FJ* [5] gr. hw. *gl. ü.* hoc far *R* ‖ et c. *f. W* [6] *absatz nur U* ‖ XVIII *f. JOTW*, XVII *U* ‖ In] on *T* ‖ on—[7] naman *f. T* ‖ on sc. er *f. W* ‖ endeþ *W* [7] feala *U* ‖ masculum *J*, feminini *O* ‖ ymber *J* ‖ þ. sc. h. *f. T* ‖ þes *f. W* ‖ huius *f. W* [8] (h)ymbris *J* ‖ her- *FJ;* -fæst *R;* -nad *DFHhJRU*] *f. TW* ‖ oder—[9] fæst *in d. z. R, f. JTW* ‖ monað *DFHhRU* [9] þær- *DFHhRU* ‖ fæst] hærfest *H* ‖ se—[10] mæssedæg *in d. z. R, f. JTW* ‖ ea(l)ra *H* ‖ *letztes* a *in* halgena *aus* e *F* [10] mæssa- *U* ‖ sê —[11] -mæssan *f. JTW, in d. z. R* ‖ monað *DFHhRU* [11] and hî *f. J* ‖ ablatif *W*, heora abl. *T* ‖ i *zu* er *T* [12] þes—âfen *f. T* ‖ þes *f. W* ‖ nel *J* ‖ bid æfen tíd *gl. ü.* uespere *R* [13] þ. f. *f. TW* ‖ broþer *J, f. TW* ‖ bytt uenter *(doch hat eine a. hd.* uter *zu* u(en)ter *corrigiert) f. F* ‖ ue[n]ter *W* [14] wambe *H, f. T* ‖ asser—44[3] *ü. f. T* ‖ ræsa *W* ‖ g:and(r)a *O*, gan:ra *H*, ganra *J* [15] *erstes* e *in* accipiter *aus e. a. H* ‖ *erstes* r *von* carcer *zum teil*, cer *ganz weg H* ‖ cweartyrn *U* [16] e *in* sema *auf r. O*, syma *DFHhR*, sima *J*, sŭma *W, dahinter* þe semd *U* ‖ o. d. b. *f. T* ‖ feminum *O* ‖ sequestra *f. W* [17] femini *F*, feminum *O* ‖ þ. m. *f. W* ‖ moder *J* ‖ d. w. *f. W*

haec linter þes bât. GENERIS NEVTRI: *hoc tuber* des swam, *uber* titt, *papauer* papig, *piper* piper, *hoc iter* dis sîdfæt *(huius itineris), spinther* dalc. dâ ôdre synd ADIECTIVA, þæt sind tôgeîcendlîce, and macjað MASCVLINVM on *er* and FEMININVM on *is* and NEVTRVM on *e: hic saluber* des hâlwenda, *haec salubris* þêos hâlwende, *hoc salubre* þis hâlwende: *huius salubris.* ealswâ gâd dâs: *alacer* glæd odde hræd: *acer* scearp, *acre ingenium* scearp andgyt: *uolucer* flêogende, *celer* swift, *celeber* mâre, *mediocer* medeme ET CETERA. ealle dâs macjað heora ABLATIVVM on *i: ab hoc et ab hac et ab hoc salubri* ET CETERA. ealswâ gâd dâs DENOMINATIVA: *hic equester exercitus* þes rîdenda here, *haec equestris turba* þêos rîdende meniu, *hoc equestre uulgus* þis rîdende ceorlfolc. ealswâ gâd þâs naman: *pedester, pedestris, pedestre* gangende: *siluester* wudulîc, *cam-*

[1] hic l. *T* [2] huber *h* || popig (o *aus* a *rad. H*) *FHJ*, popi *W* || pipcer *O* || pipor *DFHhJRU*, *f. W* || hoc *f. W* || þis *f. W* [3] hu. i. *f. W* || iteneris *(erstes* e *durchstrichen h) hJ* || spi(n)ther *U*, spinder *H*, spintær *F*, spinter *W* || e *in* dalc *aus* o? *O*, prō *ü.* dalc *a. hd. F* || das *T* [4] beoþ *W* || þ. s. t. *in d. z R*, *f. T*, i. iechendlic *W* [5] on er—neutrum *f. J* || feminum *O* [6] saluber] saber *J* || des—[7] hâlwende *f. T* || haec s. þ. h. *f. J* || bris *W* [6. 7] *ü. des f. u. n. f. W* [7] bre *W* || halwenden *J* || salubris] *dahinter* Comparatiuus. hic salubrior. Superlatiuus. hic saluberrimus. FEMININVM. hęc salubris. Comparativus. hęc salubrior. Superlativa (!). hęc saluberrima. gæd æfter ðæra (!) forma (!) declínunge. GENERIS NEVTRI. hoc salubre. Comparativus. hoc salubrivvs (!). Superlativa (!). hoc saluberrimvm *T* || god *F*. geþ *W* [8] das *f. JW* || hic alacer *J* || glæd—[10] medeme *ü. f. T* || o. h. *i. d. z. R* || ræd *DHO*, hæ *davor getilgt W* [9] angyt *R*, angit *F*, andgid *H*, a(n)dgit *W* || flegende *J*, feogetide *verb. v. a. hd. F* [10] et c. *f. TW* || ealle—[12] cetera *f. J* [11] heora *f. W* || *erstes* ab—[12] denominatiua *f. T* || *erstes (zweites W)* hoc *aus* hac *hW* [12] et c. *f. W* || *mit* eall swa *absatz U* || dino- *U*, -tiuo *O* || hec *J* [13] *erstes* e *von* equester *a. hd. F* || —45 [6] *ü. f. T* || -dende h. *J* || equester t. *W* [14] menio *J*, *davor etwa 5 buchst. rad. R* || equester *J* [15] ealswâ g. þ. n. *f. T* || a *in* gad *aus* o *F* || naman *f. W* || hic pedester *T* [16] pedestris pedestre *f. T* || gangende *gl. über* pedester *R*, gange(n)de *U*, goinde *W* || wudelic *DFHhRU*

pester feldlîc, *paluster* fenlîc ET CETERA. þâ ôđre naman, þe đus ne gâđ, synd COMMVNIA DVVM GENERVM, þæt is, gemǣnelîce twegra cynna: *hic et haec pauper* đes and þêos đearfa, *huius pauperis; degener* wel boren and yfele geđogen, *uber* genihtsum (of đâm byđ *ubertas* genihtsumnys).

XVIIII. IN ER PRODVCTAM. on langne *er* geendađ ân nama MASCVLINI GENERIS: *hic aer* þêos lyft, *huius aeris,* and ân NEVTRI GENERIS: *hoc uer* þis lengeten, *huius ueris* þises lengetenes.

XX. IN IR CORREPTAM. on scortne *ir* befylđ ân âgen nama NEVTRI GENERIS: *hoc Gadir* ân burh, *huius Gadiris.*

XXI. IN OR CORREPTAM. on scortne *or* geendjađ ealle COMPARATIVA NOMINA, þæt synd wiđmetendlîce naman, þâ getâcnjaþ beteran ođđe mâran. POSITIVVS GRADVS ys se forma stæpe on þǣre getâcnunge: *hic iustus* đes rihtwîsa, *haec iusta* þêos rihtwîse. þonne biđ of đâm COMPARATIVVS *hic et haec iustior* đes and đêos

[1] a *in* paluster *aus* o *a. hd.? F* || n *in* fenlic *a. r. (2 buchstaben?) O* || et c. *f. W* || þâ—[2] synd *f. T* [2] beoþ *W* || d(u)um *a. hd. F* [3] þæt—cynna *f. T* || -lic *J* || tweogra *J* [4] þeos and đes *urspr. (aber durch zeichen umgestellt) O* || i *in* pauperis *aus* e *radiert O* || deneger *DFHO* [5] geboren *JR*, iboren *W* [6] [in]ihtsumnesse *W* [7] *absatz nur U* || XIX *DHR. f. JOT*, XVIII *U*, XX *(in d. z.) W* || In] on *T* || on—[8] nama *f. T* || on l. er *f. W* || lange *R* || *aus* -diađ *F*, -diaþ *J*, endeþ *W* [8] m. g. *f. DH* || hi(c) *O* || ær *J* || —[10] *ü. f. T* || þes *J*, *f. W* [8] hu. *f. TW* [9] ae. *f. W*, ǽris þysses lyftes *J* || and—[10] leng. *f. J* || and ân *f. T* || ân *f. F* || lengten *U*, læncten *R*, lencten *DFHh*, [l]einten *W* [10] hu. *f. T* || þisses *F*, *f. W* || lengtenes *U*, læncteneś *HR*, lenctenes *DFh*, *f. W* [11] *absatz nur U* || XX *f. JOTW*, XVIIII *U* || In—[12] Gadiris *f. T* || on sc. ir *f. W* || ân *f. O* || owene *W* [12] ga:ddir (r *rad.*) *J* || an b. *gl. R* || gaddiris *J*, gadisus *corr. v. a. hd. F* [13] *kein absatz in den hss.* || XXI *f. FJOTW*, XX *U* || In] on *T* || on sc. or *f. TW* || geend(i)ađ *U*, endieþ *W* [14] ealle *f. TU* [14. 15] þ. s. w. n. *f. T* [14] beoþ alle *W* || -meten(d)lice *OU* [15] đ(a) *h*, þ *U* || oþer *W* || positius *O*, possitiuus *RU*, portiuus *von a. hd. corr. F;* po *ganz*, sit *z. t. weg H* [17] đes—rihtwise *f. W*, *ü. f. T* || þæs *J* || -wise] -wisæ *J*, -wisa *DH* [18] et—46[3] haec *f. T* || *zw.* i *in* iustior *aus* n? *D* || *ü. f. W*

rihtwîsra. NEVTRVM POSITIVVM *hoc iustum.* of đâm byđ COMPARATIVVS *hoc iustius* dis rihtwîsre. cweđ đonne tôgædere, gif đû wylle, *hic et hacc iustior et hoc iustius, huius iustioris, huic iustiori, hunc et hanc iustiorem et hoc iustius, o iustior et o iustius, ab hoc et ab hac et ab hoc iustiore uel iustiori;* ET PLVRALITER *hi et hae iustiores et haec iustiora, horum et harum et horum iustiorum, his iustioribus;* ET CETERA. of đisum cumad SVPERLATIVA, þæt synd oferstîgendlîce: *hic iustissimus* þes rihtwîsosta, *haec iustissima* đêos rihtwîsoste, *hoc iustissimum* þis rihtwîsoste. ealswâ gâd *hic et haec sanctior et hoc sanctius* hâligra, *clarior* and *clarius* beorhtra, *sapientior* and *sapientius* wîsra. *felicior* and *felicius* gesâligra and ungerîme ôdre. ân nama is þisum gelîc on geendunge and nâ on andgyte: *hic senior* þes ealda mann ođđe ealdor, *huius senioris.* þâ ôdre synd ealle mâst

[1] -wisa *corr. v. a. hd. F*, -wisa *J*, -wis(er)a *H* || possitiuum *R* || beođ *U* [2] iust(i)us *FU* || *ü. f. W* || đes *O* || -wis(r)e *F*, -wisere *HU* || cwæþ *J* [3] -ged- *aus* -gæd- *F* || wult *W* || et hoc iustius *f. T* || hoc] hec *urspr. (aber* e *zu* o *und* o *darüber) J* [4] iustiores *J* || ori *W* || et hanc *f. T* || orem *W* [4. 5] et h. iustius *f. T* [5] iustior: *h* || et o i. *f. T* || et ab hac et ab hoc *f. T* [6] iustiore: *U* || ori *W* || et hae *f. T* || ores *W* [6. 7] et h. iustiora *f. T* [7] et harum et horum *f. T* || arum *F* || iust(i)orum *O* || tioribus *W* || *hinter* iustioribus *folgt* Hós iustiores. Ó iustiores. Ab his iustioribus, *dann das vollständige fem. und endlich das vollständige neutr. (beide mit* et pluraliter *vor dem pl.) T* [8] et c. *f. W, steht T* || þissum *J* || þ. s. o. *f. T, in d. z. R* || beoþ *W* [9] h. iustissimus gæd æfter đære odre declinunge *T* || —[13] *ü. f. W* || þ. r. *f. T* || þis *h*, þis *zu* þes *von a. hd. F* || -wissesta *J* [10] h. iustissima æfter đære forme (!) declinunge *T* || đ. r. *f. T* || -wisseste *J* || h. iustissimum. Eác æfter đære odre declinunge. et cetera *T* [10. 11] þis r. *f. T* [11] e. g. *am rande D* [12] san(c)tius *H*, sanctus *corr. v. a. hd. F* || —47 [3] furor *ü. f. T* || and] et *J, f. W* || clar(i)us *R* || *gl. ü.* clarior *R*, breorhtra *H* [13] and] et *J, f. W* || sapientissimus *W* || and] et *J, f. W* || gesæliggra *F* [14] a. u. ô.] et cetera *T* || ân—[15] andgyte *f. T* || n *in* an *auf r. F* || þissum *J* [15] nout *W* || þes ea. m.] olde *W* [16] o. e. *in d. z. R* || seniores *zu* -ris *U*, oris *W* || þâ—mâst *f. T* || beoþ *W*

MASCVLINI GENERIS: *hic doctor* þes lârêow, *hic salinator* þes sealtere ET OMNIA INCORPORALIA. þæt synd unlîchamlîce: *hic furor* đêos hâtheortnyss, *horror* ôga, *labor* geswinc, *sudor* swât, *pallor* blâcung, *pudor* sceamu, *decor* wlite, *calor* hâte, *feruor* wylm, *rubor* rêadnys ođđe sceamu, *algor* cŷle. and ealle þâs and ôđre þyllîce habbad langne *o* on gebîgedum casum. đrŷ hêr synd FEMININI GENERIS: *haec uxor* wîf, þe hæfd ceorl, *huius uxoris; soror* swuster, *arbor* trêow. on đissere geendunge synd fêower naman NEVTRI GENERIS: *hoc marmor* þes marmstân, *aequor* sâ, *cor* heorte *(cordis), ador* melu ođđe offrung INDECLINABILE. sume synd COMMVNIS GENERIS: *hic et haec memor* þes and đêos gemyndige; *inmemor* ungemyndig and ôđre gefêgede naman: *hic et haec indecor* þes and þêos unwlitige, *dedecor* huxlîc, *discolor* ungebleoh, *concolor* ânes blêos, *bicorpor* twŷhêafdede ođđe sê đe hæfd twegen lîchaman, *tricorpor* sê đe hæfd þrŷ. sume synd

---

[1] þes *f. W* || lorþeau *W* || salnator *JT* [2] þes *f. W* || s(e)altere *HU*, saltere *J* || et omnia– unl. *f. T* || et o.] and ealle *J* || þ. s. u. *gl. R* || beoþ *W* [3] þe(o)s *U* || -ness *H*, -nes *J* || hoorror *h* || óga *in d. z. T*, êga *U* [4] *von* labor– [6] *ü. f. T*, —pudor *ü. f. W* [5] scamu *H*, sceama O || hâte *f. W* || ferfor *J* [6] rædnes *J* || o. sc. *in d. z. R* || sceama *O* || and ea.— [8] synd *f. T* || and *vor* ealle *f. JW* [7] þysgelice *über* þyllice *4. corr. F* || lagne *H* || ibeizede case *W* || þreo *DW*, dreo *H* [8] beoþ *W* || femini *FO* || he(c) *v. a. hd. F* || — [9] *ü. f. T* || þis wif *H* || þ. h. c. *in d. z. R* || þe— [9] huins *f. W* || ceorl hæfd *DH* [9] sw.] oris *W* || trêow] horis *W* || on– [10] naman *f. T* [10] (ge)endunge *1. corr.? h*, endunge *W* || beoþ IIII *W* [10]–48 [9] *ü. f. T* [11] þes *f. W* || cordis *W* [12] ardor *J* || mele *J* || o. ofrung *in d. z. R* || s. s. *f. T*, beoþ summe *W* [13] hic– [15] naman *am rande von ds. hd. nachgetragen U* || haec *f. T* || þ. a. đ. *f. W* || imundi *W* [14] hímemor *T*, hic et hec im. *W* || ungemindige *U* || and– [15] haec *f. T* || odre *h*, fodære *urspr. F*, of dære (þ-) *DHJORU und 1. corr.? F*, of þere *W* || gefede *F* [15] indec:or *U* || þ. a. þ. *f. W* || unwlitie *W* [16] hvxlic *O* || dis- *aus* des- *v. a. hd. O* [17] bleou *W* || dicorpor *T*; þ *zum teil*, or *ganz weg H* || -heafodyde *F*, -heafdyde *hJ*, -hefded *W* || ođđe— [18] l. *in d. z. R* || oþer *W* [18] try- *JR* || *gl. R* || beoþ *W*

âgene naman: *hic Hector, hic Nestor* ET CETERA. and ealle đâs naman fram *arbor* habbað scortne *o* on gebîgedum casum. sume of đisum macjað FEMININVM on *trix: hic doctor* þes lârêow, *haec doctrix: huius doctoris, huius doctricis; hic uictor rex* đes sigefæsta cyninge, *haec uictrix regina* þêos sigefæste cwên: *hic lector* đes râđere, *haec lectrix* þêos râđestre; *hic cantor* þes sangere, *haec cantrix* đêos sangestre. *auctor* ealdor ys COMMVNIS GENERIS, þonne hê getâcnað ealdordôm: eft, đonne hê cymđ of đâm worde *augeo* ic geîce and hê getâcnað geêacnunge, þonne macað hê *hic auctor* þes îcend *et haec auctrix* and đêos îcestre. ealle đâs naman habbað langne *o* and langne *i* on đâm fif gebîgedum casum.

XXII. IN VR CORREPTAM. on scortne *ur* befeallað þâs naman: *hic turtur* đêos turtle, *huius turturis; hic vultur* ânes cynnes fugel, *hic furfur* þâs grytta. ân đis-

[1] ector *J*, hector hectoris *U* || nector *W* || and *f. T* [2-3] ibeigede case *W* [2] gebigendum *h* [3] þissum *J*, þysum casum *U* || femiñ *T*, feminum generis *O* [4] *ü. f. W* || haec] hac *J* || hu. doctoris *f. W* || -to*(auf r.)*:::ris *O* || *zweites* huius] huic *J* [5—8] *ü. des pron. f. W* || [5] -fæste *J* || cyning *FhJ*, cynyng *U*, cyng *D*, cynge *H*, cinge *R* || haec] hic *O* [6] þes *J* || -fæstæ *H* || hic] haec *U* [7] haec *f. W* || rædistre *J*, -estre *aus* -istre *U* || hic *f. T* [8] singare *W* || haec c.— ealdor *am rande und zwischen den zeilen 1. corr. F* || haec *f. T* || sangystre *DhR U*, singes[tre] *W* || [auc]tor *W*, autor *T* [9] þonne—[12] icestre] eft hic autor and *(abgekürzt)* hêc autrix *T* || (he) toc[neþ aldor]dom *W* [10] [worde] angeo *W* [11] iecnun[ge þeon]ne *W* || *mit* þonne *beginnt das erste fragment von r (7r a)* || autor *J*, aucto *O* [12] þes *f. W* || icende *DHO* || [hec auc]trix *W* || autrix *Jr* || and đêos *f. W* || þes *J* || and ealle *H* [13] naman *f. T* || ha[bbaþ] *W* || lagne i *H* || on] of *O* [14] ibe[igede] *W* [15] *absatz nur U* || XXII *f. JOTW (die zahl hier richtig U)* || In] on *T* || or (*aber* v *über* o) *J* || on—[16] naman *f. T* || on sc. uſ *in d. z. R, f. W* || bef(e)allað *U* [16] n[oman] *W* || —49 [11] *ü. f. T* || đ. t. *f. W* || r *von* uultur *v. a. hd. F, darüber* þes uf *gl. R, dahinter* uſ *Jr* || a. c. f. *in d. z. R, f. T W* || pollis pollinis *ü.* furfur *a. hd. F* || þâs *f. W* || gritt[a on] *W* || grætta *und darüber von ds. hd.* gretta *U* [17] 49 [1] â. đ. is *f. T*

sera is COMMVNIS GENERIS: *hic et haec augur* þes and đêos wiglere. Þâ ôđre synd ealle NEVTRI GENERIS: *hoc guttur* þêos drotu, *huius gutturis; sulfur* swefl, *fulgur* lîget, *murmur* cêorung (and *murmuratio*). ealle đâs habbađ scortne *u* on GENITIVO and on ealdum gebîgedum casum. Þâs ôđre âwendađ þone scortan *u* on scortne *o: hoc robur* þes bêam odde strengđ (of Þâm ys geeweden *robustus* strang odde ellenrôf). *huius roboris: hoc ebur* þis ylpenbân. *huius eboris: femur* þêoh, *huius femoris* (ys swâ dêah eft geeweden *femen, feminis*); *iecur* lifer, *iecoris* VEL *iecinoris*.

XXIII. IN VR PRODVCTAM. on langne *ur* geendađ ân nama COMMVNIS GENERIS: *hic et haec fur* þes and đêos þêof, *huius furis* getogenum *u*.

XXIIII. IN AS CORREPTAM. on scortne *as* geendjađ grêcisce naman, ac wê ne grêtađ nû đâ.

XXV. IN AS PRODVCTAM. on langne *as* befeallađ

---

[1] þissere *J* || aug[ur wie]lare *W* [1. 2] þ. a. d. *f. W* [2] de(o)s *h* || wiglere] riglede *J* || þâ—ealle] eft *T* || ôđre] ođ *O* || beoþ *W* || alla *W* [3] ho[c guttur] *W* || þ. d. *f. W* || þrote *J* || huius turis *W* || sulphur *U*, sulful *corr. von mod. hd. mit bleistift J* || swefel *H*, swæll *FRr*, swegl *O*, f *aus c. a.? D* [4] fugur *corr. von mod. hd. mit bleistift J* || mur[mur cheo]rung *W* [5] [scortne] *W* || on g. and *f. T* || on *vor* eallum *f. J* || alle ibeigede cas[um þeos] *W* || bigedum *J* [7] [o hoc] *W* || þes *f. W* || o. str. *in d. z. R* || g *in* strengđ *nachträglich von ds. hd. eingefügt U*, stræcd *H*, stengþ *J* [8] icwe[þen ro]bustus *W* || geeweden *f. T* || strang *gl.*, odde ellenr. *in d. z. (und so in ähnlichen fällen immer, falls ich nichts bemerke) R* || elen- *U* [9] roburis *h* || ho[c ebur] *W* || þis *f. W* || hui(v)s *a. hd. F* [10] h. femoris—[11] feminis *f. T* || h. f. *auf r. h* || huius *f. W* || [is so] *W* || eft *f. O* [11] femini(s) (s *ü. rad.* num?) *h* || [lifer ieco]ris *W* || iocoris *DHO*, io- *zu* ie- *F* || geeinoris *J*, iec moris *T* [12] *absatz nur U* || XXIII *f. JOT*, XXIIII *W* || In] on *T* || on—[13] nama *f. T* || on l. ur *f. W* || lagne *H* || en[deþ on] *W* [13. 14] *ü. f. T* [13] þ. a. d. *f. W* || þes *aus* þeos *J* [14] f *in* þeof *aus* r? *F* || huins *f. W* || furi[s itowene] v *W* || get. u *f. T* || :u *F*, *f. J* [15] *absatz nur U* || XXIIII *f. JOT*, XXV *W* || In —[16] đâ *f. T* || on sc.—[17] as *f. W* || geendad *U* [16] greeysce *R* || đâ *weg H* [17] *kein absatz in hss.* || XXV *f. JOTU*, *erstes* X *weg H* || In]n *U*, on *T* || on—50[1] naman *f. T* || lagne *H* || bef(e)allad *U*, befellad *R*

fela naman : COMMVNIS GENERIS *hic et hacc summas et hoc summate* (*summas* ys hêafodman oðde fyrmest manna), *optimas* degn, *primas* fyrmest manna, *infimas* wâcost manna. þâs habbað langne *a* on eallum casum and macjað heora NEVTRVM on *te* and ABLATIVVM on *ti*. þâ ôdre dissere geendunge syndon FEMININI GENERIS: *hacc ciuitas* þêos ceaster, *huius ciuitatis, huic ciuitati, hanc ciuitatem, o ciuitas, ab hac ciuitate; hacc pietas* þêos ârfæstnyss, *sanctitas* hâlignyss, *humilitas* êadmôdnys, *bonitas* gôdnys, *malignitas* yfelnys, *ferocitas* rêþnys, *felicitas* gesæligny s, *credulitas* gelêaffulnys, *crudelitas* wælhrêownys, *auctoritas* caldorscipe and ealle ôdre þyllîce bûton ânum fêawum: *hic as* þes peningc oðde ânfeald getel, *huius assis; hic mas* þes wæpman, *huius maris; hic uas* þes borhhand,

[1] feala *DFH* || no[man commu]nis *W* || nam̄ *H* || sūmas *erst später aus* sumas? *O*, sumas *(aus* samas? *D) DHhRrTW*, simás *U* || sumate *hJOTU* [2] summas ys *f. T* || sumas *J* || is h. *gl. R* || [h. l. fu]rmest mon *W* || o. f. m. *in d. zeile R*, *f. T* [3] optimas —f. manna *f. J* || optim. [þein] *hinter* idem *W* || as *von* optimas *nachgetragen O* || þegen *U*, *f. T* || primus *r* || f. m. *f. T*, idem *W* || infi:mas *F*, [infim]as *W* || waccost *OU*, *f. T* [4] manna *f. T*, mon *W* || lagne *H* || [on alle ca]sum *W* || and *f. T* [5] heora *f. T*, horo *W* || te] ee *O* || abla[tiuum on ti] *W* [5-6] þâ ô. ð. g.] das *T* [6] beoþ *W* || femini *FJO*, femin̄ *H* || [h. ciuitas] *W* [7] ciuitate *J* || —51 [2] *ü. f. T* || þeos *f. W* || ceastre *JW* || huius—[8] ciuitate] tatis *W* || huic ciuitati *nur DHT und nachgetragen 1. corr. F, fehlt hJORrU* [8] o—ciuitate *f. O* || o: *h* || ciuitate I ciuitati *T* || haec *f. W* || þeos *f. W* [9] -fest- *H*, -fast- *U*: -nes *FJ*, -ness *H (ich bemerke drgl. varianten in zukunft nicht mehr)* || [holinesse *(oder fehlte dieses?)* humilit]as *W* || eadmodnys *D*, edmonesse *W* [10] g. *f. W* || v[felnesse f]erocitas *W* [11] ges. *f. W* || credulitas *hinter* crudelitas *T*, fidelitas (fi *a. r. 3 buchst.?*) *O* || ge *von* geleaffulnyss *radiert F*, [ileaffuln]esse *W* [12] -lreow- *H* || auctori[tas aldo]rscipe *W* || autoritas et ceteras (!) *T* [13] and—fêawum *f. T* || oðre ealle *U* || butan *J* || [f. hic] *W* || ass *DHORrTUW*, a *von* as *auf rasur von a. hd. F* || þ. p. *usw. in d. z. R* || þes *f. W* pening *DHhRrU*, penig *FJ*, pæni *W* || oþer *W* || getæl *F*, getele *U* || [mas þ. wæp]mon *W* [15] w *in* wæpman *a. hd.* (*aus* p?) *F* || huius *f. W* || burh- *U*

huius uadis; hoc uas þis fæt. *huius uasis; hoc fas* âlŷfedlîc þing. *hoc nefas* unâlŷfedlîc: þâs twegen naman synd INDECLINABILIA. þæt synd ungebîgendlîce. ân hêr ys OMNIS GENERIS. þæt is æ̂lces cynnes: *hic et haec et hoc nugas,* þæt is âbroden on englisc and ungebîgendlîc on declinunge.

XXVI. IN ES CORREPTAM. se gescyrta *es* underfêhd fela naman. and þâ synd COMMVNIS GENERIS: *hic et haec diues* þes and ðêos welige, *huius diuitis; hic et haec hebes* þes and þêos dwæ̂s, *huius hebetis.* ealswâ *miles* cempa. *militis; bipes* twŷfête, *bipedis; tripes* þrŷfête: *quadrupes* fyderfête: *teres* sinewealt, *teretis; comes* gesîð, *comitis; superstes* lâf oððe oferlybbende: *interpres* wealhstôd, *interpretis; pedes* gangende, *peditis; eques* ridda oððe rîdende. sume macjað FEMININVM on *a: sospes* gesund, *sospita; hospes* cuma, *hospita; antistes* bisceop oððe forestandende, *anti-*

[1] ua[dis hoc] *W* || uadis *aus* uatis *a. hd. F* || þis *f. W* || huius *f. W* || uadis *T* || f *von* fas *auf rad. u O* [2] þinge *J* || ne[fas una]lefedlic *W* || -lyfend- *F* || naman *f. T* [3] beoþ *W* || in[declina]bile *W* || þæt—[4] ys *f. T* || þ. s. u. *gl. R, f. W* [4] a:n *F* || þ. i. æ̂. e. *gl. R, f. T* [4. 5] [hic et h. et h. n]ugas *W* [5] þæt is—[6] declinunge *f. T* || þæt—englisc *gl. R* || þæt is *f. W* || on e.—[6] declinunge] indeclinabil' *W* || nugebigendlic *J,* -lic: *R,* -lice *U* [7] *absatz nur U* || XXVII *h,* XXV *U, f. JOT W* || In] on *T* || correp[tam þe isco]rte *W* || se—[8] synd *f. T* || se gescyrta es] on sceortne es *gl. R* || es] s *W* [8] feala *F* || and þâ synd] þ is *und* synd *über* is *U* || [beoþ commu]nis *W* || et hoc *hinter* hec *T* [9]—52 [14] *ü. f. T* || þ. a. ð. *f. W* || huius *W* [10] [hebes dw]æs *W* || ebes *mit unvollst.* h *ü. d. ersten* e *U, aus* habes *h* || þ. a. þ. *f. W* || huius *f. T W* || ebetis *h J,* ebe(a)tis *a. hd. r.* ebeas *F,* hebens *O* || ealswâ *f. T* [11] [bipes tw. *(fehlte dieses?)* b]ipedis *W* || twe- *U,* -feta *F J* [12] þr. *f. W,* -feta *J* || quadru::es (ed *rad.*) *O* || fywer- (*aber* w *von 2. hd. zu* þ) *F, f. W* || si[newalt] *W,* -weald *J* || tereris *J,* -is *aus etwas anderem* (a?) *corr. O, vor ü. W* [13] gesiþa *U* || efter ce(o)rle *von a. hd. am rande hinter* lâf *O* || oþer *W* || (ouer)- *h,* [ouerlib]bindc *W* [14] interpres] interpretes *W* || gangede *U,* g. oðde feþende *J,* [goinde] *W* [15] oþer *W* || sum[me mak]ieþ *W* [16] femininum *J* || sospi[ta hosp]es *W* [17] oþer [forestan]dinde *W*

stita. hic et hacc deses þes and dêos âsolcena, *huius desidis;* ealswâ *reses* âswunden odde bæftan sittende; *obses* gîsel, *obsidis; praeses* dêma odde ealdorman, *praesidis. inquies* unstille, sê hæfd langne *e* on gebîgedum casum, *huius inquietis.* Þâs naman bêoð oft geðêodde tô NEVTRVM on gebîgedum casum, swâswâ VIRGILIVS âwrât: *tereti mos est aptare flagello,* and swâ gelômlîce. Þâs ôdre naman synd MASCVLINI GENERIS: *hic gurges* þis wæl, þæt is, dêop wæter, *huius gurgitis;* ealswâ *limes* gemæro, *limitis; trames* weg, *stipes* bôh, *poples* ham, *fomes* tender, *cespes* turf; *aries* ramm, *arietis; paries* wâh, *parietis.* Þâs ôdre synd FEMININI GENERIS: *hacc seges* þes æcer, *huius segetis; teges* watul, *tegetis; abies* æps, *abietis; compes* fôtcops, *compedis* ET CETERA. Þâs habbað scortne *e* on eallum casum, and ðâ ærran habbað scortne *i*.

XXVII. IN ES PRODVCTAM. on langne *es* geendjad

---

[1] þes a. ð. *f. W* || asolke[ne huius desi]dis *W* || asolcana *F* [2] ealswâ *f. T* || sit[tende o]bses *W* [3] oþer *W* [4] unstille—[5] huius *f. T* || þ[e ha]ueþ *W* || langne e *weg bis auf die oberste spitze von* l *H* || gebigendum *h* [5] [þeos] *W* || naman—[8] naman *f. T* || b. o.] habbað eft *O* [6] [on ibei]gede *W* || gebigendum *h* [7] m[os est ap]tare *W* || o *in* mos *aus* u, *ausserdem ein kleines* o *darüber R* || hit is þeau (mos *gl.*) to iþæslæcen[ne] (aptare *gl.*) [sine]wealtum swopum (flagello *gl.*) *hinter* flag. *(gl. andere gleichz. hd.) W* [8] þa *J* || n[oman] *W* || beoþ *W* [9] þis *mit* e *über* i *von a. hd. F*, þes *DO. f. W* || [wel (e *aus* æ?) *F* || þ. is ð. w. *in d. z. R, f. TW* || huius *f. TW* || gurgi[tis also li]mes *W* [10] ealswâ *f. T* || lines *T* || londimære *W* || limicis, *aber v. a. hd.* c *zu* t *und* tis *darüber O* || a *in* trames *v. a. hd. aus* i *O* || [st. b.] *W* [11] poples *JU und von a. hd. F*, pobles *die übrigen (urspr. F eingeschlossen)* || ham(e) *a. hd. F* || tend̄ *H*, tender *O*, tynder *J*, tinder *W* || t[urf a. r.] *W* || hram *J* [12] arieſis *W* || w. þ. *f. W* || þ. ô. s. *f. T* || beoþ *W* || femīn *H*, femini *JOr* [13] seg[es þ. æ.] *W* || huius *f. TW* || segitis *U* || merges mergetis scef *über* watul tegetis *gl. U* [14] tegitis *J* || habies *T* || æbs *RU* || abi[etis compes] *W* || habietis *T* || et c. *f. W* [15] cetera—scortne] *rasur T* || [all. c. and] *W* [16] primi *ü.* erran *gl. (wie 527) W* [17] *absatz nur U* || XXVII *f. JOTW (U hier richtig)* || In] on *T* || on l. es *f. W* || on—53 [1] ôdre *f. T* || lagne *H* || [ende]þ owe]ne *W*

âgene naman and ôdre COMMVNIS GENERIS: *hic et haec heres* þes and dêos yrfenuma, *huius heredis; hic et haec locuples* ðes and ðêos landspêdiga, *huius locupletis.* þâs ôdre synd FEMININI GENERIS: *haec caedes* ðes sliht, *huius caedis; strages* wæl on gefeohte, *strues* wudufîn, *saepes* hege, *rupes* clûd, *apes* VEL *apis* bêo, *ulpes* fox, *lues* wyrms oðde wom, *clades* cwyld, *labes* âwyrdnys, *nubes* oðde *nubs* wolcn, *fames* hungor; *merces* mêd, *mercedis; quies* stilnys, *quietis* ET CETERA.

XXVIII. IN IS CORREPTAM. on scortne *is* geendjað manega naman mislîces cynnes. sume synd COMMVNIS GENERIS: *hic et haec ciuis* þes and ðêos ceastergewara. *huius ciuis: hic et haec hostis* þes and þêos fêond, *huius hostis; acdilis* ys MASCVLINI GENERIS, þæt is botlwerd oðde byrigman. þâs ôdre synd TRIVM GENERVM, þæt is ðrêora cynna: *hic et haec fortis et hoc forte,* þæt is strang, *huius fortis, huic forti, hunc et hanc for-*

[1] agena *J* || o *von* comm- *über unterpunctiertem* u *O* [2]—[9] *ü. f. T* || þ. a. d. *f. W* || y[rfenuma] *W* || hu. *f. W* || erédis *O* || ð. a. d. *f. W* [3] londspedi *W* || hu. *f. W* || locupl[etis þeos] *W* [4] þ. o. s. *f. T* || beoþ *W* || feminini *aus* -nis *T*, femini *JO* || cedæs *J* || ðes *f. W* || slihd *FO* [5] hu. *f. W* || strag[es wæl on] *W* || stra(g)es *H*, stra:ges (n *rad.*) *h* || wæl *gl.*, on g. *in d. z. R* || wudeuine *W* [6] hegge *W* || [rupes] *W* || :beo *F* || uulpis *FU* [7] [wurms] *W* || cwyld *von a. hd. zu* cwylm *F* [8] awerdnes *J* || [nubes l] *W* || oddel l *DHT*, uel *J* || wolc *JU*, weolcn *W* || hunger *D*, *f. W* [9] mede *U* || mercedis *f. W* || stil[nesse in is corr]eptam *W* || quietis] quies quieti quietem quies *U*, *f. W* || et c. *f. W* [10] *absatz nur U* || XXVIII *f. JOTW* || h] on *T* || correptam *f. J* || on—[11] synd *f. T* || on sc. is *f. W* || endeþ *W* [11] manege *HU* || miselices *U* || cun[nes summe] beoþ *W* || communi *J* [12]—56 [15] *ü. f. T* || þ. a. ð. *f. W* || -gewaru *J* [13] huius ciuis *f. T*, *dahinter r. von 3—4 buchst. r* [13] [ciuis h. et h.] *W* || þ. a. þ. f. *W* [14] abede *ü.* edilis *gl. U* || is m. gen. *hinter* [15] byrigman *J* || þæt —[15] synd *f. T* || þæt is *usw. in d. z. R* || þæt is *f. JW* || b[otl. l] *W* || botl-] boti- *O* [15] *in* byrigmann g *aus* h (*oder* h *aus* g?) *R* || beoþ *W* [16] þæt—cynna *f. T*, *in d. z. R* || þ. is *f. W* || cu[nne h. et h.] *W* || *wegen T s. zu 54*[3] || hoc *aus* haec *1. corr. F*, *1. corr.? h* [17] þæt—54 [1] hoc forte *f. W* || þ. is st. *f. T*, *gl. R* || hu:ic *F*

tem et hoc forte, o fortis et o forte, ab hoc et ab hac et ab hoc forti; ET PLVRALITER *hi et hae fortes et haec fortia, horum et harum et horum fortium, his fortibus* ET CETERA. ealswâ gâd dâs: *hic et haec dulcis et hoc dulce* þæt is werod; *suauis* sôfte oðde wynsum, *omnis* âlc and ealle DENOMINATIVA, þæt synd, dâ ðe of ôðrum namum cumað: *memoria* ys gemynd, þonne byð of dâm *memorialis* gemyndelîc; *uitalis* lîflîc, *pluuialis* rênlîc, *fluuialis* flôdlîc, *iudicialis* dômlîc, *corporalis* lîchamlîc, *spiritalis* gâstlîc, *hospitalis* cumlîðe, *mortalis* dêadlîc, *principalis* ealdorlîc, *fidelis* getrêowfull, *crudelis* wælhrêow, *similis* gelîc, *senilis* ealdlîc, *puerilis* cildlîc, *iuuenilis* junglîc, *uirilis* werlîc,

[1] þæt is strang *gl. über* et hoc forte *R* || o fortis *auf r. D* || *zw.* et *und* o h *rad. O* || ab hoc *f. W* || ab hac] abac *J*, ab hoci *F* [2] [hi et he f. et hec] *W* || hae] (h)e *von a. hd. F* || fortes *f. O* [3] *dem f. W* || et *hinter* harum] and *O* 53[16] hic—54[3] cetera] Hic fortis. Huius fortis *usw. durch den sing., dann* et pluraliter. hi fortes *usw. durch alle casus, darauf* COMPARATIVUS. Hic fortior. huius fortioris. SVPERLATIVUS. Hic fortissimus. FEMININI GENERIS. Hęc fortis *usw.* et pluraliter. hę fortes *usw. (der acc. pl. fem. fehlt), dann* cōm. Hęc fortior. Huius fortioris. SVPERLATIVA (!). hęc fortissima. NEVTRI GENERIS. Hoc forte *usw. bis* Ab hoc forte (!) et pluraliter *usw.* COMPARATIVUS Hoc fortius. SVPERLATIVA (!) Hoc fortissimum *T* [4] þeo[s hic et h. dul]cis *W* || hęc (*st.* hęc) *O* || *hoch über* dulcis *von späterer hd. mit kleiner schrift* uot, *das sich auf der nächsten seite abgedrückt hat O* || hoc *aus* hec *J* [4. 5] þ. i. w. *gl. R, f. T.* word *W* [5] [suauis] *W* || wen- *J* || and—[7] dâm *f. T* [6] eall *U* || deno-[mina]tiua *W*, dominatiua *O* || þæt *usw. in d. z. R* || beoþ *W* || dâ *ganz weg*, þ *von* þe *zum grössten teil weg H* || namum *aus* mannum *rad. O*, um *auf r. R* [7] [memori]a *W* || is gem. *gl. R* || imundi *W* [7. 8] memo[rialis im]undelic *W* [8] gemyndelice *J*, -lis(!) *O* || uit.—[10] spir. *ü. f. W* || plu(ui *v. a. hd.*)alis *O* [9] iu[dicialis] *W* [10] spiritualis *T* || *letztes* s *von* hospitalis *auf r. (1. corr.? h) Dh* || cumliþa *zu* cumliþlic *ds. hd. W* || [mortalis] *W* [11] d. *f. W* || n *in* principalis *1. corr. F* || ealdorlice *J* || w *in* getr. *aus* f *O, f. T* [12] [w. s]imilis *W* || simili *O* || senilis *(nachträglich am rande, in der nächsten zeile)* ł *(nachträglich)* senialis *U* [13] pueri:lis *U*, pueris *J* || pu.—ui. *ü. f. W* || cild |*O* || iuue[nilis ui]rilis *W* || geonglic *R*, iunglinc *r*

muliebris wîflîc, *seruilis* þêowtlîc, *hostilis* fêondlîc. sume habbað seortne *i: amabilis* lufigendlîc, *stabilis* staðolfæst, *uolatilis* flêogendlîc, *natatilis* swymmendlîc, *habilis* hæbbendlîc, *flebilis* wôplîc, *lugubris* drêoriglîc, *utilis* nytwurdlîc and ôðre dyllîce, and ealle hî macjað ABLATIVVM on langne *i*. þâs ôðre synd MASCVLINI GENERIS: *hic panis* þes hlâf, *huius panis;* ealswâ *funis* râp, *amnis* îa, *ignis* fŷr, *piscis* fisc, *fascis* byrðen, *fustis* sâgol oðde stæf, *postis* post, *uectis* steng, *axis* æx, *mensis* mônað, *ensis* swurd, *anguis* næddre, *unguis* nægl oðde clawu, *collis* beorh oðde clûd, *follis* bylig, *orbis* embehwyrft, *corbis* wyligc oðde windel. sume habbað ôðerne GENITIVVM: *hic lapis* þes stân, *huius lapidis; hic sanguis* þis blôd, *huius sanguinis; pollis* smedma of melwe, *pollinis; cinis* axan, *cineris; puluis* dûst, *pulueris; uomis* seer,

[1] mu:liebris *U*, mulieris *H* || seruulis *T*, *erstes* i *r. aus* u? *O* || þeow(t)lic *O*, þeowet- *U*, þeowot- *DH*, þeoulic *W* || [hostilis f]eondlic *W* [2] ama[bilis stab]ilis *W* || —[3] nat. *a. f. W* || stabilis *f. T* [3] stadel- (-þ-) *DFhJRrU* || uolatilis *f. T* || nat.—[4] hæbb. *am rande und zw. d. z. nachgetr. 1. corr. F* || natatolis *h*, natotilis *DHT*, natotalis *O*, *nur* lis *lesbar F* || smymendlic *(vielleicht zwischen* m *und* e *noch ein buchst.?) F*, smimend- *J*, swummend- *U* [4] hab[bendlic] *W* || flebiles *J* [5] drêoriglîc] dredlic *J* || vti[lis nutw]urþlic *W* || -wyrð- *D*, -weorð- *U*, -wyrlic *H* || a. ô. ð. *f. T* [6] *zweites* and *(abgekürzt) mit a. dinte F* || (hi) *OR* || ma[kieþ ab]latiuum *W* || ablatiuum *aus* obl. *a. hd. F* [7] synd *f. T*, beoþ *W* || [masculini] *W* || þes *f. W* [8] ealswâ *f. TW* || ni *in* funis *aus* m *O* || [amnis] *W* || a *W*, ea *d. übr.* || fŷr *f. W* || pisces *J* || fisc *f. W* [9] [sowel ł] *W* [10] stencg *FhR*, stengc *JrU* || ex *DFHhrUW* || [mensis moneþ *(oder f. dieses?)* en]sis *W* || ensis *f. T* [11] næd(d)re *h* || [næil ł c]law *W* || nægel *H* || claw *Jr* || beorh *von a. hd. zu* bearh *F* [12] bylig] byrig *J* || or[bis um]behwurt *W* || embhwyrft *FhJrU*, ymbhwyrft *DH*, ymbhwirft *R*, *darüber* [mu]ndum *gl. W* [13] wilig *J*, wulien *W* || windel] wilige (*so auch vor* oðde) *H* || sum[me hab]beþ *W* [14] þ. st. h. *f. W* || lapi[dis hic san]guis *W* [14-15] þ. b. h. s. *f. W* [15] melowe *HRr*, meoluwe *F*, meolewe *J*, meloe *DhU* || pol[linis ci]nis *W* || pollinis *O* [16] puluis *ausradiert T* || d. pulueris *f. W* || scær *DH*, scear *JW*, *fehlt O*

uomeris; pubis cniht odde cnihthâd, *puberis; inpubis* beardlêas. sume menn geendjad dâs naman on *er: hic puluer, ciner, uomer, puber* ET CETERA. þâs ôdre synd FEMININI GENERIS: *haec cuspis* þes sceft, *huius cuspidis; cassis* helm, *cassidis* (is êac geeweden *cassida,* swâswâ *gracilis* smæl and *gracila. gracilis* ys đrêora cynna: *hic et haec gracilis et hoc gracile, huius gracilis); haec auis* đes fugel, *huius auis; haec clauis* đêos cǽg, *securis* ex, *bipennis* twŷbile, *pestis* cwyld, *uestis* rêaf, *uallis* dene, *turris* stŷpel, *puppis* scip odde stêorsetl, *nauis* scip, *classis* sciphere. *cutis* hŷd, *pellis* fel, *messis* gerîp, *bilis* gealla. đâ đe synd gefêgede of blôde odde of môde. þâ synd þrêora cynna: *hic et haec exsanguis et hoc exsangue* blôdlêas, *huius exsanguis; hic et haec exanimis et hoc exanime* sâwullêas, *huius exanimis* ET CETERA.

XXVIIII. IN IS PRODVCTAM. on langne *is* geendjad

---

[1] nom(e)ris (e *ü. r.*) *D*, [uomeris] *W* || cn. o. cn. *gl. R*, childhod oþer child *W* [1. 2] [inp. b]eardl. *W* [2] menn *f. H*, lorþeauþes *(so) W* || endeþ *W* || [þeos nom]en *W* [3] h. p. *f. J* || [puber et] *W* || þ. ô. s. *f. T* || beoþ *W* [4] femini *JO* || haec] hic *O* || þes *f. W* || scæft *H*, sceaft *DFhJRrU, dahinter* odde ord *J* || hu. *f. W* [5] helm *hinter* cassidis *W* || i. e. g. *f. T* || ec *J* || casida *h* || swâswâ—[6] ys *f. T* [6] smal *U*, smæll *R* || gracilia *FJU* || đ. c.] trium generum *T* [7] graciles *mit durchstrichenem (aber nicht zu* i *verbess.)* e *D* || huius gr.] Comparatiuus. Hic et hęc gracilior. Hoc gracilius. Svperlatiua (!). Hic gracillimus. Hęc gracillima. Hoc gracillissimum (!) *T* [8] aues *J* || des *f. W* || þes *J, f. W* [9] securus *J*, i *aus* u *rad. FO* || æx *DHhJRrUW* || twibil *W* || cwuld cwalm *W* [10] stepel *J* || ste(o)r- *1. corr. h* [11] et *in* -setl *aus e. a. J* || scipp *R* [12] mensis *T* || đâ đe— [13] cynna *f. T* || đâ đe] þa da *H*, das *U*, da ge *F* || beoþ *W* [13] oþer *W* || beoþ *W* || ra *von* þreora *weg H* [14] exan- *alle drei male DFhJR, das erste mal TW, das letzte r;* ex(s)an- *immer H* || et hoc—exsanguis *f. T* || hoc exsanguine *U*, h. exanguine *J* [15] exanimis *aus* -mus *F* || w *in* sawul- *aus etwas anderem von a. hd. F*, sawlleas *J* [16] exanimis *aus* -mus *F* [17] *absatz nur U* || XXIX *DHR, f. JOTW* || In] on *T* || on—57 [1] naman *f. T* || on l. is *f. W* || lagne *H* || endeþ *W*

Þâs naman: *hic delfis* dis mereswŷn, *huius delfinis* (ys swâ dêah geeweden *delfin*); *haec glis* dêos sisemûs, *huius gliris; hic et haec dis* þes and dêos welega, *huius ditis: haec lis* þis geflit, *huius litis; haec uis* dêos nêadung odde miht, *huius uis* ET CETERA.

XXX. IN OS CORREPTAM. on scortne *os* geendað ân nama: *hoc os* dis bân, *huius ossis;* ys êac geeweden *hoc ossum.*

XXXI. IN OS PRODVCTAM. on langne *os* geendjað þâs naman: *hic ros* des dêaw, *huius roris: mos* dêaw, *moris; flos* blôstm, *floris; heros* wîga, *herois* (*herus, heri,* is hlâford): *nepos* nefa, *nepotis* (of dâm byð FEMININVM *neptis*); *hic sacerdos* des sacerd, *huius sacerdotis.* sume syndon FEMININI GENERIS: *haec dos* dêos brŷdgyfu, *huius dotis; haec cos* ðes hwetstân, *huius cotis.* sume synd COMMVNIA: *hic et haec custos* þes and dêos hyrde.

---

[1] hic delfinis *O* || *ü. f. T* || dis *f. W* || mereswin *hinter* delfinis *W* || huius *f. W* || ys—[2] delfin *f. T* [2] þeh *J* || [2]—[5] *dem. vor ü. und vor gen. f. W* [2]—[4] *ü. hinter gen. W* [2] dêos *f. TU* || sisemus *mit* glis *als ein wort T, dahinter* 1 reamus *W* [3] hęc et hic d. *U* || s *in* dis *auf r. 2 buchst., deren 2.* s, *h* || —[5] *ü. f. T* || *zweites* e *in* welega *aus* æ *F* [4] hec uis *über getilgtem* huius *2. corr. F* || haec *f. W* [5] huius uitis *T* || huius *hier auch W* [6] *absatz nur U* || XXX *f. JOTW* || In] on *T* || on—[7] nama *f. T* || on sc. os *f. W* || geendiað *mit getilgtem* i *F*, -iaþ *J*, endeþ *W* || an *aus* on *R* [7] oss *DHhORrTW*, *2.* s *radiert F* || *ü. f. T, hinter gen. W* || dis *f. W* || huius *f. W* || ys êac g. *f. T* || eac *f. J* [9] *absatz nur U* || XXXI *f. JOTW* || In] on *T* || on—[10] naman *f. T* || on l. os *f. W* || longne *F*, lagne *H* || endeþ *W* [10] hic *aus* hęc *R* [10]—58 [2] *ü. f. T, ü. hinter dem gen. W* || des *f. W* || d *in* deaw *auf r. F* || hu. *f. W* [11] blostme *W* || heroːis (r *rad.?*) *F* || wega. i. uir *W* || i *in* heri *aus* u *R* [12] is hl. *gl. R über* herus, *f. T* || is *f. W* || neua *J* || potis *W* || of d. b. *f. T* || beod *U* || feminum *O* [13] hec neptis *W* || hic—sacerdotis] hec sacerdos dotis prestes wif *W* || huius *f. T* [13]. [14] summe nomen beoþ *W, f. T* [14] femini *(zu* -minini *v. a. hd. F) FJ* || brydgium *DH*, bridgyfe *J*, brudgiue moruhgiue *W* || huius *f. TW* [15] des] þeos *r, f. W* || huius *f. TW* || t *in* cotis *aus e. a. h* || sindon *HU*, beoþ *W* [16] custos *aus* custas *h* || þ. a. d. *f. W*

huius custodis; compos wilfægen, *compotis* (*compotum* is gerîm): *impos* unmihtig. *impotis; hic et haec bos* âgđer gê oxa gê cû, *huius bouis, huic boui, hunc et hanc bouem, o bos, ab hoc et ab hac boue:* ET PLVRALITER *hi et hac boues, horum et harum boum, his bobus, hos et has boues, o boues, ab his bobus.* ne gâđ nân ôđer nama on đâs wîsan. ân nama hêr is NEVTRI GENERIS: *hoc os* þes mûđ, *huius oris.* and ealle þâs naman habbađ langne *o* on gebîgedum casum. bûton *compos* and *impos.*

XXXII. IN VS CORREPTAM. on scortne *us* geendjađ þâs naman: *hic lepus* þes hara, *huius leporis; hic et haec et hoc uetus* (lôc. hwæt eald sŷ). *huius ueteris; haec pecus* þis nŷten. *huius pecudis.* þæt is êac NEVTRI GENERIS: *hoc pecus, huius pecoris.* þâs ôđre sind NEVTRI GENERIS: *hoc opus* þis weorc, *huius operis; hoc uellus* þis flŷs, *huius uelleris.* ealswâ gâđ þâs: *uiscus* innođ, *uisceris; pondus* byrđen ođđe wâge, *ponderis; holus*

---

[1] huius *f. TW* || todis *W* || wylfægen *aus* wel- *D* || compotum *alle hss.* || is g. *gl. R, f. T* || is *f. J* [2] īpos *T*, impos *F* || *mit* unmihtig *schliesst das erste fragment von r* || âgđer— [3] huius *f. T* [3] huius *f. W* || huic *f. W* || u *von* boui *ü. r. a. hd. F* || h. et h. *f. W* [4] ab h. et ab h. *f. W* || o *von* hoc *auf rasur O* [5] ho. et ha. *f. W* || (h)is *D*, is *O*, *f. W* || hos et h. *f. W* [6] ab his *f. W* || ne gâđ— [7] hêr is *f. T* || æ *in* gæđ *auf r. F* || wison *D* [7] hoc *aus* hec *O* || os] hos *H* || *ü. f. T. hinter gen. W* || þes *f. W* || huius *f. TW* [8] oris] horis *HO* || ealla *H* || naman *f. H* || lagne *H* [9] butan *J* [10] *absatz nur U* || XXXII *aus* XXIII *R, f. JOTW* || In] on *T* || on— [11] naman *f. T* || on sc. us *f. W* || endeþ *W* [11] đa *J* || *ü. h. gen. W* || þes *f. TW* || hara l lieure *gl. T* || huius *f. T* || poris *W*, léporis. i. legerie. lepor. lepóris *T* [12] hoc uetus *zusammen geschrieben, aber dann durch ein komma getrennt O* || l. h. e. si *gl. R, f. T*, old *W* || huius *f. W* || hic p. *J* [13] pecu *T* || —59 [7] *ü. f. T* || —59 [1] *ü. hinter gen. und dem. vor ü. u. gen. f. W* || huius *f. T* || cudis *W* || þ. is êac *f. T* [14] hoc—generis *f. O* || huius p.—generis *f. F* || pecuris *T*, coris *W* || þâs—generis *f. J* || þâs ô. s. *f. T* || beoþ *W* [15] (hoc opus) *2. corr. F* || opos *T* || þ. w. *f. U* || huius *f. T* [16] fleos *W* || þâs *f. T* [17] ui *von* uisceris *ganz*, sc *zum teil weg H* || uulnus wund uulneris *hinter* uisceris *J* || h. o. w. *gl. R* || wâge *f. O*, wæg *U*

wyrt, *holeris; ulcus* wund, *ulceris; uulnus* wund, *uulneris; latus* sîde, *lateris; munus* lâc, *muneris; honus* sêam oððe byrðen, *honeris; genus* kynn, *generis; sidus* tungel. sume habbað scortne *o: tempus* tîma, *temporis; timpus* þunwenege, *timporis; litus* strand, *litoris; corpus* lîc oððe lîchama. *corporis; pectus* brêost *pectoris; stercus* meox, *stercoris; frigus* cŷle, *frigoris; nemus* holt, *nemoris; fenus* borh, *fenoris* VEL *feneris; pignus, pignoris,* tudder; *pignus, pigneris,* wed ET CETERA.

XXXIII. IN VS PRODVCTAM. on langne *us* geendjað þâs naman: *hic mus* þêos mûs, *huius muris;* COMMVNIA: *hic et haec sus* swŷn, *huius suis; hic et haec grus* cran, *huius gruis;* GENERIS NEVTRI: *hoc rus* þis land, *huius ruris; hoc thus* þes stôr, *huius thuris.* ealswâ *crus* sceanca, *cruris; ius* lagu, *iuris; plus* mâre, *pluris;* and ealle đâs habbað langne *u* on gebîgedum casum.

---

[1] *erstes* u *in* ulcus *auf r. h,* u. l uulnus *W* || ulceris—uulneris *f. W* || uulnus w. u. *f. hier J* (*s. zu* 58 [17]) || [2]—[9] *ü. hinter dem gen.. der stets in abgekürzter form (durch* eris *oder* oris *nebst dem vorhery. consonanten) gegeben wird, W* [2] onus *JU,* :onus *FH* [3] s. o. b. *gl. R* || byrden *auf r. h* || oneris *JU,* :oneris *FH* || cynn *DFHhRU,* cyn *J* [4] sidus deris t. *W* || sume—o *f. T* [5] -wen(c)ge *U,* -wenge *DH,* -wange *W* || temporis *J* || strant *aus* strang *J* [6] l. o. l. *gl. R* || corporis *f. W* [7] stercus *aus* steorcus *F* || stercoris *aus* steorcoris *F* [8] bois l wuda l holt *gl. T* || nemoris *f. T* || foenus *DFHhJRW, drüber* vsurie *a. hd. F* || beorh *U, f. T* || fenoris *f. OU, über* uel feneris *T,* foenoris *DFHhJR* || foeneris *DFHhJR,* fenoris *U,* ueneris *O* [9] p.—l. *h.* wed *W* || *ü.* pignus filz *T,* aliance v guage *(a. hd.) F* || pingnoris *F* || tudder *vor* pignoris *J, gl. ü.* pignoris *T,* tydder *gl. ü.* pignoris *R* || (wedd) *gz. hd. H,* wed *vor* pigneris *J,* wedd *ü.* pignus *und ü.* pigneris *T* [10] *absatz nur U* || XXXIII *f. JOTW* || In] on *T* || on—[11] naman *f. T* || on l. us *f. W* || lagne *H* || endeþ *W* [11]—[15] iuris *ü. steht hinter gen. u. dem. vor ü. u. vor gen. f. W* || [11] þ. m. h. *f. T* [12] porc l swyn *gl. über* sus *T* || huius *f. T* || cruén *gl. T* [13] huius *f. T* || gruis *F* || þ. l. h. *f. T* || lond *hinter* rus *W* [14] tús *J* || þ. st. h. *f. T* || þes: *O,* þis *DHJ* || (s)tôr *H* || turis *J* || ealswâ *f. TW* [15] *ü. f. T* [15] *zweites* r *in* cruris *aus c. a. D* || ius l. i. *auf r. F* || laga *DH* [16] and *f. W* || lagne *H*

bûton *gruis* and *suis;* forðan ðe nân *u* ne byð lang on ðâre stôwe ætforan ôðrum VOCALEM. is êac tô witenne, þæt *plus* is NEVTRI GENERIS on dâm forman case, and on dâm ôðrum fif casum hyt byð þrêora cynna: *hi et hae plures et haec plura* VEL *pluria.* dâ naman, þe weaxað on GENITIVVM. þâ synd FEMININI GENERIS: *haec seruitus* þes þêowdôm, *huius seruitutis.* ealswâ gâð dâs: *incus* anfilt. *incudis; uirtus* miht, *uirtutis; salus* hâl, *salutis; senectus* yld, *senectutis; iuuentus* jugud, *iuuentutis; tellus* eorðe, *telluris; palus* gyrwe fen, *paludis* (lang *u* on eallum casum).

XXXIIII. IN YS synd grêcisce naman, þâ wê ne hreppað nû, bûton *haec clamys* ðes basinge, *huius clamydis.*

XXXV. IN AES. on *aes* geendjað twegen naman: *hic praes* þes borhhand: *hoc aes* þis bræs oððe âr. *huius aeris.*

[1] bûton—[2] uocalem *f. T* ‖ gruis *F*, gru|uis *(an dem ersten* u, *das später zugesetzt scheint, radiert) O*, cruis *J* ‖ u *auf r. h* [1. 2] on ð. st. *f. W* [2] witanne *HJ*, witene *TW* [3] [and] *W* [4] fif oðrum *OTU* ‖ casum *f. T* ‖ hyt] he *W* ‖ hic et hęc plures *T* ‖ [hi] *W* [5] pl. uel] plural *T* ‖ pluria] plura *F* ‖ ðâ—[6] synd *f. T* ‖ þ[e] *W* ‖ wexað *R*, wexaþ *J*, weaxed *U* [6] genitiuo *W* ‖ beoþ *W* ‖ femini *O*, *letztes* i *auf r. h* ‖ seruitus *v. a. hd. aus* -tis *O* [6—10] *ü. f. T* ‖ þes—[7] dâs] tutis þeodom *W* [7] huius *f. T* ‖ e. g. ð. *f. T* [8] onuelt *hinter* incudis *W* ‖ uirtutis—[10] paludis] *gen. f. W* ‖ miht *undeutlich W* ‖ salutis *f. T* [9] hyld *U* ‖ senectutis *f. T* ‖ iugoð *HJ*, *f. W* ‖ iuuentutis *f. T* [10] eorðe *f. W* ‖ p[alus] *W* ‖ gyrwefynn *D*, gurufen *W* ‖ lang—[11] casum] et cetera *T* ‖ longe *W* [12] *absatz nur U* ‖ XXXIIII *f. JOTW*, XXXIII *F* ‖ In] on *T* ‖ is *FOU* ‖ synd—[13] bûton *f. T* ‖ beoþ *W* ‖ [gre]cisce *W* ‖ (ne) *J* [13] reppað *DH*, repeþ *W* ‖ [clamis cla]midis *W* ‖ clamis *FO*, clames *zu* clamys *im 16. jhd. U*, *darüber von a. hd.* pallium *F* [13. 14] *ü. f. T*, *hinter gen. W* [13] ðes *f. W* ‖ basing *DFhJRUW*, -i(n)gc *H* ‖ huius *f. TW* [14] clamidis *FORUW*, -id- *zu* -yd- *H* [15] *absatz nur U* ‖ XXXV *f. JOTW* ‖ In] on *T* ‖ on—naman *f. T* ‖ on aes *f. W* ‖ *2.* aes] es *U* ‖ endeþ *W* [16] hic praes *auf r. F* ‖ [praes] *W*, paraes *T* ‖ —âr *ü. f. T* ‖ þes *f. W* ‖ burh- *U* ‖ þis *f. W* ‖ o. âr *f. W* [17] hu. *f. TW* ‖ æris *vor ü. W*, aens *T*

XXXVI. In ans. on *aus* geendjad twegen naman feminini generis: *haec laus* þis lof, *huius laudis; haec fraus* þis fâcn, *huius fraudis.*

XXXVII. In ans. on *ans* geendjad þâs naman: generis masculini *hic quadrans* ðes feordling oððe fêordan dâl dinges, *huius quadrantis;* generis communis *hic et haec infans* unsprecende cild; generis feminini *haec glans* þis æceren, *huius glandis. amans* lufigende is âgðer gê nama gê participium, *amantis.* on ðissere geendunge gâð calle participia primae coniugationis. þæt synd calle dâl nymende þâre forman gedêodnysse, praesentis temporis andwerdre tîde. of þâm worde *amo* ic lufige cymð *hic et haec et hoc amans* þes and ðêos and ðis lufigende, *huius amantis, huic amanti, hunc et hanc amantem et hoc amans, o amans, ab hoc et ab hac et ab hoc amante* vel *amanti;*

---

[1] *absatz nur U* || XXXVI *f. JOTW* || In] On *T* || on—naman *f. T* || on aus *f. W* || endeþ *W* || [no]men *W* [2] femini *O* || —[3] þ. *u.* hu. *f. und ü. h. gen. W* || þ. l. huins *f. T* || haec *vor* fraus *f. T* [3] þ. f. h. *f. T* || faon *zu* facn *1. corr. F* || dis *W* [4] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || i[n] *W*, on *T* || on—naman *f. T* || on ans *f. W* || endeþ *W* [5] m. g. *W* || masculum *J* || —[8] *ü. f. T* || [5. 6] *ü. h. gen. W* || ðes *f. W*, þeos *J* || feorþlincg *J*, feorþinc *W* || oðde] *von* o *das meiste, von* þþ *wenig, von* e *nichts übrig H* [6] þinges] dodrans þridde del *W* || huius *f. TW* || dra[ntis] *W* || generis—[7] cild *f. U* || com. gen. *W* [7] [et hec] infans infantis *W* || dis and ðeos u. c. *O* || unspecende *J* [7. 8] gen. f. *f. W* [8] femininis *T* || gl(a)ns *1. corr. h* || þ. æcern *J U*, *f. W* || hu. *f. TW* || n *von* glandis *auf r. O.* dis *W* || amans—[13] cymð *f. T* || am[ans is] *W* [9] luf. *f. W* [10] *das erste* e *in* geendunge *wol nur zufällig unterpunctiert O.* [ien]dunge *W* || eallæ *H* || participium *O* [11] þæt *s. usw. in d. z. R* || beo[þ alle] *W* [12] tempori[s and]-wearde *W* || a. t. *gl. R* || -werd(r)e *O*, -weardre *J*, -werde *Fh*, -werd *U* [13] þeu forme worde *W* || ic l. *f. W* || cymð *nachträglich am rande R* || trium generum *vor* hic *T* || [hec et hoc] *W* [14] *ü f. TW* || huins —[15] amanti] mantis manti *W* || huius *f. T* [15] huic—62 [2] cetera] Comparatiua (!). hic et hec amantior. et hoc amantius. Superlatiua (!). hic amantissimus. hec amantissima. hoc amantissimum *T* || mantem *W* || o [amans] *W*, o (a)mans *D* || et ab hoc *f. O*

ET PLVRALITER *hi et hae amantes et haec amantia, horum et harum et horum amantium, his amantibus* ET CETERA. ealswâ gâd þâs: *stans* standende, *stantis; arans* erigende, *ambulans* gangende, *laborans* swincende, *flans* blâwende and ôdre ungerîme.

XXXVIII. IN ENS. on *ens* geendjad þâs naman: *hic Ufens* âgen nama, *huius Ufentis; hic dens* þes tôd, *huius dentis;* GENERIS FEMININI: *haec gens* dêos mêgd odde þêod, *huius gentis; haec mens* þis môd, *huius mentis;* GENERIS COMMVNIS: *hic et haec parens, huius parentis,* fæder and môdor (gyf hit bid PARTICIPIVM of dâm worde *pareo* ic gehŷrsumge, þonne bid hit þrêora cynna); *hic et haec et hoc sapiens* wîs, *huius sapientis. sapiens* is âgder gê nama gê PARTICIPIVM. and *insipiens* unsnotor of dâm gefêged is âfre nama. *nocens* derigende is nama and PARTICIPIVM and *innocens* underigende of dâm gefêged ys âfre nama; fordâm de âlc

[1] hi [et he a]mantes *W* || amantis *a. hd. zu* -es *F* || amancia *W* || —[2] *dem. f. W* [2] amancium *W* || [et—[6] In] ens *W* [3]—[5] *ü. f. T* [3] stantis *f. T* [5] a. ô. n.] et cetera *T* [6] *absatz nur U* || *zahl f. JOT* || In] on *T* || on—naman *f. T* || on ens *f. W* || *rasur hinter 2.* ens *U* || geend.—[7] âgen *a. r. U* || *punkt unter* i *in* geendjad *wol zufällig h,* endeþ *W* || þa *J* [7] â. n. *in d. z. R* || âgan *T,* owene *W* || hu. Uf. *f. T* || huius *f. W* || hufentis *h,* [uf]entis *W* || þes—[8] dentis *f. T* || þes *f. W* [8] hu. *f. W* || dêos—[9] gentis *f. T* || þes *J, f. W* || þeod ł [m]æiþ *W* || hui.—haec *f. W* [9] haec—[10] communis *f. F* || þ. m. h. *f. T* || þis *f. W* || hu. *f. W* [10] (hic and) *2. corr. F* || paren(s) *1. corr. h* || huius *f. TW* || rentis *W* [11] fæder—[13] cynna *f. T* || f. a. m. *gl. ü.* parens huius *R* || fe[de]r *W* || moder *JU* || and gif *W* || bid *f. O* [12] [pa]reo *W* || gehersumie *J,* gehy(r)sum(ig)e *R* [13] parens *ü.* cunne *gl. W (zu* 52[7]) || [hi]c *W* || hec *aus* hoc *D* || parens *über* sapiens *2. corr. F* || wîs—[14] sapiens] entis *W* || wîs h. *f. T* [14] sapiens is—participium] Comparativvs. hic et hęc sapientior. et hoc sapientius. Superlatiua (!). hic sapientissimus. hęc sapientissima. hoc sapientissimum *T* || partici[pi]um *W* || and] et *OU,* eallswa *T, f. J* [15] unsnotor—nama *f. T* || gefeged *F* || [no]ma *W,* naman *J* || derigende *f. T* [16] is—underigende *f. O* || is—and (*vor* innocens) *f. JT* || inno[cens] *W* || underigende—63[4] hoc *f. T* || vnderiendlic *W* [17] of—nama *f. J* || gefegede *U,* gefeged (eged *a. hd. auf r.*) *F* || (is) *a. hd. F* || (nama) *R* || fordam de *HO,* for[þe]n þe *W,* fordan de *dic übr.*

PARTICIPIVM, þe byd gefêged þurh hine sylfne, byd âwend tô naman. on dissere geendunge gâd ealle PARTICIPIA andwerdre tîde þâra þrêora gedêodnyssa: of dâm worde *docco* ic tâ̂ce bid *hic et haec et hoc docens* tâ̂cende, *huius docentis;* of *lego* ic râ̂de *hic et haec et hoc legens* râ̂dende, *huius legentis;* of þâm worde *audio* ic gehŷre cymd *hic et haec et hoc audiens* gehŷrende, *huius audientis;* and ôdre ungerîme.

XXXVIIII. IN ONS. eft on *ons* geendjad þâs naman: GENERIS MASCVLINI *hic mons* þêos dûn, *huius montis: hic fons* þes wyll, *huius fontis; hic pons* þêos bricg, *huius pontis;* GENERIS FEMININI *haec frons* þis forewearde hêafod, *huius frontis* (*frons, frondis,* bid bôh on trêowe); GENERIS OMNIS *hic et haec et hoc sons* scyldig odde scæddig, *huius sontis;* ealswâ of dâm gefêged *insons* unscyldig, *insontis* ET CETERA.

XL. IN VNS. on *uns* geendjad âgene naman: *hic Aruns, huius Aruntis* ET CETERA.

---

[1] particium *h* || þe] he *H* || gefêged] ge:sæged *F* || [su]lue *W* [2] [goþ] *W* [3] andweardre *J* || þære *DHJ* || -nesse *HJ*, iþeod[nes]se *W* [4] ic t. *f. W* || beod *U* || *drei buchstaben* (doc?) *vor* docens *rad. O* || tâcende *f. OTW*, æ *aus e. a. D* [5] huius *f. TW* || cen[tis o]f *W* || of—hoc *f. T* || of lego] oleo *J* || ic r. *f. W* [6] râdende huius *f. TW* || :rædende *h* || gentis *W* || of þ. w. *f. T* || of *ganz*, þam *z. teil weg H* || [aud]io *W* || ic— [8] huius *f. T* [6. 7] ic geh. *f. W* || gehere *DH*, gehyrge *F* [7] geherende *J*, *f. W* [8] hu. *f. W* || entis *W* || a. ô. u.] et cetera *T* || odere *U* || un[irim]e *W* [9] *absatz nur U* || XXXIX *DH*, *f. JOTW* || In] on *T* || eft - naman *f. T* || e. on ons *f. JW*, *i. d. z. R* || endeþ *W* [10—16] *ü. f. T* [10] [mon]s *W* || þêos *f. W* || huius *f. TW* [11—13] *ü. und* huius *f. W* [11] hu. fo. hic *f. T* || brygc *J* [12] huius *f. T* || pon[tis g]eneris *W* || pontis *F* || femini *J* || haec] hęc *T* || -weard *O* [13] huius *f. T* || tis *W* || dis *W* || b. b. o. t. *gl. R*, *f. TW* [14] omnes *T* || [hec et h]oc *W* || scyldig—[15] insons *f. J* [14. 15] sc. o. sc. *gl. R*, *hinter* sontis *W* [15] sceaddig *U* || huius *f. TW* || ea. of d. g. *f. T* || iue[ized] *W* [16] vnsculdi *h. gen. W* || et c. *f. T* [17] *absatz nur U* || XL *f. JOTW* || In] on *T* || on u. g. *f. T* || (on uns) *1. corr. h*, *f. W* || geendad *U*, endeþ *fast ganz weg W* || [owene—64 [1] endeþ] *W* || agen *TU* || nama *U* [18] ar(v)ns *aus* arans *O*, arruns *J* || huius *f. T* || arruntis *J* || et c. *f. T*

XLI. In yns. on *yns* geendad ân grêcisc nama generis feminini: *haec Tyryns, huius Tyrynthis.*

XLII. In ars. on *ars* geendjad þâs naman: *hic Mars* âgen nama, *huius Martis; haec ars* þes cræft, *huius artis; haec pars* þes dâl, *huius partis* et cetera.

XLIII. In ers. on *ers* geendjad þâs naman: *hic et haec et hoc iners* cræftlêas, *huius inertis; hic et haec et hoc sollers* menigtŷwe, *huius sollertis; hic et haec et hoc expers* orhlyte odde bedâled, *huius expertis.*

XLIIII. In ors. on *ors* geendjad þâs naman: *hic Mauors* âgen nama, *huius Mauortis;* generis feminini: *haec choors* ðes drêat, þæt is, lytel wered. *huius choortis; haec sors* þis hlot odde hlyt, *huius sortis; haec mors* þes dêad, *huius mortis;* trivm genervm: *hic et haec et*

---

[1]—[2] *f. T* ‖ *absatz nur U* ‖ XLI *f. JO* ‖ on yns *f. OR* ‖ geendiaþ *J*, -iad *U*, -iad *mit rad.* i *F* ‖ ân] an *aus* on *hR und* an *noch einmal darüber 1. corr. h*, on *U* ‖ grecisce naman *U* ‖ grigeis *W* [2] femini *FJ*, femiñ *H* ‖ hic *(zu* hec *a. hd.? D) DHOU* ‖ tyrins *U*, tirins *W* ‖ huius *f. W* ‖ tyrinthis *DHJO*, tyrynthys *hR*, tirinthis *W*, tyrintis *U* [3] *absatz nur U* ‖ XLII *f. JOTW* ‖ In] on *T* ‖ on—naman *f. T* ‖ on ars *f. W* ‖ endeþ *W* [4] âgen—Martis *f. T* ‖ â. n. *gl. R*, agen: nama: (e, *bez.* n *rad.*) *h*, owene nome *h.* martis *W* ‖ huius *f. W* [4. 5] *ü. und* huius *f. T*, þes *u.* hu. *f. W* [5] comparatī *hinter* artis *T* ‖ del *h.* partis *W* ‖ partis] artis *F* ‖ et cetera *f. TU* [6] *absatz nur U* ‖ XLIII *aus* XLIIII *R*, XLIIII *h*, *f. JOTW* ‖ In] on *T* ‖ on—naman *f. T* ‖ on ers *f. W* ‖ endeþ *W* [7] iners *O* ‖ —[9] *ü. hinter gen., der ohne* huius *steht. W* ‖ cr. hu. *f. T* ‖ inartis *J*, inartis *zu* -e- *v. a. hd. F*, ertis *W* ‖ hic—[8] sollertis *f. T, von gz. hd. nachgetragen F* [8] soller:s (t *rad.*) *O*, solleris *J* ‖ mænig- *HR*, mæni- *FU*, -manig- *J* ‖ lertis *W* [9] o. o. b. *gl. R, f. T* ‖ huius *f. T* [10] *absatz nur U* ‖ *zahl f. JOTW* ‖ In] on *T* ‖ on—[11] Mauortis *f. T* ‖ on ors *f. W* ‖ endeþ owene nomen *W* [11] â. n. huius *f. W* ‖ nortis *W* ‖ g. f. *f. W* ‖ femiñ *H* [12] coors *UW*, hóórs *T*, ho *von c. auf r. h* ‖ þes—wered *gl. R, f. T* ‖ s *in* þes *auf r. J, f. W* ‖ werod *HJ* ‖ huius *f. TW* ‖ coor:tis *U*, hóórtis *T, vor ü. W* [13] þis—huius *f. T* ‖ þ. h. o. h. *gl. R* ‖ þes *J, f. W* ‖ hlyt odde hlot *OU* ‖ o. hlyt huius *f. W* ‖ lyt *J* ‖ sortis *vor ü. W* [14] þes—mortis *f. T* ‖ þ. d. hu. *f. W* ‖ tr. g. *f. W*

hoc concors geâwâre, *huius concordis; hic et haec et hoc discors* ungeâwâre, *huius discordis; hic et haec et hoc consors* efenhlytta, *huius consortis* ET CETERA.

XLV. IN VRS. ân nama geendaƀ on *urs* TRIVM GENERVM, þæt is drêora cynna: *hic et haec et hoc Tiburs. huius Tiburtis,* GENTILE NOMEN dêodlîc nama.

XLVI. IN VLS. ân nama befylƀ on *uls* GENERIS FEMININI: *haec puls* ƀes brîw, *huius pultis.*

XLVII. IN EMS. ân nama geendaƀ on *ems* GENERIS FEMININI: *haec hiems* ƀes winter, *huius hiemis.*

XLVIII. IN ABS geendjaƀ twegen naman, ân COMMVNIS GENERIS: *hic et haec Arabs* arabisc man (of þâm lande ARABIA), *huius Arabis;* ôdor FEMININVM: *haec trabs* þes bêam, *huius trabis.*

---

[1] *2.* c *in* concors *aus e. a. b.* (s?) *rad. O,* (con)cors *1. corr. F,* consors *T* || —[3] *ü. und* huius *f. T* || geþwære *aus* geþweare *D* || —[3] hu. *f. W* || consortis *T, vor. ü. W* || hic—[2] discordis *v. gz. hd. nachgetr., aber verblasst und zum teil beim einbinden weggeschnitten F* || hic—hoc *f. T* [2] concors *T* || *ü. hinter* discordis *W* || concordis *T* || hic—hoc *f. T* || et hoc *f. U* [3] discors *T* || æfen- *R,* -hlyta *FJ.* euenlote *W* || consortis *aus* -tus *F, vor ü. W,* discordis *T* [4]—[6] *f. T* [4] *absatz nur U* || *zahl f. JOW* || In—on urs] in ur (!) on urs geendiaþ an n. *J* || ân—[5] cynna *f. W* || an *aus* on *R* || geend:aƀ (i *rad.*) *R,* -diaƀ *F* [5] þæt—cynna *gl. R* || tyburs *DHhJR,* tybur̃s *aus* tyburis *1. corr. F* [6] huius *f. W* || tyburtis *DHhJU,* (tibur)tis *1. corr. F* || .i. þeodlic *W* [7] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || ân —feminini *f. TW* || ân—uls] on uls b. an n. *J* || byfylƀ *U,* gefylþ *H* || generis feminini generis *U* [8] d. b. hu.] *f. T,* bri *hinter* pultis *W* [9] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || in ems hec dens tis toþ *durch puncte getilgt W* || In] on *T* || emps *U* || ân—[10] fem. *f. TW* || on ems g. an n. *J* || geend:aƀ (i *rad. R*), geendiaƀ *F* || emps *U* [10] fem. gen. *J* || femini *F* || hyemps *U,* yems *W* || — 74[6] *ü. ohne dem. hinter gen. ohne* huius *W* || d. w. hu. *f. T* || hiem(i)s *R,* hiems *J* [11] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || abs] obs on obs *J* || ge. t. n. ân *f. TW* || ân] on *H* [12] com. gen. *f. W* || generis *f. T* || arabisc —[13] huius *f. T* || man—[13] Arabia *f. W* || ar. mann *gl.. das übr. in d. z. R* || man] naman *U* || þâm *f. U* [13] ôdor *O, f. TW,* oder *die übr.* || fem. *f. W* [14] þ. b. hu. *f. T* || a *von* trabis *zum teil,* bis *ganz weg H*

XLVIIII. In ebs correptam. ân nama geendað on scortne *ebs* omnis generis, þæt is, â l c e s cynnes: *hic et haec et hoc caelebs* clâ n e odde h e o f o n l î c, *huius caelibis.*

L. In ebs prodvctam. on langne *ebs* geendað ân nama feminini generis: *haec plebs* ð i s f o l c, *huius plebis.* is êac geeweden *haec plebes, huius plebei* on ðære fîftan declinunge.

LI. In obs. on *obs* geendað *haec scrobs, huius scrobis. scrobs* ys pytt odde d î c.

LII. In ybs. on *ybs* geendað ân nama mascvlini generis: *hic calybs* ð i s î s e n, *huius calybis.*

LIII. In vrbs. on *urbs* geendað ân nama generis feminini: *haec urbs* ð ê o s b u r h, *huius urbis.*

LIIII. In aps. on *aps* geendað ân nama generis feminini: *haec daps* þ ê o s s a n d odde ê s t m e t e, *huius dapis.*

[1] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || eps *OT* || correptam—[2] cynnes *f. T* || corr.—nama *f. W* || ân—[2] ebs] on sc. obs (!) g. an n. *J* || gendað *R*, endeþ *W* [2] omnis—cynnes *f. W* || þ. is â. e. *gl. R* [3] cl.—hu. *f. T* || clane *U* || heofonlic *ü.* heafodlic *1. corr. F* [4] celebis *T*, *zweites* i *aus e. a. D* [5] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || (e)bs *H*, eps *T* || on—[6] nama *f. T* || on l. ebs *f. W* || lagne *H* || endeþ *W* [6] naman *U* || generis feminini *T* || ð. f. h. *f. T* [7] is—[8] *f. T* || hec plebeus *W* || hu. *f. W* || ei *in* plebei *auf r. R* [9]—[10] *f. H* [9] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || on obs g. *f. T* || on obs *f. W* || geendað ân nama haec *J* || geendiað *h*, endeþ *W* || ic pytt *gl. ü. dem 1.* scrobs *R*, þis pyt odde dic *hinter dem 1.* scrobs *J* || huius *f. TW* || scr. ys p. o. d. *f. JT* || scrobs ys *f. W* || ys pytt *f. R* || o. dic (c *über* c *widerholt) ü. dem 2.* scrobs *R* [11] *absatz nur U* || LI *H*, *f. JOTW* || In ybs *f. T* || ibs *beide male U, das erste m. W* || on ybs *f. W* || geen.—[12] gen. *f. T* || endeþ *W* [12] calyps *HJ*, -ibs *RW*, -ips *D* || ð. i. h. c. *f. T* || stel *ü.* isen *von späterer hd. FO*, steel *W* || calibis *FhU*, calybys *DR*, libis *W* [13] *absatz nur U* || LII *H*, *f. JOTW* || In urbs *f. T* || on urbs *f. W* || g. ân n. *f. T* || gendað *R*, endeþ *W* || nama: *R* [13.] [14] gen. fem. *auf r. U*, f. g. *W* [14] femini *J* || ð. h. h. *f. T* [15] *absatz nur U* || LIII *H*, *f. JOTW* || In aps *f. T* || abs *beide male R* || on aps *f. W* || geendað—[16] feminini *f. T* || endeþ *W* [15.] [16] fem. gen. *J* [16] þ. s. o. e. *gl. R*, *f. T* || so[nd]e *W* || huius *f. T*

LV. In eps. on *eps* geendjad þâs naman GENERIS MASCVLINI: *hic manceps* þes dêowa mann, *huius mancipis; forceps* tang, *forcipis; auceps* fugelere, *aucipis* VEL *aucupis; adeps* rysel oðde *adipes.* þâs ôðre synd COMMVNIS GENERIS: *hic et haec princeps* þes and dêos ealdor, *huius principis; hic et haec municeps* burhealdor, *huius municipis; hic et haec particeps* þes and dêos dæl nymend, *huius participis; hic et haec anceps* twŷnigend oðde twŷhêafdede oðde twŷecgede, *huius ancipitis.* ealswâ *biceps* twŷecgede oðde twŷhêafdede: *triceps* þrŷhêafdede, *tricipitis; praeceps* fordheald oðde rêdelêas. þâs gefêgedan naman macjad ABLATIVVM on scortne *e* and on langne *i: ab ancipite* VEL *ancipiti,* and menigfealdne GENITIVVM on *ium: ancipitium; a bicipite* VEL *bicipiti, horum et harum bicipitium* ET CETERA.

LVI. In ops. on *ops* geendað ân nama GENERIS FEMININI: *haec ops* dêos spêd, *huius opis,* and drêora cynna of dâm gefêged *hic et haec et hoc inops* des and dêos and

[1] *absatz nur U* ‖ LIIII *H. f. JOTW* ‖ In eps *f. T* ‖ ebs *beide male O* ‖ on eps *f. W* ‖ g. þ. n. *f. T* ‖ endeþ *W* ‖ þa *J* [1·2] m. gen. *W* [2] ma[nceps] cipis þeomon *W* ‖ —[12] *ü. f. T* ‖ deawa *R* ‖ mann *f. OU* ‖ huius *f. T* [3] [forceps—[13] on l. i] *W* ‖ forcipis *f. J* ‖ aucep(e)s *T* ‖ fuge(le)re *l. corr. F* [3·4] autipis uel ancipis *F* [4] aucupis *aus* ancipis *h* ‖ rysl *DHh* ‖ oðde *f. JT* ‖ adipes *zu* adipis *v. a. hd. O,* adipis *T* ‖ þ. ô. s. *f. T* [6] huius—haec *f. T* [7]—[10] huius *f. T* ‖ mun(i)-cipis *F* ‖ hic et haec *f. T* [7·8] (and þeos) *U* [8] hic et h. *f. J* [9] twyegcede *J* [10] :ancipitis *F* ‖ ealswâ *f. T* ‖ byceps *H, dahinter* bicipitis *T* ‖ twyegcede *J* [11] e *in* triceps *aus* i, s *und* þr. *auf r. D* ‖ -dode *F* ‖ tricipitis *aus* -putis *F* ‖ preci(i *über unterpunctiertem* e)-pitis *hinter* preceps *T* [12] gef. naman *f. T* ‖ gefegedon *U* [13] scortne] langne *J* ‖ lagne *HU* ‖ ab—[14] ancipiti *f. T* [14] ancipite | :: *R* ‖ uel —[15] a *f. W* ‖ mænig- *JR,* -fealde *J* [15] accipitium *F,* anticipinm *J* ‖ ab ancipite *U* ‖ uel bicipiti *f. W* ‖ uel a *T,* uel ab *U* ‖ ancipiti *U* [15·16] bicipitiuum *O,* ancipitium *U,* ancipicium l bicipicium *W* [17] *absatz nur U* ‖ LVI: (I *c.*) *D, f. JOTW* ‖ in o. on o. *a. r. F* ‖ in ops *f. T* ‖ obs *beide male O* ‖ on ops *f. W* ‖ geendad nama *f. T* ‖ geendiad *F,* endeþ *W* ‖ f. g. *TW* [18]—68[2] *ü. f. T* ‖ and— [19] gefêged *f. T* [19] ineiede *W* ‖ inops] in ops *O*

Þis unspêdige. *huius inopis.* Þâ ôdre synd grêcisce: *hic ydrops* Þêos wætersêocnys. *huius ydropis: ydropicus* byd se wætersêoca and *ydor* wæter. *ydria* wæterfæt ET CETERA.

LVII. In YPS geendad *hic cynyps* Þes stânbucca. *huius cynyphis.*

LVIII. In IRPS. on *irps* geendad ân nama MASCVLINI GENERIS: *hic stirps* ðes stybb, *huius stirpis.* se ylca nama is êac GENERIS FEMININI. Þonne hê getâcnad offspringe.

LVIIII. In AX CORREPTAM. on scortne *ax* geendad *haec fax* Þes blysa, *huius facis.* âlc nama, Þe geendad on *x* odde on twâm consonantem, byd lang on NOMINATIVO, ac se VOCALIS byd gescyrt on ðâm ôðrum casum.

LX. In AX PRODVCTAM. on langne *ax* geendjad Þâs

[1] ungespedige *U*, vnspedi *W* ‖ huius *f. T* ‖ Þâ ô. s. g. *f. T* ‖ beoþ *W* ‖ grêcisce *f. O* [2] ydrops (i *rad.*) *F* ‖ weterseocnyss *R*, *f. W* ‖ hu. *f. T* ‖ hydropis *h*, idropis *O* ‖ ydropicus—[4] cetera *f. T (vgl. zu* [5]*)* ‖ ydropicus—wæterséoca *f. W* [3] bið se w. *gl. R* ‖ beod *U*, *f. J* ‖ se *f. U* ‖ and *f. JW* ‖ hydor *R* ‖ and ydria *HW* ‖ ydr(i)a *a. hd. F*, idria *OW* [4] et c. *f. W* [5] *absatz nur U* ‖ *zahl f. JOTW* ‖ inyps *T*, in eps *J; dahinter* on eps *J*, on yps *H* ‖ ips *W* ‖ geendad hic *f. T* ‖ endeþ *W* ‖ ân nama *vor* hic *J* ‖ cynips *JR*, cunips *W* ‖ Þes st. h. c.] ydropicus and ydor ydria et cetera *T* ‖ bu *von* -bucca *ganz, das erste* c *zum teil weg H* [6] cyniphys *DHhR*, cynipis *aus* -phis *O*, cyniphis *FJU*, cuniphus *W* [7] *absatz nur U* ‖ *zahl f. JOTW* ‖ In irps *f. T* ‖ yrps *beidemal alle hss. ausser W* ‖ on irps *f. W* ‖ g. ân nama *f. T* ‖ endeþ *W* [7-8] generis masculini *T* [8] generis—ylca, *soweit in d. zeile, auf r. R* ‖ styrps *alle ausser UW* ‖ d. st. h. *f. T* ‖ stỳrpis *alle ausser UW* ‖ se—[9] getâcnaþ] and eft hęc styrps *T* [9] fem. gen. *W* [9-10] ofspring *DFhRU*. -i(n)cg *H*, -ge *J*, ofs(p)rync *T* [11] *absatz nur U* ‖ *zahl f. JOTW* ‖ In] on *T* ‖ correptam *f. O* ‖ on—geendad *f. T* ‖ on sc. ax *in d. z. R*, *f. W* ‖ gendad *R*, endeþ *W* [12] þ. b. hu. *f. T* ‖ s *von* Þes *nachträglich U* ‖ blisa *RU*, hlysa *H*, blase l brond *W* ‖ âlc—69 [1] naman *f. T* ‖ Þe *f. H*, Þet *W* ‖ endeþ *W* [13] x] ex *O* ‖ oþer *W* ‖ consonantes *W* ‖ beod *U* ‖ on *f. J* [14] uocalis] uocatinus *RU*, uocatif *W* ‖ o *in* odrum *aus e. a. h* [15] *absatz nur U* ‖ *zahl f. JOW* ‖ on l. ax *f. W* ‖ la(n)gne *H* ‖ endeþ *W*

naman: *haec pax* þêos sybb, *huius pacis;* TRIVM GENERVM *hic et haec et hoc audax* þes and ðêos and þis dyrstige. *huius audacis.* ealswâ gâd þâs: *capax* numol oðde gefyndig. *rapax* rêafigende, *contumax* tôðunden oðde môdig, *fallax* lêas. *uerax* sôdfæst, *ferax* wæstmbære, *sagax* glêaw. *fugax* flugol oðde earh, *tenax* fæsthafol, *edax* etol, *loquax* sprecol, *minax* þêowigende ET CETERA. and calle þâs habbað langne *a* on callum casum and macjað ABLATIVVM on *e* and *i*: *ab hoc et ab hac et ab hoc audace* VEL *audaci* ET CETERA.

LXI. IN EX CORREPTAM. on scortne *ex* geendjað þâs naman: *hic grex* þêos êowd, *huius gregis; hic remex* ðes rêðra, *huius remigis; hic* VEL *haec silex* ðes flint, *huius silicis; hic* VEL *haec cortex* rind, *huius corticis; haec ilex* æcerspranca oðde âc, *huius ilicis; haec carex* þis seeg, *huius caricis; hic et haec et hoc supplex*

[1] feminini generis *vor* hęc *T* ‖ þ. s. *f. T*, þe ossibus (!) *J* ‖ huius *f. T* ‖ tr. g. *f. W* [2] þes—[3] huius] dyrstig *gl. T*, dursti *W* ‖ and þis d.] andyrstige *O* [2. 3] dy(r)stige *1. corr.? h* [3] audacis] dacis *W*, *dahinter noch* COMPARATIVVS. hic et hęc audacior. et hoc audacius. Superlatiua (!). hic audo(!)cissimus. hęc audocissima. hoc audocissimum *T* ‖ e. g. þ. *f. T* ‖ allswa *F* ‖ geþ *W* ‖ þâs *f. HOW* ‖ nimel *W* [4] oðde] ł *T*, oþer *W* ‖ fyndig *F* ‖ contumax *aus* -mox *(a. hd.?) F* ‖ modi ł toþunden *W* [5] oðde] ł *T* ‖ wæsm- *JT* [6] -bere *T* ‖ glæaw *U* ‖ fluwol ł fleme ł earh *W* ‖ flugel *J* ‖ ł ærh *T* [7] -haful *U* ‖ ætol *U* ‖ sprecol *mit unterpunctiertem* r *T*, specol *DHO* [7. 8] þeowigende *zu* þredtigende *von a. hd. F*, þewende *JU*, þeourake *W* [8] et c. and *f. W* ‖ ealle- [9] and] hig *T* ‖ langna a *H* [9] and on i *JTW* ‖ ab hoc—[10] ab hoc *f. T* [10] et c. *f. UW* [11] *absatz nur U* ‖ LXI (I *rad.*) *D*, *f. JOTW* ‖ In] on *T* ‖ cerreptam *Fh* ‖ on —[12] naman *f. T* ‖ on sc. ex *f. W* ‖ (e)x *D* ‖ endeþ *f. W* [12] þêos *f. T*, þes *J* ‖ eowed *T* ‖ h. gregis *f. T* ‖ gregis *ausnahmsweise (zu* 65 [10]*) h. ü. W* [13] des *f. T* ‖ huius *f. T* ‖ migis *W* ‖ hic—[14] silicis *f. J* ‖ uel] et uel *U* ‖ sylex *O*, filex *T* ‖ ðes *f. T* [14] huius *f. T* ‖ licis *W* ‖ uel] et *U* ‖ haec] hoc *zu* hęc *und noch* ęc *darüber 1. corr. h* ‖ hrind *T*, þes rind *J* ‖ huius *f. T* ‖ ticis *W* [15] haec i.—ilicis *ü. d. z nachgetragen 1. corr. h* ‖ æcerspranga *DHT*, æcernspranca *F* ‖ o. âc hu. *f. T* ‖ o. âc *gl. über* ilicis *R* ‖ oþer *W* ‖ ilicis *ausnahmsweise h. ü. W* ‖ haec *f. T* [16] þis—caricis *f. T* ‖ segc *JR* ‖ ricis *W* ‖ hic—70 [1] supplicis *ü. d. z. 1. corr. h*, *f. J*

êadmôd, *supplicis; hic et hæc et hoc simplex* ânfeald. *duplex* twŷfeald, *triplex* đrŷfeald ET CETERA.

LXII. IN EX PRODVCTAM. on langne *ex* geendjad þâs: *hic rex* þes cyninge. *huius regis; hæc lex* þêos â. *huius legis; hic et hæc et hoc exlex* ûtlaga ođđe bûtan â, *huius exlegis* ET CETERA.

LXIII. IN IX CORREPTAM. on scortne *ix* geendjad þâs naman: *hic calix* þes calic. *huius calicis; hæc nix* þes snâw. *huius niuis; hæc pix* đis pic. *huius picis; hæc salix* þes wîþig. *huius salicis* ET CETERA.

LXIIII. IN IX PRODVCTAM. on langne *ix* geendjad þâs naman: *hic Fenix* (swâ hâtte ân fugel on arabiscre đêode, sê leofad fîf hund geâra and æfter dêađe eft ârîst geedcucod; and se fugel getâcnađ ûrne ârist on đâm endenêxtan dæge), *huius Fenicis;* GENERIS FEMININI: *hæc cornix* þêos ceô; *hæc ceruix* þes hnecca. *huius ceruicis; hic* VEL *hæc radix* đes wyrtruma, *huius radi-*

[1] eadmod *hinter* supplicis *h. f. T* || plicis *W* || *hinter* supplicis *folgt* Comparatiuus. hic et hęc. Supplicior. et hoc Supplicius. Svperlatiua (!). hic supplicissimus. hęc supplicissima. et hoc supplicissimum *T* || hic—hoc] eallswa *T*, also *W* || hec *aus* hoc *F* || an *in* anfeald *(von gz. hd.?) für rad.* þry *F* [2] duplex—đryfeald *(verblasst) nachgetragen 1. corr. F* || dupplex *JOTU, f. W* || tw. *f. TW* || trip[lex þre]ofold *W* || dr. *f. T* || et c. *f. W* [3] *absatz nur U* || LXII *aus* LXIII *R, f. JOTW* || on ex correptam *T* || ex *das erste mal h* || on—þâs *f. T* || on l. ex *f. W* || endeþ þ[eos—[4] lex legis] æ *W* || þas naman *J* [4] þes c. h. *f. T* || cyning *DFIIhJU* || þ. âe hu. *f. T* || þêos] þes *J* [5] exlex l[egis vtl]awe *W* || [l b. æ—71 [10] mearca] *W* || o. b. æ *gl. R* || ođđe] l *T* [6] æ *aus & T* || huius *f. T* [7] *absatz nur U* || *zahl f. JOT* || In] on *T* || on—[8] naman *f. T* [8] *ü. f. T* || hic nix *J* [9] þ. s. *f. T* || þes] þeos *J* || n(i)uis *H* || đ. p. h. *f. T* [10] þes *f. T*, þis *U* || huius *f. T* || li *von* salicis *über getilgtem* ti *1. corr. h* [11] *absatz nur U* || :LXIIII *D, f. JOT* || In] on *T* || on—[12] naman *f. T* || geendjad *f. J* [12] swâ—[15] dæge *f. T, in d. z. R* || :on *R* || arabiscere *H*, arabistre *J* [13] efter *D* [14] arisþ *HJ*, arisd *D* || fugol *J* || ure *O* || ærist *weg H* [15] -nehstan *JR* || genr *H* || femini *J* [16] þêos *f. T* || *am rande rechts* hec pix picis [h]ęc nix niuis *hd. 12. jhd. H* || þ. h. *f. T* || (h)necca *ds. hd.? U* [17] uel] et *HO* || đ. w. *f. T* || wyrttruma *DhR*

cis; TRIVM GENERVM: *hic et haec et hoc félix* gesæ̂lig, *huius félicis; hic et haec et hoc pernix* swyft, *huius pernícis; haec nutrix* þêos fôstormôdor, *huius nutrícis; haec uictrix* þêos sigefæste, *huius uictrícis* and ealle ôðre þyllîce, þe cumað of werlîcum namum: *hic cantor* þes sangere, *haec cantrix* þêos sangystre: *lector* rædere, *lectrix* rædestre: *doctor* lârêow, *doctrix* lârestre ET SIMILIA. þâs bêod geðêodde tô NEVTRVM on gebîgedum casum. swâswâ ys gecweden *uictrícia tollite signa* nymað þâ sigefæstan mearca: nis swâ ðêah gewunelic *hoc uictrix,* ac on ðâm gebîgedum casum.

LXV. IN OX CORREPTAM. on scortne *ox* geendað ân nama FEMININI GENERIS: *haec nox* ðêos niht, *huius noctis* and ân of ðâm gefêged þrêora cynna: *hic et haec et hoc pernox* þurhwacol, *huius pernóctis.* on ðisum twâm namum ys se *o* scort on gecynde, ac dâ twegen CONSONANTES *c* and *t* hinc ðôð langne.

LXVI. IN OX PRODVCTAM. on langne *ox* geendjað þâs naman: GENERIS FEMININI *haec uox* ðêos stemn, *huius uócis:* OMNIS GENERIS ælces cynnes *hic et haec et hoc*

1. 2 ges. hu. *f. T* 1 g *von* gesælig *wegradiert, darüber* y sely *(vor* s *ein* i *getilgt) von späterer hd. F* 2 *2.* huius *f. T* 3–4 *ü. und* huius *f. T* 3 þes *J* || foster- *HJU.* -moder *J* 4 and—6 sangere *f. T* 5 namū *wie es scheint (aber der strich sehr verblasst) H,* -um *aus* -am *R,* mannum *J* 6 þêos—8 lârestre *f. T* || sangestre *U,* sang'gestre *J* 7 rædystre *FhRU,* -istre *J* || doctor—8 lârestre *f. J* 8 lærystre *FhU,* læristre *R,* lærest *(hinter* t *ein* e *radiert) O* || þâs—11 casum *f. T* 9 *2.* c *in* uictricia *aus* x *a. hd. F* 10 þas *O* || sigefæsta *F* || mear(e)a *U* 11 ac *f. J* || ðâm *f. J* 12 *absatz nur U* || *zahl f. JOTW,* V *auf r. D* || In] on *T* || on—13 generis *f. T* || on sc. ox *f. W* || geendiaþ *J,* endeþ *W* 13 femini *J,* ini *auf r. U* || d. n. h. *f. T* || niht *f. W* 14 and—cynna *f. T* || an *aus* on *U* || ðan *U* 15 huius *f. T* || noctis *W* || *hinter* pernoctis *noch* Comparatiuus. hic et hec pernoctior *T* || on—17 langne *f. T* || on] of *H* || þissum *J* 16 se o scort (sceort *DFIIhJRU*)] seo scortnys *O* || twege *D* 17 long *W* 18 *absatz nur U* || *zahl f. JOTW,* VI *aus* IIII *D* || In] on *T* || on—19 fem. *f. T* || on l. ox *f. W* || endeþ *W* 19 gene femini *J,* f. g. *W* || d. st. hu. *f. T* || *ü. f. W* 20 om.—cy. *f. W* || æ. c. *f. T* || et hec—72 1 uelocis *am rande rechts 1. corr. h*

uelox swyft, *huius uelocis; hic et haec et hoc atrox* wælhrêow, *huius atrocis; hic et haec et hoc ferox* rêde, *huius ferocis* ET CETERA.

LXVII. IN VX CORREPTAM. on scortne *ux* geendjaþ þâs. naman: *hic Volux* âgen nama, *huius Volucis; haec nux* þêos hnutu, *huius nucis; haec crux* þêos rôd, *huius crucis; hic et haec dux* þes and dêos lâttêow odde heretoga, *huius ducis; hic et haec et hoc trux* wælhrêow odde rêþe, *huius trucis.*

LXVIII. IN VX PRODVCTAM. on langne *ux* geendjað dâs naman: *hic Pollux* âgen nama, *huius Pollucis; haec lux* þis lêoht, *huius lucis.*

LXVIIII. IN YX. on *yx* geendjað þâs naman: *hic sandyx* þis wâd, *huius sandycis; haec Styx* hellemere, *huius Stygis.*

[1] swyft huius *f. T* || — [2] *gen. f. W* || (h)uius *h* || *hinter* uelocis *noch* Comparativvs. hic et hęc nelocior *T* || h. et h. et h.] *f. T*, ealswa gaþ *J* || hic *am rande links v. a. hd. h* || atrox *auf r. U* [1. 2] wælreow *J*, *f. T* [2] huius *f. JT* || hic—[3] ferocis *f. W* || h. et h. et h.] *f. JT* || f *in* ferox *auf rasur R* [3] huius *f. JT* || et c. *f. W* [4] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || on—[5] naman *f. T* || on sc. ux *f. W* || x *vom z.* ux *auf r. u.* x *drüber J* || geend(i)aþ *J*, endeþ *W* [5] a. n. *gl. R*, owene nome *(hinter gen.) W*, propria (!) nomen *T* || hu. V.] generis feminini *T* [6] þ. hn. hu. *f. T* || nutu *J*, *f. W* || haec› *f. TW* [6. 7] þ. r. h. c. *f. T* [6] s *von* þeos *z. t. auf r. U* [7] þ. a. d. *f. T* || lateow *DHRT* [8] o. h. *gl. R* || odde] 1 *JT* || hu. d. *f. T* || ucis *W* || *über* trux *a. hd.* cruel *F*, atrox 1 ferox *gl. U* [9] wælreow *J* || o. r. *gl. R* || odde] 1 *T* || re *von* rede *aus etwas anderem? R* || huius *f. T* [10] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || on—[11] Pollucis *f. T* || on l. ux *f. W* || endeþ *W* [11] a. n. *gl. R*, owene nome *h. gen. W* || lucis *W* [12] þis l. *f. T* || leoh *H*, *f. W* [13] *absatz nur U* || LXIX *U*, *f. JOTW* || In yx *f. T* || ix *beide male O*, *hinter* in *W*, *hinter* on *T* || on yx *f. W* || geend.—naman *f. TW* || nam̄ *H* || hic *wey H* [14] sandix *DFHORTUW* || þis w. *f. U* || þis *f. T* || huius *f. T* || sandicis *DFHORTU*, dicis *W* || stix *TUW* [14. 15] hell. hu. St. *f. T* [15] stygys *O*, stigis *RUW*

LXX. In AEX. on *aex* geendaƀ ân nama: *haec faex* þâs drosna, *huius faecis.*

LXXI. In AVX geendaƀ ân nama: *haec faux* þes gôma, *huius faucis.*

LXXII. In ALX. on alx geendjaƀ twegen naman: *haec falx* þes sicol, *huius falcis; haec calx* des cealcstân, *huius calcis:* mid ðâm naman biƀ êac getâcnod hô oƀƀe ende.

LXXIII. In ANX. on *anx* geendaƀ ân nama: *haec lanx* þêos wâge oƀƀe scalu, *huius lancis.*

LXXIIII. In VNX. on *unx* geendaƀ ân nama: *hic et haec coniunx* þes and ðêos gemaca, *huius coniugis.*

LXXV. In ARX. on *arx* geendaƀ ân nama: *haec arx* þis wîghûs. *huius arcis.*

LXXVI. In AC. on *ac* geendaƀ ân nama NEVTRI GENERIS: *hoc lac* þêos meoloc, *huius lactis.*

---

[1] *absatz nur U* ‖ *zahl f. JOTW* ‖ In aex *f. T* ‖ *erstes* aex *aus* æex *D*, ex *JOUW*, :ex *H* ‖ on—nama *f. W* ‖ *zweites* aex *aus* æex *D*, ex *JOTU*, :ex *FH* ‖ g. ân n. *f. T* ‖ geendiaƀ *FU* ‖ hęc *a. hd. aus* ę *F* ‖ fex *alle* [2] þ. d. *f. T* ‖ fecis *alle* [3] *absatz nur U* ‖ *zahl f. JOTW* ‖ In] on *T* ‖ *über (hinter JH)* In aux *noch* on aux *JHR* ‖ g. ân n. *f. TW* ‖ *über* faux *a. hd.* ioue *F* ‖ þes *f. T* [4] coma *U* ‖ fa(u)cis *1. corr. h* [5] *absatz nur U* ‖ *zahl f. JOTW* ‖ In alx *f. T* ‖ als *beide male O* ‖ on alx *f. W* ‖ g. tw. n. *f. T* ‖ geendaƀ *U*, endeþ *W* ‖ nama *J* [6] þes *f. T* ‖ calx] c *v. a. hd. ü. undeutlichem* c *F*, tales *J* ‖ ðes *f. T* [7] mid—[8] ende *f. T* ‖ mid—getâcnod] oþer *(das sich nach bem. zu* 65 [10] *sogleich an* chalcston *anschliesst) W* ‖ namum *U* [8] hô] o *O* ‖ .i. hic calx *über* ende *von einer hd. des 12. jhd. H* [9] *absatz nur U* ‖ *zahl f. JOTW* ‖ In anx *f. T* ‖ on anx *f. W* ‖ *zweites* anx] a(n)x *U*, *aus* am *1. corr. Fh* ‖ g. ân n. *f. T* ‖ geendiaƀ *U*, endeþ *W* [10] la(n)x *U*, *darüber a. hd.* esquiele *F* ‖ *ü. f. T* ‖ scale *HJ* [11] *absatz nur U* ‖ *zahl f. JOTW* ‖ In unx *f. T* ‖ on unx *f. W* ‖ g. ân n. *f. T* ‖ endeþ *W* ‖ feminini generis *vor* hic *W* [12] coniux *HW* ‖ *ü. f. T* ‖ þeos *aus* þes *F*, þes *H* ‖ coniu:gis *O* [13] *absatz nur U* ‖ *zahl f. JOTW* ‖ In arx *f. T* ‖ on arx *f. W* ‖ g. ân n. *f. TW* ‖ túr *ü.* arx *a. hd. F* [14] þis *f. T* ‖ wighus *gl. ü. 2.* arx *z.* [13] *T*, w *aus* þ *v. a. hd. F* [15] *absatz nur U* ‖ *zahl f. JOTW* ‖ In ac *f. T* ‖ hac *W* ‖ on ac *f. W* ‖ g. ân n. *f. TW* ‖ geendaƀ (i *rad.*) *R* ‖ neutri] n *im text (wie oft) u.* neutri *darüber gl. W (ebenso* 74 [1] *u.* [3]) [16] a *in* lac *aus* o *(v. a. hd.?) H* ‖ þêos *f. T* ‖ meolc *DFHhJRTU*, *f. W* ‖ tis *W*

LXXVII. In ec. on *ec* geendad ân nama nevtri generis: *hoc allec* ânes cynnes fisc. *huius allecis.*

LXXVIII. In vt. on *ut* geendad ân nama nevtri generis: *hoc caput* þis hêafod. *huius capitis* and of dâm gefêgede *hoc sinciput* healf hêafod, *huius sincipitis; hoc occiput* se æftra dâl dæs hêafdes, *huius occipitis.*

Gyt syndon sume geendunga tô êâcan þisum getele: *huiusmodi* þus gerâd, *huiusmodi homo* dus gerâd man, *huiusmodi homines* dus gerâde men: ealswâ tô femininvm and tô nevtrvm. swâ gâd *istiusmodi* swâ gerâd and *eiusmodi* tô âlcum cynne and tô âlcum case. ealswâ *frugi* uncystig oþþe spærhynde: *frugi homo* uncystig man, *frugi hominis* uncystiges mannes: *frugi mulier* uncystig wîf, *frugi mulieris* et cetera.

[1] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In ec *f. T* || on ec *f. W* || g. ân n. *f. TW* || neutri] *wie* 73 [15] *W* [2] allec] alles *U* || â. c. fisc] þes hæring *R*, þes hæringe *J*, hering *W*, fisc (à. c. *f.*) *T* || *über* fisc *v. ds. hd.* i. hæring *U* || huius *f. OU* || *punct unter* e *in* allecis *zufällig? U* [3] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW, vor* V *rasur U* || In ut *f. T* || on ut *f. W* || g. ân n. *f. TW* || neutri] *wie* 73 [15] *W* [4] capud *JT*, t *über rasur v. a. hd. F* || þ. h. *f. TW* || pitis *W* || a. of d. g. *f. T* [5] sincipud *JT* || h. h. *gl. über* sincipitis *T, in d. z. R*, healf hlaford *O* || huius *f. T* [6] hoc *f. TW* || occipud *T*, occipit *J* || *gl. über* occipitis, *aber durch einen strich an die richtige stelle gewiesen T* || æftera *HU* || del *T* || et cetera *hinter* occipitis *T* [7] *kein absatz* || beoþ *W* || geendunge *HT*, endunga *U* || ecan *F*, ecum *W* || þissum *JT* || getæle *FT* [8] -modig *O* || ðus g. *in d. z. T* || gerââd *O* || huius (modi) *gl. W* || —[9] *ü. f. T* [9] huimodi *(abkürzung für* us *wol nur verlöscht) H* || d. g. men *f. W* || (ge)rade *H* || feminum *O* [10] ealswa *H* || istimodi *zu* istiusm. *gl. W* [10. 11] swâ g. a. e. *f. W* || swa gerand *(und darüber* ðus gerad *1. corr.) F*, þus gerad *DH, hinter* eiusmodi *T* [11] eiusmodi *aus* eiusdodi *H* || elcum *H* || cynne *auf r. U* || elcum *H* || casum *U*, *dahinter* and tale *W* || ealswa—[14] cetera *hinter* 75 [2] huius nequam *T* [12] frugi—spærhynde *f. F* || uncysti *in d. z. (ebenso* o. sp.) *T*, uncystig *mit unterpunctiertem* un *O* || sper- *T*, -hende *U*, -hyrde *J* || *über* frugi *v. a. hd.* pruz *F* [13—14] *ü. f. T* [13] un:cystig *D* || homines *HTU*, -is *aus* -es *R* || un *von* uncystiges *unterpunctiert O* [14] un *von* unc. *unterpunctiert O* || f. mulier(i)s (i *ü. rad.* r) *F, f. U*

ealswâ *nequam* mânful oddę forcûd: *hic et haec et hoc nequam, huius nequam.* Þâs and dyllîce synd INDECLINABILIA. Þæt synd undeclinjendlîce.

Ys êac tô witenne, Þæt lêdene lârêowas macjad on summum namum ACCVSSATIVVM on *im: haec uis* Þêos miht. *hanc uim; haec tussis* des hwôsta. *hanc tussim; haec Caribdis* ân stânclûd on sæ. *hanc Caribdim; haec syrtis* Þes sandhricg. *hanc syrtim; Tiberis* hâtte sêo êa. Þe yrnd be Rôme. *hanc Tiberim; Tigris* ys ân êa and ânes cynnes dêor. *hanc Tigrim.* Þâs naman and heora gelîcan macjad ABLATIVVM on *i.* sume naman macjad heora ACCVSSATIVVM âgđer gê on *im* gê on *em: puppis* stêorsetl. *hanc puppim* VEL *puppem: nauis* scip. *hanc nauim* VEL *nauem; clauis* cæg. *hanc clauim* VEL *clauem; securis* æx. *hanc securim* VEL *securem; peluis* wætermêle. *hanc peluim* VEL *peluem; turris* stŷpel. *hanc turrim* VEL *turrem;* and đâs macjad heora ABLATIVVM on *e* and *i: ab hac puppe* VEL *puppi* ET CETERA.

[1] *mit* Eall swa *absatz U* || also goþ *W* || manful—hoc nequam *am rand v. ds. hd. U* || *ä. in d. z. T* || forcuþ o. manful *J* [2] and dyllice *f. T* || beoþ *W* || ind.— [3] synd *f. W* [3] þ. s. un. *f. T* || vndeclinjendlic *W* [4] *kein absatz* || witanne *HJ*, witene *TW* || lareawas, lorþeawes *W* [5] naman *TU* || ácu- *T*, -usa- *DHRT*, acusatiuum *aus* voca- *W* || —[6] *ä. f. TW* [6] n(i)m *O* || hec *aus* hoc *W*, nec (*arspr.* hec?) *H* || [tussis hanc tussim] *W* || haec C.—[8] syrtim *f. T* || ec *in* haec *auf r. U* [7] ka- *DFhR* || *gl. R* || ân *f. W* || on sæ hanc *f. W* || ka- *R*; -im *aus* -in *O*, *aus* -um? *U*, -in *h* || hæec *J* || si[rtis—[8] ti]beris *W* [8] sandricg *H*, -hryge *J* || sirtim *H* || T. h. *ganz weg H* || tyberis *DhJRTU* || hatte—[9] rome *in d. z. R*, on éá *W* || se *J* [9] yrn *H* || tiberim (u *rad.*) *O*, tyberim *DFHhJRTU* || tigr[is—e]a *W* || tygris *J* || *rasur hinter* êâ *U* [10] han *W* || 2. i *in* tigrim *aus* u *rad. hO*, tygrim *J*, tigrum *W* || a. h. g. *f. T* || hyra *FhR* [11] abl- *a. hd. aus* obl- *F* || naman *f. H* [12] acu- *HT*, -usa- *DHRTU* || *erstes* gê *f. F* || em pu *auf r.* (*der erste ausradierte buchstabe* g?) *O* || puppis—[13] hanc *f. W* || —[16] *ä. f. T* [13] puppim *F* || nauis—hanc *f. W* || nauim] naum *O* [15] æ *in* æx *auf r.? h, über* æx *von späterer hd.* hand *O* || i *in* securim *aus* (*ä. getilgtem O*) u *FO* || puluis *T* [16] puluim *T* || pel:uem *O*, puluem *T* [17] and—[18] puppi *f. T* || ablatif *W* || and on i *J* [16] puppe] puppem *H* || (I) *a. hd. F* || pu(þ)pi *a. hd. F*

DE PLVRALI GENITIVO.

Gif hwâm twŷnaƌ be đâm menigfealdan GENITIVO. þonne seege wê hêr scortlîce be þâm earfoðostan. *supplex* êadmôd oðđe âloten ys þrêora cynna: *horum et harum et horum supplicum: supplicium* ys wîte. *artifex* cræftica. *horum artificum* þissera cræftycena: *artificium* is cræft. *iudex* đêma. *horum iudicum* đissera đêmena: *iudicium* is đôm. *parens* fæđer ođđe môđor, *horum parentum. uigil* wacol. *horum uigilum. memor* gemyndig. *horum memorum* gemyndigra. *fons* wyll. *fontium. mons* đûn, *montium. frons* foreweard hêafod. *frontium. pars* đæl. *partium. ars* cræft. *artium. arx* wîghûs. *arcium. urbs* burh. *urbium. hiems* winter, *hiemum. princeps* ealdorman, *principum: principium* is angyn. *municeps* burhealdor, *municipum: municipium* ys burhscipe. *collis* hyll ođđe beorh. *collium. follis* bylig. *follium. caedes* sliht ođđe slege. *caedium.*

überschrift f. JTW ‖ plurari *OU* [2] timaþ *J* ‖ đan (þ-) *DFhO* ‖ mænig- *HJRTU* ‖ -đam *U* [3] þan *O* ‖ -þestan *U*, r *aus e. a. D*, *darüber* difficiliores *gl. W* ‖ (s *ü. rasur v. a. hd.*)uplex *F* [4–7] [11] *ü. in d. z. T* ‖ alotyn *TU* [5] supplicum (i *rad.*) *O* ‖ (supplicium) *corr. U* ‖ is wite *gl. R* [5. 6] cræftca *DFHR W* (t *auf r. R*), cræfta *J* [6] horum *aus* harum *H* ‖ artifi::cum (ci *r.*) *D*, artificium *T* ‖ þ. cr. *f. W* ‖ cræfticena *U*, cræfteena *DFHhR*, cræftena *J*, cræftigra *T* ‖ artificum *JO* [7] is cræft *gl. R* ‖ is dema *gl. R* ‖ iudicium (*zu* -cum *hJ*) *hJT* ‖ đ. d. *f. W* [8] is dom *gl. R* ‖ f. o. m. *gl. R* ‖ ys fæđer *U* [9] uigilium *JT* [10] gemyndigra *f. W* ‖ well *D*, weall (*und darüber* will *corr.*) *U* [11] foncium *W* ‖ montium *aus* moncium *W* ‖ foreweard h. *J*, forheaued *W* [12] frontium *vor ü. W* ‖ ors *O* ‖ *hinter* cræft *noch* ł wighus (wighus *unvollst. radiert*, ł *gelassen*) *J* [13] a. w. a. *f. J* ‖ w *in* wighus *a. hd. aus e. a. F*, wius *W* ‖ artium *U*, arcuum *h* ‖ urb:s *F* ‖ byrh *T* ‖ urbium *vor ü. W* ‖ hiemps *FU* ‖ winter *f. W*, *zweiter strich des* n *abgerieben O* [14] ealdor (*ohne* man) *DH* ‖ principum *f. OT* ‖ principium *f. DH* [15] is angin *gl. R* ‖ *erstes* r *in* burhealdor *aus* h *D*, is buruhalder *W* ‖ muni(ci)pum *corr. v. a. hd. F*, *f. O* [16] is b. *gl R* ‖ h. o. b. *gl. R* ‖ collium *f. W* [17] s. o. *s. gl. R* ‖ slæge *J* ‖ cedum *J*, *vor ü. W*

aedes botl, *aedium.* *iuuenis* junglinge, *iuuenum.* *panis* hlâf, *panum.* *canis* hund, *canum.* *uates* wîtega odde sceop. *uatum.* *ciuitas* ceaster, *ciuitatium:* *probitas* gôdnyss, *probitatium:* bûton sêo SINCOPA. þæt ys, sêo wanung, þone *i* oftêo. þæt sŷ geeweden *ciuitatum, probitatum, sanctitatum* ET CETERA. *hae uires* þâs mægnu, *harum uirium.* *hi et hae tres et haec tria, horum et harum et horum trium* ðissera þrêora. *hi et hae plures* mâ *et haec pluria, horum et harum et horum plurium.* *lis* geflit, *litium* geflita. *hic et haec dis* welig, *ditium.* *nox* niht, *noctium.* *uox* stemn, *uocum.* *consul* dêma, *consulum.* *dux* heretoga, *ducum.* *nux* hnutu, *nucum.* *caput* hêafod, *capitum.* *pes* fôt, *pedum.* *ales* fugel, *alitum.* *bos* oxa, *boum.* þurh ðâs dû miht þâra ôðra GENITIVVM understandan.

[1] bolt *(a. hd. zu* botl *F) FU,* bold *hinter* edium *W* || iuuenis *aus* -es *O* || —[2] canis *ü. f. W* || iunling *F,* -ling *DHJRTU,* -lineg *h* [2. 3] w. o. scop *gl. R, hinter* uatum *W* [3] ceastre *J* || *letztes* i *in* ciuitatium *auf r. a. hd. F,* ciuitatum *(aus* -ium *R) HhRTU,* tatum *vor ü. W* [4] gôdnyss—[6] probitatum *f. DH* || probitatum *(aus* -ium *R) hRTU,* tatum *vor ü. W, letztes* i *a. hd. auf r.? F* || buton—[6] probitatum *f. T* || butan *J* || syncopa *R* || þæt *usw. in der zeile R* [5] wunung *O* || sŷ] is *J,* beo *W* || ciuitatem *h* [5. 6] probatiuum *t* [6] sanctitas *vor* sanctitatum *T* || sanctitatum *aus* -em *a. hd. F* || haec *U* || þæs *U,* þes *J, f. W* [7] harum *aus* horum *und* a *noch über* a *J* [8] d. þ. *f. W* || res *von* plures *und* ma *auf r. v. a. hd. F* [9] ma *gl. h, f. J* || i *in* pluria *(v. a. hd.?) auf r. F,* plura *J U* || haru *T* || pluriːum (m *rad.*) *F* [10] geflita *f. TW* || (hec) *W* || dis ditis *W* || we *von* welig *ganz,* lig *z. t. weg H,* selig *T* [11] niht *f. TW* || nocxium *T* || stemn *f. TW* [12] heretoga—[13] *ü. f. T* || h.] latteouwe l hereteowe (w *undeutlich*) *h.* ducum *W* || ducːum (t *rad.*) *F* || nux nucis [nuc]um *W* || hnutu *f. W* || *zweites* u *in* nucum *aus e. a. D* [13] capud *J,* t *auf r. U* [13—14] *ü. f. W* [13] fugol *J* [14] [bos b. þ. þeo]s þu *W* || bos—dâs] dus *T* || dâs] þa *U* || þæra (d-) *alle ausser O* [15] geniti[uum unˈderstonden] *W* || under standen *U*

DE QVARTA DECLINATIONE.

Qvarta declinatio habet terminationes dvas sêo fêorde declinung hæfd twâ geendunga, *us* and *u*. on *us* geendjad masculina nomina, and on *u* befeallad neutra. þêos declinung gâd þus: nominativo *hic sensus* þis andgyt, genitivo *huius sensus* dises andgytes, dativo *huic sensui* þisum andgyte. accvsativo *hunc sensum* þis andgyt, vocativo *o sensus* êalâ dû andgyt, ablativo *ab hoc sensu* fram disum andgyte: et plvraliter nominativo *hi sensus* dâs andgytu, genitivo *horum sensuum* dissera andgyta, dativo *his sensibus* þisum andgytum, accvsativo *hos sensus* þâs andgytu, vocativo *o sensus* êalâ gê andgytu. ablativo *ab his sensibus* fram disum andgytum. ealswâ gâd dâs: *hic casus* hryre oþþe declinung, *huius casus; risus* hlehter, *cursus* ryne, *sexus* werhâd oðde wîfhâd, *nexus* cnotta, *luxus* lust oðde gâlsa, *fluxus*

[1] *überschrift f. JW* ‖ quarta] .IIII. *HU* ‖ uarta *W* [2] declinatio:: (ne *rad.*) *H* ‖ sêo— [3] geendunga *f. T* [3] [de]clinunge *W* ‖ (h)æfd *H* ‖ geendunge *H*, endunge *W* [4] gendiad *U*, endeþ *W* ‖ m[as]culina *W* ‖ befallad *U* [5] þes *O* ‖ declinu[ng] *W* ‖ þus *f. T* [6—14] *ü. f. T* [6] þis *f. W* ‖ — [8] *dem. vor gen. dat. acc. f. W* ‖ huius *aus* huic? *H* ‖ — [14] *ü. f. W* ‖ þisses *J* [7] i *in* huic *aus* u *O* ‖ sens[ui] *W* ‖ þissum *J* ‖ acu- *F*, -ussa- *FhU* [8] o sus *W* ‖ ealla *R* [9] adgyt *U* ‖ ablatiuo—andgyte *(von ds. hd.?) mit anderer dinte am rande doppelt (sowol rechts, wie links) nachgetragen U* ‖ ablactiuo *J* ‖ su *W* ‖ þissum *J* [10] nominatiuum *F*, nomeńt *(ńvon a. hd.) O* ‖ [hi] *W* [10. 11] geniter *J*, genoń *(ńvon a. hd.) O*, *f. W* [11] sens(u)um *a. hd. F*, sensum *O* ‖ andgitu *F* ‖ dater *J*, daterˊ *(ˊ von a. hd.) O* ‖ hi(s) *U*, hi *h*, *f. W* [12] þissum *J* ‖ acu- *FT*, accusater *J* [13] andgyta *U* ‖ uocater *J* ‖ sens[us] *W* ‖ ablater *J* [14] þissum *J* ‖ eala swa *U* [15] gad *f. T* ‖ ryre o. d. *in d. z. T, gl. R* ‖ d[ecli]nung *W* [16] r. hl. cursus (*aus* -ur) *ü. d. z. 1. corr. F* ‖ hlehter *f. TW* ‖ hryne *HJ*, *f. T* ‖ *von* werhâd *bis auf weiteres ü., soweit vorhanden, gl. T* ‖ oðde] i *gl. T* [16. 17] wifh(od) *W*, w *beim einbinden weggeschnitten T* ‖ (nexus) *gl.? U* ‖ lu(x)us *aus* lusus *J*, *darüber* uoluptas *gl. U* ‖ o. g. *f. T* ‖ *am rande* galnisse *gl. U*

tôflôwednyss, *ritus* gewuna, *metus* ôga, *impetus* onrâs, *fluctus* flôd oðde ŷð, *actus* dâð, *fructus* wæstm, *uictus* bîgleofa, *uestitus* scrûd, *habitus* gyrla, *saltus* hlŷp and holt, *exercitus* werod oðde here, *uersus* fers, *uisus* gesihð, *auditus* hlyst, *gustus* swæcc, *odoratus* stenc, *tactus* hrepung, *ictus* sweng, *motus* styrung, *affectus* gewilnung, *effectus* fremminge, *monitus* mynegung, *passus* stæpe, *gradus* hâd oðde stæpe, *lapsus* slide, *usus* brîce oðde gewuna, *potus* drenc, *portus* hŷð, *artus* liþ, *arcus* boga, *lacus* sêað, *acus* nâðl, *sinus* bôsm, *currus* cræt, *cultus* andwlite, *cultus* bîgeng ET CETERA.

Ðâs ôdre synd FEMININI GENERIS: *haec manus* þêos hand, *huius manus, huic manui, hanc manum, o manus, ab hac manu;* ET PLVRALITER *hae manus, harum manuum, his manibus, has manus, o manus, ab his manibus.* ealswâ gâð þâs: *haec anus* dis ealde wîf, *porticus* portic, *socrus* sweger, *nurus* snoru, *tribus* mâegð, *domus* hûs.

---

[1] toflowendnyss *h*, to flow(ed *am rande*)nyssa *T*, -nysse *U*, -n[esse] *W* || ritus] artus *T* || ītpetus *W* [2] flôd o. ŷð *f. T, gl. R* || flo[d I] *W* || hyð *F* || accus *im text u.* tus *daräber gl. W* || dâð *f. W* || wæsm *H* [3] bileofa *T* || uestis *W* || scru[d ha]bitus *W* || scr(v)d *aus* serod *a. hd. F* || gyrla *f. T* || saltas *J* [4] hlep *DH* || and holt *f. T* || and] oðde *J* || here oðde werod *J, gl. R* || werod oðde *f. T* || her[e—7] fremmin]g *W* [5] uers *DFIIhJR (gegen OU), f. T* || —[6] hrepung *ü. f. T* || swæc *DFIIhRU*, spæt (!) *J* [6] repung *H* || swenc *J* [7] styrung *f. T* || noluntas *ü.* affectus *gl. U* || frymming *D*, fremming *alle andern (aus* fremung *1. corr. h) ausser O* [8] munegʒunge pas]sus *W* || mynegung *f. T* || stepe *FT* [8. 9] h. o. st. *gl. R*. hadstepe (oðde *f.*) *T* [9] [br. o.] *W, f. T* || wuna *F* [10] drenc *f. TW* || yð *J* || la[cus seaþ] *W* [11] neadl *J*, neld *T*, nelde *W* || cræt] cræft *F*, kert *W* [11. 12] andwlit[e cultus] *W* || andwlitæ *U, f. T* [12] biggeng *FR*, biggenc *J, f. T* [13] *kein absatz* || beoþ *W* || femini *O* [13. 14] þ. h. *f. TW* [14] *punct unter* i *von* huic *wol zufällig O* || [manui] *W* [15] [manuum] *W* [17] þ[eos—dis] *W* || ealda *J* || ieus *von* porticus *z. t. weg H* [18] s *von* socrus *auf rad.* sw *h* || swegr *DFIIhRU*, swe(g)r *J*, swer *W* || snora *T* || tr[ibus mæiþ] *W*

Þâs ôdre synd NEVTRI GENERIS and INDECLINABILIA. Þæt is, undeclinjendlîce: *hoc cornu* Þes horn, *hoc tonitru* Þes ðunor. nabbað Þâs naman nâ ôdre gebîgednysse on ânfealdum getele, ac Þes ân CASVS bið geceweden for eallum dâm ôdrum dus: *hoc cornu, huius cornu, huic cornu, hoc cornu, o cornu, ab hoc cornu;* on menigfealdum getele hîg habbað sume CASVS: *haec cornua, horum cornuum, his cornibus, haec cornua, o cornua, ab his cornibus.* ealswâ gâð *hoc genu* Þis cnêow ET PLVRALITER *haec genua: hoc gelu* Þes forst, *ueru* spitu. *specu* scræf, *pecu* nŷten, *testu* crocscerd, *penu* hêddern ET CETERA. ac hî âteorjað sume on menigfealdum getele. syndon êac geceweden *hic cornus* Þes horn, *hic tonitrus* MASCVLINI GENERIS on dissere declinunge. *pecu* gâÞ êac on ôdre wîsan on ðâre Þriddan declinunge: *hoc pecus, huius pecoris* and *haec pecus, huius pecudis;* and *hoc testu* Þissere declinunge and *haec testu* Þâre forman declinunge. ealswâ *specu* and *penu* gâð on manega wîsan and on mislîcum kynne.

[1] *kein absatz* ‖ beoþ *W* ‖ and] et *JOU* ‖ ind. þ. is *f. W* ‖ -bila *F* [1·2] þ. is u. *in d. z. R. f. T* ‖ þ. is *f. H* [2] undeclinigendlice *aus* -nagend- *D.* vndeclinendlic *W*, -lic *JU* ‖ o *in* hoc *aus* e *O* ‖ c[ornu—hoc] *W* ‖ —[3] *ü. f. T* [3] þes *f. W* ‖ þundr *U* ‖ nâ] nane *JT*, non *W* ‖ gebigend- *U*, ibeiged[nesse] *W* [4] -fealldum *T* ‖ getæle *FT* ‖ case *W* [5] þe[n] *W* [6] mæn- *HJRU*, man- *T* [7] getæle *FT*, itelo *W* [8] orum *von* horum *auf r. U* ‖ his *sehr verblasst W* ‖ [cornibus] *W* ‖ hęc cornuua *T* [9] corni[bus—et] *W* ‖ gad *h*, gaþ *J*, gað þas *U* ‖ þ. c. *f. T* ‖ cnow *F* [10] [hoc gelu—[11] scre]f *W* ‖ haec gelu *J* ‖ þes forst] geleþe *T* ‖ specu] spetu *U* [11] scræf *(v. a. hd.?) aus* stæf *F*, staef *U* ‖ tæstu *O* ‖ crocsceard *DHRU*, -scærd *J*, sc *auf r. O* ‖ test *T* ‖ hêddern] celier *T* [12] [ac h]eo *W* ‖ âteorjað—[19] kynne] beoð. sume. Indeclinabilia *T* ‖ mænig- *JR* ‖ getæle *F* [13] beoþ *W* ‖ [hic c]ornus *W* ‖ þ. h. *f. W* [14] declinung *W* ‖ [p]ecu *W* [15] wison *DFRU* ‖ ære *von* þære *auf r. U* ‖ [pecu]s *W* [16] haec] hoc *U* ‖ hu. p.] cudis *W* ‖ and *vor* hoc] et *JU* [17] þissere—[18] *1.* on (þissere *am rande*, decl.—decl. *auf r., das übrige als 27. zeile) corr. R* ‖ þissera *U* ‖ declinun[ge and] *W* ‖ and haec—decl. *f. J* ‖ and *vor* haec] et *U* ‖ þæra *U*, þere *H* [18] specu] pecu *H* ‖ gæd *U* ‖ [on m]ore (?) *W* ‖ on *vor* misl. *f. U* [19] mistliche *W* ‖ cynne *DFHJRU*, cunne *W*

Arcus boga and *artus* lid and *partus* geêacnung healdaþ þone *u* fæste on menigfealdum DATIVO and ABLATIVO: *arcubus* bogum, *artubus* liðum, *partubus* geêacnungum, for dâm gesceâde, þæt hîg nâron gelîce *arcibus* wîghûsum, *artibus* cræftum, *partibus* dâlum. êac sume ôdre healdaþ þone *u* on dâm foresæddum casum bûtan intingan: *portubus* hŷðum, *tribubus* mâgdum, *lacubus* sêadum ET CETERA.

DE QVINTA DECLINATIONE.

QVINTA DECLINATIO HABET VNAM TERMINATIONEM IN ES PRODVCTAM sêo fîfte declinung hæfð âne geendunge on langne *es*, and synd ealle FEMININI GENERIS bûton ânum, þe ys âgðres cynnes on ânfealdum getele and on menigfealdum getele ys MASCVLINI GENERIS: *hic* VEL *haec dies* des dæg, and âu of dâm gefêged ys MASCVLINI GENERIS: *hic meridies* þes middæg. þêos declinung gâð þus: NOMINATIVO *hic* VEL *haec dies* þes dæg, GENITIVO *huius*

[1] *kein absatz* ‖ boga *f. TW* ‖ lid *f. T* ‖ and *ror* partus *f. H* ‖ par[tus] *W* ‖ geeacnunge *U*, eacnung *H*, cenung *W*, byrd *T* [2] mænig- *JR*, manig- *T*, mænifealdan *H*, *dahinter* itele *W* ‖ da[tino] *W* ‖ and] et *J*, *f. T* [3] ablactiuo *J*, *f. T* ‖ *nom. sg. ror dat. pl. W* ‖ —[8] *ü. f. T* ‖ —[4] *ü. f. W* ‖ l.] þiþum *U* [4] um *in* geeac. *nachtr. r. ds. hd.? h* ‖ [for þ]en *W* ‖ ðan *h*, þan *U* ‖ æ *in* næron *zu e F* [5] arcibus] artibus *U* ‖ wihuse *W* ‖ [creft]um *W* [6] êac—[7] intingan *f. T* ‖ þon̄ *J* ‖ dâm] þa *JU* ‖ [for]e seide casen *W* [7] buton *hU* ‖ portabus *J*, eft partubus *T* ‖ tribus(bus) *v. ds. hd.? O*, tribus *W*, tribulus *J* ‖ [mæiþ]um *W*

[9] de *f. DIIJO* ‖ quinta] v. *U*, *f. J* ‖ decl.] *f. DIIJ W* [10] [quint]a *W* ‖ [prod.—[15] m]asculini *W (doch von den ersten wörtern die oberen spitzen erhalten)* [11] sêo—[12] es *f. T* ‖ ane *H* [12] femini *O* ‖ butan *J* [13] þe] se *OU* ‖ getæle *FT* ‖ and—[14] getele *f. JOU*, *doch vor* ys *mit a. dinte (aber v. ds. hd.?) ü. d. z.* he *nachgetragen O* ‖ mænig- *H*, manig- *T* [14] getæle *FT*, *f. DII* ‖ nel] et *U* [15]—82 [8] *ü. f. T* ‖ (an) *D*, *f. O W* [15] ilcigede *W* [15-16] masculi]ni g. hic m]eridies *W* [16] me *von* meridies *ganz*, ri *z. t. weg H* ‖ —82 [8] *ü. f. W* [17] [h. n. h. di]es *W* ‖ hic *f. O* ‖ (haec) *U* ‖ þes *f. O* ‖ geniter *J*, *f. W*

dici þises dæges. DATIVO *huic dici* ðisum dæge. ACCVSATIVO *hunc* VEL *hanc diem* þisne dæg. VOCATIVO *o dies* êalâ ðû dæg. ABLATIVO *ab hoc* VEL *ab hac die* fram ðisum dæge: ET PLVRALITER NOMINATIVO *hi dies* þâs dagas. GENITIVO *horum dierum* þissera daga. DATIVO *his diebus* ðisum dagum. ACCVSATIVO *hos dies* þâs dagas. VOCATIVO *o dies* êalâ gê dagas. ABLATIVO *ab his diebus* fram ðisum dagum.

Ealle ôðre naman þissere declinunge syndon FEMININI GENERIS: *haec facies* ðêos ansŷn, *haec species* þêos wlitu, *acies* ege oððe scearpnys, *requies* rest, *progenies* ofspringe, *series* endebyrdnyss, *pernicies* cwelmbærnyss, *rabies* wôdnys, *glacies* îs, *canicies* hârung, *effigies* hiw oððe anlîcnys, *esuries* hungor, *macies* hlâennys, *ingluuies* oferêt, *caessaries* feax. Þrŷ naman of ðisum gâð on twâ wîsan: *duricies* and *duritia* heardnys, *mollicies* and *mollitia* hnescnys, *materies* and *materia* antimber. *fides* gelêafa: *res* þing: *spes*

[1]—[7] *der casus nur beim nom. pl. bezeichnet* W || þisses *J* || dater *J*, dat:: *O* || h(u)ic *H* || þissum *J* [2] acu- *F*, -ussa- *Fh*, accusater *J* || uel] et *U* || uocater *J* [3] ablater *J* || uel] et *U* || [hac die et plura]liter *W* [4] þissum *J* || nomen *F*, nominater *J* || hi: *R* [5]—[8] *ü. f. DH* [5] genitī: (i *r.*) *D*, geniter *J* [6] dater *J*, dati: (i *aus* e *radiert?*) *O* || þissum *J* || acu- *Fh*, -ussa- *FR*, accusater *J* [7] uocater *J* || ablater *J* [8] ab *f. H* [8. 9] [diebus all]e oþre *W* [8] þissum *J* [9] *kein absatz* || ealla *HJ* || beoþ *W* || femini *O* [10] *dem. f. vor ü. W* || ð. a. *f. T* || [onsene] *W* [10. 11] þ. w. *f. T* [11] acies] ac icies *T* || ecg *DFhRTU* || o. sc. *f. T* || rest *f. TW* [12] progeniges *F* || ofsprincg *R*, -ng *DFHhU*, -nge *J*, *f. T*, [of.] *W* || endeberdnyss *DH*, -burnesse *W* || pernicies—[13] îs *f. W* || pernic(i)es *a. hd. F* [13] cwælmbærnys *U*, elelbyrdnys *T* || canic(i)es *a. hd. F* [14] [ł anlicn]esse *W*, *f. T* || andlicnyss *U* [15] hælnnys *T* || :oferæt (h *rad.*) *F*, ofer. âet *O*, oferâête *U*, oneræt *T* || [c. f. þ]reo *W* || cesaries *JU* || þréó *T* [16] þissum *J* || twam *h* || wison *DH* || durici[es a. dur]itia *W* || and] et *J* || dur(i)tia *h*, -cia *T* [17] heardnyss *gl. ü.* duricies *R*, d *von a. hd. F*, *f. TW* || mollic(i)es *a. hd. F* || and] et *J* || mollicia (a *a. hd. auf r. U*) *JU* || hnescnyss *gl. ü.* mollicies *R*, *f. W* || marie]ries *zu* ma]teries *v. a. hd. O* [18] et *J* || antim[ber fid]es *W*, fides and fiducia *U* || —83 [1] *ü. f. T* || þincg *R*, -ge *J*

hiht ET CETERA. ac hî âteorjad sume on menigfealdum getele.

DE NVMERO.

NVMERVS is getel. SINGVLARIS ET PLVRALIS ânfeald odde menigfeald. ânfeald getel ys on ânum: *homo* ân mann. menigfeald getel ys *homines* menn. and ealle đâ eahta PARTES habbad þâs twâ getel: witodlîce âgene naman habbad ânfeald getel and nabbad menigfeald. êac sumne and mônа sindon ânfealdes geteles. sindon êac manega ôdre naman, þe æfter lêdensprâece nabbad menigfeald getel: MASCVLINI GENERIS þâs: *sanguis* blôd (ac swâ đêah on hâlgum bôcum wê râdad *uirum sanguinum*), *puluis* dûst, *fumus* smîc, *fimus* seern, *limus* lâm: GENERIS FEMININI: *pax* sybb, *lux* lêoht, *pix* pic, *fames* hungor, *sitis* durst, *labes* âwyrdnyss, *tabes* wyrms, *humus* molde: GENERIS NEVTRI: *coenum* meox, *foenum* strêw, *lutum* fenn, *aenum* êcnys.

[1] ateriad *J* || sum[me on] *W* || mænig- *JR*, manig- *T* [2] getæle *FT*

[3] *überschrift f. JW* || incipit *fügt nach* de n. *bei fr. U* [4] *kein absatz J* || umerus *W* || is g. *gl. R, f. T* || getæl syngularis *F* || et] nel *J* || ânfeald—[5] ânum *f. T* [5] odde *von a. hd. zu* and *corr. F* || mænig- *HJ* || getæl *F* || ânum] namum *F* [6] ân—ys] et pluraliter *T* || o[n] mon *W* || mænig- *HJR* || getæl *F*, getel *zu* getęl *a. hd. O* || menn—[7] getel *f. T* || menn *f. W* [7] [alle] *W* || eahta *J* || [h. þ. t.] *W* || getæl *F*, *dahinter* butan interiectio *U* || w[itodl.—[11] þeos] sanguis *W* [8] agen(e) *U* || getel: *U*, getæl *FT* || mænig- *JR*, manig- *T* [9] su(n)ne *a. hd. F* || mône *T* || getæles *FT* [10] odre manega *OU* [11] mænig- *HJR*, manig- *T* || getæl *FT*, getele *U* [12] blôd *f. TW* || þeh *J* [13] dûst *f. T* || fumur *F*, fumis *HOT* || smîc] fâm *T*, *f. W* || scearn *HJTU* [14] generis *doppelt (das zweite später unterpunctiert) U* || sybb *und* lêoht *f. TW* [15] pic *f. W* || f(a)mes *a. h. ü. r. F* || hungor *f. TW* || durst *f. W* || awerdnyss (-ys *H*) *DH*, awer|nyss *U*, hlecedure *T* [16] tabs wurms *T* || wrums *W* [17] femum *OUW* || streow *DFHhRU*, streaw *J*, stran *W*, *f. T* || êcnys *f. T*

penum hêddern, *vulgus* ceorlfolc, *pelagus* wîdsæ, *virus* wyrms, and æle þâra dinga, þe man wihd on wâgan odde met on fate, næfd heora nân menigfeald getel, dêah de sume menn be heora âgenum dôme hî âwendad menigfealdlîce þus cwedende: *frumenta* hwæ-tas, *ordea* beras, *fabae* bêana, *pisae* pisan, *vina* fela wîn, *mella* fela hunig ET CETERA.

Sume naman synd êac, þe nabbad ânfeald getel, ac bêod æfre menigfealdlîce gecwedene, swâswâ bêod twâ dâra twelf tâcna, *gemini* getwysan and *pisces* fixas, and manega ôdre tô êacan þison: GENERIS MASCVLINI *hi manes* þâs helwaran, *primores* hêafodmenn, *liberi* bearn, *cani* hwîte hêr on ealdum menn, *sentes* dornas, *uepres* brêmlas; GENERIS FEMININI *insidiae* syr-wan, *induciae* fyrst, *deliciae* êstas, *diuitiae* welan, *excubiae* weardan, *nuptiae* hererêaf, *primitiae* frum-wæstmas, *exequiae* lîcdênunga, *blanditiae* geswâs-

[1] poennn *DFHhJRT*, penu *U* ‖ hêddern] celier *T* ‖ ceorlf. *f. T* ‖ palegus *T* ‖ wîdsæ *f. T* [2] wrusm *W*, wyrm *T* ‖ þara *D* ‖ ‖ wyhd *DU*, wyhþ *H*, wehd *FhTR*, weh *J*, weihþ *W* [3] oþer *W* ‖ fæte *DHTU* ‖ heora] here *J* ‖ n *von* nân *und das fg.* n *zum teil*, enig *ganz weg H* ‖ mænig- *JR*, manig- *T* [4] getæl *FT*, getel: *U* ‖ âg. *f. W* [5] mæn- *JR*, man- *T: ich werde solche abweichungen in zukunft nicht mehr anführen* [5—7] *ü. f. W* [5. 6] hwætes *J. f. T* [6] beras *f. T* ‖ bêana—[7] hunig *f. T* ‖ pyse *alte* ‖ pysan *alte ausser O* [7] wynn *U* ‖ hunigu *U* [8] *kein absatz* ‖ syndon *R*, beoþ *W* ‖ habbeþ *vor* nabbeþ *getilgt W* ‖ anfeld *U* ‖ getæl *FT* [9] gecwedenne *h* ‖ swâswâ—[10] tâcna *f. T* ‖ *nur ein* swa *O* [10] and *f. T* ‖ piscis *J* ‖ fixas *f. TW* [11] and—þison] et cetera *T* ‖ oþere *H* ‖ tô êa. þ. *f. W* ‖ ecan *F* ‖ þisson *J* [12] manes (n *rad.?*) *F*, magan *J* ‖ þâs *f. T* ‖ helwara *T*, helpan *J* ‖ primoris *HOTU* ‖ -mann *U*, -mon *T* [13] bearn] filz *T* ‖ hwite—menn] ć anuþ *T*, *in der zeile R* ‖ on e. m. *f. W* [14] dornas] spinas *T* ‖ bremelas *HU*, runńes *T* ‖ femini(ni) *a. hd. F* [14. 15] serwan *DH*, *f. T* [15] indicie *J* ‖ fyrstas *U*, fyrs *H* ‖ diuicie *W* ‖ welan *f. T* [16] spolia *ü.* mannbiae *gl. U* [16. 17] frumwestmas *HhT* [17] exse- *JR* ‖ blandicie *JW* [17—85,1] ge-swesnessa *T*

nyssa ođđe ôlæcunga. *bigae* twegra horsa cræt, *trigae* þrêora horsa cræt: *quadrigae* fêower horsa cræt. *reliquiae* sumes đinges lâfe. *kalendae* clypunga, forđan đe đâ ealdan men clypodon symle on niwum mônan. ealswâ *nonae* ân getel on gerîmcræfte, *idus* tôdǣlednyssa þæs môndes: *nundinae* cŷpinga, *latebrae* dimhofan. *tenebrae* þêostru. *nuptiae* giftu, *quisquiliae* ǣfyrmđe: GENERIS NEVTRI: *arma* wǣpnu, *moenia* weallas. *crepundia* swurbêagas. *cunabula* cildcradulas. *spolia* hererêaf. *exta* þearmas, *extales* bæcđearmas, *serta* cynehelmas, *pascua* læsa. *sponsalia* brŷdgyfa. *praecordia* forebrêost.

Sume naman synd ôdres cynnes on ânfealdum getele and ôđres cynnes on menigfealdum getele: *hic locus* đêos stôw MASCVLINI GENERIS and on menigfealdum getele *haec loca* NEVTRI GENERIS. ealswâ *hic iocus* þes plega

[1] ođđe ô. *f. T*, *obwol schon im text, doch* ođđe olecun *(der rest weggeschnitten) am rande ohne verweisung U* || ollæcunga *R*, olecunga *DHJ*, olecunga *zu* olæ- *h* || bie *T* || twegera *U* [1. 2. 3] cræft (f *rad. H*) *DH* [2] tr.—[3] cræt *f. O* || trię *h*. tri(g)e *sp. hd. F*, trie *DW* || —[3] *ü. f. T* || h. cr. *f. W* || quadrigae—[3] cræt *am rande 1. corr. h* || quadrię *T*, quadrie (d *aus* t *h*) *DHhW*, quadri(g)e *corr. sp. hd. F*, ge *auf r. R* [3] sume *H* || þincges *h* || laf *F* || clypunga—[5] mônan *f. T* [4] vor þe olde men *W* || þe: *F* || clypedon *h* || enere *W* [5] niwon *J* || no(n)e *H*, noê *D* || ân g. on g. *in d. z. R*, *f. T* || ân] on *J* || getæl *F* [6] todælædnyssa *in d. z. T*, todælnyssa *F* || þ. m. *f. T* || cypinge *T* [7] dim hofon *O*, dim screafa ođđe hofan *J* || þystru *U*, *f. T* || gif(t)u *a. hd. F*, gyfta *U*, ȝifta *W*, *f. T* [8] wǣpnu *f. T* [9] menia *alle* || wellas *F*, *f. T* || swurdbeagas *J* [10] -cradalas *R*, -cradelas *HTU*; cradelas (*ohne* cild) *W* [11] extales b. *nachgetragen corr. R*, *1. corr. F*, *f. hJW* || bec- *T* || ser *vor* serta *getilgt W* || kyne- *R*, -healmas *U* || læse *DH*, læswa *J*, leswe *W*, *f. T* [12] [sponsalia —[16]] hec *W* || n *in* sp. *a. hd. F* || -gyfu *O*, -gyfta *T* [13] *kein absatz* || naman synd *auf r. U* || getæle *FhT* [14] and o. c. on mænigf. getæle *ohne verweisung, wohin die ergänzung gehört, über* hic—[15] mascu *nachgetragen 1. corr. F*, *f. JO* [15] đ. st. m. g. *f. T* || steow *R* || masculi *J* || and (*statt vor* on) *hinter* getele *J* || on m. g. *f. T* || getæle *F* [16] n. gen. *vor* haec loca *J*, *f. T* || iocus *auf r. und am rande widerholt U* || —86 [3] *dem. vor ü. f. W* || þes *f. T*

ET PLVRALITER *haec ioca* þâs plegan: *hic sibilus* þêos hwistlung, *haec sibila* þâs hwistlunga: *hic carbasus* þes segl, *haec carbasa* þâs seglu: *hic tartarus* þêos hellîce sûsl, *haec tartara* mænigfealdlîce. þâs ôðre synd GENERIS NEVTRI on ânfealdum getele and GENERIS FEMININI on menigfealdum getele: *hoc epulum* þêos wist and menigfealdlîce *hae epulae; hoc balneum* þis bæð and menigfealdlîce *hae balneae; hoc caepe* þis lêc undeclinjendlîc and menigfealdlîce *hae caepae* declinjendlîc. þâs ôðre synd NEVTRI GENERIS on ânfealdum getele and MASCVLINI on menigfealdum: *hoc caelum* þêos heofen and menigfealdlîce *hi caeli: hoc porrum* þis lêac and eft *hi porri; hoc frenum* þes brîdel and menigfealdlîce *hi freni* VEL *haec frena; hoc filum* þes drâd and menigfealdlîce *hi fili* VEL *haec fila* ET CETERA.

Sume naman habbað ôðre declinunge on ânfealdum getele and ôðre on menigfealdum, swâswâ ys *hoc iugerum*

[1] hec *aus* hoc *h* ‖ ioca] iocol *O* ‖ þ. plegan *f. TW* ‖ hic] hi *h* [2] sybilus *U*, sibilis *J*, sibulus *W* ‖ þêos *f. T* [2] haec *f. T* ‖ sibila *F*, sybila *U*, sibula *W* ‖ þâs hw.] *f. W*, hic sidilibus and hęc sidilia *T* ‖ carbasas *h* [3] þes s. *f. T* ‖ and hęc *T* ‖ carbasu *O* ‖ þâs s. *f. TW* ‖ þêos *f. T* [4] hellie *DFHhJTUW* ‖ susel *Fh*, surl *U*, *f. T* ‖ and hęc *T* ‖ *zweites* ta *in* tartara *ganz*, ra *zum teil weg H* ‖ menigfealdlîce *gl. R*, *f. T* [5] generis—and *ü. d. z. I. corr. F* ‖ neutri generis *DFHW* ‖ getæle *FT* ‖ and—[6] getele *f. J* [6] manigfealdan *T* ‖ getæle *FT* ‖ þeost (!) *U*, *f. TW* [7] and m.] et pluraliter *T* ‖ he (e)pule *I. corr. h* ‖ banemn *T* ‖ þ. b. *f. TW* ‖ bæd] bid *U* [8] a. m. *f. T*, ⁊ pluraliter *W* ‖ þis *f. TW* ‖ lêc] e *aus* i *ds. hd.? h*, êc *U*, leac *hinter* indecl. *W* [9] -nienlice *U*, indeclinabile *TW* ‖ and m.] et pluraliter *TW* ‖ decl. *gl. ü.* hę cepe *T*, declinienlic *U*, declinabile *W* [10] beoþ *W* ‖ moniuold *W* ‖ getæle *FT* [11] masc. generis *W* ‖ menig. getæle *T* ‖ þ. h. *f. TW* ‖ heofon *JU* [12] m. *f. T*, pluraliter *W* ‖ hi: *F* ‖ þis *f. TW* ‖ leac] porleac *J* [13] eft *f. T*, pluraliter *W* ‖ pori *T* ‖ þ. br. *f. TW* ‖ and *f. J* ‖ m.] eft *H*, pluraliter *W*, *f. JT* [14] uel] oþer *W* ‖ filum] filii *J* ‖ þes and deos þráð *J*, fil *T*, *f. W* ‖ and m. *f. J* ‖ m. *f. T*, pluraliter *W* [15] fili: *U* ‖ et c. *f. T* [16] *kein absatz* [17] getele—menigfealdum *f. J* ‖ getæle *FT* ‖ and *f. H* ‖ and on odre on *O* ‖ manigfealdan *T* ‖ (hoc) *D*

þes æcer: se nama ys þâre ôdre declinunge on ânfealdum getele and đâre driddan declinunge on menigfealdum getele; *hoc uas* þis fæt ys đâre þriddan declinunge on ânfealdum getele and đâre ôdre on menigfealdum.

DE FIGVRA.

Figvra is hiw on namum and on ôđrum đâlum and æfter Donatvm. þâm lârêowe, synd twâ figvra: simplex. þæt is. ânfeald et composita. þæt is. gefêged. ânfeald hiw is *decens* geđæslîc ođđe ârwurđe, *potens* mihtig. gefêged hiw byđ. þæt đe byđ of twâm đâlum ođđe of mâ gefêged: *indecens* unđæslîc ođđe ungedafenlîc, *impotens* unmihtig; and hî bêoþ gefêgede on fêower wîsan: ârest of twâm ansundum đâlum: *iniustus* unrihtwîs: *in* is praepositio and *iustus* is nama. eft byđ gefêged of twâm tôbrocenum đâlum *beniuolus* wel willende: eft of ansundum đâle and tôbrocenum

[1] þes æcer *f. T*, þes et cetera *J* ‖ se n. *f. T* ‖ sô *J*, þes *W* [2] getæle *FT* ‖ and on *T* ‖ decl. *f. TW* [3] getæle *FT*, *dahînter* pluraliter hi iugeri *W* ‖ h. fâs *O* ‖ þ. f. *f. TW* [4] nge *von* declinunge *auf r. U* ‖ getæle *FT* ‖ and on *T* ‖ o(u) *H*

[6] *überschrift (raum gelassen W) f. JOW* [7] *kein absatz JO* ‖ figora *zu* -g(v)ra *a. hd. F*, igura *W* ‖ is—[8] figura] sunt duo *T* ‖ is hiw *gl. R* ‖ namum] anum *J*, nomam *W* [8] þ. l. *f. W* ‖ larcowa *J* ‖ beoþ *W* ‖ (twa) *corr. U* ‖ and *vor* simplex (n *auf r.*) *rad. h* [9] þ. i. a. *gl. R*, *f. T* ‖ þæt is *f. DHW* ‖ and þæt is gef. *gl. R* ‖ þ. i. g. *f. T* ‖ gefêged *f. O* [10]—88 [2] ârlêas *ü. f. T* [10] gewâêslic *U* ‖ e *von* arwurde *auf r. U* ‖ also potens *W* [11] đe] he *U*, þet *W* ‖ beod *U* ‖ of] on *J*, þ *vor* of *rad. R* [12] of *f. T* ‖ mâ] monie *W* ‖ indecens—ungedauenlic *am rande nachgetragen 1. corr. h* [12. 13] ungedauenlic *h*, g *aus e. a. D*, -c *aus* -ce *R* [13] also īpotens *W* ‖ gefeged *O*, ifeized *W* [14] wison *DHT*, a *aus* o *R* ‖ of] on *HJ* ‖ ans. d. iniu *auf r. U* ‖ onsundum *T* [15] unr. *f. W* ‖ preposito *O*, positio *von* prepositio *auf r. U* ‖ [noma—88 [1] inimicus *W* [16] of] on *J* ‖ beni uobis *T* [17] of] on *J*, *aus* on *h*

inimicus fêond. *insipiens* unwîs; eft of tôbrocenum dâle and ansundum *impius* ârlêas. *efferus* rêðe.

Ealle dâ ealhta dâlas underfôð fêginge. bûton INTERIECTIO âna. and. gif se nama bið gefêged of twâm ansundum dâlum. þonne mæg man on âgðrum ende hine declinjan: *hoc ius iurandum* þes âdswara. *huius iuris iurandi, huic iuri iurando* ET CETERA. gyf se nama byð gefêged of NOMINATIVO CASV and of ôðrum gebîgedum case. þonne bið se nama declinjendlîc on dâ healfe. þe se NOMINATIVVS byð: *hic praefectus urbis* des portgerêfa oððe burhealdor. *huius praefecti urbis, huic praefecto urbi, hunc praefectum urbis, o praefecte urbis, ab hoc praefecto urbis* ET CETERA. gif se nama byð gefêged of twâm gebîgedum casum. þonne byð hê INDECLINABILE. þæt is. undeclinjendlîc. ac gâð se ân CASVS for eallum ðâm ôðrum casum. swâswâ ys *huius modi: huius modi homo* þus gerâd man. *huius modi hominis* þus gerâdes mannes. *huius modi homini: huius modi mulier* þus gerâd wîf: *huius modi mancipium* þus gerâd

[1] [inimi]cus—tobrocen[e] *nur die untereu enden* *W* ‖ in(i)m- *O* also insipiens *W* ‖ of *f. OU* ‖ tobrocen[e dele and] *W* [2] dælum *U* ‖ īpius *W* ‖ esferus *J* [3] *kein absatz* ‖ ealle—[4] and *f. T* ‖ eallæ *J*, ealla *H* ‖ þ *in* þa *aus c. a. h.* þeos *W* ‖ [eihte deles] *W* ‖ dæles *J* ‖ underfôd] under *H* ‖ fegincge *J* ‖ butan *J* [4] þ[e noma] *W* ‖ of] on *J* [4-5] onsundum *T* [5] m[æi mon] *W* [6] ius iuran[dum þes] *W* ‖ -dvm *aus* da *H* ‖ þ. â. *f. T* ‖ iu(ri s *D*, iusis *zu* iurs *H* [7] iuran[do et c.] *W* [8] o[f oþre] *W* [8-9] gebigedu casum *T* [9] noma *T* ‖ declinjend[lic on] *W* ‖ *von* d. *ist* eclin *z. t., das folgende ganz weg H* ‖ dâ] þam *H* ‖ healfa *T* [10] prefect[us ur]bis *W* ‖ (prae)fectus *h* [10-11] *ü. f. T, gl. R* ‖ -gereua *DH* [11] praefectis *O* ‖ [urbis] *W* [12] urbi *T* ‖ hunc- [13] hoc *f. T* ‖ *acc. und voc. von ds. hd. ü. d. z. nachgetragen R* ‖ hunc] huic *O* ‖ o pfecto *D* ‖ u[rbis] *W* [13] beod *U* ‖ ifei[ged] *W* [14] of] on *J* ‖ geb.] ifeigede *W* ‖ u *in* casum *aus* a *H* ‖ beod *U* [14-15] ind. þ. is *f. W* [15] þæt—[16] casum *f T* ‖ þ. i. u. *gl. R* ‖ vndecli[niend]lic *W* ‖ case *W* [16] ða *J* ‖ [so so] *W* ‖ *nur einmal* huius modi *JOTUW* [17]—89[1] *ü. f. T* [17] huius—[18] mannes *f. W* [18] :: mannes (man *auf r.*) *U* ‖ m[o]di *W* ‖ homini] homines *T* [19] irade *W* ‖ huin[s] *W*

þêowman. ealswâ gâd *illius modi* swâ gerâd ET CETERA.

Be þâm syx casum wê habbad gesâd, ac sume naman synd gehâtene MONOPTOTA. þæt sind ânre gebîgednysse. and se ân CASVS gâd for ealle dâ ôdre: *nequam* mânful and ealra stafa naman: *hoc a, huius a; hoc b, huius b* and swâ ford. ealswâ *quattuor* fêower. *quattuor homines, quattuor hominum* and swâ tô âlcum case and tô âlcum cynne: *quinque feminae* fîf wîf. *quinque uerba* fîf word: *sex* syx and swâ ford ôd *centum* hundtêontig. *mille* þûsend gæd ealswâ.

Sume naman syndon DIPTOTA geewedene. þâ habbad twegen mislice CASVS and nâ mâ on gewunan: *ueru* spitu. *ueribus* spitum: *tabi* wyrms and *tabo:* nys đâr nâ mâ casu on gewunan.

Sume synd geewedene TRIPTOTA. þâ habbad þrŷ ungelîce CASVS. swâswâ bêod ealle naman XEVTRI GENERIS

[1] þeow *von* þeowman *auf r. U* || ea. g. *f. T* || g[eþ] *(der rest hinter* g *scheint eher einem* e, *als* o, *anzugehören) W* || swa gerad *corr. R* [3] *kein absatz* || be—ac *f. W* || sæd *F* || ac] to *O* [4] naman *f. U* || beoþ *W* || monaptato *DFT u. ursprünglich auch HhO (letztes* o *zu* a *(von a. hd.?) H, richtig corr. 1. corr.? h, erstes* a *(von ds. hd.?) zu* o *O).* monaptota *R,* monaptata *W* || þæt *usw. in d. z. R* || beoþ *W* || anra *J* [5] gebygednyss *F* || case *W* || gad *U* || alle þen oþre *W* [6] *ü. f. T* [6] stafena *T* || namann *h* || a hoc a *W* || huius] illius *F* [7] *erstes* b *nicht vollst. W* || and s. f. *f. T* || quatuor *W,* $^{\text{or}}_{\text{iiii}}$ *R. f. T* || fêower *f. TW* [8] $^{\text{or}}_{\text{iiii}}$ *beidemal W* || h[o]minum *W* || and swâ — [9] cynne *f. T* || *erstes* âlcum] eallum and ælcum *J* [9] case a. tô â. *f. FJ* [9—11] *ü. f. T* || —[10] centum *ü. f. W* [10] urba *T* || and —ôd *f. T* || ôd] of *O,* oþet *W* [11] mi(l)le *a hd. F* || g. ea. *f. T* [12] *kein absatz* || naman *aus* namon *a. hd.? h* || synd *T,* beoþ *W* || dyptota (-pt- *D,* o *aus* a *1. corr.? h) DFHhR U* || [iewe]þene *W. f. T* [13] mis:lice *R,* mysclice *U* || a. nâ mâ on g. *f. T* || [na—[16] habbe]þ] þreo *W* || a *von* na *u.* m *von* ma *auf r. U* || on g.] ungewunan *J* [13.14] *ü f. T* [14] tubi *O* and *f. T* || uys—[15] gew. *f. T* || nys *U* || nâ] nân *U* [15] casu *f. H* || ge *von* gewunan *auf r. U* [16] *kein absatz* || try- *H.* -ptata *F,* o *aus* a *1. corr.? h* || þreo—[17] no[man] *nur die unteren enden erhalten W* || þreo *T,* þrie *D* [17] bêod — 90 [1] getele] is *T* || calla *H* || no[man n.] *W*

Þâre ôðre declinunge on ânfealdum getele: *hoc templum* dis templ. *huius templi, huic templo:* nys dâr nâ mâ mislicra casa. ealswâ byd on menigfealdum getele on eallum neutrum: *haec turibula* þâs stôreyllan. *horum turibulorum, his turibulis; haec sidera* þâs tunglan. *horum siderum, his sideribus: cornua* hornas. *cornuum, cornibus.*

Sume naman syndon gehâtene TETRAPTOTA, þâ ðe habbað fêower ungelîce CASVS, swâswâ synd ealle, þâ þe geendjað on *er* on Þâre ôþre declinunge: *hic presbiter* þes mæsseprêost. *huius presbiteri, huic presbitero, hunc presbiterum* ET SIMILIA.

Sume synd gecwedene PENTAPTOTA, þâ ðe habbað fîf ungelîce casas, swâswâ synd ealle, þâ ðe geendjað on *us,* ðâre ôðre declinunge: *iustus* rihtwîs. *iusti, -to. -tum, o iuste* and manega ôðre Þâre ðriddan declinunge.

---

[1] ôðre *f.* W ‖ getæle *F* [2] ð. t. *f. TW* ‖ [huius templi huic *(dieses fehlt wol)*] *W* ‖ nys—[4] neutrum] et pluraliter *T* ‖ nâ mâ] nã more *W* [3] ealswâ] eal *O* ‖ beod *U* ‖ [on moniu]old *W* ‖ getæle *F* [4] (haec) *a. hd. F* ‖ —[5] turri- *alle dreimal HJT u. ursprünglich auch DR, aber das erste r immer r. D. die beiden ersten male R* ‖ —[6] ü. *f. T* ‖ þ. *f. W* [5] tribulorum *U*, [tu.] *W* ‖ turi:bulis *U*, turribulis *auch h* ‖ sydera *DH*, sedera *W* ‖ þ. *f. W* ‖ (t)unglan *F* [6] syderum *H* ‖ si[deribus cor]nua *W* ‖ and cornua *T* ‖ cornu(u)m *h* ‖ hornaw (!) *J*, *f. W* [8] *kein absatz* ‖ synd *JT.* beoþ *W* ‖ ihote[ne tetra]ptata *W* ‖ tetroptota *O* ‖ (þe) *U*, *f. T* [9] m̃ *W* ‖ u *von* ungelice *ganz*, ngeli *z. t. weg H* ‖ casas *DHhR* ‖ beoþ *W* ‖ [alle þeo] þe *W* [10] þe] da *T* ‖ endeþ *W* ‖ er] R *W* ‖ —[12] presbit- *immer alle hss.* [10-11] pres[biter presb]iteri *W* [11] *ü. f. TW* ‖ mæsseprs *J* [11-12] *dem. cor cas. obl. f. W* [11] hnius] huic *zu* huiS (?) *U* [13] *kein absatz* ‖ syndon *urspr. (aber* on *durch puncte oben und unten getilgt) O*, beoþ *W* ‖ pentoptota *O*, *aus* pentoptata *1. corr.? h*, pen[taptat]a *W*, aptota *in* pent- *auf r. U*, p *aus e. a. H* ‖ ðe—[14] de *f. T* [14] casen *W* ‖ beoþ *W* ‖ [þeo þ]e *W* ‖ endeþ *W* [15] riht[wis in]sti *W* ‖ rihtwis *f. T* [15-16] iusti. to. tum (tū *cor* tum *rad. h*) *FhRTU*, iustito. tum *O*, iusti. iusto. iustum *DHJ* [16] and—decl.] et cetera *T*, *f. J* ‖ manege *U* ‖ decli[nun]ge *W*

Sume naman synd geewedene EXAPTOTA. þæt synd. þâ de habbað syx CASVS. nân ôðrum gelîc. ac wê ne findað nâne naman bûton ðrîm ðus gerâde: *unus* ân. *unius*ânes. *uni* ânum. *unum* ânne. *o une* êalâ ðû âna. *ab uno* fram ânum. ealswâ gâð *solus* âna and *totus* eall.

SIT HOC SATIS DE SEX CASVALIBVS FORMIS bêo ðis ðus genôh be ðâm syx gebîgendlîcum hiwum gesâd.

Wê habbad nû gesâd be ðâm fîf dingum. þe dâm namum gelimpad. þæt is SPECIES hiw. PRIMITIVA frumcenned and DERIVATIVA. þæt is. ofgangendlîc. ôder ys GENVS kynn: þridde NVMERVS. þæt is. getæl: fêorðe FIGVRA hiw. þæt is. hwæder hit bêo SIMPLEX ânfeald AVT COMPOSITA oððe gefêged: fifte ys CASVS. þæt is, fyll oððe gebîgednys. nû wylle wê ongynnan PRONOMEN.

[1] *kein absatz* || Sume] þreo *T* || beoþ *W* || geewedene—synd *f. J* || exaptata *W* || þæt *usw. in der z. R* || þæt synd *f. TW* [2] þreo [þe h]abbeþ *W* || de *f. T* || casas *O* || n. ó. g.] vnilche *W* nân] on *J* || gelîce *J* | ac—[3] gerâde *f. T* [3] nâne *f. DH* || no[me]n *W* || butan *hJ* || þreo *W* || irade .i. huius modi *W* || —[6] *ä. f. T* || —[5] ab uno *ä. f. W* [4] vni[us] *W* [5] gâd *f. T* || solas *J* || and *f. T* [6] [all] *W* [7] *kein absatz* || -libvs *aus* -libis *O* || beo—[8] gesæd *gl. R, f. TW* || ðus *f. U* [8] gebîgedumlicum *F* [9] *kein absatz* || we *aus* de *F* || nû gesâd] unge sæd *h*, ungesæd *ursprünglich (doch* un *zu* nu, *wenn auch nicht ganz vollständig, gebessert und ausserdem* nu *von sp. hd. vorgesetzt) F* || [nu] *W* || 2. dâm] *f. T*, be þam *J* [10] naman (*aus* namum?) *F* || [þet] *W* || .i. *a. hd. ä.* is *F* || hiw *f. T*, his *J* [10. 11] fruncynned *Dh* [11] and] et *J* || diriuati[u]a *W*, diriticua *H* || þ. is o. *gl. R* || þæt is *f. T* || ó. ys *f. T* || n *über* oder *a. hd. F* [12] ys] .i. alius *W* || cynn *DFHhRU*, cyn *J*, .i. [k]un *W*, *f. T* || þridde *f. T* || þæt—fêorðe *f. T* || þ. is g. *gl. R* || þ. is *f. H* || getæl *F* [12. 13] feorþe is ligu[r]a þet is heow *W* [13] hiw—[14] ys *f. T* || þæt *usw. in d. z. R* || symplex *J*, *dahinter* .i. *W* || [a]ut *W* [14] o.] þet is *W* || þæt—[15] pronomen *f. T* || þ. is fyll *gl. R*, .i. fall *W* [15] gebygednys *aus* gebygedhys *F*, gebîgendlic *J*, ibe[ige]dnesse *W* || anginnan *J*, biginnen *W*

INCIPIT PRONOMEN.

Pronomen est pars orationis. qvae pro nomine proprio vnivscvivsqve accipitvr personasqve finitas recipit. pronomen ys naman speljend, ân dæl lêdensprâece, sê byd underfangen for âgenum naman, and hê underfêhd hâdas mid fulre gewissunge. ðes dæl, þæt is pronomen, hæfd syx accidentia. þæt synd syx gelimp. him gelimpþ species, þæt is. hiw: persona. þæt is. hâd: and genvs. þæt is. cynn: and figvra. þæt is, ânfeald hiw odde gefêged: and nvmervs. þæt is, getel; and casvs gebîgednyss. wê secgað nû gewislîcor be ðison.

Species pronominvm bipertita est þâra naman speljendra hiw ys on twâ tôdæled, forðan ðe hî synd sume primitiva. þæt synd frumcennede, sume derivativa. þæt sind ofgangende. eahta þâr synd frumcennede and seofan ofcumende. se forma hâd is frum-

[1] incipit de pronomine *U*, de pronomine *DH. f. J W* [2] [þ]ronomen *W* [3] [vnius]c. *W*, un(i)us- *U*. unus- *DHJ* || finita *O* [4] pronomen *in d. z.*, ys n. sp. *gl. R* || n. sp. *f. T* || namann *R*, (na)man *H*, nama *O* || speligen *R* || an *usw. in d. z. R* || læden- *J* [6] gewisunge *F* || þæs d. *J* [7] f *in* hæfð *aus c. a. D* [7] [8] þ. s. s. g. *gl. R, in d. z. T* || beoþ *W* [8] syx *f. O* || him g. *f. T* || belimpþ *O*, belimpð *U*, gelimpað *urspr. (aber* a *getilgt) F* || .i. qualitas *über* species *D und 1. corr. F* || —[10] þ. is hiw (had, cynn. a. h., getel) *gl. R, f. T* [8. 9] þ. .i. hod *W* [9. 10] and *f. HJ* [10] ânfeald *f. H* || o. g. *in d. z. R, f. T* || oþer *W* || þ. is| .i. *W* [11] getæl *F*, getell *H* || and *f. J* || geb. *f. T*, s *auf r. D, davor* þæt is *J*, *davor* .i. *W* [12] þisson *J* [13] *kein absatz* || þæra —[14] todæled *gl. R*, *f. T* || þæra *FhJRU* [14] tôdâeled] todal *O*, todæl (to *durchstrichen*) *U* || forþen þeo (heo) beoþ *W* [14. 15] hi s. sume *doppelt (das 2. mal getilgt) R* [14] synd—[15] synd *f. J* [15] þ. s. f. *gl. R, f. T* || synd—[16] þæt *nachgetr. 1. corr. F* || beoþ *W* || sume d.—[17] ofcumende *f. O* [15. 16] diri(na)tiua *H*, diri:uatiua *U*. *erstes* i *aus* u? *R* [16] þ. s. o. *gl. R, f. T* || beoþ *W* || viii^to *W* || þ *v.* þâr *z. t.*, ær *ganz weg H* || beoþ *W* [17] seofon *FHJU*, -an *aus* -on *R*, VII *W* || ofcumede *U*

cenned: *ego* ic: ealswâ se ôder: *tu* đû; and êac se đridda: *ille* hê. se forma hâd and se ôder hâd habbad ânlîpige stemna, fordan de hî bêod âfre ætgædere and him betwŷnan sprecad. þonne ic cweþe *ego* ic and đû cwest tô mê *tu* đû, þonne bêo wyt ætgædere and for đî ne behôfad nâđor þissera PRONOMINA nâ mâ stemna, bûton twegra. se đridda hâd hæfđ syx clypunga, fordan de hê ys hwîlon mid hwîlon on ôđre stôwe. *iste* þes ys ætêowjendlîc and đâr bid, þâr man swâ bîenad be him. *ille* hê ne bid đâr ætforan andweard, þâr man swâ be him clypad. se forma hâd hæfđ ânne PRONOMEN: *ego* ic, and se ôder hâd hæfđ ânne: *tu* đû. se đridda hæfđ syx: *ille* hê, *ipse* hê sylf, *iste* đes, *hic* đes, *is* se ylca, *sui* his. þâs eahta synd PRIMITIVA PRONOMINA and đâ ôđre seofan syndon DIRIVATIVA. þæt is, þæt hî cumad of þâm ôđrum. hêr synd þâ seofon DIRIVATIVA: *meus* mîn, *noster* ûre and *nostras* ûrelendise; *tuus*

[1] -cennede *J* || —[2] *ü. f. TW* || se *vor* đridda] seo *T* [2] þ(r)idda *I. corr. F*, -a *über getilgtem* e *T*, þridde *J* [2] se *vor* oder *f. J* [3] þæml.—[6] nou|þer] *W* || ánlipie *T*, ænlepige *DH* || stemne *J* || ædgædere *D* [4] heom *HT* || betweonan *DHT*, -an *aus* -on *R* || spreed *T* || ic: *R* || 2. ic *f. T* [5] cweþst *h*, cwydst *DFHJ*, cwyþst *R*, cwist *U* || dû *f. T* || witt *J* [6] þissere *O*, a *aus* i? *T* || nâmo *W* || no *T* [7] [tw. þe þridde hod] *W* || twegera *U* || hâd *f. DH* [8] -dom|þ-) *HJU* || hê *f. W* || [mid—oþre] stude *W* [9] þes] þæs *F*, þis *O*, *f. TW* || ætcow(i)endlic *J*, ætywigendlic *H* || đâr bid þâr] þæs þær *J* || đâr] þær *FHRTU*, đær *Dh*, þer *W* || þâr] þær *DFHhRT*, þer *W* || m|on—[10] him] *W* [10] hê *f. T* || andweard *JUW* [10. 11] þe[r m. so be h.] *W* [10] þær *DFHhJRTU* [11] c(l)ypad *aus* cylpad *I. corr. F* || had *f. W* || hæfđ] næfd *T* || ânne] nęnne *T*, ende *J* || pronomen —[12] ânne *f. J* [12] [ego—ha]ueþ *W* || —[13] *ü. f. TW* || (h)æfđ had *ursprr. (aber dann umgestellt) H*, (hád) hæfđ *R* || ænne hâd *U* || dridde *H* [13] |iste—[14] þ. e.] beoþ *W* || *erstes* des| þæs *J* [13. 14] is se| ysse *O* [13] (is) *U*, his *H* [14] se ylca *in d. z. R* || synt *R* [15] seo[non beoþ d.] *W* || seofon *alle ausser O* || diri(na)tiua *H* || þæt is—[16] dirinatiua *f. O*, *am rande nachgetragen U* || þæt is *usw. in d. z. RT* [16] þâm *f. T* || beo[þ—dirinati]ua *W* || þa: *F* || seofan *hT*, seofen *U* || diri- *aus* duri- *R*; -i(na)tiua *H* [17] min *f. T* || (ure) *U. f. T* || urelendi[se —91[1] and] *W*

dîn, *uester* êower and *uestras* êowerlendisc, *suus* his. ne synd nâ mâ naman speljende, bûton þâs fîftŷne, bedan de PRISCIANVS tâcđ, sê de ys ealre lêdensprâce wlite gehâten.

GENERA PRONOMINVM SVNT QVINQVE fîf cynn synd þâra naman speljendra: MASCVLINVM *hic* đes; FEMININVM *haec* đêos; NEVTRVM *hoc* đis; COMMVNE gemâne *nostras* ûres landes man, *uestras* êowres landes mann; TRIVM GENERVM đrêora cynna *ego* ic, *tu* đû. on lêdensprâce cweđ âgđer gê wer gê wîf gê đêowman *ego et tu* and on englisc ic and đû: for dî hî synd þrêora cynna nâ on stemne, ac on andgite. đâ ôđre ealle mâst synd MOBILIA, þæt is, âwendeđlîce fram cynne tô cynne, swâswâ wê nû rihte cûđlîcor secgađ.

PRONOMINA habbađ fêower declinunga. sêo forme is *ego* ic, *mei* VEL *mis* mîn, *mihi* mê, *me* mê, *a me* fram mê; ET PLVRALITER *nos* wê, *nostrum* VEL *nostri* ûre, *nobis*

[1] đîn *und* êower *f. T* || his *f. T* [2] beoþ *W* || nâ[ma (?) n. spe]liende *W* || butan *J* || fiftene *DR.* XV *W* || beđan de—[4] gehâten *f. T* [2. 3] be þā .i. prout þ[e prisc.] *W* [3] -þam *U* (þā *HJ*) || techeþ *W*, ecþ *J* || se de] þe þet *W* || ealra *HJ*, ælcere *U* [4] ih[oten genera] *W* || gegehaten *(doch das 2. ge durch strich darunter getilgt) U* [5] *kein absatz* || prominum *U* || .V. *W* || fîf—[6] sp. *f. T* || beoþ *W* [6] [þ. noman] *W* || þæra *FhJRU* || mascu[linum hic þ]es *W* || þæs *U*, *f. T* || [f. —[7] neutrum] *W* || feminum *ORU* [7] þe(o)s *R*, *f. T* || đis *f. T* || gemâne *f. T* [8] ure landes (londes *W*) m. *JRW*, úreléndisc m. *(in d. z.) T* || nestras—[9] mann *f. DHT* || eower *JR* [9] đ. c. *f. T* || þreo *J* || ic *und* đû *f. TW* [10] on—[12] andgite *f. T* || le:den- *U* || cwæđ *U*, cwyđ *J* [11] and on e. *f. JW* || & for þi *W* || beoþ *W* [12] nout *W* || *erstes* on *zu* of *O* || andgyt *U* [12. 13] synd ealle mæst *O* [13] beoþ *W* || þ. is a. *gl. R*, *f. T* || awendendlice (-lic *W*) *FhJRW und urspr. auch (aber* nd *getilgt) H* || from *T* || *erstes* cynne *f. U* [13. 14] tô cynne *f. O* [14] swâswâ secgađ *f. T* || nû *f. W* || riht *W* [15] *kein absatz ausser W* || ronomina *W* || (habbađ) *corr. R* || declinunge *HJ*, a *aus* e *h* || [or] iiii *W* || se *J*; s *ganz*, eo *z. t. weg H* || forma *T*, f *z. t. weg H* [16]—95 [1] 3. ûs *ü. f. T* [16] mei *f. O* || mis] meis *H* || min *gl. über* mei *R* || michi *DJTUW* || *dat. acc. abl. ü. f. W* [17]—95 [1] *pl. ü. f. W* || [17] w *in* we *aus e. a.? F* || ure *gl. über* nostrum *R* || n *in* nobis *a. hd. ü. r. F*

ûs. *nos* ûs. *a nobis* fram ûs. git swutelîcor: *ego loquor* ic sprece. *mei locutio* mîn sprâc. *mihi respondes* mê þû andswarast. *me diligis* mê dû lufast (nys hêr nân VOCATIVVS). *a me audisti sapientiam* fram mê þû gehŷrdest wîsdôm: ET PLVRALITER *nos loquimur* wê sprecaþ. *nostri sermo* ûre sprâc. *nobis respondetis* ûs gê andswarjaþ. *nos diligitis* ûs gê lufjaþ. *a nobis ambulasti* fram ûs dû eodest. ealswâ *tu* dû. *tui* VEL *tis* þîn. *tibi* dê. *te* dê. *o tu* êalâ dû. *a te* fram dê: ET PLVRALITER *nos* gê. *nestrum* VEL *uestri* êower. *nobis* êow. *uos* êow. *o uos* êalâ gê. *a nobis* fram êow. næfd nân frumcenned PRONOMEN VOCATIVVM bûton disum: *o tu, o uos.* *tu doces me* dû tâcst mê. *tui doctrina bona est* þîn lâr is gôd. *tibi reddo gratias* þê ic sylle þancunga; *te laudo, ut sapientem* þê ic herige, swâ-swâ wîsne man; *o tu doctor, loquere ad me* êalâ dû lârêow, sprec tô mê; *a te audiui multa utilia* fram dê ic gehŷrde fela nytwurde ding; ET PLVRALITER *nos sedetis* gê sittaþ. *uestri scdes* êower setl. *nobis ministro* êow ic đênige. *uos moneo* êow ic myngje;

[1] nos ûs *f. J* || g. sw. *f. T* || sutelor *W* [2—3] *ü. f. W* [2] i *in* mei *a. hd. auf r. F* || sprec *F*, spræce *U* || michi *TU* || respondens *J* [2] mê—[5] wîs. *ü. f. T* [3. 4] mê þû] menu *O* [4] and- *aus* ond- *R* || nocatif *W* || a me from me audisti *W* || audisti *aus* audistis *h* [4. 5] þû g. w. *f. W* [5] [et—[10] uestri] *W* || ló *auf r. von* quimur *getrennt D*. loquimini *J* [6] spræcaþ *T* || spræce *JU* [7—13] *ü. f. T* [7] andswar(i)aþ *J* [8] ambulastis *DH* || ge eodan (-on *H*) *DH* || tui *f. DH. ü. d. z. gl.? U* [9] þin *gl. ü.* tui *R* || a *aus* da *radiert O* [10] uestri *aus e. a. F* [11] o [uos—from] *W* [12] fr:um- *h* || [uoc. b.] þeos o tu *W* || þissum *J* [13] *J.* tu] tum *J* || o uos *f. T* || —96[2] *ü. f. W* || tæhst *DU*, tæst *J* || tu(i) *(a. hd. F) FO*, tua *J* [14] [boua—red]do *W* || bonum *O* || (la)r *H* || god is *T* || gratias *f. (falls es nicht vor* reddo *stand) W* || —96[3] *ü. f. T* || selle *DHJ* [15] þa(n)cunga *U* [16] lo[quere [17] au]dini *W* || (ad) *U* [17] spræc *h* || fra *J* [18] -wyrde *Fh*, -werde *U*, -wyrda *R*] nec wyrþe *J* || þinge *J* [19] [nestri — [20] min]istro *W* || uestrum sedes *O* [20] mynegie *R*, mynigie *h*, mynegige *F*, menegige *J*

o uos, audite monitionem meam êalâ gê. gehŷrað mîne myngunge: *a nobis ambulauerunt* fram êow hî eodon, ET CETERA. *sui* his næfd nânne NOMINATIVVM nâðor nê mid Grêcum nê mid Lêdenwarum for ðâm gesceâde. Þæt hit nâre ôdrum wordum gelîc. fêower CASVS hê hæfd. and þâ belûcad twŷfeald getel and tô âlcum cynne hî belimpad: *sui equus* his hors, *sui homines* his men. *sui uilla* his tûn. *sibi congregat pecuniam* him hê gaderað feoh. *sibi placet* him hê gelîcað: *petit, ut sibi concedas* he bit, þæt dû him geunne dæs: *se custodit bene* hine hê hylt wel. *se defendit armis* hine hê bewerað mid wâpnum, *Christus se dedit pro nobis* Crîst sealde hyne sylfne for ûs, *a se expulit malos* fram him hê âdrâfde þâ yfelan. ET CETERA.

Sêo ôder declinung gâð þus: *ille* hê, *illius* his. ac hit bid gewislîcor, gif þâr man ewyð sum word tô: *ille me amat* hê mê lufað, *illius amor* his lufu. *illi scribo unum librum* him ic wrîte âne bôc. *illum accuso*

[1] mon. meam *f.* W | meam *aus* menn *von a. hd.* *O* || ea:le (l *rad.*) *F* || g(e)hyrad *F* [2] my(i *U*)negunge *DFHhRU*, mynegungæ *J* || a no[bis— [3] sui h]is W | eodan *h* [3] nane *J* || nom.] nocatiunn *FhOT* || nâðor— [5] gelic *f. T* || naðar *R*, naþor nenig *U* || [ne— [4] 2. mi]d W [4] dan *DHh* [5] [nære—ilic] W || casas *J*, casen W || hê *f.* W [6] [tw.—ælch]e W || getæl *FT* || ælcum *H* [7—13] *ü. f.* W [7] [sui homine]s W, suis h. *J* || hominis *H* [8] sibi] sui *H* || congregad *h*, -a]þ *J* || peccuniam *U*, *f.* W || —[14] *ü. f. T* || hê *f. O* [9] gegaderad *OU* || placed *F* || licad *H* [9. 10] [petit ut si]bi W [10. 11] s[e custod]iat W [11] hyne—armis *am rande nachgetragen 1. corr. F* || hine *f. O* || heald *F* || de[fendit] W, defindit *O* [12] bewarad *RU* || christu[s se] de[dit] W [13] xrist *R* || a s[e ex]puli[t] W [14] [from h]im W || him *am rande von ds. hd. H* || [he adræ]fade þeo y[felan— [15] þus] W || hê *f. h* || H *hinter* cetera *Fh*, *am ende der nächsten zeile U* [15] *kein absatz JRT, neue zeile voll nur zufällig Fh* || se *T* || gaþ *J* || —98 [21] *ü. f. T* [16] (hit) *R* || gewislucar *T* || þær *FHJRU*, dær *Dh*, þer W, *f. T* || ewed *DFT*, ewe] (e *aus etwas and.? R*) *hR* || sum word *f. T* || þærto *T* [17] amad *h*, -þ *J* || —97 [6] cômon *ü. f.* W [18] scribro *H* || awrite *J* || acuso *F*, accusso *T*

hinc ic wrêge. *ab illo ueni* fram him ic côm: ET PLVRALITER *illi equitant* hî rîdad. *illorum congregatio* heora gegaderung. *illis respondeo* him ic andswarige. *illos audio* hîg ic gehŷre, *ab illis uenimus* fram him wê cômon. GENERIS FEMININI *illa* hêo, *illius* hyre; *illa suit* hêo siwad. *illius opus* hyre weorc, *illi do aliquid* hire ic forgife sum đinge. *illam odi* hîg ic hatige. *ab illa discessi* fram hyre ic gewât: ET PLVRALITER *illae nent lanam* hîg spinnad wulle. *illarum uestis est* heora hrægl hit is. *illas uitupero* hîg ic tâle. *ab illis uenit nobis bonum* fram him ûs côm gôd. GENERIS NEVTRI *illud caput* þæt hêafod. *illius capitis* þæs hêafdes. *illi capiti* þâm hêafde, *illud caput* þæt hêafod. *ab illo capite* fram đâm hêafde; ET PLVRALITER *illa capita* þâ hêafdu. *illorum capitum* þâra hêafda, *illis capitibus* đâm hêafdum, *illa capita* þâ hêafdu. *ab illis capitibus* fram đâm hêafdum.

Ealswâ gâd *iste* đes: *iste homo* þes man, *istius hominis* þises mannes, *isti homini* đisum menn, *istum hominem* þisne man. *ab isto homine* fram đisum menn: ET PLVRALITER *isti homines* þâs menn, *istorum hominum* þissera manna, *istis hominibus* þisum mannum,

[2] congregeatio *W* [3] heora *aus* hira *R* || gegadrung *U* || *erstes* i *von* illis *weggerieben U* || heom *DH* [4] illos] illis *H* || hîg] hin *urspr. (aber zu* hig *und* hig *darüber) U* [5] heom *H*, on *ü.* him *U* || côm*on aus* -an *D* || femini *J* || hyre *aus* hire *a. hd. h* [6] suit] sind *T* || — [8] gewât *ü. f. W* || seowad *U*, wisad *O* || wore *U* [7] aliquit *O* || đing (þ-) *DFHkRU* || illa modi *T* || hodi *h* || hi: *F*, heo *DH* [8] ic *f. h* [9] illa enent *O*, illa nent *J* || spinnat *R* [10] ræg*l J* [11] uenit *aus* uenis *W* || fr.—gôd *f. W* [12] nentri] feminini *W* || capud *JT*, t *aus* d *D* || —[17] hêafdum *ü f. W* [13] capud *JT* [14] *mit* ab *beginnt das erste bis* 105 [7] *reichende fragment von A* [15] heafda *OU*, u *auf r. R* || illorum—[17] hêafdu *f. H* || þara heafdu *D* [16. 17] þa heafdū *U* [18] *kein absatz* || allswa (a *v. a. hd.) F* || gad *U* || þes man —98 [9] *ü. f. W* || 2. i *in* istius *auf r. D* [19] homnis *J*, *aus* -mihis *F* || þisses *J* || illi *W* || þissum *J* [20] ab isto—[22] manna *am rande corr. R* || þissum *J* || mænn *aus* mannum *D* [21] et—men *am rande nachgetr. J. corr. F* [22] þissum *J*, nn *auf r. D* || mannum *aus* mennum *D*

istos homines þâs men, *ab istis hominibus* fram þisum mannum. GENERIS FEMININI *ista mulier* þis wîf, *istius mulieris* þises wîfes, *isti mulieri* þisum wîfe, *istam mulierem arguo* dis wîf ic drêage, *ab ista muliere* fram disum wîfe: ET PLVRALITER *istae mulieres* þâs wîf, *istarum mulierum* þissera wîfa, *istis mulieribus* þisum wîfum, *istas mulieres laudo* þâs wîf ic herige, *ab istis mulieribus audiuimus sermonem* fram disum wîfum wê gehŷrdon sprâece. GENERIS NEVTRI *istud animal* dis nŷten, *istius animalis* þises nŷtenes, *isti animali* þisum nŷtene, *istud animal occido* þis nŷten ic ofslêa, *ab isto animali* fram þisum nŷtene: ET PLVRALITER *ista animalia huc adducta sunt* þâs nŷtenu synd hider brôht, *istorum animalium* þissera nŷtena, *istis animalibus* þisum nŷtenum, *ista animalia custodio* þâs nŷtenu ic healde, *ab istis animalibus* fram disum nŷtenum.

Hic ðes, *haec* dêos, *hoc* þis. heora ealra GENITIVVS *huius* þises oðde ðissere; *huic* disum: *hunc* þisne, *hanc* þâs, *hoc* dis: *ab hoc* fram ðisum, *ab hac* fram dissere; ET PLVRALITER *hi* þâs tô MASCVLINVM, *hae* tô FEMININVM, *haec* tô NEVTRVM.

Is sê ys SVBIVNCTIVVM, þæt ys, underðêodendlîc.

---

[1] þissum *J* [2] femini *O* [3] þisses *J* ‖ muleri *U* ‖ wife] wyfum *U* [4] arguo .i. þreage *W* ‖ (ic þrege) *1. corr. F* ‖ þræge *R* ‖ ab—[6] wif *am rande nachgetr. 1. corr. F* [5] ðissum *F*, þissum *J* ‖ wife *undeutlich F* [7] þissum *J* [8] sermonem loquélis *(zweites* l *über getilgtem* r *von a. hd.) O* ‖ þissum *J* [9] sprece *F* [10] dis *f. W* ‖ þises—[17] nŷtenum *ü. f. W* ‖ þisses *J* [11] animali: (s *rad.) D* ‖ þis *ganz*, sū ny *z. t. weg H* ‖ þyssum *J* [12] þissum *J* [13] huc a. sunt *f. W* [13. 14] nytena *h* [14] brohte *U* [15] nytenu *DH* ‖ þis *J* ‖ nyge(te)num *h* [16] custodio *f. W* ‖ gehealde *O* [17] þissum *J* [18] *kein absatz* [18. 19] genitif is *W* [19] —[21] dissere *ü. f. W* [19] þisses *J* ‖ di(s)sum *corr. v. a. hd. O*, -ss- *hJR* [20. 21] ab hoc l ab hoc et pl. *W* ‖ þissum *J* ‖ ab hac fram þisum (*hinter* þisum) *durchstrichen U* [21] plnraliter] cetera *T* [22] feminum *O* [23] *kein absatz* ‖ is sê] isse *O* ‖ sê ys] seis *J* ‖ subiunctium *O* ‖ þ. is n. *gl. R* ‖ -en(d)lic *h*

oþðe RELATIVVM, þæt ys, edlesendlîc, fordan ðe hê ne mæg bêon æfter rihte geeweden, bûton þæt andgyt bêo êrfore sêd: swâ êac on englisere sprâece ne ewed nân man sê, bûton hê êr sum dinge be ðâm men sprâece. *Aeneas fuit filius Veneris; is est, qui uicit Turnum* ENEAS wæs Veneres sunu: sê oferswîdde TVRNVM. *is* sê, *eius* þæs, *ei* þâm, *eum* done, *ab eo* fram ðâm: ET PLVRALITER *ei* ðâ, *eorum* ðâra, *eis* þâm, *eos accuso* þâ ic wrêge, *ab eis* fram him. GENERIS FEMININI *ea* sêo, *eius* þêre, *ei* ðêre, *eam* þâ, *ab ea* fram þêre; ET PLVRALITER *eae mulieres* þâ wîf, *earum* þêra, *eis* þâm, *eas mulieres uidi* þâ wîf ic geseah, *ab eis* fram ðâm. GENERIS NEVTRI *id* þæt, *eius* þæs, *ei* þâm, *id uerbum audiui* þæt word ic gehŷrde, *ab eo* fram ðâm: ET PLVRALITER *ea uerba* þâ word, *eorum* þêra, *eis* þâm, *ea uerba audiui* þâ word ic gehŷrde, *ab eis* fram ðâm.

Ipse hê sylf oþþe se ylca, *ipsius, ipsi, ipsum, ab ipso;* ET PLVRALITER *ipsi* hî sylfe oððe ðâ ylcan, *ipsorum, ipsis, ipsos, ab ipsis.* GENERIS FEMININI *ipsa* hêo sylf oþþe sêo ylce, *ipsius, ipsi, ipsam, ab ipsa;* ET PLVRALITER

[1] oþ|dære latiuum *O* || rælatiuum *J* || þ. is edl. *gl. R* || edle- *zu* edlæ- *h* || for- *bis* ne *auf r. F* || -don *h* || [ne mæi] *W* [2] [andgit—[3] so] ec [3] ænglisere *D*, engliscere *JU* || cwyd *J*, cwæd *U* || nân] na *J* [4] þineg *R*, -ng *AFhTU* || sprece *(aus* spræce *O) FHO* [5] Ae.—[6] T *f. T* || fi. *f. O* || is *H*, id *D* || eneas *auf r. U* [6] ueneris *hJU* || ofor- *DH*, oue(r)- *W* || is .i. þe *W* || —[20] *ü. f. T* [7] þæs *f. W* || eum—[8] ei þa *ü. d. z. nachgetr. l. corr. F* || eo *undeutlich F* [8] ðæra *AFhJRU* || eas *T* || acuso *AFh* þâ—[9] him *ü. f. W* || femini(ni) *A*, femini *F* || ea: (m *rad.*) *R* || þeo *W* [10] eius þæra *J* || ei þæræ *U* || fram þæra *J*, *f. W* [11] eae] hęe *O*, hêę *D*, hęc *U*, héé *H*, ea *J* || þâ w. *f. W* || þera *F* [12] muliere *O* || —ðâm *ü. f. W* || geseh *J* || i *in* eis *aus* a *radiert O* [13] eneris *F* || ::: eius *R* [14] þæt—[15] word *ü. f. W* || ab eo ab eo *W* || eo] eis *und von gz. hd.* o *über unterpunctiertem* s *F* || þan *A*, dan *h*, þān (*mit punct in* n) *J* || et—[16] ðam *am rande l. corr. F* [15] þara *F*, þære *H* [16] *ü. f. W* [17] *kein absatz* || hê *f. O* || o. se y. *f. W* || *vor* oðde *r. R* || ylca *aus* ilca *R* [18] oþer *W* [19] *crstes* ipsis] ipsas *U* || generis —100[1] ab ipsis *v. ds. hd unten am rande nachgetragen U* [20] se ylcæ *J* || si sam *W* || et] ⁊ *A*

ipsae, ipsarum, ipsis, ipsas, ab ipsis. GENERIS NEVTRI *ipsum, ipsius, ipsi, ipsum, ab ipso;* ET PLVRALITER *ipsa, ipsorum, ipsis, ipsa, ab ipsis. ipse,* gif hê stent âna, þonne byd hit hê sylf odde se ylca. eft *ego ipse* ic sylf, *tu ipse* þû sylf, *ille ipse* hê sylf ET CETERA.

Wê habbað nû declinod þâ eahta frumcennedan PRONOMINA: nû wylle wê secgan þâ seofon DIRIVATIVA. of dâm forman hâde *ego* of dâm GENITIVO *mei* cymd *meus* mîn. ðes PRONOMEN and ðyllîce synd POSSESSIVA. Þæt synd geâgnigendlîce. *meus seruus* mîn þêowa, *mei serui* mînes ðêowan, *meo seruo* mînum dêowan, *meum seruum flagello* mînne þêowan ic swinge; *o mi serue, ara bene* êalâ mîn ðêowa, era wel: *a meo seruo monitus sum* fram mînum þêowan ic eom gemyngod: ET PLVRALITER *mei serui laborant* mîne þêowan swincað, *meorum seruorum labor* mînra ðêowna geswinc, *meis seruis cibos do* mînum þêowum ic sylle mettas, *meos seruos diligo* mîne þêowan ic lufige, *a meis seruis ditatus sum* fram mînum ðêowum ic eom gewelgod. GENERIS FEMININI *mea ancilla hoc fecit* mîn wyln dyde ðis, *meae ancillae ars*

[1] ipsae] ipsa *T* ‖ ipsaram *AhO*, sarum *W* ‖ sis sas *W* ‖ (ipsas) *O* [2] sius si sum *W* ‖ (ipsi) *h* [2-3] sa sorum sis sa *W* [2] ipsa *aus* ipse *H*, ipse *DU*, ipso *O* ‖ ipsosum *O* [3] ab isis *T* ‖ gif—ana *gl. ü.* ipse *R* ‖ beod *U* [4] ::: hyt *R* ‖ hê] hy *U* ‖ eft *f. JW* ‖ —[5] *ü. f. T* ‖ tui ipse *T* [6] *kein absatz* ‖ vm to *W* [7] wylle wê] wil *z. t.*, le we *gz. weg H* ‖ seofan *AhJRT* [8] ego ic *OU* ‖ cumað *T* [9] mîn *f. T* ‖ beop *W* [9-10] þ. s. g. *gl. R* [10] beop *W* ‖ gealm- *DHJTU*, -lic(e) *R*, owniendliche *W* ‖ min—102 [5] *ü. f. T* ‖ —[20] gewelgod *ü. f. W* ‖ ðeawa *R* [11] meo: (s *rad.*) *h* [12] flagello *f. W* ‖ min(n)e *U*, mine *O* ‖ ic—[14] þeowan *ü. d. z. und am rande nachgetr. 1. corr. F* ‖ mi] mei *O* [13] serui *FJ* ‖ ðeow *O* ‖ èra *aus* ère *(v. ds. hd.?) J* [14] u *in* seruo *auf r. D* ‖ monitus sum *f. W* ‖ o *in* monitus *aus* u? *H* [14-15] gemynegod *FhJRU*, geminegod *A* [15] mei—[19] seruis] mei meorum meis meos a meis *W* [16] ðeowena *H* [17] cybos *U* ‖ þeowan *U* [18] mettus *h* [19] datus sum *T* [19-20] ðeowum *aus* ðeowan? *h* [20] gewelegod *JU* [20-21] a(n)cilla *U* [21] hoc—ðis] .i. wiln *W* ‖ :: dyde me *rad.*) *h* ‖ a *in* ars *aus* o *(v. a. hd.?) F*

mînre wylne cræft. *meae ancillae do alimenta* mînre wylne ic sylle fôdan. *meam ancillam arguo* mînre wylne ic đrêage: *o mea ancilla, esto utilis* êalâ đû mîn wyln. bêo nytwyrđe: *a mea ancilla uestitus sum* fram mînre wylne ic eom geserŷd: ET PLVRALITER *meae ancillae bene operantur* mîne wylna wyrcađ wel. *mearum ancillarum domus* mînra wylna hûs. *meis ancillis uictum tribuo* mînum wylnum ic forgife bîgleofan, *meas ancillas moneo* mîne wylna ic myngje: *o meae ancillae, operamini melius* êalâ gê mîne wylna. wyrceađ bet: *a meis ancillis talia uerba audiui* fram mînum wylnum ic gehŷrde swylce word. GENERIS NEVTRI *meum mancipium loquitur* mîn weal spreeđ. *mei mancipii filius* mînes weales sunu. *meo mancipio fabrico domus* mînum weale ic timbrige hûs. *meum mancipium excuso* mînne weal ic belâdige: *o meum mancipium, sere bene* êalâ đû mîn weal. sâw wel: *a meo mancipio multa bona accepi* fram mînum weale ic underfêng fela gôđ: ET PLVRALITER *mea mancipia arant* mîne wealas erjađ. *meorum mancipiorum segetes* mînra þêowra manna æceras. *meis mancipiis diuido denarios* mînum đêowum mannum ic dâle

[1]—[12] *ä. f.* W [1] cræft—[2] wylne *nachgetr. I. corr. F* [2] wylne *auf r. U*, welne *J* ‖ ancillam—[11] audiui] o mea a mea et pluraliter (mee) mearum meis meas o mee a meis *W* ‖ ancillan *O* [3] þ(r)eage *H* ‖ o] *aus* a *h* ‖ meo *h* [4] netwyrþe *J*, -wurđe *DH*, -wyrde *F* ‖ a] *auf r. c. a. hd. O* [6] werceađ *D* [8. 9] bigly(eo)fan *ds. hd.? h* [9] wylne *J*, -a *aus -e D* ‖ mynegye *U*, mynegige *AFhJR* [11] wyrcađ *AFhJRU* [13] meam *J* ‖ loqu. *f. W* ‖ spryed *J*. spræc *O*, *f. W* [14] mancipii—[19] gôđ] meo meum o meum a meo *W* ‖ mancipi: (i *rad.*) *O*, m *ä. getilgtem* p *H* ‖ (weales) *A*. wealas *U*, *f. J* [15] fabrica *D*, -o *aus* -a *H* [16] mi(n)ne *F* [17] mîn *f. H* ‖ sau *h* [19] feala *F* ‖ gôda *U* ‖ et] ⁊ *A* ‖ m *von* mea *z. t. weg H* ‖ mancipia *aus* -io? *F* [20] *erstes* a *in* arant *aus e (v. ds. hd.?) und* a *v. a. hd. am rande h*, erant *T*] .i. *W* ‖ erjađ *f. W* ‖ mancipiorum—102 [5] gefult.] meis mea o mea a meis *W* [21] deowa *h*, þeow *DFU*, đeow *H* ‖ mancipiis (i *rad.*) *O* [22] đeowan *h*, þeowa *F*, þeow *DHU* ‖ e *in* ie *auf rasur h*

penegas, *mea mancipia arguo* mîne þêowan men ic drêage: *o mea mancipia, estote fideles* êalâ gê mîne đêowan, bêod getrêowe: *a meis mancipiis adiutus sum* fram mînum þêowum mannum ic eom gefultumod.

Se forma hâd *ego* ic macad his menigfealde getel *nos* wê, and of his GENITIVVM *nostri* cumað twâ DIRIVATIVA: *noster* and *nostras*. *noster frater* ûre brôđer, *nostri fratris* ûres brôđor, *nostro fratri* ûrum brêđer. *nostrum fratrem* ûrne brôđor, *o noster frater* êalâ đû ûre brôđor, *a nostro fratre* fram ûrum brêđer: ET PLVRALITER *nostri fratres* ûre gebrôđra. *nostrorum fratrum obedientia* ûre gebrôđra gehŷrsumnys, *nostris fratribus ministro* ûrum gebrôđrum ic þênige, *nostros fratres amo* ûre gebrôþra ic lufige, *a nostris fratribus* fram ûrum gebrôđrum. GENERIS FEMININI *nostra soror* ûre swuster, *nostrae sororis* and swâ forđ. swâ wê âr declinodon *mea ancilla*. GENERIS NEVTRI *nostrum consilium* ûre râđ, *nostri consilii* ûres râđes and swâ forđ æfter NEVTRI GENERIS. *hic et haec nostras et hoc nostrate* ûres landes mann odde elles hwæt, *nostratis* and swâ forđ æfter đære þriddan declinunge. eal-

[1] peñ *h* ‖ *hinter* mea (*unter* þeowan) *r. R* [3] mancip:is (i *rad.*) *O* [4] þeowan *O*, þeow *DH* [6] *kein absatz* ‖ ic *f. T* ‖ manigfeald *T*, monifold *W* ‖ getæl *FT* [7] wê *f. T* ‖ of his (of *auf r.*, his *am rande*) *corr. R* ‖ his *f. T* ‖ ri *in dem abgekürzten* nostri *auf r. R* ‖ diri:uatiua *(auch* d *auf r.) R* [8—19] *ä. f. TW* [8] brođor *ADFHhRU* ‖ nostri—[9] brêđer *f. U* [9] broþer *J*, brođrys *O* ‖ nostro *aus* -ri *D* [10] ur(n)e *1. corr. F*, ure *J* ‖ broþer *J* [11] brođer (e *auf r. R*) *AFhR*, broþer *J* ‖ ure (*aber* um *über* e) *U* ‖ *erstes* e *in* bređer *auf r. R* [12—16] *nur das possessivpron. ohne andern zusatz als* a *im abl.* W ‖ nrōrūm *J* [13] fratrum] frā *h* ‖ ure *U* ‖ hyrsumnys *O*, h *aus e. a. D* [14. 15] *zweites* o *in* nostros *aus* æ *O* [15] broþra *O* ‖ nostris *aus* rostris *F* [16] generis—[18] ancilla *f. W* ‖ femini *J*, feminum *O* [17] swustor *F* ‖ sorores *h* [19] consilium *f. W* ‖ consilii *f. W* ‖ s[o] *W* [21] nostra[te ures] *W* ‖ u. l. mann *usw. in d. z. T* ‖ ure *AJR* ‖ oþer *W* [22] s[o forþ æfter] *W*

swâ gâd *hic et haec uestras et hoc uestrate* êowres landes mann.

Se ôder hâd ys *tu* dû, and his GENITIVVS byð *tui* þîn. þonne cymð of dâm DIRIVATIVVM *tuus* þîn: *tuus equus* dîn hors. *tui equi* þînes horses and swâ ford æfter dâre ôdre declinunge. GENERIS FEMININI *tua uilla* þîn tûn, *tuae uillae* dînes tûnes and swâ ford æfter dâre forman declinunge. GENERIS NEVTRI *tuum uerbum* þîn word. *tui uerbi* dînes wordes and swâ ford æfter NEVTRI GENERIS.

Se frumceenneda *tu* macað his menigfealde getel *uos*. þonne cumað of his GENITIVO *uestri* twâ DIRIVATIVA: *uester* êower and *uestras* êower landes mann. *uester bos* êower oxa, *uestri bouis* êowres oxan and swâ forþ, swâswâ *noster*. FEMININI *uestra uestis* êower rêaf and swâ ford, swâswâ *nostra*. GENERIS NEVTRI *uestrum iudicium* êower dôm, *uestri iudicii* êowres dômes and swâ ford æfter NEVTRI GENERIS.

Of þâm frumceennedan *sui* cymð ân DIRIVATIVVM *suus* his: *suus ager* his æcer, *sui agri* his æceres and

[1] [also—et] hoc *W* || gad *auf r. U* || nostras *O* [1·2] *gl. beim einbinden zum teil weggeschnitten, sodass nur die unteren enden von* ower *(so!) und von* s *in* landes *zu sehen sind T* || owres [londes] mon *W* [1] oweres *F*, ower *AJR* [3] *kein absatz* || dû *f. T* || and —byð *f. DH* || b[iþ—[4] *2.* tuus] *W* || beod *U* [4] *1.* þîn] þin:: (um *rad.*) *O*, um *von a. hd. angefügt F*, þinum *DHU*, *f. T* || dan *T* || diriuatiua *T* || —[9] *ä. f. TW* [5] equi *f. W* [6] dâre *f. U* || [g. f.—7] tue *W* [7] æfter *f. W* [8] [n. tuum uer]bum *W* [9] uerbi *aus* -bum *D* [10] generis neutri *H* [11] *kein absatz* || Se] i:e (*v. a. hd. zu* þe) *F* || frumkenn[ede tu ma]keþ *W* || frumceneda *A*, -cennede *T* || -fealdan *und darüber* i de *U*, -fealdes *F* || getæl *FT* [12] cumað *ausser* c *auf r. corr. R* || [of h. geniti]uo *W* || genitinus *T*, o *auf r. R* [13]—[17] *ä. f. T* || and] et *(abgekürzt) A* || [ower londes] *W* [14]—[17] *ä. f. W* [14] ox *von* oxa *auf r. F* || oweres *F* [15] [uestra ues]tis *W* || uestis] uetis *T* || owwer *h* || reaf *mit ausnahme von* f *auf r. h* [16] neutri] neūr *T* [17] oweres *Fh* [17·18] and ford swa æfter *H* [18] s[o] *W* || æfter þære n. *J* [19] *kein absatz* || -cennendan *U* || sui his *O* || cymð ân] cyðan *J* || di[ri]uatiuum *W* || summ *O* [20]—104[4] *ä. f. T* || —104[2] *ä. f. W* || agris *h* || æceras *hJ*

swâ ford, swâswâ dâ ôdre. FEMININVM *sua uxor* his wîf, *suae uxoris* his wîfes and swâ ford, swâswâ dâ ôdre. NEVTRVM *suum rus* his land, *sui ruris* his landes and swâ ford æfter NEVTRI GENERIS.

Wê wyllaþ seegan, hwæt sŷ betwux þâm GENITIVVM þâra frumcennedra PRONOMINA and đâra ofgangendra. *mei, tui, sui, nostri, uestri,* gyf hîg bêod frumcennede GENITIVI, þonne magon hîg bêon gefêrlâhte eallum casum and âgđrum getele. *mei ager est* mîn æcer hyt ys, *mei terra* mîn land, *mei agros aro* mîne æceras ic erige, *mei uerba audisti* mîne word þû gehŷrdest. ealswâ *tui seruus arat* đîn đêowa man erađ. *tui ancilla texit* đîn wyln wefđ, *tui agros metis* þû rîpst þîne æceras. ealswâ *sui: sui equus est* his hors hit is, *sui homines pergunt* his men gâđ. *sui animalia sunt* his nŷtenu hit synt, *sui ancilla laborat* his wyln swinefđ. *nostri hominis equus est* ûres mannes hors hit is, *nostri seruum arguo* ûrne þêowan man ic đrêage, *nostri agros depastas* þû etst ûre æceras. *uestri sermo* êower sprâec, *uestri congregatio* êower

[1] feminini *und davor* neutrum *durch untergesetzte puncte getilgt H*, femin[i]ni *W* || uxor] uox *O* [3] r *in* rus *nicht deutlich U* || his] .i. *W* || h. landes *f. W* [4] (æfter) *R* [5] *kein absatz* || seegean *U*, segge[n] *W* || sie *T*, beo *W* || betweox *T* || þâm *f. J* [6] -cennendra *OU* || prono[mi]na *W* || þære *J* || ofgange(n)dra *h*, ofgoinde *W* [7] -cen-(ne)de *D* [8] magan *T* || gefærlæhte *hR*, *zweites* e *auf r. U* || al[le] casen *W* || casum *f. J* [9] getæle *FT* || —105 [2] *ü. f. W* || æker *H* [10] min eorþa oþþe land *H* || min æ. *U* || æceres *A* [11] ei *in* mei *aus e. a. D* || uer[ba] *W* [12] tui tui *W* || man: *Fh, f. T* || erat *AhJOT*, erad *F* [13] wylna *T* || wyfd *DH* || me[tis] *W*, mens *U* [13. 14] þine æceras þu ripst *T* [14] *crstes* sui *f. U*, (sui) *A* || his] þin *H* [15] pergant *O* || me(n)ngâđ *corr. v. a. hd. O* || gæd *und daruntcr* 1 gad *U* || anima *U* [16] sunt *f. T* || nytena *T* || hit synt *f. T* || sind *A*, synd *DFHhJRU* || a[n]cilla *W* || labora:t *F* [17] wylna *T* || nostri *aus* nostre *h* || hominis *aus* -nes *U*; i *über* e (*in* -nes) *v. a. hd. (aber dann beide buchstaben radiert) F*, homines (e *getilgt D*) *DJT* || ure *T* [18] arguo .i. þreaze *W* || ure *T* || þeowa *JT*, þeowne *U* [19] þrea *T* || depastus *OU* || u. æ. þu etest *T* || æceras *R und* (*aus* æceras) *h* [20] nestri *a. hd. (ds. hd. h) aus* nostri *Fh* || (eo)ure spræc *U* || sprec *F*

gegaderung, *uestri iudicia laudo* êower dômas ic herige.

Gif dâs casvs bêoð of dâm dirivativvm, þonne sceolon hîg habban him gelîce casvs and gelîc getel: *meus ager* mîn æcer, *mei agri semen* mînes æceres sâd, *meo agro* et cetera: *tuus seruus* þîn ðêowa mann, *tua ancilla* dîn wyln, *tuae ancillae filius* þînre wylne sunu, *tui hominis equus* dînes mannes hors, *tuum iudicium laudo* þînne dôm ic herige; *suus faber est* his smið hê is, *sui fabri opus* his smiþes weorc, *suum fabrum diligit* his smiþ hê lufað: *noster piscator est* ûre fiscere hê is, *nostri piscatoris rete* ûres fisceres nett, *nostro piscatori do nauem* ûrum fiscere ic gyfe scip; *uester sutor est* êower sûtere hê is, *uestri sutoris instrumenta* êower sûteres tôl, *uestra locutio mihi placet* êower spræc mê lîcað, *uestrum uerbum audiui* êower word ic gehŷrde, *uestri uerbi* êowres wordes et cetera.

DE FIGVRA.

Figvra is geeweden on englise hiw odde gefêgednyss. þâra synt twâ: simplex ânfeald et composita and ge-

[1] gaderung *T* || êo.— [2] *f. T* [2] hyrige *D* [3] *kein absatz* || ʒ[if] *W* || casas *J* || diriuatiua *U*, *erstes* i *aus* u *rad. R* [3–4] sceolan *Ah*, scylan *T* [4] habban *aus* -að? *D* || ilic[he] *W* || casus— [6] seruus *nur die obereu enden übrig W* || gelic: *D*, gelice *JTU*, geli *O* || getæl *FT* [5–18] *ü. f. T* [5–6] *ü. f. W* [5] agri] agris *O* || æceras *A* [6] tuus] tuis *J* || ser(u)us *O* || deawa *R* || [tua—106 [5] monin]old itel *W* || tua] tui *O* [7] e *in* tue *aus e. a.* i?) *H* || r *in* dinre *auf rad.* đ *h* || *mit* dinre *schliesst das erste fragment von A* [8] tui] tu *J* || homines *JTU* || manes *D* [9] þine *J* || snus] seruus *T* [10] hys—opus *nachgetr. 1. corr. F* || wore *U* [11] n.] nostrum *J*, *aus* nostros *D* [12] piscatores *HJ* [12–13] r *von* fisceres *gz.*, es *z. t. weg H* [13] nostri *h* [15] sutere stol *J*, suteres stôl *O* || sutæres *D* || uestra *aus* uestram *F* [16] michi *TU* || licat *R* [17] gehyre *h* [18] eowres *F*

[19] *überschrift f. J* [20] *kein absatz J* || is—[21] twâ *f. T* || *2. s in* gef. *aus* f *rad. O* [21] þæra *FhRU*, dæra *J* || synd *DFhRU*, sind *Hh* || symplex *FU* || andfeald *U*, *f. T* [21–106 [1] and gefêged *f. T*

fêged. Þâs PRONOMINA bêod gefêgede dus Þurh sume CASVS: *iste* and *hic* bêoþ tôgædere gefêgede on Þrîm casum dus: *istic* þes, *istunc* þisne, *ab istoc* fram disum. FEMININVM *istace* dêos, *istanc* Þâs, *ab istac* fram Þissere. nis hêr nân menigfeald getel. NEVTRVM *istoc iudicium* Þes dôm, *istoc* disne, *ab istoc* fram disum. hêr is menigfeald getel: *istace iudicia* đâs dômas, *istace* ACCVSSATIVVS, *istace* VOCATIVVS. ADVERBIVM *hic* hêr: ôdre gefêgede ADVERBIA: *adhuc* gyt (*lege adhuc* râd gyt). *abhinc* heonon.

Is sê byd gefêged tô đâm ADVERBIO *demum* æt nêxtan dus: *idem* se ylca. *eiusdem* Þæs ylcan. *eidem* Þâm ylcan. *eundem* Þone ylcan. *ab eodem* fram đâm ylcan: ET PLVRALITER *idem* VEL *eidem* Þâ ylcan, *eorundem* đâra ylcra. *eisdem* Þâm ylcum, *eosdem* Þâ ylcan. *ab eisdem* fram đâm ylcum. GENERIS FEMININI *eadem* sêo ylce. *eiusdem* Þâre ylcan. *eidem, eandem, ab eadem:* ET PLVRALITER *eaedem* Þâ ylcan. *eorundem* ET CETERA. GENERIS NEVTRI *idem* Þæt ylce. *eiusdem* dæs

[1] bid *l'* ‖ gefeged *JO* [2] ætgædere *T* ‖ gefede *D* ‖ Þrîm] ôdrum *T.* tres *darüber von späterer hd.. von der auch sonst schwer lesbare kritzeleien über den nächsten zeilen herrühren, F* [3—7] *ü. f. T* [3] ist hunc *FhR* ‖ þissum *J* [5] getæl *FT* [6] þes d. *f. W* ‖ þesne *W* ‖ [ab—her] *W* ‖ þissum *J* [7] getæl *FT* ‖ iudicium *unvollst. zu* -cia *T* ‖ *ü. f. W* [8] accusati[u. i. uo]catiuus *W* ‖ -ussa- *FhO*, -u(s)sa- *U*, -usa- *die übr.* ‖ adu.—[10] heonon *f. T* ‖ abuerbium *R* [9] gefeged: *J* ‖ ad[uerbia adhu]c *W* ‖ gyt *f. W* ‖ lege: *J* ‖ r. g. *f. W* [9. 10] abinc *U* [11] *kein absatz* ‖ sê] he *W*, *f. T* ‖ iuei[ged to þ]is[se(?) ad]uerbio *W* ‖ aduerbio *aus* -ia *R* ‖ demum .i. nouissimo .i. æt n. *W* [11. 12] æt n. d.] swâ swâ is *T* ‖ nehstan *J* [12] [idem þ]e [ilk]e *W* ‖ —107 [2] *ü. f. T* ‖ þæs—[13] eundem *f. J* ‖ þes *F* [13] þam ylcum *O* ‖ eandem *O* ‖ þo(n̄) *J* ‖ il[ke ab e]odem *W* [14] eidem *aus* idem *1. corr. F*, *aus* eadem *O*, eiusdem *J* [15] erundem *T*, eorum *zu* eorundem *auf der stelle D* ‖ para *H* ‖ [eis]dem *W* [16] isdem *J W* ‖ femini *J* [17] s. y. e. *f. J* ‖ se *F* ‖ eins[dem] *W* ‖ þæra *J* [18] ab eandem *(aber* n *getilgt v. 1. corr.) F* ‖ eadem *zu* eedem *1. corr. F* ‖ eorundem *zu* ear- *1. corr. F* [19] et cetera] eisdem *F* ‖ generis—107 [2] cetera *am rande 1. corr. (hätte der corrector* [18] eaedem—107 [1] pluraliter *ergänzt, so wären weniger änderungen in* [18] *nötig gewesen) F* ‖ [generis] *W* ‖ iusdem *O*

ylcan, *eidem, idem, ab eodem;* ET PLVRALITER *eadem* þâ ylcan, *eorundem, eisdem* ET CETERA.

Þrȳ êacan synd *mæt, pte, ee,* þe man êacnad on lêdensprâece tô sumum casum þises partes for geseeâde odde fægernysse. *egomet* ic sylf, *meimet* mînes sylfes, *mihimet* mê sylfum, *memet* mê sylfne. on dâm ôdrum hâde on GENITIVO *tuimet* þînes sylfes (forþan de *tumet* ys word: *tumeo* ic tôdinde, *tumes* þû tôdindst, *tumet* hê tôdint), *tibimet* þê sylfum, *temet* dê sylfne. dâm NOMINATIVO hê mæg bêon êac gedêod, gif dû setst ânne scortne *te* betwux: *tutemet* þû sylf; êac *tute* getâcnad þæt ylce. ET PLVRALITER *nosmet* wê sylfe, *nobismet* ûs sylfum, *uosmet* gê sylfe, *uobismet* êow sylfum: nys hêr nâ mâ. on dâm þriddan hâde *suimet* his sylfes, *sibimet* him sylfum. *semet* hyne sylfne.

Se ôder êaca bid fîf ABLATIVVM wîflîces cynnes gefêrlâeht: *meapte* on mînc wîsan. *tuapte* on dîne wîsan, *suapte* on his wîsan, *nostrapte* on ûre wîsan, *uestrapte* on êower wîsan.

[1] eidem] eadem *O* || ab eadem *O* || [þeo] *W* [2] carundem *O*, corundem *U* || et cetera *getilgt F* [3] *kein absatz* || þrie êcan *T* || beo|þ *W* || me& *W* || a *vor* pte *von a. hd. h* || pte ee| ptete (*aber* 2. t *zu* e) *O* || ee| ee *DH* || eacnat *zu* -d *von a. hd. F*, [ea]cna|þ *W* [4] þisses *J* [5] [oþ]er *W* || —[15] *ü. f. T* || in *von* mînes *auf rasur O* [5. 6] sylfnes *U* [6] michimet *JTU* || [m]e sulfum *W* || memet] men|te *O* [7] oðran *h* || tui[m]et *W* || for::::|ðande (ðâðe *oder* ðôðe *r.*) *h* || -þâ *U* [8] tumeð *R* || toðingde *J* || [t]umes *W* || to|þintst *FR*, -ndest *hU*, -þinst *W* [9] timet *zu* tibimet *v. ds. hd. F*, timet *O* || [þe] sulfne *W* || syl(f)ne *D* [10] ðu ðu *T* || [set]st *W*, test *zu* sest *1. corr. F*, dest *T* [11] ænne (enne *W*) *alle ausser O* || te *auf r. D* || betwyx *T*, ux *z. t. weg H* || tutemet] tu(tu)met *h* || êac— [12] ylce *f. T* [11. 12] itoc[ne]þ *W* [13] us sylfum *scheint dugestanden zu haben (aber* u *von* us *zu* w *geändert und* e *angeflickt*, um *zu* e, *wie es scheint, v. ds. hd.) h* || [uo]smet *W* [14] nämore *W* || on—hâde| eft *T* || [on] *W* || hod|e] sui[met—108 [6] also] ellan *W* || sumet *J* [16] *kein absatz* || bid— [17] gefêrlâeht] gâð dus *T* || bid] hæfð *über rasur 2. corr. h* || ablaī *und am rande* tiuñ *U* [17—19] *ü. f. T* || wison *R* || tuapte on d. w. *f. J* [18] nostra apte *J* || ure *auf rasur 2. corr.? h* [19] ne. on êo. w. *f. h* || uestra apte *(aber das erste* a *getilgt) J* || wisa(n) *R*

Se þridda êaca gâd þus: *huiusce* þises, *hisce* þisum, *hosce* þâs: *hasce* þâs.

Sume hîg bêod gefêgede þus: *eceum,* þæt is on andgyte, lôca efne. þû gesihst hine; *eccos* lôca efne. þû gesihst hîg; eft *illum* for *illum* hine. AD FEMININVM tô wîflîcum hâde ealswâ *illam* for *illum; eccam* lôca efne, dû gesihst hîg and menigfealdlice *eccas.*

Eft *mecum* mid mê, *tecum* mid đê, *secum* mid him, *nobiscum* mid ûs, *uobiscum* mid êow.

Hic is âgđer gê PRONOMEN gê ADVERBIVM: *hic* þes and *hic* hêr. *tantundem* is nama, þæt is eft swâ mycel. his GENITIVVS is *tantidem* eft swâ myceles odde ealswâ myceles. næfđ hê nâ mâ casa. *totidem* ealswâ fela ys êac nama and næfđ nâ mâ casa.

DE NVMERO.

NVMERVS is getel, SINGVLARIS ânfeald ET PLVRALIS and menigfeald. ânfeald getel byd on disum parte *ego* ic, *tu* đû, *ille* hê, and menigfeald getel bid *nos* wê, *uos* gê, *illi* hîg. sume hîg bêođ âgþres geteles: *idem homo*

[1] *kein absatz* ‖ êaca *f. J* ‖ þ *in* þus *aus* h *O* ‖ þises—[7] eccas *f. T* ‖ þisses *J* ‖ hysce *U* [2] þissum *J* ‖ þâs] þæs *das erste mal J, das zweite U* [3] *kein absatz* ‖ gefe(ge)de *1. corr. F* ‖ e(c)eum *gz. hd. F* ‖ þæt *usw. in d. z. R* [4] *2.* lôca *usw. in d. z. R* [6] eccan *DHU*, eaccam *F, dah.* .i. *W* ‖ lôca *usw. in d. z. R* [7] sihst *J* ‖ hi(o) *1. corr. F*, heo *DH* [8] *kein absatz* ‖ —[9] *ü. f. T* ‖ mid me *doppelt (das zweite rad.) H* [10] *kein absatz* [10. 11] þes *und* her *in d. z. T* [11] þæt—mycel *gl. R, f. T* [12] is](ys) *U* ‖ tontidem *T, dahinter* .i. *W* ‖ e. s. m. *gl., f. T* [12. 13] o. e. m. *in d. z. R, f. T* [13] casu *T*, casen *W* ‖ ealswâ—[14] and *f. T* [13. 14] .i. also *W* [14] feala *F* ‖ s *in* is *auf r. D* ‖ næfđ he na *T* ‖ casu *T*. casen *W*

[15] *überschrift f. J W* [16] *kein absatz J* ‖ umerus *W* ‖ is getel *gl. R, f. T* ‖ getæl *F* ‖ ânf. *und* and m. *f. T* [17] getæl *FT* ‖ is *W* ‖ on d. p. *f. TW* ‖ þissum *J* ‖ ic *f. OT* [18]—109 [1] *ü. f. T* [18] getæl *FT* ‖ bid *f. O*, beod *U* [19] *2.* i *in* illi *auf r. R* ‖ (beoþ) *a. hd. W* ‖ getæles *FT*

se ylca man and *idem homines* þâ ylcan men. sume bêod âgdres cynnes: *haec ancilla* þêos wyln and menigfealdlîce *haec mancipia* þâs wealas. þâ seofon DIRIVATIVA PRONOMINA, þæt synd ofgangendlîce naman speligendan, habbad twŷfeald getel, ân widinnan, ôder widûtan. gif dû âxast: *cuius sunt hi libri?* hwæs synd dâs bêc? and ic cwede on lêden: *mei sunt* mîne hîg synd, þonne byd on þâm forman stæfgefêge *me* ânfeald getel, and on dâm ôdrum stæfgefêge *i* bid menigfeald getel. ealswâ *tua uerba sunt* dîne word hit synd: on dâm *tu* byd ânfeald getel and on dâm *a* menigfeald. hîg habbad êac calle twegen hâdas and twâ cynn: ân hâd and ân cynn byd on þâm hlâforde, þe cwed *meus* mîn, and ôder hâd and ôder cynn byd on dâm âhte. þe hê embe spreed, fordan de þæt forme stæfgefêg ys drêora cynna: MASCVLINVM and FEMININVM and NEVTRVM, and þæt ôder stæfgefêg ys âwendendlîc fram cynne tô cynne: *meus ager* mîn æcer, *mea terra* mîn land, *meum aratrum* mîn sul. hî synd êac gecwedene POSSESSIVA, þæt synd geâgnigendlîce, fordan de hî getâcnjad oftost âhta, ac nâ swâ dêah

[1] *ü. f.* W ‖ and *f. J* ‖ hominis *DHJ* ‖ þa:(s *rad.*) *D* ‖ sume—[3] wealas *f. T* ‖ sume hi *J* [2] þêos *f.* W [3] þâs *f.* W ‖ seofan *hRT*, VII W ‖ *erstes* i *in* diriuatiua *aus* u *R*, diriuatâ W [4] þæt—speligendan] *f. T*, *in d. z. R* ‖ beoþ W [5] hi habbad *J* ‖ getæl *FT* ‖ -innom *T* ‖ -uton *T* [6] hii W, (hi) *U* ‖ (li)bri *H* ‖ —[7] *ü. f. TW* ‖ synt *U* ‖ da *O* [7] þu cwest W ‖ on lêden *f. TW* ‖ min *R* [8] on] of *DHU* ‖ getæl *FT, auf r. D* ‖ and—[9] getel *f. U* [9] menig (feald *f.*) *O* getæl *FT* ‖ ealswâ—[15] de] et similia *T* [10] t *in* tua *ganz*, u *z. t. weg H* ‖ *ü. f.* W ‖ sint *U* [11] getæl *F* ‖ a byd mænigfeald getel *J* [12] ealla *H* [13] on] of *J* ‖ cw *J* [14] beod *U* ‖ on] of *J* ‖ ahta *J*, -h- *aus* -r- *D* ‖ ymbe *(aber e über y, vielleicht von a.hd.?) R*, imbe *U* ‖ spræcd: (and *rad.*) *h. aus* spræcd *D* [15] fordandan *O*, -þam *DU*, -dâ *H* ‖ -gefæg *hR*, -gefege *T* [16] feminum *J* ‖ stæfgefêg *f. T* [17] awendedlic *DU*, awendendlice *J* ‖ f. c. t. c. *f. T* ‖ —[18] *ü. f. TW* [18] sul *auf r. D* [19] heo beoþ W ‖ gecwedene *f. DH*, iwebene *zu* cwebene W ‖ pos(s)essiua *U*, -no *O* ‖ þæt—110 [4] frumcenneda *f. T* ‖ þ. s. g. *gl. R* ‖ beoþ W ‖ gealhni- *DHU*, gealhi- *J*, owniendlice W [20] forþen þ W ‖ ahta *sogleich aus* ahte *D* ‖ nâ] nont W

symle: gif ic cwede *meus dominus* mîn hlâford odde *meus pater* mîn fæder, ne byd dâr nân âht geswutelod. *suus* his is âgdres geteles gê ânfealdes gê menigfealdes. bûton Prisicianvs luge, fordan de his frumcenneda *sui* is âgdres geteles: *sui causa facit* for his intingan hê hit dêd et *sui causa faciunt* and for heora intingan hî hit dôd: *sibi prodest* him sylfum hê fremad et *sibi prosunt* and him sylfum hî fremjad: *se custodit* hine sylfne hê hylt et *se custodiunt* and hîg healdad hî sylfe: *a se expulit hostem* fram him hê âdrâfd bone fêond, *a se expellunt hostes* hî âdrâfad heora fŷnd him fram et similia.

DE CASV.

Đâ pronomina, þe habbad vocativvm. þâ habbad syx casvs and đâ ôdre ealle nabbad, bûton fif gebîgednyssa. on dâm ôdrum hâde *tu* dû and *uos* gê. þâr dâr byd tôsprâce, þâr mæg bêon vocativvs. eft on þâm ânum dirivativvm, þæt ys ofgangende. *meus* mîn hæfd vocativvs nâ þæs âgneres, ac dæs ôdres hâdes, þe hê tô

[1] symble *D*, simble *U*, euere *W* ‖ —[2] *ü. f.* *W* ‖ odde *f. H*, ł *W* [2] bid *am rande v. ds. hd. H* ‖ (nan) *F* [3] his *f. W* ‖ ægderes *H* ‖ getæles *F* ‖ *1.* gê—m. *f. W* [4] lize *W* ‖ -don *h* ‖ -cynneda *J* [5] ægþeres *H* ‖ getæles *FT* ‖ casa *F* ‖ —[12] *ü. f. T* ‖ for] .i. intingan for *W* [6] (hit) *U* ‖ dæd *U* ‖ et *f. W* ‖ (heora *D*, *aus* hira *R* [7] prodest .i. freomeþ *W* [8] and *f. W* [9] hine] hi he *J* ‖ helt *J* [9. 10] healdat *R* [10] selfe *D* ‖ expellit *J* ‖ (a)dræfd *R*, adrifþ *J*, adræfd(de) *2. corr. h.* · adrefde *W* [11] þon̄ *J* ‖ adrefaþ *J* ‖ heora *aus* hyra *R* [12] feond *DHJ W* ‖ ham from *W*

[13] *überschrift f. JOTW* [14] *kein absatz JO* ‖ Đâ—[16] hâde] næfd na má pronomina uocatiuum butan þás ó *T* ‖ (d)apronomina *O*, da pr. *J* ‖ VI *U*, $\overset{\text{sex}}{\text{VI}}$ *W* [15] *erstes* f *von* fif *aus* w *O*. V *U* ‖ -ssa *zu* -sse *O*. gebignessa *U* [16] *ü. f. T* ‖ þâr—[17] uocatiuus *f. T* [17] on —[18] ofgangende *f. T* [18] þ. ys o. *gl. R*, *hinter* meus *W* ‖ ofgoinde *W* ‖ mîn *f. TW* [18. 19] h. uoc. *f. H* ‖ uocat̄ *T*, uocatū *W* [19] nâ—111 [1] spreed *f. T* ‖ nâ] nout *W* ‖ ageneres *U*, ahneres *DHJ*, anes *O* ‖ þas *F*, das *h* ‖ oþeres *H*

spreed: *o pater mi, doce filium tuum* êalâ dû fæder mîn, lâr þînne sunu; *o mater mea, uesti filium tuum* êalâ đû mîn môdor, scrŷd dînne sunu: êac menigfealdlîce *o noster amice* ealâ dû ûre frêond, *o nostra soror* êala đû ûre swuster [*o nostra soror, da nobis bibere* êalâ đû ûre swuster, syle us drincan] ET CETERA. *nostras* ûres landes man. *uestras* êowres landes mann habbad gelîce NOMINATIVVM and VOCATIVVM, and nys nâ mâ PRONOMINA. þe hæbbe syx CASVS.

Âne nigon naman synt, đe habbad þâ ylcan declinunga, þe PRONOMINA habbad, and for đî wâeron sume bôceras swâ bepâhte, þæt hî tealdon đâ nigon naman tô đisum dâle. þe wê hâtad PRONOMEN, ac se lârêow PRISCIANVS segd, þæt man sceal tôcnâwan âlces dâles mihte and getâcnunge and swâ undergytan. hwæt hê sŷ, nâ be þâre declinunge. gif sêo DECLINATIO, þæt is, declinung, sceal tôsceâdan, hwæt gehwylc dâl sî, þonne bêod ealle đâ scofon PRONOMINA, þe wê nû embe sprâecon.

---

[1] s(þ)recd *R*, spryed *J* || mi pater *T* || doces *J* || —[5] *ü. f. TW* || min fæder *DHU* [2] o] also o *W* [3] þine *J* || êac m.] et pluraliter *T* [4] -f e)ald- *1. corr.? h* [5] da nobis bibere *hinter* soror *1. corr. F* || swustor *D* || syle us drincan *hinter* swuster *1. corr. F* || o—[6] drincan *f. FhJRTW (doch wegen F vgl. die zwei zunächst vorhergehenden anmerkungen)* [7] nostras—[9] casus *f. T* || ure *JR* || eower *FhJR*, ower *W*, eowres *und am rande* 1 eower *U* [8] hi habbad *J*, habbe(þ) *W* || at *in* nominatiuum *z. t.*, iuum *ganz weg H* [9] nys *am rande nachgetr. D* || pro(no)mina *H* || e *in* þe *aus e. a. D*, þ̄ *W* || habbe *DH*, habban *U* [10] *absatz nur T* || Âne] solum *i.* one *W* || nigan *T*, IX *W* || synd *DFHJRTU*, sind *h*, beoþ *W* [10, 11] declinunge *J* [11] and—112 [2] gesceâd *f. T* [12] s *in* boceras *aus* w *J* [13] þissum *J*, þissere *W* || þe] þet *W* || wê *f. O* || pronomina *W* || se] þe *W* || lorþeaw *W* [14] sægd *DH*, sægþ *J* || toc(na)wan *H* || ælces *aus* ælces *J* || dâles] cynnes *H* [15, 16] hê sŷ nâ be þâre] hy syn abeþære *F* sŷ] *mit* sig *beginnt C*, beo *W* [16] nout *W* || se *H* || d. þ. is *f. W* || þ. i. d. *gl. R* [17] tosceaden *H* || beo *W* || [ponne] *W* [18] dâ *f. F* || seofan *hJ* || þet beoþ delnimende i[tolde be]twuxe noman *getilgt h.* pronomina *W* || nû *f. W* || ymbe *J* || sprecon *J*

and êac PARTICIPIA, þæt synd dâl nymende, getealde betwux namum; ac þæt ne byd nân gesceâd. þâs nigon naman, þe wê embe spreccad, sind APPELLATIVA, þæt sind gecîgendlîce. PROPRIVM NOMEN is âgen nama and APPELLATIVVM byd âlc ôþer nama. hêr synd dâ naman: *quis* hwâ, *unus* ân, *ullus* ænig, *nullus* nân, *solus* âna, *totus* eall, *alius* ôder odde sum, *alter* ôðer, *uter* heora ôðer. þâs naman synd MOBILIA PER TRIA GENERA. þâs naman synd âwendendlîce geond þrêo cynn. *quis* hwâ is werlîc hâd; *quae* hwylc is wîflîc; *quod* hwylc nys nâþres cynnes. heora ealra GENITIVVS byð *cuius* hwæs odde hwylces and heora ealra DATIVVS *cui* hwâm odde hwylcum, *quem uirum laudas?* hwylcne wer herast dû? *a quo* VEL *a qui* fram hwylcum odde fram hwâm; ET PLVRALITER *qui* hwilce odde dâ, *quorum* hwylcera odde dâra, *quis* VEL *quibus* hwylcum odde dâm, *quos laudas* hwylce herast dû? odde dâ,

[1] ec þa *J* || þ. s. d. n. *gl. R* || beoþ *W* || d[elni]- *W* || geteald *und* de *ü. d I. corr.? h*, getælde *J* [2] betwyx *J* || þâs] þ[eos] *W* || nigan *T*, IX *W* [3] ymbe *J* || beoþ *W* || apellatiua *alle ausser hJ W* || þæt— [5] nama *f. T* [3. 4] þ. s. g. *gl. R* [3] beoþ *W* [4] ikien[dli]che *W* || is a. n. *gl. R* [5] apellatiuum *alle ausser W* || [no]me *W* || synd:: (*on rad.*) *R*, beoþ *W* [6—8] *ü. f. T* || nullas *h*, n[ł]lus] *W* [7] eall] æl *J* || .i. aliquis *über* alius *gl. U* || uter] vlter *T*, *darüber* .i. unus eorum *gl. U* [8] eiþer *getilgt vor* oþer *W* || syndon *FhJR*, beoþ *W* || mobilia— [9] cynn] mobilia awendenlice (-dendlice *D*, -dedlice *H*, -de(n)dlice *U*) per tria genera geond þreo cynn *CDHU; ursprünglich, wie im text, aber* awendenlice *hinter* mobilia *vom 1. corr. gesetzt und* das naman synd awendendlice *durch puncte getilgt (also = CDHU gemæcht) F* || r *in* genera *zu* n *h* [9] þas—cynn *in d. z. R, f. T* || þ. n.] þ *J* || be[oþ] *W* || awendhlîche *W* || geond] on *J* || þreora cynna *J* [10] masculinumum (!) *vor* quis *T* || hwâ is w. h.] feminimum *T* || q[uae] *W* || hw. is w.] neutrum *T* [11] hwylc—cynnes *f. T* || nys] is *W* || gen[iti]uus *W* || byd *f. T* [12] cuius] i *aus* l *O*, cuis *T* || hwæs—and *f. T* [13—113 1] *ü. f. T* [13] h[wl]cum *W* niram *O* || laudes *W* [14] hwil[cum] *W*, *f. O* [14. 15] o. f. hwam *ebenfalls gl. R* [16] dara *D*, þara *H* || hwi[lcum] *W* [17] o. þam *ebenfalls gl. R* || dâm] hwam *h* || laudas—113 [15] quis *f. C*

a quis VEL *a quibus* fram hwylcum oððe fram þâm. þes nama hæfð twŷfealdne NOMINATIVVM: *quis* and *qui.* se *qui* byð ânfealdes geteles and menigfealdes: *qui uir* sê wer, *qui uiri* þâ weras, and hî habbað twŷfealdne ABLATIVVM, swâswâ wê âr sâdon. GENERIS FEMININI *quae* hwylc, *cuius* hwylcere, *cui, quam, a qua* VEL *a qui;* ET PLVRALITER *quae* hwylce, *quarum* hwylcera, *quis* VEL *quibus, quas, a quis* VEL *a quibus*, ac se *quibus* ys gewunelîcor, fordan ðe *quis* is dâm ôðrum gelîc. GENERIS NEVTRI *quod* VEL *quid* hwylc oððe þæt, *cuius* ðæs oððe hwylces, *cui, quod, a quo* VEL *a qui;* ET PLVRALITER *quae* hwylce oððe ðâ, *quorum, quis* VEL *quibus, quae, a quis* VEL *a quibus.* hit is tô witenne, þæt ðâs naman habbad mislîc andgyt, be ðâm ðe hî gesette bêod. gif ic ewede: *quis hoc fecit?* hwâ dyde dis?, þonne byð se *quis* INTERROGATIVVM, þæt is, âxigendlîc. gif ic ewede: *nescio, quis hoc fecit* nât ic, hwâ ðis dyde, þonne byð se *quis* INFINITIVVM, þæt is, ungeendigendlîc. gif ic ewede: *tu scis, quis hoc fecit* þû wâst, hwâ ðis dyde, þonne byð se *quis* RELATIVVM, þæt ys, edlesendlîc. of disum

[1] o. f. þ. *ebenfalls gl. R* ‖ [o]þþe] *W* [2] þes—[5] sâdon *f. T* ‖ twefealdne *U* [3] se qui] sequi *FR*, sęqui *O* ‖ se] þ[e] *(auch* þ *zum teil weg) W* ‖ beoþ *U* ‖ getæles *F*, teles *H*, itel *W* ‖ and quis mænigf. *J* [4] se wer *und* þa weras *corr.? R* ‖ wer] per *F* ‖ þe[o] *W* ‖ twyfeald(n)e *O*, -fealde *h* [5] sw.—s. *f. W* [6]—[7] *ü. f. T* [6] cui[us] *W* ‖ *1.* a *f. O* ‖ qua] quam *U* [7] q *von* que *fast ganz weg H* [7. 8] quis uel *f. T* [8] a quis uel *f. T* ‖ a quabus *O* ‖ ac- [9] gelîc *f. T* [9] f[or]þi þe quis *W* ‖ -þam *J* ‖ dâm *f. W* ‖ r *in* oðrum *aus e. a. und* r *noch darüber J* [10]—[12] *ü. f. T* [10] o. þ. *ebenfalls gl. R* ‖ e. des *h* [11] quod uel quid *T* ‖ uel a qui *f. T* [12] quis uel *f. T* ‖ a quibus *W* [12. 13] a quis uel *f. T* [12] [a quis] *W* [13] hit—þæt *f. T* ‖ eac *vor* tô *DH und ü. d. z. 1. corr. F* ‖ witanne *HJ*, witene *R*, wite(nne) *1. corr.? h* [14] mislice *J* ‖ angit *F* ‖ dan *FhJRT*, þā *H* [15] *ü. f. TW* ‖ [þonn]e *W* ‖ byd *f. DH* [16] þ. i. à. *f. TW* [17] quis] quid *T* ‖ fecid *h*, fe[cit] *W* ‖ *ü. f. TW* ‖ hwa :::: *R* [18] quis] quid *T* ‖ infinit(iu)um *U* ‖ þ. i. u. *gl. R*, *f. TW* [19] quis] quod *O* ‖ fe[cit] *W* ‖ *ü. f. TW* ‖ þû] da *H* ‖ hwa :: *R* [20] beod *U* ‖ þ. ys e. *(2. e auf r.) gl. R*, *f. T* ‖ þ. ys] .i. *W* ‖ edlysendlic *Fh* ‖ pissum *J*, dam *T*

bêoð gefêgede *quisque* gehwâ, *quaeque*, *quodque* gehwylc. heora ealra GENITIVVS ys *cuiusque; cuique* and swâ ford, swâ þâ ôdre. ealswâ on ðrêo wîsan *quispiam, quaepiam, quodpiam* ânig and heora ealra GENITIVVS *cuiuspiam* âniges and swâ ford. eft *quisquam, quaequam, quodquam* ânig. heora ealra GENITIVVS *cuiusquam* and swâ ford. eft *quisquis* swâ hwâ, *quaequae* swâ hwylc, *quodquod* swâ hwylc. heora ealra GENITIVVS *cuiuscuius; cuicui* ET CETERA. eft *quidam, quaedam, quoddam* sum and heora ealra GENITIVVS *cuiusdam* ET CETERA. eft *quicumque* swâ hwâ, *quaecumque* swâ hwylc, *quodcumque* and heora ealra GENITIVVS *cuiuscumque* ET CETERA. eft *aliquis* sum, *aliqua* sum, *aliquod* sum and heora ealra GENITIVVS *alicuius* sumes ET CETERA.

Vnus ân, *una* ân, *unum* ân and heora ealra *unius* ânes: *uni* ânum: ET CETERA.

Vllus, ulla, ullum ânig and heora ealra *ullius* âniges: *ulli* ânigum: ET CETERA.

Nullus, nulla, nullum nân: *nullius* nânes: *nulli* nânum; ET CETERA.

[1] [ifeg]ede *W* || *ü. f. T* [1.2] gehwylce *O*, gehwilc *gl. über* queque *R*, *f. T* [2] y(s) *C*, *f. T* || [cui]que *W* || and—[3] wisan *f. T* [3] *zweites* swâ] swa swa *J* || .i. aliquis *über* quispiam *gl. U* [4] quaepiam] quempiam *O*, et *(abgekürzt) davor W* || quod[piam] *W* || ânig *f. T* [5] âniges—ford *f. T* || quisquam—[7] eft *am rande ds. hd. C* || .i. aliquis *ü.* quisquam *gl. U* || [que]quam *W* [6] ânig *f. T* [6.7] a. s. f. *f. T* [7] .i. quicumque *ü.* quisquis *gl. U* || —[8] *ü. f. T* || [so hw]a *W* || swâ hwylc *f. U* [8] (ealra) *corr.? R* || cuius *F* [9] [et c. *(f.?)* eft] *W* || quidam] [q]uadam *W* || quo(d)dam *W* || sum *in d. z. T* [10] eallra *am rande 3. corr. h* || cuiu(s)dam *C*, cuius *H* || et c. *f. W* || eft—[12] cetera *f. T* [10.11] [quicum]que *W* [12] cu[ius]- *W* || et c. *f. W* [13]—116[3] *ü. f. T* || aliquot *DH*, and *(abgekürzt)* liquod *h* [14] alicu[ius] *W* || sum. és *J*, e *auf r. U* || et c. *f. W* [15] *kein absatz* || ealra genitiuus *TU* || [un]i *W* [16] a *in* anum *auf r. R* || et c. *f. W* [17] *kein absatz* || ænig *gl. ü.* ulla *R* || and *f. W* || genitiuus *hinter* ealra *TUW*, *über der z. v. ds. hd. nachgetr. C* [18] æniuu *J*, [æn]igum *W* || et c. *f. W* [19] *kein absatz* || nullus—[20] cetera *f. J* || nan *gl. ü.* nullus *R* [20] et c. *f. W*

Solus, sola, solum ân a and heora ealra *solius* ânes: *soli* ânum: ET CETERA.

Totus, tota, totum eal: *totius* ealles: *toti* eallum: ET PLVRALITER *toti* ealle: *totorum* ealra: *totis:* ET CETERA.

Alius, alia, aliud ôder and heora ealra GENITIVVS *alius* ôđres: *alii* ôþrum: ET CETERA.

Vter, utra, utrum heora ôđer ođđe uncer ôđer: heora ealra GENITIVVS *utrius* heora ôđres: *utri* heora ôđrum. ealswâ gâđ of đisum gefêged *uterque* heora âgđer. *utraque, utrumque* heora âgđer and heora ealra *utriusque* heora âgđres: *utrique* heora âgđrum: ET CETERA. *neuter* nâđor of đisum gefêged ne gæþ nâ swâ, ac gâđ æfter þâre ôđre declinunge. *neuter* nâđor. *neutri* nâđres. *neutro* nâđrum: FEMININVM *neutra* nâđor đâre forman declinunge: *neutrae* ET CETERA: *neutrum* nâđor. *neutri* nâđres ET CETERA. and ealle þâs habbađ langne *i* on GENITIVO. ac hê byđ swâ đêah on lêoþcræfte âgđer gê lang gê scort. bûton *alius:* sê byđ âfre lang.

Alter, altera, alterum ôđer and heora ealra *alterius*

---

[1] *kein absatz* || so[lus]. la. lum *W* || ana *gl. über* solus *R* || and *f. W* || genitiuus *hinter* ealra *TUW, über d. z. v. ds. hd. nachgetr. C* || lius *W* [2] et c. *f. W* [3] *kein absatz* || u *in* totus *aus* a *O* || .ta .tum *W* || eall *gl. ü.* totus *R*, ealra *J*, [all] *W* [4] et c. *f. W* [5] *kein absatz* || ali[us] .lia .lium *W* || ođer *gl. ü.* aliûs *R* || and *f. W* || allra *T* [6] et c. *f. W* [7] *kein absatz* || unus eorum *ü.* uter *gl. U* || [u]trum *W* || o. u. o. *ebenfalls gl. R* [8] and heora *J:* he *z. t.*, ora *gz. weg H* || [o]þres *W* [9] ea. g. *f. T* || gađ *U* || þissum *J* || gefegede *U* [9. 10] uterque (utraque utrumque) [h]ore eiþer *W* [10] *1.* ægđer *auf r. F* || *das 2.* h. ægđær *gl. ü.* utraque *R*, *f. H* [11] ealra (alre *W*) genitiuus *TW* || uriusque *T* || ægþaes *C*, ođres *J* || [utrique heo] *modern C* || [um et] *modern C* || ei[þr]um *W* [12] et c. *f. W* || neutri *J* || [of þysum gef]eged n[e ged na] *das eingeklammerte modern C* || of d. g. *f. T* || þissum *J* || :: gefeged *h* || gaþ *U* || nout *W* [13] gađ *h*, [ge]þ *W* || þâre *f. W* [14] (neutri) *gl. U* || nautro *H*, [n]- *W* || neutra *v. a. hd. aus* neutri *O* [15] d. f. d.] genitiuus *T*, *f. W* || et c. *f. W* || neutrum—[18] lang *f. T* [15. 16] [n]aþer *W* [16] et c. *f. W* [17] lagne *H* [18] þe is *W* [19] *kein absatz* || alter[a—alre] *W* || ođer *gl. ü.* alter *R* || ealra ([alre] *W*) genitiuus *TW*

ôdres: on disum byd se *i* æfre scort; *alteri* ôdrum: ET CETERA. of disum ys gefêged *alteruter, alterutra, alterutrum* heora âgder. heora ealra GENITIVVS *alterutrius* and DATIVVS *alterutri* ET CETERA.

Gyt syndon sume naman, þe wæron unrihtlîce getealde betwux naman speljendum, fordan de naman speljend ne mæg habban þâ getâcnunga, de hî habbad. ân þâra ys *qualis* and *quale* hwylc, þæt getâcnad þrêo dinge: INTERROGATIONEM, þæt is, âxunge and INFINITIONEM endelêasnysse ET RELATIONEM and edlesunge. gif ic cwede: *qualis est rex?* hwylc ys se cyning?, þonne byd hê INTERROGATIVVM, þæt is, âxjendlîc. gif ic cwede: *nescio, qualis est rex* nât ic, hwylc se cyning is, þonne byd se *qualis* INFINITIVVM, þæt is, ungeendigendlîc. gif ic cwede: *tu scis bene, qualis est* þû wâst wel, hwylc hê is, donne byd hit RELATIVVM, þæt ys, edlesendlîc. *talis* and *tale* swylc andwyrd þâm ôdrum.

---

[1] on] of *J* || þissum *J* || beod *U* || æfre: *J* || sc[ort—[2] þisse] *W* || alteri ô. *f. T* [2] of d. ys g.] eft *T* || of] on *JU* || dissum *J* || alter:-uter *O*, *davor noch* alter *J* [2-3] .trum *W* [3] h. æ. *gl. ü.* alteruter *R* || ei[þer—g.] *W* || alter:utrius *O*, alterutrum *F* [4] and *f. W* || ulterutri *O* || et c. *f. W* [5] *kein absatz* || beoþ *W* || no[men þe w.] *W* || namon *R* [5-6] geteald⟨e⟩ *T*, getealdes *F* [6] betwux] to *T*, *f. O* || noman spelien[d. f. þe] *W* || n. sp.] disum parte *T* || namum *CDFHhOU* (*gegen JR W*) || sp⟨e⟩liendum *C*, spiligendum *R* || fordan de—[8] þâra *f. T* || na:|man: (*beidemal* u *r.*) *D*, na: man *O*, nan nama *CU* (*letztes* a *auf r. C*) [7] a *in* þa *auf r. R* || itocn[unge þe heo] *W* || getacnunge *O* || an] on *J*, ac *O* [8] þæra (d-) *FhRU*, þære *J* || ealswa is *T* || qualae *U* || hwilc *gl. ü.* qualis *R*, *f. T* || it[o. þ.] *W* [9] þing (d-) *CFHTU*, -eg *h* || þ. is a. *gl. R*, *f. T*, axsung *W* || and *nachträglich C*, et *J* [10] end[el. et] *W* || endleasnysse *O* || et] and *DH* || and *f. HW* || edlæs- (æ *aus* e?) *h*, edles- *C*, edlys- *DH*, -ung⟨e⟩ *ds. hd.? h* || :gif *R* [11]—117 [12] *ü. f. T* [11—16] *ü. f. W* [11] cing *CD*, cynge *R* || þone *J* [11-12] þ[eonne b. hc] *W* [12] þ. is a. *gl. R*, *f. TW* [13] cynge *HR* [14] þeo[nne b. þe qu.] *W* || infinitiu(u)m *C* || þ. is u. *gl. R*, *f. TW* [15] bene *f. W* || est rex *W* [16] i[s hit re]l. *W* [16-17] þ. is e. *gl. R*, *auf r. D*, *f. TW* || edle(se)ndlic *(1. corr.?) F*, -læs- (æ *aus* e?) *h* [17] et *J* || swilc *ü.* talis *R*. hwylc *J* || -wyrt *FhRT*, -werd *J*. onswereþ *W* || þâm] þeonne *W* || odrum *auf r. R*

Þû cwyst: *qualis est ille?* hwylc ys hê? ic cweþe: *talis est* swylc hê is. Þâs twegen naman gâd æfter đâre driddan declinunge. þe macjad heora ABLATIVVM on *i.* eft *quantus* hû micel getâcnad þrêo đing: âxunge and endelêasnesse and edlesunge. him andwyrt *tantus* swâ myccl: and hî begen synd MOBILIA æfter Þâre ôdre declinunge. eft *quot* hû fela getâcnad đrêo đing. him andwyrt *tot* swâ fela. đâs twegen naman synd đrêora cynna. wê cweþad: *quot homines?* hû fela manna? *quot litterae?* hû fela stafa? *quot uerba?* hû fela worda? *tot libri* swâ fela bôca; *tot paginae* swâ fela trameta: *tot folia* swâ fela lêafa; and hî synd undeclinjendlîce. ac hî andwyrdad swâ đêah callum casum: *hi quot, horum quot; hi tot, horum tot.* of đisum bêod gefêgede *quotus* and *totus,* þâ gebyrjad swŷđost tô endebyrdnysse. *quotus es in ordine monachorum?* hwylcere endebyrdnysse eart đû betwux munecum?

[1] [þu c. qu.] *W* || cwydst *F*, cwyþst *hR*, cwedrt (!) *T* || ille] iste *H* [1. 2] *ü. f. W* [1] hê] þes *H* [2] hwylc *J* || đa twegen *J* || [æ. þ.] *W* [3] þridden *J* || *zweites* e *in* declinunge *fast ganz weggerissen C*, declinunge *R* || þe *FJORTW*, þa *CDHU*, đa *h* [3. 4] [on i e. quan]tus *W* [4] getacniad *U* || þincg *R*, dinge (g *aus* c) *J* || ax:unge *D* [5] en[del. a. ed]l. *W* || e(n)d(e)leasnysse *D* || edlysunge *(davor* ende *getilgt H) DH*, edlysunge *aus* -leas- *(a. hd.?) F* || andwyrd *J*, onswereþ *W* [6] he[o b. be]oþ *W* || begen *f. T* [6. 7] æ. þ. ô. d. *f. T* [6] þær *von* þære *z. t. weg H* [7] q[uot hu f.] *W* || g. đ. d. *f. T* || getacniad *U* || þincg *J*, þincg *R* [8] -wyrd *HR*, *der letzte buchst. abgerissen C*. onswerþ *W* || fcala *F* || đâs—[9] cynna *f. T* || þeo[s tw.] *W* || beoþ *W* [9] h[omines] *W* || —[11] b. *ü. f. W* || fela *am rande von ds. hd. H*, fcala *CF* [10] [quot] literae *W* || fcala *F* || quod uerba *R* [10. 11] fcala w. *F* [11] fcala b. *CF* || boce *J* || pagina *F*, *dahinter ü. d. z. eine einfügung v. a. hd. wider rad. F* [11. 12] swâ f.] .i. *W* [12] fcala *F* || trametta *CU*, *davor* leafa *getilgt F* || t[ot folia] *W* || s. f. l. *f. W* || and—[14] horum tot *f. T* || and *f. W* || beoþ *W* [13] andwerdad *DH*, onswerieþ *W* || [so þauh] *W* [14] horum tot hi tot hi quot horum quot *W* || o[f þisse] *W* || þissum *J* [15] be(o)d *U* || gefede *F* || þâ—[16] endeb. *f. T* || [sw. to] *W* [16] endebyrtnysse *R* || es: (t *rad.*) *R* || monachorum—118 [2] geandwyrt totus *f. T* || —118 [1] *ü. f. W*

ic cweþe *secundus* se ôþer VEL *tertius* oddе se dridda. him geandwyrt *totus: totus sum* swylcere endebyrdnysse ic eom. hî syndon MOBILIA æfter þâre ôdre declinunge.

Of dâm naman *quis* cumad drêo GENITIVI æfter ealdre sprâce: *cuius* MASCVLINVM, *cuia* FEMININVM, *cuium* NEVTRVM. ac wê ne gŷmad nâ swîde on disum dagum þissera GENITIVO. ac brûcad þæs ânes on âlcum cynne. *cuius hominis* hwylces mannes oddе dæs mannes. *cuius feminae, cuius animalis.* êac bûton þison cwâdon dâ ealdan: *hic et haec cuias et hoc cuiate, huius cuiatis.* þæt byd þus on lêdensprâce: *cuias es?* hwylcere þêode eart þû? *uestras sum* êowre þêode ic eom oþþe êower landes man: swâswâ cwæþ se ealda PLAVTVS: *quid est? cuiates estis aut quo ex oppido?* hwæt is lâ? hwylcere þêode sind gê oddе of hwylcum fæstene?

Is êac tô witenne, þæt *ullus* and *nullus, nemo* and *ambo* nê nân þâra namena, þe andwerd ne byd on sprâce, næfd nânne VOCATIVVM. eft *alter* and *uter* nê nân þâra.

[1] [ic cw.] *W* [2] geandwyrd *CHR.* onswereþ *W* || s[um swul]chere *W* [2. 3] *ü. f. T* [2] swilcere *h,* hwylcere *CJOU* [2. 3] endbyrdnysse *h* [3] synd *T,* beoþ *W* || m[ob.—dec]linunge *W* || æfter—declinunge] et cetera *T* || r *in* þære *aus e. a. H* [5—119 4] *f. T* [5] *kein absatz* || [þr. g. æ.] *W* || ealdre *über getilgtem* odre *R* [6] speche m. c. f. c. *W* || cui â *F,* cui. â *R,* cuiam *O,* cui *J* || feminum *J* [6. 7] [neutrum cuium ac w]e *W* [7] gemaþ *J* || nout *W* || dissum *J* || dagum] time *W* [7. 8] [þ. g.] *W* [7] þissere (þy-) *alle hss.* [8] anes *doppelt (aber das 2. mal getilgt) O* [9] [hominis hwil]ces *W* || hwylces *auf r. R,* h *an stelle eines r.* s *O* [10] [c. animal]is *W* || b. .i. preter *W* || þysson *J* [11] ealdon *J* || [h. et h. c.] *W* || huius cuitaas *(1. a getilgt) F* [12] [l.] *W,* læden- *J* [13] [owre þeode ic] *W* || eowere *h,* eower *F* || þêode *f. J* [14] eowres *J* [14. 15] [þ. qui]d *W* [14] platus *O* [15] est *f. J* || cuiatis *CU* [15. 16] [la hwulcere] *W* [16] sindon *(aber* on *wegradiert) U,* beo *W* || oþer *W* [17] fæst(e)ne *C* [18] *kein absatz* || [ec to w.] *W* || witænne *aus* -anne *R,* witanne *J,* witene *U* [19] [þ. namen]a *W* || andweard *JW,* -wyrd *CDHU,* -wyrt *O, dahinter* .i. presens *W* [20] [n. n. u]oc. *W* || ne næfd *J* || nenne *F,* nænne *die übr. ausser O* || eft] æfter *J*

þe gâêd on twâ, næfd nænne VOCATIVVM. fordan đe se VOCATIVVS, þæt ys, sêo clypjendlîce gebîgednys, wyle bêon êfre tô andweardum menn geclypod and tô ânum hâde.

INCIPIT DE VERBO.

VERBVM EST PARS ORATIONIS CVM TEMPORE ET PERSONA SINE CASV AVT AGERE ALIQVID AVT PATI AVT NEVTRVM SIGNIFICANS. VERBVM ys word, ân dæl lêdenspræce mid tîde and hâde bûtan case getâcnjende odde sum đing tô dônne odde sum đing tô þrôwigenne odde nâdor. VERBVM HABET SEPTEM ACCIDENTIA word hæfd seofon gelimplîce đing. him gelimpd SIGNIFICATIO, þæt ys, getâcnung, hwæt þæt word getâcnige, dæde odde þrôwunge odde nâdor: TEMPVS tîd, MODVS gemet, SPECIES hiw, FIGVRA gefêgednyss, CONIVGATIO geþêodnyss. PERSONA hâd, NVMERVS getel. wê wyllad nû seegan endebyrdlîce and gewislîce be eallum þisum.

[1] [t. n. næn]ne *W* || nân *J* || forþen þet *W* || -pā *U* || de *f. h* [2] þæt is *usw. in d. z. R* || [cl-]ce *W* || ibeigendnesse *W* [3] beo *D* || andwe[ar. m. i]cleoped *W* || an(d)w- *H*, anw- *U*, andwerdum *Fh* || geclyped *CFhRU* [4] (to) *R*

[5] *überschrift f. JW, sehr verlöscht (von neuerer hd. überschrieben) C* || incipit *f. T* || de *nachträglich (von späterer hd.?) F* [6] [u. e. p]ars *W* || or(a)tionis *C* || et *ü. d. z. O* [7] causu *J*, *aus* causa *F* || [agere al]i[qui]d *W* || aliquit *OT* [8] uerbum—[11] nâdor *f. T* || uerbum *f. R*, erb *z. t.*, um *ganz weg H* || is—[11] nador *gl. R* || [is—dæl] *W* || and an dæl *h* || læden- *R*, leden|leden- *(das erste mal r.) h* [9] buton *FH* || [itocniend]e *W* [9. 10] oþer *W* [9] u *in* sum *undeutlich U* || dync *R* [10] to—đing *ü. d. z. l. corr. F* || done *J* || odde] l *F* || þr(o *ü. rasur*)-winne *O*, [þr-n]e *W* [11] VII *W* || —[16] *ü. f. T* || [word hau]eþ *W* [12] seofan *hR*, VII *W* || þinge *R* || him g. *f. T* || gelimpad *F* [12. 13] significa[tio þ. is itocnun]g *W* [13] þ. is g. *gl. (d. übrige in d. z.) R, f. T* || hwæt—[14] nâdor *f. T* [14] þrowung *W* || [oþer nouþe]r *W* [15] figu[ra ifeiz]ednesse *W* || coniugatio *JT* || coniunctio *CDhORW und ursprünglich (aber vom gl. zu* coniugatio *geändert) U*, coniu::tio *F*, coniuctio *H* [16] getæl *F* [17] se(c)gan *D* || enderburdl|iche and iwis]liche *W* || þissum *J*

Significatio ys getâcnung, hwæt þæt word getâcnigê. âle fulfremed word geendad on *o* oðde on *or*. on *o* geendjad activa verba. þæt synd dædlîce word, þâ de geswuteljad. hwæt men dôd. *amo* ic lufige geswutelad mîn weore: ealswâ *docco* ic tæce. *lego* ic râde. *audio* ic gehŷre: on eallum þisum wordum ys mîn weorc geswutelod. þâs and dyllîce synd activa gehâtene. þæt synd dædlîce. forðan ðe hî geswuteljad dâda: dô ænne *r* tô disum wordum, þonne bêod hî passiva. þæt synd ðrôwjendlîce: nâ swylce hî æfre pînunge getâcnjon. ac, þonne ôdres mannes dæd befylð on mê oðde on dê, þonne byþ þæt on lêdensprêce passivvm verbvm. ic cweðe nû: *amo* ic lufige. þonne cwyst dû: *quem amas?* hwæne lufast dû? ic cweþe: *te amo* þê ic lufige: þonne befylð mîn lufu on ðê, and dû miht cweðan: *amor a te* ic eom gelufod fram dê. *docco te* ic tæce dê, and dû cwyst: *doceor a te* ic eom gelâred fram ðê: et cetera. nû synd þâ word gehâtene activa, þæt synd dædlîce, þâ ðe geendjad on *o* and

[1] *kein absatz* || is *usw. in d. z. RT* || tacnung *J* || hwa[t þet word] *W* [2] *hinter* getâcnige *noch* dæde oðde þrówunge oðde naðor (= 119 [13. 14]) *T* || ælc:: *F* || full fre *auf r. h* || endeþ *W* || oþer *W* [2. 3] [or on o] endeþ *W* [3] þæt synd dædlice word *gl. R* || *mit* þæt *beginnt das zweite fragment von A* [4] þ[e isuteleþ] *W* || de] *f. H*, ða *T* || hwæt] þæt *J* [4. 5] geswuteljað (i *rad.*) *F* [5] c *in* weorc *auf r. D* || [also doceo] *W*, eac swa *F* [5. 6] *ü. f. TW* || ⁊ audeo (*für* audio) ⁊ lego *W* [6] gehyrːe (d *wegradiert?*) *O* || eallon *U* || þyssum *J*, þyson *U* [7] weor[c isuteled] *W* || weorc] word *J* || beoþ *W* [8] þ. s. d *gl. ü.* actiua *R*, *in d. z. T* || beoþ *W* || ded[liche vor]þen þet heo *W* || dædlice wórd *T* [9] þyssum *J*, þisum *aus* wisum? *H* || word(v)m *aus* -om *J* [10] þ. s. d. *gl. R*, *in d. z. T* || beoþ *W* || nâ] [nout] *W* [11] getacnian *HJ* || [oþres] *W* || dâd *von ds. hd. am r. C* [12] b[iþ þet] *W* || beoþ *U* || t *und teilweise* æ *in* þæt *auf r. h* || passum *J* [13] am[o ic lo]uie *W* || —[18] *ü. f. T* || þ. e. dû *f. T* || cwyþst *hR*, cwydst *F* [14] hwã *W* || þ[u ic] *W* [15] belympþ *J* || [loue] *W* [16] cweden *T* || gelufud *Ah* || o[f (*für* fram) þe] *W* [17] cwyþst *R*, cwydst *F*, cwedst *T*, cwist *im text u. am rande* cwyst *(v. ds. hd.?) U* [17. 18] il[ered] of *W* [18] et c. *f. W* || beoþ *W* [19] þ. s. d. *gl. R*, þet beoþ [dæd]liche *W*, *f. T* || endiad *CU*, endeþ *W*

macjad of him sylfum PASSIVA VERBA. þæt synd þrôwjendlîce word. gif se *r* byþ þærtô genumen, swâswâ wê nû sædon. þâ word, þe geendjad on *o* and ne magon æfter andgyte bêon PASSIVA, þâ synd NEVTRA gehâtene, þæt is nâdres cynnes: *nino* ic lybbe, *spiro* ic orðige, *sto* ic stande, *ambulo* ic gange, *sedeo* ic sitte. ne mæg hêr bêon nân PASSIVVM on disum wordum, forðan ðe heora getâcnung ne befylð on nânum ôðrum menn, bûton on dâm, ðe hit ewyð. swâ dêah sume of disum neutrum macjad PASSIVVM on dâm ðriddan hâde, nâ tô mannum, ac tô ôðrum dingum. *aro* ic erige, *aras* þû erast, *arat* hê erað, ne ewed nân mann: ic eom geerod, ac on dâm driddan hâde ys gecweden: *aratur terra* þæt land ys geerod: *bibo* ic drince, *bibitur uinum* þæt win ys gedruncen: *manduco* ic ete, *manducatur panis* se hlâf is geeten: *laboro* ic swince, *laboratur uestis* þæt hrægl is beswuncen: ET CETERA. þâ word, þe geendjad on *or*, habbaþ ðrêo getâcnunga. ân ys ðrôwjendlîc, swâswâ wê âr sædon. ôþer ys COM-

[1] heom *T*, þen *W* ‖ selfum *D*, sul[ueu] *W* [1-2] þ. s. þ. w. *gl. R*, *f. T* [1] beoþ *W*[4] [2] wor[d gif þe r] *W* [3] nû] ne *O* ‖ sæden *H* ‖ [þ]e[o word þe] *W* ‖ endeþ *W* [4] beon æfter andgyte *T* ‖ b[eon pas]siua *W* ‖ þâ] þæt *(abgekürzt) CU* ‖ beoþ *W* ‖ nentra *aus* -i *O* [5] þ. is n. c. *f. T*, *in d. z. R* ‖ [cun]nes *W* ‖ —[7] *ü. f. T* ‖ ic (*vor* libbe) *nicht ganz erhalten H* [6] sto—[7] *ü. f. W* [6] se[deo] *W* [7] þissum *J* [7-8] wordam *R*, worde[n] *W* [8] -þam *CTU*, -ðā *D* ‖ itocnugne *W* ‖ befylð] bylþ *J*, beflugþ (ug *unsicher*) *W* [9] oðran *H*, odron *O* ‖ [on—hit] *W* ‖ on *f. O* ‖ þan *CT* ‖ cwed *T* [10] þissum *J* ‖ maki[eþ þ.] *W* [11] nâ—dingum *f. T* ‖ nout *W* ‖ to: *h* ‖ [o. þ.] *W* ‖ —[17] *ü. f. T* ‖ :erige (h *rad.?*) *F* [12] aras: (t? *radiert*) *O* ‖ *ü. f. W* ‖ he erat *FO* ‖ cẅ *JU* ‖ mann mn ic *O* [12-13] aror[ic am iered] *W* ‖ geerad *H*, geered *CU* ‖ þen *f. W* ‖ gecwedan *J* [14]]is iered bi]bo *W* ‖ geered *ACFhU* [15] b. u.—[16] laboro *ü. f. W* ‖ win *f. A* ‖ (is) *h*, *f. H* ‖ *ein teil des letzten* n *von* gedruncen *weggeschnitten A*, edru *auf r. D* [16] mandu[catur þanis]laboro *W* ‖ manducatur *scheint aus* -or *gebessert O* ‖ laf *J* ‖ ge(e)ten *F* [17] laboratur *aus* -or *OU* ‖ beswungen *D* [18] [þeo w. þ]e endeþ *W* ‖ þe *f. U* ‖ getacnunge *O* [19] prowigendlic—is *nachtr. I. corr. F* ‖ þrowigendlic: (e *rad.*) *h*.]þrowiend]lic *W* ‖ swâ. wê âr s. *f. T* ‖ (is) *R*

MVNE. þæt ys. gemâne twegra getâcnunga. forþan þe on dâm worde byð âgder gê dâd gê drôwung: *osculor te* ic cysse dê ET *osculor a te* and ic eom fram dê cyssed: *complector te* ic ymbclyppe þê ET *complector a te* and ic eom fram dê ymbclypped. þâs word and dyllice ne bêod nâ lêdenword. gif se *r* byð aweg gedôn. þâ driddan getâcnunge hæfð DEPONENS VERBVM. þæt is. âlecgende word. fordan de hê legd him fram dâ âne getâcnunge and hylt dâ ôþre. DEPONENTIA VERBA SIGNIFICANT ACTVM þâ âlecgendlîcan word getâcnjad dâde. swâswâ ACTIVA. ac hî geendjad on *or*, swâswâ PASSIVA. *luctor* ic wraxlige. *loquor* ic sprece: hêr is dâd on dissere getâcnunge. hî ne bêod nâ lêdenword. gif se *r* byð awege. dâ word. þe synd PASSIVA. bêod ACTIVA. gif se *r* byþ aweg gedôn: *armor* ic eom gewâpnod. *armo te* ic wâpnige dê ET CETERA. twâ dâdlîce word synd. de habbad þwyrlîce getâcnunge: þæt de geendad on *o*, getâcnad þrôwunge and. þæt de ge-

[1] þæt—getâc. *f. T* ‖ þ. is gem. *gl.* (tw. get. *in d. z.*) *R* ‖ ime[ne tweire] *W* ‖ forþan þe—[2] dr.] *f. W* ‖ -þan: *C.* -þam *HU* [2] dan w. *H* ‖ beod *J* ‖ ægþær *D* ‖ þrowunga *H* ‖ oscultor (*aber punct unter* t) *U*, oscul::or *h* [3—5] *ü. f. T* [3] cesse *D* ‖ de and et *O* ‖ osculor: a te (t *rad.?*) *F* ‖ and—[4] cyssed] [þu cuss]est me *W* ‖ eom *am rande D* [3. 4] fram þe gecyssed (-od *J*) *DJ*, gecyssed fram þe *H* [4] te *f. A* ‖ —[5] *ü. f. W* ‖ -cleppe *DH* ‖ et] and *F* [5] -c(l)ypped *F* [6] and d. *f. T* ‖ [word (*hinter* þullice *st. hinter* þeos) n]e *W* ‖ nout *W* ‖ ledenspræc *H* ‖ r *auf r. R* [7] e *in* gedon *aus* o *h* ‖ [þe þri]dde *W* ‖ getâcnunge *f. H* [8] þ. is a. w. *gl. R, f. T* ‖ is *f. CDHU* ‖ aleg[gend]e *W* ‖ fordan de *f. T* [9] [one i]tocnunge *W* ‖ ana *F*, e *auf r. C* ‖ getacnungæ *F*, -a *H, f. T* ‖ healt *T*, l *aus* h *h*. t *auf r. R* ‖ uer[ba] *W*. a *in* uerba *aus* e? *h* [10] significans *J* ‖ act(i)num *O* ‖ þa—[11] dæde *gl. R, f. T* ‖ i[tokn]eþ *W* [11] dæda *J* ‖ swâs. a. *f. T* ‖ act(i)ua *C* ‖ endeþ *W* ‖ [so so] *W* [12] luctur *T* ‖ —123 [4] *ü. f. T* [12] wrastlie *W* ‖ [her is] *W* [13] þysse(re) *R* ‖ [nout lede]nspeche *W* [14] awei idon *W* ‖ [þeo w.] *W* ‖ a *in* da *auf r. D* ‖ beoþ *W* [15] [þe r biþ] *W* ‖ a. g.] aweize *W* ‖ a(r)mor *CU* [15. 16] ge:wâpnod *R* [16] ar[mo t]e *W* ‖ et c. *f. W* [17] beoþ *W* ‖ [þe h]abbeþ *W* ‖ de] þa *CDHTU* [17. 18] þeo þet en[d]eþ *W* [18] *1.* de] *f. hT* ‖ geend:ad (i *rad.*) *F* ‖ þrowung(e) *R*, -ga *H* [18. 123 1] þeo þet endeþ *W* [18] *2.* de *f. h*

endad on *or*, getâcnad dæde. *timco* ic mê ondrædе, *metuo* ic mê ondrædе. sê ðe him ondrât, sumes dinges hê him ondrât. *timco deum* ic mê ondrædе god. *timeor* ic eom ondrêd. þæt is. þæt sumum men stent ege fram mê. *metuor a pueris nostris,* þæt is on andgyte. ûrum cildum stent ege fram mê. dâ word êac sume, þe synd NEVTRA gecwedene, habbad þrôwjendlîce getâcnunge, swâswâ ys *uapulo* ic eom beswungen. *ueneo* ic eom geseald; ac hî ne geendjad nâfre on *or*, swâ hwæðer swâ hî getâcnjad.

Þ
TE TEMPORE.

TEMPVS ACCIDIT VERBO tîd gelimpd wordе for getâcnunge mislîcra dæda. æfter gecynde synd þrêo tîda on êlcum worde, þe fulfremed byd: PRAESENS TEMPVS ys andwerd tîd: *sto* ic standе; PRAETERITVM TEMPVS ys forðgewiten tîd: *steti* ic stôd: FVTVRVM TEMPVS is tôwerd tîd: *stabo* ic standе nû rihte oððe on sumne

[1] on r or *O* || dæda *J* || ic mê o.] 1 *J* [2] drede *W* || sê— [3] ondræt *f. W* || t *in dem 1.* ondræt *auf r. C* [3] [deum] *W* || *ü. f. W* || ondrâde] ræ *z. t.*, de *ganz weg H* [4] ic— [5] mê] 1 *W* || ofdræd *O* || þæt is— [5] me *in d. z. R, f. T* || *zweites* þæt *f. O* || sume *J* [5. 6] þ. is on a. *in d. z.*, urum—me *gl. ü.* m. a p. n. *R*] *f. T* || on andgyte *f. H* [6] [uren] children *W* || fram] to *W* || dâ— [8] ys *f. T* [6. 7] ec summe þeo word *W* [7] þe] ne *O* || [beoþ] *W* || gecwedene *f. H* [8] getacnunga *JO*, itoc[nun]ge *W* || ys *f. AJ* || — [9] *ü. in d. z. T* || beswungen— [9] eom *f. J* || swungen *CU* [9] i[c am] *W* || hî] þeos and oþre mo *W* || endeþ *W* || or] r *O* [10] *1.* swâ—get. *f. T* || [so] hwat so *W*

[11] de temporibus uerborum *T*, *vor* de *noch* geþrþ *u. nach* tempore incipit *fr. U*, *überschrift f. (raum dafür W) JW* [12] *kein absatz JOW* || empus *W* || acci::: *J*, a[c]c. *W* || t. g. w. *gl. R, in d. z. T* || gelimp *H* || for *usw. in d. z. R* [13] getacnunga *J*, -gæ *C* || mistlicra *W* || beoþ *W* [14] êlcum] alle *W* [14. 15] is a. t. *gl. R, f. T* [15] andweard *JUW*, -wyrd *C* || ic st. *f. T* [15. 16] is f. t. *gl. R, f. T* [16] ic st. *f. TW* || is *f. H* [16. 17] is t. t. *gl. R, f. T* [17] toweard *HJU*, -weart *D* || ic st. *f. T* || riht *W* || o. on s.—124 [1] tî. *in d. z. R* || on *f. JT* || sume *F*

tîman. ac swâ dêah wîse lârêowas tôdǽldon þone PRAETERITVM TEMPVS, þæt is, done fordgewitenan tîman, on þrêo: on PRAETERITVM INPERFECTVM, þæt is unfulfremed fordgewitēn, swilce þæt ding bêo ongunnen and ne bêo fuldôn: *stabam* ic stôd. PRAETERITVM PERFECTVM ys fordgewiten fulfremed: *steti* ic stôd fullîce. PRAETERITVM PLVSQVAMPERFECTVM is fordgewiten mâre, þonne fulfremed, fordan de hit wæs gefyrn gedôn: *steteram* ic stôd gefyrn. fordî is se fordgewitena tîma on drêo tôdǽled. fordan de nâht ne byd swâ gemyndelîc on geeynde, swâ þæt ys, þæt gedôn byd.

DE MODIS.

MODVS ys gemet odde þâre sprâce wîse, and đâra synd fif. INDICATIVVS ys gebîenjendlîc: mid dâm wê geswuteljad, hwæt wê dôd odde ôdre menn. ic ewede nû: *lego* ic rǽde: þâr bid mîn dǽd geswutelod. and dis MODVS ys fulfremed on callum tîdum and on callum

[1] lareawas (-es *T*) *DT*, lorþeaw[es] *W* ‖ þone *aus* þonne *ds. hd.? h*, þoñ *J* [1-2] prete|tum *urspr. (doch* ri *vor* tum *nachgetr.) C* [2] þæt—[3] þreo *gl. R* ‖ þæt—tîman *f. T* ‖ þoñ *J*, þonne *F* ‖ for[þ]iwitene *W* [3] þreo: *D.* þreo wîsan *T* ‖ þæt—[4] fordg. *gl. R*, *f. T* [3-4] unfu[l]freomed *W* [4] swilce—[5] fuldôn *f. T* ‖ þinge *R* ‖ ongunnan *D*, ungunnen *h*, ongunnem *U*, e *auf r. R*, b[i]gunnen *W* [5] [and] *W* ‖ ic st. *f. T* [6] is f. f. *gl. R*, *f. T* ‖ forþ[iwi]ten *W* [6-7] ic st. f. *f. T* [7] plusquam[perfec]tum *W* ‖ is—[8] fulfr. *gl. R*, *f. T* [8] fordan de—[9] gedôn *f. T* ‖ forþen[þe hit] *W* ‖ -þon *HRU* ‖ w(æs) *aus* is *h* [8-9] fyrn *in* gef. *auf r. h* [9] ic—[11] byd *f. T* [9-10] f[or]þiwi]tene *W*, -wite(n)na *C*. -witenan *U* [10-11] [ne biþ so] *W* [11] gemydelic *A* ‖ gecynne *J*

[12] de modo *T*, *f. JW* [13] *kein absatz J* ‖ odus *W* ‖ is gemet *gl. R, in d. z. T* ‖ gemet: (t *rad.*) *C*, 1 modt *ü.* gemet *fr. U* ‖ odde] hei *O* ‖ sprâce] sprele *O* ‖ þara *DH* [14] [beoþ fif in]dicatiuus *W* ‖ is g. *gl. R, in d. z. T* ‖ (ge)bienigendlic *D*, byeniendlic *CU* [15] is[utelep] *W* ‖ hwæt| þæt *J* ‖ odde] oþer *W* [15-16] ewe[þe nu lego ic red]e *W* [16] ic r. *f. T* ‖ bid *f. O* ‖ and—125[1] fyrmest *f. T* [17] dis] his *CU* ‖ ful[frem]ed *W*

hâdum and ys fordî fyrmest. Þæt ôðer MODVS ys IMPERATIVVS, þæt ys, bebêodendlîc: mid þâm gemete wê hâtad ôðre menn dôn sum ding oððe sum ding þrôwjan. *lege* râd dû; *legat* râde hê: *flagella istum puerum* beswing dis cild; *flagelletur* sŷ hê beswungen. Þis gemet sprecð fordwerd and næfð nânne PRAETERITVM, forþan de nân man ne hât dôn, þæt de gedôn byð. hê sprecð tô ôðrum and nâ tô him sylfum; forþan de gehwâ hât ôðerne, nâ hyne sylfne. Þæt dridde gemet ys OPTATIVVS, þæt ys, gewîscendlîc, and hit hæfð fordgewitenne tîman and behôfað ôðres wordes him tô fultume, þæt hê fulfremednysse hæbbe. *utinam amarem deum* êalâ gif ic lufode god, swylce dû cwede: forgeâfe god, þæt ic hine lufode. *utinam legerem nunc* êalâ gif ic râdde nû. *utinam legerem heri* êalâ gif ic râdde gyrstan dæg, þonne cûde ic nû âgyfan. *utinam legissem in iuuentute* êalâ gif ic râdde on jugoðe, þonne cûðe ic nû sum gôd. *utinam* ys ADVERBIVM, þæt ys, wordes gefêra, and hê fylst þisum gemete ðus. Þæt fêorðe

[1] [furm]est *W* [2] þ. ys b. *gl. R, f. T* ‖ bebodendlic *J*, bebeonendlic *A* ‖ [mid þ]en *W* [3] þingc *beide mal R* ‖ oððe s. d. *f. O* ‖ [sum þ]ing *W* ‖ þ(r)owian *H* [4–5] *ü. f. T* [4] legað *Ah*, legaþ *J* ‖ red he *W* ‖ *letztes* a *in* flagella *z. t. weg A*, flagel[l]a *W* [4. 5] beswing ::: *R* [5] flagellatur *CU* ‖ beo hit *W* [6] sprecð—and *f. T* ‖ spryced *J* ‖ ford::::werd *D*, forþweard *J* ‖ næf *A* ‖ nænne *ausser O* [7] forþan—[8] sylfum *f. T* ‖ vor þe *W*, for *fast gz. weg H* ‖ hat *J* ‖ (þe) *U*, *f. W* ‖ is *W* [8] spricd *J* ‖ tô to *H* ‖ nout *W* ‖ for þen þet *W*, -dam þe *H* [9] hat *J* ‖ and na *JU*, nout *W* ‖ sylfn[e] *A* [9. 10] obtatimus *U*, *dahinter* modus *T* [10] þ. is g. *gl. R, f. T* ‖ hæfd—[11] and *f. T* ‖ hæfð] næfd *JO*, [h]afþ *W* ‖ -witene *U* [11] [o]þres *W* ‖ þæt —[12] hæbbe *f. T* [12] -[n]esse *W* ‖ hab[be] *W* ‖ deum] domini (dm̄i *st.* dm̄) *O* ‖ êala—[14] lufode *f. T* [13] lufige *CU* ‖ [go]d *W* ‖ swylce *usw. in d. z. R* [14] lufe[de] *W* ‖ nunc *aus* hunc *O* ‖ êalâ—[15] nû *f. T* ‖ ræ(d)de *C*, ræde *Ah* [15] legerim *F*, le[gerem] *W* ‖ êalâ—[16] âgyfan *f. T* ‖ gyrston *FhR*, gyrsan *O* [16] þonne *usw. in d. z. R* ‖ cu[þe ic nu] *W* ‖ ic hyt nu *O* ‖ agifen *J* [17] êalâ—[19] ðus *f. T* ‖ [ic redde] *W* ‖ on minum i. *J* ‖ iugeþe *C*, inguþe *D*, geogode *RU* ‖ þonne *usw. in d. z. R* ‖ cud *h* [18] nû *f. O* ‖ [is adnerbiu]m *W* ‖ þ. is w. g. *gl. R* ‖ wordys *C* [19] þissum *J* ‖ ðus *f. W* ‖ [þ. f.] *W*

gemet ys SVBIVNCTIVVS oþþe CONIVNCTIVVS. þæt ys, underðêodendlîc, fordâm ðe hyt is under þâm foresâdum gemetum and behôfad ôþres wordes him tô fultume. *cum legam* donne ic râede. *cum legam, ueni ad me* donne ic râede. cum tô me. *cum doceam, discas* þonne ic tæce, þû leornast ET CETERA. þæt fifte gemet ys INFINITIVVS, þæt is, ungeendigendlîc, fordan de þêr ne byd nân sprâec geendod, bûton man dâr dô tô þrêo ðing, þæt is, hâd and tîd and getel. *amare* lufjan: nys dâr nân gewis on dâere sprâece, bûton dû cweþe *amare uolo* ic wylle lufjan. on dâm *uolo* ys se forma hâd and andweard tîd and ânfeald getel. þis gemet gâð geond ealle tîda and ealle hâdas and ealle getel. *legere uis* þû wylt râedan ys se ôðer hâd and andweard tîd and ânfeald getel. *legere uolui* ic wolde râedan, *legere uoluistis* gê woldon râedan sint fordgewitene tîda; ET CETERA. gyt ys ân gemet gehâten INPERSONALE. þæt gâð ofer ealle dâ ôþre fif on dâm ðriddan hâde

[1] subi. modus *T* ‖ oþer *W* ‖ þ. is u. *gl.* über subi. *R*, *f. T* ‖ [1. 2] [underþeod]enlic *W*, -þeo(end)lic *(ds. hd.?) F*, understandendlic *O* [2] fordâm ðe— [3] gemetum *f. T* ‖ -þā *C*, ðan *die übr. ausser O* [2. 3] fore-[seide imet]e *W* [3] w *in* wordes *aus c. a. D* [3. 4] ful[t. c. l.] *W* [4] cum —râede *f. FT* ‖ 2. c. l. *f. W* [5]—[6] *ü. f. T* [5] d. ic r. *f. W* ‖ doceā: *H* [6] ic de tæce *h* ‖ [l. et c.] *W* ‖ leorna: (s *rad.*) *C*, leorna *U*, l *aus einem angefangenen und. buchst. H* [7] infiniti(u)us *C* ‖ þ. is u. *gl. R*, *f. T* [7. 8] forþ[en þe þer] *W* [8] do þer to *W* ‖ dær *ausser O* ‖ to do *CDJTU und durch nachträgliche umstellung (v. ds. hd.) F* [9] þ[reo] *W* ‖ þinge *R* ‖ þæt is *usw. in d. z. R* ‖ and *vor* getel *nachträglich h* ‖ getæl *FT* ‖ lufigen *DH*, *f. T*, is lufian *W* [10] dâr] her *TW* ‖ [non] *W* ‖ gewis] andgit *W* ‖ dæræ *h* ‖ butan *hJR* [11] u[olo ic] *W* ‖ ic—[12] getel *f. T* [12] andwerd *AFh*, -w[erd] *W* ‖ getæl *F* [12. 13] ge metgad *U* [13] tide *H* ‖ *erstes* [and alle] *W* ‖ hades *C* ‖ getæl *F* [14] þû—[15] getel *f. T* ‖ *ü. f. W* [14. 15] andwe[rd tide] *W* [14] anweard *U*, andwerd *ADFHhR* [15] getæl *F* ‖ lege:re *F* ‖ —[16] *ü. f. TW* ic wolde *auf r. R* [16] uoluistis *aus* uoluscis *von a. hd. O*, uoluisti *JW* ‖ woldan *hJ*, -en *CU* ‖ ræden *U* [16. 17] sint f. t. *f. T* [16] sint] -d *ADFHhJRU*, beoþ *W* ‖ -witena *DH*, -iw[itene] *W* [17] et c. *f. W* ‖ gyt—127 [2] sprecan *f. T* [18] oue[r alle] *W* ‖ fif imetes *W*

PASSIVVM: *amatur; amatur a me* ic lufige: *legitur a me* ic rêde. ac wê nellad nâ mâre be disum hêr sprecan.

DE PERSONIS.

SVNT IGITVR PERSONAE VERBORVM TRES þrŷ hâdas synt worda. se forma hâd ys. þe specð be him sylfum âna dus: *dico* ic secge, odde mid ôþrum mannum on menigfealdum getele: *dicimus* wê secgað. se ôðer hâd is, þe se forma specð tô: *dicis* þû segst, oþþe menigfealdlîce *dicitis* gê secgað. se þridda hâd ys. be þâm ðe se forma hâd specð tô dâm ôðrum hâde: *dicit* hê segð, odde menigfealdlîce *dicunt* hî secgaþ. se forma hâd and se ôðer sprecað him betwŷnan and synd andwerde and geendode, sôþlîce se þridda hâd nys nâ andweard nê geendod, and fordî hê nymð him hwîlon tô fultume PRONOMEN naman speljend: *ille dicit.* ealle drŷ hî magon êac him tô genyman naman speljende: *ego*

[1] pass[iuum] *W* || *das zweite mal* amator *CDHOU* || legatur *W* [2] red[e ac we] *W* || ræde (d *rad.?*) *D* || ac *f. J* || nellad *aus* neilad *D* || þissum *J*

[3] de persone *A*, *f. J W* [4] *kein absatz J* || unt *W* [4. 5] þri h. s. w. *gl. R*, *f. T* [4] beoþ *W*, synd *alle and. ausser O* [5] wo[rde þe] *W* [6] [dico ic] *W* || ic secge *f. T* || oþer *W* || mannum] namum *AJ* [7] moniuold it[el di]cimus *W* || manigfealdon *T* || getæle *FT* || we s. *f. T* [8] is *f. CDU* || þe—tô *f. T* || spe[cþ to] *W* || specep *U* || þû—[9] m. *f. T* || sægst *CU* || oþer *W* [9] menif- (l *z. t.*, ice *ganz weg*) *H* || gê s. *f. T* || s[eggeþ] *W* || be—[10] hâde *f. T* [10] [þen o]þren *W* || hâde *f. J* [11] hê s. o. m. *f. T* || sægd *DF* || oþer *W* || menif- *R* || dicu(n)t *H*, [dicunt] *W* || hî s. *f. T* [12] forme *F* || hâd ys and *O* || specþ *J* || betwinan *zu* betwynan *H*, betwynon *J*, betwéónan *T*, b[itweo]nen *W* || beoþ *W* [13] andwyrde *H*, -wearde *JT* || and—[14] andwerd *auf r. F* || sôþlice—[14] geendod *f. T* || sôþlice *f. W* || þridde *H* || h[od nis] *W* || nâ *f. CU*, nont *W* [14] andwerd *ACDFHhRU* || [hiin] *W*, hi *h. f. J* || hwîlon *f. T* [15] prononomen *(aber das erste* no *ausgestrichen) O*, *dahinter* .i. *W* || n. sp. *f. T* || nama *U* || spelien[d—[16] þreo] *W* || speliende *J* [16] dréo *T* || him *f. O*, hiom *D*, heom *H* || tô *f. F* || speli[ende ego] *W* || speliend *D*, speligend *H*

lego ic râ̂de. *tu legis* þû râ̂tst. *ille legit* hê râ̂t. naman sôdlîce bêod â̂fre on dâm driddan hâde: *rex equitat* se cyninge rît, *episcopus docet* se biscêop lâ̂rþ, and swâ on eallum casum. bûton VOCATIVVS. sê de byd â̂fre on dâm ôdrum hâde: *o puer, lege* êalâ dû cild. râ̂d. êac se NOMINATIVVS mæg bêon on dâm ôdrum hâde, gyf dâ̂r byd PRONOMEN betwux: *lego ego Priscianus* ic PRISCIANVS râ̂de; *legis tu puer* þû cild râ̂dst. nama mæg bêon êac on dâm forman hâde on dâm worde. de getâcnad edwiste: *Priscianus sum* ic eom PRISCIANVS. and ealswâ on dâm wordum. de clypunge getâcnjad: *Priscianus uocor* ic eom gecîged PRISCIANVS, *Priscianus nominor* ic eom genemned PRISCIANVS. *Priscianus muncupor* ic eom gehâten PRISCIANVS. manega word synd. þe ne magon habban þâ twegen forman hâdas, ac habbad þone þriddan: *timit* swêgd, *pluit* hit rînþ. *tonat* hit dunrad. *fulminat* hit lîht. *ningit* hit snîwd, *grandinat* hit hagelad, *gelat* hit frŷst. ealswâ be

---

[1]—[6] *ü. f. TW* ‖ rædst *ACDFHIhJRU* ‖ legid *J* [2] sôdlîce *f. H* ‖ [æfre] *W* [3] cyning *ACDFHIhJU*, cy(ni)ng *R* [4] and—bûton *f. T* ‖ al[le ca]sen *W* ‖ buton on *W* ‖ se(þe) s *auf r. C*, (se) þe *U*, þe *W*, *f. T* [5] oþran *CDH* ‖ ho[de o p]uer *W* [6] èac—[8] râ̂dst *f. T* ‖ èac] ac *J* ‖ am (*von* dam) *und* oþrum *auf r. D* [7] [hode] *W* ‖ beoþ *J* ‖ priscia[nus le]gis *W* [8] ic p. r. *f. W* ‖ rætst *R*, râd *O* [9] èac *f. T* ‖ *I.* [on þen] *W* ‖ m *im 2.* þam *zum teil weg A* [9] [10] đe g. *f. DH* [10] edwiste .i. [substa]ntia *W* ‖ ic—[11] getâcnjad *f. T* ‖ ic e. p. *f. W* [11] ealle swa *h* ‖ cleo[þung]e *W* [12] ic—[14] priscianus *f. T* ‖ ic eom] .i. *W* ‖ prisc. gec. *R* ‖ *2.* pr. *f. W* [13] nomi[nor ic am] *W* ‖ (n)ominor *C* ‖ genæmned *H*, *der letzte strich von* m *weg A* ‖ *erstes* pr. *f. W*, *erstes* s *in dem ersten* prisciamus *aus* w *radiert O* [13]. [14] nancupor *O*, *dahinter* .i. *W* [14] eom: *D* ‖ prisciam[us] *A*, *f. W* ‖ [moni]e *W* ‖ beoþ *W* [15] mago[n] *A* ‖ [form]e *W* ‖ had[as] *A* [16] þon̄ *J*, *f. O* ‖ pridde so so is tinnit *W* ‖ tinn:it *R*, tynnit *E*, tintut *zu* tinnit *mit a. d. (aber v. ds. hd.?) U* ‖ —129 [4] *ü. f. T* ‖ [swe]gep *W* ‖ plnit —[18] *ü. f. W* ‖ hit *f. JR* ‖ tonad *R*, tonaþ *J* [17]. [18] hit *f. J* [17] fulminad *O* ‖ ningi[t] *A*, ningid *R*, mingit *O* [18] grandinad *E*, t *auf rad.* d *h*, grandinit *W* ‖ [gelat] *W* ‖ agolad *E*, hagolad (d *weg A*) *die übr. ausser O* ‖ frysþ *DHJ* ‖ ea.—129 [1] n. *f. T*

nŷtenum: *canis latrat* hund byreð, *lupus ululat* wulf ðŷtt, *equus hinnit* hors hnâgð, *bos mugit* oxa hlêwð, *ouis balat* scêp blâet, *sus grunnit* swîn grunað ET SIMILIA. þâs word and dyllîce man mæg cwedan, gif man wyle, ongeân gecynde on eallum þrîm hâdum, ac hit byð swîde dyslîc, þæt se man beorce ôðde blâte.

DE NVMERO.

NVMERVS ACCIDIT VERBIS VTERQVE, SINGVLARIS ET PLVRALIS getel gelimpð wordum âgðer gê ânfeald gê menigfeald. ânfeald getel byð on ânum: *lego* ic râde, and menigfeald tô manegum: *legimus* wê râdað. ET CETERA.

DE CONIVGATIONIBVS.

CONIVGATIONES VERBORVM QVATTVOR SVNT SECVNDVM PRISCIANVM. CONIVGATIO VERBORVM ys worda gedêodnys, and þâra sind fêower æfter Priscianes tâcinge. naman hab-

[1] h. b. *f. W* ‖ bryced *F* ‖ wulf *f. W* [2] [equus] *W* ‖ him|nit *U*, hunnit *O* ‖ hors *f. W* ‖ nægþ *J* ‖ mugyt *F* ‖ oxa *f. W* ‖ leowð *J*, 1 *auf r. D* [3] balað *H* ‖ sceap *CJU*, *f. W* ‖ [blæt s]us *W* ‖ grungit *COU* ‖ swîn *f. W* ‖ gruinað *J* [4] þâs—[6] *f. T* ‖ [mai cw]eþen *W* [5] [þreo h]odes *W* [6] byð] bit *F* ‖ dyslic *aus* dislic *D* ‖ oþer *W* ‖ blæte *auf r. D*

[7] *überschrift (raum dafür W) f. AJW* [8] *kein absatz J* ‖ [n]umerus *A*, [numeru]s *W* ‖ [uterque s]ing. *W* [9] getel—[10] menigf. *gl. R, f. T* ‖ getæl *F* ‖ ge *von* gelimpþ *gz. u.* l *z. t. weg H* ‖ to wordum *J* ‖ ci[þer ge] *W* ‖ ægðær *D* [10] menifeald *R* ‖ getæl *FT* ‖ on [one le]go *W* ‖ —[11] *ü. f. TW* [11] tô m. *f. W* [11. 12] et c. *f. W*

[13] *überschrift (raum dafür W) f. JTW* ‖ de *erst nachtr. (von späterer hd.?) F* ‖ coniugatione *CU*, -tio *(von moderner hd. zu* -tione *D) DH* [14] *kein absatz JT* ‖ coniunctiones *J*, [coniu]g. *W*, c *z. t. weg A* ‖ sunt $\overset{\text{or}}{\text{iiii}}$ *W* ‖ quatuor *T*, $\overset{\text{or}}{\text{iiii}}$ *O* [15] coniugatio—[16] tæcinge *gl. R, f. T* ‖ wordes *W* [16] beoþ *W* ‖ $\overset{\text{or}}{\text{iiii}}$ *W* ‖ priscianus *R* ‖ tæcingce *h*, -ncge *J* ‖ naman—130 [2] coniugationes *f. T* ‖ nam *im text und am rande von a. hd.* naman *O*

bad fîf DECLINATIONES, and word habbad fêower CONIVGATIONES. DECLINATIO mæg bêon gecweden gebîgednys, fordan de on dâre bêod dâ naman gebîgede fram case tô case. CONIVGATIO mæg bêon gecweden gedêodnys, fordan de on dâre bêod manega word gedêodde on ânre declinunge.

Sêo forme CONIVGATIO ys, þe macad done ôderne hâd on langne *as: amo* ic lufige, *amas* dû lufast, *amat* hê lufaþ; ET PLVRALITER *amamus* wê lufjad, *amatis* gê lufjad, *amant* hî lufjad. EODEM MODO, ID EST, INDICATIVO on dâm ylcan gemete, þæt ys, gebîcnigendlîcum PRAETERITO TEMPORE INPERFECTO fordgewitenre tîde unfulfremedre *amabam* ic lufode, *amabas* dû lufodest, *amabat* hê lufode; ET PLVRALITER *amabamus* wê lufodon, *amabatis* gê lufodon, *amabant* hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *amaui* ic lufode fulfremedlîce, *amauisti* þû lufodest, *amauit* hê lufode; ET PLVRALITER *amauimus* wê lufodon, *amauistis* gê lufedon, *amauerunt* VEL *amauere*

[1] $\overset{\text{or}}{\text{IIII}}$ *W* [2] ::declinatio *C* || gecweden *zu* gecweđen *a. hd. A* || geb. *aus* geþeodnyss *1. corr. F*, gebegednes *H* [4] congatio *D* || bêon *f. A* || geþeodnis gecweden *(aber durch darüber gesetztes* b *und* a *umgestellt) U* || cweden *in* gec- *auf radiertem* đeodnys *D* [5] đæra *H* || manege *A* || *2.* on] to *O* [7] *kein absatz* || forma *J* || coniunctio *O*, *erstes* i *auf r. D* || þe] se(o) *C*, seo *U* || maciad *F* || þoñ *J* [8] lagne *H* [8] *ff. frz. ü. dem. engl. von a. hd. F, ü. dem lat. von einer hd. des 12. jhd. U:* io (iu *U*) aim (e *weg r. U*), tu aimes, cil (zil *U*) aimet, nus amuns, uus amez, cil (zil *U*) aiment *usw.* *mit* mo (*st.* Amo) *absatz W* || [8]—134 [14] (130 [10] *W*) *ü. f. TW* || :amas *A* [9] amanus *zu* amamus *sp. hd. F* [10] a:matis (t *r.*) *D* || ł *radiert vor* eodem *O* [11] on—geb. *gl. R, f. T* [11. 12] gebicnigendlice *J*, ibecniendlic *W*, gebigendlicum *h* [12] preteritum *O* [12. 13] f. t. u. *gl. R, f. T* || ford gewitendre tidi onfulfremedre *J* || for(đ)- *1. corr. h* [14] amabas—hê lufode *f. H* [14—16] *ü. f. W* [15. 16] lufedon *alle drei male CDHU, die ersten beiden male R; das erste mal* e *aus* o *J* [15] batis mabant *W* || ant *auf r. O* [17] fulfr. *in d. z. R*, -lic *U* || amaussti *J*, amasti *W* || —131 [1] *ü. f. W* || lufedest *U* [18. 19] we lufedon *CDHJU und urspr. (aber dann* o *über* e *gesetzt) R* [19] uistis uerunt uel uere *W* || ge lufudon *AFh*, ge lufedon *R*

hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *amaueram* ic lufode gefyrn, *amaueras* dû lufodest, *amauerat* hê lufode: ET PLVRALITER *amauerāmus* wê lufodon, *amaueratis* gê lufodon, *amauerant* hî lufedon. EODEM MODO on dâm ylcan gemete *futuro tempore* on tôweardre tîde *amabo* ic lufige gyt tô dæg odde tô merjen, *amabis* þû lufast, *amabit* hê lufaþ; ET PLVRALITER *amabimus* wê lufjaþ, *amabitis* gê lufjaþ, *amabunt* hî lufjaþ. IMPERATIVO MODO on bebêodendlîcum gemete TEMPORE PRAESENTI on andwerdre tîde AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM tô dâm ôdrum hâde and tô dâm driddan *ama* lufa dû, *amet* lufige hê: ET PLVRALITER *amemus* lufjon wê, *amate* lufige gê, *ament* lufjon hî. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *amato tu* lufa dû gyt, *amato ille* lufige hê; ET PLVRALITER *amemus* lufige wê, *amatote* lufige gê, *amanto* lufjon hî. OPTATIVO MODO gewîscendlîcum gemete PRAESENTI TEMPORE ET PRAETERITO INPERFECTO *utinam amarem* êalâ gif ic lufode nû odde âr, *utinam amares* êalâ gif dû lufodest, *utinam amaret* êalâ gif hê lufode; ET PLVRALITER *utinam amaremus* êalâ

[1] lufedon *DHJU*, lufe̊don *R* || tempore *f. U* || praereterito *R* [2] amauerem *J*, ueram *W* || gelufode *J* || —[9] *2. 3. sg. u. 1. 2. 3. pl. ü. f. W* [3] nerat *W* [3. 4] ueramus ueratis nerant *W* [4] we lufe̊don *R* || ge lufe̊don *R*, ge lufedon *CHJU* [5] hi lufodon *ADFh*, hi lufe̊don *R* || on d. y. g. *gl. R, f. HT* [5. 6] tempore futuro *H* || futu:ro *h*, f(v)- *aus* fo- *J* [6] on t. t. *gl. R, f. T (so auch im folgenden immer RT), f. hier W* || towerdre *AFhJR* || gyt *usw. in d. z. R* [7] oþer *W* || mergen *CDU*, merigen *FR*, merienne *J*, morgen *H* [8] mus *in* amabimus *auf r. h* [8. 9] bitis bunt *W* [9] inperatiuo *C*, inperitino *H*, inparatiuo *W* [10] bebeodliche *W* [11] -weardre *H* || pers *zum teil u.* onam *gz. weg H* [11. 12] þan odran *H* [12] a. to d. d. *f. W* || :and *D* || lufu *F* [13] amemus l. wê *f. H* [14] lufian ge *W* || lufien hig *H* [15] o *von dem ersten* amato *(v. a. hd.) ü. getilgtem* a *F*, amoto *U* || *zweites* amato] amet *H* || ille *f. H* [16] lufien we *H* [16. 17] lufigen ge *H*, lufian ge *W* [17] *ü.* amanto *v. a. hd.* l amon(?)tote *F* || lufian *H* || gewiscenlicum *H* [19] oþer *W* [20] s *in* amares *(v. a. hd.?) auf rasur von* m *F* || amare:l (n *rad.*) *F*

gif wê lufodon, *utinam amarctis* êalâ gif gê lufedon. *utinam amarent* êalâ gif hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam amauissem* êalâ gif ic lufode fulfremedlîce odde gefyrn, *utinam amauisses* êalâ gif dû lufodest. *utinam amauisset* êalâ gif hê lufode: ET PLVRALITER *utinam amauissemus* êalâ gif wê lufodon: *utinam amauissetis* êalâ gif gê lufodon. *utinam amauissent* êalâ gif hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam amem* forgife god, þæt ic lufige gyt, *utinam ames* þæt dû lufige. *amet* þæt hê lufige; ET PLVRALITER *utinam amemus* forgyfe god, þæt wê lufjon gyt, *ametis* þæt gê lufjon, *ament* þæt hî lufjon. SVBIVNCTIVO MODO underðôodendlîcum gemete TEMPORE PRAESENTI *cum amem* þonne ic nû lufige, *cum ames* þonne dû lufast. *cum amet* þonne hê lufað: ET PLVRALITER *cum amemus* ðonne wê nû lufjað, *cum ametis* þonne gê lufjað, *cum ament* þonne hî lufjað. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *cum amarem* þâ dâ ic lufode hwæt hweg̃a, *cum amares*

[1] lufedon *CHhJU* || utinam] uter *h* || retis *W* || —134 [1] *2. 3. ps. sg. u. 2. 3. ps. pl. ü. f. W* || g *in* ge *auf r.* (*von* w?) *h* [1. 2] lufodon *ACDFJR* [2] uter *h* || rent *W* || lufedon *HJU* || m *in* eodem *z. t. weg A* [3] praeterito *(v. ds. hd.?) mit a. t. ü. d. z. U* || perfecto *f. CDU* [4] amassem *W* || -fre(me)d- *C* [5] odde g. *in d. z. R* || oþer *W* [5] amasses *W* [6] amasset *W* [7] we lufedon *HU*, we lufodan *h* || utinam *(vor 2. pl.) f. W* [8] eale *H* || ge *aus* we *1. corr. F*, *v. ds. hd. h* || lufedon *HU*, lufo[don] *A* [9] lufedon *HU* || f.] preterito *W* [10] :amem (m *vor* a *radiert?*) *O* || louede *W* [11] dû *f. F* || þu (lu)fie *C* || utinam amet *HW* [12] ic *vor* we *getilgt W* || lufigan *H*, loueden *W* [13] utinam ametis *W* || ge lufigan *H* || hi lufian *H* [14. 15] tempre *J* [15] am(em) *(über dem ersten* m *ein strich radiert? corr. v. ds. hd.?) O*, amen *Fh* || nû *f. CDHU* [15. 16] cum ames *doppelt T* [17] et] æ *F* || nû *f. HU W* [18] þonne—ament *f. J* || gē] ge nu *ACDhR*. we nu (w *z. teil radiert F*, we *getilgt und* ge *darüber u.* nu *durch einen darunter gesetzten strich getilgt U*) *FU* [19. 20] *2.* m *in* amarem *mit a. t. O* [20] ða (*vor* ic) *aus* de *A* || o *in* lufode *aus* a *A* || æt hwega *C*, æthwega *DU*, *f. HO*

đâ đâ đû lufodest, *cum amarct* þâ đâ hê lufode: ET PLVRALITER *cum amaremus* þâ đâ wê lufodon, *cum amaretis* þâ þâ gê lufodon, *cum amarent* þâ đâ hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum amauerim* þâ đâ ic lufode fulfremedlîce, *amaueris* þâ đâ đû lufodest, *amauerit* þâ đâ hê lufode: ET PLVRALITER *cum amauerimus* þâ đâ wê lufodon, *amaueritis* þâ đâ gê lufodon, *amauerint* đâ đâ hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum amauissem* þâ đâ ic lufode gefyrn, *amauisses* þâ đâ đû lufodest, *amauisset* þâ đâ hê lufode: ET PLVRALITER *cum amauissemus* þâ đâ wê lufodon, *amauissetis* þâ đâ gê lufedon, *amauissent* þâ đâ hî lufedon. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *cum amauero* þonne ic lufige gyt, *cum amaueris* þonne þû lufast gyt, *cum amauerit* đonne hê lufað gyt; ET PLVRALITER *cum amauerimus* þonne wê lufjað gyt, *amaueritis* donne

[1] (þa) þa þu *R* || *ü. d. 3. ps. f. D* || þa þe (he) *C* [2] (ama)remus *1. corr. F* || þâ đâ] þa þe *C*, þonne *H* || l. hwæt hwega *AhJRW*, lufedon *JU*, lufiað *H* || *2.* cum – [3] lufodon *nachgetr. 1. corr. F* [3] amare(ti)s *h* || þa þe *C*, þonne *H* || we *J* || lufedon *U*, lufiaþ *H* || þa þe *CU* [4] lufedon *HJU* || preterito tempore *(aber p. getilgt) W* || *in* perfecto f *und* c *z. t. u.* e *dazwischen gz. weg H* [5] amauerim *zu* -ram *a. hd.? h* || lufude *C* || cum amaueris *HJTW* [6] *nur ein* þa *v.* du *F* || cum amauerit *HJW* || e *in* he *auf r. R* || lufode] e *über getilgtem* on *R* [7] amauerimus *aus* amaueris *h* || *ü. f. W* || lufedon *HJ* [7. 8] cum amaueritis *HJT*, amaueritis *zu* amaueri(u)t *h* [8] lufedon *HU* || amauerint—lufodon *f. h* || cum amauerint *HJW* || amauerint (i *aus* u?) *F* [8. 9] lufedon *HU* [9] :: preterito *R*, *f. C* || perfecto cum amauerim þa đa ic lufode plusquam *A* [10] fyrn *F* || cum *auch vor der 2. u. 3. sg. HJ* || uisses *W* [11] đu *aus* ic *D* || lufedest *JU* || uisset *W* || he *auf r. h* || lufude *U*, e *auf r. h* [12] we *aus etwas a. C* || lufedon *HJRU* [12. 13] cum *auch vor der 2. u. 3. pl. HT* || amauissemus *J* [13] lufodon *ACDFhJR* [13. 14] lufodon *ACDFhJR* [14] fu[turo c. am.] *W* || cum *aus* cu *a. hd. F* || ponne] þa đa *H* [15. 16] cum *vor der 2. und 3. sg. f. JW* [15] ueris *R* || þû *f. J* [16] [et p. cum] *W* [17] -rimus *sogleich aus* -ris *D* || *ü. f. W* || pone *O*, þa þa *H* || *2. pl. und ü. f. J* || cum amaueritis *HT* || done *O*, pone *R*

gê lufjad gyt, *amauerint* þonne hî lufjad gyt. INFINITIVO MODO ungeendigendlîcum gemete NVMERIS ET PERSONIS on getelum and on hâdum TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO INPERFECTO *amare* lufjan, PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *amasse* VEL *amauisse* lufjan. INFINITIVVS ys ungeendigendlîc, ac dô ðâr tô getel and hâd and tîde, þonne byd hit geendod sprâc: *amare uolo* ic wylle nû lufjan; *amare uolebam* ic wolde lufjan; *sciui te aliquando amasse deum* ic wiste, þæt dû hwîlon lufodest god. FVTVRO *amatum ire* VEL *amaturum esse* lufjan; *uis amatum ire* wylt dû faran lufjan; *uenatum pergo* ic fare huntjan; *uis doctum ire* wylt dû gân leornjan; *lectum pergit* hê gâð râdan; *bibitum pergo* ic gange drincan; ET CETERA. þæt syxte gemet gâð ofer calle þâ ôðre fif gemetu and nimð âfre þone þriddan hâd of ðâm PASSIVVM: *amatur; amatur a me* ic lufige, *amabatur a me* ic lufode and swâ ford, ac hit nis nâ swîde gewunelîc on lêdensprâce nê hûru on englisc. QVINQVE PARTICIPALIA VERBA VENIVNT A VERBO ACTIVO fîf dælnymendlîce word cumað of ðâm dælîcum worde: *amandi* tô lufigenne, *amando*

[1] cum am. *H* || þone *R* || hi lufiad *zwei mal A* [2] ongeendiendlicum *H*, vniendlic *W* || :gemete *R* [3] getælum *F* || *zweites* on *f. W* [4] senti *auf r. O* [5] perf.] fecto *R* || lufian *ü.* amasse *R* [6] is umg. *gl. R*, *in d. z. T* || ys *f. HU* || ungeendodlic *H* || dô] dod *C*, doþ *H* || hêr tô *H* || d *von* dær *auf r. O* || getæl *FTU* [7] tid *O* [8] *ü. v.* a. uolo *f. W* || nû *f. H* [9] ciui *v.* sc. *auf r. O* || te :: *R* || aliquando *W* [10] lufedest hwulon *W* || god *A* || futuro *f. O* [11] lufian *ü.* amatum *R*, *f. H* || hwilt *R* || fa:ran *C* [12] hantian *J* || :uis *F* || d(o)etum (o *ü. r.*) *C* [13] per:git *C* [14] bibite *U* || ic: *F* || drincan *aus* druncan *F*, *aus* drincen *O*; dri(n)can *CH* || et cetera *f. HW* || þæt—[19] englise *f. T* || *hinter abgek.* þæt *ist* æt *rad.* (*auf r. v.* i *steht das fy.* s) *h* [15] f. imeta & *auf r. W* [16] þon̄ *J*, þa *U* || amater *das 1. mal O* || amator *das 2. mal DO*, ::::: *H*; v *unvollst. aus* o *C* [17] ama(ba)tur *A* [18] hit *f. HW* || gewu(n)elic *C* [19] ænglisc *H* || *mit* quinque *absatz A* || participialia *ACJTU* || uerba *f. T* [19-20] ab act. u. *W* [20] nerba *O* [20] fif —[21] worde *gl. R*, *f. T* || *I. f. in* fif *erst von sp. hd. F* || dælnimende *H* || wurd *U* || þâ: *D*, *f. W* [21] dâedlîcum *f. J* || wordum *U* || to lufienne *in d. z. T*, to lufiganne *H*, e *in* lufienne *auf r. R*

lufigende. *amandum* tô lufigenne, *amatum* wê sâdon âr, *amatu* mid lufe. wê secgað þâs word gewislîcor: *tempus est arandi* hit ys tîma tô erigenne, *arando proficio* erigende ic geðêo, *legendo docco* rædende ic tæce, *arandum est mihi* mê ys to erigenne, *legendum est nobis* ûs ys tô rædenne, *habes agros ad arandum* hæfst ðû æceras tô erigenne, *commoda mihi librum ad legendum* lâne mê ðâ bôc tô rædenne. *amatum* wê sâdon âr. *amatu* byð geset for naman for ABLATIVVM, swâswâ PRISCIANVS âwrât: *nec uisu facilis nec dictu affabilis ulli* nys hit nânum êaðe on gesihðe nê on cwyde âsecgendlîc. ðâs fif word synd swîðe wunderlîce and âwendað hî tô eallum hâdum and tô eallum tîdum and tô âgðrum getele and tô eallum cynnum: *amando patrem, amando matrem, amando fratres* ET CETERA. ðâs fif word synd gehâtene PARTICIPALIA, forðan ðe hî synd gelîce dæl nymendum on gebîgedum casum. hî synd êac gecwedene GERVNDIA of ðâm worde

[1] lufiende *in d. z. T*, luuigende *F*, de *z. t. weg H* || amand[um] *A*, um *auf r. O* || to lufienne *in d. z. T*, to lufianne *H*, ie *in* lufienne *auf r. R* || amatum amatu *W* [1-2] we sædan ær *gl. R* [2] mid l. *in d. z. T* || sec(g)að *h* || nu þas *R* [3—8] *ä. f. T* || erigamne *H*, r *auf r. O* || *das 2.* a *in* arando *aus* o *u. noch ein* a *darüber O*, arundo *H* [4] pro(fi)cio *corr. v. a. hd. O* [5] arand:um *O* || michi *ADT* || erianne *H* [6] est *f. T* || (is) us *1. corr.? F* || [r. habes] *W* || h. a. ad a. *f. T* || abes *R* || arandam *h* [7] habbe *W* || d(u) *corr. v. ds. hd.? O*, *f. W* || ækeras *H* || eriganne *H* || comoda *AFhRW* [8] li[b]ra *W* || lâen *D*, len *W* [9] amatum—[12] âsecgendlic *f. T* || we s. ær *gl. R* || bid g. f. n. *gl. R* || beod *U*, is *W* || geset: *h*, gefet *J* [10] swa(swa) *U* || prisciamus *ACDFHhORUW*] uirgilius *J* || *erstes* nec] ne *JW* || i *in* uisu *aus* s *J* [11] ulli *aus* ullu *h* || nanon *H*, none *mit glosse* ulli *W* || æþe *J* [12] âsecgenlic *h*, -ndl[ic] *A* || fif *f. T* || wosd (s *aus* w) *F* || synd—[13] *1.* and *f. T* || synd *aus* synt *O*, beoþ *W* || swide *f. CDU* [13] wundorlice *HJ* || hi] ham *W* [14] ægd *auf rasur O* || getele *FHT* || eallum] ælcum *J* [16] et c. *f. W* || da(s) *O* || beoþ *W* || particip(i)alia *(a. hd.? h) ChR*, -pialia *AJW* [16-17] fordam *H* [17] heo *H*, (heo) *W*, *f. J* || beoþ *W* || nimendum *aus* -de *R*, um *auf r. C*, nimende *H* || gebigendum *J* [18] hi—136 [4] sâdon *f. T* || beoþ *W* || (eac) *R* || gecwedene —136 [2] êac *f. A*

gero ic bere. fordan de hî berad manega andgytu. hî synd êac gehâtene SOPINA. SOPINVM ys ûpp âwend, and hî synd ûp âwende and brâde, fordan de hî underfôd fela andgytu, swâswâ wê hêr beforan sâdon. DVO PARTICIPIA VENIVNT A VERBO ACTIVO twegen dæl nymende cumad of dâm dædlîcum worde. PRAESENTIS TEMPORIS, VT *amans:* andwerdre tîde ys *amans* lufigende; FVTVRI TEMPORIS, VT *amaturus:* tôwerdre tîde ys *amaturus. manducans est* hê ys etende. *legens est* hê ys rædende: *lecturus sum cras* ic sceal rædan tô merigen. *lecturus es* þû scealt rædan. *lecturus est* hê sceal rædan. *lecturi sunt* hî sceolon rædan: ET CETERA.

Ælc dâra worda. þe dus gâd, bêo hit ACTIVVM, bêo hit NEVTRVM, ælc dâra ys dâre forman declinunge. þêos forme CONIVGATIO macad hyre PRAETERITVM PERFECTVM on fêower wîsan.

Sume hî macjad on *aui: amo* ic lufige, *amaui* ic lufode. *amatum* gelufod, and byd âfre se *a* lang on

---

[1] -dâ *D* || and *v. 2.* hi *O* [2] syne *H*, beoþ *W* || gehatene *f. H* || supina supinum *J* || sopinum *auch das erste mal W* || is u. a. *gl. ü.* sopina *R* || uup *F* [3] beoþ *W* || brædе *R* || underfo:d (r *rad.*) *F* [4] sædon her beforan *H* || hêr] ær *FJW* || be(fo)ran *R* || participalia *H* [5] twegen—[6] worde *gl. R, f. T* || two *W* [6] temporis *von späterer hd. zu* temporis et futuri praesentis *geändert F*, tempore *J* [7] andw. t. *gl. ü.* pr. t. *R, f. T* || -weardre *H* || is amans *in d. z. h.* ut amans *R, f. T* || lufigende *gl. R, f. T* [8] temporis *später getilgt F* || amaturus *F* || tow. t. *gl. ü.* fut. temp., *f. T* || is amaturus *in d. z. h.* ut amaturus *R, f. T* || toweardre *HJ* [8. 9] manducans—[12] rædan *f. T* [10] ræden *J* || mergen *CDHU*, merigenne *J* || le(c)turus *H* [11] *1.* ræd:an *R* || s(c)eal *3. corr.? h*, sceal *v. a. hd.? zu* scealt *C* [12] lecturi—rædan *f. J* || sceolan *h*, sculon *H* || et c. *f. W* [13] *kein absatz* || þæra (d-) *AFIHhJRTU* || gæd *HJT*, geþ *W*, a *scheint mit a. t. zu* æ *geändert C* [14] n *in* neutrum *ganz u.* eu *z. t. weg H* || þara *CD, f. J* || ys þ *auf r. C* || dâre] þæra *HJRT* (a *auf rasur? R*) decl.] coniugatione *T* [15] forma *J, f. T* || coniunctio *O*, gatio *auf r. h* [17] *kein absatz* || ic l. *f. HTW* [17. 18] ic lufode *f. HT* [18] gelufod *f. HT* || [þe a—137 [3] inchoo] *W* || and *f. O* || on—137 [1] þâs *fehlt T*

lêdensprâcc. ealswâ gâd þâs: *beo* ic weligje. *beaui* ic welegode. *beatum* gewelgod; *lanio* ic tôtere: *hio* ic gynje: *inchoo* ic ongynne, *inchoaui; uacuo* ic æmtige; *turbo* ic gedrêfe; *sudo* ic swâte: *nauigo* ic rôwe; *triumpho* ic sigerje: *flo* ic blâwe, *flaui: armo* ic gewâpnige: *orno* ic gefrætwige: *no* ic swymme, *naui; nato* ic swymme; *palpo* ic grâpige; *scalo* ic gestylle; *tenuo* ic gewanige oðde ic dô sum ding dinre; *laboro* ic swince; *aro* ic erige: *cribro* ic syfte; *quasso* ic tôcwŷse; *calco* ic trede: *ambulo* ic gange; *praecipito* ic sceûfe; *uexo* ic drecce: *euangelizo* ic godspellige. calle đâs word and mâ macjad heora PRAETERITVM on *aui* and SOPINVM on *atum*.

Se ôđer PRAETERITVM is on twâm stafum, *ui: frico* ic gnîde. *fricui* ic gnâd. *frictum* gegniden: *sceo*

[1] gâd *f. HJ* || þâs *f. J* || —[2] gew. *ü. f. HT* || welige *R*, welegie *aus* weligie *h*, welegige *J* [2] welgode *CDU* || b(e)atum *corr. ds. hd.? O* || gewelegod *FJ* || toterre *F*, tot(e)r::e (ig *rad.*) *corr. v. ds. hd.? O*, totrige *H* [3] genie *U* || *am rande* baller zonian *hd. 12. jhds. F* || inchoo] indico *O* || ic ongynne *f. T* || ic|ic *C* || inchoaui *f. H, dahinter* ic ongon *W* [4] emtigie *A*, æmptig(i)e *O*, eomptige *J* || ic *aus* in *H* || dræua *T* || ic *vor* s. *f. T* || u *von* nauigo *(ds. hd.?) auf r. O* [4, 5] ic r. *f. T*, ic swimme I rowe *W* [5] ic s. *f. T* || sigerige *CDJRU und aus* sirige *1. corr. F*, sigrige *H*, sigrie *v. a. hd. aus* sierie *O* || fla *T* || ic *f. T* || flaui *f. H, dahinter ü. d. z. v. ds. hd.?* ic bleow *O* [5, 6] *ü. von* armo *und* orno *f. T* [6] orno] arno *J* || ic *hinter* no *f. T* || swimme *J das erste mal* [7] nato natas *W* || *zweites* ic sw. *f. T* || ic gr. *f. T* || sede *U* [7, 8] ic gest. *f. T* [8] gestilla *J*, stille *H*, stille *zu* gestille *1. corr. F*, y *über getilgtem* i *und* t *aus e. a. O* || ic wanige *T* || oðde—[9] þinre *in d. z. R*, I þymige *T* || oþer *W* || ic *f. W* || ding: *O*, þinge *R* [9] þynre *aus* þinre *A*, þunne *W*, *f. H* || ic sw. *f. T* || ic e. *f. T* [10] ic tr. *f. T* || ambo *U* [11] ic g. *f. T* || ic *vor* g. *f. W* || ic sc. *f. T* || sceofe (eo *auf r. C*) *CU*, scufe *DFHJ*, sceoufe *A* || uexo *f. U* [11, 12] euuangelizo *AFhJRUW und urspr. (doch hier das z. u radiert) H* [12] ic g. *f. T* || call *U* || and mâ *f. JO* [13] heore *D* || supinum *J* || um *in* atum *verlöscht (oder radiert?) J* [14] *kein absatz* || seo *CDU* [15] ic gni. *in d. z. T* || ic gnâd *f. HT* || gno(d) *W* || gegnidon *J*, *f. HT*, *zweites* g *(fränkisch) aus e. a. D*

ic forceorfe, *secui, sectum; mico* ic scîmige. *micui* (nys hêr nân SOPINVM): *domo* ic temige. *domui, domitum; sono* ic swêge, *sonui, sonitum; tono* ic tonige. *tonui, tonitum; ucto* ic forbêode, *uctui, uctitum; crepo* ic tôberste. *crepui, crepitum.* sume macjad on twâ wîsan: *plico* ic fealde, *plicui* VEL *plicaui* ic fêold, *plicitum* VEL *plicatum* gefealden. ealswâ gâd *implico* ic on befealde, *replico* ic ongeân fealde. *complico* ic samod fealde, *explico* ic fulfealde. *applico* ic tô fealde odde ic gelende mid scipe. þâ de bêod mid naman gefêgede. þâ macjad PRAETERITVM on *aui* and SOPINVM on *atum: duplico* ic twŷfylde, *duplicaui, -catum; triplico* ic drŷfylde, *-caui, -catum; multiplico* ic menigfylde, *-caui, -catum. cubo* ic hlynige, *cubui, cubitum. necco* ic nâcce odde ic âcwelle gâd êac on twâ wîsan: *necui* VEL *neccaui, nectum* VEL *neccatum.*

[1] forcéorue *T* || mico:: (o *auf r.*) *C* || (s)cimige *corr. v. a. hd. O*, scine *W* [2] nys h. n. s. *f. T* || supenum *J*, sopinam *H* [2-3] domitum *aus* -tam *J* [3] ic sw. *f. T* || sunui *zu* sonui *(ausserdem* o *darüber a. hd.?) D* || ic t. *f. T* [4] tunitum *T* || c *in* ic *auf r. 1. corr.? h* || crepo *AhJRTW u. urspr. F*] crebo uel crepo *CDOU und durch 1. corr. (der* crebo uel *ü. d. zeile nachtrag) F*, crebro I crepo *H* [5] c *in* crepui *grün C* || crepitum *aus* -tam *J* [6] fealde: *D* || plicaui —[7] l *ü. d. z. 1. corr. F* || ic fêold *f. HT* [6-7] plicitum *aus* -tam *J* [7] :gefealden (s *rad.*) *A*, gefealdan *J*, *f. HT* || gad *U* [8] raplico *T* || ic ong. f. *f. T* || ongen *J* [8-9] ic s. f. *f. T* [9] ic fulf. *f. T* || a(p)plico *C* [10] odde—scipe *in der zeile R* || odde ic gelende] o. ic lende *H*, l lende *T* || ic *vor* ilende *f. W* || đe] þa *C*, đa *U* || (mid) *W* [11] namum *H* || gefegde *H*, gefeged *U* || heora preteritum *J* || aui *aus* am *O* [11-12] supinum *J*, sopinam *H* [12] on atum] o natum (n *aus* m *radiert*) *O*, on actum *J* || dupplico *ACDFHJOR W* || ic *f. O* || twyfealde *JOT*, -felde *D* || dupplicaui *ACDFhJOR*, plicaui *W*, caui *H* || duplicatum *T*, dupplicatum *J* [13] tripplico *DH* || ic dr. *f. T* || đryfealde *JO* || triplicaui *T* || multiplico—[14] catum *f. H* [13-14] ic me|menigfylde *O*, *f. T* || -fealde *D* [14] cubui] bui *H*, cui *CDOU* || cubitum] bitum *H* [15] ic nâcce odde *f. HT* || (h)nacce *C*, hnâcce *U*, nacte *J* || odde ic à. *in d. z. R* || *zweites* ic *f. J* || gâd—wisan *f. HT* || gad *U* || wis *von* wisan *auf r. h*

Se dridda PRAETERITVM gâd þus: *iuuo* ic fultumige, *iuui* ic fultumode, *iutum* gefultumod, and of dâm gefêged *adiuuo* ic fultumige, *adiui, adiutum; lauo* ic dwêa, *laui* ic dwôh, *lautum* âdwogen. sume cwedad *lotum* odde *lauatum.*

Sêo fêorde PRAETERITVM gâd þus: *sto* ic stande, *steti* ic stôd, *statum* gestanden: *do* ic gyfe, *dedi* ic geaf, *datum* forgyfen, and of disum gefêgede *resto* ic bêo tô lâfe odde ic ætstande, *restas, restiti, restitum; consto* ic samod stande, *constiti, constitum; praesto* ic getîdige, *praestiti, praestitum.* ealswâ *persto* ic durhwunige: *adsto* ic æt stande: *absto* ic fram stande: *circumdo* ic embedô odde ic ymbgange, *circumdedi, circumdatum.* þâ ôdre synd dâre driddan gedêodnysse.

DE VERBO PASSIVO.

AMOR ic eom gelufod ys PASSIVVM, swâ wê âr cwâdon. *amaris* þû eart gelufod, *amatur* hê ys gelufod: ET PLVRALITER *amamur* wê synt gelufode, *amamini*

[1] *kein absatz* || seo *J* || þridde *H* || gad *U* || —[10] consto *ü. f. T* [2] ic fultumode *f. H* || gefultumod *f. H* || [and—[5] odde] *W* [3] gefêged *f. T* || (lauo) *O*, o *aus e. a.* (i?) *H* [4] laui: *h*, la *z. t. u.* ui *gz. weg H* || ic dwôh *f. DH* || lauatum *T* || adwagen *J*, opwogen *U*, *f. DH* [5] odde] uel *J* [6] *kein absatz* || fe(o)rþe *C* || e *in* ic *auf r. 1. corr.? h* [7] gestanden *f. H* [8] ic geaf *f. HW* || datu (m *weggerieben*) *U* || forgyfen *f. HW* || dissum *h*, pissum *J* || gefeged *H* [9] b. tô l.] belife *H* || beo] am *W* || o. ic æt. *in d. z. R* || restas *f. H* [10] consta *U* || costiti *C* [11] ic eadige *F* || pres(ti)tum *h*, praest::tum *O* || ealswâ *f. T* || persto] presto *Hh*, p::sto (re *rad.*) *J*, perfecto *W* [12]—[13] *ü. f. T* [12] consto *vor* adsto *W* [13] circundo *U* || ic e. o. *f. H* || embedô] embedol *J* || o. ic y. *in d. z. R* || embgange *DHJ*, embegange *CU* [14] circumdedi *f. H*, e *aus* o *A*, *letztes* i *aus* e *O* || beoþ *W* || þæra *DH*

[16] *überschrift (raum dafür HW) f. HJTW* [17] *kein absatz J* || mor *W* || —147 [5] *ü. in d. z. T* [18] amatur *aus* -tor *O* [19] amamur] amatur *J* || synd *FHJRTU*, sind *ADh*, beoþ *W* || gelufodo *T*

gê synd. *amantur* hî synd. PRAETERITO INPERFECTO *amabar* ic wæs gelufod, *amabaris* đû wêre, *amabatur* hê wæs: ET PLVRALITER *amabamur* wê wêron gelufode, *amabamini* gê wêron, *amabantur* hî wêron. PRAETERITO PERFECTO *amatus sum* VEL *amatus fui* ic wæs fulfremedlîce gelufod, *amatus es* VEL *fuisti* þû wêre, *amatus est* VEL *fuit* hê wæs; ET PLVRALITER *amati sumus* VEL *amati fuimus* wê wêron gelufode, *amati estis* VEL *fuistis* gê wêron, *amati sunt* VEL *fuerunt* VEL *fuere* hî wêron gelufode. PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *amatus eram* VEL *amatus fueram* ic wæs gefyrn gelufod, *amatus eras* VEL *fueras* đû wêre, *amatus erat* VEL *fuerat* hê wæs; ET PLVRALITER *amati eramus* VEL *fueramus* wê wêron gefyrn gelufode, *amati eratis* VEL *fueratis* gê wêron, *amati erant* VEL *fuerant* hî wêron. TEMPORE FVTVRO *amabor* ic bêo gelufod gyt, *amaberis* đû bist, *amabitur* hê byd; ET PLVRALITER *amabimur* wê bêod gelufode gyt, *amabimini* gê bêoð, *amabuntur* hî bêod gelufode. IMPERATIVO MODO *amare* sŷ đû gelufod, *ametur*, sŷ hê gelufod; ET PLVRALITER *amemur* bêon

[1] ge s. gelufode *HTU*, *f. DW* || hy seond gelufode *H*, *f. DW* || a:mabar (r *auf r.*) *F* [2—3] *2. 3. sg. ü. f. W* [2] þu *aus* þa *H* || wære gelufod *T* || amabatur *auf r. O*, b *auf r. J* [3] wæs gelufod *T* || et—[4] *2.* wêron] *f. W* || *2.* m *in* amabamur *teilweise auf r. h* || gelufod *R* [4] gê] we *J* [6] -fremed- *mit* o *über dem 2.* e *R* || —[15] *2. 3. sg. u. 2. 3. pl. ü. f. W* [7] uel *fehlt H* || amati *aus* -tus *D* [8] fumus *O* || gelufode *f. H* [9] gê wêron *f. H* [9. 10] hî w. g. *f. H* [10] gelufode *f. J* [11] *das erste* amatus *f. H* [12] wær *R* || fuerad *h*, fueras (s *auf r.*) *J* [13] a. e. u. fueramus] amaueramus (?) *W* [14] gefyrn gelufode *f. H* || gefyrn *am rande von ds. hd. C* || a. e.] amaueratis *W* || eramus *H* || fueramus *und* tis *über* mus *H* [14] gê] we *und* hi *darüber H* [15] a(ma)ti *H* || hî w. *f. H* [16] amabor *am rande nachgetr. D* || dû bist *f. H*, *dahinter* gelufod gŷt *T* [17] hê byd *f. H* || amabimur] amabitur *U*, imur *auf r. D* [18] g. g. *f. W* || t *von* gyt *auf r. H* || amabamini *T* || gê bêod *f. HW*; *dahinter* gelufode *COU u.* gelufode gyt *T* [18. 19] hî b. g. *f. HW*, *dahinter* gyt *T* [18] beo *D* [19] imperatiuo *HTW* || amore *O* || beo *W* || gelufud *h* [20] ametur *auf r. C*, e *auf r. h*, amatur *J* || beo *W* || gelufod *f. J*

wê gelufode, *amamini* bêon gê gelufode, *amentur* bêon hî gelufode. TEMPORE FVTVRO *amator tu* sŷ dû gelufod, *amator ille* sŷ hê gelufod; ET PLVRALITER *amemur* bêon wê gelufode, *amaminor* bêon gê gelufode, *amantor* bêon hî. OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO INPERFECTO *utinam amarer* êalâ gif ic wære gelufod, *utinam amareris* êalâ gif dû wære gelufod, *utinam amaretur* êalâ gif hê wære gelufod; ET PLVRALITER *utinam amaremur* êalâ gif wê wæron gelufode, *utinam amaremini* êalâ gif gê wæron, *utinam amarentur* êalâ gif hî wæron. PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam amatus essem* VEL *amatus fuissem* êalâ gif ic wære fulfremedlîce gelufod odde gefyrn, *utinam amatus esses* VEL *fuisses* êalâ gif dû wære, *utinam amatus esset* VEL *fuisset* êalâ gif hê wære: ET PLVRALITER *utinam amati essemus* VEL *fuissemus* êalâ gif wê wæron gelufode fulfremedlîce odde gefyrn, *utinam amati essetis* VEL *fuissetis* êalâ gif gê wæron, *utinam amati essent* VEL *fuissent*

[1] amamini *aus* amamim *O*, amemini (e *auf r.*) *R* ‖ ge *aus* we *F* ‖ gelufode *f. J*, lufode *h* ‖ amentur—[2] geluf. *f. T* ‖ amentur *aus* amantur *R* [2] bio(?) *W* ‖ hi g *z. t. weg H* ‖ hi *auf r. F* ‖ gelufode *f. J* ‖ beo *W* [3] beo *W* ‖ *das zweite* gelufod *f. J* [4] amemus *von späterer hd. aus etwas anderem O* ‖ (we) *J* ‖ ameminor *D* ‖ beod gê (ge *W*) *hW* [4. 5] gelufode *f. JW* [5] amantur *J*, amator *W* ‖ b. hi gelufode *H* [6] et *f. in allen hss.* ‖ imperfecto *U* ‖ amarer *aus* amare *a. hd. H*, amar[er] *W* [7] utinam—[8] *1.* gelufod *f.* (*eine spätere hd. ergänzt am rande* amareris 1 amarere sereies tu ame) *F* ‖ amaretis *H* ‖ a[mare]tur *W* ‖ eale *T* [8] gelufod *f. JW* ‖ (he) *R* ‖ gelufod *f. JW*, gel *R* [9] utinam *aus* utinam *C* ‖ amaremur *aus* -etur *H*, amemur *W* ‖ (we) *D* [10] gel. *f. W* ‖ amar[emi]ni *W* ‖ ge *von ds. hd. über getilgtem* we *U*, *aus* we *F*, we *h* ‖ wæron gelufode *H* [11] wæron gelufode *H* [12] [perfecto] *W* [13] amatus (*hinter* nel) *f. DHJU* ‖ [were] *W* ‖ -lic *W* [14] oþer *W* [15—16] *ü. f. W* [15] [u. a]matus *W* [17] *z*[it we] *W* ‖ e *in* we *aus* a? *R* ‖ fulfr. gel. *H* ‖ gelufude *T*, *vor* 1 *ein falscher strich* (*von* f?) *ungetilgt R* [18] -lic *W* ‖ oþer *W* ‖ [uel fuis]setis *W* [19] êa. g. gê w. *f. HW* ‖ (gif) *C* ‖ g *in* ge *auf r. a. hd.? h*, we *A*

êalâ gif hî wâ̂ron gelufode. TEMPORE FVTVRO *utinam amer* êalâ gif ic bêo gelufod gyt. *utinam ameris* êalâ gif dû byst. *utinam ametur* êalâ gif hê byd: ET PLVRALITER *utinam amemur* êalâ gyf wê bêod gelufode gyt. *utinam amemini* êalâ gyf gê bêod. *utinam amentur* êalâ gyf hî bêod. SVBIVNCTIVO MODO *cum amer* þonne ic eom nû gelufod. *cum ameris* þonne dû eart. *cum ametur* þonne hê ys: ET PLVRALITER *cum amemur* þonne wê nû synd gelufode. *cum amemini* þonne gê synd. *cum amentur* þonne hî synd. PRAETERITO INPERFECTO *cum amarer* þâ þâ ic wæs gelufod. *cum amareris* þâ dâ dû wâ̂re. *cum amaretur* þâ dâ hê wæs: ET PLVRALITER *cum amaremur* þâ dâ wê wâ̂ron gelufode. *cum amaremini* þâ dâ gê wâ̂ron gelufode. *cum amarentur* þâ dâ hî wâ̂ron. PRAETERITO PERFECTO *cum amatus sim* VEL *amatus fuerim* þâ dâ ic wæs fulfremedlîce gelufod. *cum amatus sis* VEL *fueris* þâ dâ dû wâ̂re gelufod. *cum amatus sit* VEL *fuerit* þâ þâ hê wæs gelufod: ET PLVRALITER *cum amati*

[1] êala—gelufode *f. H* ‖ (hi) *A* ‖ gelufode *f. DJ* W ‖ t *in* tempore *erst von späterer hd. F* [1·2] [ut. amer] W [2] amarer *T* ‖ amaris *T* [3] *I.* gif *f. O* ‖ byst] :: *F* ‖ ame[tur eala] W ‖ amatur *h* ‖ gif: *F* ‖ beod *U* [4] êalâ—[5] utinam *f. H* [4·5] gelufod *COTU* [5] [g]et W ‖ u[tinam ame]mini *W* ‖ ame:mini *F* ‖ êalâ—utinam *f. H* ‖ gyf *f. F* ‖ ge *über getilgtem* we *U* [6] êa. g. hî b. *f. H* ‖ beod *auf r. D* ‖ subiunctiuo —143 [18] gelufode *doppelt (das zweite mal hinter* 149 [9] *2.* tæcad) *A* ‖ sub[iunc]tiuo *W* ‖ cum *von a. hd. aus* cam *O* [7] eam] beo (beo *getilgt*) *H* ‖ [þu] W [8] : ametur *F* [9] donne þonne *A*[2] ‖ synd nu *H* ‖ beoþ W ‖ [ilufo]de W [10] ge seond *H*, ge nu synd *D*, ze beoþ W ‖ hig sy(n)d *C* ‖ beoþ W [11] imperfecto *aus* -tum? *F*, [imperfec]tum W ‖ amarer *aus* amerer *H* ‖ lufod *H* [12] (am)areris *corr. v. a. hd. O*, amaretis *H* ‖ wære lufod *H* ‖ [cum a]maretur W [13] amarentur *U* [14] gelufode *f. H* W ‖ a[mare]mini W [14·15] gelufode *f. DHJ* W, gel *h*, gl *FR* [16] perfecto *aus* -tum? *F* ‖ [cum] W [17] s *in* wæs *auf r.* r *D* ‖ -lic[e] *A*[1] ‖ ilu[fod] W ‖ cum amatus] cumatus *R* [18] dâ *f. U* ‖ gelufod *f. DHJ* W ‖ nel] I *O* [19] fuerit *f. H* ‖ [þo þo] W ‖ gelufod *f. DHJT* W ‖ amatis *h*

simus VEL *fuerimus* þâ dâ wê wâron gelufode. *cum amati sitis* VEL *fueritis* þâ dâ gê wâron gelufode. *cum amati sint* VEL *fuerint* dâ dâ hî wâron. PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum amatus essem* VEL *fuissem* þâ dâ ic wæs gefyrn gelufod, *cum amatus esses* VEL *fuisses* þâ dâ dû wâre gelufod. *cum amatus esset* VEL *fuisset* þâ dâ hê wæs gelufod: ET PLVRALITER *cum amati essemus* VEL *amati fuissemus* þâ dâ wê wâron gefyrn gelufode, *cum amati essetis* VEL *fuissetis* þâ dâ gê wâron gelufode, *cum amati essent* VEL *fuissent* þâ dâ hî wâron gelufode. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *cum amatus ero* VEL *amatus fuero* þonne ic bêo gelufod gyt, *cum amatus eris* VEL *fueris* þonne dû byst gelufod, *cum amatus erit* VEL *fuerit* þonne hê byð; ET PLVRALITER *cum amati erimus* VEL *amati fuerimus* þonne wê bêod gelufode gyt, *cum amati eritis* VEL *fueritis* þonne gê bêoð gelufode, *cum amati erint* VEL *fuerint* þonne hî bêoð gelufode. INFINITIVO MODO *amari* bêon gelufod, *amari uolo* ic wylle bêon gelufod, *amari uolumus* wê wyllað bêon gelufode. PRAETERITO PER-

[1] simus *aus* sumus *F*, si[mus] A^1 || *nur ein* þa *W* || wê *f. W* || (wæ)ron *J*; wæ *gz. u.* ron *z. t. weg H* || gelufode *f. H* [2] am[ati sitis] *W* || þa—gelufode *gl. über* fuerimus *R* || w. gel. *f. H* || gelufode] gł *hRT*, *f. DJW* [3] sint *aus* sind *F* || wæron gł *R*, *f. H*, we[ren] *W* [4] -perfecto *aus* -te *H* [5] fulfremedlice gelufod gefyrn *D*, (fulfremedlice *1. corr.*) 'gefyrn'gelufod *F* || gł *R*, ilu[fod] *W* || esse *H* || fuisse *H* [6—11] *ü. f. H* [6] wæ:re (g *rad.*) *R* || gelufod *f. DJW*, gefyrn gł *R* || ess esset A^1 || fuis[set] *W* [7—11] *ü. f. W* [7] (he) A^1 || gelufod *f. DJ*, gł *R* [7· 8] *über dem 2.* e *von* essemus *ein strich radiert O* [8] amati *f. HU* [9· 10] wæron *aus* weeron *D* [10] gelufode *f. DJ* || [cum a]mati *W* [11] gelufode *f. DJ*, gł *FR*, gel *h* || futuro *f. H* [12] *1.* (amatus) A^2, amamatus *(aber das erste* am *mit a. t. unterpunctiert) O* || amatus (*hinter* uel) *f. HU* || [fuer]o *W* || —[14] *ü. f. H* [13] [bist] *W* [13· 14] gł *R*, *f. DJW* [15] amati (*hinter* uel) *f. HTU W* || [fuer]imus *W* [16] wê] we *über getilgtem* ge *U*, ge *T* || gł *R*, gelufod *TU*, lufode *H* [17—18] gel. *ü. f. HW* [17] gelufod *T*, *f. DJ* || [cum am]ati *W* || am(a)ti *J* || erunt $A^{1\cdot 2}$*J* [18] gelufode *f. DJT* || i *in* amari *auf r. F* [19] gł *R* || uolo—amari *f. A* || [uolo] *W* || gł *R* [20] : nolumus *F* || wê w. b. g.] amari mult ama[ri u]olunt *W* || gel *R*

FECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *amatum esse* VEL *amatum fuisse*. ic seegc nû gewislîcor: *olim nolui te amatum esse* VEL *fuisse* gefyrn ic wolde, þæt dû wâere gelufod; and swâ tô eallum hâdum. FVTVRO TEMPORE *amatum iri* bêon gelufod. *uis amatum iri* wylt dû bêon gelufod, *amatum iri uolo* ic wylle bêon gelufod. DVO PARTICIPIA VENIVNT A VERBO PASSIVO twegen dæl nymende cumad of âleum drôwjendlîcum worde, PRAETERITI TEMPORIS fordgewitenre tîde *amatus* gelufod. FVTVRI TEMPORIS tôwerdre tîde *amandus* sê de sceal bêon gelufod; *amandus est ille* hê ys tô lufigenne ET CETERA.

Dus gâd êac calle þâ word, þe synd geewedene COMMVNIA odde DEPONENTIA, þissere gedêodnysse. COMMVNE VERBVM ys *osculor* ic cysse, *oscularis* dû cyst. *osculatur* hê cyst, and swâ ford. PRAETERITVM PERFECTVM *osculatus sum* ic cyste ET CETERA. ealswâ *criminor* ic leahtrje. PRAETERITVM *criminatus sum* ic leahtrode; *ortor* ic tyhte. *ortutus sum; auxilior* ic fultumige. *auxiliatus sum; adulor* ic lyffette; *abhominor* ic onscunige; *detestor*

[1] amatum (*hinter* uel) *f. JU, steht hinter* fuisse *H* [2] [secg]e *W* || amatum esse] amare *H* [3] wol[de þet] *W* || gł *R* [4] swâ] so forþ *W* || tempere *T* [5] *1.* [iluf]ed *W* || *2.* gł *R* [6] ire *F* || [beon] *W* [7] two *W* [7-8] delnimen[de c]umaþ *W* [8] w *in* þrowigend- *auf rad.* g *A*, drow(i)end- *h*, þrowigendum *J* [9] tempore *O*, tempr *h*, tem|pr *und an* tem *von späterer hd.* poris et futuri *F*, tpr *HT* || f. t. *f. H* || fordgewitendre *J*, forgew. *D* || ti[de a]matus *W* [10] tempores (e *durchstrichen*) *C* || tô. tide *f. H* || toweardre *JT* || tîde *f. A* || de *f. H* [11] [iluu]ed *W* || he :is *h* || lufianne *H* [11-12] et c. *f. W* [13] *kein absatz* || gad *aus* gæd *h* || ealla *J* || [beoþ icwe]þene *W* || seond *H* [14] deponencia *W* || þisre *H* [15] [is os]culor *W* || cusse and ic am icust *W* || oscularis *aus* ofc- *F* || dû *f. J* [15-16] o. hê c. *f. H* [16] pr. — [17] cetera *f. W* [17] cyst *U*, cysse *J* || et c. *f. H* || [also cri]minor *W* || ic | ic *das erste mit a. t. getilgt U* [18] praeteritum *f. H*, *dahinter* perfectum *W* || hleahtrode *A*, leahtrie also preteritum perfectum [oscul]atus sum icuste *W* || tæhte *U* [19] auxili(a)tus (a *ü. r.*) *F*, [auxili]atus *W* [20] adultor *C*, adul:or (t *rad.*) *U* || lyffete *A*, leffytte *D*, lyffytte *FHhJR*, lyffyte *C*, lyffettige *T*, luffetie *W* || ab-

ic onscunige: *calumnior* ic êhte mid têonan: *dominor* ic gewylde mid hlâfordscipe: *frustror* ic âîdlige: *consolor* ic gefrêfrige: *scrutor* ic smêage. PRISCIANVS cwæd, þæt dâs word and dyllîce habbaþ twâ getâcnunga, dâde and þrôwunge, and calle hî macjaþ heora PRAETERITVM on *atus: scrutatus sum* ET CETERA. Þâs ôdre synd DEPONENTIA, and hî getâcnjad dâde: *miror* ic wundrige, *miraris* dû wundrast, *miratur* hê wundraþ: ET PLVRALITER *miramur* wê wundrjaþ, *miramini* gê wundrjad, *mirantur* hî wundrjad. ealswâ *glorior* ic wuldrige, *meditor* ic smêage, *sciscitor* ic befrîne, *uociferor* ic hrŷme, *contemplor* ic ymbwlâtige, *uagor* ic wôrige, *fabulor* ic spellige, *causor* ic sprece stîdlîce for sumon intingan, *gratulor* ic blîssige, *percunctor* ic âxige, *opinor* and *suspicor* ic wêne, *for* ic sprece (*faris* dû spreest), *lactor* ic blîssige, *praelior* ic feohte, *aduersor* ic dwyrige oþþe ic widerige, *imitor* ic geefenlâ̂ce, *peregrinor* ic wræcsîþige, *rimor* ic smêage, *epulor*

ominor *OT*, *später* h *getilgt D* ‖ ic on-] I *D* ‖ onsceonige *U* ‖ detestor ic onsc. *f. HOU (vgl. lesarten zu* 145 [2]*)* ‖ I detestor *J*, I d. *über* abhominor *C* [1] ic onscunige *f. CJ* ‖ cal(u)minor *C*, calumpnor *U* ‖ ic è.—dominor *f. J* ‖ ic *gz. u. e in* êhte *z. t. weg H* ‖ ahte *(doch e über* a *1. corr.) F* ‖ domin::or (at *rad.?) O* [2] wealde *H* ‖ mid] min *F* ‖ hlaforscy(i *h*)pe *Fh*, *dahinter* deteştor ic onscunige (onsceon- *U*) *CHOU* ‖ frustor *H*, frustro *h* ‖ adlige *F* [3] afrefrie *H*, frefrige *O*, frefrie *W* ‖ scutor *J* ‖ gesmêage *T* [4] cwed *T* [5] dæda *J* ‖ þrowungæ *R*, -unga *HJ* ‖ calla *J* ‖ maciah *J* [6] scru(ta)tus *O*, srutatus *J* ‖ da *CU* [7] beoþ *W* ‖ hi *f. H* ‖ dæda *H* [8] *2. 3. sg. ü. f. W* [8. 9] wund(r)aþ *H* [9] et—[10] hî wundrjad *f. TW* [10] :ge *D* ‖ ealswa gæd *T* [11] siscitor *O* [12] befrinne *W* ‖ (h)ryme *C*, hréme *T*, hreme *U* ‖ emb- *H* [13] spyllie *T* [14] ic spr. *usw. in d. z. R* ‖ stidlice *aus* -cor *R* ‖ summum *U*, suman *DT* [15] percunctor—[17] blissige *f. T* ‖ percuntor *F* ‖ and *aus* et *R*. et *AJ*, I *L* [16] ic w. *ü.* opinor *R* ‖ dû s. *f. W* ‖ sp(e)rest (!) *C*, spriest *JR* [17] *erstes* r *in* prelior *auf rad.* I *A* [18] o. ic w. *in d. z. R* ‖ oddo *T*, oþer *W* ‖ ic *ror* w. *f. W* [19] wræcnige *H* ‖ sm. ymbe wisdom *H* [19. 146 1] ep. ic wistfullic dingnor ic inedemie *hinter* 146 [2] wisdom *W*

ic wistfullige. *dignor* ic gemedemige. *philosophor* ic ûdwitige odde ic smêage embe wîsdôm. *testificor* ic sêde. *uenerer* ic ârwurdige. *precor* ic bidde. *furor* ic stele. *recordor* ic gemune. *piscor* ic fixje. *aucupor* ic fuglje. *altercor* ic cîde. *mercor* and *negotior* ic mangige. *lucror* ic gestrŷne. *morigeror* ic leornige þêawas. *melioror* ic betrige. *uerecundor* mê seeamad. *moderor* ic gemetegje. *zelor* ic andige. *moror* ic latige on sumre stôwe odde ic eleige. þâs word macjad heora PRAETERITVM on *alus*: *miratus sum* ic wundrode tô werlîcum hâde. *mirata sum* tô wîflîcum hâde. *miratum* tô nâdrum cynne. *furatus est uir bouem* se ceorl forstæl ânne oxan. *furata est mulier, furatum est mancipium;* ET CETERA.

þâ word. þe genymad on PRAETERITVM *ui* and næfdon æt fruman þone *u* (*amo. amaui*). þâ habbad hwîlon SINCOPAM. þæt ys. wanunge. on dâm ôdrum hâde and on dâm þriddan: *amaui, amauisti* VEL *amasti* (hêr ys se *ui*

[1] philosofor *T* [2] udwitig(i)e *R*, uðwitegie *AF*, uðwitegige *J* || o.—wisd. *in d. z. R*, *f. H* || oþer *W* || ymbe *JRU*, embe sumne *W* || tes(ti)ficor *F* [3] sêde] gesæde *H* [4] stæle *J*, style *T* || i *in* piscor *auf r. C* || ie *in* fixie *undeutlich geraten u. daher von ds. hd. darüber widerholt O* [5] aucopor *A* || fugelige *HJ*, fugli(g)e *A* || alter:cor *F* || cide *auf r. F* || and] et *AFJT* [6] ic m. *über* mercor *in z.* [5] *R* || *zwischen* mangige *und* lucror *noch* zelor ic andige *U (s.* [8]*)* || lu(c)ror *C* || (ge)stryne *O*, (ge)strine *U*, gestreone *H* || mori(g)eror *corr. von a. hd. FO*, morieror *CDIIhRTU* [7] þeawes *H* || melieror *T* || beterige *T*, g *über rad.* w *1. corr. F* [8] (ic) g. *C* || gemetige *H* || z. ic a. *f. U* (*s. zu* [7]) [9] m:ror (e *rad.?*) *J* || on *usw. in d. z. R* || sumere *AFIIhJRT* || oþer *W* || elcige *T*, ylcige *J* [11] wundrie *W* || tô werl. h.] ad femininum *H* || i *in* werlicum *auf rasur R* [11. 12] tô wifl. h.] ad neutrum *H* [12] tô n. c. *f. H* || s *in* furatus *von späterer hd. F* [13] *ü. f. W* [13. 14] mulier furatum est *f. T* [14] et c. *f. W* [15] *kein absatz* || nimeþ *W* [16] þone v æt fruman *J* || t *in* æt *aus* f *A* || donne *A* || o *in* amo *auf r. J*, so so is amo *W* || habbad] bb *u.* d *z. t. u. das* a *dazwischen gz. weg H* [16. 17] n *ü.* a *in* sincopam *a. hd. F*, sincocam *D* [17] þ. is w. *gl. R* || wanunge—h[o]d[e] *unterer teil weggeschnitten W* || wanunga *O* || [and—147 [5] lano] *W* [18] hade *auch hinter* þriddan *H*

awege). *amauistis* VEL *amastis*, *amauerunt* VEL *amarunt*. ealswâ *neo* ic spinne, *neui* ic span, *neuisti* VEL *nesti* dû spunne, *neuistis* VEL *nestis* gê spunnon, *neuerunt* VEL *nerunt* hî spunnon. ac hit ne byd nâ swâ, gif se *u* byd æt fruman on dâm worde: *lauo* ic dwêa, *laui*, *lauisti*. ne miht þû nâ ewedan hêr *lasti*.

DE SECVNDA CONIVGATIONE.

Sêo ôder CONIVGATIO ys ful êadenâwe, fordan de âle dâra worda, þe geendad on *eo*, and se ôder hâd on *es*, ys þære ôdre gedêodnysse. *docco* ic lâre, *doces* þû lârst, *docet* hê lârd; ET PLVRALITER *docemus* wê tâcead, *docetis* gê tâcað, *docent* hî tâcað. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *docebam* ic tâhte, *docebas* dû tâhtest, *docebat* hê tâhte: ET PLVRALITER *docebamus* wê tâhton, *docebatis* gê tâhton, *docebant* hî tâhton. PRAETERITO PERFECTO *docui* ic tâhte, *docuisti* þû tâhtest, *docuit* hê tâhte: ET PLVRALITER *docuimus* wê tâhton, *docuistis* gê tâhton, *docuerunt* VEL *docuere* hî tâhton. PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *docueram* ic

[1] nel amarunt *f. AJ* || ama::runt *F* [2] ic span—[4] *ä. f. H* [3] spu(n)non *C*, spunnun *U* || neuerunt *aus* nenerunt *O* [4] na *aus* ne *F* [5] lauio *O* [6] lanasti *hJ* || þu ne miht na *O* || nout *W* || eweden *T*, eweþen *J*

[7] *überschrift f. HJTW* || *H FhO, f. A* || coniugatio *A*, coniunctione *O* [8] *kein absatz JT* || se *JOT*, þe *W* || o *in* oþer *aus* d *(soll so lauten!)* *A* || eadenâwe *T* || -þon *U*, -dam *H* [9] dæra (þ-) *ACFhJRTU* || gdege endad *(das erste* d *aus* e: *also l. g zu tilgen unterlassen) R* || endeþ *W* [10] dæra *A* || odere *h* || occo *W* || —[12] *ä. in d. z. T* || —148 [6] *2. 3. sg. und 1. 2. 3. pl. ä. f. W* [11. 12] tæcead *immer C*, tæceað *die ersten beiden male D*, lærad (*2. u. 3.* -þ) *immer H* [11] we tæcep *J* [12] cetis ceut *W* [13]—150 [11] tâceað *ä. f. T* [13. 14] cebas cebat *W* [13] docebas *aus* -bam *C* [14] decebat *U* || he t̄ *Fh* [14. 15] cebamus *W* [15] docebatys *O* || ge t̄ *Fh* || cebant *W* [16] ic t. *f. W* [16. 17] cuisti cuit *W* [17] tahtost *J*, t̄ *h* || he t̄ *Fh* [18] do(cui)stis *1. corr. h.* cuistis *W* || ge t̄ *Fh*. ge tehton *A* || cuerunt nel cuere *W*

tâhte gefyrn, *docueras* þû tâhtest, *docuerat* hê tâhte: ET PLVRALITER *docueramus* wê tâhton, *docueratis* gê tâhton, *docuerant* hî tâhton. TEMPORE FVTVRO *docebo* ic tâece gyt tô dæg oðde sume dæg; *docebis* dû tâhst, *docebit* hê tâhd: ET PLVRALITER *docebimus* wê tâecad, *docebitis* gê tâecad, *docebunt* hî tâecad. IMPERATIVO MODO bebêodendlîcum gemete TEMPORE PRAESENTI on andwerdre tîde AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM tô dâm ôdrum hâde and tô dâm driddan *doce* tâece dû, *doceat* tâece hê; ET PLVRALITER *doceamus* tâecon wê, *docete* tâece gê, *doceant* tâecon hî. TEMPORE FVTVRO *doceto tu* tâece dû, *doceto ille* tâece hê; ET PLVRALITER *doceamus* tâece wê, *docetote* tâece gê, *docento* tâecon hî. OPTATIVO MODO *utinam docerem* êalâ gif ic tâhte nû oðde hwêne âr, *utinam doceres* êalâ gif dû tâhtest, *utinam doceret* êalâ gif hê tâhte; ET PLVRALITER *utinam doceremus* êalâ gif wê tâhton, *utinam docerctis* êalâ gif gê tâhton, *utinam docerent* êalâ gif hî tâhton. PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam docuissem* êalâ gif ic tâhte fulfre-

[1] tâhtest *f. H*, t̄ *FhR* ‖ docuerad *F* ‖ tâhte *f. H* [2] we t. geſ *H* [2.3] cueratis cuerant *W* [3] hi t̄ *H* [4] tô dæg—dæg *f. H* ‖ o. s. d. *in d. z. R, doppelt (das zweite mal durch puncte mit a. t. getilgt) U* ‖ oþer *W* ‖ sume] sumne *J* ‖ daie *W* [5] tæhːst (te *rad.*) *O*, st *auf r. C*, tæhtst *U*, tæhtest *h* ‖ tæcd *DHJ*, d *auf rad.* t ? *C*, tæht: (e *rad.*) *O*, t̄ *Fh* [6] *alle drei mal* tæcead *C*, t̄ *das erste und zweite mal FhR*, tæt̄ *das dritte mal H* ‖ cebitis cebunt *W* [6.7] imperatiuo *ACDJRU*, inparatiuo *W* [7—9] *nur lat. HT* [7] bebeodenlic *W* ‖ gemete *doppelt (das zweite getilgt) C* [8] ãm II et ãm III *C*, II et ãm III *U* ‖ et *f. O* [10] docoas *nach* doce *T* ‖ docead *F*, doceːt (a *rad.*) *O*, deceat *R* [11] tæcen we *ACDFhJRU*, teche we *W* ‖ doceto *T* ‖ tæcon ge *H*, techen ge *W* ‖ ge *über getilgtem* he *U* ‖ tæcen hig *CU* [12] et—[13] gê *f. H* [13] tæcon we *D* ‖ tæcon gê *D* [14] mode *C* ‖ gif] þær *H* [15] tæht(e) *C*, teche *W* ‖ o. h. ær *in d. z. R, f. H* ‖ hwæne *J W* [16] tæhtost *J*, teihtes *W* ‖ docerent *T*, ceret *W* [17] plr *ursprg. (aber* þ *gz.*, hr *z. t. weg) H* [18] ge t̄ *Fh*, ge tæcton *A*, ge tæcad *O* ‖ *3. pl. f. W* [19] preterito perfectum *F* [19.20] plusquamperfec̄ *F* [20] (gif) *J*

medlîce odde gefyrn, *utinam docuisses* êalâ gif dû tæhtest. *utinam docuisset* êalâ gif hê tæhte; ET PLVRALITER *utinam docuissemus* êalâ gif wê tæhton. *utinam docuissetis* êalâ gif gê tæhton, *utinam docuissent* êalâ gif hî tæhton. TEMPORE FVTVRO *utinam doceam* êalâ gif ic tæce gyt. *utinam doceas* êalâ gif dû tæst. *utinam doceat* êala gif hê tæcð; ET PLVRALITER *utinam doceamus* êalâ gif wê tæcað gyt. *utinam doceatis* êalâ gif gê tæcað. *utinam doceant* êalâ gif hî tæcað. SVBIVNCTIVO MODO underdêodendlîcum gemete *cum doceam* þonne ic tæce nû. *cum doceas* donne dû tæst. *cum doceat* þonne hê tæcð; ET PLVRALITER *cum doceamus* donne wê tæcað. *cum doceatis* þonne gê tæcað. *cum doceant* þonne hî tæcað. PRAETERITO IMPERFECTO *cum docerem* þâ dâ ic tæhte lytle âr. *cum doceres* þâ đâ dû tæhtest. *cum doceret* dâ đâ hê tæhte; ET PLVRALITER *cum docerемus* þâ đâ wê tæhton. *cum docerctis* þâ đâ gê tæhton. *cum docerent* þâ đâ hi tæhton. PRAETERITO PERFECTO *cum docuerim* þâ đâ ic tæhte fulfremedlîce. *cum docueris* đâ đâ đû tæhtest. *cum docuerit* þâ đâ hê tæhte; ET PLVRALITER *cum docuerimus* þâ đâ wê tæhton. *cum docueritis* þâ đâ gê

[1] oþer W || êalâ— [2] docuisset *f. H* [2] tæhtost *J*, tæhtē *R*, t̄ *Fh* || *3. sg. ü. f.* W || gef *H* || t̄ *Fh* [3] calla *h* || w(e t)æhton *D* || t. *f.* W, t̄ *Fh* [4] docuisetis *T* || gē] we *F* || t̄ *Fh*, *f.* W [5] tæht *F*, *f.* W [6] ic tæhte *J* || [ut.— [7] doceat] W || tæhst *J*, tæhtest *ACh U*, t̄ *FR* [7] doceað *F* || tæhd *AU*, tæht *J*, tæh *mit einem strich durch das* h *h*, t̄ *FR* W [8] [ala(*für* eala)— [14] doceant] W [8. 9] tæceað *die beiden ersten male C* [9] ge tæcaþ gyt *J* || hi t̄ *Fh* || tæceað *D*, *dahinter ist* 142 [6] sub. *bis* 143 [18] gelufode *widerholt A* [10] u. g. *f. T* [11] s *von* doceas *auf r. J* [12] tæhst *DFhJR*, tæhtest *A* || tæhd *R*, c *aus* h *A* || et] and *(abgekürzt) A* [14] doceа(n)t *h*, docent *J* [14. 15] imperfecto *U* [15] þâ dâ] þonne W || tæhte *v. ds. hd. über* lærde *H* || (lytle) *R* || âr] lâr *C*, lar *U* [16] do(ce)res *A* || þâ dâ—doceret *f. H* [16. 17] t̄ W [17] et] and *(abgekürzt) A* || þâ— [18] tâhton *f. H* || t̄ *FhR* W [18] t̄ *FhR* W || *3. pl. ü. f. W* [19] t̄ *FR* || docerinu *O* [20] cueris W || —150 [1] *ü. f.* W || tæhtes *C* [21] cuerit W || dâ] þe *H* [22] we t̄ *Fh* || cueritis W

tâhton. *cum docuerint* þâ dâ hî tâhton. PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum docuissem* þâ dâ ic tâhte gefyrn. *cum docuisses* þâ dâ dû tâhtest. *cum docuisset* þâ dâ hê tâhte: ET PLVRALITER *cum docuissemus* þâ dâ wê tâhton gefyrn. *cum docuissetis* þâ dâ gê tâhton, *cum docuissent* dâ dâ hî tâhton. TEMPORE FVTVRO *cum docuero* þonne ic tâece gyt sume dæg. *cum docueris* þonne dû tâcst, *cum docuerit* ðonne hê tâcð: ET PLVRALITER *cum docuerimus* þonne wê tâceað gyt, *cum docueritis* þonne gê tâceað, *cum docuerint* þonne hî tâceað. INFINITIVO MODO *docere* tâcean: *docere uolo* ic wylle nû tâcean; *docere uolebam* ic wolde nû âr tâcean; *docere uolumus* wê wyllað tâcan. PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *docuisse* tâcan: *uidi aliquando te docuisse pueros* ic geseah hwîlon dê tâcan dâm cildum. FVTVRO TEMPORE *doctum ire* VEL *docturum esse; uideo te doctum ire* ic gesêo. þæt dû gâst tâcan; *uideo te docturum esse* ic gesêo. þæt dû wylt tâcan. INPERSONALI MODO *docetur*. þis gemet gâð ofer calle dâ ôdre âfre on dâm driddan hâde and behôfad. þæt man dâr tô dô SVBAVDITIONEM ET PERSONAM,

[1] t̄ *beide m. FR* ‖ cuerint *W* [2] -fectum *F* ‖ tæhte *aus* tæhto *D* [3] docu *vor* isses *erst v. a. hd. nachgetr. F* ‖ —[6] *ü. f. H, 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. ü. f. W* ‖ t̄ *R* ‖ cuisset *W* [4] t̄ *FhR* ‖ docuisse[mus] *A* [5] cuissetis *W* ‖ ge t̄ *FhR* [6] cuissent *W* ‖ hi t̄ *R* [7] cuero *W* ‖ þa þo *W* ‖ teihte *W* ‖ summe *J* ‖ dæge *H*, daige *W* ‖ cueris *W*, docuerunt *J* [8]—[11] tâceað *ü. f. HW* [8] tæhst *ACDJ*, tæhtest *U*, t̄ *FhR* ‖ *3. sg. f. H* ‖ cuerit *W* ‖ c *in* tæcð *auf r. (von* h *A) AJ*, t̄ *R* [9]—[10] cuer- *W* [9] tæcað (-þ) *ACDFhJU*, t̄ *R* ‖ gy[t] *A* ‖ cum *f. H* [10] gê] hi *J* ‖ tæcað (-þ) *ACDJU*, t̄ *FhR* ‖ cum *f. H* [11] tæcað (-þ) *ACDJU*, t̄ *FhR* ‖ ere *im l.* doc. *auf r. h* ‖ tæcan *(in d. z. T) ACDFHhJRTU* [12]—[19] *ü. f. T* [12] nû *f. H* ‖ tæcan *ACDFHhJRU* [12. 13] tæcan nu âr *H* [13] tæcan *ACDFHhRU*, tæcen *J* ‖ wê w. t. *f. W* ‖ nu tæcen *J* [15] aliquando *f. W* ‖ te *f. F* ‖ g *in* geseah *auf rad.* s *A* ‖ hwilon *f. W* ‖ (þe) *D* [16] tæcen *A* ‖ dâm *f. W* ‖ children *W*, dum *von* cildum *z. t. weg H* ‖ tempora *F* [17] doctorum *h* ‖ uideo te] uidente *J* ‖ te *f. CU* ‖ docturum ire *W* [18] seo *C* [18. 19] du wylt] þult *W* [19] inp.—151 [8] nëod] et cetera *T* [21] mon *J* ‖ do þerto *W* ‖ et] and *H*

þæt ys. underhlystunge and hâd. *docetur,* SVBAVDIS *a me:* ic tæ̂ce. SVBAVDIS ys word: *subaudio* ic underhlyste, *subaudis* đû underhlyst, *subaudit* hê underhlyst. PRAETERITO INPERFECTO *docebatur a te* đû tæ̂htest nû æ̂r. PRAETERITO PERFECTO *doctum erat a nobis* wê tæ̂hton and swâ ford. INFINITIVO MODO *doceri a me uolo* ic wylle tæ̂can: *doceri a nobis uolumus* wê wyllað tæ̂can. ac dises gemetes nys nân nêod. GERVNDIA VEL PARTICIPALIA VERBA SVNT HAEC: *docendi, docendo, docendum, doctum, doctu. tempus est docendi* tîma hyt ys tô tæ̂cenne. *docendo loquor* tæ̂cende ic sprece. *docendum est mihi* mê ys tô tæ̂cenne. *habes pueros ad docendum* hæfst đû cild tô lærenne. *uis doctum ire* wylt đû gân tæ̂can. *doctu ueni* fram lâre ic côm. þâs word magon tô eallum hâdum and tô eallum tîdum and tô æ̂gdrum getele and tô æ̂lcum cynne: *multum ipse laborat docendo pueros* swîđe hê swinct tæ̂cende đâm cildum. *ipsa monialis uigilat docendo puellas* sêo mynecene wacað tæ̂cende đâm mæ̂dencildum. *legendo docetur uir* ET *legendo docetur mulier.* and hî underfôd PRAEPOSITIONES. þæt synd foresetnyssa, *in*

[1] þæt ys *usw. in d. z. R* || underhlyst *H* || su(b)audis *ds. hd.? F* [2] a *vor* me *nachträglich eingefügt U* || || ic] .i. ic *W* || is w. *gl. R* || su|audio *urspr.* (b *vor* | *nachtr. v. ds. hd.?*) *F* [3] *2. sg. ü. f. W* [4] docoatur *(aber* b *ü.* o) *h* [4. 5] þu þ̄ teihtest *W* [5] perfectum *F*, in *davor radiert C* || [nobis—[9] uerba] *W* [7] tæcen *J* || docere *O* [8] tæcen *J* || þisses *J*, đysses *F* [9] participalia *DU*, particip(i)alia *C*, participialia *AFhJRT*, participia *HO* [10—14] t. *ü. f. T* || —[13] *ü. f. W* [10. 11] tid is to tæcanne *H* [11] to tæcende *F* [12] michi *T* [13] hæf(s)t đu *H*, hæfstu (*über* mihi) *R* || lærenne *J*, læranne *H* || uis *f. T* [14] wultu *W* || (þu) *C* || (gan) *a. hd ? h* || tæcen *J* || doctum ueni *H* || *ü. in d. z. T* || com *aus* eom *O* [15] þa *CU* [16] getæle *FT* || ealcum *c auf r.* (*aus* l?) *J* || kynne *h* [17—19] *ü. f. TW* [17] tæcendum *O* [18] ipsa—uigilat *f. W* || se *U* [19] mynecenu (ne *ü. d. z. H*, u *auf r. C*) *CHO*, minecenu *U*, mycene *zu* mynecene *(sp. hd.?) A* || mæ̂dencildum *auf r. O* [20] et] and *H* [21] þ. s. f. *gl. R, f. T* || beoþ *W* || -nyssa *aus* nysse *O*, -nysse *J*, -nesse *H*

and *ad: in conuertendo dominus captiuitatem Sion, ad legendum* ET CETERA. eft, ðonne hî bêod naman, ðonne nimað hî him gelîce CASVS. *amanda uirtus* lufigendlîc miht, *amandae uirtutis* lufigendlîcere mihte. *in pascendis gregibus* on læswigendum êowdum, *ad audiendam uocem* tô gehŷrendlîcere stemne and fela ôðre. DVO PARTICIPIA VENIVNT A VERBO ACTIVO twegen dâlas, de synd gecwedene dâl nimende, cumað of dâm dâdlîcum worde, PRAESENTIS TEMPORIS *docens* tâcende. FVTVRI TEMPORIS *docturus sum cras pueros* ic wylle tâcan tô merigen þâm cildum.

Ðus gâð calle ðâ word, þe geendjað on *eo* on dâm forman hâde and on ðâm ôðrum hâde on langne *es: habeo* ic hæbbe, *habes* ðû hæfst, *habet* hê hæfð. dêos CONIVGATIO macað hire PRAETERITVM PERFECTVM on six wîsan.

I. Sêo forme PRAETERITVM geendað on *ui: fleo* ic wêpe, *fles* ðû wêpst, *fleui* ic wêop, *fletum* gewôpen. callswâ *defleo* ic bewêpe, *defleui, defletum: neo* ic spinne, *neui, netum; impleo* ic gefylle; *compleo* ic

[1] dominus *mit a. t. zu* -nus *U* || syon *UW* [3] heom *H* || casais *J*, casen *W* || —[6] *ü. f. T* || lufigendlice *h* [4] miht] mægen *H* || amende *F* || *ü. f. W* || lufigen(d)l- *1. corr. h*, -licre *CDHRU* [4. 5] pascedis *T* [5. 6] audiendum *O* [6] *ü. f. W* || gehyrenl- *Dh*, -cre *CDHRU* || stæmne *H* || and f. ô. *f. T* || feala *F* || o|pre snuche *W* [7] duo *fast ganz weg H* || parcipia *C* || twegen—[9] worde *gl. R, f. T* || twægen *F* || dæles *J* [8] de--dâl *f. W* || *ein strich durch den hals von* þ *in* þe *rad. D* || synd:: (on *rad.*) *R* || gecweden *R* || nimiende *W* || cymað *R* || *mit* dam *schliesst J* [9] wordum *J* || —[11] *ü. f. T* || [10] docturus *aus* -os *C* [10—11] *ü. f. W* || tæcen *J* [11] mergen *CDHU*, merien *h* [12] *kein absatz* || ðus—[14] hæfd *f. T* || gâð] secgað *O* || endiað *H*, endeþ *W* [13] lagne *HU* [14] *ü. f. HW* || hê *f. O* [15] *ein punct über dem letzten buchst. v.* coniugatio *wol zufällig O* || perfectum—[17] praeteritum *f. O* [16] wison *H* [17] *absatz nur CTU* || I *f. FHhJ W* || endeþ *W* [17. 18] ic w. *f. W* [17] ic *f. T* [18] wepe *in d. z. T* || ðû w. *f. HTW* || wæpst *F* || ic w. *f. HTW* [18. 19] gewopen callswa *f. T* || gewo *in* gewopen *auf r. h* [19] dell(e)ui *R* [20] ic sp. *f. H* || swimme *W* || ne[ui—153 [3] aboli]tum *W* || impl(e)o *U*, -pleo

fullfylle: *suppleo* ic fylle: *oleo* ic wexe oðde ic stême, *oleui, oletum* oðde *olui, olitum: abolco* ic âdylegige. *aboleui, aboletum* oðde *abolui, abolitum.* ðâ ôðre macjad PRAETERITVM on *eui* and SOPINVM on *etum: deleo* ic âdylegige. *deleui* ic âdylegode. *deletum* âdilegod: of ðâm is geeweden *letum* dêað, þe âdylegad lîf.

II. Sêo ôder PRAETERITVM geendað on *u.i: docco* ic tæce, *docui; habeo* ic hæbbe, *habui* ic hæfde, *habitum* gehæfd: *prohibeo* ic forbêode. *prohibui* ic forbêad, *prohibitum* forboden; *exhibeo* ic gearcige, *exhibui, exhibitum: adhibeo* ic tô nime, *adhibui, adhibitum; praebeo* ic gearcige, *praebui, praebitum; taceo* ic sûwige. *taeui, tacitum; conticeo* ic samod sûwige. *conticui, conticitum; moneo* ic mynegige, *monui, monitum.* SCIENDVM EST, QVOD NEVTRA VERBA DEFICIVNT IN SOPINO

auf r. C || fylle *H*, impleui impletum *(über dem perf.* ic gefylle *rot durchstrichen) fügt hinzu T* || compleo—153 [1] suppleo *auf r. C* [1] full *f. H* || supleo *T* [1. 2] o. ic st. *gl. R, f. T* [1] *drittes* ic *f. H* [2] oðde *f. T* || olːui (e *rad.*) *h* || *erstes* o *in* aboleo *auf r. C* [2. 3] ic adilegige *in d. z. T* || adileghige *H*, adyligige *F*, adylihige *C*, adilgige *D* [4] heora pr. *J* || e *in* eui *nicht ganz deutlich u. daher v. a. hd. noch ein* e *dräber F* || ou sopinum etum *W* || supinum *J* || etum] ːtuːm (e *und* i *rad.*) *O* [5] adelegige *R*, adilogige *T*, adylgige *D*, adilhgie *H*, adylihige *C* || ic aylegode *O*, *f. DHITW* || deletum *D* || ád. *f. DHTW* [6] geeweden *T*, iseid *W* || l(o)etum *C*, loetum *U* || dead *f. W* || þe â. l. *f. T* || adelegad *U*, adilgeaþ *H* [7] *absatz nur CU* || H *f. FHhJTW und urspr. (doch am rande von späterer hd.* H ú. i) *O* || se(o) *R* || geen|endad *(das erste* en *durchstrichen) O*, endeþ *W*, *f. T*, *davor* þ *rad. H* [8] ic tæce *f. HT* || docui ic tæhte *CDU*, decui *J* || ic hæbbe *gl. ü.* docui *R*, *f. TW* || ic hæfde *f. TW* [9] gehæfþ *J*, he hæfð *H*, *f. TW* || proibeo *T* || proibui *T* [9. 10] ic forbêad *f. DHJTW* [10] proibitum *T* || forboden *f. DHJTW* || exibeo *CJOUW* || ic igærkie *W* [11] exibui *CU. f. O*, ui *auf r. R* || exibitum *COU* || genime *T*, cume *F* || adibitum *C* [12—14] *ü. in d. z. T* [13] swugige *H*, swuwie *W*, w *aus* þ *O* || a *in* taeui *aus* u *und* a *noch einmal darüber H* || conticeo—[14] conticitum *f. F* || conticio *h* || swugige *H*, swuwie *W* [14] contaeui *T* || contacitum *T* || myngige *D*, myngyge *H*, myngie *C*, imunegie *W* || monːui *O* [15] est *f. T* || e *in* deficiunt *nicht ganz deutlich und daher noch einmal darüber O* || supino *J*, sopinum *FT*, sopina *H*

is tô witenne. þæt dâ word. đe synd NEVTRA gehâtene. âteorjad on dus gerâdum SOPINVM. *calceo* ic wearmige, *calui;* nis dâr nân SOPINVM. callswâ *tepeo* ic wlacige. *tepui; horreo* ic onđracige, *horrui; candeo* ic scîne. *candui; studeo* ic geenyrdlâce. *studui; frondeo* ic grôwe. *frondui; splendeo* ic scîne. *splendui; rubeo* ic rêadige. *rubui; palleo* ic blâcige. *pallui; parco* ic gehŷrsumige. *parui; iaceo* ic liege. *iacui; caneo* ic hârige, *canui; floreo* ic blôwe. *florui; uireo* ic grôwe. *uirui; areo* ic forsêarige. *arui; calleo,* ID EST. *callidus fio* ic bêo pætig, *callui; excelleo* ic oferstîge. *excellui* (þis word byđ êac geeweden *excello, excellis,* þâre đriddan): *stupeo* ic wafige, *stupui; languco* ic âdlige. *langui; uigeo* ic strangige ođđe gedêo. *uigui; rigeo* ic stîfige. *rigui; egeo* ic wædlige. *egui; indigeo* ic beþearf. *indigui. careo* ic đolige sumes đinges. *carui:* on đisum worde mæg bêon SOPINVM *caritum* and PARTICIPIVM *cassus* and FVTVRVM *cariturus. timeo*

[1] is— [2] sopinum *gl. R*, *in d. z. T* || witanne *IhJ*, witene *T* || beop *W* [1. 2] geh(a)tene *C* [2] supinum *J*, n *aus* u *O* [3] ic w. *ü.* calui *R* || w(e)ar(mi)ge (mi *ü. rad.* ni) *O*, wærmige *J* || n. d. n. s. *f. T* || ::nis *H* || þar *D* || callswâ *f. T* [4] slacige *CDHU* || horrui *mit* eo *über* ui *H* || ic onþracige *in d. z. T* || andracige *(aus* on-*R) hR*, anþracige *J*, andþracige *CDHU*, andþrakie *W*, þracige *F* [5] ge(e)nyrd- *J*, gecnerd- *T*, gecneord- *H*; æ *aus e. a. J;* icnorlæche *W* [6] :growe *C* || *punct unter* p *in* splendeo *zufällig O* [7] reodige *O* [8] hyrsumige *H*, gehyrsumge *U* [10] *I.* ic *f. T*, i *z. teil u.* e *gz. weg H* || ic searige *T* || calle *h* [11] calidus *h* || ic b. p. *f. T* || *zwei puncte unter einander unter* p *in* pætig *wol zufällig O* || calui *U* || excell(e)o *C*, excello *DH* [11. 12] oforstige *T*, forstige *CU* [12] þis- [13] đriddan *f. T* || is icweþen ec *W* || excelleo *J*, excelso *h*, *aus* excellis (*dann* o *noch einmal über* o) *D* [13] stapæo *J*, stup(e)u *W* || wanige *T* || languo *H* [14] o. g. *gl. R* || ic iþeo *W*, hatige *h* [15] [rigeo—[18] *I.* and] *W* || r(i)geo *C* || ic w. *f. T* [16] indieo *U*, indigio *J* || be:þearf (h *rad.?*) *O*, beđærf *J* || ic d. s. đ. *in d. z. T* || *zweites* s *von* sumes *aus einem u. buchst. rad. O* [17] caru(i) *U* || on—sopinum *f. T* || dissum *J* || wordum *CFhJORU* || supinum *J* [18] *I.* and—cariturus *f. T* || and] et *J* || casus *CFRU* || and] et *CJ* || urus *in* cariturus *auf r. C*

ic ondrâde. *timui*, næfd nânne SUPINUM nê *metuo* ic ondrâde, *metui*. *teneo* ic healde, *tenui*, hæfd SUPINUM *tentum*: *censeo* ic dême oðde ic âsmêage, *censui*, *censum*: *absorbeo* ic forswelge, *absorbui*, *absorptum*.

III. Sêo dridde PRAETERITUM geendad on *si*: *suadeo* ic tyhte, *suasi* ic tyhte, *suasum* getyht: *rideo* ic hliche, *risi*, *risum*; *ardeo* ic byrne, *arsi*, *arsum*; *indulgeo* ic forgyfe oðde miltsige, *indulsi*, *indulsum* oðde *indultum*; *algeo* ic cêlige, *alsi*, *alsum*; *mulgeo* ic melce, *mulsi*, *mulsum* oðde *mulctum*; *fulgeo* ic scine, *fulsi*, *fulsum*: *tergeo* VEL *tergo* ic wîpige, *tersi*, *tersum*; *turgeo* ic tôswelle, *tursi*, *tursum*: *urgeo* ic drafige, *ursi* (*ursum* is bera: *hic ursus* þes bera, *hunc ursum*): *torqueo* ic wrîde, *torsi*, *tortum*, ac dâ caldan cwâdon *torsum*; of dâm gefêged *distorqueo* ic tôwrîde, *distorsi*, *distortum*; *contorqueo* ic samod þrâwe, *contorsi*, *contortum*; *extorqueo* ic of âwringe *extorsi*, *extortum*; *manco*

[1] timui] metui *h* || supinum *J* || ne *wegradiert O*, *f. T* || metuo *aus* motuo *O*, *auf r. C* || ic – [2] m. *f. W* [2] tenuo *W* || hælde *J* || tenu(i) *U*, tenēu (!) *R* || h. s. *f. HTW* || supinum *J* [3. 4] censum sensui *W* [4] forswolwize *W* || absorbtum *CDhR*, absortum *EJ*, absorbitum *OTU*, absortum absorbitum *W* [5] *absatz nur CDU* || III *f. FHhW*, *erst von späterer hd. am rande* III. si *O* || endeþ *W* || suado *H* [6] ic t. *f. beidemal H* || *erstes* tyhte] lære *F*, lere I ic tihte *W* || 2. ic tyhte *f. DTW*, he tihte *J* || getyht *f. DHTW* [6. 7] ic hl. *f. HTW* [7] hlyche *J*, hlihhe *CDhU*, hlihe *F* || ic h. *f. HTW* [8] ic f. o. m. *f. H* || o. m. *f. T*, *gl. R* || myldsige *U*, ig *auf r. D* [9] oðde] I *T* || ealswa algeo *H* || acolige *H*, e *auf r. D* || alsi alsum *f. H* || i *in* alsi *aus* e *O* [10] mælce *J*, milke *W*, melcige (ige *auf r. C*) *CU*, melsce *T* || mu(l)si *C* || mulsam *J* || o. m. *f. T* || I *H* || mul(c)tum *ds. hd? O*, multum *J* || ic s. *f. T* [11] I terg(e)o I tergo *C* || ic w. *ü.* tergeo *R* [12] i]prafie *W* [13] ursui *CU* || ursum—ursum *f. T* || ursum ursum is *J* || is bera *gl. R* || þ. b. h. u. *f. W* [14] torsi *unvollst. aus* tursi *F* || tortum *aus* cortum *F* || ac—[15] gef. *f. T* || ealda *U*, olde men *W* || cwþen *W* [15] distorqu(e)o *C* || ic—[16] contorqueo *f.* (ic towride contorqueo *erg. 3. corr.*) *F* || *ü. in d. z. T* || (to)wride (wr. *ü. r. a. hd.?*) *h* [16] concorqueo *J* || þrawe] þreage *CDHU* || concorsi *J* [16. 17] contor(t)um *C*, concortum *J* [17] exorqueo *J* || ic ofwringe *H* || exortum *J*, extorsum *W*

ic wunige, *mansi, mansum; haereo* ic tô geđêode odde ic tô clifige, *haesi, haesum,* and of dâm gefêgede on dâm ylcan andgyte *adhaereo, inhaereo: iubeo* ic hâte, *iussi* ic hêt, *iussum:* ET SIMILIA.

IIII. Sêo fêorde PRAETERITVM geendað on *xi: lugeo* ic hêofige, *luxi, luctum; frigeo* ic bêo ofcalen, *frixi, frictum; augeo* ic geŷce, *auxi, auctum.*

V. Sêo fifte PRAETERITVM âwent done *co* on *i: mouco* ic styrige, *moui* ic âstyrede, *motum* âstyred: *uouco* ic behâte, *uoui, uotum; fouco* ic beđige, *foui, fotum: fauco* ic fultumige, *faui, fautum* (fordan de *fatum* byđ of dâm worde *for, faris*): *cauco* ic warnige, *caui, cautum* (*catum* is ôđer đing): *pauco* ic forhtige, *paui: conniuco* ic wincige, *conniui; feruco* ic wealle, *ferui;* ac hî nabbað nânne SOPINVM: *cico* ic geladige, *ciui, citum; uidco* ic gesêo, *uidi, uisum:* and of dâm gefêgede *praeuidco* ic forescêawige, *praeuidi, praeuisum;*

[1] wunieo *W* ‖ ereo *U* ‖ 2. ic— [2] clifige *in d. z. T* [2] o. ic to cl. *ebenfalls gl. R* ‖ ic *f. W* ‖ of dâm *f. CU* ‖ gefege(de) *R* [3] an(d)-gyte *CD* ‖ hâte (t *rad.*) *O* [4] ic h. *f. W* [5] *absatz nur CU* ‖ IIII *f. FIHhW und urspr. (am rande von späterer hd.* .IIII. xi) *O, der erste strich beim einbinden abgeschnitten T* ‖ f.] nit *W* ‖ endeþ *W* ‖ l(v)geo *aus* legeo *C* [6] heofe *H* ‖ frigeo—[8] þone (frigeo—[8] seo *nachträglich als letzte zeile, das übrige auf r.) corr. R* ‖ me celþ *W* ‖ i(e) *C* ‖ ofcalan *T* [7] eche *W* ‖ auxi *JTUW* [8] *absatz nur CU* ‖ V *f. FIHhW und urspr. (am rande von späterer hd.* V. ui) *O* ‖ f.] ta V *W* ‖ awend *HU* ‖ moneo *H* [9] monui *H* ‖ ic âst. *f. HW* asterede *J,* styrede *T* ‖ *von* motum m *gz. u.* ot *z. t. weg H* ‖ âstyred *f. HW* [10] ic beh. *in d. z. T* ‖ (noui) *C* ‖ beđige *T* ‖ futum *T* [11] fultumig *O* ‖ faui] fatum *W* ‖ fatum *T* ‖ fordan de – [12] faris *f. T* ‖ -dā *H* ‖ [fatum—[15] nænne] *W* [12] ic w. *f. T* ‖ wa(r)nige *C* [13] catum is ô. d. *f. (doch am rande von ds. hd.* um est alt i (?) *beim einbinden verstümmelt) T* ‖ þinge *J,* þing *über getilgtem* word *H* [14] conniueo *aus* conniuco *U* ‖ i *in* wincige *auf r. R,* (samod) wincige *U* ‖ welle *R* [15] ac—sopinum *f. T* ‖ supinum *J* ‖ cigeo *h* ‖ (ge)laþige *R* [16] c *in* citum *fast verschwunden in folge eines durch rasur auf der anderen seite entstandenen loches O* ‖ ic gesêo *f. T* ‖ *am rande v. a. hd.* di *O* ‖ and of d. g. *f. T* ‖ of] on *J* [17]—157 [1] *ü. f. T* [17] forsceawige *F*

inuideo ic andige, *inuidi, inuisum; sedeo* ic sitte, *sedi, sessum* on twâm essum: and of dâm gefêgede *possideo* ic geâgnige, *possedi, possessum; obsideo* ic ymbsitte, *obsedi, obsessum;* eallswâ *insideo* ic onsitte, *subsideo* ic undersitte, *resideo* ic ûpp sitte odde ic eft sitte; *strideo* odde *stridо* ic cearcige odde ic gristbitige, *stridi; respondeo* ic andswarige, *respondi, responsum; prandeo* ic gereordige, *prandi, pransum.*

VI. Sêo syxte PRAETERITVM gâd ðus: *tondeo* ic efesige odde ic scere scêp odde hors, *totondi, tonsum; mordeo* ic bîte, *momordi, morsum; spondeo* ic behâte odde ic beweddige, *spopondi, sponsum* (of dâm cymd *sponsus* brŷdguma); *pendeo* ic hangige, *pependi, pensum.* ac hî ne gâd nâ ðus, gyf hî bêod gefêgede: *suspendo* ic âhô, *suspendi* ic âhênge, *suspensum*: *detondeo* ic of âefesige, *detondi;* ET CETERA.

[1] in ui|inuideo *O* || inuidi *f. W* || inusum *W* || ::::: sedeo *C*, sē:deo (o *r.?*) *D* || (i)c *H* [2] sessu:m *O* || on—gefêgede *f. T* || :essum (s *r.*) *O*, ss *W* || dâm] twam *CHU* || pos(s)ideo *O* [3] ic g. *in d. z. T* || geâgnige—ic *ausgelassen* (*doch 3. corr. crg.* begite obsideo ic) *F* || gealmige *CDHIJRTU*, ionnie *W* || possesum *T*, possessi *W* || obsedeo *T*, *auf r. C* || m *in* ymb- *an stelle v. r.* b *O*, emb- *D* [4] ic ymbsæt *ü.* obsedi *T* [4] obssessum *H* || —[6. 7] gr. *ü. in d. z. T* [5] undersi(t)te *C* || resideo] riseo *J* || o. ic e. s. *in d. z. R* || (ic) *vor* eft *J, f. T* || eft] of *O* [6] odde strideo *getilgt zw.* strideo *u.* odde *U* || *1.* oðde] 1 *J* || cærgige (*aber* ea *ü.* æ) *U*, eardige *O* [6. 7] gristbitig *O*, grisbatie *W* [7. 8] ic a. r. r.] di sum *W* [7] an(d)sw- *O*, -swerie *T* [8] sponsum *O* || ic g. *f. T* || gear- *R*, geweordige *C* || pransi *U* || prans(v)m (s *an stelle v. e. a. u.* v *über getilgtem* a) *O* [9] *absatz in CDHIJU* || VI *f. FHhJOW* (*am rande* VI. di *sp. hd. O*) || seoxte *T*, ta vi *W*, *dahinter* gæd *r. H* || —[11] bite *ü. in d. z. T* [10] *1.* o.—tonsum *auf r. C* || *1.* o.—hors *gl. R* || ic *f. TW* || scyre *D* || scêp *T* || tondi *O* [11] m:ordi *O* || momorsum (*aber das 1.* mo *get.*) *R* [12] o. ic bew. *f. T* || ic] :: (be *r.*) *O* || s(po)pondi *O*, spondi *T* || of—[13] br. *f. T* || cunnaþ *W* [13] pendeo *aus* po- *C* [14] nâ *f. W* || gef *H* [14. 15] .III. *ü.* suspendo *h;* susspendo *T*, -pendo *aus* -pondo (*dann noch* e *ü.* e) *D* [15] ic aho *in d. z. T, f. W* || su(s`)pendi *C. 2. s r. a. hd. eingefl. O* || ic aheng *h.* suspensum *W, f. HT* || -ng *CDJU*, -neg *FhR* || susspensum *T*, sup- *O* [16] *ü. in d. z. T* || a(e)fesige *H*, âefisige *C*, a efisige *U*, â hefesige *O*, a:fesige *R*, afesie *W* || deton(d)i *O*

Sume word geendjad on *eo* on dâm forman hâde, ac hî ne geendjad on *es* on dâm ôdrum hâde, fordan de hî gâd æfter dâre forman CONIVGATIONE, nâ æfter dâre ôdre: *meo* ic fare, *meas* dû færst, *meat* hê færd: *beo* ic gegôdige sumne, *beas;* *creo* ic gescyppe, *creas;* *screo* ic hrâece odde spâte; *laqueo* ic fô mid grine, *laqueas;* *nauseo* mê wlatad, *nauseas;* *enucleo* ic âspyrige, *enucleas;* *calceo* VEL *calcio* ic scôge mê, *calceas* VEL *calcias.* ânc twâ word synd dâre fêordan gedêodnysse: *eo* ic gange, *is* dû gâst: *queo* ic mæg, *quis* dû miht.

DE VERBO PASSIVO.

Doceor ic eom gelâred, *doceris* dû eart gelâred, *docetur* hê is gelâred (þæt englise gâd, swâswâ þæt

[1] *kein absatz* || w *in* wôrd *aus* r *O* || endeþ *W* || on—[2] geendjad *f. T* || f *von* forman *auf r. O* [2] ac—hade *ü. d. z. nachgetr. R, f. FH* || hî ::: | *O* || endeþ *W* || -dam *T*, -þā *H* || coniugatio *von sp. hd. am rande O* [3] dæra *T* || coniugatio and *W*, a *aus* o *O* || dâre] dær *O* [4] meo *u.* meas *auf r. 3. corr. F* || *ü. bis auf weiteres in d. z. T* || *2. 3. sg. ü. f. W* || m *in* meat *sp. hd. F* [5] ic welie l ic igodie *W*, ic ge *auf r. O* || snm(n)e *h, aus* summe *H* || gesceppe *H*, scuppe *W* [6] screo] creo *aus* crea *O*, screo screas *W* || ic spete l hræche *W* || ræce *F* || odde ic spæte *in d. z. R* || laqneo—[7] enneleo *hat als letzte zeile beim einbinden den unteren teil der buchstaben verloren T* || laqneo: (s *rad. und* q *aus* c) *O*, qu *auf r. F* || gefô *H* || grone *W* [7] laqneos *Hh* || nans(e)o *U*, inaúseo *O* || ic spyrige *O*, s *ü* p *h, f. T* [8] e(n)ucleas *J* || calceo::: (ceo *rad.*) *O*, e *auf r. F*, o *ü. getilytem* a *H* || l *CDFHhJRTUW*, odde *O* || cal::|cio *O* || sceoge *FJRU* || cálce(a)s *O* [9] l *CDFHhJRTUW*, odde *O* || ane ::: (swa *r.?*) *O* || .H. *u. darüber* twa *R* || beoþ *W* || leorþan *aus* forman *H* [10] quis | quis *O* [11] miht et cetera *T* || *drei zeilen auf 52r und ganz 52v leer: 53r—77r z. 8 v. u. eine andere hd. h*

[12] *überschrift f. HJ W* || nerb *O* || *am rande v. sp. hd. noch* passinis *O* [13] *kein absatz OR* || doceor *aus* docear *H* || —[14] *ü. f. T* || eam *H* || ceris *W* || *2. 3. sg. ü. f. W* || ært *J* || gelâred *R* [14] docet(n)r *O*, cetur *W* || (he is g.) *C* || gelæred *R* || þæt—159 [1] hæftan *f. T* || ænglise *Hh*, englis *C*, on englise *W*

ôðer. hêr bæftan): ET PLVRALITER *docemur, docemini, docentur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *docebar, docebaris, docebatur;* ET PLVRALITER *docebamur, docebamini, docebantur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *doctus sum, doctus es, doctus est;* ET PLVRALITER *docti sumus, docti estis, docti sunt.* ET VLTERIORI MODO and on dâm ŷttran gemete *doctus fui, doctus fuisti, doctus fuit;* ET PLVRALITER *docti fuimus, docti fuistis, docti fuerunt* VEL *fuere.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *doctus eram, eras, erat:* ET PLVRALITER *docti eramus, eratis, erant.* ET VLTERIORI MODO *doctus fueram, fueras, fuerat;* ET PLVRALITER *docti fueramus, fueratis, fuerant.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *docebor, doceberis, docebitur;* ET PLVRALITER *docebimur, docebimini, docebuntur.* IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM *docere* sî dû gelâred. *doceatur;* ET PLVRALITER *doceamur, docemini, doceantur.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *docetor tu, docetor ille;* ET PLVRALITER *doceamur, doceminor, docentor.* OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO

[1] bæftan] æfter *O*, beforan *D* || —[4] ce- *W* [2] e. m. t. *f. T* || temporore *O* || praeteːito *H*, praeteritum *T* || i(n)perfecto *auf r. O* [2, 3] docebar *aus* -bor *O* [3] -ter *aus* -tep *und* -mur *aus* -mup *O* [4] e. m. t. *f. T* || [modo —[10] doc]tus *W* || temopore *O* [4, 5] inperfecto *R* [5] doctus *vor* es *und* est *f. JTU* || est] ːest (t *rad.*) *O* [6] docti *vor* estis *und* sunt *f. JTU* || ulteri(ori) *h*, ulteriore *T*, ulterio *H*, ulteri *O* || and—[7] ge. *f. T* [7] ytran *D* || doctus *vor* fuisti *und* fuit *f. HJTU* [8] docti *vor* fuistis *und* fuerunt *f. HJTU* || fuerint *O* [9] nel fuere *f. T* || odde *O* (*alle anderen* I) || e. m. t. *f. T* || edem *O* || *zweites* e *in* preterito *aus angefangenem* r *O* [10] l *in* plus- *aus* i *O* || docti *f. UW* [11] era(n)t *H* || u(l)teri(o)ri *O*. ulteriore *T*, ulteriora *H* [12] docti *f. W* [13] e. m. t. *f. T* || docebar *JO* [13, 14] *(ausser 1. sg.)* ceb- *W* [14, 15] inperatino *HT*, in *aus* ni *O*, inparatino *W* [15] tpr *urspr. (dann* em *darüber v. e. hd. d. 14. jhdts.) T* || terciam *W* [16] doceri *U* || ä. *f. HT* || beo *W* [17] doceːmur (a *wegradiert*) *U* || doceamini *CDHITU, dahinter* :::::::: *C* || e. m. t. *f. T* [18] doce(t)or tu *F*, docetur tu *HhU*, -et- *aus* -eat- *C*, -or *aus* -ur *O*, docetor(t)nn *J* || docetur ille *CHR*, -or *aus* -ur *JO*, o *(vor* r) ü. r. *F* || doce(a)mur *O* || doceminor *T* [19] docentur *T*

INPERFECTO *utinam docerer, docereris, doceretur;* ET PLVRALITER *utinam doceremur, doceremini, docerentur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam doctus essem, doctus esses, doctus esset;* ET PLVRALITER *utinam docti essemus, essetis, essent.* ET VLTERIORI MODO *utinam doctus fuissem, fuisses, fuisset:* ET PLVRALITER *utinam docti fuissemus, fuissetis, fuissent.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam docear, doceris, doceatur:* ET PLVRALITER *utinam doceamur, doceamini, doceantur.* SVBIVNCTIVO MODO VEL CONIVNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *cum docear, doceris, doceatur;* ET PLVRALITER *cum doceamur, doceamini, doceantur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *cum docerer, docereris, doceretur;* ET PLVRALITER *cum doceremur, doceremini, docerentur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum doctus sim, cum doctus sis, cum doctus sit;* ET PLVRALITER *cum docti simus, cum docti sitis, cum docti sint.* ET VLTERIORI MODO *cum doctus fuerim, cum doctus fueris, cum doctus fuerit;* ET PLVRALITER *cum docti*

[1] docereris— [2] doceremur *f. H* ‖ docereris *aus* dec- *C*, doce-re(r)is *(letztes* r *ü. rad.* t *von 2. corr.) F* [2] ceremini cerentur *W* [2. 3] e. m. t. *f. T* [3] (praeterito) *U* ‖ perfecto *f. H* ‖ plusquam | fecto *O*, -perfectum *F* [4] doctus *vor* esses *und* esset *f. DJTU* [5] utinam —[6] pluraliter *doppelt O* ‖ doc:ti (t *rad.*, i *nachträglich angehängt) das erste mal O* ‖ docti *auch vor 2. 3. W* ‖ ulteri(ori *h*, ulteriore *T*, *erstes* r *aus* p *das erste mal O*, *davor* :: *das zweite mal O* [6] (fuis)sem *corr. v. a. hd. das zweite mal O* ‖ fuisses] -em *W* [7] docti *aus* -u? *C* [7. 8] e. m. t. *f. T* [8] cearis ceatur *W* ‖ et pluraliter utinam dócear doceáris doceatur *hinter* doceatur *durchstrichen O* [9] doceamini *f. H*, ceamini (*hinter* ceantur) *W* ‖ t *in* doceantur *undeutlich u.* ur *verschwunden h*, ceantur *W* [9. 10] s. m. uel *f. T* [9] subinctiuo *C* [11] cum *auch vor d. 2. u. 3. sg. R W* ‖ cum *f. J* ‖ doce-(a)mur *O* ‖ cum *auch vor d. 2. pl. O* ‖ ceamur ceantur *W* [12] t. praesento (!) i. *T* [13] *2. 3. sg.* cer- *W* [14] cum *auch vor 2. 3. pl. T* [14] cerentur *W* [15] sum *CIIhOR*, sim *aus* sum *F* ‖ cum *vor 2. 3. sg. f. HJTUW* ‖ doctus *vor 2. und 3. sg. f. HJUW* [15. 16] ductus sit *O* [16] *1.* docti *bis auf einen teil von* i *weg H* ‖ summs *O* ‖ *vor 2. 3. pl.* cum *f. HJTUW*, docti *f. HJUW* [17] et u.| adulteriori *CDT* ‖ c. d. fuerim *doppelt (das 2. mal getilgt) O* [17. 18] c. doctus *vor 2. 3. sg. f. DHJTUW*

fuerimus, cum docti fueritis, cum docti fuerint. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum doctus essem, cum doctus esses, cum doctus esset;* ET PLVRALITER *cum docti essemus, cum docti essetis, cum docti essent.* ET VLTERIORI MODO *cum doctus fuissem, fuisses, fuisset;* ET PLVRALITER *cum docti fuissemus, fuissetis, fuissent.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *cum doctus ero, eris, erit;* ET PLVRALITER *cum docti erimus, eritis, erunt.* ET VLTERIORI MODO *cum doctus fuero, fueris, fuerit;* ET PLVRALITER *cum docti fuerimus, fueritis, fuerint.* INFINITIVO MODO, NVMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI *doceri,* PRAETERITO *doctum esse* VEL *fuisse,* FVTVRO *doctum iri.* DVO PARTICIPIA TRAHVNTVR A VERBO PASSIVO PRAETERITI TEMPORIS ET FVTVRI, PRAETERITI *doctus,* FVTVRI, VT *docendus.*

Ealswâ gâđ þâ ôđre drôwigendlîcan word and DEPONENTIA: *mercor* ic geearnige, *mereris* đû geearnast, *meretur* hê geearnađ, and swâ forđ; PRAETERITVM *merui* VEL *meritus sum* ic geearnode; *medeor* ic gelâcnige. *medicatus sum; misereor* VEL *miseror* ic gemiltsige. *misertus sum; reor* ic wêne is DEFECTIVVM, þæt is, âteo-

[1] imus fueritis fuerint E (*das letzte auf rasur eines* e) *3. corr. F* || f(u)erimus *C* || cum docti *vor 2. 3. pl. f. DFHJTUW* [2] preterito perfecto plus- *W* [3—4] c. d. *vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. DHJTUW* || et—[5] fuisset *f. R* [5] ultriori *C*, ulteri *O* || cum doctus *auch vor 2. 3. sg. C* [6] fuissemussetis fuis(s)ent *O* || fu:issent *F* [7] tempora *F*, tempo *O* [8] erint *T* || ulteri(ori) *h* [9] fue(r)o *C* [10] [fuerimus—[15] word] *W* [12] traumtur *J* [13] *1.* :preteriti *D*, preterit(i) *F*, pretiriti (iti *aus etwas a.*) *O*, praeterito *R* || *2.* preteri:ti *F*, preriti *O* [14] ut doctus *DU* || docentus *O* [15] *kein absatz* || þa | da *U* || a *in* -an *aus etwas a. O* || et *J* [16] merear *J* || —162 [8] *ü. in d. z. T* || iea[rnie—[17] forþ] *W* || gee(a)rnige *C*, geærnige *J*, gearnige *R* || mereres *T* || gee(a)rnast *C*, ærnast *J* [17] gee(a)rnađ *C*, geærnađ *J* || mer(u)i *aus* meritum *H* [18] meritis *J* || ic geea. *ü.* merui *R*, ic geearnodo *T* || iear[nede—[19] medica]tus *W* || medior *T* || gelaugnige *urspr. (dann 2. g zu* c *a. hd.?) F* [19] meditatus *(unvollst. zu* medicatus *D) CD* || misereor] miseor *J* || (1 miseror) *h* || ic g. *ü.* misereor *R* || i[miltsie —[20] wene] *W* [20] ic w. is *auf r. F* || defictiuum *Fh* || þ. is a. *gl. R* [20] 162 [1] ateoriogendlic *F*

rigendlîc, *ratus sum* ic wênde: *uereor* ic andracige odde ic wandige. *ueritus sum; fateor* and *confiteor* ic andette. *confessus sum: polliceor* ic behâte. *pollicitus sum; tueor* ic geseylde mæg bêon COMMVNE VERBVM. þæt is, gemâne word: *intueor* ic on lôcige odde ic bescêawige. *intuitus;* ET SIMILIA.

DE TERTIA CONIVGATIONE.

Lego ic râde, *legis* dû râdst, *legit* hê rât (þêos CONIVGATIO is gecweden CORREPTA. dæt is, geseyrt. fordan de hêo macað hyre IMPERATIVVM on sceortne *e: lege* râd; and eft on INFINITIVVM byð se *e* sceort: *legere* râdan; and swâ ealle dâ word, de tô hyre belimpad, seyrtað þone foresâdan *e* on dâm twâm gemetum and on mâ ôdrum, donne dâ ôðre drêo CONIVGATIONES bêoð âfre gelengde); ET PLVRALITER *legimus, legitis, legunt.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *legebam, legebas, legebat;* ET PLVRALITER *legebamus, legebatis, legebant.* EODEM

[1] r[atus—and þra]kie *W* || andþracige *F*, aðracige *O* [2] o. ic w. *gl. R* || awandige *O*. awandie *F* || and] 1 *J* || fate[or—[3] confessus] *W* [2. 3] ic a. *ü.* fateor *R* [3] andete *T* || pollicit[us—[4] uerbum] *W* [4] comune *J* [5] þ. is g. w. *gl. R* || on *f. O* || lok[ie—[6] similia] *W* [5. 6] o. ic b. *ebenfalls gl. R* [6] ic *f. OT* || intuitus sum *R*

[7] *überschrift f. HJTW* || m̃ *U* [8] ego *W* || *2. 3. sg. ü. f. W* || ræd::st *F*, rætst *CU* || ræd *CF*, *dahinter* et pluraliter legimus legitis legunt *T (vgl.* [15]) [8. 9] coniu[gatio—iscurt] *W* [9] co(r)repta *H* || þæt is gescirt *gl. R* || gesceort *T* || -þā *U* [10] hi maciaþ heora *H* || inperat[iuum—[11] biþ] *W* || inperatiuum *HT* || sc(e)ortne *J* [11] ræd *auf r. O*, *f. T* || on inf. *hinter* scort *W* || (in)finitiuum *F* || lgere *C* [11. 12] ræde[n—belim]peþ *W* || râdan *f. T* [12] ealla *T* [13] scertað *D*, gescyrtað *O*, scortad *T* || forsædan *F*, forewarde *W* || o[n—[14] oþrum] *W* || dæm *h* [14] þ *vor* þonne *rad. h* || (odre) *R* || (dreo) *h* || coniugationes *f. T* || [beoþ—[15] legimus] *W* [15] gelængede *H*, gelegnde *U*, lengde *O*, gelengende *(erstes n vom rubricator) T* || et —legunt *f. T (s. les. zu* [8]*)* || we rædaþ, ge rædaþ, hî râdaþ *fügt hinter den betreffenden lat. formen hinzu J* [16] tempere *T*, empore *O* || [inp.—[17] le]gebamus *W* [17] legebamus *gz. weg H* || gebatis gebant *W* || eo[dem—163 [1] le]git *W*

MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *legi, legisti, legit;* ET PLVRALITER *legimus, legistis, legerunt* VEL *legere.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *legeram, legeras, legerat;* ET PLVRALITER *legeramus, legeratis, legerant.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *legam, leges, leget;* ET PLVRALITER *legemus, legetis, legent.* IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM *lege, legat;* ET PLVRALITER *legamus, legite, legant.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *legito tu, legito ille;* ET PLVRALITER *legamus, legitote, leguntо* VEL *leguntote.* OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO INPERFECTO *utinam legerem, utinam legeres, utinam legeret;* ET PLVRALITER *utinam legeremus, utinam legeretis, utinam legerent.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam legissem, legisses, legisset;* ET PLVRALITER *utinam legissemus, legissetis, legissent.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam legam, legas, legat;* ET PLVRALITER *utinam legamus, legatis, legant.* CONIVNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *cum legam, cum legas, cum legat;* ET PLVRALITER *cum legamus, cum legatis, cum*

[1] inperfecto (in *z. t. radiert*) *O* [2] legistis] gistis *W*, legitis *J*, legitis legistis *(letztes* is *auf r.) R* || geruntl—[3] plusquam]perfecto *W* [3] tempor(e) *O* || pret(e)rito *corr. v. a. hd.? O* [3. 4] s *in* legeras *auf r. R*, geras *W* [4] gerat *W* || [legeramus—[5] eodem] *W* [5] leges] legas *J*, ges *W* || legit *T*, legat *H*, get *W* [5. 6] [pluraliter—[7] pre]-senti *W* [6] lege::mus *C* || lege::tis *C* || u *in* legent *auf r. C* || imperatino *HO* [7] am. *U*, terciam *W* || [lege—[8] le]gant *W* || lege leges legat *T* [8] tempora *F* [9] [tu—legi]tote *W* [10] legunto uel leguntote *doppelt R* || o[pt.—[11] inperfecto] *W* [11] et] and *H, f. O* || prerito *O* || inperfectum *F* || utinam *vor 2. 3. sg. f. DJUW*, ut (*statt* ut̄) *R* || lege::res (re *rad.) h* [12] legeræt *H* || *zweites* ut.—[13] eodem] *W* || legemus *D* || utinam *vor 2. 3. pl. f. DHJU* [13] e. m. t. *f. T* || pret(e)rito *corr. v. a. hd.? O* [14] plusquam[p.—[15] et] *W* || —[15] vt̄ *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. T* [15] legis(s)et *O* || et—[17] legat *f. H* || utinam *f. R* || giss- *W* [15. 16] giss[ent—[17] legatis] *W* [16] e. m. *f. T* || futura *J* || vtinam *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. T* [17. 18] conium(c)tino *O* [18] [pr. —[19] pluralite]r *W* || legum *O* || —164 [10] cum *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DHJUW* [19] cum legamus *doppelt (das zweite mal unterstrichen) O*

legant. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *cum legerem, cum legeres, cum legeret;* ET PLVRALITER *cum legeremus, cum legeretis, cum legerent.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum legerim, cum legeris, cum legerit;* ET PLVRALITER *cum legerimus, cum legeritis, cum legerint.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum legissem, cum legisses, cum legisset;* ET PLVRALITER *cum legissemus, cum legissetis, cum legissent.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *cum legero, cum legeris, cum legerit;* ET PLVRALITER *cum legerimus, cum legeritis, cum legerint.* INFINITIVO MODO, NVMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI *legere;* PRAETERITO *legisse;* FVTVRO *lectum ire* VEL *lecturum esse.* INPERSONALI MODO TEMPORE PRAESENTI *legitur;* PRAETERITO INPERFECTO *legebatur;* ET CETERA.

þêos CONIVGATIO macad hire PRAETERITVM on ealra wîsan, swâswâ nân ðâra ôðra ne dêð.

---

[1] lega(n)t *D*, gant *W* || [eodem—[2] lege]rem *W* || e. m. t. *f. T* [2] em *in* legerem *aus etwas a. O* || geres geret *W* [2. 3] le[geremus —[3] tempor]e *W* [3] n *in* legerent *aus* m *O* || e. m. t. *f. T* [4] pret(e)rito *corr. v. a. hd O* || *zweites* e *in* legerim *(von ds. hd.?) eingeflickt O* || [legeris—[5] leg]eritis *W* [5] us *in* legerimus *und* tis *über* s *in* legeris *(so) von a. hd. O* || gerint *W* [6] e. m. t. *f. T* || tempore per[-?—[7] legiss]es *W* || tempora *F* || -perfectum *F* [7] gisset *W* [8] le(g)issemus *corr. von a. hd.? C* || [legissetis—[9] futur]o *W* || legisse:tis (n *rad.*) *h* || l(e)gissent *corr. v. a. hd. O* || e. m. t. *f. T* [9] legero] legerem *W* || geris gerit *W* [10] [eum legerimus—inlin]itiuo *W* || cum legerimus *doppelt (das zweite mal unterstrichen) O* [10. 11] in infinitiuo *O* [11] numeris—praesenti *f. T* || numeris *aus* -rus *h* | et *f. O* || [pr.—[12] lec]tum *W* [12] prae- *oder* preteriti *CDFhJR.* pret(e)rit (e *von a. hd.*) *O*, praeterito perfecto et plusquamperfecto *T* || futuri *CDFhJOR* || lecturum] lectum *T* [13] i. m. t. p.] nerbo inper *mit punct dahinter T* || a *in* inpersonali *auf r. (v. a. hd.?) F* || [modo —[14] le]gebatur *W* [14] inperfectum *F* || legebatur et cetera] et plusquamperfecto. lectum. est. uel praeterito plusquamperfecto lectum erat. futuro. legetur. Inperatiuo. modo. legatur. futuro. legitor. Opta. *(so)* legeretur. praeterito perfecto. et plusquamperfecto lectum esset futuro legatur *T* [15] *kein absatz* || þêos—[16] dêð *f. T* || coniunctio *R* || [mak.—[16] wisa]n *W* || n *in* praeteritum *auf r. D* [16] para *C* || odre *H*

I. Sêo forme PRAETERITVM gâd dus: *quiesco* ic geswîce odde ic forlâete odde ic mê gereste. *quieui, quietum; cresco* ic wexe. *creui* ic weôx, *cretum; nosco* ic onenâwe. *noui, notum; ignosco* ic miltsige. *ignoui, ignotum; cognosco* ic onenâwe. *cognoui, cognitum; agnosco* ic onenâwe. *agnoui, agnitum; pasco* ic fêde odde ic læswige. *paui, pastum* (of dâm is nama *pastor* hyrde): *consuesco* ic gewunige. *consuetus sum; sino* ic gedafige. *siui, situm; sterno* ic strêwige odde ic sadelige hors odde ic beddige. *straui, stratum; cerno* ic gesêo. *creui, cretum; lino* ic clâme. *liui, litum; accerso* ic gelangige. *-siui, -situm; lacesso* ic tyrige. *lacessiui, lacessitum; pinso* ic gearcige hlâf. *pinsui, pistum* (of dâm is nama *pistor* bæcestre); *tero* ic tôbrŷte, *triui, tritum; quaero* ic sêce. *quaesiui, quaesitum;*

[1] *absatz nur CDU* || *zahl am rande h. f. FHJOTW* (*doch in O am rande von a. hd.* III. coniugatio I. ui) || [þeo forme—i]swike *W* || forma *J* || quiesseo *h* || *bis auf w. ü. in d. z. T* || —[2] *ganze ü. gl. R* [1. 2] (ge)swice *C*, swice *U*. swi(e)e *O* [2] *erstes* ic *f. HO* || forlête *T*. oferlæte *CU* || [quieui—[3] cre]tum *W* [3] weaxe *h* || ic weôx *f. HJ* [4] oncnæwe *J*, oncnawa *T*, oncwawe *Fh* || no[tum—[5] igno]tum *W* || tum *von* notum *und das fg.* ig *gz. u.* n *z. t. weg H* || milts(i)ge *U*. gemiltsige *H* [5] oncnawe *aus* oncwawe *F*, oncwawe *h*, oncneowe *J*. icnowe *W* || cogno[ui—[6] agnoui] *W* || cognitum *aus* cognotum *J*. cognotum *T* [6] oncnawe *aus* oncwawe *F*. oncwawe *h*, oncnæwe *J* agnotum *T* || fæde *J* [6. 7] o. ic l. *f. H. gl. (so auch im fg. regelmässig die ganze übersetzung über der zeile) R* [7] ic *f. FT* || les[wic—pa]stor *W* || læsewige *R* || of] on *J* [8] con(su)esco *O*, consuescor *T* || (ge)wunige *U* || [consueui—[9] i]paui]e *W* || cons(u)etus *O* || sum] suo *T* [9] þafige *J* || siui: *O* || ern *in* sterno *auf r. O* || trewig *in* strewige *auf r. O*. streowige *T*, (s)treowige *F*, streawige *H* || *drittes* (ic) *R*, *f. OW* [10] sa[delie—stratum] *W* || sadelige—ic *f. F* || sadilige *(erstes* i *aus* u, *wie es scheint) O* || ic *vor* b. *f. R* || str(a)tum *J* [11] cernui cernitum *T* || lino *auf r. O* || [ic—[12] ilangi]e *W* [12] acerso *T* || gelangi(g)e *C*. i *aus e. a. und noch einmal darüber D* || accersiui *DHJ* || situm *f. U*. accersitum *DHJ* || lacesco *W* || :tyrige (*s rad.*) *R*. teorie *W*. styrige *T*, gestyrige *O* [13] la[cessiui—iarki]e *W* || gegearcige *U* || laf *H* || pinsii *F* [14] is] cymd *T* || [nome—to]brite *W* || bæcesre *O* [14. 15] tobryse *T* || quero *doppelt (das zweite mal unterstrichen) R* || se[che—166 [1] seu]i *W* || ui *in* quesiui *auf r. DO*

sero ic sâwe. *seui*, *satum (sero, seras.* ic hæpsige is dâre forman: *seraui; desero* ic forlâete, *deserui* on ôdre wîsan, *desertum; insero* ic on besette. *inserui, insertum); cupio* ic gewilnige, *cupiui* VEL *cupii, cupitum; concupio* ic samod wilnige. *concupiui* VEL *concupii, concupitum: sapio* ic wât odde ic smæcce. *sapiui* VEL *sapui. sapitum; peto* ic bidde. *petiui. petitum.*

II. Sêo ôder PRAETERITVM geendad on *ii,* ac on dâre ne befeallad nâ mâ worda. þonne. dâ ðe gâd on twâ wîsan: *cupio* ic gewilnige, *cupiui* odde *cupii; arcesso* ic âflîge mîne fŷnd odde genyrwige. *arcessiui* VEL *arcessii;* and byd se ôrra *i* âfre seeort.

III. Sêo ðridde PRAETERITVM geendad on *u.i: imbuo* ic tŷ odde lâre. *imbui* ic têah. *imbutum,* and byð se *u* lang on dâm SOPINVM and seeort on dâm PRAETERI-

[1] sutum *O* ‖ a *in* seras *aus* i *und darunter noch ein* a *O,* e *auf r. R, dahinter rasur von 5—6 buchst. h* ‖ seraui *hinter* seras *H* ‖ ic h. *ü.* sero *R, vor* seras *J* ‖ haspie *W* ‖ [is—[2] seraui] *W* [1. 2] is d. f. *f. J* ‖ is] þæt is *H* [2] seraui] coniugat̄ *H* ‖ deserto *H* ‖ [on—[3] o]n besette *W* [3] wison *R* ‖ desertam *F* ‖ on *f. (2 buchst. rad.) O* ‖ besætte *T* [4] [cupio—[5] wilnie] *W (doch sind einige striche übrig)* ‖ ui *von* cupiui *auf r. O* ‖ uel] odde *O* [4. 5] conc. ic samod *unleserlich J* [5] gewilnige *H* ‖ uel concupii *f. H* ‖ uel *f. O* ‖ concu[pitum] *W* [6] smæcge *J* ‖ odde sapui *auf r. O* ‖ uel] odde *FhOR* ‖ sap(i)ui *F* ‖ i *in* sapui *auf r. C,* sapiui *J* [7] peto ic b. *doppelt W* ‖ *das 1. mal* bi[dd]e *W* ‖ pet(i)ui *O* [8] *absatz nur U* ‖ *zahl am runde h, f. FHJOW (doch am rande von späterer hd.* II ii *O)* ‖ se *CTU* ‖ :oþer (w *rad.?) C, auf r. h* ‖ endeþ *W* ‖ ii] i *CDEJTU* ‖ [ac] *W* ‖ on dære] o|dere *h* ‖ o(n) *(a. hd.?) F* ‖ dære odre *O* [9] ne *aus* be *O* ‖ befellad *R,* feallad *U, aus* gefealdad *h* ‖ nâ] nan *H* ‖ worde *T,* word *W* ‖ dâ *f. J* ‖ (þe) *C* ‖ [two] *W* [10] ic g. *f. H* ‖ odde] ł *DJW* ‖ arcesso *aus* accerso *v. a. hd. F* [11] aflem[e] *W* ‖ ic inerwie *W* ‖ accersiui *U* ‖ odde *FhO,* oþþe *C, f. D* [12] ar|:::cessii (ces *rad.) O,* arcessii *aus* accessii *v. a. hd. F,* ii *auf r. C,* accersii *U,* arcessi *J* ‖ and *f. O* ‖ ôrra] for[me] *W* ‖ (æfre) *h* [13] *absatz nur U* ‖ *zahl am rande h, f. FHJOTW (doch am rande von späterer hd.* III. ui *O)* ‖ endeþ *W* ‖ inbuo *U,* imbui *H* [14] ic teo *JW* ‖ ic lære (l[ere] *W) CUW* ‖ ic têah *f. H* ‖ teh *mit* a *über* e *J* ‖ is *W* [15] sopinum *aus* sap- *O,* supinum *JU* ‖ o[n þen] *W*

TVM: eallswâ *acuo* ic hwætte. *acui, acutum; induo* ic mê serŷde. *indui, indutum; exuo* ic mê unserŷde. *exui, exutum: innuo* ic gebŷcnige. *innui, innutum; annuo* ic getîdige. *annui, annutum; diluo* ic âfeormige. *dilui, dilutum; polluo* ic besmîte. *pollui, pollutum; suo* ic sywige. *sui, sutum; tribuo* ic sylle oðde forgyfe. *tribui, tributum; statuo* ic sette. *statui, statutum; minuo* ic wanige. *minui, minutum; arguo* ic drêage. *argui, argutum. pluo* ic rîne macað *plui, spuo* ic spête *spui, metuo* ic mê ondrædе *metui:* þâs drêo word nabbað nânne SOPINVM. *ruo* ic hrêose. *rui, rutum*, ac se tôweardа PARTICIPIVM hæfd *i, ruiturus* tô hrêosenne. and of disum worde gefêgede habbað seeortne *u* on SOPINVM: *cruo* ic âhredde oðde ût âliðige. *crui, crutum; diruo* ic tôwurpe. *dirui, dirutum. pono* ic sette. *posui, positum*. and of ðâm gefêgede *subpono* ic underlecge. *subposui, subpositum: compono* ic gefêge, *composui, compositum; gigno* ic gestrŷne, *genui, genitum; uomo* ic spîwe, *uomui, uomitum; gemo* ic geômrige,

[1] hwætte *T* ‖ acu::tum (tu *radiert?*) *O* ‖ indu(o) *aus* indui *H* [2] scryde *aus* screde *J*, *aus* scyrde *v. a. hd: F*, scry:de (d *rad.?*) *O* indui—unscŷde *f. J* ‖ [in]dui *W* ‖ unscry:de (d *rad.*) *O*. (un)scride *h* [3] in(n)uo *O*, *am rande v. ds. hd. H* ‖ ibec[nie] *W* [4] tiþie *W*, geaðige *U* ‖ ic] *vor* i *noch ein* c *ähnliches zeichen h* [4. 5] afermige *J*, afeor[mie] *W* [5] besmitte *W* [6] siwige *aus* suw- *R*, s[ewie?] *W* [7] sætte *T*, s[ette] *W* [7. 8] statuum *O*. stastum *W* [8] wan(i)ge *H* ‖ minui *f. W* [9] ðrige *mit a. t. aus* drige *F* ‖ ar[gui ar]gutum *W* ‖ pl:no *C* ‖ reine *W* ‖ pluui *alle ausser JT* ‖ spu:o *O*, *der untere teil von* sp *weg H* [10] spete *J* ‖ metu[o ic me] *W* ‖ s *in* þas *nachträglich eingefügt U* [11] wurd *U* ‖ næbbað *T* ‖ supinum *J* ‖ ic—rutum *schwer zu lesen J* ‖ i[c reo]se *W* ‖ reose *HU* [12] towerda *C*, towerda *aus* -de *T*, towearde *HJ* [12. 13] hreosanne *H*, reosenne *F*, r[eosen]ne *W* [13] and *f. O* ‖ f *in* of *auf r. a. hd.? h* þissum *hJU* ‖ wordum *CHTU* ‖ gefeged *U* [14] supinum *J* ‖ [eruo] *W* ‖ aredde *H*, *unvollständig corr. aus* ahrædde *h* ‖ ali(ði)ge *O* [15] toworpe *FUW*, -wyrpe *R*, -weorpe *CDT* ‖ d[iru]tum *W* ‖ pone *T* [16] gefeged *T* [17] u[nder]legge *W*, -licge *D* ‖ gefege:: (de *rad.?*) *C* [18] co- *aus* eu- *im pf. u. sup. h* ‖ compo[situm] *W* ‖ *über* gigno *v. a. hd.* ł pario *h* ‖ gestrene *h* [19] u[omi]tum *W* ‖ sicige *ü.* geomrige *gl. U*

gemui, gemitum; fremo ic grimette, *fremui, fremitum; tremo* ic bifige, *tremui, tremitum:* on eallum disum byð se *u* secort on PRAETERITVM and se *i* on SOPINVM. *texo* ic wefe, *texui, textum; nexo* ic cnytte, *nexis* VEL *nexas* dâre forman, *nexui, nexum; necto* ic cnytte, *nexui* VEL *nexi, nexum; pecto* ic cembe, *pexui* VEL *pexi, pexum; meto* ic rîpe, *messui, messum; strepo* ic hlŷde, *strepui, strepitum; rapio* ic gelæcce, *rapui, raptum;* of dâm gefêged *eripio* ic ætbrêde odde âhredde, *eripui, ereptum; diripio* ic fram âtere, *diripui, direptum; sterto* ic hrûte, *stertui* (nis dâr nân SOPINVM); *alo* ic fêde, *alui, altum* VEL *alitum; colo* ic begange odde ic wyrdige, *colui, cultum; consulo* ic âxige mê râdes odde ic deahtige, *consului, consultum; occulo* ic behŷde, *occului, occultum; molo* ic grinde, *molui, molitum; uolo*

[1] grymetige *H*, grimytige *T*, grymtige *DC*, grimtige *U*, gremette *O*, grimmete *W* ‖ fre[mui] *W* [2] t *in* tremo *aus* c *und noch ein* t *darüber O* ‖ ic *f. U* ‖ bifige] forhtige *H. darüber* ewacige *gl. U* ‖ dissum *h*, þissum *J* [2·3] [biþ þe] *W* [3] supinum *J* ‖ unde textrinum opus *ü.* texo *gl. U*, texuo *W* [4] [textum—[5] forman] *W* ‖ (e)nytte *h*, :: cnytte *O* ‖ odde *O*, I *die anderen* ‖ nxas *O* [5] þæra *H* ‖ nexi *(getilgt W) CUW, dahinter rasur von 5—6 buchst. h* ‖ nextum *T* ‖ necto] o *aus e. a. und noch einmal darüber h* ‖ [ic—[6] pex]ui *(doch z. t. spuren) W* ‖ cnytto *J*, cnytte *aus* cnytto *C*, gecnytte *O* ‖ odde *O*, I *die anderen* [6] nexi *aus* nexui *F* ‖ unde pecten *ü.* pecto *gl. U* ‖ (e)embe *O*, cæmbe *H*, cæm:be *h* ‖ pexui *R.* p̄xui *T* ‖ odde *O*, (I) *C*, I *die übrigen* [7] metu *T* ‖ *zweites* s *von* messui *e. a. hd. eingeflickt O*, *darüber* unde messor *gl. U* ‖ st(r)epui *h*, [strep]ui *W* [8] strepitum *aus* strip- *F*, strepitu *T* ‖ unde raptor *ü.* rapio *gl. U* ‖ læcce *F*, *dahinter* oþþe ahredde *H* ‖ ra:::]pui *O* ‖ rapitum *CU* [8·9] of ð. g. *f. T* ‖ ðam is g. *H* [9] ifei[ȝed]e *W* ‖ ætbræde *T* ‖ o. à. *f. H (s. les. zu* [8]) ‖ odde] edde *O* ‖ aredde *U*, ahrydde *D* [9·10] raptum *O* [10] d(i)ripio *O* ‖ ic of [ater]e *W* ‖ s(t)erto *C*, sterco *J*, serto *T* [11] nis dâr *f. W* ‖ þer *F* ‖ nân *f. DTU* ‖ supinum *J* ‖ ic fæde *J*, [ic fe]de *W*, *darüber* inde altor et altrix *gl. U* [12] odde *O*, I *die übrigen* [12·13] wur- *CDFHRTU*, weorþ- *h*, bewurþe *J* [13] o *in* colui *aus e. a. H* ‖ cul[tum c]onsulo *W* ‖ cons. ic a. *schwer zu lesen J* ‖ consvlo *aus* consolo *O*, v *auf r. C* ‖ ræðas *J*, ræd *W* [14] consulfui *J* ‖ occulto *H* ‖ [ic be]hude *W* ‖ hehyde *J* [15] occul::tum *O* ‖ uolo—169 [4] *f. T* ‖ [uolo] *W*

ic wylle. *uolui* (of đâm byđ nama *uultus* andwlita. swâswâ of *occulo* ic bedîglige *occultus* bedîglod); *nolo* ic nelle. *nolui:* ac đâs twâ word nabbad nânne SOPINVM.

IIII. Sêo fêorđe PRAETERITVM geendad on *si: quatio* ic tôcwŷse. *quassi* ic tôcwŷsde, *quassum* tôcwŷsed; *percutio* ic slêa, *percussum; concutio* ic sceace ođđe ic samod slêa, *concussi, concussum; excutio* ic of âsceace. *excussi, excussum; incutio* ic on beslêa ođđe on âsceace, *incussi, incussum* (đâs word macjad heora IMPERATIVVM on *tc: percute* sleh, *excute* ET CETERA. and INFINITIVVM on *tere: percutere te uolo uirga* ic wylle đê slêan mid gyrde): *gero* ic bere, *gessi, gestum; uro* ic forswâle ođđe forbærne. *ussi, ustum: uerro* ic swâpe, *uerri* VEL *uersi, uersum: sumo* ic underfô. *sumpsi, sumptum; promo* ic geyppe. *prompsi, promptum: demo* ic wanige.

[1] and of *R* || beod *U*, is *W*, *f. F* || nama: (n *rad.*) *O* || andwlite *C*, andwlyte *U* [2] of *f. H*, *von a. hd. auf r. F* || o(c)culo *a. hd. FO*, occulto *H*, [occu]lo *W* || bedihlige *H*, bedîglice *J* || ocultus *O*, -us *aus* -os *U* || bedihlod *HJ*, beliglod *O* [3] ac *f. W* || twâ *f. CDU*, [two] *W* || nabad *ä. d. z. nachgetr. O* [4] supinum *J* [5] *absatz nur U* || *zahl am rande h, f. FHJOW (doch v. späterer hd. am rande* IIII. si *O)* || endeþ *W* || qua[tio] *W*, q(u)atio *h*, quattio *H*, cwatio *O* [6] *perf. u. part. ä. f. W* || tôcwŷsde] toewyse *O* || toc(w)ysed *H*. tocwys(e)d *C* [7] percusso *H* || percussi *hinter* slea *JW*, *ä. d. z.* percussi ic slog *(r. ds. hd.?) mit a. t. U* || percusus sum *F* || concu[tio] *W* || sceace *H*, sc:ace *h* || ođđe—[8] âsceace *f. J* [7. 8] ic samod] c sa *z. t. weg H* [8] ascace *h*, ascake *H*, ascége *O*, ascea[ke] *W*, sceace *CDU* [9] [e]xcussi *W* || incutio—[10] incussum *unten am rande v. ds. hd. C* || in *von* incutio *auf r. O* || onbeoslea *J*, unbeslea *h* || *zweites* on *f. O*, an *Fh* || ascake *H*, besceace *J*, sceace *CU* [10] inc(u)ssum *O* || [þeos] *W* || maciat *O*, macyad *h* || imperatiuum *DHO* [11] sleah *F*, *f. T* || excute—and *f. T* || cet(e)ra *O* || and *auf r. R*, et *J* || infi-[nitiu]um *W*, finitiuum *O* [11. 12] on tere *f. T* [12] te—[13] gyrde *f. T* || uirga *f. W* [12. 13] mid g. *f. W* [13] g *in* gero *auf rad.* s *F* || ges[si ge]stum *W* || gesstum *h* || u *in* uro *auf r. O*, vre *T* || forswêle *T*, forswelege *O* [14] uerro *noch einmal über* uerro *(v. ds. hd.?) mit a. t. U* || swâpe] sawe *F* || [uerri] *W* [15] uersi *von späterer hd. aus* fersi *F* || sump:::si *O*, sumsi *H* [16] ge::yppe *O* || [promp]si *W*, promsi *CDHhU* || promtum *h* || gewanige *O*

dempsi, demptum; como ic geglenege. *compsi, comptum; emo* ic biege macad *emi, emptum; premo* ic ofdrycce, *pressi* on twâm essum, *pressum* and of dâm gefêgede *comprimo* ic samod ofdrycce. *compressi, compressum; exprimo* ic geswutelige odde swutelîce secge. *expressi, expressum; tempno* ic forsêo. *tempsi, temptum* (ealswâ *contempno*, and of dâm byd *contemptus* forsewennyss): *scribo* ic wrîte. *scripsi* (hêr byd se *b* on *p* âwend on PRAETERITVM). *scriptum; nubo* ic oferwrêo. *nupsi, nuptum* (ac dis word gebyraþ tô gyftum: ðanon is gecweden *nuptiae* giftu): *scalpo* ic clâwe. *scalpsi, scalptum; sculpo* ic grafe. *sculpsi, sculptum; carpo* ic tôtere odde pluccige odde tæse. *carpsi, carptum* and of dâm gefêged *excerpo* ic of âpluccige. *excerpsi, excerptum; serpo* ic smûge. *serpsi, serptum; repo* ic crêope. *repsi, reptum; ludo* ic plege. *lusi, lusum; laedo* ic derige. *laesi, laesum; rado* ic scere. *rasi,*

[1] demsi *CD* ‖ demtum *CDh* ‖ geglenge *CDRTU*, geglænge *h*, geglængee *H*, iglen[ge] *W* ‖ [c]ompsi *W*, comsi *CDFT*, *f. O* ‖ com(p)tum *C*, comtum *h* [2] gebicge *O* ‖ macad *f. W* ‖ :emptum *O* ‖ præmo *J* [3] [pres]si *W*, presso (*aber* o *durchstrichen*) *C* ‖ on t. essum *hinter* pressum *J*, *f. HT* ‖ essum] ss *W* ‖ a. of ð. g. *f. T* ‖ gefeged *H* [4] comprimo—[5] secge *f. CDU* [4] *ü. f. T* ‖ somed [of þr]ucche *W* [5] swutlice *O* ‖ [segg]e *W* [6] oferseo *CU* ‖ temsi *D* ‖ temtum *h* [7] con-[tempn]o *W*, *zu* -mno *O*, contemno *h* ‖ and—forsewennyss *f. T* ‖ of] on *O* ‖ beod *U*, *f. W* ‖ contemtus *h* [7. 8] fore(se)wennyss (se *v. a. hd. und an r radiert*) *O*. forsewendnyss *F*, forseowennys *H*, w *aus* r *D* [8] ic :: wr. (se *rad.*) *R*, *f. T* ‖ srip[:si *O* ‖ hêr—[9] prae-teritum *f. DT* ‖ [her] is *W* ‖ p *f. O* [9] awænd *h*, iwend *W* ‖ sriptum *O* [10] ac—[11] giftu *f. T* ‖ gebyrat *h* ‖ þonon (ð-) *ChJRU*, and þ[anon] *W* [11] [is iewe þeu] *W* ‖ gyfta *CU*, gifta *W* ‖ clawige *T* ‖ scal(p)si *h*, scalpi *O* [12] sca(l)ptum *F*, scalpt[um] *W*, sculptum *H*, a *aus* u *C* ‖ sculpo—sculptum *f. CTU*, *hinter* [13] carptum *W* ‖ [ic—scul]ptum *W* ‖ sculpsi *aus* sculpti *O*. þ *am rande nachgetragen H* ‖ scultum *D* [12. 13] [carpo ic t. t] *W* [13] totyre *D* ‖ plu(c)cige *C* ‖ tæse wulle *W* [13. 14] and of ð. g. *f. TW* [14] gefegede *J* ‖ ic of *f. O* ‖ aplu(c)eige *O* [14. 15] excerpt[um—[15] smuge] *W* ‖ excer(p)tum *F* [15] serpsi] serpi *W* ‖ rapo *J* [16] lud[o—[17] lac]do *W* ‖ plegige *H* [17] ic derge *U*, *f. T* ‖ ic sc. *f. T* ‖ scyre *DH*, r *aus e. a. rad. O*

rasum; rodo ic gnage. *rosi, rosum; trudo* ic scêofe. *trusi, trusum; uado* ic gange, *uasi, uasum* and of dâm gefêged *euado* ic ætwinde. *euasi* ic ætwand. *euasum; illido* ic on beslêa. *illisi, illisum: claudo* ic belûce, *clausi, clausum (claudo* odde *concludo* ic belûce. *con-* 5
clusi, conclusum: eft *claudo* VEL *claudeo* VEL *claudico* ic healtige. *claudicas); plaudo* ic hafetige odde fægnige, *plausi. plausum: caedo* ic fare aweg odde ic rŷme, *caessi, caessum* and of dâm gefêgede *recaedo* and *upcaedo* ic fare aweg; *praecaedo* ic forestæppe, *prae-* 10
caessi, praecaessum; concaedo ic getîdige, *concaessi, concaessum: incaedo* ic gange odde on bestæppe: and ealle dâs word healdad þone DYPTONGON *ae* on PRAETERITVM; eft *accaedo* ic geneâlâece, *accaessi, accaessum.*

[1] ro[do—rosum] *W* || *erstes* o *von* rodo (*aus* a?) *radiert OU*, rado *R*, rodo unius porci (ti *vor* ci *rad.*) pedem *J* || gnage anes swînes fôt *J* || r *in* rosum *auf r H* || sceafe *O*, sceufe *aus* sceafe *D*, scufe *HJT* [2] uado *ä. d. z. O* || ic gange *f. T* || ua[si—3] ifeiged] *W* || uasi uasum] facit praeteritum. in defectiua coniugatio. sicut est eo. ic gange. is. þu gast. it. he gad *U* [2. 3] and of d. g. *f. JT* [3] gefeged: *C* || ic ætwinde *f. T* || e *in* euasi *von sp. hd. F*, æuasi *aus* au- *C* || ic ætwand *f. DHJTW* [4] *erstes* i *von* illido *auf r. O* || besl[ea—ie] *W* || illisum *aus* illusum *h* || claudo l conclaudo *T* [5] clausi —belûce *f. CDU* || claudo—[6] *l.* uel *f. T* || claudo] cludo *FHhW* || odde] l *J*, *f. H* || concludo *aus* conclude *O*, conclaudo *J* [5. 6] [conclusi —claudo] *W* [6] claudo] cludo *H* || *beide* uel] odde *O*, l *alle andern* [7] i *in* healtige *auf rasur D* || plaud[o—8] plau]si *W* || afetige *FR*, hafecige *OU*, heafetyge (fe *über einem radierten buchstaben und* f *vielleicht selbst aus etwas anderem) h* || odd *R*, odde ic *U* [7. 8] fægenige *HU* [8] pla(u)si *CJ* || *2.* ic *f. CDHTU* [9] ryme *T*, rume *W*, (h)rime *(corr. v. a. hd.?) U*, hryme *CDFHhJOR* || cessi *doppelt O* || c[essum—ifeiged] *W* || gefêge *T* || and] et *R*, l *J* [10] abcedo *CU*, ab(s)cedo *a. hd. F*, obscedo *J* || aweg] weg *O* || c *in* praecedo *aus* t? *O* || ic] odde *R* || foreste[ppe—11] con]cedo *W* || forestæ(p)pe *O*, -spæppe *U* [10. 11] praecedi *D* [11] preçessum *(aber der erste haken wegradiert) D* || eoneede *J* || tipie *W* [12] i incédo *O* || gange *O* || odde on b. *in d. z. R* || [on—13] alle] *W* [13] þon *J* || diptongon *h*, dyptung on *T*, diptonge *W* || on *f. T* || pret[eritum—14] inea]læche *W* [14] acessi *O* || ac(c)essum *T*, acces:sum *h*, acessum *O*

ôder is *caedo* ic slêa odde swinge. *cicidi* ic swang. *caesum* and of dâm gefêged *abscido* ic of âceorfe. *abscidi, abscisum: succido* ic forceorfe: *concido* ic samod ceorfe: *incido* ic forceorfe; *praecido* ic foreceorfe: dâs word calle habbad ânne PRAETERITVM. and hî âwendad done DYPTONGON *ae* on langne *i. mergo* ic besence odde bedyppe. *mersi, mersum; spargo* ic geondstrêde. *sparsi, sparsum*: *tergo* ic wîpige. *tersi. tersum; mitto* ic âsende. *misi* on ânum esse. *missum* on twâm essum: eallswâ of dâm gefêgede *inmitto* ic on besende. *inmisi, inmissum; committo* ic befæste odde âgylte. *commisi, commissum: permitto* ic geþafige: *dimitto* and *omitto* ic forlâte: *transmitto* ic ofersende: *admitto* ic âgylte: *amitto* ic forlêose: *submitto* ic nyder âlâte: *praemitto* ic foresende: *promitto* ic behâte: *practermitto* ic forlâte: *emitto* ic

[1] o. s. *in d z. R* ‖ [swinge—swang] *W* ‖ cecidi *h* [2] (cesum) *C.* ce:sum *OR* (s *rad. O*), cessum *FH* ‖ and *f. F* ‖ gefegede *J* ‖ a(b)scido *C* [3] a[bscidi abscisum concido] *W* ‖ abscidi—forceorfe *f. H (vgl. les. zu* [4]) ‖ aceo(r)fe *R* ‖ also suc[cido ic forkeor]ue *hinter* [4] inc. ic feorkeorue *W* ‖ forceo(r)fe *corr. v. a. hd. O*, ceorfe *CDTU* ‖ conc(i)do *aus* concedo *H* [4] succido ic forceorfe *hinter* ceorfe *H* ‖ (inc. ic f.) *C* ‖ forceo(r)fe *corr. v. a. hd. O, zweites* o *aus* a *U* ‖ pr. ic f. *fehlt W* [5] habbad calle *HUW* ‖ e *in* calle *aus e. a. J* ænne *auf r. C* [6] a[wendeþ þene dipton]ge *W* ‖ awændad *Hh* done] ænne *H* ‖ dipt- *h*, digtongon *U*, dytung on (on *rad.*) *T* ‖ ae] ac *O* ‖ lagne *U* [7] beduppe I besen[che—spargo] *W* ‖ bedi(p)pe *h*. -dype *H* ‖ mærsum *aus* mærtum *h* [8] geondstregde *T*, geondstreize *W* ‖ wip[ie—[9] ic] *W* ‖ (wi)pige (*urspr.* pi(wi)ge) *O* [9] â.] on sende *W* ‖ esse] s *W* [10] on] in *O* ‖ essum] ss *W* ‖ als[o—inmit]to *W* ‖ of] on *U* ‖ gefeged *HT* ‖ inmitto] mitto *O* [11] on *f. O* ‖ besænde *H* ‖ inmi:si *F*, inmissi *U*. i *auf r. C* ‖ immissum *aus* -misum *C*, inmisum *OT* ‖ be[fæste—[12] commi]si *W* ‖ befeste *T* [12] commi:si *R* [13] omitto et dimitto *W* ‖ and] I *J* ‖ omitto *aus* omnitto *U*, omnitto *O* ‖ [ic f. t.] *W* ‖ forlæte *aus* ofer- *(r. ds. hd.?) U*, oferlæte *C* [13, 14] ofersænde *H*, -synde *U*. forsende *F* [14] (ic agylte amitto) *r. ds. hd.? U* ‖ for[leose—[15] ni]þer *W* [14, 15] subni(t)to *O* [15] foresænde *H*, forsende *U* [16] be[hate p. ic f.] *W* ‖ pretermi(t)to *(corr. v. a. hd.?) O*. premitto *F* [16] 173 [1] ic ût asende *T*

âsende; *remitto* ic ongeân sende; and ealle hî habbað âmne PRAETERITVM and âmne SOPINVM.

V. Sêo fifte PRAETERITVM geendað on *xi: duco* ic lâde, *duxi* ic lâdde, *ductum; dico* ic secge, *dixi, dictum; rego* ic wissige, *rexi, rectum* (of đâm cymð *rex* cyning, þe rihtlice wissað his folce); of đisum bêoð gefêgede *porrigo* VEL *porgo* ic râece (*porrige mihi librum* ârâece mê đâ bôc), *dirigo* ic tâece sumum men his weg oðde ic gerihte sume wôhnysse, *corrigo* ic bête sume lêase bôc oðde ic stŷre sumum stuntum menn, *erigo* ic ûpp ârâre, *surgo* ic ârîse: *pergo* ic gange, *perrexi, perrectum:* eallswâ gâð þâ foresâdan word. eft of *lego* gefêgede *neglego* ic forgyte, *neglexi, neglectum; intellego* ic undergyte, *intellexi, intellectum* (of đâm is *intellectus* andgit); *diligo* ic lufige, *dilexi, dilectum. cingo* and *accingo* and *succingo* ic embgyrde, *cinxi, cinctum; unguo* ic smyrige.

[1] ongen *F* ‖ send[e—hab]beþ *W* ‖ sænde *H*, synde *n. darüber* ende *U*, sense *O* [2] supinum *aus* sa-? *F*, supinum *J* [3] *absatz nur U* ‖ *zahl am rande h, f. FHJOW (doch von späterer hd.* V. xi *am rande O)* ‖ fifte] V *W* ‖ [praet.—ic] lede *W* [4] duxi ic lædde *doppelt (das zweite getilgt) F* ‖ ic lædde *f. W* ‖ ductum gelæd *J* ‖ ic sæcge *J, f. T* [5] dictum *aus* ductum *R* ‖ [rego—r]ectum *W* ‖ cunaþ *W* [6] cyninge *HR, -neg h, f. W* ‖ wis[seþ—þiss]en *W* ‖ þissum *hJU*, dissum *T* [7] gefeged *T* ‖ pór[::rigo (ri *rad.?*) *O* ‖ oðde *O*, ł *die übrigen* ‖ ræ[che—lib]rum *W* ‖ hræce *h* ‖ porige *O* ‖ michi *T* [8] aræc *DJW*, a *aus* æ? *C* ‖ ic tæce *usw. in d. z. R* ‖ sum[—[9] w]ei *W* ‖ m̄ *und darüber* men *(v. ds. hd.?) U*, mæn *h* [9] oðde—[10] bôc *f. J* ‖ gerihtlte *F* ‖ wognysse *CDFh*, weinesse *W* [10] ic bete *usw. in d. z. R* ‖ [be.—boc] *W* ‖ steore *H* [10. 11] sumne stunne mon *W* ‖ stuntan *H* [11] mæn *h* ‖ a[rære s. ic. a.] *W* ‖ ærære *C* ‖ ic ârise *f. H* [12] per-(r)exi *C* [12. 13] [þa f. w. e]ft *W* ‖ þa ¦::::: fore sædan (gað da *rad.?*) *O* [13] -sædan *aus* -ræden *F, aus* -sædon *C, aus* -sædam *D* ‖ gefeged *H* ‖ nelgigo *v. a. hd. zu* negligo *O* [13. 14] ic ne forgyte *J* [14] neg-[lexi—intelle]go *W* ‖ intelligo *DU* ‖ understonde l undergite *W* [15] [intellectum—in]tellectus *W* [16] ic l. *f. W* ‖ [c. a. a. a. s]uccingo *W* ‖ *erstes* and *nachträglich eingefügt O*, ł *J* ‖ acingo *J* ‖ and succingo *f. O* ‖ *zweites* and] l *J* [17] ymb- *DHRU*, ymg- *CT*, eomb- *J* ‖ cincxi *hU* ‖ nn[go—174 [1] nnctum] *W* ‖ uigno *J* ‖ smirge *U*

unxi, unctum; iungo ic jucige, *iunxi, iunctum* and of dâm *coniungo* ic tô gedêode (of đâm is *coniunx* gemæcca, and hit forlêt done *n* on GENITIVO *coniugis*, þæt hit nâre dâm worde gelic *coniungo, coniungis*); *extinguo* ic âcwence, *extinxi, extinctum* (*stinguo* nis nâ on gewunan): *ango* ic geangsumige, *anxi, anctum* and of dâm is *anxietas* angsumnys: *linguo* ic liccige, *linxi, linctum; ninguo* ic snîwe, *ninxi, ninctum* (of đâm is *nix* snâw); *tinguo* ic bedŷpe, *tinxi, tinctum* (of đâm is *tinctura* dêagung): *intingo* ic on bedŷpe; *pungo* ic pricige, *punxi* VEL *pupugi, punctum*. đâs ôđre lêtad done *n* aweg on SOPINVM: *pingo* ic mête, *pinxi, pictum* (of đâm is *pictura* mêting), *fingo* ic hiwige ođđe scyppe, *finxi, fictum* (of dâm is *figulus* VEL *luti figulus* crocwyrhta): *stringo* VEL *restringo* ic gewrîđe, *strinxi, strictum; ringo* ic grennige, *rinxi, rictum; mingo* ic

[1] unexi *FTU* ‖ (u)nctum *O* ‖ geocige *D*, geocyge *h* ‖ iu(n)xi *H*, iunexi *FU* ‖ iu(n)ctum *C* [2] [þen—i]þeode *W* ‖ coniu(n)go *O*, coniunctino *J* ‖ is] his *J* ‖ coniunx: *O*, coniunex *CT* [2. 3] gemæca (mæca *auf r.*) *O* [3] for[].—geni]tiuo *W* ‖ þonne *J* ‖ n] u *O* [4] iliche *W* ‖ [c. c. ex.] *W* ‖ coniugo *T* ‖ exting(u)o *O* [5] acwænce *H* ‖ extinexi *F, f. (weggerissen?) J* ‖ sti(n)go *J* ‖ [nis—[6] an]go *W* [6] anexi *DF* ‖ a(n)ctum *O* ‖ and *f. W* [7] [anx. angsumne]sse *W* ‖ anexietas *FHJ*, anexietus *O* ‖ anesumnys *O* ‖ li(n)guo *C*, lingo *HT* ‖ lic:::ge *O*, licc(g)e *C*, liege *U* ‖ lingxi *h* [8] ningo *T*, n *aus* m *C* ‖ [ic—ni]nctum *W* ‖ of—[9] tinctum *f. J* [9] tingo *T* ‖ bedup[pe—of þ]en *W* ‖ bedyppe *O*, bedûpe *T*, ype *auf r. U* ‖ tinexi *h* [10] intinego *W*, intincto *O* ‖ be[duppe—[11] pr]ikie *W* ‖ bedyppe *DO*, dype *F*, ype *auf r. U* ‖ pugno *H* [11] punexi *FhOR* ‖ ođđe *O*, *f. W*, ł *die übrigen* ‖ pupui *alle ausser J* ‖ pu(n)ctum *sp. hd. D* ‖ o:đre *F*, oddre *U* [12] [þene—sop]inum *W* ‖ supinum *J*, sup- *aus* sop- *F* ‖ gemete *O* ‖ pinctum *(aber* n *getilgt) U* [13] [is—f]ingo *W* ‖ metinec *R*, -ngc (g *aus e. a. J*) *hJ* ‖ h(i)wige *C* [13. 14] o. ic sc. *J* [14] fi(n)xi *F*, finxi: *h* ‖ [þen—lu]ti *W* ‖ fingulus *O* ‖ ođđe *O*, ł *alle anderen, doch erst nachträg. (von a. hd.?) U* ‖ l. fingulvs *aus* -lis *O* [15] cr. *ä. d. ersten* fig. *R* ‖ -wrihta *H* ‖ stringo *aus* strengo *O* ‖ ođđe *O*, ł *die übrigen* ‖ restrin[go—strinxi] *W* ‖ e *am ende von* gewr. *undeutlich und daher noch eins dar. O* ‖ strinexi *hRO*, strinesi *F* [16] ringo—rictum *f. J* ‖ gren:(ni)ge (i *r.*) *O*, gren(n)ige *h*, grenige *U* ‖ rinexi *T* ‖ [mingo—175 [1] mi]nxi *W*

mîge, *minxi, mictum; affligo* ic geswence, *afflixi, afflictum; figo* ic gefæstnige, *fixi, fixum; frigo* ic hyrste. *frixi, frixum* (of đâm is *frixorium* hyrstung): *sugo* ic sûce, *suxi, suxum; aspicio* ic behealde, *aspexi, aspectum* (of đâm is *aspectus* ymbwlâtung); *conspicio* and *respicio* ic besêo, *-xi, -ctum* (of đâm synd naman *conspectus* gesyhđ and *respectus* anlâc): *illicio* ic beswîce. *illexi, illectum; pellicio* ic bepâce, *pellexi, pellectum* (of đâm byđ *pelex* cyfys ođđe bepâcystre); *clicio* ic ût âloccige macađ *elicui* and *elicitum,* fordan đe *electus* is gecoren; *struo* and *construo* ic timbrige, *construxi, constructum* and of đâm *destruo* ic tôwurpe, *-xi, -ctum; instruo* ic lâre, *instruxi, instructum: fluo* ic flôwe, *fluxi, fluxum* and of đâm *defluo* ic tôflôwe, *-xi, -xum; uinо* ic lybbe, *uixi, uictum* (of đâm is *uictus* bîgleofa): *coquo* VEL *coco* ic sêođe, *coxi, coctum* (of

[1] mihe *H* || minexi *H*, mixi *h* || a(f)fligo *(corr. v. ds. hd.?) O*, g *auf r. J* || geswænce *H*, en *auf r. O* || aflixi *O*, affligi *urspr. (aber* xi *ü.* gi *v. ds. hd.) F* [2] af[flictum—if]estnie *W* || fi(x)um *aus* fictum *h* || frigo— [3] frixum *f. T* || frigo *ü. d. z. O* [3] gehyr(s)te *(corr. v. ds. hd.?) O* || ixi *von* frixi *auf r. O* || fricxum *C* || [of—frixor]ium *W* || frixor(i)um *C*, fixorium *U* || hyrsting *D* [4] succe *C*, ce *auf r. U* || appexi *O* [6] and] et *CTU*, 1 *J* || ic beseo *ü. d. ersten w. R, f. H* || xictum *und v. a. hd.* (respexi respectum) *U* || conspexi *D*, respexi (*aus* -spixi) *J* || ctum *f. O*, c̄tum *h*, conspectum *D*, respectum *J* || beoþ *W* [7] and] et *J* || anlec *H*, æ *auf r. R* || i(l)licio *C* [8] illexi *aus* illex *Fh*, illex *HOT* || pellicio] pellici *O* || bipeche 1 biswike *W* [9] is *W* || pellex *O*, *f. H* || cyfes *DHJ*, cufes *W*, *f. O* || o. b. *in d. z. R* || (be)p-*C*, be(pæ)-*O*, -cestre *DHTU*, pæcistre (*ohne* be) *J* [10] elucui *O* || and *f. J* || -þon *U*, dā *H*, dan *und der untere teil des folgenden* þ *weggerissen J* [11] de *f. CDTU* || is g. *gl. R* || is *doppelt O* || n *in* gecoren *aus* m *O* || str:no *O*, sstruo *U* || and] 1 *J* || cóns(t)r:no *O* || ic t. *ü. d. ersten w. R* [12] constructu *T* || toweorpe *CDHT*, towearpe *U* [13] destruxi destructum *DJ, cor* xi ctum *ein ergänzungszeichen und über der zeile v. a. hd.* destructi destructum *U* || -ctum] c̄tum *h*, *f. O* || struxi *O* || ctum *W* [14] xum *W* [15] defluxi *H*, deflexi *J* || xum (t *rad.*) *F*, defluxum *H*, deflexum *J* || ui(c)tum *O*, uic(t)num *h*, uixctum *CDU* || of *auf r. O* [16] byleofa *h*, *aus* -fan *H* || ođđe *O*, (1) *C*, 1 *die übr.* || coco—176 [1] oft *f. T* || ic s. *ü.* coquo *R* || cocxi *J* || coc(t)um (?. *e auf rad.* x) *C* || of] and of *O*

dâm is *cocus* côc); eft *decoquo* on dâm ylcan andgyte (*coquo* gebyrad êac tô gebæce); *flexo* oðde *flecto* ic gebîge, *flexi, flexum; plecto* ic brêde net oðde ic gewîtnige. *plexi, plexum; uecho* ic wege oðde ic ferige, *uexi, uectum; traho* ic têo, *traxi, tractum* and of dâm *pertraho* ic têo swŷde. *distraho* ic âmyrre. *detraho* ic tâle: ET SIMILIA.

VI. Sêo syxte PRAETERITVM gâð dus: *frango* ic tôbrece. *fregi, fractum* and of ðâm *confringo*, ic tôbrŷte: ealswâ *perfringo, -fregi, -fractum; ago* ic dô, *egi, actum* and of dâm *exigo* ic ofgange. *exegi, exactum; subigo* ic wrôte oðde ic underþêode, *subegi, subactum; cogo* ic nŷde. *coegi, coactum; ambigo* mê twŷnað, *ambegi, ambactum; lego* ic râde. *legi, lectum* and of ðâm *perlego* ic oferrâde. *perlegi, perlectum; relego* ic râde eft. *relegi, relectum; colligo* ic gadrige, *collegi, collectum* (of dâm is *collecta* gegaderung oðde gegaderode word tô ânum gebede); *uinco* ic oferswîðe, *uici, uictum;* eallswâ *con-*

[1] côc *f. H* || eft *f. W* || on—[2] gebæce] ic seoðe oðde ic bâca *T* || on] of *HO* || yl(c)an *corr. v. ds. hd.? O* || angite *F* [2] gebyrad *O* || oðde] 1 *JT* [3] tlectum *T* || plecto *urspr. (aber* p *zu* f *O)*, plecto: (m *rad.*, o *auf r.*) *C* || bræde *J*, bryde *D* || oþþe *doppelt (das erste getilgt) C* || *zweites* ic *f. FH* [4] witnige *HT* || *zweites* ic *f. F* || færige *J*, fyrige *D* [5] traxi] swide *D* [6] swude *T* || distraho *aus* -treho *und* d *auf r. O* || ic sille oðde ic a. *J* || a:::|myrre *O* [7] téle *T* || et cetera *W* [8] *absatz JTU* || *zahl f. FHhOW (doch von späterer hd.* VI *am rande jetzt halb verlöscht O)* || syxta *T*, x *auf r. und noch einmal darüber J*, VI *W* || þns gad *U* [8. 9] tobreca *T* [9] and—[10] fractum *f. J* || and *f. O* || confringo *aus* -gam *W* || tobrece *U* [10] ællswa *T* [11] ofgo *W*, of þam gange *H* [12] subei *U* || subac(t)um *O* [13] nede *D* || co(e)gi *O*, coegt: *H* || c(o)actum *O*, coagtum *T* || ambygo *R* || tweonad *H*, twynet *T* || anbei *H* || amactum *J*, *zweites* a *aus* u *und noch ein* a *darüber D* [14] lego—[16] relectum *f. H* || ic r. *f. W* [14. 15] (ic oferræde) *h* [15] oferhræde *T* || (per)legi (per)lectum *C* || hræde *T* || (æft) ræde eft *a. hd. O* [15. 16] reglegi reglectum *J* [16] ic gaderige *CDHU. f. T* || coll(e)ctum *C* || is *f. O* [17] gegaderung—[18] gebede *f. T* || oðde *usw. in d. z R* || gegaderede *H*, gaderode *O* [18] gebyde *D* || ic o.] 1 conuinco *T* || ofer *doppelt (das erste mal rad.) O* || eallswâ—177 [1] ctum *f. T*

uinco, -uici, -ctum (*uincio* ic binde is dâre fêorđan): *linquo* ic forlâte, *liqui, lictum* and of đâm *derelinquo* and *relinquo* on đâm ylcan andgite, *-liqui, -lictum; delinquo* ic âgylte; *rumpo* ic tôbrece ođđe tôslîte, *rupi, ruptum* and of đâm *disrumpo, abrumpo* on đâm ylcan andgite, *-rupi, -ruptum; corrumpo* ic gewemme, *corrupi, corruptum; soluo* ic unbinde ođđe untîge, *solui, solutum* and of đâm *absoluo* and *dissoluo* on đâm ylcan andgyte, *-solui, -solutum; uoluo* ic âwende ođđe wylewige, *uolui, uolutum* and ealswâ *reuoluo; caluo* ic beswîce, *calui, calutum; bibo* ic drince, *bibi, bibitum; lambo* ic liccige ođđe lapige, *lambi, lambitum; scabo* ic clifrige, *scabi, scabitum; uerto* ic âwende, *uerti, uersum; uello* ic âwyrtwalige, *uelli* VEL *uulsi, uulsum;* ealswâ *cuello* of đâm gefêged on đâm ylcan andgite; *percello* ic slêa, *perculi, perculsum; psallo* ic singe, *psalli* (næfđ

[1] connici *J*, *f. H* ‖ connictum *J*, *f. HO*, uictum *hinter* ctum *r. a. hd. ü. d. z. U*, nictum *W* ‖ uncio *J* ‖ ic—fêorđan] uinci *T* ‖ y(s) *C* [2] q *in* linquo *auf* (*über h*) *r. von* g *Hh* ‖ ic—lictum *f. T* ‖ and *f. W* ‖ of đâm *f. T* [3] and] I *J* ‖ on—lictum] liqui *T* ‖ on] of *HhO* ‖ liqui] requi *O* [3. 4] delinquo] linquo *O* [4] agulte *T* ‖ rumpo and disrumpo and abrumpo *T* ‖ tôbrece] tobsege (s *aus* r) *T* ‖ ođđe ic *HJ* ‖ (to)slite *O* [5] ruptum (m *rad.*) *F* ‖ and—[6] ruptum *f. HT* [6] and of þam corrumpo *J* ‖ gewemme *aus* gewimme *J*, gewæmme *aus* gemæmme *h* ‖ corrumpi *T* [7] corrutum *T* ‖ solho and absoluo and dissoluo *T* ‖ untége *T* ‖ soltum *O*, sollutum *W* [8] *I.* and—[9] solutum *f. T (doch vgl. les. zu* [7]*)* ‖ *2.* and] et *J* [9] *2.* o *in* uoluo *aus etwas anderem und noch ein* o *darüber h* ‖ a *in* awende *von ds. hd. am rande nachgetragen O* ‖ wylwige *J*, *zweites* w *auf r. D*, walwize *W* [10] noluta(tu)m *uud* a *zu* u *C*, noluptatum *U* ‖ and (ealswâ *f.*) reuoluo *steht gleich hinter* uoluo *T* ‖ and *f. W* ‖ caluo —[11] bibitum *f. T* [11] ic dr. *f. W* [11. 12] ic l. o. l. *f. T* [12] lapie l lickie *W* ‖ o. ic lapige *U* ‖ lampi *h* ‖ lambitum *aus* lampitum *h* ‖ l *in* clifrige *auf rad.* r *D* [13] ic â. *f. T* ‖ uertum (t *auf r. h*) *hT* [14] uello and cuello *T* ‖ awyrt(wa)lige *O* ‖ ođđe *O*, l *die übrigen* ‖ (uulsi) *C* ‖ ealswâ—[15] andgite *f. T* [15] reuello *O* ‖ dan *h* [16] psallo (l *rad.*) *F*, o *auf r. D* ‖ ic singe *hinter* psalli *W*, *f. T* ‖ ic *auf r. D* ‖ pslalli *F*, salli *U*, *hinter* 178 [1] sopinum *D* ‖ næfđ—178 [1] sopinum *f. T*

dis nænne SUPINVM); *pando* ic geopenige, *pandi, passum; defendo* ic bewerige, *defendi, defensum; ostendo* ic geswutelige, *ostendi, ostensum* (*ostentum* is forebêacn): *scando* and *ascendo* ic âstîge, *-di, -sum; findo* ic tôclêofe, *fidi* bûton *n*, *fissum* on twâm essum; *scindo* ic tôslîte, *scidi, scissum; fundo* ic âgêote, *fudi, fusum* (ân *s*, fordan de se *u* is lang) and of dâm gefêgede *perfundo* ic geondgêote, *perfudi, perfusum; confundo* ic gemencge odde gescynde, *confudi, confusum; cudo* ic smidige, *cudi* VEL *cusi, cusum* (of dâm byd geeweden *incus* anfilt: *cuso* and *accuso* ic wrêge is dâre forman gedêodnysse and *excuso* ic belâdige, *excusas* and *recuso* ic wiþsace); *diuido* ic tôdêle, *diuisi, diuisum; facio* ic dô, *feci, factum* and of dâm gefêgede *perficio* ic fullfremme, *perfeci, perfectum; inficio* ic begleddige, *infeci, infectum* ET CETERA: *iacio* ic torfige odde scêote, *ieci, iactum* and of dâm gefêgede *abicio* ic fram âwurpe, *abici, abiectum; proicio* ic ût âwurpe, *proici,*

[1] dis *f. W* || *zweites* n *in* nænne *aus etwas a. O* || supinum *J* || —[3] ges. *ü. f. T* [2. 3] passum *zu* pansum *h*, pansum *TU und* (*aus* parsum) *F* [2] defensi *H* [3] ge(s)wytelige *O* || is f. *gl. R* || is *f. T* [4] -bea(c)n *a. hd. F*, -becn *D*, -beacen *U*, -beacan *H* || and] 1 *J* || ic astige *gl. ü.* scando *R*, *f. T* || ascendi ascensum *J*, dissum *O* [5] -cliofe *H*, -clefe *J* || bûton n *f. T* || (buton) *h*, butan *H* || on t. e. *doppelt (das zweite mal getilgt) U*, *f. T* || essum] ss *W* [6] ic slite *T* || findo *O* || (ic ageote) *h*, perfundo *T* || fu:di *h*, fundi *J* || fu::|sum *O* [7] ân—[8] perfusum *f. T* || s *f. F*. es *J* || -þon *CU* || đe] þet *W* || gefeged *DH*, gefege *CU*, ::::gefegede *R* [8] perfundi *J* [9] gemenge *DU*, gemængce *h*, gemængce *H* || gescende *J*, gescéde *T*, ic ge- *D* || confundi *C* [10] ic smidige *f. T* || odde *O*, 4 *die übrigen* || cusi *aus* cusum *C*, cu:si *O* || of—[13] wiþsace *f. T* || beod *U*, is *HW* [11] cus:o *F* || and *f. O*. 1 *J*, 4 ¬ *D* || acuso *FhJOR*, incuso *H* || wræge *J*. *ü.* cuso *R* [12] excu:so (s *rad.*) *H* || belaþie *W* || excusas] (ex)cusi:: (si *rad. und* i *aus* a) *H* || 2. and *f. J* [13] recusas *J* || —[15] ic f. *ü. f. T* [14] facio —[15] perfectum *f. H* || (feci) *C* || a. of đ. g. *f. T* [15] c *von* perfeci *auf r. O* [15. 16] beglæddige *J*, becleddie *W* [16] et c. *f. HTW* || iacio *aus* lacio *U*. iacie *J* [17] a. of đ. g. *f. T* || gefeged *H* [17. 18] ic f. â. *f. T* [18] *l.* aweorpe *H*. aworpe *F*, wurpe *J* || proicio—179 [1] proiectum *f. H* || aweorpe *T*, aworpe *F* || proieci—179 [1] âwurpe *f. J*

proiectum; inicio ic on âwurpe; *conicio* ic samod wurpe odde ic râede swefn; *capio* ic gefô, *cepi* ic gefêuge. *captum* gelæht (of đâm is *captiuus* hæftlinge odde gehergod): of dyssum gefêgde *incipio* ic onginne. *incepi, inceptum; recipio* and *suscipio* ic underfô, *-cepi, -ceptum.* is êac tô witenne, þæt âlc đâra worda byđ lang on PRAETERITVM, gyf hit hæfđ læs stæfgefêgu, þonne hit æt fruman on andwerdum hæfde. *fodio* ic delfe, *fodi, fossum* on twâm essum and of đâm gefêgede *perfodio* ic durhdelfe odde durhdŷ, *perfodi, perfossum; subfodio* ic underdelfe; *effodio* ic ût âdelfe; *fugio* ic flêo, *fugi, fugitum;* eallswâ of đâm gefêgede *refugio* ic ongeân flêo odde ic sêce sôcne, *refugi, refugitum* (of đâm is *refugium* sôcn and *fuga* flêam and *profugus* flŷma); *confugio* ic samod flêo; *perfugio* ic fulflêo, *perfugi, perfugitum.* is êac tô witenne, þæt âfre byđ se *i* seeort on đus gerâdum SOPINVM ætforan đâm *tum* on dissere CONIVGATIONE.

[1] ini(c)io (c *ü. getilgtem* t) *H*, nicio *O* || ic on â.] inieci *T* || aweorpe *H*, aworpe *F*, wurpe *C* || coniceo *CU*, con cio *O* || samad *R* [2] weorpe *HT*, worpe *F* || odde *usw. in d. z. R* || swefen *HT*, swæfn *J* || ic geofo *F* || coepi *DU* [2-3] ic gefênge *f. HT* [3] gefeng *CDFJRU.* gefæneg *h* || gelæhte *O. f. HT* || of đ. is *f. T* [3-4] hæftling *CDFhJRTU* [4] odde g. *in d. z. R, f. T* || (ge)hergod *C* || of d. g. *f. T* || dysum *FHU*, disum *D*, þisum *C, dah.* is *rad. F* || gefegede *CDFHhJRTU* || i(n)cipio *O* [5] incoepi *U* || and susc. *hinter* ic n. *D* || and] et *CU*, l *J* || susscipio *h* [5-6] ic n. *ü.* rec. *R* [6] co¦epi coeptum *U*, recepi receptum *J* || witanne *CHhJR*, witene *T* [7] đara *h*, þara *D*, þære *FH* || beod *U* || on pr. *hinter* hafþ *W* || praeterito *U* [8] stæfgefeign *CDJRU*, -gefegin *F*, -gefeg *h*, gefegn (*ohne* stæf) *O* || done *T* || æt *f. CU* || -weardum *FHhT* [9] fodeo *W* || dylfe *und (von a. hd.?)* l el *über* yl *U* || fos[sum—[14] fu]ga *W* [10] gefeged *H* || odde durhdŷ] oddurhdy *O*, o. þurh]yge *J* [11] effodia *J* || adylfe *C* [12] fugi] fhi *J* || ea. gefeged of dam *H*, *f. T* [13] (o)þþe *H* [15] flema *D* || smod (f)leo *O* [16] (ful)fleo *O*, fullf(l)eo *a. hd.? h* || perfu(g)itum *O* || is—[18] coningatione *f. T* || *s in* is *auf rasur H* || witanne *HhJ*, -ene *U* [17] supinum *aus* so- *F*, supinum *J* || ætforam *C* [18] tum] *über* n *von anderer hd.* a *O*

VII. Sêo seofoðe PRAETERITVM getwŷfylt dæt forme stæfgefêg dus: *pello* ic ût âdrâfe, *pepuli* ic ût âdrâfde, *pulsum; fallo* ic lêoge, *fefelli, falsum; tollo* ic nime. *tetuli* on dâ ealdan wîsan, ac nû is gewunelîc *sustuli* and *sublatum; cado* ic fealle, *cecidi, casum; cano* ic singe, *cecini, cantum*; *pario* ic âcenne, *peperi, partum; caedo* ic swinge, *cecidi, caesum; disco* ic leornige. *didici, discitum; tango* ic hreppe, *tetigi, tactum; pango* ic geyppe, *pepigi, pactum; tundo* ic cnucige, *tutudi, tunsum; pungo* ic pricige, *pupugi, punctum* (of dâm is nama *punctus* prica); *posco* ic bidde, *poposci, poscitum; parco* ic sparige oððe ârige, *peperci, parsum* (of dâm is *parcus* uncystig); *tendo* ic âstrecce, *tetendi, tensum* VEL *tentum; curro* ic yrne, *cucurri, cursum.* sume word of dissum gefêgede ne gâð nâ swâ: *expello* ic ût âdrâfe, *expuli; depello* ic âdrâfe, *depuli, -pulsum; incido* ic on

[19] *absatz nur DU* ‖ VII *f. HhJ* ‖ Sêo] se *C* ‖ seofeðe *T*, seofeþe *U*, foðe (!) *O*, feorþe *C*, feorþe *(aber* VII *darüber) H* ‖ -fyld *CU*, -felt *D* ‖ e *in* forme *auf r. C* [2] adr(æ)fe *correctur über rasur O*, æ *aus* e? *h*. adreafe *CU* ‖ pelui *O* ‖ *ü. des perf. f. HT* ‖ adræf(d)e *C* [3] fallo l falsor *U* ‖ —[6] s. *ü. f. T* ‖ felli *O* ‖ :: nyme *C* [4] tetuli—gewunelîc *f. T* ‖ tetuli *aus* teculi *h* ‖ eall dan *R* ‖ wison *F* [5] and *f. DT* ‖ casum—[7] cecidi *f. H* ‖ c(a)sum *aus* cesum *h* [6] cecini] cecim *T, crstes* c *aus e. a. J* ‖ acænne *h* ‖ perperi *T* [7] cecidi *zu* cicidi *FR*, cicidi *ChJU* ‖ ce:sum (s *rad.*) *O* ‖ ic—[8] discitum *f. J* [8] discitum] disertum *F* ‖ tungo *H* ‖ (h)reppe *ds. hd.? U*, e *aus* æ *R* ‖ te(ti)gi *R* ‖ p(a)ndo *a. hd.? F*, pando *W* [9] gehyppe *J*, gedyppe *O* ‖ pepigi *urspr.* (*aber* u *ü.* e *und* a *ü. d. l.* i) *T* ‖ pactu *O und urspr.* (*aber* un *ü.* ac) *T* ‖ cnuenige *H* ‖ tutu:di (u *rad.*) *C*, tu::di (tu *r.*) *O*, tutundi *HT* [10] pupu(g)i *(corr. v. ds. hd., aber fränkisches* g *O; von sp. hd. F) FO*, pupui *CDhRTUW* [11] nama *f. T* ‖ pricca *W* ‖ ic b. *f. T* ‖ poposcitum *H* [12] parcco *D* ‖ ic arige oþþe ic sparige *H* ‖ swarige *J* ‖ peper:ci (s *rad.*) *F*, *f. T* ‖ pa(r)sum *C, danach* sum *getilgt O* [13] is *f. T* ‖ a *in* parcus *über r. O* ‖ unkystig *H* [13. 14] tentum l tensum *W* [14] odde *O*, l *die übrigen* ‖ *zweites* t *in* tentum *aus* s *JO* ‖ ic yrne *f. T* ‖ sume—[15] swa *am rande v. ds. hd. C* ‖ sume—[15] gefêgede] þas *T* [15] þisum *CDFHRU* ‖ gefede *F* ‖ nâ] nont *W* ‖ dræfe *FhR*, adrife *H*, e *undeutlich O* [16] depello] expello *O* ‖ adreafe *CU* ‖ depulsum *JO* [16. 181 1] on healle *H*

befealle, *incidi; concido* ic samod fealle: *succino* ic undersinge odde orgnige, *succinui, succentum; occino* ic singe ongeân, *occinui, occentum; inpingo* ic ætspurne, *inpegi, inpactum; contingo* and *attingo* ic tô gerâece, *contigi, attigi* (sceortne *i*), *contactum; perpendo* ic undergyte, *extendo* ic âstrecce, *perpendi, extendi; pertundo* ic cnucige. *pertundi.* sume gâd, swâswâ dâ ânfealdan: *dedisco* ic forgyte, þæt ic âr leornode, *dedidici; deposco* ic bidde geornlîce, *depoposci.* sume gâd on twâ wîsan: *decurro* ic ofyrne, *decucurri* ET *decurri* ET CETERA.

VIII. Sêo cahtoðe PRAETERITVM getwŷfylt þæt æftre stæfgefêg ðus: *do* ic gyfe, *das,* is dâre forman gedêodnysse, and of dâm gefêgede sind dâre driddan: *credo* ic gelŷfe odde befæste, *credidi, creditum; perdo* ic forlêose, *perdidi, perditum; prodo* ic âmeldige, *prodidi, proditum; uendo* ic sylle wið wyrðe, *uendidi, uenditum; reddo* ic âgylde, *reddidi, redditum; condo* ic

---

[2] orhuige *J*, organige *H*, *erstes* g *von späterer hd. F*, ornige *D* || succinui] sûccinum *O* || succensum *J* || occino—[3] occentum *f. O* [3] occensum *J* [3. 4] ætsporne *F*, u *žu* o? *C*, p *aus c. a. und* (u) *h* [4] and] I *J* || adtingo *h* [4. 5] *gl. ü.* contingo *R* || contigi] contingi *aus* contingo *D* [6] strecce *CDTU* [7] dâ *f. W* [8] (a)nfealdan *C*, anfeldan *T*, anwealdan *J. erstes* an *auf r. U* || *I.* ic] is *J* || leornode ær (ær *nachtr. am rande C*) *CU*, *aber nachträglich* ær *auch noch vor* l. *ü. d. z. (von ds. hd.?) U* || leornodo *W* [9] dedi(di)ci *O*, dedici *H* || posco *O* || georne *W* || de(po)posci *C* [10] [goþ—[16] prodo] *W* || wison *CDFhR* || o(f)yrne *O*, of(a)yrne *(v. ds. hd.?) U*, ofereorne *H* || cur *in* decucurri *auf rasur O* || et] and *DH* [12] *absatz nur DU* || VII *T*, *f. CFHhJO* || cahteode *FhR*, cahtoda *H*, cahteþa *J* || getw.—[14] driddan] gæd þus *T* || getwifilt *ü. d. z. (von ds. hd.?) U*, macad *D*, *f. CFHh (doch* macad *eingefügt 3. corr. F)* || þæt æfre *C*, æfre (æfre *H*) þæt *DH* [13] stæfgefeh þ *J* || þus *ü. d. z. (v. ds. hd.?) U*, gæþ þus *H* || formª *h* [14] þeodnysse *C*, þeodnisse *U* || dâm *f. CU* [15] *ü. f. T* || *zweites* d *in* credidi *aus etwas a. 3. corr. h* || perdo—[16] perditum *f. H* [16] perditi *h* || perditum *f. O* || prodo—[17] proditum *am rande 3. corr. h* [17] proditi *U* || uendo—[18] uenditum *f. J* || wurde *DFhT*, wurþe *H* [18] agelde *D*, d *ü. rad.* l *O*, agylte *J* || redidi *W* || reditum *RW* || cando *J*

getimbrige. *condidi, conditum; abscondo* ic behŷde. *-didi, -ditum.*

DE VERBO PASSIVO.

Legor ic eom gerâ̂d on sumum gewrite sum ding tô dônne: *legor, legeris* VEL *legere, legitur;* ET PLVRALITER *legimur, legimini, leguntur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *legebar, legebaris* VEL *legebare, legebatur;* ET PLVRALITER *legebamur, legebamini, legebantur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *lectus sum, lectus es, lectus est;* ET PLVRALITER *lecti sumus, lecti estis, lecti sunt.* ET VLTERIORI MODO and˜on dâm ŷttran gemete *lectus fui, lectus fuisti, lectus fuit;* ET PLVRALITER *lecti fuimus, lecti fuistis, lecti fuerunt* VEL *fuere.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *lectus eram, lectus eras, lectus erat;* ET PLVRALITER *lecti eramus, lecti eratis, lecti erant.* ET VLTERIORI *lectus fueram, lectus fueras, lectus fuerat;* ET PLVRALITER *lecti fueramus, lecti fueratis, lecti fuerant.*

[1] timbrie *W* || abscondo—[2] ditum *f. HO* || ic b. *f. W* [2] abscondi *J* || absconditum *JT*

[3] *überschrift (raum dafür gelassen W) f. HJOW* || uerbo *f. T* [4] egor *W* || ic—[5] donne *gl. R* || ic] ic *C* || *hinter* sumum 7—8 *buchstaben rad. O* || þincg *R*, dyncg *h* [5] dône *H* || egor *W* || —[8] geris *usw. (statt* legeris *usw.) W* || uel l. *f. T* || odde *O*, l *die übr.* [6] legemur *J* || legimi(ni) *U* || leg(v)ntur *aus* -antur *O* || e. m. t. *f. T* [7] inperfecto *aus* -tum *F* || uel l. *f. T* || odde *O*, l *die übr.* [8] legebami(ni) *O* [8. 9] e. m. t. *f. T* [9] perfecto *ü. d. z. v. ds. hd.? U*, perfec̄ *R*, perfect(v)m (v *ü. getilgtem* o) *O* [9. 10] le(c)tus *alle drei mal 3. corr.? h* || —[17] lectus *vor 2. 3. sg. und* lecti *vor 2. 3. pl. f. JT und ursprünglich U, doch in U (von ds. hd.?) mit a. t. nachgetragen* [10] *zweites* lecti *aus* lectus *C* [11] ult(e)ri(ori) *corr. v. a. hd ? O*, -ri: (o *rad.) U*, -re *T*, -ra *H* || and—g. *f. T* || þan *D* [12] fui] sum *W* || fuimus *aus* sumus *U*, sumus *CDFIHhW* [13] fuisti *F* || uel l. *f. T* || odde *O*, l *die übr.* || e. m. t. *f. T* || tempore *aus* tempopo *O* [14] eram] erat *R* [15] ra *in* pluraliter *auf r. O* || eratis *aus* -tus *v. ds. hd.? O* || erant *aus* eramus *D* [16] rio *in* ulteriori *auf r. O*, -re *T*, -ra *H*, ulteri *h, dahinter* modo *CHJTUW* [17] iter *in* pl. *auf r. O* || lecti *vor 2. 3. f. D* || eratis *W* || erant *W*

FVTVRO *legar, legeris* VEL *legere, legetur;* ET PLVRALITER *legemur, legemini, legentur.* IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM *leyere* sŷ þû gerâ̊d, *legatur* sŷ hê gerâ̊d; ET PLVRALITER *legamur, legimini, legantur.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *legitor tu, legitor ille;* ET PLVRALITER *legamur, legiminor, leguntor.* OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO INPERFECTO *utinam leyerer, utinam legereris* VEL *leyerere, utinam legeretur;* ET PLVRALITER *utinam leyeremur, utinam legeremini, utinam legerentur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam lectus essem, utinam lectus esses, utinam lectus esset;* ET PLVRALITER *utinam lecti essemus, utinam lecti essetis, utinam lecti essent.* ET VLTERIORI MODO *utinam lectus fuissem, utinam lectus fuisses, utinam lectus fuisset:* ET PLVRALITER *utinam lecti fuissemus, utinam lecti fuissetis, utinam lecti fuissent.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam legar, utinam legaris* VEL

[1] uel l. *f. T* || odde *O*, l *die übr.* || legere] -is *urspr. (dann* i *zu* e, *aber* s *gelassen) O* [2] legemur *aus* legeremur *C* || lege::mini (ge *rad.*) *O*, *aus* legeremini *durch puncte C* || inperatiuo *HTW* [3] terciam *W* || —[4] *ü. f. T* || beo *W* [3-4] gelæred *J* [4] beo *W* || gelæred *J* [5] *in* ie-gantur *fränkisches* g *aus engl. D* || e. m. t. *f. T* || f.] presenti *J* || legitor *zu* legito *O*, legitur *D* [6] legitor *zu* legit *O*, leitor *C*, *f. T* || et pl. *f. T* || legimonor *(erstes* o *durchstrichen) H* || leguntur *J* [7] preterito *aus* -ti *h* || inperfect(v)m *aus* -tom *O*, inperfectum *F*, inperfec̄ *hR* [8] legerer *aus* ie- *J* || —[10] utinam *vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. JT und urspr. U, doch in U (v. ds. hd.?) mit a. t. nachgetragen* || lege(re)ris *C*, legeris *D*, legeréri *O* || uel l. *f. TW* || odde *O*, l *die übr.* [9-10] ger- *W* || legeremur u. l. u. *f. O* [10] utinam *vor 3. pl. f. D* || e. m. t. *f. T* || eodm *O* || tempore *f. J* || praeterito *f. D* [11—13] utinam lectus (utinam *allein H) vor 2. 3. sg. und* u. lecti (utinam *H) vor 2. 3. pl. f. HJT und urspr. U, doch in U (von ds. hd.?) mit a. t. nachgetragen* [11-12] utinam lectus (*vor* esses)] odde *O* [12] lectus (*vor* esses)] l *F* || esset] essent *T* [13] ut. l. *vor 2. 3. pl. f. D* || tis *in* essetis *auf r. D* [14] ulteri(ori) *h* || —[16] utinam l. (utinam *allein H) vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DHJTU* [14-15] fuissets *(2. sg.) U* [15-16] *I. u. 2.* leti *O* || fuissemus u. l. *f. R* [16] (utinam) *vor d. 2. pers. h* [16-17] e. m. t. *f. T* [17—184 2] utinam *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. HJTU* || [17-184 1] uel l. *f. T* [17] odde *O*, l *die übr.*

legare, utinam legatur; ET PLVRALITER *utinam legamur, utinam legamini, utinam legantur.* CONIVNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *cum legar, cum legaris* VEL *legare, cum legatur;* ET PLVRALITER *cum legamur, cum legamini, cum legantur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *cum legerer, cum legereris* VEL *legerere, cum legeretur:* ET PLVRALITER *cum legeremur, cum legeremini, cum legerentur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum lectus sim, cum lectus sis, cum lectus sit;* ET PLVRALITER *cum lecti simus, cum lecti sitis, cum lecti sint.* ET VLTERIORI MODO *cum lectus fuerim, cum lectus fueris, cum lectus fuerit;* ET PLVRALITER *cum lecti fuerimus, cum lecti fueritis, cum lecti fuerint.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum lectus essem, cum lectus esses, cum lectus esset;* ET PLVRALITER *cum lecti essemus, cum lecti essetis, cum lecti essent.* ET VLTERIORI MODO *cum lectus fuissem,*

[1] [ut. legatur—[3] prae]senti *(doch von einer zeile vor* senti *reste übrig)* *W* || tur *von* legatur *auf rasur h* [2] ut. *vor 2. 3. pl. f. D* [3—5] cum *vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. JTU* [3] cum *vor* legaris *aus* com *D* || uel l. *f. T* || odde *O*, l *die übr.* || gare *W* [3. 4] utinam legatur *R* [4] gatur *W* || cum *vor 1. pl. f. T* || cum *vor 2. 3. pl. f. D* [4. 5] *2. 3. pl.* ga- *W* [5] inperfecto—[8] preterito *doppelt O* [5. 6] cum legerer—[8] perfecto *f. T* [6] cum *vor* legereris *f. JU* || —[7] ger- *W* || u. l. *f. W* || odde *O*, l *die übr.* || cum legerere *(letztes* e *auf r. C) CU* || legerere *doppelt (das 2. mal getilgt) U*, legereris (ris *auf r. a. hd. h) Fh* || cum legeretur] cum lege (cum) legeretur *das erste mal O*, cum cum legeretur *(erstes* cum *getilgt) das zweite mal O* || cum *vor* legeretur *f. JU*, cu *h* [7] cum *vor 2. 3. pl. f. HJU* [8] sim *aus* sum *FO* [9] cum lectus sis *f. O* || —[10] cum l. *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. JTU* || cum *vor 2. 3. sg. f. H* [10] cum lecti sitis *f. H* || ulteri(ori) *h*, ultiriori *O* [11—185 7] cum l. *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl f. JTU* || —[12] cum (cum l. *D) vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DH* || *2. sg.* tus *W* || fuerint *J* [12] *1.* lecti *aus* lectu *H* [13. 14] pr. pl. *zu* pl. pr. *durch* b a *U* || plusq(u)am- *O* [14] lectus *vor* essem *f ChT, nachgetr. 3. corr. F* || :essem (l *r.*) *C* || lectus *ror* esses *u.* esset *f. C* [14. 15] lectus esset] lectusset *O* [15] electi *vor* essemus *T*, lecti: (s *rad.) C* [16] lecti: (s *rad.) C* || ulteri *O* || c. l. fuissem *doppelt (das 2. mal, wo* fuis(s)em *geschrieben, getilgt) O* || lectus] electis *T*

cum lectus fuisses, cum lectus fuisset; ET PLVRALITER *cum lecti fuissemus, cum lecti fuissetis, cum lecti fuissent.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *cum lectus ero, cum lectus eris, cum lectus erit;* ET PLVRALITER *cum lecti erimus, cum lecti eritis, cum lecti erunt.* ET VLTERIORI MODO *cum lectus fuero, cum lectus fueris, cum lectus fuerit;* ET PLVRALITER *cum lecti fuerimus, cum lecti fueritis, cum lecti fuerint.* INFINITIVO MODO, NVMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI *legi,* PRAETERITO *lectum esse* VEL *fuisse,* FVTVRO *lectum iri.* DVO PARTICIPIA TRAHVNTVR A VERBO PASSIVO, PRAETERITI TEMPORIS ET FVTVRI: PRAETERITI, VT *lectus,* FVTVRI, VT *legendus.*

Eallswâ gâđ dâs word, DEPONENTIA VERBA: *loquor* ic sprece, *loqueris* đû sprecst, *loquitur* hê sprecđ and swâ forđ, PRAETERITVM *locutus sum* ic spræc; *labor* ic ætslîde, *laberis, lapsus sum* (dis byđ âac đâre forman NEVTRI GENERIS: *labo, labas, labat*); *liquor* ic formylte, *liquefactus sum; adipiscor* ic begyte, *adeptus sum; gradior* ic stæppe, *gressus sum* and of đâm gefêgede *egredior* ic ût fare, *egressus sum;* eallswâ *ingredior* ic in

---

1–7 cum l. *vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. D* 1. 2 cum lecti *vor* fuissemus *f. T* 2 fuissetis *aus* cui- *O* || fuisent *T* 3 electus ero *T* 4 cum lecti *vor* erimus *f. T* 5 erunt *zu* erint *D*, erint *FhTW* || e(l) *O*, t *F* || ulteriora *H*, ulteri *h* || electus fuero *T* 6 lectus *vor* fueris *f. FO* || cum lecti *vor* fuerimus *f. T* 7 fuerimus *aus* erimus *U* 9 odđe *O*, I *die übr.* || lecturum fuisse *T* || futuro—12 word *f. T* || d *in* duo *erst von späterer hd. F* 9. 10 particia *D* 11 futuri *aus* future *O* || ut lectus futuri *JU und von einer hd. des 12. jhds. F, f. CDHhRO W* || presentis ut lectus *hinter* legendus *W* 12 *kein absatz* || gad *f. H* || *mit* loquor *absatz Fh* 12—14 sp. *ä. f. TW* 13 spryest *D* || loquitur—14 pr. *f. W* || and—14 spræc *f. H* 13. 14 and s. f. *f. T* 15 (la)beris *C*, *dahinter* þu *(dies auf r.)* ætslidst *D* || dis—16 labat *f. T* || beod *U*, beoþ *H*, is *W* || forman coniugatio *W* 16 neu(t)ri *O* || labad *F* || ic f. *f. T* || for(m)ylte (m *über rad.* g) *O* 17 liquefactus] liqueris factus *T* || ic begete *J, f. T* 18 a. of d. g. *f. T* || gefeged *H* 19 egressus—ingredior *f. H* || eallswâ *f. DT* || ingredeor *Fh* 19. 186 1 ic in g. r. *f. W* || ic in gange *f. T*, ic in fare I in gange *D*, ic ynn fare odđe in : gange *U*, ic (i)n fære I in gange *C*, I in (*darüber* ut) gange *H* || in *f. O*

gange: *regredior* ic ongeân gange; *nascor* ic bêo âcenned, *natus sum;* of đâm *renascor* ic bêo geedcenned. *renatus sum; sequor* ic fylige (*consequor* ic begyte, *persequor* ic êhte). *secutus sum; utor* ic brûce, *usus sum; uescor* ic gereordige macað *pastus sum; fruor* ic brûce macað *potitus sum; fungor* ic brûce, *functus sum* (of đâm is *defunctus* fordfaren); *morior* ic swelte (of đâm is *mortuus* dêað); *nanciscor* ic begyte, *nactus sum; patior* ic đrôwige, *passus sum; compatior* ic besârgige; *queror* ic ceorige odde cîde, *questus sum; ulciscor* ic wrece, *ultus sum* ic wræc: *obliniscor* ic forgyte, *oblitus sum; reminiscor* ic gedence. *recordatus sum; amplector* ic ymbclyppe, *amplexus sum;* ET SIMILIA.

DE QVARTA CONIVGATIONE.

Qvarta conivgatio sêo fêorđe conivgatio hæfđ langne *is* on đâm ôđrum hâđe: *audio* ic gehŷre, *audis* đû

[1] regr. ic o. g. *f. F* || ic ongeange *O*, *f. T* [2] acænned *h*, accenned *F* || *ü.* natus sum *rasur R* || of—[3] sum *ü. d. z. v. ds. hd. nachgetr. U* [2 3] geedcænned *Hh*, edcenned *O* [3] renatus] renascatur *O* [4] æhte *J* || persecutus *J T* [5] ussus *O* || ic [ireordie—[6] potitus] *(doch von den letzten wörtern die unteren spitzen übrig) W* || gere(o)rdige *O* || pastus *(von sp. hd. D) aus* partus *Dh* [6] macað *f. H* [7] functus—fordfaren *f. J* [8] (s)welte *corr. v. a. hd. O*, swylte *C*, sw(e)ylte *(ds. hd.?) mit a. t. U* || þ *in* þam *aus e. a. C* || (is) *U*, *f. CT* || d(e)ad *C* || naciscor *T*, nansciscor *(z. s cingeflickt v. a. hd.?) U* [9] nanctus *H*, natus *J* || pacior *W* || ic—[10] compatior *f. CU* [10] cũpatior *O*, compatiar *J*, cõ- *hRW*, com- *D* || ic somed þrowe 1 beseorwie *W* || ciorige *H* || odđe] ic *H* [11] wræce *U* || wræc] wreo *R* [12] uiscor (*von* obl.) *und* forgyte *uñeserlich J* [12. 13] geđen(c)e *(corr. v. a. hd.?) O*, gepence *H* [13] recor::datus *C* || amplctor *O* || -cleppe *J* [14] simililia *O*

[15] *überschrift f. HJTW* || qua(r)ta *(aber* (r)ta *rad.) h*, IIII *C*, IIII *U* [16] narta *W* || *1.* coniugatio *aus* coniugatione *O*, coniugatione *H* || s. f. c. *in d. z. R* || feorda *T*, forme *W* || *2.* coni. *f. W* || lagne *U*, lange *T* [17] udio *W* || —187 [3] *ü. f. T* || *2. sg. ü. f. W*

gehŷrst; and langne *i* on IMPERATIVVM: *audi* gehŷr. sêo CONIVGATIO gâđ đus: *audio* ic gehŷre, *audis* þû gehŷrst, *audit* hê gehŷrđ; ET PLVRALITER *audimus, auditis, audiunt.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *audiebam, audiebas, audiebat;* ET PLVRALITER *audiebamus, audiebatis, audiebant.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *audiui, audiuisti* VEL *audisti, audiuit:* ET PLVRALITER *audiuimus, audiuistis* VEL *audistis, audierunt* VEL *audiere.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *audieram, audieras, audierat;* ET PLVRALITER *audieramus, audieratis, audierant.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *audiam, audies, audiet;* ET PLVRALITER *audiemus, audietis, audient.* IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM *audi, audiat;* ET PLVRALITER *audiamus, audite, audiant.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *audito tu, audito ille;* ET PLVRALITER *audiamus, auditote, audiunto.* OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO INPERFECTO *utinam audirem, utinam audires, utinam audiret;* ET PLVRALITER *utinam audiremus, utinam audiretis, utinam audirent.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAM-

[1] gehyrst audit and *H* || inperatiuum *H*, imperatiuo *T*, īperatiuo *W* [2] sêo] þeos *T* || adio *T*, udio (*mit raum für* a) *W* [2-3] *2. 3. sg. ä. f. W* [3] t *von* audit *auf r. C* || audi::mus *C*, dimus *W* [4] auditis *f. H W* || diunt *W* [5-6] dieb- *W* [5] aueliebat *T* [5-6] aud(i)ebamus (*corr. v. a. hd.*) *O* [7] ::perfecto (in *rad.*) *D* || —[9] (*ausser* audisti) di- *W* || audisti I audiuisti *HT* || odde *O*, I (*nachtr. C*) *die übr.* [8] audiuistis uel *f. T* || audi(ui)stis *O* || odde *O*, I *die übr.* || odde ::: | audistis *hinter* audistis *O* [9] uel au. *f. T* || odde *O*, I *die übr.* || audire *R* || mod *O* [10-11] dier- *W* [11] audiera(u)t *R* || eo. m. t. *f. T* || odem *F* || modo: *D* || futururo *H* [12-13] dies *usw. W* [13] inperatiuo *CHTW* [14] (audi) *3. corr. F* [15] audite—[16] audiamus *nachträglich ü. d. z. und am rande von ds. hd. und zum teil unlesbar geworden U* || audiate *D* || audiant *aus* -ent *O* || eodem m. *f. T* || futuro tempore *T* [16] audito *vor* ille *f. T* || diamus *W* || ditote *W* || audiento *T*, audiuntte *J* [18] utinam au *bei der 1. sg. verlöscht (die ganze seite z. t. schwer zu lesen) J* || utiam *U*, unam *R* || audierem *F* || —188 [18] *2. 3. sg. u. 1. 2. 3. pl.* di- (*st.* audi-) *W* || —[19] utinam *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. HJTU* [19] utinam *vor 1. pl. f. T* || ut. *von 2. 3. pl. f. D* [20] perfecto *f. HO* || et pl. *f. J*

PERFECTO *utinam audissem, utinam audisses, utinam audisset;* ET PLVRALITER *utinam audissemus, utinam audissetis, utinam audissent.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam audiam, utinam audias, utinam audiat:* ET PLVRALITER *utinam audiamus, utinam audiatis, utinam audiant.* CONIVNCTIVO MODO VEL SVBIVNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *cum audiam, cum audias, cum audiat;* ET PLVRALITER *cum audiamus, cum audiatis, cum audiant.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *cum audirem, cum audires, cum audiret;* ET PLVRALITER *cum audiremus, cum audiretis, cum audirent.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum audierim, cum audieris, cum audierit;* ET PLVRALITER *cum audierimus, cum audieritis, cum audierint.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum audissem, cum audisses, cum audisset;* ET PLVRALITER *cum audissemus, cum audissetis, cum audissent.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *cum audiero, cum audieris, cum audierit*: ET PLVRALITER *cum audierimus, cum audieritis, cum audierint.* INFINITIVO MODO, NVMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO INPERFECTO *audire;* PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *audisse;* FVTVRO *auditum ire* VEL *auditurum esse.*

[1] audissem ł audiuissem *T* ‖ —[3] utinam *steht nur vor der 1. sg. T. der 1. sg. u. 1. pl. DJUW, der 1. 2. sg. und 1. pl. H* [2] u. audissetis] *doppelt (aber das 2. mal getilgt) O,* setis *am rande von ds. hd. C* [3] futuro *f. hT, 3. corr. F, über d. z. C* ‖ —[5] utinam *f. überall T, vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DHJUW* [4] audiad *F* [5] -tis *aus* -tus *O* [6] uel s. m. *f. T* ‖ odde *O,* ł *die übr.* ‖ 2. modo *f. W* ‖ presen(ti) *O* [7] cum *vor 2. 3. sg. f. JTU* ‖ audiat *aus* audian *O* ‖ —[8] cum *vor pl. f. T, vor 2. 3. pl. f. HJU* [8] cum *vor 2. pl. f. W* ‖ e. m. t. *f. T* [9] (au)direm *J* ‖ —[10] cum *steht nur vor 1. sg. T, vor 1. sg. u. 1. pl. HJU* [10] cum *vor 3. sg. f. W* ‖ cum *vor 2. 3. pl. f. W* ‖ tis *in* audiretis *auf r. D* [11] e. m. t. *f. T* [12] audi(e)rim *F,* audierim ł audiuerim *T* ‖ —[18] cum *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. W* ‖ audieret *T* [13] audiremus *W* [13. 14] e. m. t. *f. T* [14] preterito perfecto et pl. *T* [16] e. m. *f. T* [17] audiero ł audiuero *T* ‖ audieris] -ritis *F,* -rī *T* [20] et *f. W* [20. 21] plu(s)quam perfecto *O* [21] auditum ire] audisse *R,* tum *auf r. D* ‖ odde *O,* ł *die übr.*

INPERSONALI MODO TEMPORE PRAESENTI *auditur;* PRAETERITO INPERFECTO *audiebatur;* PRAETERITO PERFECTO *auditum est* VEL *auditum fuit;* PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *auditum erat* VEL *auditum fuerat;* FVTVRO *audietur.* IMPERATIVO MODO *audiatur;* FVTVRO *auditor.* OPTATIVO MODO *utinam audiretur;* PLVSQVAMPERFECTO *utinam auditum esset* VEL *auditum fuisset;* FVTVRO *utinam audiatur.* CONIVNCTIVO MODO *cum audiatur;* PRAETERITO INPERFECTO *cum audiretur;* PRAETERITO PERFECTO *cum auditum sit* VEL *fuerit;* PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum auditum esset* VEL *fuisset;* FVTVRO *cum auditum erit* VEL *fuerit.* INFINITIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *audiri;* PRAETERITO *auditum esse* VEL *fuisse;* FVTVRO *auditum iri.* GERVNDIA VEL PARTICIPALIA VERBA SVNT HAEC: *audiendi, audiendo, audiendum, auditum, auditu.* DVO PARTICIPIA TRAHVNTVR A VERBO ACTIVO, PRAESENTIS TEMPORIS ET FVTVRI: PRAESENTIS *audiens,* FVTVRI *auditurus.*

Đêos CONIVGATIO macad hyre PRAETERITVM on syx wîsan.

I. Sêo forme PRAETERITVM geendad on *xi*: *uincio* ic

[1] inp.—praes.] uerbo inperſoñ *T* [2] (in)perfecto *C*, *f. O* || d(i)ebatur *W* || auditum—[3] plusquamperfecto *f. H* [3] odde *O*, l *die übr.* || *erstes* auditum *f. T* [4] odde *O*, l *die übr.* || auditum *vor* fuerat *f. T* || fuera *J* || inperatiuo *CDHW* [5] auditor] audiator *J*, t *auf r. C* || optati *T* || modo utinam *f. T* [6] pl] praeterito pl. *U*, praeterito et perfecto et plusquamperfecto *T*, *f. H* [6. 7] u. au. f. *f. T* [6] odde *O*, l *die übr.* [7] modo *f. T* [8] inperfectum *F* [9] :: perfecto (in *rad.*) *DO* || uel fuerit *f. T* || odde *O*, l *die übr.* || praeterito—[11] fuerit *f. H* || praeterito] preto *F* [10] uel f. *f. T* || odde *O*, l *die übr.* [11] uel f. *f. T* || odde *O*, l *die übr.* || indi]tino *O* || modo *f. W* [11. 12] t. p.] numeris et personis tempore praesenti et praeterito inperfecto *T* [12] preterito perfecto et plusquamperfecto *T* || odde *O*, l *die übr.* [13] uel] odde *O* || participialia *alle ausser CDIW* [15] tranntur *J*, neniunt *T* || a u.] aduerbo *H* || presentis :: *O* || teporis *D*, temporis *aus* -es *O* [16] et futuri pr. *f. T* || pres.ntis *(erst nachträglich e statt des punktes von ds. hd.?) O* || ut audiens *UW* || audi:::turus *H*, ut audituras *UW*, *dahinter buchstaben von einer hd. des 11. jhds. T* [17] *absatz nur T* [18] wison *CDhRT* [19] *absatz nur U* || l *f. FIIhJOW* (*doch* i in xi *am rande a. hd. F*) || endel *W* || nincio l ligo *T*

binde, *uinxi* ic band. *uinctum* gebunden: *sancio* ic dême odde ic gesette oþþe ic hâlgige, *sanxi, sanctum,* ac þâ caldan menn cwâdon *sanciui* VEL *sancii.*

II. Sêo ôder PRAETERITVM geendad on *si: fulcio* ic underlecge odde underwreðige, *fulsi, fultum: sarcio* ic siwige, *sarsi, sartum* (of dâm is *sartor* sêamystre, *sartrix* hêo): *farcio* ic crammige odde fylle, *farsi, fartum:* of dissum gefêgede *confercio* ic samod fylle, *refercio* ic ongeân fylle. *-fersi, -fertum; rancio* ic hâsige, *ransi, rausum* (of dâm is *raucus* and *rauca* hâs): *sentio* ic gefrêde odde undergyte, *sensi, sensum;* of dâm *consentio* ic gedafige, *consensi, consensum; dissentio* ic ungeðwærige, *-si, -sum; haurio* ic hlade, *hausi, haustum;* of dâm *exhaurio* ic of âhlade, *exhausi, exhaustum*: *saepio* ic ymbhegige, *saepsi, saeptum.*

---

[1] nde *in* binde *auf r. O* ‖ n(i)nx(i) *O* ‖ ic b. *f. W* ‖ gebundon *J. f. W* ‖ sancio *C*, saneeio *DHhOR*, sanctio *von a. hd. aus* saneeio *F*, sanctio *J W*, sancio ł iudico *T* [2] me *in* deme *auf r. D* ‖ *erstes* ie *f. U* ‖ asette *H*, sette *W* ‖ gehalgige *urspr.? (aber* halgi *undeutlich) J* ‖ sancxi *J* [2-3] santum *T*, sancitum *U* [3] þa *unlesbar J* ‖ (men) *R*, mæn *h* ‖ sancciui *CDhJORTW*, sancciui *zu* sanctiui *von a. hd. F* ‖ odde *O*, ł *die übr.* ‖ sanccii *(erstes* c *mit a. t. durchstrichen H) CDHhORT*, saneeii *zu* sanctii *von a. hd. F*, saccii *(undeutlich)? J* [4] *absatz DU* ‖ H *f. FIHhJOUW* (H in si *am rande a. hd. F*) ‖ geændad *H*, endeþ *W* ‖ fulcio ł sustineo *T* [5] underlecge *O*, -liege *T* ‖ -wreodige *FO*, -wradige *J* [6] sarci *W*, sarri *H* ‖ sar:::tum *D* ‖ *1.* r *in* sartor *a. hd. F* ‖ -mestre *HW*, -my::re (st *rad.) F*, -mere (ere *auf r. a. hd.) h*, séâmere *T* [7] sartix *J* ‖ farceo *CDhRU*, i *aus* e *FO*, farcio ł repleo *T* ‖ crammige *U* [7-8] fersi fertum *H* [8] of d. g. *f. H* ‖ disum *DFT*, þisum *RU*, þysum (y *auf r.) C* ‖ confertio *T*, f *auf r. O*, -ceo (e *durchstr.) C*, cūl- *Dh* [9] refectio *T*, refercco (e *durchstr.) C* [9-10] has(i)ge (s *aus* r) *O*, hasegige *H*, halsige *U* [10] ransi *doppelt O*, ransi *J* ‖ and] ł *J* ‖ has *gl. ü.* raucus *R* [11] o. u. *f. H* ‖ and of *J* [12] þeu is *W* [12-13] disentio *h* [13] underþw. *CU, dah.* of þeu is noma dissensio twirednesse *W* ‖ dissensi dissensum *HJ* ‖ (ic hl.) *3. corr. h* ‖ :hl. *C* ‖ hausi] haus *H* [14] austum *J* ‖ of d. ys *U*, of þeu is *W. f. T* ‖ exaurio *CH* ‖ hlade *CDOTU*, lade *W* ‖ exausi *C* [14-15] ex austum *C, dah.* ł haurini haurii cambio campsi unde camso camsas flecto *T* [15] embhagige *T* ‖ sepi sepitum *H*

III. Sêo đridde PRAETERITVM geendað on *ui: aperio* ic geopenige, *aperui, apertum; cooperio* ic oferwrêo, *cooperui, coopertum. prosilio* ic forþ ârêse, *prosilui; insilio* ic on behlêape, *insilui: dissilio* ic of âlîhte, *dissilui:* þâs word synd gefêgede of *salio* ic hlêape, ac hî nabbað nânne SOPINVM on gewunan.

IIII. Sêo fêorđe PRAETERITVM wyrpð aweg đone *o* and wanað þæt ân stæfgefêg: *comperio* ic ongyte, *comperi, compertum; reperio* ic gemête, *repperi* on twâm pêum, *repertum; uenio* ic cume, *ueni, uentum* and of đâm gefêgede *aduenio* ic tô cume, *aduenī, aduentum* (of đâm is *aduentus* tôcyme): *conuenio* ic samod cume, *conueni, conuentum; inuenio* ic gemête, *inueni, inuentum.*

V. Sêo fifte PRAETERITVM and sêo syxte gâð tôgædere đus: *audio* ic gehŷre, *audiui* VEL *audii, auditum.* ealswâ gâð đâs word: *scio* ic wât, *sciui* VEL *scii, scitum* and of đâm gefêgede *asscio* ic gefêrlâece, *asscīui* VEL *asscii, asscitum; cio* ic geladige, *ciui* VEL *cii, citum; mollio* ic hnexige, *molliui* VEL *mollii, mollitum.* ealswâ

---

[1] *absatz nur DU* || *zahl f. FIHhJOW* (III in ui *am rande a. hd. F*) || endeþ *W* || ui] i *auf r. C* [2] ge|penige *O* || aper(u)i *H* [3] æræse *O* || u *in* prosilui *auf r. D* [4] behlæpe *J* || dissilio] -lui *J* || ahlihte *T* [5] dissului *J* || þâs—196 [16] auditus (*vor* ero) *f. T (ein blatt)* || beoþ *W* || salia *h* || hleape insilui. dissului. ic of alihte *J* [6] supīnum *J* [7] *absatz nur DU* || *zahl f. FIHhJOW* (IIII in eri *am rande a. hd. F*) || o *zu* u *O* [8] waniaþ *U* || ân *f. U* || couperio *W* [8. 9] comperii (ii *auf r. a. hd.?*) *h*, i *auf r. C*, *aus* compeperi *F*, compereri *W* [9] cōpertum *W* || reperio *aus* reppe- *FO*, repperio *IHhJRU* || reperi *W* [9. 10] on t. p. *f. H* [10] pe:um *C*, ptū *W* || reppertum *HJ* || (c)ume *O* [11] gef. *f. W*, gefeged *H* || cyme *FhJR*, becume *H* || adueni *f. O*, i *auf rad.* tus *D* [12] is *f. W* [13] inueni inuentum *f. H* [14] *absatz nur DU* || *zahl f. FIHhJOW* (V. in ui 1 ii *am rande a. hd. F*) || gad *f. CU* [14. 15] tôgædere *f. H* [15] (ge)hyre *C* || odde *O*, 1 *CDFhJRUW*, *f. H* || audii *f. H* [16] wat *unvollständig aus* wæt *C* || —[19] odde *O*, 1 *die übr.* [17] gefeged *H* || a:|scio (s *r.*) *O*, ascio *HJ* || gefærlæce *CD u. urspr. (doch zu* -fer- *geb.) R*, færlæce *J* || asciui *HJ* [18] ascii *HJO* || ascitum *HhJO* || [cio—192 [5] fas]tidio *W* [19] molio *J* || hneexige *h*, ge-(h)nexige *H* || moll(i)ui *O* || molli *DH* || mollutum *J*

gâd dâs ôdre: *seruio* ic đêowige, *munio* ic ymbtrymme, *stabilio* ic gestađelfæste, *dormio* ic slâpe, *saeuio* and *insanio* ic wêde, *bullio* ic wealle, of dâm *ebullio* ic ûpp âwealle odde ûpp âbrece. *obedio* ic gehŷrsumige, *fastidio* mê âdrŷt, *lenio* ic gelîdewâ͡ce, *exinanio* ic âîdlige, *nutrio* ic fêde, *finio* ic geendige, *punio* ic gewîtnige, *sopio* ic swefige, *himnio* ic hnâge, *redimio* ic gefrætwige (*redimo* ic âlŷse is đâre đriddan gedêodnysse), *lippio* mê tŷrađ mîne êagan odde scîmjađ (of dâm is *lippus* sûrêagede and *lippitudo* sêo untrumnys), *erudio* ic lâre, *insignio* ic mâ͡rsige odde frætwige, *condio* ic gelôgige odđe sylte (*condo* ic gescyppe is đâre đriddan: of dâm is *conditor* scyppend), *salio* ic hlêape (of dâm is SOPINVM *saltum*), *sallio* ic sylte sceal habban twegen ellas and SOPINVM *sallitum* (*sallo* ic sylte is đâre þriddan and his SOPINVM *salsum* gesylt: of dâm is *salsamentum* sælmerige. *psallo* ic singe mîne sealmas sceal habban *p* on foreweardan), *scpelio* ic bebyrige

[1] mu:nio (e *rad.*) *O*, m(u)nio *C* [2] gestađolfæste *CDHh* (-þ- *C*), staþolfæste *U* ‖ sleape *J* [3] saeuio] senio *O*, seui *J*, seu *auf r. R* ‖ and] ł *DJ* ‖ ic wæde *J*, *gl. ü.* seuio *R*, *hinter* seuio *D* [4] odde *usw. in d. z. R* ‖ oþþe ic up *H* [5] -sumge *U* [6] :: : ic (ic a *rad.*) *O* ‖ a(i)dlige *H*, adlige *W* ‖ nutr(i)o *O* ‖ fæde *J* [7] witnie *W* ‖ s. ic sw. *f. O* ‖ swefgige *U*, geswefige *H* [8] redimio—[9] gedêodnysse *f. H* ‖ redimidio *C* ‖ redim:o (i *rad.*) *C* [9] (ge)đeodnesse *J* ‖ lipp(i)o *U*, lipio *D* [10] o. se. *in der zeile R* [10. 11] -eagode *R*, -eagade *F*, -egede *H* [11] and *f. J* [12] o. fr. *in d. z. R*, *f. H* [13] o. s. *in d. z. R* ‖ salte *W* [14] is (*hinter* dâm) *ü. d. z. O* ‖ conditor—[15] ys *v. ds. hd. am rande C* ‖ salio] sapio *H* ‖ hlæpe *J*, *bis auf* hl *weggeschnitten C* [15] iş *f. J* ‖ supinum *aus* so- *F*, supimun *J* ‖ s:ylte *H*, lt *aus e a. h* ‖ and] seeall—[16] silte *v. ds. hd. zwischen den zeilen U* ‖ sceall *h* [16] ellas *auf r. C*, *aus* callas *F*, ll *W* ‖ and] et *J* ‖ sopi(mm) *C*, sup- *aus* sop- *F*, sup- *J* ‖ sal(l)itum *O* ‖ sallo] sallio *U* [17] sup- *aus* sop- *F*, sup- *J*, *dahinter* is *W* ‖ salsum *aus* saltum *a. hd. h*, salsaim *C* ‖ geselt *J*, gewylt *H* ‖ of þissen *W* [18] sæll- *R*, sel- *CDHU*, -mærige *FhJC* ‖ m. s. *in d. R*, *f. HW* [19] bebyrge *hU*

macað SOPINVM *sepultum* and *sepulturus* tôweard. fordan de se gewuna is strengra on âlcum worde. þonne his regol sŷ. *eo* ic fare, *iui* VEL *ii*, *itum* and of dâm gefêgede *exeo* ic ût fare, *adeo* ic tô fare (þæt is âac ADVERBIVM *adeo* tô dan swŷðe), *obeo* ic gewîte, *praeterco* ic forgâge; ac hî habbað ealle sceortne *i* on SOPINVM ætforan þâm *tum: exitum* ût âfaren odde ûtfæreld, *aditum, obitum, praeteritum.* heora PRAETERITVM bið dus: *iui* VEL *ii* and FVTVRVM *ibo* ic fare, *ibis* þû færst; IMPERATIVVM *i* far dû, *eat* fare hê, ET CETERA. ealswâ *queo* ic mæg, *quis* dû miht, *quit* hê mæg: *quiui* VEL *quii* ic mihte: *quitum* (sceort *i*); FVTVRVM *quibo* ealswâ đâre forman geþêodnysse. of dâm gefêged *nequeo* ic ne mæg, *nequiui* VEL *nequii, nequitum. ueneo* ic bêo geseald odde ic gâ tô wurde, *ueniui* VEL *uenii, uenum. ambio* ic gewilnige is gefêged of *eo*, and, fordan đe hit âwende done *e* on *i*, hit gelengde done *bi* on SOPINVM and on PARTICIPIA: *ambitus* gewilnod, *ambita, ambitum.* se nama swâ đêah of dâm, *ambitus* gewilnung, hæfd sceortne *bi*.

[1] m. s. *f.* *W* || sop- *zu* sup- *F*, sup- *J* || and] et *J* || -don *h*, -dā *H* [2] de] þet *W* || strængra *h*, -ra *zu* -re *O* || his] is *EJ* [3] regol *J* || beo *W* || fære *R* || odde *O*, *f. J*, 1 *die übr.* || ii *auf r. (v. a. hd.?) F* [3. 4] gefeged *H* [5] to dan] so *W* || don *h*. dā *H*, þam *CDU* || abeo *U* || gesitte *H* [5. 6] preterio *aus* -rito *F* [6] forgite (t *auf r.?*) *O* [7] sop- *zu* sup- *F*, sup- *J* || :ætforan *O* || þam: *C* [8] ut afæreld *U*, færeld *O* || aditum (u *rad.?*) *O* || praeteritum *f. H* [9] bid] geþ *W* || odde *O*, 1 *die übr.* || et *J* || :ibo *h* [10] inperatiuum *H*, ĩp. *W* || eat] eac *H* [12] quiui *doppelt O* || odde *O*, 1 *die übr.* || qui(i) *F* || ic m. *ü.* quiui *R* || quitim *O* || sc(e)ort *J*. sceortne *D* [13] þare *H* || geþeo(d)nysse *O*, —202 [4] beon hi *P* || gef.—[14] nequini *weggeschnitten P* [14] odde *O*, 1 *die übr.* || neueo *J* [15] ge[seald—wurde] *P* || seald *H* || 2. ic *f. O* || wyrþe *C*, wyrde *DU* || odde *O*, 1 *die übr.* [16] neuum] neutum *FW* || of eo *weg P* [17] -þan *aus* -þam *H*; -þam *C* || awende *H*, awent *W* || 2. hit *aus* hig *O* || geglengde *(ziemlich hoch über dem* 2. g *ein punct) C*, geglænde *H*, geglynde *D*, elengde *O*, ilengþ *W* [18] b[i on so]þinum *P* || sop- *zu* sup- *F*, sup- *J* || [and —194 [3] pluraliter] *W (doch einige reste von der letzten zeile übrig)* || participia *aus* -io *O* [19] ambita] -tu *F* || a[mbitum] *P* || dâm *f. J* [20] scor[tne bi] *P*

DE VERBO PASSIVO.

Audior ic eom gehŷred is drôwigendlîc word. *audiris* þû eart gehŷred, *auditur* hê is gehŷred; ET PLVRALITER *audimur, audimini, audiuntur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *audiebar, audiebaris* VEL *audiebare, audiebatur;* ET PLVRALITER *audiebamur, audiebamini, audiebantur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *auditus sum, auditus es, auditus est;* ET PLVRALITER *auditi sumus, auditi estis, auditi sunt.* ET VLTERIORI MODO *auditus fui, auditus fuisti, auditus fuit;* ET PLVRALITER *auditi fuimus, auditi fuistis, auditi fuerunt* VEL *fuere.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *auditus eram, auditus eras, auditus erat;* ET PLVRALITER *auditi eramus, auditi eratis, auditi erant.* ET VLTERIORI MODO *auditus fueram, auditus fueras, auditus fuerat;* ET PLVRALITER *auditi fueramus, auditi fueratis, auditi fuerant.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *audiar, audieris* VEL *audiere, audietur;* ET PLVRALITER *audiemur, audiemini, audientur.* IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI

194 [1]—201 [13] *das zweite fragment von r (2r)* || *übersehrift f. J* || passi[no] *P* [2] audi:or *F* || eam *Hr* || auditur *hinter* gehyred *CU (in U mit a. t. getilgt)* || is *auf r. O* || dr. *bis auf* dlic *unlesbar P* || audiris l audire (audiris *mit a. t. getilgt) vor* auditur *U* [3] [he is] *P* || is *f. U* [4] dimini diuntur *W* || eod[em] *P* || tempore *f. W* [5] inpersecto *O* || —[6] diebaris *usw. W* || audiebari[s] *P* || u. au. *f. H* || odde *O*, l *die übr.* [6] aud(i)ebamur *P*, -m:ur *O* || audie[bamini] *P* [7] preteriti *W* [7. 8] audit[us sum] *P* [8]—[16] auditus *vor 2. 3. sg. u.* auditi *vor 2. 3. pl. f. JU* [8] *2. 3. sg.* ditus *W* || auditus *vor* es *aus* -tur *R* [8. 9] diti *W* [9] e[stis] *P* || *2.* au(di)ti *O*, audi *F* || ulteriora *H* || —[11] dit- *W* || auditus (*vor* fui) *auf r. r* [10] [fuisti] *P* [11] au[diti fuerunt] *P*, audit f. *C* || odde *O*, l *die übr.* [12] [auditus] eram *P* || —[16] *2. 3. sg. und 1. 2. 3. pl.* dit- *W* [13] ::]eramus *O*, era[mus] *P* [14] au[ditus fueram] *P* || —[16] au. *vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. D* || fueras] fuera *H* [15] t *in* fuerat *auf r. r* || fuer[amus] *P* [16] [futuro] *P* [17]—[18] (*mit ausnahme von* audiere) di- *W* [17] audiaris *zu* -eris *U* || odde *O, f. H*, l *die übr.* || audie:tur *F* || [audiemur] *P* [18] inp- *FHhO W* || mod[o tempore praesenti] *P*

AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM *audire, audiatur;* ET PLVRALITER *audiamur, audimini, audiantur.* FVTVRO *auditor tu, auditor ille;* ET PLVRALITER *audimur, audiminor, audiuntor.* OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO INPERFECTO *utinam audirer, utinam audireris* VEL *audirere, utinam audiretur;* ET PLVRALITER *utinam audiremur, audiremini, audirentur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam auditus essem, auditus esses, auditus esset;* ET PLVRALITER *utinam auditi essemus, auditi essetis, auditi essent.* ET VLTERIORI MODO *utinam auditus fuissem, auditus fuisses, auditus fuisset;* ET PLVRALITER *utinam auditi fuissemus, auditi fuissetis, auditi fuissent.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam audiar, utinam audiaris* VEL *audiare, utinam audiatur;* ET PLVRALITER *utinam audiamur, utinam audiamini, utinam audiantur.* CONIVNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *cum audiar, cum audiaris* VEL *audiare, cum audiatur;* ET PLVRALITER *cum audia-*

[1] $\overset{am}{n}$ et $\overset{am}{m}$ *C* || terciam *W* || personam *aus* perfo- *O* || a[udiatur et pl.] *P* || et—[2] audiantur *f. W* [2] audiamini *OU* || futur[o au. tu] *P* [3] audimur *alle hss.* [3. 4] audimino[r audiuntor] *P* || -tor *aus* -tur *F*, -tur *J* [4] obt- *U* || (et) *r*, and *R* [4. 5] prete[rito i. u.] *P* [5] audirer utinam *f. H* || utinam *vor 2. 3. sg. f. DJU, vor 3. sg. f. H* || *2.* utnam *O* || —[10] *2. 3. sg. u. 1. 2. 3. pl.* di- *W* || odde *O, f. H, ‡ die übr.* [5. 6] audirer[e u. a.] *P* [6. 7] audirem[ini an. e.] *P* || utinam audiremini *h* [7] praeterito *f. W* [8] plus[qu. u. a. essem] *P* || (ut̄) *D*, utinam *r. ds. hd. ü. getilgtem* eodem modo *C* || m *von* essem *auf r. U* || utinam *vor 2. sg. D* || —[12] auditus *vor 2. 3. sg. u.* auditi *vor 2. 3. pl. f. JU* [9] esses auditus *f. O* || p[luraliter u. a. essemus] *P* [10] tis *von* essetis *auf r. D* || [ulteriori-—[12] *1.* auditi] *P* || —[12] dit- *W* [11—12] aud. *vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. D* [11] es *in* fuisses *auf r. D* [12] utinam *über der z. von ds. hd. mit a. t. U* || fuissem[us] *P* [13] [mo]do *P* || futur[o] *P* || utinam audiaris *vor* utinam audiar *(aber durch zeichen umgestellt) r* || utiam (*vor* audiar) *C* [13—15] utinam *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. HJU, vor 2. sg. f. W* [14] diaris *W* || odde *O, ‡ die übr.* || [ut]inam *P* || diatur *W* || et—[15] audiantur *f. W* [15] ut. *vor 2. 3. pl. f. D* || [ut]inam (*vor* -tur) *P* || audia(u)tur *h* [16] modo *f. W* || [au]diar *P* || —196 [4] cum *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. HJU* [17] odde *O, ‡ die übr.* || diatur *W* || cum *vor 1. pl. f. W* [17. 18] audi[am]ur *P*, diamur *W*, anadiamur *O*

mur, cum audiamini, cum audiantur. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *cum audirer, cum audireris* VEL *audirere, cum audiretur;* ET PLVRALITER *cum audiremur, cum audiremini, cum audirentur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum auditus sim, cum auditus sis, cum auditus sit;* ET PLVRALITER *cum auditi simus, cum auditi sitis, cum auditi sint.* ET VLTERIORI MODO *cum auditus fuerim, cum auditus fueris, cum auditus fuerit;* ET PLVRALITER *cum auditi fuerimus, cum auditi fueritis, cum auditi fuerint.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum auditus essem, cum auditus esses, cum auditus esset;* ET PLVRALITER *cum auditi essemus, cum auditi essetis, cum auditi essent.* ET VLTERIORI MODO *cum auditus fuissem, cum auditus fuisses, cum auditus fuisset;* ET PLVRALITER *cum auditi fuissemus, cum auditi fuissetis, cum auditi fuissent.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *cum auditus*

[1] aud(i)amini *a. hd. O*, diamini *W* || diantur *W* [2] [prae]terito *P* || audiarem *H* || audieris *H*, direris *W* || odde *O*, ł *die übr.* [3] audiere *H* || [cu]m *P* || —[10] diretur *usw. W* || audictur *H*, *aus* audiretis *D* || pluraliter *f. C* || cum audiremur *f. r* [4] *an stelle von verwischtem* audiremini cum *von a. hd.* aromatibus nenimus *P* || audire(n)tur *O*, audi[ren]tur *P* [5] *an stelle von verwischtem 1.* cum audi *v. a. hd.* nenimus *P* || sum *JU* || —197 [5] *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f.* cum *H*, *f.* cum auditus *u.* -ti *JU* || [cum a]uditus sis *P* [6] si(t) (t *aus* c *ü.* f) *O* || c. diti simus *f. W* || cum *vor 1. pl. f. H* || simus—[9] *erstes* auditi *f. J* [6. 7] (cum auditi) *vor* sitis *C* || [aud]iti sitis *P* || sitis *getilgt W* || et u.] eodem *H* [7. 8] au. fuerim *doppelt H* [8] [fue]rim *P* || —197 [5] cum au. *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. D* || cum *vor 2. 3. sg. f. W* || s *in* fueris *auf r. D* || fuerit *O* [9] [fuer]imus *P* [10] [mod]o *P* [10. 11] plusquamperfectum *F*, perfecto *H*, perfecto et pl. *W* [11—16] *(ausser 1. sg.)* dit- *W* || [esses] *P* [13] [esse]tis *P* || audi essent *C* || ulteriori *aus* -ra *H* || cum *vor 1. 2. sg. auf r. C* [14] [fuiss]em *P* || auditus *aus* -ti *3. corr. h* || fuisses *aus* fuissemus *a. hd.? h:* fuissemus *F* || auditus *aus* auditi *a. hd. h* || fuisset *aus* fuissent? *a. hd. h:* fuisse *U* || et—[16] fuissent *am rande 3. corr. (einzelne buchstaben zum teil abgeschnitten) h* [15] *1.* [cum audi]ti *P* || *1.* au(di)ti *(r. a. hd.) O*, a(u)diti *C* || cum *vor 2. 3. pl. f. W* || fuessetis *h* [16] [eodem] *P* || *etwa 10 buchst. rad. hinter* futuro *C*

ero, cum auditus eris, cum auditus erit: ET PLVRALITER *cum auditi erimus, cum auditi eritis, cum auditi erunt.* ET VLTERIORI MODO *cum auditus fuero, cum auditus fueris, cum auditus fuerit;* ET PLVRALITER *cum auditi fuerimus, cum auditi fueritis, cum auditi fuerint.* INFINITIVO MODO, NVMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI *audiri;* PRAETERITO *auditum esse* VEL *fuisse;* FVTVRO *auditum iri.* PARTICIPIA TRAHVNTVR A VERBO PASSIVO DVO, PRAETERITI TEMPORIS ET FVTVRI: PRAETERITI, VT *auditus;* FVTVRI, VT *audiendus.*

Eallswâ gâd dâs word DEPONENTIA: *blandior* ic ge-swâslâece oddе ôlæce, PRAETERITVM *blanditus sum; molior* ic hiege, *molitus sum;* of þâm *demolior* ic âwêste, *demolitus; partior* ic tôdâele, *partitus sum; metior* ic mete, *mensus; mentior* ic lêoge, *mentitus sum; orior* ic ûpp âspringe, *ortus sum* (*ortus est sol* sunne is ûpp âgân); *morior* ic swelte, *mortuus sum* on twâm ûum, swâswâ nân ôdеr (ac dis word is swŷdor dæ̂re dриddan gedêod-

[1] *mit* ero *beginnt wider T* || —[5] cum aud. *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. W* || —[2] cum auditus, *bez.* -ti *f. T* || [c. a.] erit *P*, c. audierit *F* [2] [auditi] erint *P* || erint *(aus* erunt *D) CDFHhPTW* [3] ::: fuero *O* [3—5] c. au. *vor 2. 3. sg. u. 1. 2. 3. pl. f. T* [3. 4] [c. a. fueris c. a.] *P* [3] cum a. fueris *f. F* || auditi fue(r)is *C* [4] diti fuerimus *W* [5] [fueritis cum] *P* || mo(do) *P* [6] [et p. t.] *P* || presentis *T* [6. 7] [p]reterito au[d]itum—iri *am rande 3. corr. h* [7] [t f. futur]o *P* || u. fuisse *f. T* || oddе *O*, 1 *die übr.* || fuis[s]e *h* || 2. [a]uditum *h* || partic. —[10] word *f. T* || (quot) *(v. ds. hd.?) mit u. t. vor* part. *naehgetr. U*, duo parcipia *D*, duo participia *W* [8] [a u. p. d]uo *P* || a u. p. *f. W* || duo *vor* [7] par. *DW* || preteriti *aus* -o *r*, -to *R*, -tis *J* || tempore *FO*, tpr *HhR*, tempr *C* [9] [pr. ut audit]is *P* || 2. u(t) *C* || au(d)iendus *O* [10] *kein absatz* || [đ. w. d.] *P* || das da w. (da *getilgt*) *O* || dâs *f. W* [11] o. o. *in d. z. R* || [ô. pr. blan]ditus *P* [12] higce *r*, biege *F* || [of þ. d. ic à.] *P* || demolior *aus* demelior *R* || *hinter* demolitus *noch* sum *Jr*, *ü. d. z. (v. a. hd.?) U* [13] patior *C* || [þ. s. m. ic me]te *P* [14] me(n)sus sum (n *ü. getilgtem* s) *h* || me(n)tior *corr. v. a. hd. F* || leoge *aus* lecge *m. a. t. U* || [mentitus s. o. ic û. à.] *P* || tus *in* mentitus *auf r. D* || 2. ic *f. F* [15] as(þ)ringe *J* || ortus sum] orturus? *P* || *am rande* impertior .i. doceo *gl. U* || sumne—198[1] gedêodnysse *f. T* || s. is û. à. *f. W* [16] mor(i)or *D* || swylte *PU* || ûum] num *J*, un *W* [17] þare *H* [17. 198[1] þeodnysse *r*

nysse): *largior* and *dilargior* ic dâ̂le oddе gyfe cystelîce, *largitus sum; sortior* ic hlêote, *sortitus sum; experior* ic âfinde, *expertus sum* ic âfunde; ET SIMILIA.

Nû is tô witenne, þæt on đâ̂re forman gedêodnysse is se *a* lang on lêdensprâ̂ce: *amabam, amaui* ic lufode, *amare* lufjan and swâ gehwâ̂r. on đâ̂re ôdre gedêodnysse is se *e* lang: *flebam, fleui* ic wêop, *flere* wêpan: ET CETERA. on đâ̂re đriddan gedêodnysse byđ se *e* lang: *legebam* ic râ̂dde, ac hê byđ sceort on ôdrum stôwum: *cum legerem* þâ đâ ic râ̂dde, *legere* râ̂dan: ET CETERA. on đâ̂re fêordan is se *i* lang: *audiui* ic gehŷrde, *cum audirem* þâ đâ ic gehŷrde, *audire* gehŷran: ET CETERA. ealswâ on đrôwigendlîcum, ac on đâ̂re þriddan gedêodnysse byđ se *e* sceort on andwerdre tîde: *legor* ic eom gerâ̂d, *legeris; loquor* ic sprece, *loqueris.* on FVTVRVM hê byđ lang *(legar, legeris, legetur)* on đâm ôđrum hâđe and on đâm đriddan: ealswâ *loquar, loqueris, loquetur.* âghwâr elles byđ se *e* sceort. on IMPERATIVVM byđ se *a* lang on đâm ôđrum hâđe: *legatur, loquatur;* ET CETERA.

[1] larior *O* || (and dilargior) *3. corr. h* || and] et *r*, ł *J* || dilargior *hT*, -gio(r) *J*, *aus* dilarior *(v. a. hd.?) R*, dilarior *CDFHIOPrUW* [1. 2] cystælice *P* [2] la(r)gitus *h* || sortior *aus* fortior *O* [3] expertus s. ic â. *f. CU* || ic âfunde] *f. W*, operior opertus sum *T* || et s. *f. H* [4] *kein absatz* || witene *T*, witanne *HhJU* [5] læden- *Hh* || ic lufige *hinter* -spræce *H* || ic—[6] lufjan *f. W* || ic l. *ä.* amabam *R* [7] ic w. *gl. ü.* flebam *R*, *f. W* [8] et c. *f. W* || (bið se) *P* || is *W* [9] lege(ba\)m *3. corr. F* || râde *U* || seort *C* || stôwum] studen *W* [10] et c. *f. HW* [11] þære :::| *D* || audiui *f. H* [12] audirem] auditum *r* || *das 2. mal* geherde *H* || geheran *H* || et c. *f. HW* [13] -lican *h* || ac *f. T*, a *aus e. a.? R* || þare *H* [14] beođ *zu* bið *U*, is *W* || e *f. W* || -weardre *hR*, awendre *H* || eam *r* [15] (ge)raed *P*, *aus* gered *J* || ic sp. *f. T* loqueris—[16] legeris *f. U* [16] lang *f. D* || legeris ł legere *H* || legætur *h* || on—[17] loquetur *f. T* [17] loqueris] loquetur *(also 3. sg. doppelt) P* || loquetur *aus* lequ- *O* [18] ægh.—scort *am rande 3. corr. h* || æghw(æ)r *h*, eghwær *r*, æghær *P*, ægþer *U*, æghwær *die übr. ausser O* || elle[s] *h*, *f. J* || beođ *U*, is *W* || (se) *h* || on] in *F* || inp- *DFIHhOr*, īp- *W* || is *W*

DE VERBIS ANOMALIS VEL INEQVALIBVS.

Sume word synd gehâtene ANOMALA oþþe INEQVALIA. ANOMALVS is unemne, INEQVALIS ungelîc: hî synd swâ gehâtene, forðan ðe hî ne gâð nâ, swâswâ ôðre word, on sumere stôwe.

Fero ic bere gâð ðus: *fers* ðû berst, *fert* hê berð; ET PLVRALITER *ferimus* wê beraþ, *fertis* gê beraþ, *ferunt* hî beraþ. PRAETERITVM INPERFECTVM *ferebam* ic bær ET CETERA. PRAETERITO PERFECTO *tuli* ic bær, *tulisti* ET CETERA. IMPERATIVVM *fer* ber ðû, *ferat* bere hê ET CETERA. OPTATIVO MODO *utinam ferrem, ferres.* INFINITIVO *ferre* beran. on eallum ôðrum stôwum hit fyligð þære ðriddan geðêodnysse.

Volo ic wylle, *uis* ðû wylt, *uult* hê wyle: ET PLVRALITER *uolumus* wê wyllaþ, *uultis* gê wyllaþ,

[1] *überschr. f. JW* || uerbis *D* || anmomalis *U*, onomalis *D* || uel] odd *O*, et *P*, *f. DH* || inequalia *U*, *f. D* [2] ume *W*, u *auf r. O* || siond *H*, beoþ *W* || gehate *CU* || anomala *J und aus* on- *R u. aus* onam- *v. a. hd. O*; onomala *aus* an- *r*, onomala *CDFHhU*, onamala *H*, onomalia *TW*, enomala *P* || e ine *undeutlich P* [2-3] anomalus *Jr*, an- *aus* on- *(v. a. hd. O) OR*, onomalus *CDFhPTU*, onomalis *HW* [3] is unemne *gl. R* || unnemne *C* || ungelic *gl. R*, is ungelic *T* || siond *H*, beoþ *W* [4] nout *W* || *nur ein* swa *CDPTU* || ða odre *Jr* [5] sumre *HT*, odre *r* || stude *W* [6] *kein absatz* || fero ic b. *am rande v. ds. hd. C* || f *von* fero *auf r. F* || gâð ðus *f. H* || fœrs *J* || —[9] *ü. f. W* || byrst *HU*, byr(s)t *C* || fert *aus* fers *H* [7] byrð *CDU* [7-8] wè (gê, hi) b. *f. T* [7] we byraþ *D* || ge *aus* we *3. corr.? h* [7-8] berat *H*, byraþ *D* [8] ge *vor* hi *radiert r* || preterito perfecto *W* [9] *1.* ic b. *f. T* || et c. *f. TW* || per *von* perfecto *nachtr. C* || fertuli *J*, I *auf r. D* [10] fertulisti *J* || et c. *f. W* || imp.—[11] cetera *(v. ds. hd.?) mit a. t. ü. d. z. U* || imp- *zu* inp- *O*, inp- *H;* imperatiuo *W* [10-11] bær he *r*, beraþ he *U*, *f. T* [11] et c. *f. W* || fessem fesses *H* || ferrem *aus* feræm *W* [12] inf. modo fesse *H* || on eall *undeutlich P* || odrum *auf r. O* || studen *W* [12-13] (filigd) *ü. rasur r*, geþ æfter *W* [13] þare *H* [14] *kein absatz* || [nolo—[15] nolumus] *P* || —200 [1] *ü. f. (ausser 1. sg. W) TW* || ic w.] icylle *O* || t *in* uult *3. corr.? h*

uolunt hî wyllađ. næfđ đis word nǣnne IMPERATIVVM, forđan đe se willa sceal bêon ǣfre frîg. OPTATIVVM *utinam uellem* êalâ gyf ic wolde; FVTVRO *utinam uelim* êalâ gyf ic wylle gyt. ealswâ on SVBIVNCTIVO: PRAESENS *cum uelim* on ânum elle, PRAETERITO INPERFECTO *cum uellem* on twâm ellum. INFINITIVO *uelle* wyllan. on eallum ôđrum stôwum hit gǣđ æfter đǣre driddan geđêodnysse. of đâm gefêged *nolo* ic nelle, *non uis* þû nelt, *non uult* hê nele; ET PLVRALITER *nolumus* wê nellađ. *non uultis* gê nellad, *nolunt* hî nellađ. đis word hæfđ IMPERATIVVM *noli* nelle đû, *nolite* nelle gê. *utinam nollem. cum nollem. nolle* nellan; ET CETERA.

Edo ic ete, *es* đû etst, *est* hê et; ET PLVRALITER *edimus* wê etađ, *editis* gê etađ, *edunt* hî etađ and swâ forđ æfter þǣre driddan geđêodnysse. OPTATIVO *utinam essem* êalâ gif ic ǣte. *esse* etan; ET CETERA.

---

[1] næfþ: (þ *aus* w) *U* || nn *in* nænne *auf r. D* || ymp- *U*, inp- *CH*, īp- *W* [2] for- —fr. *f. T* || (þe) *PU*, þet *W*, *f. CD* || sceall *R* || æfre beon *H* || *aus* optatiutiuo *O*, optatiuo *HT*, optatiuo (obt- *U*) modo *CUW* [3]—[4] *ü. f. T* [3] ic *nachgetr. v. ds. hd.? U* || uelim *aus* uellem *F* [4] gyt *f. H* || *zweites* l *in* eall swa *auf rad.* a *D* || subiunctiuo *aus* subiuitiuo *O* [5] uelim *aus* uellim *F* || on â. e. *f. T* || a *in* anum *aus* o *und* a *noch einmal (v. a. hd.?) darüber J* || l *W* || cum *aus* e. *a. r* [6] uellem *aus* uellum *O* || on t. e. *f. T* || ellum] ll *W* || wyllan *aus* -on *O*, *f. T* [7] hit *aus* hig *U* || þare *H* [8] gefeged: *C* || ic—[9] nele *f. H* || nylle *T* || —[12] (—[10] *W*) *ü. f. TW* [9] nylt *r* || uult] uul *h* || nelle *J* || wê—[10] hî nellađ] *f. H* [10] *erstes* nellad *aus* nellead *O* [10. 11] đ. w. h. *f. TW* [11] inp- *H*, īperatiuo *W* [12] optatiuo utinam *W* || nollem *hinter* utinam *doppelt (das zweite mal getilgt) O*, nolle *D* || coniunctiuo cum *W* || :nollem (*hinter* cum) *O*, *aus* nellem *U* || infinitiuo nolle *W* || nole nellan *(über dem ersten* n *von* nellan *ein senkrechter strich) O* || (nolle) *ds. hd.? a. t. U*, *f. C* || nellan et c. *f. W* [13] *kein absatz* || es đû] estu *r* || edis *ü.* es *(v. ds. hd.?) mit a. t. U* || đû—[16] *ü. f. T* || ytst (*erstes* t *auf rad.* st?) *H* || ytt *CH* || 2. et—[14] edunt *hinter* [15] iþeodnesse *W* [14] (e. hi e.) *C* || hi e. *f. W* [15] þare *H*, þæra *T*, re *auf r. D* [16] eala *aus* eall *R* || ic *f. P* || ǣte *aus* ete *R*, ete *FHh* || infinituo esse *W* || et c. *f. W*

Eo ic fare, *is* đû færst, *it* hê færđ: ET PLVRALITER *imus* wê farađ, *itis* gê farađ, *eunt* hî farađ. PRAETERITO INPERFECTO *ibam*. PERFECTO *iui*. FVTVRO *ibo*. *i* far đû, *eat* fare hê. INFINITIVO *ire;* ET CETERA. ealswâ of đâm gefêgede. eft *queo* ic mæg, FVTVRO *quibo*, INFINITIVO *quire*. *uenco* ic gange tô cêape odde ic bêo geseald, *uenibam, ueniui, uenibo* ET CETERA.

Sum ic eom is edwistlîc word and gebyrađ tô gode ânum synderlîce. fordan þe god is âfre unbegunnen and ungeendod on him sylfum and đurh hine sylfne wunigende. *sum* ic eom, *es* đû eart, *est* hê is; ET PLVRALITER *sumus* wê synd, *estis* gê synd, *sunt* hî synd. PRAETERITO INPERFECTO *eram* ic wæs, *eras*, *erat*. PRAETERITO PERFECTO *fui* and swâ forđ, swâswâ on đrôwigendlîcum worde stent âwriten. FVTVRO *ero* ic bêo, *eris*,

---

[1] *kein absatz* || —[7] *ü. f. T* || :it (h *rad.?*) *F* [2] *2. 3. pl. ü. f. W* [3] perf. *f. T*, praeterito p. *U* [4] imperatiuo (in- *W*) *vor* i *TW*, *nachträglich über d. z. mit a. t. U* || i *auf r. D* || et c. *f. W* [4. 5] ealswâ — eft *f. T* [5] gefeged *H*, *dahinter* exeo ic ut fare *3. corr. F* || qu(e)o *C*, qued *J* [6] [in]finitiuo *S (dessen erste seite bis* 202 [6] *geht)*, ire et cetera *dahinter und vor* quire *getilgt D* || [quire u. ic g. to] *S* || ueneo—[7] cetera *f. H* || go *W* || :ce(a)pe *C*, cæpe *J* || ic *vor* beo *f. C*, *mit anderer tinte über der zeile nachgetr. U* [7] be[o ges. u. ueni]ui *S* || ge *von* geseald *mit a. t. nachgetr. U* [8] *kein absatz* || [sum ic eom is ed]wistlic *S* || ic—[11] eom *f. T* || edwisclic *H*, edwislic *W* || byrađ *mit anderer tinte über* gebyerađ *U*, geberad *J* [8. 9] [to g. a. synd]erlice *S* [8] to gode *undeutlich P* || [is æ. unbegun]nen *S* || -gunnen *a. hd. aus* -gungen *F*, *a. h. aus* gannen *r;* -gungenn *h* [10] ungeendod *H* || h[im s. a. þu]rh *S* || siluum *U* || and *hinter* and *rad. O* || hine him suluen *W* || hine] þone *H* || selfne *H* [10. 11] wunig[ende sum ic eo]m *S* [11] s *in* sum *auf r. F* || —202 [4] *ü. f. T* || es: (t *rad.*) *F* [11. 12] [et pl. s. we si]nd *S* [12—15] *ü. f. W* [12] siond *alle dreimal H*, synt *das 1. mal J* || estis gê s. *f. C* || h[i sind] *S* || *letztes* synd *aus* sund? *O* [13] *mit* preterito *schliesst das zweite fragment von r* || [pr. inperf]ecē *S* || inperfecti *P* || eram—[14] perfecto *f. H* [13. 14] e[rat pr. perf]ecto *S* || pr. *f. W* [14] and—[15] âwriten *f. TW* || s[wa swa on þrowige]ndlicum *S* [15] wordum *U* || stænt *H*, synt *J* || [awriten futu]ro *S* || o *in* ero *auf r. U*

erit; ET PLVRALITER *erimus, eritis, erunt.* IMPERATIVO *sis* bêo dû. *sit* bêo hê: ET PLVRALITER *simus* bêon wê, *sitis, sint.* FVTVRO *esto* bêo dû, *sit;* ET PLVRALITER *estote* bêon gê, *sunto* VEL *suntote* bêon hî. OPTATIVO FVTVRO *utinam sim. cum sim;* ET CETERA. ealswâ gâd of ðisum gefêgede *praesum* ic begŷme oððe ic fore eom, *praces, praecst; adsum* ic æt eom oððe hêr ic eom. *prosum* ic fremige, *prodes, prodest* (*d* betwux); ET PLVRALITER *prosumus* wê fremjað, *prodestis, prosunt.* PRAETERITO INPERFECTO *proderam;* PERFECTO *profui;* ET CETERA. *desum* ic eom wana of ðâm getele, *dees, deest. deest mihi pecunia* mê ys fêos wana, *desunt mihi nummi* mê synd wana penegas: ET SIMILIA.

---

[1] er[it et pl. e. eritis] *S* || erit] eris *W* || inperatiuo *OHW*, *dahinter* modo *CU* [1-2] [sis b. þu s. b. h]e *S* [1] sis *f. C* [2] beo he—[3] pluraliter *(von ds. hd.?) mit anderer tinte nachgetragen U* || bêo hê *f. W* || et] and (?) *S* || b. wê] we sind *D* || bion *H*, beo *W* [2-3] w[e s. s. futu]ro *S* [3] synt *O* || uel futuro *U* || beo þu *undeutlich P*, bio þu *H* [3-4] [et p. e. b. ge sunt]o *S* [3] et pl. *am rande von ds. hd. h* || pluraliter *f. C* || et *getilgt vor* estote *U* [4] bio(n) ge *H* || oððe *O*, vel? *S*, 1 *die übrigen* || bion hig *H*, beo hi *W*, *ü. d. l. w. R, undeutlich P, das hiermit schliesst* [4-5] opt[atiuo f. u.] *W*, [opt. fut. u]tinam *S* [4] essem *hinter* optatiuo *3. corr. F* [5] coniunctiuo cum *W* || si[m et c. ealswa] *S* || et c. *f. H* || ea.—[6] gefêgede *f. T* || þissum *J* [6] ifeig[ede—beze]me *W* || gefeged *H*, gie[fegede] (?) *S*, *womit dessen erste seite schliesst* || pressum *C* || begeme *D* || oððe *f. O* || eam *H* [7] adsum *und ü. f. H* || æt *ü. d. z. v. ds. hd. U* || o. *usw. in d. z. R* || her: *F* || pro[sum—[8] prodes] *W* [8] prodes *f. C*, *mit a. t. ü. d. z. nachgetr. U* || d betwux *f. T* || betwyx *CHU* || et pl. *f. W* [9] prossumus *C* || wê f. *f. T* [9-10] [pr. i. prode]ram *W* [10] profecto *J* || profui] profil *F* [11] ic—getele *f. T* || e(o)m *C* || wan *O* || of sume itæle *W* || (of þam) *C*, and of þam *J* || getele dees] getelede es *O* || getæle *FHh* || d[ees—mihi] *W* || michi *T* [12] pec[cunia *U* [12-13] *ü. f. T* [12] [i]s f. wan[a] *S*, *dessen zweite seite von hier bis* 203 [14] *reicht* || fêos] fouh *W* [12-13] [d. m. n. me s]ind *S* [12] michi *D* || numini *J* [13] siond *H*, beoþ *W* || [p. et s.] *W* || pænegas *HJ*, penega *O* || [et similia] *S*, et cetera *J*

V

DE AERBIS DEFECTIVIS.

Sume word syndon gehâtene DEFECTIVA, þæt synd âteorigendlîce, forðan ðe hî âteorjad on sumere stôwe. *ferio* ic slêa næfd nânne PRAETERITVM PERFECTVM, bûtan hit nime of ôþrum worde ðæs ylcan andgites: *percutio* ic slêa, *percussi* ic slôh. *fero* ic bere macad PRAETERITVM *tuli* of ðâm worde *tollo* ic nime oððe bere. *sisto* ic sette nimd PRAETERITVM of *statuo* ic sette, *statui*. *furo* ic wêde (*furis, furit*) macad *insaniui* of *insanio* ic wêde. *uescor* ic gereordige (*uescceris, uescitur*) is DEPONENS and nimd PRAETERITVM *pastus sum* of ðâm worde *pascor* ic eom âfêd oððe gelæswod. *medeor* ic lâcnige nimd PRAETERITVM of *medicor, medicatus sum*. *reminiscor* ic gemune nimd of *recordor recordatus*

[1] *überschrift (raum dafür W) f. JW*, de u. defectibus *C*, de fectibus uerbis *U* || u *in* uerbis *auf r. O* || defec[tiuis] *S*, *2. e auf r. 2 buchst. (deren letzter* n) *F* [14] *kein absatz J* || [Sume w. si]ndon *S* || une *W* || siondon *H*, beoþ *W* || [gehatene de]fectiua *S* || defectiua *in derselben zeile, wie die überschrift, aber mit verweisung an die richtige stelle h* [2·3] þ. s. a. *gl. R* [2] siond *H*, beoþ *W* [3] ateor[igendlice forþan] þe *S*, ate[o. for]þen þe *W* || ate(o)riendlice *U* || ate(o)riad *corr. von a. hd.? O*, ateriad *h* [3·4] sumer[e st. f. ic slea] *S* [3] sumre *HT* [4] næf[þ n. pr.] *W* || nanne *T*, nane *F* [4·5] [perf. b. hit n.] *S* [5] buton *CDFhJRTU* [5·6] y[lcan a. pe]rcutio *S* || a[nd. þ. ic] *W* [6] i[c sloh f. ic b.] m. *S* || ic slôh *u. ic b. f. T* || ma. *aus* me. *O* [7] tul[i of d. w. t. i]c *S* || fertuli *J* || o[f þ. w.] *W* || tolle *J* || byre *T* [8] s[isto ic s. nim]d *S* || sedeo *ü. sisto v. a. hd. U*, risto *J* || *1.* ic sette *f. T*, ic sitte *R* || statu[o—[9] statui] *W* [8·9] [ic s. st. furo] *S* [9·10] m[acad i. of in]sanio *S* [10] w[æde u. ic] *W* || [ic g. ue]sceris *S* || gere(o)rdige *O*, -riord- *H*, reordige *F* [11] depo[nens a. n. pr.] *S* || de *in* deponens *auf r. O*, *aus* deponans *C u. von a. hd. F*, -nans *DhTW* || and *f. W* || pas[tus—[12] wor]de *W* || pastus *aus* partus *1. corr.? h* [12] word[e p. ic e. a.] *S* || afed(ed) *O*, gefed *HJ*, gefedd *T* || o. g. *in d. z. R* || gelæswad *T*, -wed *H* [13] medeo[r ic l. n.] *S* || gelacnige *H*, ilecnie *W* || [pr. of m.] *W* [13·14] medi[cor m. su]m *S* [14] g[emune n. of re-co]rdor *S* || of *aus* or *J* [14·] 204 [1] [recordatus s. ic] *W* [14] *mit* recordatus *schliesst S*

sum ic gemunde. *cresco* ic wexe nimd of *cerno* ic gesêo PRAETERITVM *creui* ic weôx odde geseah. *macreo* ic gnornige macad PRAETERITVM *macstus sum:* hit sceolde macjan *macrui,* ac se gewuna hit ne gedafad (of disum is *macror* gnornung). *mereor* ic geearnige macad *merui* ic geearnode VEL *meritus sum* (of dâm is *meritum* geearnung).

Fif word synd geewedene NEVTRA PASSIVA, fordan de hî macjad heora PRAETERITVM, swâswâ drôwigendlîce word: drêo dâere ôdre gedêodnysse: *gaudeo* ic blîssige. *gauisus sum; audeo* ic dear, *ausus sum* VEL *fui; soleo* ic gewunige. *solitus sum* VEL *fui* (dis word næfd nânne FVTVRVM, fordan de þæt andgyt nele): of dâere driddan gedêodnysse *fido* ic trûwige, *fisus sum: fio* ic com geworden odde geworht, *factus sum.* of *fido* byd gefêged *confido* ic trûwige, *confisus sum* ic trûwode. *faeio* ic wyrce is NEVTRVM and tôgeânes dâm worde is *fio* drôwigendlîc.

[1] gemnne *J*, imune *W* || weaxe *hT* [2] cr[eui—iseih] *W* || o. g. *in d. z. R* || geseoh *H* [3] gnor- *aus* gror- *F;* gror- *T* || mentus *J* || sceolde– [4] gedafad *f. T* [4] [m. m.] *W* || macjan *f. D* || ::: hit *O* || disum *zu* dissum *v. a. hd. O*, þissum *hJ*, þisan *CDHU*, disan *T* [5] mer:or *FU* || gnor[nunge m. ic i]earnie *W* || gnori]nung *J*, *f. T*, *erstes* n *aus* r *H* || mer(e)or *corr. v. ds. hd.? O* || ic gearnige *CU*, *f. T* [6] *ü. f. TW* || ic] io *U* || odde *O*, l *die übr.* || mestus sum *W* || f *und* d *von* of dam *auf r. O* [7-8] [iearnunge fif] *W* [7] gearnung *h*, geearnod *J*, *f. T* [8] *kein absatz* || synd *f. H*, beoþ *W* || neutra *mit* o *ü.* a *U*, *f. O* || passiua *mit* o *ü. z.* a *U* [8-9] h]eo m. hora] *W* || hi ne maciad *O* [9] hiora *H* || w *in dem ersten* swa *aus* s *O* || drowigendlic *J* [10] dæra *O*, þæra *h* || odra *O* || iþeo[d. g. ic] *W* || gaudeo *aus* -dio *O;* -dio *J* || —[16] *ü. f. T* || :sum *C* [11] aussus *C* || oþde *O*, l *die übr.* || ausus [fui s. ic iwu]nie *W* || soleo—[12] fui *f. J* [12] solitus *aus* solutus *F* || uel—[13] nele *f. T* || odde *O*, l *die übr.* [12-13] f]or.—and]git *W* [14] fido *aus* fedo *O* || tr[eowie f. s.] *W* || fisus sum] fissum (i *aus* u) *O* || gewordon *J* [15] gewroht *J*, h *auf r.* d *D* || of fido] o: fido *D*, of þam *T*, fido *ü. d. z. r. ds. hd.? und* and of þam *auf rasur 3. corr. F* || [biþ—conf.] *W* || beoþ *U* || gefeged *f. T* [16] ic trûwode *f. D* || facio—[17] drôwigendlic *f. T* || werce *D* [17] [is—þen] *W* || worde: *R* || fio *aus* fido *h* || þrowigendlii: *F*

Sume word habbað gelîce PRAESENS. þæt is and-weard, and PRAETERITVM: *odi* ic hatige and *odi* ic hatede, ac wê ewedað hwîlon *odio habeo* ic hæbbe on hatunge, swâswâ stent on đâm sealme *iniquos odio habui* þâ unrihtwîsan ic hæfde on hatunge. of dâm is PARTICIPIVM *osus* and gefêged *exosus* and *perosus* andsâte odde onscunigendlîc and nama *osor (osoris)* fêond odde hatigend. *noui* ic eann odde ic wât, *noui* ic wiste: of dâm is nama *notus* cûđ and gefêged *ignotus* uncûđ. *memini* ic gemune nû and *memini* ic gemunde; IMPERATIVVM *memento* gemun đû. *mementote* gemune gê. PRISCIANVS cwæd êac *meminens* gemunende PARTICIPIVM. on ôđrum stôwum hî âteorjad. *memor esto* is of twâm dælum: *esto* bêo đû, *memor* gemyndig. *coepi* ic ongan hæfd PRAETERITVM, *coepisti* þû

[1] *kein absatz.*|| habbad *H* || [iliche—þet] *W* || þæt is a. *in d. z. R. f. T* || is *f. J* [2] -werd *CDEJKU*, -werd *aus* weard *h* || *1.* and *f. H*, et *J* || *2.* and *f. D*, et *J* || *das 2. mal* odi(ui) *corr. v. a. hd. O* [3] hate[de—cweþeþ] *W* || hatede *aus* hattde *U*, hatode *T* || ac] eac *T* || hwilon *f. T* || odio *auf r. U*, odeo *O* || ic—[5] hatunge *f. T* || hæbbe *zu* habbe *H* [4] [st. on þ. sea]lme *W* || stænt *Hh* || hodio *hJ* [5] þa *usw. in d. z. R* || þâ unr.] þam (un)r. *(a. hd.?) F*, þeo rihtwise *W* || hæfde *JOR*] hæbbe (æ *zu* a *H*) *CDFHhU*, habbe *W* || hæbbe on *doppelt D* || [on h. of] *W* [6] pa(r)ticipium *C* || osus] asus *T* || gefeged *ü.* asus *T* [6. 7] exosus swyde lad et perosus and đurhlad odde a. *J* [7] and[s. l onscunilendlic *W* || andsæce *U* || osor and osoris *T* [8] l *T* || [noui ic c. l ic] *W* || l *T* || wât] geenáwe *(aus* geewá- *vom rubricator)* l ic cúþe and *T* [9] wiste] geenéów *T* || of d. is nama *f. DT* || of] os *W* || [a.—[10] ign.] *W* || and g. *f. T* [10] *1.* m *vom 1.* memini *auf r. (a. hd.?) F* || ememini ic gemune *zwischen* gemune *und* mi *J* || nû *f. W* || et *J* || *2.* memini *aus* mim- *O* [11] ic *f. F* || gemynde *T* || in[peratiuum m. im]und þu *W* || inp- *HO* || gemune þu *CU*, *f. T* [11. 12] mementote *aus* -to *C* [12] gemune gè—[13] âteorjad *f. T* || ge *ü. d. z. (v. ds. hd.?) U* || pristianus *J* || me[minens imunend]e *W* || meminen(s) *aus* -ines *v. a. hd. F* [12. 13] gemunde *U* [13] stuđen *W* || ad *in* ateoriad *auf r. O* [14] and eft memor *T* || is—gem. *f. T* || [of—est]o *W* || of] on *D* [15] ccopi *F*, cępi *CDhT*, cepi *HUW* || ic o. h. *f. T* || preteri[tum—206 [1] ong]unne *W* || ęcpisti *CDORU*, cep-*FHhJT* || —206 [1] *ü. f. T* [15. 206 [1] þû ong. *f. D*

ongunne, *coepit* hê ongan; ET PLVRALITER *coepimus, coepistis, coeperunt:* næfd hit nâ mâre, bûton *coeptus* ongunnen PARTICIPIVM and *coepta, coeptum.*

Sume word synd geewedene INPERSONALIA, þæt synd bûtan hâde. hî habbad þone driddan hâd and synd âteorigendlîce: *iuuat* gelustfullad, *stat* stent, *constat* swutol is. ic wylle secgan, hwæt hî ealle habbad and hû hî bêod gedêodde. sume hî têod NOMINATIVVM CASVM. *restat* tô lâfe is; and IOSEPH cwæd: *adhuc restant anni quinque* gyt dâr synd fif geâr tô lâfe. *iuuat me* mê gelustfullad: hêr is ACCVSSATIVVS; ealswâ *delectat* gelustfullad *(me, te, illum).* DATIVVS: *uacat mihi* ic eom æmtig, *uacat nobis; uacate lectioni* æmtigað êow tô râdinge; *uacans est lectionibus* hê begâd his râdinege.

[1] ungunne *U* ‖ cępit *CDOR* (ęp *auf r. O*), cepit *FHhTW*, t *nachtr. U* [1. 2] *alle drei mal* cę- *Ch*, ce- *FHTW*, cępimus (*sonst* ce-) *D* [2] cepe[runt—na] *W* ‖ na *auf r. O* ‖ b. c. o. *f. T* ‖ butan *H* ‖ cęptus *CD*, ceptus *FHUW* [2. 3] ongunnan *H* [3] and] et *J*, *f. W*, cęptus *T* ‖ cępta *CDT*, cepta *FHhORW* ‖ [ceptum—[4] wor]d *W* ‖ cęptum *DT*, ceptum *FHhOR*, (c)eptum *C* [4] *kein absatz* ‖ siond *H*, sindon *T*, beoþ *W* ‖ þæt *usw. gl. R* ‖ siond *H*, sindon *T*, beoþ *W* [5] buton *CDFHhJRTU* ‖ [heo—þen]e *W* ‖ hade *J* ‖ siond *H*, beoþ *W* [6] e *in* -lice *nachträglich C* ‖ ilust[f.—sten]t *W* ‖ stænt *H* [7] swutol:is *U*, swutel is *F*, swutollis *T* [7. 8] [h. a. bu h]eo *W* [8] geþeod(d)e *C* [9] [r.—is] *W* ‖ restað *U* ‖ iosep *HW* ‖ cweð *F* ‖ resta(n)t *h* [10] t *in* gyt *auf r. C* ‖ þer *W*, dær *die übr. ausser O* ‖ [beoþ—l]ofe *W* ‖ siond *H* ‖ gâer *D* [11] acu- *FhW*, cu- *O*; -usa- *DJRUW*; i *aus* e *O* [11. 12] al[so d. ilust]fulleþ *W* [11] delectat (n *rad.*) *F*, -tað *H* [12] datiuo *W* ‖ uacat *ChU*, *aus* uocat *R*, uacað *FH*, vacaþ *W*, uacad *aus* uocad *O*, uocat (a *ü. o v. sp. hd.*) *J*, uocaṫ *T*, *darüber* ego sum paratus uel (de)liberatus uel impeditus *gl. U* ‖ michi *T* [13] æmptig *J* ‖ [u. n. na]cate *W* ‖ uacat *aus* uo- *OR*, uocat *JT*, uacad *F*, *darüber* nos ociamus *gl. U* ‖ uacate *aus* uo- *OR*, uocate (a *ü. o v. sp. hd. J*) *JT*, *darüber* praeparate uos ad legendum *gl. U* ‖ æmptigad *J*, æmtig:gað *O*, æmgad *T* ‖ w *von* eow *auf r. vom rubricator J* [14] rædinege *HJ*, rædinge *aus* rædanne *h*, rádenne *T*, *dahinter rasur von etwa 4 buchst. h* ‖ uacans—râdinege *f. H* ‖ uacans *aus* uo- *OR*, uocans *J*, uocatis *T*, *darüber* ille colit uel parat lectionem *gl. U* ‖ electionibus *J* ‖ [he—red]inge *W* ‖ begad *U* ‖ rædinge *CDFhTU*

licet mihi libere môt ic drincan, *mihi licuit* ic môste, *tibi licet, nobis licet, si nobis liceret* gyf wê môston: INFINITIVVM *licere* bêon âlŷfed and *licuisse* and *licitum esse; licentia* is lêaf. *placet mihi* mê gelîcað, *libet mihi* mê gelustfullað; *placuit, libuit; libens* lustbâre. calswâ *liquet* swutol is, *conuenit* gerîst, *euenit* becôm, *accidit* gelamp, *expedit* fremað *(mihi, tibi, nobis);* ET CETERA. ACCVSSATIVO *taedet me* mê âðrŷt: *taedet animam meam uitae meae,* cwæð IOB. *decet* gedafenað, *me decet, nos decet; decuit* gedafenode. calswâ *oportet* gedafenað, *oportuit. poenitet me* mê ofðinceð, *poenituit, poenitere* behrêowsjan (*poenitentia* behrêowsung odde ðâ̂dbôt). *me pudet* mê sceamað, *puduit, pudere. me piget* mê ne lyst. *piguit, pigere* (*pigritia* slâ̂wð). *miseret me* mê ofhrŷwð, *misertum est* (*miseria* yrmð). *latet* dîgele is *(me, te, nos). liquet* swutel is (*nobis*

[1] *1.* michi *T* || m. ic d. *f. T* || 2. michi *T*, ih *auf r. O* [1. 2] ic [moste tibi licet þu] most nobis l. we moten *W* [2] gyf] wif *D* [2. 3] [we m. infin]itiuum *W* [3] bion alefed *H* || et *J beide mal* || itum *von* licitum *auf r. D* [4] licen[tia is l. pla]cet *W* || is l. *gl. R* || leaf(e) *a. hd. F*, leafe *T*, geleaf: *U* || michi *DT beide mal* || ilicat *W* [5] placu[it l. l.] *W* || placu:|it (i *rad.*) *O* || et *vor* libuit *gl. U* || -bæra *J* [6] liqueet *T*, *darüber* apparet *gl. U* || auient *über* comm. *gl. U* || gerist *aus* gerint *h*, gerisþ *D* || euenit *f. O*, *darüber* aueneit *gl. U*, euenit becymd euenit *J* [7] gelimpð *CU* (i *aus* a *C*) || expe[dit —[16] latet] *W* || michi *T* [7. 8] et c. *f. D* [8] -usa- *DJUW* || ted::et (ec *rad.?*) *beide mal O* || anim(am) *O* [9] u(i)te *C* [10] oportet *ü. l.* decet *gl. U* || nobis *T* || decuit *a. hd. aus* docuit *F* || gedafonode *h*, gedafnode *F* [11. 12] pen- *alle (nur* [12] pœnitentia *D)* [11] me *f. OR* || of þingd *U*, of ðincgd *T* [12] ber- *beide mal HJ*, be(h)- *(ds. hd.?) beide mal U* || beriowsian *H*, bereowsiad *O* [13] mê—[14] piget *f. J* || det *von* pudet *auf r. C* || sca- *Hh* [14] me of þinced *ü.* piget *gl. U* || l me of þind *über* me ne lyst *hd. 12. jhds. D* || listð *U*. hlyst *J* || pigritia *F*, pigratia *O* [15] me *f. JO* || mê ofhr.] meo(f) hrywð *O* || of (h)riowþ *H*, of riwð *U*, ofrywð *T*, of hrypð *J* || miser (r *nachtr. v. ds. hd.*) *noch vor* miseria *O* [16] dygle *D*, digle *CTU*, dihle *H*, dilige *J* || latet me latet te [latet nos li]quet *W* || liquet —208 [1] eallum *f. H* || swutol *DT* || liquet nobis *W*

ûs *et omnibus* and callum). ac dâs word and dyllîce nabbad nênne FVTVRVM INFINITIVVM: *pœnitere, pœnituisse* behrêowsjan: næfd hit nâ mâre, and calle dâ word, þe nabbad SOPINVM, nabbad êac dysne FVTVRVM.

Ealle drôwigendlîce word and DEPONENTIA odde COMMVNIA synd âteorigendlîce on PRAETERITVM, ac hî gefyllad swâ dêah heora declinunge mid dâm worde *sum: amatus sum* VEL *fui* ET CETERA.

Þæt ylce word *sum* ic eom and *uolo* ic wylle âteorjad on dâm tôweardan INFINITIVVM and SOPINVM and fela ôdre, de geendjad on *sco: posco* ic bidde. *compesco* ic gestille ET CETERA.

Aio ic cwede, *ais* dû cwydst, *ait* hê cwyd: ET PLVRALITER *aiunt* hî cwedad. PRAETERITO INPERFECTO *aiebat* hê cwæd þrêora stafa gefêg, *aiebant* hî cwâdon. PRAETERITVM PERFECTVM *ait* hê cwæd. IMPERATIVVM *ai* cwed dû. næfd dis word nâ mâre.

Fores hæfd OPTATIVVM *utinam forem* êalâ gyf ic

---

[1] ûs *f.* W || das *doppelt (das 2. mal getilgt)* O [1.-2] [pulliche nab]bed W [2] pen- *beide mal* D, pen- *die übrigen* || *zweites* i *in* penituisse *erst v. späterer hd.* F [3] bereow[sien n. h.] W || ber- *H J T*, -syan *h*, *dahinter* pênitentia behreowsnng D || næf(d) C || and —[4] futurum *f.* T [4] sop. nabbad *f.* H || sop- *zu* sup- *F*, sup- *J* || êac dysne] nænne F [4.-5] þes[ne f. al]so (!) þr. W [5] *kein absatz* || eal H || et J || odde] et J, nel W [6] siond H, beoþ W || [at.] W, ateri- *R*, ateorigenlice J || (ge)fyllad J, fulleþ W [7] hiora H || declinnga H || þe[n w. sum] W || wurde U [7.-8] amotus T [8] odde O, I *die übr.* [9] *kein absatz* || þæt—[12] cetera *f.* T || et J [9.-10] w[nlle at.] W [10] ateoriat H || sop- *zu* sup- *F*, sup- J [11] feala F || [endeþ on sco] W || geandiad H, -d::: (iad *rad.*) O [13] *kein absatz* || —[17] *u. f.* T || (c)weþe C || cw[eþst ait he] W || cwedst R, cwyst CD, cwist U, cwest *h* || ait *aus* aic J || cwed (-þ) DFHIJR, cwæd O, cw *h* [14] *punct unter* t *von* aiunt *wol zufällig* J || hi c. *f.* D || ai(e)bat O, aiebad H [15] cwed J || þ. st. g. *f.* T || [þr. st.] W || þriora H || ai(e)ba(n)t O [16] preterīt perfecto W || cweþ J || imp- *aus* inp- O, inp- CH W [16.-17] [ai c. þu] W [17] cwed *aus* cwæd *h* || d. w.] hit W [18] *kein absatz* [18.-209 1] g[if ic w. uti]nam W

wǣre, *utinam fores* êalâ gyf đû wǣre. *utinam foret* êalâ gif hê wǣre; ET PLVRALITER *utinam forent.* ealswâ on SVBIVNCTIVO, and INFINITIVVM *fore* wesan.

Cedo is IMPERATIVVM: *cedo mihi* sege mê, *cedite* secgađ. *infit* hê cwæđ. nabbađ đâs word nâ mâre.

Inquio ic cweđe, *inquis* đû cweđst, *inquit* hê cwyđ; ET PLVRALITER *inquiunt* hî cweđađ. PRAETERITVM *inquisti* đû cwǣde. FVTVRVM *inquiam* ic cweđe gyt. IMPERATIVVS *inque* cweđ đû, *inquiat* cweđe hê. gyf đǣr hwæt mâre byđ, þonne gǣđ þæt æfter đǣre đriddan geđêodnysse.

Quaeso ic bidde and *quaesumus* wê biddađ. sume cweđađ êac *quaesere* biddan.

Aue and *salue* habbađ IMPERATIVVM, and hî synd grêtingword: *aue* ođđe *salue* bêo gesund; ET PLVRALITER *auete, saluete* bêođ gesunde. *faxo* is tôwerdre tîde.

---

[1]—[2] *2. 3. sg. ü. f. DT* || *2.* utinam—[2] hê wǣre *f. O* [1. 2] foret ȝeue god þet he we[re et pl. uti]nam *W* [2] ealswâ—[3] and *f. T* || eallswa *von sp. hd. aus* all- *F* [3] on *f. CU* || uo *in* sub. *auf r.* (m *am ende radiert*) *U*, subiunctiuum *W* || and] et *J* || infinitiuum *zu* -uo *F*; -uo *H* || wesan *a. hd. aus* wean *F*, *f. T* [4]—[5] *f. T* [4] *kein absatz* || cre[do is i.] credo *W* || *1.* c:edo (r *rad.*) *F*, dic *ü.* cedo *gl. U* || inp- *H*, -uus *U* || michi *D* || dicite *ü.* cedite *gl. U* [5] dicit *ü.* infit *gl. U* || cweđ *J*, c *unvollst. aus* o? *R* || þ[os w. nā] *W* || þa *H* [6] *kein abs.* || inquio] inquid *D*, inqui *H*, *darüber* dico *gl. U* || —[9] *ü. f. T* || (c)weþe *C* || cwiþst *R*, cwyþst *H*, cwyst *CDhJ*, cwist *U* || inquid *hJTU*, n *auf r. O* [7] cweđ *Dh*, cwæþ *H* || [inquiunt heo] *W* || cweđan (n *a. hd.? auf r.*) *F* || preteritum *aus* -tiuum *F* [8] futurem *J* || inqu(i)am *O*, inqui:am (u *rad.*) *U*, inquem *J* || (c)weþe *C* [9] [i. inque] *W* || inp- *HU*, -us *aus* um *H* || cw̄ *J* || inquiađ *U* || cweþa he *H* || gyf—[11] geđ. *f. T* [10] beoþ þone gađ *U* || is *W* || þ[et æfter þæ]re *W* || þare *H* [12] *kein absatz* || ic—[13] biddan *f. T* || (and) *H*, *f. W*, et *J* || we *auf r. O* || bidde[þ sume] *W* [13] querere *DHU* [14] *kein absatz* || inp- *H*, īp- *W* [14. 15] [beoþ gre]tingw. *W* [14] siond *H* [14. 15] gretingc- *hJ*, -nc- *H*, grætingc- *J* [15] aue—gesund *f. T* || aue o. s. *f. J* || ođđe] ł *H*, oþer *W* || beo þu isund *W* [16] a. ł s. *H*, a. and s. *h* || salu[ete beoþ] isund *W* || :saluete *F* || bêođ—210 [4] gefêg *f. T* || gesund *J*, -de *aus* -đ *(v. a. hd.?) R* || *ü.* faxo *gl.* ic do gyt *R*, faciam *gl. U* || toweardre *HhJ*, toward *W*

faxo ic dô gyt, *faxis* dû dêst, *faxit* hê dêð. nabbað þâs word nâ mâre.

Meio ic mîge. IMPERATIVVM *meite* mîge gê. INFINITIVVM *meiere* mîgan drêora stafa gefêg. *ouat* blîssad and PARTICIPIVM *ouans* blîssigende. nabbað þâs word nâ mâre.

Sume word macjað heora IMPERATIVVM on *c*: *facio* ic dô oðde wyrce, *fac* dô: *dic* sege; *duc* lâð: forðan de *fuce* is ABLATIVVS of ðâm naman, ðe is *fax* blysa, and *duce* is ABLATIVVS of ðâm naman *dux* lâttêow. *fero* ic bere macað IMPERATIVVM *fer* ber, forðan ðe *fere* is ADVERBIVM: *fere* forneâh.

IMPERATIVVS is bebêodendlîc, ac swâ dêah wê hit âwendað oft tô gebede. *miserere mei, deus* miltsa mê, god: *exaudi, deus, orationem meam* gehŷr, god, mîn gebed: on ðisum and swylcum is gebed and nâ hâs.

---

[1] (faxo) *h*, o *aus* a *H* || ic do g. *gl. auch hier R* || gyt *f. H* dyst *D* || fa[xit he d.] *W* || faxit] faxis *J* [1·2] n. þ. w.] nauep hit *W* [3] *kein absatz* || mego *J*, *am rande mit verweisung auf* meio *von a. hd.* mingo mingvi (v *aus* o) *O* || mige *auf r. O* || inp- *H W* || m *in* meite *aus* in *O* || mige gê *f. H*, miche ge *F*, mih *W* [3·4] infin[it. m. mi]gan *W* [4] meiere (i *auf r. R*) *JR*, megere *CDFHhOU* || staf *W* || exultat *ü.* ouat *gl. U* || blissat *J*, *f. T* [5] et *J* || blissigende—[6] mâre *f. T* || [bl.—þeo]s *W* [6] na *aus* nan *U*, *davor* nabbað *getilgt h* [7] *kein absatz* || hiora *H* || ïperat[iuum—211 [3] of]goinde *W* || inp- *H* [8] *ü. f. T* || forðan—[10] lâttêow *f. T* [9] fac(e) *J* || man *in* naman *auf r. O* || *2.* ðe—[10] naman *f. CFU*, *über der z. nachgetr. 1. corr. h* || blæsa? (æ *undeutlich*) *h* [10] and] et *J* || ðan *h* || ðe is *noch hinter* naman *ü. d. z. 1. corr. h* || latþeow *H*, lætteow *U*, lateow *J* [11] ic b. *f. T* || inp- *H* || ber *f. T* || for.—[12] forneâh *f. T* [12] pene *ü.* fere *gl. U* [13] *kein absatz* || is b. *gl. R* || bebodendlic *J* [14—16] *übersetzung f. T* [16] on] of *J* || þissum *JT*, ðissum *h* || and sw. *f. T* || na *auf r. O*

DE SPECIE.

Species is hiw, primitiva frumcenned and dirivativa ofgangende. ealle đâ eahta partes forneân habbađ þâs twâ hiw. *lego* ic rêde is frumcenned. þonne cymđ of đâm *lecturio* mê lyst rêdan. þis hiw is gehâten meditativa species. þæt is smêagendlîc hiw, and ealle đâ word gâđ æfter đære fêorđan geđêodnysse. đêah đe þâ word, đe hî of cumađ, bêon mislîcra geđêodnyssa. *amo* ic lufige, *amaturio* mê lyste lufjan; *dictaturio* mê lyste dihtan; *docturio* mê lyste têcan: *csurio* mê hingrađ; *scripturio* mê lyste wrîtan; *auditurio* mê lyste gehŷran: *dormiturio* mê lyste slâpan: et similia.

DE INCHOATIVIS.

Ôđer hiw is gehâten inchoativa. þæt is onginnend-

[1] *überschrift f. JT* [2] *kein absatz J* || is hiw *gl. R* || :: frumcenned (pr *rad.*) *h*, -cænned *H*, *f. T* || and] et *J* || diri(na)tiua *C*, diritiua *FT* [3] ofgangende *f. T*, *davor mit anderer tinte* and *U* || eahte *H*, *f. J*, odre eahta *T*, VIII *W* || p[artes—[4] lego] *W* [4] *ü. f. T* || -cænned *H*, -cynned *D* || cumaþ *W* [5] lest *D*, hlyst *J* || [ræđen þ. h.] *W* [6] meditiua *H* || þæt—hiw *gl. R* || smeagiendlic *H* [7] [w. g. æ.] *W* || (þære) *sp. hd. D*, þare *H* || đêah—[8] geđêodnyssa *f. T* [8] đa *aus* đe *h* || [þeon m.] *W* || bion *H* || et sunt tracta de supino scilicet amatu amaturio *ü.* m. g. *gl. U* || mis:l- *U*, mistlicre *H* || -nysse *J*, -nesse *H* [9] ic l. *f. T* || amoturio *T*, *darüber* delectat me amare *gl. U* || —[10] *ü. als gl. T* || lyst *T*, hlyst *J*, lust *W* [10] [me l. d.] *W* || *1.* lyst *T*, hlyst *J* || dictan *T* || *2.* lyst *T*, hlyst *J*, lust *W* [10. 11] es. mê h. *f. T* [11] ing *in* hingrad *auf r. F* [11. 12] *ü. f. T* [11] [me l. wri.] *W* [11. 12] hlyst *J* || audit(v)rio *aus* -torio *C*: -torio *O* [12] geheren *auf r. D* || dormit(v)rio *aus* -torio *C* || me l. s. *auf r. D* || lust *W* || slæpan *H*, slepen *W* || et similia *f. CDH und urspr. (erst vom gl. ü. d. z. zugefügt) U* [12. 13] [sim. de in]choatiuis *W*

[13] *keine überschrift JT, mitten in der zeile (klein) W* [14] *kein absatz TW* || inch(o)atiua *C*, inchotiua *W* || þ. is on. *gl. R, f. T* || onginnedlic *W*

lîc, fordan de hit getâcnad weorces anginn, and cymd of ôdrum wordum. *calco* ic wearmige and of dâm *calesco* ic onginne tô wearmigenne; *horreo* ic andþracige, *horresco* ic onginne tô andracigenne. calle hî bêod âcennede of dâm ôdrum hâde. gyf dû dêst ânne *eo* þâr tô. *ardeo* ic byrne. *ardes* dû byrnst: *ardesco*. *palleo* ic blâcige, *pallesco* ic onginne tô blâcigenne. *albeo* ic hwîtige. *albesco*. *dureo* ic heardige. *duresco*. *liqueo* ic mylte, *liquesco*. *marceo* ic elinge. *marcesco*. *luceo* ic onlîhte odde scîne, *lucesco*. *cupio* ic gewilnige, *cupisco* and *concupisco*. *tremo* ic bifige, *tremisco*. *uino* ic lybbe, *uiuisco* and *reuiuisco* ic geedcucige. *dormio* ic slâpe, *dormisco*. *amo* ic lufige, *amasco*. *labo* ic ætslîde, *labasco*. *uesperasco* mê geâfnad is disum gelîc. calle dâs word and dâ ôdre MEDITATIVA nabbad nânne PRAETERITVM PERFECTVM nê PLVSQVAMPER-

[1] [f.—hit] *W* || -þan *aus* -þam *U* || and: (w *rad.*) *D* || cumaþ *W* [2] word(um)e *corr. U*, -(v)m *aus* -em *O*, worde *C* || *von* ic w. *an ü. als gl., wenn nichts anderes bemerkt*, *T* || [w. and of þ]en *W* || and *f. T* [3] ca(le)sco *C* || tô—[4] onginne *f. J* || tô w.] *f. O*, wearmin *T*, to andþracigenne *CDU* || horreo—[4] andr.] *corr. U* || horresco *H* [3. 4] onþracie *T* [4] horresco ic o. tô a. *f. H* || [horresco ic on]ginne *W* || anddracigenne (-þ- *CD*) *CDJ*, andþraciende *U*, *letztes* n *aus* m *O*, þracien *T*, þrakie *W* || ealla *J* [5] acænnede *H* || (þam) *U* || [gif—e]nne *W* || dyst *D* [6] þar *zu* þan *rad. O*, þær *d. übr.* || ic b. *und* dû b. *f. T* || ic onginne byrnan *gl. ü.* ardesco *T* [7] [palleo ic blok]ie *W* || ic bl. *f. T* || ic on. tô bl.] ic blacige *H*, *f. DT* || ic *über* (*vor* onginne) *getilgtem* on *h* [8] ic hw. *f. T* || [a. d.] *W* || a(l)besco *O* || heordige *J* || ic onginne *ü.* duresco *T* [9] milte *aus* formilte *h* || clinge *aus* clinige *O*; elinge *H* [9. 10] [marcesco luce]o *W* [10] li *in* onlihte *auf r. F* || sc. odde onl. *J* || odde sc. *f. T* [10. 11] ic g. *f. T* [11] and c. *f. CF*, (l concupisco) *corr. U* || and] et *J* || [tremo ic biu]ie *W* || tremio *CU* || ic b. *f. T* || tremisco *aus* tremesco *F*, *dah.* hio ic gynie hisco labo me geæuenaþ labesco *(ü. als gl.) T* [12] *1.* ic—and *f. T* || and *f. J* || re(ui)uisco *C* || —[13] *ü. f. T* [13] slæpe *HJ* || [dormio—dor]miuisco *W* || dormisco *f. O* || ic l. *f. W* [14] labo—labasco *f. T (vgl. zu* [11]*)* || labasco *aus* -osco *U*: -esco *J* || mê—[15] gelîc *f. T (vgl. zu* [11]*)* [15. 15] [iæfneþ is þ]issen *W* || is d. g. *f. H* [15] dissum *h*, þissum *J* || word *auf r. O* || da *auf r. D* || middatiua *O* [16] nen[ne pr. perf]ectum *W* || perfectum *f. O* || nê] nec *U*

FECTVM nê tôwerde tîde on SVBIVNCTIVO. *hio* ic ginige, *hias,* macad *hisco.* syndon êac sume word dysum gelice, de ne syndon nâ INCHOATIVA: *pasco* ic læswige, *posco* ic bidde ET SIMILIA.

DE VERBIS FREQVENTATIVIS.

Sume word synd geewedene FREQVENTATIVA, þæt synd gelômlâecende, fordan đe hî getâcnjad gelômlâecunge, þonne man sum đinge gelôme dêđ. *rogo* ic bidde and of đâm *rogito* ic bidde gelôme. *uolo* ic flêo, *uolas; uolito* ic flicerige. đâs word synd calle þâre forman gedêodnysse and macjad gelôme PASSIVA. INCHOATIVA synd đâre driddan gedêodnysse and NEVTRA, swâswâ MEDITATIVA. eft *quaero* ic sêce, *quaerito; quaeso* ic bidde, *quaesito; domo* ic gewyldе ođđe temige, *domito; fugio* ic flêo, *fugito; nosco* ic oncnâwe, *noscito.* IN SO. sume geen-

[1] nê t.—[2] hisco *f. T (vgl. zu* 212 [11]*)* || towearde *H,* -dre *J,* d *auf r. zweier buchstaben D,* -dre *aus* -dne *U* || on] ob *CU* || subiunctio *O* || [ic—[2] h]ias *W* [2] siondon *H,* zet beoþ *W* || eac *f. W* || word *f. W* || dissum *h,* þissum *J* [3] synd *CDEJRT,* sind *hU,* siond *H,* beoþ *W* || [nout inch]oatiua *W* [3.4] *ü. f. T* [4] ⁊ posco *W*

[5] *überschrift f. JTW (raum gelassen T)* || u. *f. U* || freqent- *C, aus* predeuentauis *F* [6] [s. w.] *W* || siond *H,* syndon *U,* beoþ *W* || gecwedenne *J* || freque]tatiua *F* || þæt—[8] dêd] swáswa is *T* [6.7] þæt s. g. *gl. R* [6] æt sy *in* þæt synd *auf r. O* || siond *H,* beoþ *W* [7] forþen [þe heo it]ocneþ *W* || -þā *R* [8] ding *Dh,* þing *RU,* þincg *F,* þinc *H* || rogo *aus* rego *O* || [ic b.] *W* [9] *I.* ic—[10] uolito *am rande v. ds. hd. C* [10] uolit[o ic f.] *W* || ic fleo gelome ł flicyrie *gl. ü.* uolito *T,* flicirige *CU* || siond *H,* beoþ *W* || þare *H* [11] and m. g. p.] ⁊ faciunt passiua sepe *T* || [makieþ—[14] domo ic] *W* || macyad *h* || inch(o)a- *CO,* -tiu(a) *O* [11.12] s. d. d. g. *f. T (vgl. zu* [12]*)* [11] siond *H,* þæt synd *O* [12] þare *H* || -nyssa *D* || and] et *J* || swâswâ] sind þære driddan gedeodnysse sicut *T* || medicatiua *C* [13] quaerito] querimus (us *a. hd.) F* || quaesito] querito *F* [14] wylde *J,* welde *D* || I *T* || getemige *U,* ic temie (?) *W* || domito *FT,* domitum *die übr.* || ic fleo—[15] so *nur einige untere spitzen übrig W* [15] fugito *aus* -tum *R,* fugio *J* oncnawa *T,* oncwawe *h* || in so *f. HJT (lücke J)* || sume] sme *O, dah.* word *corr. U* [15.] 214 [1] geendiad *H,* endeþ *W*

djad on *so: mergo* ic besence, *merso* ic doppete: *curro* ic yrne, *curso* odde *cursito* (of dâm is *cursor* rynel): ET SIMILIA. sume geendjad on *xo: necto* ic cnytte, *nexo* ic cnytte gelôme: *flecto* ic gebîge, *flexo.* sume geendjad on *xor: amplector* ic ymbelyppe, *amplexor. sequor* ic fylige, *sector;* ET SIMILIA.

Sume word synd geewedene DESIDERATIVA. þæt synd gewilnigendlîce: *uideo* ic gesêo and of dâm *uiso* mê lyst gesêon: *facio* ic dô, *facesso; capio* ic gelæcce, *capesso; lacero* ic tôslîte, *lacesso.* dâs word and dyllîce synd dâre driddan gedêodnysse: gif hî wâron FREQVENTATIVA, þonne wâron hî dâre forman gedêodnysse.

Gyt synd manega ôdre word of ôdrum wordum: *garrio* ic gyrre, *garrulo* ic hlŷde: *albo* ic hwîtige, *albico* ic hwîtige: *uello, uellico* ic wyrtwalige; *fodio*

[1] (on so) *C* || ic besænce *H*, *f. T* || ic sence gelome ł doppyte *T* || doppette *DHRU*, -ede *W* [2] ic eorne *H*, *f. T* || :: curso (ic *r.*) *F*, coso *D* || ic eorne gelome *ä.* curso *T* || odde] ł *DHJW* [3] geændiad *H*, endeþ *W* [3. 4] ic cnitte nexo *vom corr. am rande U* || ic cnette *D*, *f. T* [4] nexo :: *O* [4. 5] ic geb. flexo] flexo ic bige gelóme *T* [5] geændiad *H*, endeþ *W* [5. 6] ic y. a.] a. ic ymbeclyppe gelome *T* [6] et cetera *J* [7] *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* [7. 8] þ. s. g. *gl. R* [7] þ. s. *f. T* || siond *H*, beoþ *W* [8] gew. *gl. T* || cupio uidere me lyst geseon *vor* uideo *T* || ic—dâm *f. T* || (ge)seo *J*, geo seo *U* || uiso] uisco *H* [9] mê l. g. *f. kier T* || (m)e *ä. r. h* || hlyst *J* || gesion *H* || ic dô *f. T* || faces(s)o (s *über rasur*) *O*, facesco *CUW* [9. 10] c. ic g. c. *hinter* lacesso *T* [10] e *in* capesso *aus* s *O*, *aus* capesse? *H*, *zu* capesse *gl. U* || das—[13] gedeodnesse *hinter* [14] wordum *T* || word *f. T* [11] siond *H*, beoþ *W* || gif—[13] gedêodnysse *f. CDU* || and gif *T*, g *auf r. a. hd. h* [12] forman *auf r. O* [14] *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* || mannega *O* || of *ä. d. z. u. fast unlesbar O* [15] ic gyrre *weggeschn. (nur der unt. t. v.* rr *übrig) T* || cyrre *F* || ic hlyde *weggeschn. (nur der unt. t. v.* y *übrig) T* || albo *aus* abbo *O*, albeo *T* || *l.* ic hw. *f. JT*, i *ä. dem etwas undeutl. letzten* i *widerholt R* [16] albico ic hw. *f. H* || and albico *T*, ł albico *J*, albito *U* || uello ic wyrtwalie and uellico ic wyrtw *T* || uello ł uellico *HJ*, u. ⁊ u. *W* || awyrtwalige *H*, w. *ä.* uellico *R*

and *fodico* ic delfe: *nutrio, nutrico* and *nutricor* ic fêde.

Sume word cumaþ êac of namum. *pater* fæder and of đâm *patro* ic gefremme and *patrisso* ic geefenlâece mînum fæder. *graecus* grêcisc: of đâm *graecisso* and *graecor* ic leornige grêcisc. *philosophus* is sê đe lufaþ wîsdôm: of đâm is word *philosophor* ic smêage embe wîsdôm. *poeta* sceop, *poetor* ic leornige sceopcræft. *architectus* cræftica, *architector* ic cræfte. calle mâst dâs word synd đære forman geđêodnysse.

Nû cumaþ eft naman of wordum. *armo* ic gewâpnige. hû mæg ic cweđan ic gewæpnige đê, bûton ic êr hæbbe đâ wâpnu đê tô gyfenne? êrest byđ se nama *arma* wâpnu, and of đâm byđ word *armo* ic wâpnige. ealswâ *os* mûđ and of đâm *oro* ic bidde; *aes* bræs, *aero* ic brasige *(aeras); aurum* gold, *auro* ic ofergylde *(auras); trutina* wâge, *trutino* ic wege

[1] (and fodico) *C* || and] 1 *J* || nutrio and nutrico *und ü. jedem verbum* ic fede *T*, nutrio 1 nutrico *DHJ* || and] 1 *J*, *f. h* || nutric(i)or *corr.? U* [1-2] ic fede *ü. d. ersten verb R*, *f. hier T* [3] *kein absatz* || na]num *O*, namun *(aus* -mum *U) CU*, naman *hT* || fæder *f. TW* [4] freimme *FW*, *dahinter* .i. facio *W* || and] et *J* || geefen- *aus* geæfen- *U* [5] minan *T* || .i. imitor *hinter* fæder *W* || graecus—[6] grêcisc *f. T* || and *vor* of *später zugesetzt U* [6] and] 1 *J* || is—[7] wisdôm *f. T* [7] sê đe] þe þet *W* || lufaþ] leornaþ *H*, leorneþ *W* || 1 luueþ upwita *hinter* wisdom *W* || and of *T* || philophor *W* [8] smea *T* || ymbe *HRU* || pocta *J* || sc(e)op *corr. v. a. hd.? O*, scop *FHhW* [9] scoper. *CDW* || [cræftica—[15] ar]mo *W* || cr. *in d. z. T*, cræftiga *H*, cræfca *FhR*, cræfta *J* [10] siondon of *H* [11] -nyssa *D* [12] *kein absatz* || word of naman (nâ- *T) (auf r. von a. hd. D) DT* || (naman) *corr.? R* || ic g. *f. T* [12-13] wæpnige *HU* [13] hû—gewâpnige *f. O* || (c)weþan *C*, cweđen *T* [14] habbe *T* || đê tô g. *f. T* || gifeninne *h*, sellanne *H* || ærst *J* [15] wâpnu *f. T*, papnu *O* || þan *H* || beod *U* || [ar]mo —[17] ic *nur die unteren spitzen W* [15-16] ic wæpige *O*, *f. T* [16] and of d. *f. T* [17] brasigie *U*, bræsige *R*, brøsie *T* || gold *f. T* || aureo *O* [18] oferfylde *O* || auras *f. H* || t(r)utina *C* || e *in* wæge *sehr verblasst O* || trutino *v. a. hd. aus* tutrino *O*, o *aus c. a. H*, trutina *J* || ic wege *corr.? R*, ic wæge *J*

(trutinas); ET SIMILIA. nû bêod eft naman of wordum: *doctor* lârêow. hwâ byd lârêow, bûton hê lâre? eallswâ *lector* râ̂dere, sê de râ̂t; *piscator* fiscere of dâm worde *piscor* ic fixige *(piscaris); cantor* sangere; *uenator* hunta: ET SIMILIA. þus đû miht tôcnâwan, hwænne nama cymd of worde, hwænne word of naman.

Syndon êac on ânre geendunge â̂gđer gê word gê naman. *cudo* ic smiđige, *cudis* đû smiđast: eft, gyf đû cwedst *hic cudo, huius cudonis,* đonne byd hit nama smiđ. *palpo* ic grâpige, *palpas; hic palpo* đes blinda mann, *huius palponis* đyses blindan. *comedo* ic ete, *hic comedo* đes oferetola mann. *uerbero* ic swinge and sê đe swingđ. *caligo* mê mistjađ mîne êagan and *haec caligo* đes mist. *propago* ic tyddrige and *haec propago* tyddrung ođđe bôh. *lanio* ic tôslîte and *lanio* cwellere. *formido* ic forhtige *(formidas)*

[1] tru(ti)nas (ti *über, das übr. auf r.*) *O* || biod *H*, is *W* || noma of worde *W* [2] *erstes* lârêow *f. T*, lorþæu *W* || larêaw *T*, lorþeau *W* || butan *H* || hê] se þe *H* || lærþ *H* [3] r. sè đe r. *f. T* || se đe r. *in d. z. R* || þe þet *W* || liscere *f. T* [4] sangere] rædere *J* [5] et s. *f. H* || to(e)nawan *O*, oncnawan *H* [6] naman *HJ* || cumađ *H* || wo *in* worde *auf r. U*, e *aus* um *C* || & hwonne *W* || namum (um *auf r.*) *U* [7] *kein absatz* || siondon *H*, beoþ *(nur z. t. erhalten) W* || on à.] monie *W* || geændunge *H*, endunges *W* || e *in* ægđer *aus* æ *R* [8] nama *U* || smeo[þie cu]dis *W* || đû s. *f. TW* || eft— [9] cwedst *f. W* || and eft *T* [8. 9] g. đû cw. *f. T* [9] cwidst *R*, cwydst *J*, cwest *h.* cwyst *CD*, cwist *U* || cudo þes smiþ huius *T* || huius *f. W* || đonne —[10] smid *f. T* || beođ *U*, is *W* [9. 10] nama cudo sm. *J* [10] o *in* palpo *aus* a *O* || [ic gr.—[13] mistiaþ] *W* || ic gr. *in d. z. T* || ie *in* grapie *auf r. 1. corr. h* [10. 11] đeos blinde man *J* [10] blindo *F* [11] huius—blindan *f. D* || :huius *F* || disses *J* || blindan mannes *H* [12] þeos *J* || oferettola *O*, -etela *T*, -etole *H* || mann *f. T* || uerbera *J*, *zweites* er *auf r. F* || swinga hic uerbero *T* [13] a. se þe swingþ *gl. ü.* hic uerbero *T* || swined *CDH*, swin(e)d (e *vom corr.?*) *U* || me —[14] caligo *ds. hd. am rande C* || mè—êagan] ic mistie *T* || mê mistjad] acaþ *H* [14] and *f. J* || þes *auf r. C*, þeos *J* || *ü. d. z. hinter* mist *r. C* || ::ic *O* || teddrige *D* || and *f. J* [15] deos tydrung *T*, (and þeos) tiddrung *corr. U* || (l)anio *sp. hd. D*, (l)anio *corr. U*, anio *C*, ni *aus* m *O* [16] and hic lanio þes *T* || and] et *J* || ni *in* l. *aus* m *O* || c(w)ellere *O* || formidas *f. T*

and *haec formido* dêos fyrhtu *(huius formidinis). susurro* ic rûnige *(susurras)* and *hic susurro* des rûnere oþþe wrôht. *labor* ic ætslîde, *laberis* and *hic labor* dis geswinc. *furor* ic stele *(furaris)* and *hic furor* þêos hâtheortnys. *amor* ic eom gelufod and *hic amor* dêos lufu. *nitor* ic hyege *(niteris)* and *hic nitor* dêos beorhtnyss. *liquor* ic formylte *(liqueris)* and *hic liquor* des wâeta; ET SIMILIA.

DE FIGVRA.

FIGVRA is gefêgednys odde hiw. twâ hiw synd: SIMPLEX ânfeald *cupio* ic gewilnige, *tacco* ic sûwige; COMPOSITA gefêged *concupio* ic gewilnige, *conticco* ic samod sûwige ET SIMILIA.

Sume word âwendad heora getâcnunge on gefêgednysse. *eo* ic fare is NEVTRVM, and of dâm bêoð gefêgede ACTIVA: *adeo* ic tô fare and PASSIVVM *adeor* ic eom offaren; *subeo* ic undergange, PASSIVVM *subeor; ineo*

[1] and] et *CJU* || þios *H* || fyr(h)tu *J*, fyrihtu *U*, fyrhdu *D* || huius f. *f. T* || huius *f. W* [1. 2] susu(r)ro *CO* [2] susu(r)ras *C* || and] et *CDU*, *f. J* || þeos *J* [3] worht *W* || ic slide *T* || þu *hinter* laberis *D* || and hic labor *doppelt (aber das zweite mal getilgt) O* || and *f. J* [4] dis g. *f. T* || furoris *J*, *dahinter* and hic furor ic stele furaris *wegradiert O* || and *f. J* [5] lufad *H* || and *f. J* || hic] ic *H* [6] and *f. J* [7] beorhnys *T* || formelte *H* || and *f. T* [8] þæs wætu *J* || et s. *fehlt H*

[9] *übersehrift f. JW* [10] igura *W* || is g. *usw. in d. z. R* || gedőodnyss *T* || twâ] swa *F* || siond *H* [11] andfeald *U*, *f. T* || ic g. *f. T* || ⁊ taceo *W* || ic sugige *H*, *f. T* [12] compos:ita *F* || gefæged *J*, *f. T* || ic g. *f. T* || somed wilnie *W* || conticeo *aus* -cio *R*, conticio *DFHhO*, concuticio *C*, concutic(i)o *corr. U* [13] samod *f. D* || swugige *H*, sugige *T* [14] *kein absatz* || awændaþ *H* || hiora *H* || getacnunga *CDHU* [15] ge *vor* ⁊gef. *getilgt O*, gefeged *h* [16] a(c)tiua *C*, *f. W* || ic tô f. *f. T* || and] et *J* || adeor] -o *J* [17] n *in* offaren *wegradiert F* || subeo: *F* || undergo *W* || gange—226 [3] sume *drittes fragment von r* (4 *r*[a]) || subeor *auf r. F* || pass. *f. T* || ineo *auf r. O*

ic onginne and *incor. facio* ic wyrce NEVTRVM: of dâm *reficio* ic gereordige and *reficior* ic eom gereordod and DEPONENS *uersificor* ic fersige oðde ic wyrce fers *(uersificaris)*, *gratificor* ic gladige oðde ic dancige *(gratificaris)*. eft *calefacio* ic wyrme mê. *tepefacio* ic wlacige syndon NEVTRA. *uenio* ic cume is NEVTRVM and of dâm *conuenio* ic samod cume ACTIVVM and *conuenior* PASSIVVM ic eom samod cumen oðde mê geweard: eallswâ *inuenio* ic gemête and *inuenior* ic eom gemêt. *sedeo* ic sitte and of dâm *obsideo* ic ymbsitte and *obsideor* ic eom beseten. on ôðre wisan *sentio* ic gefrêde is NEVTRVM and of dâm *adsentio* and *adsentior* ic geðafige, *dissentio* and *dissentior* ic geunðwârige on ânre getâcnunge. *plecto* ic gewîtnige is ACTIVVM and of dâm *amplector* and *complector* ic ymbclyppe. *orior* ic ûpp âspringe is DEPONENS

[1] and] et *Jr*, *f. T* ‖ ineor] meor *J* ‖ ic w. *f. T* [2] and] et *r*, *f. J* ‖ re *in* reficior *auf r. D*, refi(ci)or *O* ‖ eom *f. T* ‖ gereordad *H* [3] and] et *Jr* ‖ deponens *aus* -nans *von späterer hd. F:* -nans *DHhTW*, ponens *J* ‖ fe(r)sige *C*, uersige *r*, fyrsige *D* [3-4] o. ic w. f. *f. T* [4] e *in* fers *aus* s *O*, uers *W* ‖ gegladige *O* ‖ oðde ic ðancige *f. T* ‖ ic *f. W* [4-5] þancgie *U* [5] cal(e)- *aus* calo- *J* ‖ mê *f. W* [6] siondon *H*, þeos beoþ *W* ‖ —[9] gew. *ü. f. T* ‖ 2. neutra *r* [7] cu|me cume *W* ‖ and actiuum *H* ‖ actiuum—[8] cumen *nachgetr. corr. U* ‖ and] et *Jr*, *f. H* [7-8] act. passiuum and conuenior *T* [8] eom *f. r* ‖ cume *r* [8-9] o. me g. *in d. z. R* [8] :odde *r* ‖ (me) *O* [9] al[so—[15] þen] amplector *W* ‖ ic gemete *weggeschnitten (nur der untere teil des* g *übrig) T* ‖ and] et *r*, *f. J* [9-10] ic eom g. *f. T* [10] eom *auf r. O* ‖ gemet eom *(aber durch verweisung umgestellt) U* ‖ sedeo: (r *rad.*) *O* ‖ ic sitte *f. T* ‖ obsideo—[11] and *f. J* ‖ obsedeo *T* [11] embesitte *T* ‖ obsedeor *T* ‖ besetan *T*, ymbseten *H* [12-13] *über* -sentio a. ads. *steht* consentio assentator and assentatrix *gl. U* ‖ ic geþafige *hinter* adsentio *J* [13] *1.* and *f. J* ‖ ic geþáuie *T*, *f. hier J* ‖ discordor *ü.* dissentio *gl. U*, dissensio *aus* -tio *(v. a. hd.?) J* ‖ *2.* and] et *r*, *f. J* ‖ disentior *F*, adsentior *H* [13-14] ic geunðwærie *in d. z. T. ü. (hinter J)* dissentio *JR* [14] unþhwærige *r* ‖ on a. g. *in d. z. R* ‖ :on *r* ‖ getacnunege *U* [15] and complector *f. FO* ‖ and] et *r*, 1 *J* [16] ic y. *ü.* amplector *R* ‖ embcl- *T*, ybmcl- *H* ‖ springe *H* ‖ deponens *aus* -nans *v. a. hd. F:* -nans *DHh, fast ganz weg W*

and of đâm *adorio* NEVTRVM and *adorior* DEPONENS ic gesprece sumne mann. *partior* ic dǽle and of đâm *bipertio* and *bipertior* ic dǽle on twâ: *impertio* and *impertior* ic âspende odde gyfe. *uerto* ic âwende is ACTIVVM and of đâm *reuerto* and *reuertor* ic gecyrre. *conuerto* and *conuertor* ic samod âwende NEVTRA and DEPONENTIA. *uerso* ic hwearftlige ACTIVVM and of đâm *conuersor* ic drôhtnige *(conuersaris)* and *controuersor* ic wiđerige DEPONENTIA.

Sume word âwendað heora cynn on đâm ylcan andgyte: *labo* ic ætslîde *(labas)* NEVTRVM and *labor* on đâm ylcan andgyte DEPONENS.

Sume word âwendað âgđer gê heora getâcnunge gê hyra declinunge. *mando* ic bebêode, *mandas* đû bebŷtst; *mando* ic ete, *mandis* đû ytst. *fundo (fun-*

[1] and of đâm] unde *T* || *2.* and] et *r*, *f. J* || depone(n)s *C*, -næns *h*, -nans *W* [1. 2] ic g. s. m. *in d. z. T*, *gl.* (nam *ü.* dep) *R* [2] patior *Jr* || dele *T*, æl *auf r. O* [3] in dnabus partibus parcior *ü.* bipertio *gl. U* || and *f. J* || bipertitor *U* || ic—[4] impertior *f. W* || ic dele (dele *T*) on twa *steht h. (ü. T)* bipertio *JT* || impertio *CU*, *f. J*, *daräber* di(*aus* de)spendo *gl. U* || and] et *r*, *f. J* [4] impertior *CU* || *1.* ic—g. *in d. z. T* || ic aspende *F*, ic as:ende *R* || gyne *T*, agyfe *O*, *dah. nochmals* impertior *J* || awænde *H* [5] and reuertor *am rande R* || et *r*, *f. J* || reuertar *H*, areuertor *D* || ic gecyrre *ü. (hinter J)* reuerto *JRT* || gecyrre *aus* gecyrge *H* [6] *1.* and] et *r. f. JO* || u *in* conuertor *auf r. C* || ic s. a. *ü. (hinter J)* conuerto *JRT* || âwænde *H* || and] et *Jr* [7] hwea(r)ftlige *R*, hwear(f)tlige *corr.? U*, hwærft- *J*, hwearllie *T*, hwarllie *W*, hwearftliee *F* [8] and] et *r*, *f. J* || contrauersor *H*, *daräber* inde controuersia *gl. U* [10] *kein absatz* || awændad *H* [11] labo—[12] deponens *f. T* || neutrum (*bis auf* n) *auf r. O* || and] et *r*, *f. J* || laboro *r* [12] deponens *auf r. C*, s *aus* m? *O*, -nans *h* [13] *kein abs.* || awændad *H*, [awen]đeþ *W* || egđer *r* || hiora *H*, hyra *U* || -nuge *r*, -nunga *J* [14] hiora *H*, heora *d. übr. ausser O* || declinunge *aus* gewylnunge *r. ds. hd. h* || m[ando—220 [5] lano] *W* || beode *T*, *letztes* e *z. t. abgeschnitten r* [14. 15] þu bebeotst *H*, þu bydst *J*, *f. T* [15] manduco *ü.* mando *gl. U* || mandes *CDHh* || dû y. *f. T* || etst *hJU* || fundo—220 [6] *übers. ü. (hinter J) der ersten person JRT* [15. 220 1] fondo fondas *H* || fundas *aus* fundis *D*

das) ic lecge grundweall; *fundo (fundis)* ic âgêote; *sero (seras)* ic scytte sum loc odde hæpsige: *sero (seris)* ic sâwe. *uolo (uolas)* ic flêo: *uolo (uis)* ic wylle. *lego (legas)* ic gaderige; *lego (legis)* ic râede. *dico (dicas)* ic hâlgige: *dico (dicis)* ic secge. *lauo (lauas)* ic dwêa; *lauo (lauis)* ic wâte.

Sume word habbađ ân andgyt and gâđ on twâ wîsan. *denso (densas)* and *denseo (denses)* ic điccige. *strideo (strides)* and *strido (stridis)* ic cearcige. *feruco* ic wealle *(ferues)* and *feruo (feruis)*. *cieo (cies)* and *cio (cis)* ic gelangige odđe gelađige. *dureo (dures)* and *duro (duras)* ic âheardige. *tueor (tueris)* and *tuor (tueris)* ic gescylde. *oleo (oles)* and *olo (olis)* ic stince swôte odđe ic wexe. *excelleo (excelles)* and *excello (excellis)* ic oferđêo. *fulgeo (fulges)* and *fulgo* (and *fulgis*) ic scîne. *sono (sonas)*, *sono (sonis)* ic swêge.

[1] lege *T* || grun(d)weall *h*, grunweall *F* || geote *T* [2] odđe] ł *T* [3] ic sáwe *in d. z.* (*hinter* sero) *T* || sape *J* || uis ic *auf r. D* [4] gadrige (ga *auf r. C*) *CDFJRr*, gaddrige *h*, gaderie *H*, gegaderige *O* || ic *ü.* lego, ræde *ü.* legis *R* || rede *J* [5] benedico *u.* dico *gl. U* || ic *vor* secge *f. F* [6] ic w. *f. T* [7] *kein absatz* || ân *f. OR*, *ü. d. z. 1. corr. h* || andgite *J* || g[oþ on two] *W* [8] and] et *Jr* || dens(e)o *sp. hd. (a. hd.? r) Dr*, denso *CU (doch* ł seo *darüber gl. U)* || ic þiccige (-ccie *T*) *ü.* denseo *RT* || strideo—[9] cearcige *f. F* [9] and] et *Jr*, *f. H* || strid[o stridis] *W* || and stridis *CU* || ic (c)earcige *O*, *über (hinter T)* strido *RT* || ferue:o *F* [9. 10] ic wealle *über* feruo *T*, *h.* feruis *J*, *f. H* [10] *1.* and] et *Jr* || cies] ceis *H* [10. 11] and cio cis *f. W* [10] et *Jr* || cio *aus* cieo *O* [11] *gl. ü.* cieo cies *R*, *in d. z. T* || ic] in *O* || ł [ilaþie du]reo *W* || and] et *Jr* [12] and duras *CU* || *gl. ü.* duro *RT* || heardige (-die *T*) *ORT* || et *Jr* [13] tu(t)eris *gl. U* || *gl. ü.* tuor *RT* || [isculde] *W* || oles *v. a. hd. aus* eles *O* || et *Jr* || *gl. ü.* oleo—olo *TR* || stucke *W* [14] s *in* swote *auf r. C* || odđe] ł *rTW* || ic *f. TW* || weaxe *J*, waxe *W* || excell(e)o *CO*, *hinter* excelles *r* || et *Jr* || excello *aus* -celso *h* [15] [excellis] *W*, excelsis *J*, *darüber* ic swelte *T* (*vgl. zu* 221 [3]) || *gl. ü.* excello *R*, *ü.* excelleo *T* || forđeo *T* || fulgeo—[16] swêge *f. T* || fulges *aus* fulgis *D* || *erstes* and] et *Jr* || fulgo *aus* fulge *O* || *zweites* and] et *r*, *f. DHJW* [16] *gl. ü.* fulgo *R* || so[no sonis] *W* || et *vor 2.* sono *J* || *gl. ü. d. 2.* sono *R*

uno (unas) and *unio (unis)* ic geânlæce. *orior (oreris)* and *orior (oriris)* ic ûpp gange. *morior (moreris), morior (moriris)* ic swelte. *potior (poteris)* and *potior (potiris)* ic brûce. dis word and *orior* synd swŷdor dâre fêordan and *morior* đâre driddan.

Sume word habbað âne geendunge and âne declinunge and habbað mâ andgytu. *committo* ic befæste oððe syngige. *admitto* ic underfô oðde syngige. *sapio* ic wât oðde ic gesmæcce. *condo* ic timbrige oðde ic behŷde. ET SIMILIA.

Word bêoð gefêgede mid namum. *amplus* brâd and of đâm *amplifico* ic gemenigfylde, *amplificas* đû gemenigfyltst. *signum* tâcn and of đâm *significo (significas)* ic getâcnige. mid ôđrum wordum: *calc-*

[1] et *Jr* || un(i)o *C* || and *ror* unis *getilgt O* || *gl. ü.* uno *T*, *ü.* unas *R* || anlæce *r* || orio(r) *D* [2] and—gange *f. O* || et *Jr* || or[iris ic upp] *W* || *gl. ü. d. ersten* orior *T*, *ü. d. zw. R* || gange] aspringe *W* || and morior—[3] moriris *ü.* [2] and orior—[3] poteris *T* || moreris *aus* moriris *(r. a. hd. O) CO* [3] morior moriris *f. O* || and *(nachträglich U) vor dem 2.* morior *UW* || ic swelte *ü. 2.* morior *R*, *ü.* 220 [15] excellis *T* || portior [poteris ¬] *W* || poteris *zu* potiris *r. O* | and] et *Jr* [4] potiris *aus* poteris *a. hd. O* || ic bruce þys word *gl. ü. dem 2.* potior *R* || dis—[5] driddan *f. T* || et *Jr* || siond *H*, beoþ *W* || swyþþor *U* [5] þare *H* || feor[þe ¬ mo]rior *W* || et *Jr* || mor(i)or *r* || þare *H* [6] *kein absatz* || wor(d) *C* || geændunge *H* || and an d. *O* [6. 7] [declinun]ge *W* [7] and *f. W* || committo—[8] *1.* syngige *f. H* || —[10] *ü. in d. z. T* || beféste *T*, æ *aus* a *C* [8] o. s. *in d. z. R* || *1.* odde] 1 *r* || admitto—syngige *f. DJ, erst corr. U* || admi[tto ic un]derfo *W* || recipio 1 peceo *ü.* admitto *gl. U* || o. s. *in d. z. R* || odd *F*, 1 *r* || syngye *h* [9] o. ic g. *in d. z. R* || o.] 1 *r* || *2.* ic *f. JUW* || gesmæ(c)ce *corr. U*, smæcce *J*, geswæcce *T* || condo *aus* cando *O*, condio *U* || getimbrige *D*, itimbrie *W* [10] o. ic (be)hyde *in d. z. R* || o.] 1 *r* || ic *f. JW* || be[h. et] *W* [11] *kein abs.* || ampl(i)us *corr. (oder gl.?) U*, amplius *W* [12] and *nachtr. C* || [ampli]fico *W*, amplico *O* || gemynigfelde *D*, gemynifylde *T*, monifolde *W*, y *auf r. C* || amplicas *O* [12. 13] đû g. *f. DTW* [13] -mænif- *r;* -fildst *U*, -fylst *Jr* || t. a. of d. *f. T* || tacen *U* || sig|fico *O* [14] 1 sign. *J* || -ca:s *OU*, si[gn.] *W*, *f. T* || *gl. ü.* significo *RT;* (ic getacnie) *2. corr. h.* -co, *während h.* -cas *steht* þu *(auf r. a. hd.)* getâcnast (ast *auf r. 2. corr.) h* || tacnige *J*

facio ic mê wyrme, *calefio* ic eom gewyrmed; *tepefio* ic eom gewlaeod. mid ADVERBIVM: *bene* wel, *benedico* ic blêtsige oðde ic wel seege: *male* yfele, *maledico* ic wyrige oðde yfele seege: *satis* genôh, *satisfacio* ic fulbête oðde behrêowsige. mid PRAEPOSITIONE: *indico (indicas)* ic gebŷcnige, *indico (indicis)* ic on geewede: *liquo (liquas)* ic hlŷttrige and of dâm *cliquo* ic oferhlŷttrige; *consternor (consternaris)* ic eom âblîeged DEPONENS: *in* and *e* and *con* syndon foresetnyssa.

Nelle wê nâ swŷðor hêr be dâm worde sprecan. wel, gif ðis âht fremad.

INCIPIT ADVERBIVM.

ADVERBIVM EST PARS ORATIONIS INDECLINABILIS, CVIVS SIGNIFICATIO VERBIS ADICITVR; ADVERBIVM is ân dæl lêdensprâce

[1] ic mê w. *f. T* || gewyrme *O*, wyrce *r* || calefio] calefacio *W* || [am i]wermed *W* || eom *R*, am *T* || gew.—[2] eom *f. D* || gewyrmod *JT* [2] eom *f. T* || aduerb(i)um *R*, -bum *O* [2. 3] bene[dico ic] *W* [2] benedic::o *F* [3] oðde ic w. s. *in d. z. R*, *f. T* || male—[4] seege *f. CDU*, *ü. f. T* [3. 4] maledic:o *F* [4] wyrge *FHr*, warie *W* || o. y. s. *in d. z. R* || oðde] ł *r* || se[gge sa]tis *W* || secce *h* || satis genôh *f. F* || genôh *f. T* [5] ic *f. O* || o. b. *in d. z. R*, *f. T* || oðde] ł *r* || bereow- *FU*, beriow- *H* || mid—[6] *1.* ic *f. F* || prepositio *T* [6] *1.* in[dico] *W* || ic *g. ü. (hinter HJ) der 1. person HJRT* || bienige *F* [6. 7] *übers. ü. (hinter J) der 1. pers. JRT (bis auf einige untere teile weggeschnitten T)* [7] geewyde *D* || liquas] licrias *F* || h(l)yttrige *O*, hli(t)trige *U*, lu[ttrie] *W* || and—[8] oferhl.] *f. DHT* || eliqu:o *C* [8] -hlyttre *r* || *ü. (fast gz. weg T) h. (ü. T)* consternor *JT* [9] ablycced *r*, abli[ı?]ged *W* || -n(e)ns *aus* -nans *C*, -nans *DFHhTW* || and] *beide mal* et *r*, *das zweite f. CDU* || si(n)don *C*, siondon *H*, beoþ *W* || foresetnessa *aus* -sse *H*; -sse *CJU und als gl. über im text stehendem* prepositiones *T*; forsettnessa *W* [10] *kein absatz* [10. 11] *f. T* [10] nâ *f. O* [11] ðis *f. r* || fremiad *J*

[12] *überschrift f. JW*, incipiunt aduerbiua (*letztes* a *aus* m) *r*, de aduerbium *T* || ::adn. *U*, b *auf r. O* [13] duerbium *W* || oratio *h* || cui(u)s *O* [14] :uerbis *U*, [uer]bis *W* || adicitor *T* || aduerbium *usw. gl. R*, *in d. z. T* || uerbium *von* ad- *auf r. C* || dæl *ü. getilgtem* word *corr.? U* || læden- *FHh*, -spæce *O*

undeclinigendlîc, and his getâcnung byd tô wordum gedêod. ADVERBIVM mæg bêon gecweden wordes gefêra, fordan de hê byd âfre tô wordum gedêod and næfd full andgit, bûton hê mid worde bêo. *sapienter* wîslîce is ADVERBIVM. ic cwede nû swutelîcor: *sapienter loquor* wîslîce ic spreece: *féliciter facis* gesâ̂lelîce dû dêst; *humiliter precatur* êadmôdlîce hê bit. disum dâ̂le gelimpad drêo ding: SPECIES, FIGVRA, SIGNIFICATIO.

SPECIES is hiw, *primitiua* frumcenned and DIRIVATIVA ofgangende. PRIMITIVA is *clam* dîgellîce, *saepe* gelômlîce; DIRIVATIVA *clanculum* dîgellîce. *saepius* gelômlîcor and *saepissime* gelômlîcost.

FIGVRA is gefêgednys. SIMPLEX ânfeald: *huc* hider, *prudenter* snotorlîce; COMPOSITA *adhuc* gyt, *lege adhuc* râ̂d gyt, *inprudenter* unsnotorlîce; ET SIMILIA.

SIGNIFICATIO is getâcnung, and des dâ̂l hæfd fela getâcnunga. TEMPORALIA synd, dâ de tîda getâcnjad.

---

[1] -nend[lic] *W* || (h)is *J* || getatnung *O* [1. 2] weardum *J* [3] gefera: *H*, geferan *U* [3] *am rande von der zeile an, die mit* for þon (o *auf r.*) þe *beginnt, bis unten eine grosse zweeklose initiale* l *U* || hê *f. FW* [3. 4] iþeo[d and na]ueþ *W* [4] *zweites* l *in* full *nachträglich (v. ds. hd.?) zugefügt O* || heo *J* || beo: (n *rad.*) *H* || r *in* sapienter *von a. hd. auf r. O* [5] [w. is aduer]bium *W* || w. *in d. z. T* || is—[6] wîslîce *f. CU* [6] [wisliche—[11] dizelliche] *W* || —[7] *ü. f. T* || feliter *J*, fe(i)aciter (a *aus* o?) *O* || gesalelice *F*, -sælice *C*, -sæligliee *DH*, -sælilice *JU* [7] precamur *J* [7. 8] (þisum dæle) *C* [7] þissum *JT* [8] þinc *H*, dinge (g *aus c. a.*) *J* || *r. ü.* sp. *u.* fig. *R* || is getacnung *nach* significatio *rad. r* [9] *kein absatz* || is hiw *gl. R, f. T* || frumc.—[10] primitiua *f. CFrU* || fr. *f. T*, -ce(n)ned *O*. -cænned *HR* || and *f. J* [10] ofg. *f. T, 1. g (in fränk. form) aus* a *J* || —227 [2] *ü. f. T* || digelice *r* [11] gelome *H* || diriuatiua—[12] and *f. H* || digellicor (or *auf r. von ds. hd.?*) *O* [12] and] et *r, f. J* [13] *kein absatz* || is gef. *gl. R, in d. z. T* || ifeged[nesse sim]plex *W* || symplex *J* || a(u)feald *corr. U, f. T* || huc (i *rad.*) *F* [14] snoterlice *CFJRU* || ad[huc get] *W* [15] to *in* unsnotorlice *auf r. O*, -snoter- *CDFhJU* [16] *kein absatz* || signi[ficatio is] *W* || is g. *gl. R, in d. z. T* || geta(c)nung *a. hd.? h*, -ng: (a *rad.*) *D* || þæs *FJ* || feola *T*, fealu *F* [17] getacnunga *aus* -ge *O* || [heoþ þeo] þe *W* || siond *H* || dâ *usw. in d. z. RT* || de:| *O*

pridem gefyrn. *olim* gefyrn, *nuper* niwan, *antea* âr. *nudiustertius* on ârron dæg, *heri* gyrstan dæg, *hodie* tô dæg, *nunc* nû, *cras* tô mergen, *aliquando* æt sumon eyrre. sume getâcnjad mâ tîda dus: *quando eram iuuenis* dâ dâ ic wæs geong and âxung: *quando uenisti?* hwænne côm dû? tôwerdre tîde: *quando ueniam ad te, doce me* donne ic cume tô dê, tæc mê. eallswâ *aliquando feci sic* hwîlon ic dyde swâ; *si aliquando faciam sic* gyf ic êfre dô swâ: ET CETERA. eallswâ *dudum* gefyrn, *quondam* hwîlon and *olim* getâcnjad þrêo tîda: fordgewitene and andwerde and tôwerde.

Sume synd LOCALIA. þæt synd stôwlîce. fordan de hî getâcnjad stôwa. *huc* hider, *illuc* þider. *ueni huc* gang hider. *uade illuc* gang þider. *quo uadis?* hwider gâst dû. on stôwe: *hic* hêr, *illic* and *ibi*

---

[1] o *von* olim *auf rad.* nuper *C* || neowan *D*, niwen *J* || [antea ær] *W* || ante *Jr* [2] nudiust.—dæg *v. ds. hd. am rande r* || -tercius *W* || on *f. H*, n *von* on *etwas abgerieben O* || æron *DHhJr W*, æran *FR*, æren *CU* || dæge *U* || h. g. d. *f. J* || gyrston *CDh*, girston *U*, gyrsten *r*, georsten *H*, zurten *W* [3] *nach* to dæg *mehrere buchst. radiert O* || [nunc nu] *W* || merigen *DhJRr* || alioquando *H* [3. 4] sumum *FHh* [4] eyrre *r* || gecyrrad *urspr. (dann* cyrrad *durchstrichen und* tacniad *dahinter) O* || [mo tida] *W* [5] iuenis *H* || :da ða *O* || *2. g von* geong *z. t. abgerieben O*, iung *DHJU* || u *in* axung *aus* ei? *O* || [uenis]ti *W* [6] hwanne *J* || come þu *CDHJU* || towеardre *HhJT*, toward *W*, *darüber* futuro *gl. U* [7] do[ce me þo]nne *W* || (c)ume *C* || tæce *H* || (eal swa) *corr. U, f. CHT* [7. 8] praeteritum *ü.* aliqu. *gl. U* [8] ic do dyde *r* || [dude so] *W* || futuro *ü* aliq. *gl. U* [9] do swa *auf r. C* || eallswâ *f. W* [10] gefryn (yn *auf r.*) *H* || [quondam] *W* || and—[11] towerde] et cetera *T* || and] et *J* [11] þrio *H* || froþ- *H*, *darüber* praeteritum *gl. U* || andwerd:e (r *rad.*) *R*, -wyrde *D*, -wearde *h*, -weardre *H*, *darüber* praesens *gl. U* || and towerde *r. ds. hd. am rande C*, [and tower]de *W* || towerd:e (r *rad.*) *R*, -wearde *HhJ*, *darüber* futurum *gl. U* [12] *kein absatz* || *beide mal* siond *H*, beoþ *W* || þ.—[13] stôwa *f. T* || þ. s. st. *gl. R* || -þam *R* [13] itoc[neþ stow]a *W* || in loco *ü. 1.* huc *gl. U* || ad locum *ü.* illuc *gl. U* [13. 14] þider u. h. gang *f. J* || de loco *ü.* ueni *gl. U* [14] go *beide mal W* || [þider qu]o *W* || quo uadis *f. T* [15] hwæder *OU* || (illic) *R* || and] et *r*, 1 *J* || :ibi (h *rad.*) *F*

þâr, *ubi* hwâr; *ubi est meus liber?* hwâr is mîn bôc? *illic iacet iuxta te* þâr lîð wiþ ðê. fram stôwe: *hinc* heonon, *illinc* ðanon, *istinc* þanon, *inde* þanon, *unde* hwanon oðde ðanon. *hac* on ðâs healfe, *illac* on ðâ healfe; *super* wiðufan, *infra* wiðnyðan: *extra* wiðûtan: *ultra* begeondan, *citra* beheonon: *sursum* ûpp. *deorsum* and *iosum* nyðer; *dextrorsum* on ðâ swŷðran healfe, *sinistrorsum* on ðâ wynstran healfe; *orientem uersum* êastweard, *occidentem uersum* westweard; *aliorsum* elles hwider.

Sume synd DEORTATIVA. þæt synd forbêodendlîce oðde mistihtendlîce. *ne: caue, ne hoc facias* warna. þæt ðû þæt ne dô. *neque: neque feci neque faciam* nê ic ne dyde nê ic ne dô. *nisi* VEL *ni: nisi dominus custodierit ciuitatem* bûtan drihten gehealde ðâ burh:

[1] þer *W*, þær *d. übr. ausser O* || [h. vb]i *W* || *beidemal* hwær *ausser O W* [2] illi(c) *C*, -(c): *U* || þa(r) *O*, der *h*, þer *W*, her *H*, þær *d. übr.* || ligd *F*, ligþ *H* || wiþ] bi *W* || [þe fra]m *W* [3] de loco *ü.* hinc *gl. U* || heonan *HJ* || illi *in* illinc *aus* nu *O*, *dah.* oþþe *r. C* || istinc þ. *f. H* || *aus 1.* þanon *a. hd.* heonon *O* || inde þa[non] *W* [4] unde] unde *(2. u durchstrichen) C* || :þanon (h *r. u.* þ *aus* w) *H* || hac] ãc *T* || healfa *r* || illac *auf r. RU* [5] þa hal[ne s]uper *W* || supra *T* || wiðu *auf r. C* || -neodan *F*, -nioþ- *H* [6] beiundan *CDFhJrU*, -on *aus* an *H*, begeon[da]n *W* || citra] utra *O* || beheonan *DHr*, behenon *J*, heonon *O* [7] d(e)orsum *C*, dorsum *O* || et *r*, 1 *J* || v *ü.* o *in* iosum *gl.? U*, losum *H* || dextror[sum] *W* || *am rande* pater n|(oster *weggeschnitten) sechs mal unter einander von einer hand des 14. jhds. J* [7-8] on rihthalue *W* [8] sw *in* swyðran *auf rasur (v. ds. hd.?) O* || sinistrosum *H*, *erstes* r *aus* n *h* || on lufthalue *W* || wunstran *r*, *dahinter r. O* [9] orienuersum *W* || east[w]ard *W*, -werd *hRr* [9-10] occ. u. w. *f. HJ* [10] weast- *C*, -werd *DhRr* || hwæder *DhORr*, hwæðer *F*, y *auf r. C* [11] *kein absatz* || sum[m]e *W* || siond *H*, beoþ *W* *(beide mal)* [11-12] þæt s. f. o. m. *f. T* || þ. s. f. *gl.* (o. m. *in d. z.*) *R* [11] forbeodendlice *U* [12] odd(e) *D*, 1 *r* || mis *naehtr. am rande corr.? R*, -[lic]he *W* || *erstes* ne *f. H* || ::: hoc *F* || w *in* warna *etwas abgeriehen R* [13] *nur ein* neque *zwischen* do *und* feci *HJ* || (neque feci neque) *C* || 2. [ne]que *W* [14] ne *vor* dyde *f. r*, *vor* dô *f. F* || ni 1 nisi *h* || odde *O*, 1 *die übr.* || (ni) *corr. U*, [ni] *W* [15] buton *alle ausser HO* || gehealde *aus* -da *D* || [þa] *W*

ni fecissem bûtan ic dyde. swâ dêah ne synd nâ ealle dâs forbêodendlîce.

Sume syndan ABNEGATIVA, þæt synd widsacendlîce. mid dâm wê widsacad. *non* nese: *fecisti hoc?* dydest dis? *non feci* ic ne dyde. *uis hoc?* wylt dû dis? *non* nese. eft *haud* nâtes hwôn, *numquam* nâfre. *nec umquam fiat* nê hit nâfre ne gewurde, *minime* nâtes hwôn, *nullo modo* on nâne wîsan, *nullatenus* nâtes hwôn ET SIMILIA.

Sume syndon CON- VEL ADFIRMATIVA. þæt synd fæstnigende odde sêdende. mid dâm wê âsêdad ûre sprâece. *etiam* geâ: *manducasti hodie?* æt dû tô dæg? *etiam, feci* geâ. ic dyde. *bibisti?* drunc dû? *nequaquam* nâtes hwôn. eft ôdre ADFIRMATIVA: *profecto*

---

[1] nisi *CJTU* || buton *alle ausser O* || (dy)de *r* || swâ—[2] forbêodendlîce *f. T* || siond *H*, beoþ *W* [1. 2] n[out alle] *W* [1] nâ *f. H* [2] dâs *f. C und urspr. U, aber* (þas word) *corr. U* || forbodenlice *U. dahinter* for *W* [3] *kein absatz* || *mit* sume *schliesst das 3. fragm. von r* || siondon *H*, beoþ *W*. -on *d. übr. ausser O* || ab[negativa] *W* || þæt —[4] widsacad *f. T* || þ. s. w. *gl. R* || siond *H*, beoþ *W* || sacendlice *in* w. *auf r. C*, -sacenl- *U*. -lic *W* [4] and mid *W* || wê *f. O* || -saced *h* || fec[isti hoc du]dest *W* || dedest *D* [5] þu (*vor* dis) *CDHJUW und nachträglich von ds. hd. O*, (du) *corr.? h* || wyl(t) *J* [6] eft] etf *H*, *f. W* || ha[ud mi]nime ¬ nullatenus & nequaquam nateshwon *W* || nunquam *W*, umquam *JT* [7] ne(c)umquam *h*, neumquam *J* || f[iat ne] *W* || gewyrde *O* [7. 8] m. n. h. *f. W* [8] wison *CDhR* [8. 9] n. n. h. *f. W* [9] simiła (a *nachtr. v. a. hd.*) *h* [10] *kein absatz* || siondon *H*, beoþ *W* || con- uel adf.] [confir]matiua ł adfirmatiua *W*, confirmatiua *(erstes* i *aus* a *D) und* ł ad *ü. con v. ds. hd. Dh.* ł adconfi(-y- *F*)rmatiua *FO*, ad confirmatiua *T*, ad ł confirmatiua *R*, confirmatiua *CHJU* || þæt—[12] sprâece *f. T* || þ. s. f. *gl. R* || þæt *nachtr. v. ds. hd. U* || siond *H*, beoþ *W* [10. 11] afæstniende (a *erst nachträglich*) *U*, afæstende *h* [11] o. s. *in d. z. R* || sædende *O*, sæþende *J* || w[e aseþaþ] *W* || *1.* a *in* aseþad *nachgetragen U*, seþad *C*, sæþad *J* || ûre] uncre *F* [12] ia *CFHhRUW*, iæ *D*, ie *J* || i *in* manducasti *auf r. D* || æte *H* [13] feci *f. W* || ia *DFHhRW*, iæ *J*, *f. CU* || dede *(zweites* de *auf r.) D*, [dude] *W* || drunce *CHU*, drunche *W* [13. 14] naquaquam *F*, nunquam *CU* [14] adfyrm- *F*, adfinitiua *O*

witodlîce; *scilicet* and *nidelicet* gewislîce: *quippe* and *nemphe* witodlîce: *sic est* swâ hit is; ET SIMILIA.

Sume synd IVRATIVA, þæt synd swerigendlîce. *per* durh: *iuro per deum* ic swerige durh god: *per meum caput* durh mîn hêafod: *per nostram fraternitatem, uerum dico* durh uncer brôdorrædene, ic secge sôd. ac Crîst sylf ûs forbêad âlene âd and hêt ûs ûre sprâce þus âfæstnjan: *est?* is hit swâ? *est* hit is: *non?* nis hit swâ? *non* hit nis. mâ syndon swergendlîce ADVERBIA. ac hwæt sceolon hî gesâde, nû wê swerjan ne môton?

Sume syndon OPTATIVA, þæt synd gewîsendlîce. *utinam haberem pecuniam* êalâ gif ic hæfde feoh. *o* and *si* getâcnjað þæt ylce: *o si haberem* êalâ gyf ic hæfde.

Sume syndon ORTATIVA, þæt synd tihtendlîce, mid

[1] witedlice *F*, wit[od]liche *W* || and] 1 *J* || u(i)delicet *O* || gew. *ü.* sci. *R* [2] and *corrigiert aus* et *R*, 1 *J* || nempe *UW* || witodlice *ü.* quippe *R* || est] eft *J* || swâ hit ys sic est *U* || [is et si]milia *W* || similia] *wie* 226 [3] *h* [3] *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* *(beide mal)* || þ. s. s. *gl. R*, *f. T* || swerigend(lice)e *corr. U*, swerende *H* [4]—[15] *ü. f. T* [4] iura *J* || i[c swe]rie *W* || swerge *U* || dur *R* [5] (m)eum (m *ü. r.*) *O* || capud *HJTU*, t *auf r. C* || þur *J* [6] uerum dico *f. T* || [dico] *W* || uncre *CD*, ure *W* || broder- (-þ-) *DFHhJRU*, -ræddenne *CH*, -ræddene *U* || sæcge *J* [7] ac Crîst] acrist *F*, t *nachlr. eingeflickt v. ds. hd. h* || and—[9] hit nis *f. T* || [us] *W* [8] s(þ)ræce *O*, spr(æ)ce *h* || n *von* âf. *auf r. C* || is hit] hit is *FHhJR* || swa est hit is *f. H* || est: *R* [9] *erstes* nis *aus* nit *ds. hd.? h* || *zweites* [nis] *W* || ma sindon *doppelt (das erste getilgt) D* || synd(on) *R*, siondon *H*, sindan *T*, beoþ *W* [9. 10] swerigend- *CFHhJRT*, swyrigend- *D*, swerend- *U*, swerende *W* || sc(e)olon *F*, sculon *H* || gesecde *R* [11] swyrian *D*, ia *auf r. O* || [ne mo]ten *W* || moto(n) (*2. o auf u. n ü. r.*) *C*, moten *J* [12] *kein absatz* || siondon *H*, *dahinter 2—3 buchst. rad. O*, beoþ *W* || þ. s. g. *gl. R*, *f. T* || siond *H*, synt *C*, beoþ *W* || wyscenlice *H*, (ge)wiscenlice *a. hd.? h*, gewiscendli(c)e (*3. e aus* c) *(verb. r. corr.?) U* [13] peccuniam *FU* || [eala] *W* || ic h. f. *unten rechts nachträglich (wol r. ds. hd.) O* || *vor o 3 buchst. rad. O* [14] and] et *CU* || gelacnad *U* [16] *kein absatz* || s[umme] *W* || siondon *H*, beoþ *W* || þæt— 228[1] ford *f. T* || þ. s t. *gl. R* || siondon *H*, beoþ *W* || tihtenlice *F*

đâm wê tihtað ôđre forđ. *heia* nûlâ: *age* nûlâ: þis is êac menigfealdlîce *agite* nû gê lâ. ôđer is đis, ôđer is word *ago* ic dô and IMPERATIVVM *age* dô đû, *agite* dô gê.

Sume syndon REMISSIVA, þæt synd âslacigendlîce. *paulatim* lytlum, *sensim* stundmælum, *suauiter* sôfte, *pedetemtim* fægere.

Sume synd QVALITATIS, đâ getâcnjað hwylcnysse. hû hit gedôn sŷ. *prudenter* snotorlîce, *inprudenter* unsnotorlîce; *bene* wel, *male* yfele. *pulchre cantat* fægere hê singđ. *expresse loquitur* swutollîce hê spreceđ.

Sume syndon QVANTITATIS, đâ getâcnjað mycelnysse ođđe lytelnesse. *multum* mycel, *parum* lytel, *nil* and *nihil* nâht.

Sume syndon DVBITATIVA, þæt synd twŷnigendlîce.

---

[1] đâm] ham *W* || getihtað *CU*, tihđa *J* || forđ] word *J* || eia *HU und durch r. aus* heia *F*, eie *J* || —[2] *ü. in d. z. T* || *erstes* [nula] *W* || age nula *corr. U, f. CD* || aie *J* || 2. nûlâ] iula *O* [1. 2] þis is êâc] and *T* [2] đ *in* mænigf. *nachtr. eingeflickt h* || nû gê lâ] inigela *O* || *1.* ôđer—[4] dô gê *f. T* [2. 3] *das zweite* ôđer is *f. CU* [3] w[ord] *W* || ago *aus* age *O* || and] et *CU* || ŕp- *W* [4] đođ (đoþ *DH*) ge *CDHU* [5] *kein absatz* || syndo(n) *rubricator J*, siondon *H*, beoþ *W* || remissi[na þet] *W* || þ. s. a. *gl. R* || siond *H*, beoþ *W* || asléácigendlice *T* [6] palatim *W* || —229 [6] *ü. f. T* || sensim *aus* -um *U*, sensum *O* || stundmæle *W* || suaui[ter sof]te *W* [7] -temptim *FJ*, -tentim *W* || fægre *FHhJR*, fægre ł liþ(-đ- *DU* elice (ce *auf r. D*) *CDU* [8] *kein absatz* || siond *H*, synt *C*. beoþ *W* || đâ] þe *R* || hwil(e)nisse *corr. U*, hwulene[sse] *W*, *f. T* [9] sy *auf r. D*, beo *W* || snoterlice *DJ* [9. 10] inp. uns. *f. HJ* [9] impr. *F* [10] be[ne wel] *W* || yfel *U* || pulcre *TW*. h *nachtr. v. ds. hd. O* || cantad *JR* [11] fægre *CDU* || expre(s)se *C* || lo|loquitur *O* || swutolice *FHR*. sutel[liche] *W*, -lic(e) *C*, o *ü. getilgtem* e *D* [12] spriceđ *CU*, spryceđ *DJ*. p *aus* w *und* c *aus* t *H* [13] *kein abs.* || siond *H*, beoþ *W* || đâ—[14] -nesse *f. T* || đâ] þ *U* [14] l[utelnes]se *W* || par(u)um *corr. U*. paruum *T* || and] et *C*. ł *DJ* [15] nichil (il *auf r. D*) *DEJTW* [16] *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* || dubi[tatiua] *W* || þ. s. t. *gl. R. f. T* || siond *H*, beoþ *W* || tweoniend- *H*, twniendliche *W*

forsan wênunge, *forsitan* wênunge. *fortassis* and *fortasse* wênunge. đâs and đyllîce getâcnjađ twŷnunge, hwæđer hit gewurđe ođđe ne gewurđe.

Congregativa syndon gadrigendlîce. *simul* samod, *una* samod, *pariter* samod. *simul manducant* samod hî etađ. *pariter ambulant* æt gædere hî gâđ.

Discretiva synd syndrigendlîce. *separatim* on sundron, *secrete* dîgellîce, *singillatim sedet* on sundron hê sit, *diuise* tôdâledlîce.

Sume syndon similitvdinis, đâ getâcnjađ gelîcnysse. *sic* swâ, *sicut* swâswâ, *sicuti fecisti* swâswâ đû dydest, *quasi homo* swâswâ man, *ut deus* swâswâ god, *uti sponsus* swâswâ brŷdguma, *uelut sapiens* swâswâ wita, *ueluti doctus* swâswâ gelâred, *ceu puer* swâswâ cild.

Ordinalia syndon endebyrdlîce. confestim đâr

---

[1] *erstes* w. *f. H*, -ga *CU* || forsitan w. *f. FO* || and (also *W*) forsitan *HW* || 2. wenunga *H*, *f. W* || and fortassis (-r:t- *C*) *CTUW*, forassis *F* || and] 1 *J* [2] [f.] *W* || -unga *H*, *f. W* || đâs—[3] *f. T* || tacniad *J* [2.] [3] twenunge *H* [3] hweđer *F*, hwæt þær *J* || *das 1. mal* gewyrđe *CF*, -wirđe *U* || o. ne g. *auf r. C* || oþer *W* || *das 2. mal* gewyrþ(e) *C*, -wirđe *U* [4] *kein absatz* || cong(r)egatiua *C*, [congre]gatiua *W* || s. g. *gl. R*, *f. T* || siondon *H*, beoþ *W* || gaderigendlice *(auf r. C) CDU*, -deriend- (eri *auf r.*) *H* [5] una | uná *O* || simul *ü.* pariter *gl. U* || samod(*hinter* pariter)—[6] pariter *f. CFU* || s[omed] *vor* s. *W* [6] samod :::: hi *R* || he[o goþ] *W* [7] *kein absatz* || sigillatim *ü.* discretiua *gl. U* || s. s. *gl. R* || siond *H*, beoþ *W*, *f. T* || sy *und* r *in* syndr. *auf r. O*, *in d. z. T* || separatum *O* || —242 [6] ût *ü. f. T (doch vgl. zu* 238 [10. 12], 239 [6. 14]) [8] sundran *HJU* || secr[ete di]gelliche *W* || digelice *F* || sigillatim *D* [8. 9] sundran *H*, sundrod *J* [9] t *in* sit *auf r. D* || todælelice *U* [10] *kein absatz* || [sume beoþ] *W* || siondon *H* || synili- *U* || da g. g. *gl. R*, *in d. z. T* || getacnađ *J*, *erstes* a *aus* æ? *O* || licne *von* ge- *auf r. D* [11] sicuti f. swâswâ *f. H* || [fec. soso þu du]dest *W* [13] ut sponsor *H* || [brudgu]ma *W* || uelud *FORUW* [14] ceu *aus* ceti? *F* [14. 15] [so so chi]ld *W* [16] *kein absatz* || s. e. *gl. R* || synd *CU*, siond *H*, beoþ *W*, *f. T* || ænde- *H*, *in d. z. T* || confæstim *h* || dær *oder* þær *alle ausser O*

rihte, *continuo* and *statim* and *protinus* dâr rihte, *deinde* sydþan, *deinceps* and *postea* syddan.

Intentiva syndon geornfullîce. *valde* swŷde, *nimis* þearle, *nimium* mycelum, *prorsus* eallunga, *penitus* mid calle, *omnino* eallunge.

Comparativa synd widmetenlîce. *magis* swîdor, *minus* hwônlîcor, *melius* bet, *peius* wyrs, *prudentius* snotorlîcor, *iustius* rihtlîcor.

Svperlativa synd oferstîgendlîce. *maxime* swŷdost, *minime* hwônlîcost, *ocissime* hrædlîcost. se forma stæpe is positivvs: *iuste* rihtlîce. se ôder stæpe is comparativvs: *iustius* rihtlîcor. se dridda stæpe is svperlativvs: *iustissime* rihtlîcost. eft *prudenter* snotorlîce, *prudentius* snotorlîcor, *prudentissime* snotorlîcost. eft *fortiter* stranglîce, *fortius* stranglîcor, *fortissime* stranglîcost. et similia.

---

[1] continuo—rihte *f. J* || continua *h* || [st. a. pr]otinus *W* || u *in* prot. *aus* m *H* || þær *o.* dær *ausser O* [2] ei *in* deinde *auf r. O* || *I.* sioddan *H*, widdan *J* || d. a. p. s. *f. H* || and *auf r.? R*, I *J* || st *in* postea *auf r. O* [3] *kein absatz* || intenti[ua beo]þ *W* || intimentiua *O* || s. g. *gl. R*, *f. T*, synd ongeornfullice *O* || siondon *H* || giorn- *H*, eorn- *U* || swide *U* [4] dærle *J* || mycelum *HJ* || [allung]a *W*, -ge *hJ*, *dah.* etiam eallunga *H* [5] omnia *O*, *darüber* prorsus *gl. U* || -nga *H* [6] *k. abs.* || c *von* comp. *aus* o? *O* || s. w. *gl. R*, *f. T* || siond *H*, beoþ *W* || || widm- *U*, -metendlice *FH* || [mag]is *W* [7] minus] maius *aus* manus *F* || bet: *C* || penis *urspr. (aber* nis *getilgt und gleich* ius *dah.) O* [8] snoter- *DhJR*, snotolu[cor] *W*, snotorlice *O* || iust(i)us *C* [9] *kein absatz* || s. o. *gl. R*, *f. T* || siond *H*, beoþ *W*, þæt synd *O* || oferstihgendlice *F*, -stigenlice *H* [9.10] swidust *F* [10] [mini]me *W* hwonlicest *O* || occi- *CHOTU*, -isime *T* || hread- *F*, ræd- *U* [10—12] *am rande links* I, *rechts* II *und darunter* III *C* [11] pos.—[12] *I.* is *am rande von 3. corr. nachgetragen h*, *f. J* || sitiuus *von* p. *auf r. C*, possitiuus *H*, positiuum *FW*, *zu* (prae)pos- *vom rubr. T* || rihtlice *H*, [rihtli]che *W*, -[e] *h* || oder ::::: stæpe *O* [12] *I.* [is] *h* || comparatiuis (is *auf r.*) *C* || iustior *H* [12.13] [is su]perl. *W* [13] superlatius *F* [13—15] snoter- *alle dreimal DhJR* [13.14] snoterlice *auf r. D* [14] snoter[lucor] *W* [14.15] snoterlicost *C* [15] eft *f. T* [16] [fortissim]e *W*

Diminvtiva syndon wanigendlîce. *clam* is digellîce, and of đâm is wanigendlîc *clanculum* hwônlicor digellîce. *bene* wel, and of đâm is *belle* nâ ealles swâ wel, *bellissime* ealra wâclîcost.

Demonstrativa synd ætêowigendlîce. *en* efne ođđe lôca nû, hêr hit is; *en, adest episcopus* efne, hêr is se bisceop; ealswâ *ecce: ecce, uenit rex* efne nû, hêr cymđ se cyning.

Interrogativa synd âxigendlîce. *cur* hwî, *quare* for hwî, *quam ob rem* for hwî ođđe for đî, *ubi* hwâr, *unde* hwanon, *quo* hwyder, *quando* hwænne. sume đâs habbađ þrŷfealde getâcnunge. gyf ic cweđe *ubi posuisti meum librum?* hwâr lêdest đû mîne bôc? þonne is se *ubi* interrogativvm, þæt is âxigendlîc. gyf ic cweđe *tu scis, ubi tuus liber est* đû wâst, hwâr þîn bôc is, đonne byđ se *ubi* relativvm, þæt is edlesendlîc, þæt is ongeâncyrrendlîc. gyf ic cweđe *nescio, ubi inueniam meum librum* nât ic, hwâr ic finde

[1] *kein absatz* || dimi(nu)tiua *corr. v. ds. hd.? O* || s. w. *gl. R, f. T*, siondon wanigenlice *H* || sind *D*, beoþ *W* || is—[2] wan. *f. T* [1. 2] is d. *gl. R* || digelice *F*, [digeli]che *W* [2. 3] el. hw. d. *f. hier und steht* (dygellice *C*, digel(l)ice *H*) *hinter* [4] waclicost *CHU* [3] wel: (l *rad.*) *F* || a. of đ. is *f. T* || [and of þ]en *W* || of: *D* || minus bene *ü.* belle *gl. U* || e(a)lles *OR* [4] wel: *R* || belissime *CU* || waklicost *U*, wal- *H* || *vgl. lesa. zu* [2. 3] [5] *kein absatz* || demonstra:tiua *h*, demost- *D* || s. æ. *gl. R, f. T* || siond *H*, þæt synd *O*, [beoþ] *W* || ætowigendlice *F*, eowigendlice *O*, -enlice *H*, -lic *W* || efne *C* [6] ođđe *usw. in d. z. R* [7] [þe bi]scop *W* || se] þe *F* || bisc(e)op *O*, þ *in* biscop *aus* h? *D* || eall swa ecce efne ecce *U* || *nur ein* ecce *JW* || efne *steht schon über dem ersten* ecce *R* [8] nû *f. DW* || cyninge *hR*, -ne *H* [9] *kein absatz* || s. a. *gl. R, f. T* || siond *H*, [beoþ] *W* || axiende *W* [10] *1.* hwî] hi *F* || hwær *ausser OW* [11] [unde] *W* [12] þriofealde *H*, þreo[folde] *W* || getacnunge *zu* -a *H* || u *in* ubi *auf r. von* hw *h* [13] hwær *ausser OW* || lægdest þu *H*, ledestu *h* || :du *O* || [mine] *W* [14] *1.* is *auf r. O* || -ragatiuum *W* || þ. is a. *gl. R, f. T* [15] cweþu *H* || [scis u]bi est t. l. *W* || :liber *H* || hwær *ausser OW* [16] byđ] is *W* || se *f. R* [16. 17] þ. is e. *gl. R, f. T* || [is edle]s. *W* || *1.* đ *in* edl- *aus e. a. H, letztes* e *aus* æ? *h* [17] þ. is o. *in d. z. R, f. HT*, odde o. *D*, odde geanc. *J* [18] (nescio) *R* || [I.] *W* || hware *W*, hwær *d. übr. ausser O*

mine bôc. þonne byd se *ubi* INFINITIVVM. þæt is ungeendigendlîc. *quando uenisti?* hwanne côm dû? is INTERROGATIVVM. *quando eram iuuenis* dâ dâ ic wæs jung is RELATIVVM. *quando ero doctus* hwænne bêo ic gelâred is INFINITIVVM; *quandoque* on sumne sâl.

NVMERALIA syndon, đâ đe getâcnjað getel. *semel* âne. *bis* tuwa. *ter* þriwa, *quater* fêower sîđon. *quinquies* fîf sîđon ET CETERA.

Sume ADVERBIA syndon frumcennede. swâswâ wê âr cwâdon, and sume bêoð of ôđrum âcennede. *prope* gehende is frumcenned, and *propius* gehendor cymð of đâm. *ultra* begeondan. *ulterius* feor begeondan. *citra* beheonon. *citerius* hideror ođđe gyt beheonon.

Sume hî cumað of namum. *felix* gesâlig is nama. and of đâm cymð ADVERBIVM *felicíter* gesâliglîce. calswâ *uir* wer. *uiriliter* werlîce and *uiritim*. þæt is geond gehwylce weras. *mulier* wîf, *muliebriter* wîf-

[1] byđ] is *TW* [1-2] þ. is u. *gl. R, f. T* || ungeændigenlic: (e *r.*) *H*, vniendi[endlic] *W* [2] hwonne *W*, -ænne *d. übr. ausser O* || com *doppelt (das 1. getilgt) C*, come *DH*, cume *J* [3] [þo] þo *W* [4] geong *DFhJRU*, (geong) *C* || hwanne *F* || bio *H* [5] ilæ[red is] *W* || is *doppelt h* [6] *kein absatz* || si(o)ndon *H*, synd *T*. beoþ *W* || đe] da *TU*, þa *CJ* || getâcnjad] metacniad *J* || [itel s]emel *W* || getæl *FHhT* [7] tu(w)a *a. hd. h*, twiga *W* || þria *W* || forsiþan *W* || syđan *J*, siþan *H* [8] quinq. f. s. *f. FW* || quinque es *O* || siþan *H* [9] *kein absatz* || siondon *H*, [beoþ] *W* || -cænnede *Hh* [10] bioþ *H* || acænnede *H* || [prope] *W* [11] gehænde *Hh* || is f. a. *f. T* || -cænned *H* || propi::us (ti *rad.*) *F*, proprius *JU* || gehændor *H* [11-12] c. of d. *f. T* [12] ltra *in* ultra *auf r. O* || be[geond]on *W*, beiundan *h*, beiundon *H* || ulter. f. b. *f. HJ* || s *in* ulterius *auf r. O* || feor: *D*, fyr *CU* || beiundan *h*. geodon *W* [13] beheono(n) *O*, -hion- *H*, -nan *DHJ* || citerius—beheonon *am rande von ds. hd. C* || ceterius *(am ersten* e *rad.) H*, u *auf r. O* || hidero[r l zet beheo]non *W* || hider[or] *C* || get *H*, geot *D* || [beh]eonon *C*, behion- *H*, -nan *DHhJ* [14] *kein absatz* || *erstes* n *in* namum *aus* n *und ausserdem* m *darüber (v. ds. hd.?) O*, naman *J* [14-15] [i]s n[oma and of þen] *W* || is n. and *f. T* [15] c. adu. *f. T* || gesælilice *CU*, gefæliglice *H* [15-16] ealle swa *U* [16] þæt—[17] weras *in d, z. R, f. T* [17] geond] geong *U* [17] hwylce *J*

lîce. *corpus* lîchama, *corporaliter* lîchamlîce. *qualis* hwylc, *qualiter* hû. *alius* ôðer, *aliter* elles. *genus* cynn, *generaliter* gemænelîce. *species* hiw, *specialiter* synderlîce.

Sume cumað of wordum. *sto* ic stande, *statim* þâr rihte. *punio* ic gewîtnige, *impune* unwîtnigendlîce oððe bûtan wîte. *abundo* ic genihtsumige. *abunde* genihtsumlîce.

Sume cumað of naman speljendan. *hic* hêr, *illic* đâr.

Sume cumað of dælnimendum. *tractus* getogen is PARTICIPIVM, and of đâm cymð *tractim* langlîce. *cursus* âurnen is PARTICIPIVM, *cursim* hrædlîce is ADVERBIVM.

Sume cumað of foresetnyssum. *ex* is PRAEPOSITIO, þæt is foresetnys, and of đâm cymð *extra* wiðûtan. *in* is PRAEPOSITIO and INTRA wiðinnan ADVERBIVM.

Naman bêoð êac gesette for ADVERBIO on eallum syx casum. on NOMINATIVVM *sublime* hêage: *sublime uolat aquila* hêage flŷhð se earn; *una* samod, *recens* niwan. on GENITIVO *Romae sum* ic com on Rômeburig,

---

[1] co(r)pus *O* || -homa *D*, -homo *h* [2] qualiter *doppelt (aber das erste mal getilgt) C* [3] gem.] gecyndelice *h* [5] *kein absatz* || wordum *aus* worde *R*, worde *W* || e *von* ic *auf r. O* [6] þær *ausser O* || impun::e (ig? *radiert*) *F*, inpunie *C*, -no *J*, *darüber* sine pena *gl. U* [6, 7] ungewitn- *CU*, vniwitniendliche *W*, -genlice *H* [7] o. b. w. *in d. z. R* || buton *FhR* || habundo *H* || genihtsum::e (l *und* c *rad.*) *O* [8] habunde *H*, abundo *W* [9] *kein abs.* || *d. z. am rande 3. corr. h* || [na]man spelien[da]n *h* || pronomen *ü.* hic *gl. U* || [ill]ic *h* || þer *W*, dær (þ-) *d. übr. ausser O* [10] *k. abs.* || participio *ü.* d. *gl. U*, dælm- (n *aus* m *r.*) *H* || (tractus) *C* [11] i(s) *H* || cymð *f. T* || langsumlice *J* [12] cursum *J* || (h)ræd- *C*, ræd- *U* || is] his *O* [13] *k. abs.* || foresetnysse *F*, -nesse *W*, *zweiles* s *aus* r *O*, *darüber* praepositio *gl. U* || prepositiuo *J* [14] þ. is f. *gl. R*, *f. T* || foresytnys *J*, -nysse *F* || (cymð) *R*, cymþ (aduerbium) *corr. U* || widutan (r *rad.*) *h* [15] in *f. J* || :is *H* || praepositiuo *J* || and *f. J* || is adu. *J W* [16] *kein absatz* || biod *H*, byð *J* || aduerbia *U*, -ium *TW* [17] *nur ein* sublime *T*, siblime *das erste mal R* || heage *f. H* || uolaþ *H* [18] aquile *J* || fleohð *CU* [19] r *in* rome *aus* s *D* || com *auf r. D* || on] a(n) *corr. U*, a *C* || m *in* romeb. *auf r. H*

domi est hê is æt hâm. on DATIVVM *uesperi* on âfen, *sorti* on hlyte, *ruri* on lande. on ACCVSSATIVO *Romam pergo* ic fare tô Rôme, *domum uadit* hê gâð hâm, *domum equitat* hê rît hâm. on ABLATIVVM *Roma uenio* ic cume fram Rôme, *domo uenio* ic cume fram hâme ET SIMILIA.

Ealle dâ ADVERBIA, þe geendjað on *a*, habbað langne *a*: *antea* âr, *postea* syþðan, *interea* betwyx þâm, *praeterea* tôforan dâm. *ita* swâ, þis ân hæfð sceortne *a*. dâ de on *e* geendjad, habbað sume sceortne *e*, sume langne. dâs habbað sceortne *e*: *paene* forneâh, *saepe* gelômlîce; *inde* þanon oðde syððan and of dâm *deinde* syðdan, *exinde* syddan (man cwed êac *dein* and *exin*), *subinde* þanon. *proinde* for þî þonne; *peregre* ælþêodiglîce, *peregre sum hic* ic eom ælþêodiglîce hêr, *peregre proficiscor* ælþêodiglîce ic fare, *peregre aduenio* ælþêodiglîce ic tô cume, *peregre transeo* ælþêodiglîce ic oferfare; *facile* êaðelîce, *forte* fârunga, *sponte* sylfwilles, *mane* on ârne merigen.

---

[1] domi est *f. T* ‖ æt h. he is (ys *C*) *CU* ‖ datiuo *D* [2] hlote *W* ‖ acu- *H*, (a)cu- *J*, accusa- *D*, -iua *U* ‖ romam— [4] ablatiuum, *die beiden letzten zeilen auf der seite, erst nachträglich von ds. hd. zugesetzt (hier 35, sonst 33 zeilen) C* [3] gæd *aus* gad *U* [4] domum —abl. *bis auf die oberen striche einiger buchstaben abgeschnitten C* ‖ equitaþ *H* ‖ on uocatiuum ateorad oft mæst swilcera feginge swa swa he ded her and oft gehwâr *hinter* ham *J* ‖ ablatiuo *DU*, oblatiuum *F* [5] domo *aus* dome *U* [7] *kein absatz* ‖ eall (eal *H*) þa (ða *h*) *FHh*, eall swa *CU* ‖ geændiad *H*, endeþ *W* ‖ *am rande* A *a. hd. D* [8] siodan *H* ‖ betwux *(auf r. D) CDFHhRU* ‖ þan *D* [9] peterea *H* ‖ þes *T* [10] geendiad on e *F* ‖ e] a *CHU* ‖ geændiaþ *H*, endeþ *W* ‖ *am rande* E *a. hd. D* ‖ *zweites* sume— [11] e *f. H* ‖ and summe *W* [11] lagne *D* [12] o. s. *in der zeile R* ‖ siodðan *H* [13] *1.* sioþþan *H* ‖ exin *F*, & exin *W* ‖ *2.* sioddan *H* ‖ cwed *aus* cwæd *O*, cwyd *R*, cwæþ *H*, cwæd *(abgekürzt) hJU* [14] and subinde *J* ‖ þanne *D* [14. 15] peregre transeo *CU* [15] ældediglice *h*, ælþeodlice *H; dahinter* ic fare *U*, (ic fare) *C* ‖ peregressum *C* ‖ peregee *T* [15. 16] -þiod- *H*, -lic *J* [16] æl:þ- *F*, -þeodig(lice) *C* [17] -þiod- *H* ‖ (to) *h* [18] ælþêodiglice *f. H* ‖ eþe- *J* [19] færinga *J* ‖ self- *D*, -willas *J*, swyfwilles *h* ‖ mer(i)gen *C*, mergen *HU*, merien *h*

utpote swylce ic swâ cweđe, *bene* wel, *male* yfele ET CETERA. đâ đe habbađ langne *e*, syndon DIRIVATIVA: *clarus* beorht and of đâm *clare* beorhtlîce ođđe beorhte; *pulcher* wlitig, *pulchre citharizat* fægere hê hearpađ; *faber* smiđ, *affabre* cræftlîce; *anglus* engelisc, *anglice* on englisc; *latinus* lêđen, *latine* and *latialiter* on lêđen; *graecus* grêcisc, *gracce* on grêcisc: *ebraicus* and *ebraeus* ebreisc, *ebraice* on ebreisc. þâs and þyllîce cumađ of đâm ABLATIVO and wendađ þone langan *o* on langne *e*. sume êac standađ on đâm *o: falso* lêaslîce, *consulto* râedlîce, *postremo* æt nêxtan, *sedulo* geornlîce, *manifesto* and *manifeste* swutollîce; and oft hî scyrtađ þone *o: cito* hrađe, *sero* late, *modo* nûđâ ođđe hwîltîdum, *necessario* nêddearflîce (*necesse est mihi* mê is nêod, *necesse habeo* ic hæbbe nêode). sume of đissere declinunge macjađ of heora

[1] utpate *h*, *darüber* sicut *gl. U* || swilcce *h* || cwæþe *D* || yfel *U* [2] *am rande* E *a. hd. D* || siondon *H*, beoþ *W* || diri- *aus* dira- *U* [3] beortlice *J* [3. 4] o. b. *in d. z. R*, *f. H* [4] pulch(e)r *aus* pulchre *h* || pulchre *doppelt H*, pulcre *DR W*, pulcher *J* || cyth- *U*, th *auf r. C*, ciþ- (þ *v. a. hd.? auf r.*) *h*, -tha(ri)- *O*, -zad *J* || fæg(e)re *C*, fegere *H*, fægre *DJ*, [fæ]ire *W* [5] hærpad *J*, -at *F* || f. *f. T* || affabræ *T*, afabre *h*, affrabre *C*, fabre *H*, 2. a *auf r. O* || cræftilice *H* || —[8] *die nomina f. T* || angelus anglus *W* [5. 6] ænglisc *beide mal DH* [6] latinus leden *h*. latine on leden *W* [6. 7] læden *beide mal Hh* [6] latine —[7] lêden *f. J* [6. 7] a. l. *f. T* [7] lati(n)aliter *corr. U* || [grecu]s grickisc *h*. grece (on) grickisc *W* || gregus *C* [8] and ebr. *f. D* || and] ł *J*, *f. natürlich T* || ebreos *J* || *2.* ebreisc *aus* ebræisc? *U* [9] and þyllice *f. T* || þ.] swuche *W* || [of þen a. a. wJendaþ *W* || of đâm *f. H* || oblatiuo *F* || wændad *Hh* [10] langan] langne *C*, longne *W*, lagne *U* || O *am rande a. hd. D* || (e)ac *C* [10. 11] falsa læslice *J* [11] hrædlice *J* || nyxtan *D* [12] and manifeste *f. H* || and] ł *J* || swutolice *F*, swutellice *H* [13] (hi) *O* || r *in* scyrtaþ *auf r. H* || þon̄ *U* || rade *U*, *f. W* [14] o. hw. *in d. z. R* || nyd- *CH*, nid- *U*, nead- *D*, -þeafdlice *H*, -þearfeliche *W* [15] michi *DT* || neod *aus* nead *h*, niod *H*, ned *F* || necessarium habeo (rium *auf r. C*) *CU* [16] neode *auf r. F*, niode *H* || su:me (m *rad.*) *O*, b *dahinter rad. h* || þisre *H* || macyaþ *H* || hiora *Hh*, *f. T*

NEVTRVM ADVERBIA: *multum* þearle, *multum diligit deum* þearle hê lufad god; *uerum* sôd and *uere* sôdlîce; *primum* and *primo* and *prime* ærest.

Sume gâd on twâ wîsan: *durus* heard and of dâm *dure* and *duriter* heardlîce: *largus* cystig, *large* and *largiter* cystelîce: *humanus* mæðfull oðde mennisclîc, *humane* and *humaniter* mæðlîce oðde mennisclîce; *firmus* trum, *firme* and *firmiter* trumlîce. *ualidus* strang, *ualde* þearle: *ritus* gewuna, *rite* gewunelîce oðde rihtlîce.

Sume wendad heora getâcnunge: *ferus* dêor oðde rêde, *fere* forneân; *sanus* hâl, *sane* gewislîce; *sensus* andgit, *sensim* stundmælum; *passus* stæpe, *passim* gehwâr; *pridie* ânum dæge âr, *hodie* tô dæg, *meridie* on midne dæg.

On *i* geendjað þâs: *heri* gyrston dæg, *ibi* þâr, *Ephesi* on ðâre byrig, *domi* æt hâm, *belli* on gefeohte ET CETERA.

---

[1] ne:utrum *C* || mul:tum (t *auf r.*) *h* || þærle *J* || *zweites* multum—[2] þearle *f. J* || mūtū *W* [2] and *f. H* [3] primo and primum *W* || and] 1 *J beide mal* [4] *kein absatz* || wison *DhR* [5] *erstes* and] 1 *J* || *zweites* and] 1 *J* [6] o. m. *in d. z. R* || memnisclic—[7] o. *f. CU*, *doch* humane humaniter *am rande rechts hinter* mæðfull| *und links* maðfullice *vor* |oþþe *in grossen buchstaben von einer nur hier vorkommenden hand (aus dem 12. jahrhundert?) U* [6. 7] mænn- *D*, mænnis(c)lic *H*, -lic: (e *radiert*) *J* [7] humaniter and humane *F* || and] 1 *J* || oðde oþde *O* [7. 8] mænnisclice *H* [8] firmus *f. T* || fyrme *F* || and] 1 *J* || fyrmiter *F* || trumlice *ü.* firme *R* [9] ualde þ. *f. H* || nalide *U* [10] o. r. *in d. z. R* [11] *kein absatz* || wændað *H* || hiora *H*, heore *D* || wildeor *J* [11. 12] o. r. *in d. z. R* [12] ræþe *J* || pene *ü.* fere *gl. U* || forneah *h* || certe *ü.* sane *gl. U* || *mit* sensus *beginnt das 4. fragm. von r, das bis* 240[3] *geht* [13] sensim *aus* -sum *C* || pastus *J* [14] ihwer *W*, gehwær *d. übr. ausser O* || pridige *J* || h. *f. T* [15] on *f. F* || ne *von* midne *wegradiert F* || deg *H* [16] *kein absatz* || 1 *am rande u. hd. D* || g. þâs *f. T* || geendiað *H*, endeþ *W* || þas word *H*, *f. r* || gyrstan *FJ*, georston *H* || and ibi *H* || þær (d-) *ausser O* [17] Ephesi—byrig *f. T* || domi—[18] gefeohte *f. H* || belli *f. T*

Đâs geendjad on *o: quando* hwænne, *aliquando* æt sumum cyrre, *ultro* sylfwilles, *profecto* witodlîce, *illo* þyder, *eo* þyder.

Đâs geendjad on *u: diu* lange, *interdiu* on dæg, *noctu* on niht.

Þâs geendjad on *c: nunc* nû odde hwîltîdum: *tunc* dâ odde donne; *tunc dixit Iesus* þâ sæde se hâlend: *tunc sedebit super sedem maiestatis suae* donne hê sit ofer setle his mægenþrymmes; *huc* hider; *illuc* þider; *donec* ôddæt odde dâ hwîle; *dehinc* heonon; *adhuc* gyt.

On *am* geendjad þâs: *clam* dîgellîce, *coram* êawunge, *nequiquam* on îdel, *nequaquam* nâtes hwôn, *numquam* nâfre, *nusquam* nâhwâr, *bifariam* on twâ wîsan odde on twâ healfa, *trifariam* on drêo wîsan, *omnifariam* on âlce wîsan odde on âlce healfe (*multifarie* is êac on manega wîsan).

[1] *kein absatz* || O *am rande a. hd. D* || đâs g. *f. T* || geændiaþ *H*, endeþ *W* [2] sumon *CFJU*, suman *DO* || -willas *J* [3] *erstes* þyder] 1 *J* || 2. þyder (d *rad.*) *O* [4] *kein absatz* || V *am rande a. hd. D* || d. g. *f. T* || geændiaþ *H*, endeþ *W* || lagne *U* [6] *kein absatz* || C *am rande a. hd. D* || þâs g. *f. T* || geændiaþ *H*, endeþ *W* || o. hw. *in d. z. R, f. H* || odde] 1 *r* [7] tunc—donne *f. F* || þanne *D*, þænne *H* || *zweites* tunc—[8] suae *f. T* [8] sedebiđ *HR* || :super *C* || nirtutis *ü.* maiestatis *gl. U* || þon(n)e *C* [9] fer *in* ofer *auf r. D* || setl *H* || -þrummes *r*, -þymmes *O*, mægdrymnesse *F*, mæinþrumnesse *W* [10] illuc—[14] nâfre *f. H* || de(h)inc *D*, deinc *h* [11] :: *nach* adhuc *h* [12] *kein absatz* || AM *am rande a. hd. D* || g. þâs *f. T* || endeþ *W* || coram 1 palam *W* [13] nequicquam *mit nachträglich eingeschobenem* c *und* a *ü. getilgtem* u *O*, nequi(c)quam *corr.? U* [14] nunquam *W* || nalwær *CHU* || bipharíam *H* [15] wison *hJr* || odde—[16] âlce wîsan *f. F* || odde on twa h. *in d. z. R, f. H* || odde] 1 *r* || twa:: (wi *r.*) *h*, twam *CU* || healfe *FJ*, helfa *O* || tripharíam *HO, f. T* [15. 16] on d. w. *f. H* [16] þr(e)o *r* || omnipharíam *H, f. T* || âlce] alle *W* [16. 17] o. on æ. h. *in d. z. R, f. H* [16] odde] 1 *r* [17] wis *vor* healfe *rad. r* || multipharie *FH*, -farige *O*, *dahinter* trifariam omnifariam *T* || is—wisan *gl. R, f. T* || is êac *f. H* || mænige *H* || wison *r*

þâs geendjad on *em: item* eft, *tandem* æt nêxtan, *ibidem* þâr rihte, *identidem* efsôna.

Đâs geendjad on *im: pars* dæl. *partim* dælmælum: *furtum* stalu, *furtim* stulorlîce: *uicissim* stundmælum: *strictim* nearolîce: *affatim* genihtsumlîce (seeort *fa*): *praesertim* hûru þinga; *paulatim* lytlum: ET CETERA.

Đâs geendjad on *um: dudum* gefyrn, *iterum* eft, *sursum* ûpp, *deorsum* nyder, *desursum* ufan, *dedeorsum* nyþan, *deorsum uersum* nyđerwerd, *utroque uersum* on æġdre healfe werd, *rursum* (and *rursus*) eft, *prorsum* (and *prorsus*) eallunga, *actutum* hrædlîce.

Đâs geendjad on *er: paulisper* hwæt hwega, *tantisper* swâ swŷđe ođđe swâ micclum, *parumper* hwæt hwega, *diligenter* geornlîce, *utiliter* nytwurđlîce, *audacter* dyrstelîce, *difficulter* earfođlîce *(facile*

[1] *kein absatz* || EM *am rande a. hd. D* || þâs g. *f. T* || geændiad *H*, endeþ *W* || em] m *h* || nihstan *h* [2] þer *W*, þær (đ-) *d. übr. ausser O* || rihte *aus* -tæ *D* || iten- *DH*, itenditem *C*, itidem *U* || eftsona *CHJU*, eftsone *W* [3] *kein abs.* || IM *am rande a. hd. D* || đâs g. *f. T* || geændiad *H*, endeþ *W* || pars dæl *f. HT* || partim dæl (*von* -mælum) *nachträglich ü. d. z. r. ds. hd. C* [4] furtum st. *f. HT* || rtum *von* furtum *auf r. C*, um *aus* im *D* || stale *Dr*, stala *W* || fortim *mit* v *ü.* o *O* || stalorliche *W* || uicissum *O* [5] strictum *J* [6] seeort fa *f. T* || fa] ra *F* || praesentim *J* || lyt|tlum *r* [7] et c. *f. H* [8] *kein absatz* || VM *am rande a. hd. D* || đâs g. *f. T* || geændiad *H*, endeþ *W* || iterum eft *am rande corr. U* [9] su(r)sum *aus* surum *1. corr.? h* || desu(r)sum *C* || dedeorsum] dedorsum *zu* deorsum *F*, deorsum *T* [10] niđan *steht ausnahmsweise und zwar in d. z. T*, neoþan *C*, neođan *U* || -weard *DIIhW* || *2.* uer(s)um *O* [11] egdre *U*, ægre *r* || weard *DIIhJRW* || and] et *r*, 1 *J* || [eft –239 [3] perpetua]lit[er] *W* || :eft *D*, efT (T *erst nachträglich*) *U* [12] prorsus et prorsum *r* || prorsum and *f. H* || *2.* r *in* prorsum *auf r. D* || and] et *Rr*, 1 *J*, *f. F* || eallunge *CU* || acetutum *T*, actuum *H* || ræd- *(in d. z. T) HTU* [13] *kein abs.* || ER *am rande a. hd. D* || đâs g. *f. T* || þa *CU* || geændiad *H* || ealswa partumper *(so) hinter* hwega *H* [14] o. s. m. *in d. z. R* || odde] 1 *r* || myclum *H* [14. 15] parumper h. h. *f. H (s. lesa. zu* [13]*)* || paurumper (*J.* r *aus* l) *R* [15] deligenter *J* || giorulice *H* || netw- *h*, nytwyrþlice (-đ- *D*) *CDr*, nitwirdlice *U* [16] dyrstiglice *D*, *f. H* || diffuculter *H* || ærfod- *J*

êaðelîce on *e), similiter* swâ gelîce. *aliter* elles (and *alias* ælcor), *semper* symble. *aeternaliter* and *perpetualiter* êcelîce ET SIMILIA.

On *is* geendað *satis* genôh (mann cweð êac *sat* genôh bûtan *is; satius* bet); *nimis* ðearle.

Þâs geendjað on sceortne *us: haud secus* nâ elles. *caelitus* heofonlîce, *stirpitus* grundlunge oðde mid stybbe mid ealle, *funditus* grundlunga, *radicitus* grundlunga oðde mid wyrttruman mid ealle, *mordicus* hetelîce oþde bitmâlum. *actenus* ôð dis oðde ôð þæt, *diuinitus* godcundlîce, *humanitus* menniselîce (man cweð êac *diuine* and *humane* and *humaniter* mâdlîce). *eminus* foran ongeân, *cominus* foran ongeân, *aduersus* (and *aduersum*) ongeân mid þwyr-

[1] eþe- *h*, eaðol- *F* || on e *f. T* [2] a. a. *f. T* || and] et *r*, *f. HJ* || ellicor *H* || symle *CDFr*, simle *h*, simile *J* || ætern.—[3] similia *f. H* || et *r U*, ł *J* [3] cetera *vor* similia *getilgt h* [4] *kein absatz* || IS *am rande a. hd. D* || geændiað *H*, -end:að *D*, -endiað *CF*, endeþ *W*, *f. T* || m. c. êac] and *T* || cwæþ *H*, cw *hJU* [5] [buton is sa]tius *(auch vom vorhergehenden nur die unteren spitzen erhalten) W* || bûtan is *f. T* || buton *CDFhJ*. boton *U* || is bet *W* || ðærle *J* [6] *kein absatz* || VS *am rande a. hd. D* || þ. g. *f. T* || geændiað *H*, endeþ *W* || sc(e)ortne *C*. *f. T* || non aliter *ü.* h. s. *gl. U* || aud (u *aus* n?) *O* || na elles *steht ausnahmsweise und zwar in d. z. T*, nae:lles (a *r.*) *h* [7] .i. *h.* celitus *W* || heofen- *ChRr*, heofelice *F* || styrpitus *T*, stirpitis *C* || grundlunge—[8] funditus *f. CDHU*, —[8] ealle *f. J* || o.—[8] gr. *f. W* || o.—[8] calle *in d. z. R* || oðde] ł *r* || gru *vor* mid *rad. h* [8] ł funditus *J* || grundlinga *D*. *f. J* || ł radicitus *J* [9] grundlinga *CDFR*, -lunge *W*, -linge *h*, grudlinga *rU* || oðde—calle *in d. z. R* || ł *r* || wyrt:truman *(ein senkrechter strich r.) O*, wyrtruman *d. übr. ausser D* [9. 10] mordicitus *CU*, *davor* funditus grundlinga *D* [10] hetlice *F*, hætliche *W* || o. b. *in d. z. R* || oþde] ł *r* || bytmelum *J* || oþet þis ł oþet þeonne *W* [10. 11] oðde ôð þ. *f. H* [11] ôð *vor* þæt *f. Jr* || godcunlice *U*, -cundeliche *W*, godgundlice *R* || humanitus—[12] êac] and *T* || hum. menn. *f. H* [11. 12] mennislice *J* [12] cwyþ *H*, cwæd *F*, cw *hJU* || *1.* and] et *r*, ł *J*, *f. T* || (h)umane *H* || *2.* and] et *r*, ł *J* [13] *1.* foran ongeân *f. J* || *1.* foran *zu* f(e)or(r) *O*, feorran *H* || and com. *T*, ł c. *J*, also c. *W* [13. 14] f. o. *f. W* [14] aduersum & -us *W* || aduersus] aoersum *H* || et *r*, ł *J* [14. 240] [1] o. mid þwyrnesse *in d. z. T* || dwy- *aus* dry- *h*, þrynnysse *F*, *dah.* .i. discordia *W*

nysse (*aduersus* is êac nama þwyr oðde widerrâde). on dissere geendunge gâd ealle COMPARATIVA: *ocius* hrædlîcor, ac heora SVPERLATIVA geendjad on *e: ocissime* hrædlîcost: *diu* lange, *diutius* leng, *diutissime* ealra lengst; *tarde* late, *tardius* lator, *tardissime* latost: *nuper* niwan, *nuperius* niwlîcor, *nuperrime* niwlîcost: *extra* widûtan, *exterius* widûtan oðde ûttor, *extreme* swîdost widûtan; *intra* widinnan, *interius* widinnan oðde innor, *intime* innemest; *supra* widufan, *superius* ufor, *supreme* ufemest; *infra* widnyþan, *inferius* nydor, *infime* nydemest; *crebro* gelôme, *crebrius* gelômlîcor, *creberrime* gelômlîcost; *raro* seldan, *rarius* seldor, *rarissime* ealra seldost. manega gâd on þâs wîsan. *potius* swŷþor and *potissime* swîdost nabbað nânne POSITIVVM.

Wê ne magon þisne part fullîce trahtnjan on engliscum gereorde, ac wê wyllad gyt hwæt lytles be þâm

---

[1] aduersus—widerrâde *f. T* ‖ is *f. W* ‖ (na)ma *h* ‖ þwyr o. w. *ü.* aduersus *R* ‖ þwer *U*, þryr *F* ‖ wiþerrade *r* [2] þisre *H* ‖ geænd- *H*, -ga *T* [2. 3] rædlicer *U* [3] ac *aus* ao *R* ‖ hiora *H* ‖ suppellatiua *W* ‖ geend(i)ad *C*, geændiad *H*, endeþ *W* ‖ occissime *CTU*, *hiermit schliesst das 4. fragment von r* [4] rædlicost *H* ‖ læng *DH* [5] lengest *FW*, længest *H*, len(g)gost *O* ‖ trade *J* ‖ late tardius *f. F* ‖ læte *W* tradius *J* ‖ later *DF* ‖ tradissime *J* ‖ latest *D* [6] niwen *J* ‖ nuperime *FJU* [7] w. o. *f. W* ‖ oðde û. *in d. z. R*, *f. H* ‖ ut(t)or *J* [8] [i]nterius wiþ[i]nnan *am rande 3. corr. h*, *f. H* [9] o. innor *in d. z. R* ‖ innest *H*, inemest *W* [10] supreme] superime *U*, sumper(i)me *C* ‖ ufemyst *Fh* ‖ infra—[11] nyðemest *f. U* ‖ infra] infia *F* ‖ -neoþan *F*, -nio- *H*, -ni(o)þan *C*, -nidon *h* [11] neodor *F*, nioþor *H* ‖ nioþ- *H*, neodemyst *F*, nyðemyst *R*, niþemist *h* ‖ b *in* crebro *auf r. C* ‖ gelomlice *CU* [12. 13] seldon *DFhJR*, an *auf r. C* [13] ealra *f. HW* ‖ seldast *H* ‖ manega—[14] wîsan *f. T* ‖ a *in* manega *auf r. C* [14] þa *CU*, þisse *W* ‖ wison *Fh*, wise *W* ‖ and *f. J* [15] & nabbeþ *W* ‖ nænne (-e- *W*) *ausser FhO* ‖ possitiuum *U u. urspr. C (doch hier das 1. s getilgt), dah.* et similia *T* [16] *kein absatz* ‖ —241 [1] secgan] þás belimpad to gecórennesse *T* ‖ magan *H* ‖ tractniau *h* [16. 17] ænglisenn *H* [17] get *H* ‖ hwæt] hwæt hwega *CU* ‖ lytlas *J*, *über* ly *noch einmal* l *C* ‖ be þâm *f. CDFHhUW*

secgan. *immo* gyt mâ oðde gyt swŷþor byð on gecorennysse. *magis* swŷþor: *magis hoc uolo, quam illud* swŷðor oðde hraðor ic wylle þis, þonne ðæt. *quam bonus homo* êalâ, hû gôd man. *tam bonus est iste* eallswâ gôd is þes. *uix* earfoðlîce: *uix uoluit* earfoðlîce hê wolde. *mox* þâr rihte, *deinceps* syððan, *dumtaxat* þæt ân, *tantummodo* þæt ân: *utrum uult* hwæðer hê wylle; *non uult* hê nele.

Adverbia bêoð gelimplîcor geendebyrde, gif hî standað on foreweardan on ðâre sprâece: *bene agit* wel hê dêð; *sapienter loquitur* wîslîce hê spreceð. man môt hî êac bæftan settan bûtan þâm, de bêoð ânes stæfgefêges oðde ætêowigendlîce oðde âstîgendlîce oðde tihtendlîce oðde gelîcnysse: ðâs sceolon âfre standan on foreweardre sprâece. *o* is tôclypigendlîc adverbivm: *o magister, doce me* êalâ ðû lârêow, tâec mê. hê is êac wundrigendlîc: *o qualis facies* êalâ hwylc ansŷn. hê stent on foreweardan. *iam* eallunga oðde nû getâcnað þrêo tîda: forðgewitene and andwerde and tôwearde, and stent

[1] segan *J* || adhuc plus ł adhuc magis *ü.* immo *gl. U* || o. g. swiðor *in d. z. R* || oþer *W* || *das 2. mal* get *H* [1-2] byð on g. *f. T (s. les. zu* 240 [16]) || gecorennyssa *D*, icorinesse *W* [2] swiðost *D* || (hoc uolo) *C* [3] raþor *HU* || ic *C* [4] h *in* hu *auf r. C* [5] eala swa *H* || eardfodlice *R* [5-6] *beide mal* ærfodliche *W* || þer *W*, pær *o.* dær *d. übr. ausser O* [6-7] d. s. *f. H* [7] dum- *zu* dun- *U*, -taxit *T* || *h.* utrum *r.? O* [8] hweþer *J* || wile *D* || n. u. *f. T* || nelle *J* [9] *kein abs.* || bioþ *H* || gelimlicor *U* || geænde- *H* [10] f. on d. sp.] forewéardre spræce *T* || -werdan *D*, -werdon *FR*, -weard *U* || *2.* on *f. C*, *scheint naehträglich zugefügt O* || þære *auf r. D*, þare *H* [11] wislica *H* || spre(c)þ *H* [12] êac] ieac *U* || sætton *T* || buton *HR* || (þam) *corr. U*, ham *W* || b(i)eoþ *H* || s(t)æf- *corr. U* [13] -e(o)w- *C*, -eowgend- *H* || o. â. o. t. *f. J* || ast(i)g- *C*, astigen[dlic]he *W* [14] ða *R*, þeo *W* || sceolan *D*, scolon *T*, sculon *H* [14-15] fore[warde s]peche *W* [14] -werdre *CFhR*, -wordre *U* [15] *absatz mit 1.* o *W* || [*1.* o—242 [2] ræddе] *W (doch von* ræddе *und dem vorh. einige reste)* || toclipiendlice *U* [16] tæce *CHU* [17] ansyn: (n *rad.*) *F* || hê—[18] forewearðan *f. T* || hê] her *J* || stænt *H* [18] -werdan *ChJU* || geallunga *U* || o. nu *in d. z. R* || þrio *H* [19] anwearde *H*, andwyrde *T* || and t. *f. F* || towerde *ChRU* || stænt *H*

on foreweardan. *dum* ADVERBIVM getâcnad fordgewitene tîde and andwerde: *ego legi, dum manducasti* ic râdde. dâ hwîle đe dû âte: *lege, dum manduco* râd, dâ hwîle þe ic ete. hê byþ êac CONIVNCTIO. *intus sum* ic eom widinnan, *foris sum* ic eom ûte, *foras eo* ût ic gange: eft *uade foras* gang ût. *de intus* widinnan, *de foris* widûtan forbêad DONATVS tô cweđenne, ac hî standađ swâ þêah on hâlgum bôcum.

DE PARTICIPIO.

PARTICIPIVM EST PARS ORATIONIS PARTEM CAPIENS NOMINIS PARTEMQVE VERBI. Þes part mæg bêon gehâten dælnimend, forþan đe hê nimđ of naman cynn and CASVS, and of worde hê nimđ tîde and getâcnunga: of him bâm hê nimđ getel and gefêgednysse. PARTICIPIVM HABET SEX ACCIDENTIA dælnimend hæfđ syx gelimp: hê hæfđ GENVS (þæt is cynn), CASVS (gebîgednys), TEMPVS (tîd), SIGNIFICATIO (getâcnunc), NVMERVS (getel), FIGVRA (gefêgednys). wê wyllađ nû secgan be đisum eallum gewislîcor.

---

[1] forewerdan *CU* || ford-] word- *J* [2] (and)werde *O*, -wearde *HT*, -werdre *U* || dum m.] dumanducasti *F* || ræ(d)đe *O*, ræd(d)e *J*, ræđe *U* [3] âte] ete *U* || dum *naehtr. am rande C* [4] eac :: *C* [5] foras (*vor* eo) *aus* foris *R* [5. 6] ic ut g. *CU*, ic g. ût *D* [6] go *W* || e *an* gang *von sp. hd. gesetzt*, *aber wider getilgt D:* go *W* || widinnan *in d. z. T*, *dahinter* đe intus *widerholt H* [7] widûtan *in d. z. T* || forbêad— [8] bôcum *f. T* || Donatus forbead *H* || cweþanne *FH*, cweþene *CD*, cwedende *R*

[9] incipit đe p. *U*, *f. JTW* [10—249 2] sâđon *statt dessen der abschnitt ü. d. part. aus Donat (Gr. lat. ed. Keil IV 363 13—364 31) T* || articipium *W* [11] bion *H* [12] forþam þe *H* || of— [13] nimđ *f. H* || *1.* and *aus* e *C* || *1.* (o)f *C* [13] -unge *DJ*, itocnunge *W* || 2. of] and of *CU* || heom *H* [14] getæl *FIIh* || and g. *f. H* || gefednysse *R* [16] þ. is *c. gl. R* || þ. is *f. DJ* || gebegednes *H*, gebygednesse *J*, þet is ibeizednesse *W* [17] *drittes* i *in* sign. *aus* a *D* || getacnung *ausser JO* || getæl *FIIh* || tignia *F* [18] secgean *U*, seccan *h* || alle þissen *W* || þissum *h*, dissum *J*, þison *U*

Ealle đâ dâelnimendan, đe getâcnjađ andwearde tîde, syndon đrêora cynna, of dâm worde *amo* ic lufige cymđ PARTICIPIVM andwerdre tîde þrêora cynna: *hic et hucc et hoc amans* þes and þêos and þis lufjende, *huius amantis* and swâ ford æfter þâre driddan declinunge. dâ ôdre ealle geendjađ on *us* and synd MOBILIA, þæt is âwendendlîce fram cynne tô cynne: *amatus* gelufod tô werlîcum hâde, *amata* tô wîflîcum cynne, *amatum* tô nâdrum cynne. eallswâ *doctus* gelâred hê, *docta* hêo, *doctum* hit. þâs drêo cynn synd on đysum dâele and nâ mâ, fordan đe on đisum dâele ne bið nân COMMVNE DVVM GENERVM, þæt is gemêne twegra cynna, nê nân EPICENON, þæt is gemeneged cynn. man cwed on lêden *hic miluus* þes glida, swâ hwæđer swâ hit sŷ, hê þê hêo, and *hacc aquila* þes earn, hê and hêo. ac þæt geeynd nele geþafjan, þæt đâs cynn bêon on þysum dâele. swâswâ đâ word belimpađ tô đrŷm cynnum, swâ êac þâ PARTICIPIA, đe of đâm wordum cumađ, belimpađ tô þrŷm cynnum, tô were and tô wîfe and tô nâdrum

[1] *kein absatz* || -nimendum *H* || -werde *CFhJRU*, -wyrde *D* || tyd *U* [2] siondon þr(i)ora *H* || beoþ *W* [3] part:icipium *O* || -weardre *H* || þ(r)eora *O*, þriora *H* [4] amas *U* || þeos and þes *W* || huius *f. W* [5] þare *H* [6] geændiaþ *H*, endeþ *W* || siond *H*, beoþ *W*, sind calle *h* [6. 7] þ. :is: a. *gl.* (fr. c. t. c. *in d. z.*) *R* [6] is] synd *J*, ic *H* [7] awendenlice *CUW*, awendedlice *hJ* || e *beim 2.* cynne *nachträglich H* || amatus—[9] cynne *f. U* [8] wer:licum *FO* || wiflicum (c *auf r.*) hade *H* [9] gelæred *H*, *gl.* (he, heo, hit *in d. z.*) *R* || docta ::: *O*, dota *W* [10] t *von* hit *auf r. O* || þrio *H* || synt *C*, siond *H*, beoþ *W* || dissum *hJ* || dælum *D* [11] and—dâele *f. FW* || nâ mâ] nammâ *H* || -þam *H*, -đâ *h* || dissum *J* [12] duum] dium *U* || þ.—cynna *gl. R* || ge:::::mæne *C*, gemæna *H* || twegera *F* [13] epichenon *W* || þ.—cynn *gl. R* || gemenged *CDU*, gemæneged *H*, gemenced *R* [13. 14] man cwed eac on leden *am rande v. ds. hd. C* [13] cwæd *(abgekürzt) hJ*, cweþ ær *W* [14] læden *Hh* || milius *H* || li *in* glida *auf r. D*, glidda *W* || hweđer (-þ- *J*) *FJ* || sŷ] is *W* [15] oþer *W* || hio *H* || and] et *J* || and þes e. *gl. R* || he a. heo *in d. z. R* || hê *f. J* [16] geeyn(d) *F* || þæt *vor* đâs *f. CFHhUW* || bion *H*, beo *J* || dyssum *J*, þissum *h* [17] þreom *H* [18] þâ *f. O* || partic(i)þia *O* [19] þriom *H*, odrum *F*, oþrum *CU* || cyn|:num *h*

cynne. *docco* ic tæ̂ce: wer tæ̂cd and wif tæ̂cd and MANCIPIVM, þæt is weal, tæ̂cd sumne cræft. nû cymd of þâm worde PARTICIPIVM *docens* tæ̂cende þrêora cynna and *doctus* gelæ̂red, *docta, doctum,* swâswâ wê âr cwâdon. calle, þâ þe geendjaþ on *us,* folgjad þâre ôdre declinunge æfter werlîcum hâde and, þâ de geendjad on *um,* gâd æfter NEVTRVM and, þâ đe geendjad on *a,* folgjad þâre forman declinunge.

DE CASIBVS.

Đes dæ̂l hæfd six CASVS æ̂fre befullan, and heora nân ne âteorad on ænigre declinunge, þêah de sume naman dôn.

DE TEMPORIBVS.

Đes dæ̂l hæfd þâ ylcan tîda, þe đâ word habbad, þe hê of cymd.

Þes part odde þes dæ̂l næfd nân angin nê nænne stede of him sylfum, ac byd of worde æcenned and becymd syþþan tô his âgenre geþingde, swâswâ nân ôder

---

[1] duceo *J* || tæce: *H* || wer tæcd *doppelt (das erste getilgt) D* [2] þ. is w. *gl. R* || teacd sume *J* || t *in* cræft *auf r. O* || cymd *O* [3] :worde (w *auf r.*) *C* || partic(i)pium *O*, um *auf r. D* || þriora *H* [4] and] et *J* || *nur ein* so *W* [5] e:alle (t *rad.*) *O* || geændiad *H*, endeþ *W* || folewe[þ—[9] de casibus] *W* [6] werlicum *aus* fær- *F* || and—[7] neutrum *f. F* || geændiaþ *H* [7] (æfter) *C* || đe] đa *O*, þa *R* || geændiaþ *H* [8] fo(l)giad (l *ü. rasur vom rubr.*) *J*

[9] de casu *D*, *f. J* [10] *kein absatz DEJW* || del *J* [11] ateor:ad (i *rad.*) *h*, ateoriad *CJU* || ægnigre *F* || [declinun]ge *W* || sumæn *J*, e *auf r. D* [11. 12] *zweites* a *in* naman *und z. t.* m *auf r. D*

[13] *keine überschrift J* [14] *kein absatz FW* || þæs *R* || del *J* || ti[da þe] *W* || þe dâ] þa þe (de *U*) *CU* [15] heo of cumad *W* || h *in* he *auf rasur von* d *F* [16] *absatz nur O* || oþer *W* || [angin] *W* [17] *I.* of] on *H* || ac he *J* || heod *H* || acænned *H* [17. 18] becu[meþ] *W* [18] sioþþan *H* || agenne *J* || gedincde *FR*, geþincde *Dh*, geþincþe *HJ* || oder: (r *rad.*) *R*

ne dêd. dâ ôdre seofan dâ̂las sindon sume frumcennede. sume cumad of dâm ôdrum. *rex* cyning is frumcenned nama. and *regalis* cynelîc cymd of þâm and hæfd calle þâ ding, þe his ealdor hæfd; and ealswâ calle þâ ôdre dâ̂las. gif donne se ofgangenda dâ̂l gewent tô ôdrum dâ̂le, donne hæfd hê dâ ding êac. de him tô gebyrjad. *bonus* gôd is nama, and of dâm cymd ADVERBIVM *bene* wel. nû hæfd se *bene* þâ ding, þe ADVERBIO gebyrad tô hæbbenne. nâ dâ þing, þe naman gebyrjad, þêah de hê of naman côme. ealswâ *nigilo* ic wacige is word, and of dâm cymd nama *nigil* wacol. ac þæt word hæfd þâ ding, þe him tô gebyrjad, and se nama hæfd þâ ding, þe him gebyrjad, þonne hê ôder dâ̂l is, ôder his ealdor: and swâ gehwylce ôdre. nû is PARTICIPIVM of worde and of worde cymd, byd swâ dêah ôder dâ̂l and ôder þing, ôder his ealdor bid: and for dî hæfd sume gelimp. þe his ealdor næfd. swylce hê sŷ frumcenned, dêah de hê symle of ôdrum cume. ne sî nân man swâ dysig.

[1] seou[on dæ]les *W* || seofon *CFhJU*, sifon *R* || dæles *J*, s *aus* r *O*, *auf r. C* || siondon *H*, beoþ *W* || frumc- *D*, -cænnede *H*, -cynnede *DJ* [2] *ein wol zufälliger punct hinter* o *in* oðrum *lässt es einem* a *ähnlich scheinen R* || cyningc *hR*, -ne *H* || [frum]kenned *W*, -cænned *H*, -d: *D* [3] *1.* and] et *J*, *f. h* || regales *J*, r(e)g- *C* || y *in* cymd *aus* u *O*, cyd *F*, biþ *W* [4] þincg *R*, dingc *h*, þinc *H* || [þe his] *W* || do *in* ealdor *auf r. D* [5] donn̄ *h*, *f. W* || se *f. O* || -nde *hJ* || iweu[t to] *W* || gewend *U* || (t)o *H* [6] dâ̂le *f. CDHJU* || ponn̄ *H* || dingc *h*, þinc *H* [7] [god] *W* || of] oft *U* [8] þin[g þe] *W* || dingc *h*, þinc *H* || aduerbio— [9] þe *f. H* || aduerbia *J* || gebyrað— [9] naman *f. J* || gebiriad *R* [9] to—gebyrigad *nachträglich ü. d. z. R* || hæbenne *U*, hæbbene *F* || (na) *3. corr. F*, nout *W* || þin(c)g *R*, dingc *h* [9. 10] [þe he] *W* [10] cume *CU* [11] þam (dam *D*) worde cymd *CDU* || v[igil] *W* [12] þincg *R*, dingc *h*, þinc *H* || gebyrad *DJ* || (and— [13] gebyriad) *corr. U* || h[aueþ] *W* || dingc *h*, þinc *H* [13] to geb. *J* || ponn̄ *H* || dâ̂l *f. W* || his] is *HhRU*, ys *C* [14] and swa *auf r. D* || ihw[ulche] *W* || wordum *das erste mal J* [15] beod *U* [16] þincg *J*, þinc *H*, dingc *h*, [þing] *W* || his *f. H*, is *F* || beod *U* || sum(e) *von a. hd.? R* [17] þe] þet *W* || swlche [he beo] *W* || -cænned *H* [16] hê *f. J* || symble *RU*, simble *H*, æfre *W* || of :'oþrum (o *rad.*, oþ *auf r.*) *U* || ne si] nis *W* || dysi *J*

þæt hê þâs gelîcnysse tô ânigum hâlgum þinge âwende, fordan de þis is worulderæft fram ûdwitum âset tô gesceâdwîsre sprâece and ne mæg nê ne môt ânigum hâlgum þinge bêon geefenlâht.

PARTICIPIVM hæfd þrêo tîda, *praesens* andweard: *legens* râdende odde *faciens* wyrcende. PRAETERITVM is fordgewiten: *factus* geworht. FVTVRVM is tôweard tîd: *facturus* tô wyrcenne.

Of dâdlîcum worde cumad twegen PARTICIPIA. ân is andwerdre tîde: *legens* râdende; ôder is tôwerdre tîde: *lecturus* sê de râdan sceal: *lecturus sum cras* ic sceal râdan tô merigen.

Of dâm þrôwjendlîcum worde cumad eft twegen PARTICIPIA: fordgewitenre tîde, swâswâ is *lectus* gerâd: tôwerdre tîde is *legendus* þæt de sceal bêon gerâd: and swâ ungerîme ôdre.

Of nâdres cynnes wordum cumad êac PARTICIPIA andwerdre tîde and tôwerdre, swâswâ of dâdlîcum wordum: *sto* ic stande is NEVTRVM, and of dâm is PARTICIPIVM *stans* standende and *staturus* sê de standan sceal.

Of þâm fif þrôwigendlîcum neutrum cumad þrêo

[1] þeo[s ilienesse—[10] andwer]dre *W* || haligum *CDU, f. F* || þinege *H*, þingum *J* || awænde *H* [2] weorld- *J*, wuruld- *H* || afet *F* || (to) *U* [2-3] scead- *J* [3-4] haligum *U* [4] þingce *H*, þince *D* || bion *H* || geefenlæhte *J*, *mit* geefenlæht *beginnt die erste spalte des 5. fragments von r*, *die bis* [6] wyrcende *geht* [5] *absatz nur O* || þrio *H*, þreora *R* || andweard *H*, andwerd is *h* [6] odde—wy. *f. H* || odde] l *r* [7] is f. *gl. R* || gewroht *J* [7-8] is t. t. *gl. R* [7] -weard *JU* [8] futurus *J* || wyrcene *C*, -canne *H* [9] *kein absatz* [10] andweardre *H* || towyrdre *D*, -weardre *JH*, *dahinter zwei buchst.* (to?) *rad. O* [11] þe þet *W* [12] sceall *R* || mergen *HU* [13] *kein absatz* || of] on *J* || þrowigen- *zu* -wien- *O* [14] -witendre *F*, -iwitendre *W* [15] toweardre *HJ* || þæt—geræd *in d. z. R* || þe þe *W* || sceall *RU*, scæl *H* || bion *H* [17] *kein absatz* || êac *f. H* [18] andweardre *H* || toweardre *HJU*, -wyrdre and *D*: *dahinter* tide *O*, tyde *getilgt U* || *von* swaswa—[20] staturus *geht die zweite spalte des 5. fragmentes von r* [18-19] wordum *aus* worde *R* [20] ston[dend]e *W* || and] et *Jr* || standen *J* || sceall *R* [21] *absatz nur O* || þan *H* || þrowigenlicum *H*, *dahinter* wordum *durchstrichen O* || [cumaþ—247 [3-4] idurstlæ]chende *W* || þrio *H*

PARTICIPIA: *gaudeo* ic blîssige, and of đâm is *gaudens* blîssigende and *gauisus* geblîssod and *gauisurus* sê đe blîssjan sceal; *audeo* ic dearr, *audens* gedyrstlâ̂cende, *ausus* dyrstig ođđe gedyrstlâ̂ht, *ausurus* sê đe gedyrstlâ̂cđ: *soleo* ic gewunige, *solens* wunigende, *solitus* gewunod tô sumum đinege, *soliturus* sê đe sceal bêon gewunod; *fio* ic com geworht ođđe geworden, *fiens* wurþende, *factus* geworden ođđe geworht, *fiendus* đæt đe gewurđan sceal; *fido* ic getrûwige, *fidens* trûwigende, *fisus* getrûwod, *fisurus* sê đe wyle ođđe sceal trûwjan.

Of đâm worde, đe is geeweden DEPONENS, cumad þrêo PARTICIPIA. *loquor* ic sprece is DEPONENS, and of đâm is PARTICIPIVM *loquens* sprecende and *locutus* sê đe spræc and *loquuturus* sê đe wyle ođđe sceal sprecan.

Of þâm worde, þe is geeweden COMMVNE, cumad fêower PARTICIPIA, twegen dâ̂dlîce and twegen þrôwigendlîce. *osculor* ic cysse getâ̂cnad âgđer gê dâ̂đe gê þrôwunge, and of đâm is PARTICIPIVM *osculans* cyssende

[1] caudeo *H* || blissige—gaudens *f. F* || is *f. CDU* [2] blissige(n)de *C* || *1.* and] et *J* || *2.* and] et *J* [3] :se *h* || s(c)eal *O*, sceall *R* || audens *aus* audiens *(erst später U) FU* [4] gedyrsti *H* || o. g. *in d. z. R*, *f. H* || -lâ̂ht] -læcđ *O* [5] -lâ̂cđ] -læhđ (-þ *h*) *FhR*, -læþ *H* || soleo —[11] trûwjan] and mænige oþre đys angelice (*so: mit fränk.* g) *H* || so[leo ic iw]unie *W* || wunige *CDU* [6] us *in* solitus *auf r. D* || þinge *CFhJRU* [7] þe [þe scal] *W* || sceall *R* [8] o. g. *in d. z. R* || d *in* geworden *unvollst. aus e. a.* (h?) *h*, geworned *F*, iworned *W* [8. 9] iwur[þen ł i]wrouht *W* || gewordon *CU* [9] o. g. *in d. z. R* || gewroht *J* || *nach* fiendus *etwas rad. O* || đe: *D* || gewurþon *C* [10] sceall *R* || de (*von* truwigende)—[12] cu (*von* cumad) *dritte spalte des 5. fragmentes von r* [10. 11] [fisus it]reowod *W* [11] o. sc. t. *in d. z. R* || ođđe] ł *r* [12] *kein absatz* || [depon]ens *W* [13] þrio *H* [14] parti[cipium] *W* || and] et *J* [15] sprec *F* || and] et *J*, *f. FW* || locuturus *CDHIUW*, loquiturus *F* [16] [speken] *W* [17] *kein absatz* || þe] þis *O* [18] dedlice *F*, [dedli]che *W* [18. 19] þrowigenlice *H*, hreowigendlice *CU* [19. 20] [ge þro]wunge *W* || þrowun|wunge *h* [20] partipium *J*, u *aus* a *O* || osculans *U*

andwerdre tîde. swâswâ dâdlîce word. ôder is fordgewitenre tîde þrôwigendlîc: *osculatus* gecyssed. êac wê cwedad *osculatus sum* ic cyste odde ic eom gecyssed. *osculatus es* tô þâm ôdrum hâde, *osculatus est* tô dâm þriddan hâde. twegen sind tôwerde, ân dâdlîc *osculaturus* sê de wyle odde sceal cyssan and ôder þrôwigendlîc *osculandus* sê de sceal bêon gecyssed.

Of eallum fulfremedum wordum cumad PARTICIPIA. swâswâ hêr âwriten is. on fif wîsan, and. þâ de sind andwerdre tîde, dâ sind þrêora cynna. of dâre forman CONIVGATIONE geendjad ealle on *ans: amans* lufigende. *spirans* ordigende: of dâre ôdre CONIVGATIONE geendjad on *ens: docens* tâcende, *habens* hæbbende: of dâre dryddan sume on *ens,* sume on *iens: legens* râdende, *faciens* wyrcende: of dâre fêordan geendjad ealle on *iens: audiens* gehŷrende. *ueniens* cumende. ealle dâs word sind þrêora cynna and gâd æfter dâre þryddan declinunge.

Dâ ôdre geendjad sume on *tus,* sume on *sus,* sume

[1] -weardre *H,* -wyrdre (dre *in folge eines loches u. fleckes undeutlich*) *D* || swâswâ d. w. *f. O* || [dedli]che *W* || is *f. J* [1. 2] -iwitendre *W* [2] -enlic *H* || osculatus—[3] cwedad *f. J* [2. 3] [ec we] *W* [2] eac *aus* ac *von ds. hd. U* [3] we:: *O* || cyste *aus* cysse *F,* cysse *CDJOU,* cusse *W* [3. 4] o. ic eom g. *in d. z. R* || a *über* ge *von* gecyssed *C* [4] osculatus es—[5] dâdlic *vierte spalte des 5. fragmentes von r* || es —osculatus *f. J* || es] est *H* || [hode] *W* || osculatus—[5] hâde *f. H* [5] þridan *C* || siond *H,* beoþ *W* || towearde *HU* [6] [oscul]aturus *W* || sceall *R* [7] osculandus *aus* -das *O* || þe [þe sca]l *W* || sceall *R* || bion *H* [8] *kein absatz* || wordum *f. H* [9] [her a]writen *W* || awritan *H* || wison *hRW* || siond *H,* beoþ *W* [10] -weardre *H* || siond *H,* beoþ *W* || þriora *H,* [þreor]a *W* || þare *H* [11] coniu:gatione (n *rad.*) *H* || geændiaþ *H,* endieþ *W* || (ealle) *1. corr. h* || [luuiende—[18] decl.] *W* [12] orþ(i)gende *C* || (odre) *corr. U,* odre *R. f. C* [12. 13] geændiad *H, dahinter* ealle *J* [13] on] ân *J* || habbende *J* [14] þrid(d)an *C* || geendiad (geæn- *H*) *vor dem ersten* sume *CDHU* || ens sume on *f. F* || on iens] ongens (*mit ae.* g) *J* [15] f(e)ordan *O* || geændiad *H* [16] audiens *erst von moderner hd. (F. Junius?) F* [17] siond *H* || þriora *H* || (þære) *corr. U* [19] *kein absatz* || geændiaþ *H,* endiaþ *W*

on *rus,* sume on *dus* and wendad heora FEMININVM on *a* and heora NEVTRVM on *um*, swâswâ wê âr sædon. and þâm casum hî bêod gedêodde, ðe dâ word synd, ðe hî of cumað. *amo deum* ic lufige god, *amans deum* lufigende god. *docco pueros* ic lâre þâ cild, *docens pueros* tâecende þâm cildum. *lego librum* ic râde âne bôc, *legens librum* râdende þâ bôc. *audio te* ic gehŷre ðê, *audiens te* gehŷrende þê. þus gâð calle mâst dâdlîce word.

Sume nimað DATIVVM CASVM. *impero tibi* ic bebêode ðê and *imperans tibi. benedico tibi* oþde *te* ic blêtsige ðê, *benedicens tibi* VEL *te. nocco tibi* ic derige ðê, *nocens tibi. inuideo tibi* ic andige on ðê, *inuidens tibi. parco tibi* ic ârige ðê, *parcens tibi. respondeo tibi* ic andswarige ðê, *respondens tibi.*

Þrôwigendlîce word bêod oftost gedêodde ABLATIVVM: *amor a te* ic eom gelufod fram ðê and PARTICIPIVM *amatus a te* gelufod fram ðê; and swâ fela ôðre.

DEPONENTIA nymad sume GENITIVVM and DATIVVM. *misercor tui* and *tibi* and *te* ic miltsige þê, *miserens tui* and *miserens illius* miltsigende dîn and miltsigende

[1] rus] rurs *J* ‖ wændaþ *H* ‖ hiora *H* ‖ feminium *F* [2] nuutrum *O* ‖ sædon *aus* rædon *H* ‖ 2. and—[3] bêoð] participia beoð þam casum *T, das jetzt wider sein gewöhnliches verhältniss zu den übrigen hss. zeigt* [3] bioþ *H* ‖ siond *H*, beoþ *W* [4] amo—god *f. J* ‖ —251 [5] *ü. f. T* [5] ic—[6] pueros *f. J* ‖ þa *f. W* ‖ children *W* [6] þeo childran *W* ‖ audio (te) *C* [8] audiens—þe *doppelt (aber das zweite mal durchstrichen) C* ‖ (ende) *von* gehyrende *u.* (þe) *das erste mal C* ‖ geherende *H* ‖ þus *aus* þas *1. corr. h* [10] *kein absatz* ‖ nima[þ—250 [3] ic] *W* ‖ niomaþ *H* ‖ beode *J* [11] and—[12] *1.* ðê *f. U* ‖ and] et *J, f. T* ‖ impera(n)s *1. corr. h,* imperas *HJ* ‖ oþde] 1 *DJT* [12] *1.* (tibi) *C* ‖ odde *O*, 1 *die übrigen* ‖ dyrige *J* [13] inuideo tibi *doppelt (das erste mal getilgt) h* ‖ ige *in* andige *auf r. C* [14] parce *C* ‖ :arige (c *rad.*) *F* ‖ resp.—[15] *2.* tibi *f. H* [15] andswerige *J* [16] *kein absatz* ‖ þrowigenlice *H* ‖ word] and word *C* ‖ bioþ *H, f. J* [17] (eom) *D* ‖ and—[18] ðê *f. H* ‖ and þa *überklebt D* ‖ and] et *J* [18] am. a te] amatusta *F* ‖ g. f. ðê *f. CDU* ‖ a. s. f. ô. *f. T* ‖ feala *F* [19] *kein absatz* [19. 20] et *J alle drei mal* [20] miserens tui *f. J* [21] *1.* et *J* ‖ mildsigende *beide mal J*

his. wê cwedad *miserere nostri, domine* and *miserere nobis, domine* miltsa ûs, drihten. *obliuiscor tui* and *tibi* and *te* ic forgyte dê. *obliuiscens tui* and *tibi* and *te. recordor tui* ic gemune dê odde ic com ðin gemyndig, *recordans tui.* sume gâð elles. *loquor uerbum* ic sprece word and *loquor ad te* ic sprece tô dê. *loquens ad te* odde *loquutus.* and *loquor tibi. precor deum* ic bidde god, *precans* and *precatus deum. dignor te illa re* ic gemedemige dê tô ðâm ðinge and *dignans te illa re* and medemigende dê tô ðâm ðinge. *carco mea pecunia* ic ðolige mînes fêos. *carens sua re* doligende his þinges.

Ealle naman mâst têoð GENITIVVM: *amicus illius* his frêond, *orator illius* his yrdling. *faber regis* þæs cyninges smið, *reus mortis* dêaðes scyldig, *ignarus doli* nytende fâen, *securus armorum* orsorh wâpna. hî magon âc sume bêon gedêodde DATIVO gehiwodlîce: *amicus illi est* hê is him frêond, *scriptor illi est* hê is him wrîtere, þæt is ðâm men. þe hê wrît. sume

[1] et *J* || misere *h* [2] domine *nachtr. am rande 1. corr. h* || m. us d. *ü.* miserere nostri *R* [2-3] and tibi *f. CU* || et *beide mal J* || ic—[4] te *f. H* || dê *f. W* || [tui—[5] imun]di *W (doch anfangs einige reste übrig)* || et *beide mal J. das erste mal T* [4] *hinter* te *hinzu gefügt* obliuiscens tui et té *T* || recordor tui and tibi and te *H* || dê] de *F* || m *von* com *fast ganz weg H* [4-5] gemindig ðin *h* [5] recordaris *CU*, -datus *DH* || loqu[or—[6] ad] te *W* [6] et *J* || loqu:or *h* || spece *D* [7] at *O* || odde] et *J* || loquutus *mit punct unter dem 2.* u *h*, locutus *HTUW*, loquitus *J* || [and—[8] god] *W* || et *J* || loquor tibi] locutúrus *T* [8] et *JR* || pre:cans *C* [9] ic[—dig]nans *W* || medemige *DFHh* || þincge *H* || and—[10] dinge] *f. D* [9] et *JR* [10] medemige(nde) *R*, -nd *J*, medemige *F* || tô *f. J* || [þinge—[11] þolie] *W* || þincge *H* [11] peccunia *U* [12] þ[inges—[13] geni]tiuum *W* || þinces *H* [13] *kein absatz* || naman *f. H* || —[15] scyldig *ü. f. H* [14] i[llius—þæs] *W* || cordling *D*, yrdlinge *JR*, yrdlic *h* || þes *h* [15] cyneges *J*, cyning *O* || scul[di—[16] se]curus *W* || sc(i)ldig *ds. hd.? h* [16] fa(c)n *ds. hd.? h*, facen *H* || securus—[19] wrît *f. H* || amorum *F* [17] hî m. âc *f. T* || ma[wen—datiuo] *W* || magon *zu* -an *O* || bêon] beod *T* || gehiwodlice *f. T* [18] ille *C* || his fr[eond—[19] him] *W* || 2. illi *aus* illius *F*, illius *Ch* [19] þæt—wrît *in d. z. R, f. T* || is on ðam *F* || sum[me—251 [1] iheowodli]che *W* [19-251 [1]] sume nimad *auf r. C*

nimad ACCVSSATIVVM gehiwodlîce: *exosus bella* onscunjende gefeoht. *praescius futura* forewitig tôweardra dinga. sume têod ABLATIVVM: *dignus est bono* hê is wyrðe gôdes, *dignus est morte* hê is wyrðe dêaðes, *mactus uirtute* geþogen on mægne. and eallswâ hî gâd menigfealdlîce and tô êleum cynne.

Þæt word, þe wê cweðad *sum* ic eom, *es* þû eart, *est* hê is: ET PLVRALITER *sumus* wê sind, *estis* gê synd, *sunt* hî synd — of þissum worde cwêdon þâ ealdan bôceras PARTICIPIVM andwerdre tîde *ens*, ac hit nis nû nâ gewunelîc. of dâm is swâ dêah gefêged *potens* mihtig. of dâm worde cymd PRAETERITVM *fui* ic wæs, and his tôweardra PARTICIPIVM is *futurus*, þæt wê cweðad êfre tôwerd.

Þæt word *eo* ic fare (*is* dû færst, *it* hê færd) macad PARTICIPIVM *iens* farende, *euntis* farendes. eallswâ of *queo* ic mæg *quiens* magende, *queuntis*, *que-*

[1] a:cu- *O*, acu- *FhT*, -usa- *DFJRT* || gehiwedlice *J*, *f. T* || bella *aus* belle *H*, bealla *T*, bela *davor getilgt* *W* [1·2] inscuniende *W* [2] iſeo[ht—[3] þin]ga *W* || h *in* gefeoht *aus* þ? *U* || futurorum *T* [2·3] f. t. d. *f. H* [2] forew. t. *auf r. C* || forewittig *J* || towerdra *FR* [3] t(e)od *C*, tioþ *H* || oblatiuum *F* || dignatus *J* || bono] homo *J* || [he —[4] morte] *W* [3·4] hê is w. g. *f. H* [4] wurþe *J* || goodes *R* || dignatus *J*, dig *auf r. O* || hê is w. d. *f. H* || wurde *F* [5] iþow[en—[6] moni]foldliche *W* || mægene *CDFHhU* || and—[6] cynne *f. T* [6] (a. to æ. c.) *O* [7] *kein absatz* || —[14] *f. T* || þ[e—[8] est] *W* || þe] þæt *CU* || wê *f. J* [8] þi *F* [8·9] *ü. des pl. f. H* [8] we beoþ *W* || d *im 1.* synd *aus* t *und noch ein* d *drüber J* || ge be[oþ—[9] cwe]þen *W* [9] hig sint *U* || þisum *CH*, þysum *FR*, disan *D*, þum *U* || cwædan *(aus* cweðad *1. corr. h) hR*, cwedad *J* || ealdan *aus* ealde *1. corr. h* [10] bocaras .i. scribe *W* || part. *f. W* || and[werdre—[11] na] *W* || -weardre *H* || ens] iis *F* || nis] næs *(doch an* æ *radiert) U* [10·11] nu (na) *O*, na nu *J* [11] swâ dêah *f. J* || dêah *f. H* || [potens—[12] cump] *W* [11·12] mihtig *f. H* [12] wordo *F* || ic wæs *f. H* [13] -werda *C*, -wearde *H* || par[ticipium —cwe]þa[þ] *W* || dæt] and *H* [14] toweard *DFHhJU* [15] *kein absatz* || þ. w. *f. W* || ic—færd *f. T* || fars[t—[16] p.] *W* [16] macad (i *rad.*) *O* || færende *O*, *f. T* || farendes—254 [8] ôdre *f. T* [16·17] als[o—mawen]de *W* [17] qui.ens *O*, quens *H* || que mtis (e *aus etwas anderem?) O*, i *über dem* e *corr.? U* [17·252 1] quiunti *H*, qui unti *O*

undi and swâ ford. and calle. þâ đe of him gefêgede bêod. habbad *e* and *u* on dâm fif gebîgedum casum. heora tôweardan PARTICIPIA synd dâs: *iturus* sê đe wyle odde sceal faran: *quituras*. ac wê ne cunnon nân englise þâr tô.

Sume gâd of þâm regole. fordan đe se gewuna is strengra. *cruo* ic generje. *crutus* generod: nû wolde se regol þæs cræftes habban of dâm *cruturus*, ac se gewuna hylt *cruiturus* sê đe wyle odde sceal nerjan *orior* ic ûp âspringe. *ortus* ûp âsprungen. *oriturus* sê đe wyle odde sceal ûp âspringan. *pario* ic cenne (þis gebyrad tô wînmannum). *partus* âcenned. *pariturus* sê đe cennan sceal. *fruor* ic brûce. *fructus* gebrocen. *fruiturus* sê đe brûcan sceal. *fungor* ic brûce macad *functus* gebrocen and *functurus* sê đe brûcan sceal; of dâm bid *defunctus* fordfaren. sê đe his tîman brêac.

Gyf þâ word âteorjad. þonne âteorjad êac þâ PARTICIPIA. đe him of cuman sceoldon.

---

[1] þeo [þe—[2] u] *W* [2] biod *H* || on] of *hJ* || dâm] him *J* || fif *f. H* || gebîgedum] gebedum *F*, gefegedum *CU* [3] and h[ora—[17] timan] *W* || towerdan *C* || dâs *f. U* [3-4] *ü. ü.* it. *und* quituras *R* [4] odde sceal *f. H* || faren *HJ* || ac *usw. in d. z. R* || cunnan *J* || nân *f. J* || [5] æenglisc *DH* [6] *kein absatz* || (gad) *ds. hd.? h* || (ge)wuna *D*, wuna *H* [7] strængra *H*, n *aus e. a. F* || genyrige *D* || eritus *J* [8] þæs] þas *U* [9] yl *in* hylt *auf r. H* || o. sc. *f. H* || sceall *R* || nyrjan *D* [10] ortur *J* || o:riturus *D*, o:iturus *F* [11] odde sc. *f. H* || sc(e)al *D*. sceall *R* || aspringen *H* || patrio *H* || cænne *H* [12] wifmannum *h*, wifmannum *U*, wismannum *J* || par:tus (a *rad.*) *C* || acenned *aus* accenned *O*, accenned *Fh*, acænned *H* [13] sceal cænnan *H* || acennan *U* || sceall *R* || fruor ic b. *auf r. F* || fruitus *CU* (i *auf r. C*) [14] gebrucen *U* || sceall *R* || ealswa fungor *H* [15] ic b. m.] and *H* || gebrucen *F*, *f. H* || et *J* [15-16] *ü. r.* functurus *f. H* [16] sceal—256 [7] par] *f. F (ein blatt)* || sceall *R* || *abkürzung für* and *getilgt vor* of *R* || beod *U* || -foren (e *aus* d) *J* [17] se—breac *in d. z. R*, *f. H* || tima *J* [18] *kein absatz* || *erstes* ateori[a]—particip]ia *W* || ate(o)riad *das erste mal C*, t *auf r. h* || *das zweite mal* atioria] *H*, ateriad *J* [19] heom *H* || scealdon *D*

DE NVMERO.

Nvmervs is getel: on ðisum dâle SINGVLARIS ânfeald *currens* yrnende ET PLVRALIS and menigfeald *currentes* yrnende; and hî nâfre ne âteorjad on nâdrum getele þê mâ, þe on casum.

DE FIGVRA.

Ne bið nân PARTICIPIVM gefêged, bûton þæt word, þe hê of cymð, bêo âr gefêged. *facio* ic wyrce is ânfeald word, and of ðâm is ânfeald PARTICIPIVM *faciens* wyrcende. of ðâm is gefêged *perficio* ic gefremme, and of ðâm is gefêged PARTICIPIVM *perficiens* gefremmende; and swâ fela ôðre. gif ðonne se PARTICIPIVM bið gefêged þurh hine sylfne and þæt word ne bið nâ gefêged, þonne wyrð se PARTICIPIVM tô naman. *nocco* ic derige and of þâm *nocens* derjende âgder gê PARTICIPIVM gê nama: *innocens* unsceððig is âfre nama, forðan ðe hê is gefêged bûton þâm worde: *innocco* ne bið nâ gewunelîc

[1] *überschrift f. JW* [2] *kein absatz J* || [numerus—singu]laris *W* || is g. *gl. R* || getell *O*, getæl *Hh* || þissum *h*, ðyssum *J* || singu-(l)aris *aus* -uraris *h* [3] et] and *CHU* || and *f. H* || [m.—[4] h]eo *W* || manifeald *J* || curentes *hO* [4] nâfre] æfre *J* || atloriaþ *H* [4. 5] getæle *HhJ* [5] [þe mo—[7] ne] *W*

[6] *keine überschrift J* || [7] *kein absatz W* || butan *H*, boton *h* || [word—[8] ifeize]d *W* [8] cemd *D* [9] of [þen—wurch]ende *W* || f *in* anfeald *aus* w *H* || participium *aus* participia *h* [9. 10] *I. e in* wyrcende *aus* c? *J* [10] perficio—[11] gefêged *f. J* || [and—[11] perficien]s *W* [11] persiciens *H* || ge(f)remmende *O*, -mede *J*, *f. H* [12] þon[ne —[13] hin]e *W* || þonn *H* [13] þurh *auf r. C*, þurnh *U*, *dahinter* þ *rad. H* || selfne *H* || nout *W* || ifei[zed—[14] no]man *W* [14] dyrige *DJ* [15] deri[ende—[16] i]nocens *W* || derjende *f. H* [16] unscæðdig (ðþ, þþ) *HhJR*, unscædþi *D*, unsculdi. l. unsceaþi *W* || no[ma—[17] bu-ton] .i. sine þen worde *W* || -dā *h* [17] butan *D* || ne bid na ge *auf r. H* || nout *W* || [iwunelic—254 [1] of þen] *W*

word. *sapio* ic wât, and of dâm *sapiens* wîs is PARTICIPIVM and nama: *insipiens* unwîs oððe unsnotor is âfre nama, fordan de hê is swâ gefêged, swâ þæt word ne mæg bêon, þe hê of côm; and swâ fela ôdre. eft gif hî bêod widmetene, þæt is, gif hî bêod COMPARATIVA, donne bêod hî êac naman. *indulgens* miltsigende, *indulgentior* mildre; *acceptus* andfenege, *acceptior* andfengra; and fela ôdre. sume synd âgðer gê PARTICIPIA gê naman. *passus* geþrôwod is PARTICIPIVM of dâm worde *patior* ic þrôwige, and eft *passus* stæpe is nama. *lapsus* âsliden of þâm worde *labor* ic ætslîde, and *lapsus* slide is nama. *monitus* gemyngod of þâm worde *moneo* ic mynegige, and *monitus* mynegung is nama; and swâ gehwylce ôdre. ac, gif hî bêod PARTICIPIA, þonne bêod hî ðâre ôdre declinunge and MOBILIA. gif hî bêod naman, þonne bêod hî ðâre fêordan declinunge and FIXA, þæt is unâwendendlîce. eallswâ eft *uisus* gesewen

[1] sapio—[4] ôdre *f. H* [2] insi[piens - [3] no]ma *W* ‖ unsnoter *DhR* [3] (nama) *R* ‖ for þam *U*, for þā *C* ‖ de *f. CU* ‖ wor(d) *getilgt W* [4] [ne—so] *W* ‖ e *in* fela *aus* t *D* [5] bioþ *H* ‖ widmetenne *O* ‖ [þet—[6] b]eoþ heo *W* ‖ bioð *H* [6] þonne *J* ‖ bioð *H* ‖ (hi) *R* ‖ indulgiens *O* ‖ milteí[ende—[7] accept]us *W* ‖ miltiende *O* [7] acceptus—[8] ôdre *f. H* ‖ andfenge *ChU*, -fænge *D* [7. 8] a(nd)fengra *C*, -fængra *D* [8] and —parti]cipia *W* ‖ siond eac æ. *H* ‖ :ge *das erste mal (ein missratenes g rad.?) O* ‖ participium *T* [9—13] *ü. f. T* [9] [is—[10] þr]owie *W* ‖ -þium *aus* -pia *h* ‖ and of *H* [10] patior—[11] worde *f. D* ‖ ic þr. *f. H* ‖ eft] ef *H* [11] lapsus—[12] nama *f. T* ‖ lap[sus - æts]lide *W* ‖ :lapsus as:liden *h* ‖ (æt)aslide *C* ‖ et *J* [12] [imunegod—[13] m]unegie *W* ‖ gemynegod and of *J* [13] mynigige *J*, myngige *DH*, myngie *C*, mingie *U* ‖ et *J* ‖ myngung *CH*, mingung *U* ‖ [noma—[14] be]oþ *W* [14] and —ôdre] et cetera *T* ‖ bioþ *H* ‖ particiþ *h* [15] (beod) *corr. U*, biod *H* ‖ bid *hinter* hig *getilgt corr. U* ‖ [oþre—heo] *W* ‖ (odre) *O*, oþre *auf r. von* forman *H* ‖ et *J* ‖ heo *D*, hit *H* ‖ bioþ *H* [16] bioþ *H* ‖ þæ[re—[17] unaw]endliche *W* ‖ et *J* [17] þ. is u. *in d. z. RT* ‖ unawende(n)dlice *ds. hd.? h*, unawended- *CU*, awændedlic *H*, unawendlice *DT* ‖ eallswâ *f. DJT* ‖ eft (T *erst nachträgl.*) *U* ‖ —255 [2] *ü. f. T* ‖ gesewen—255 [1] uisus *f. H* ‖ is[ewen is] *W* [17] ewe *in* gesewen *auf r. D*

is PARTICIPIVM, and *uisus* gesihđ is nama. *audītus* gehŷrd is PARTICIPIVM, and *auditus* hlist is nama. *ictus* gecnysed and *ictus* sweng odde cnyssung. *tactus* gehrepod and *tactus* hrepung. *habitus* gehæfd and *habitus* gyrla. *usus* gebrocen and *usus* brŷce and ôdre þyllice. eft *natus* âcenned is PARTICIPIVM, and *meus natus* mîn bearn is nama odde *natus illius* his sunu. eft *amans deum* lufigende god is PARTICIPIVM, and *amans dei* is nama, þæt is *amator dei*, godes lufigend; and *amans uirtutis* mihte lufigend. *factum* geworht PARTICIPIVM and *factum* dâđ. *dictum* gecweden and *dictum* cwyde. *audiendus* sê đe sceal bêon gehŷred and *audiendus est* hê is tô gehŷrenne nama. *habendus* sê đe sceal bêon gehæfd and *habendus est* hê is tô hæbbenne. *scriptura* is FEMININVM PARTICIPIVM of *scripturus*, and *scriptura* is gewrit (nama). ealswâ *pictura* sêo đe mêtan

[1] particium *O*, u *aus* a *D* || and—[2] participium *corr. U* || and] et *J* || isihþa *W* || audi::tus *O* || gehyred *ausser O* [2] -pium *aus* -piuir *O*, particip[i]um *W* || et *J* || i *in* hlist *aus e. u.* (u?) *r. O*, gehlyst *D* || ictus—[5] þyllice *f. H* || gecnised *U*, gecnyssed *(in d. z. T) d. übr. ausser O* [3] and] et *J* || sweng—[10] lufigend *f. T* || swe(n)g *h*, swencg *C*, -ge *J* || o. e. *in d. z. R* || [oþþe] *W* || cnyssed *J* [3. 4] ge(h)repod *corr. U*, hrepung *D*, gereowod *J* [4] et *J* || (h)repung *corr. U*, gehrepod *D*, hreowung *J* || gehæfd] gefehđ *(unter* e *punct) J*, ihæfd *W* || et *J* || [ha]bitus *W* [5] la *in* gyrla *auf r. O* || *unter* ge *in* gebr. *ü.* b *in* brice *und* ae *v.* [6] acenned *je 2 rote puncte R* || *l.* et *J* || bruce *J* || þylice *O*, swelie *W* [6] acænned *H*, a[ken]ned *W* || et *J* || eus *v.* meus *auf r. O* [7] [his] *W* || suna *W* [8] l. g. *f. H* || et *J* || dei] deum *CU* [9] nom[a] *W* || amator dei *f. H* || amaror *O* || and – [10] lufigend *f. H* || et *J* [10] factum ys participium *T* || [fac]tum *W* || parti- *aus* parci- *h* [11] et *J* || dâđ —[16] nama *f. T* || et *J* || di:ctum *O* || cwy *über* cwide *corr. U* [12] *l.* audiendus—[14] hæbbenne *f. H* || bion *h* || et *J*, *f. CU* [13] gehyrende *O*, iher[en]ne *W* [14] bion *h* || (ge)hæfd *C*, gehæfd *J* || et *J* || e *in* habendus *unvollst. h* || i[s] *W* || hæb(b)enne *R*, hæbbenne *aus* -ende *O*, habbende *W*, hebbe *J* [15] :: femininum *O*, feminum *J* || scripturas *O*, scripturum *hW* || et *J*, *f. H* [16] is *f. R* || gewrit *gl. R*, gewriten *JO* || pictura—256[1] mêting *f. T* || sêo] se *CU* || metan *aus* meten *H*, meten *J*

sceal and *pictura* mêting. *statura* sêo de standan sceal and *statura* mannes leng. *usura* sêo de brûcan sceal and *usura* gafol. *litura* sêo de clâman sceal and *litura* clâming. *diligentia* is menigfeald NEVTRVM of *diligens*, and *haec diligentia* þêos georn-fulnys is nama. *abstinentia* is menigfeald PARTICIPIVM and *abstinentia* forhæfednys. calswâ *sapientia* PARTICIPIVM and wîsdôm; and swâ fela ôdre.

Sume bêod âfre naman, forðan de hî ne cumað nâ of wordum: *capillatus* sîdfexede; *comatus* sê de loccas hæfd: *coma* is loc: *auris* is êare, and of dâm is *auritus* sê de hæfd mycele êaran; *nasus* nosu, *nasatus* sê de hæfd mycele nosu; *dens* tôd, *dentatus* sê de hæfd mycele têd; *barba* beard, *barbatus* gebyrd; *galea* helm, *galeatus* gehelmod; *lorica* byrne, *loricatus* gebyrnod: *scutum* scyld, *scutatus* gescyldod;

[1] sceall *R* || et *J* || meti(u)g *H*, metinge *J*, metin[g] *W* || s. de st. sc.] ys participium *T* || sio *H*, se *CJU* [2] et *J* || mannes l.] ys nama *T* || lengc *J*, læng *H* [2·3] s. de b. sc.] ys participium *T* [2] seo: (o *auf r.*) *O*, se *CJU* || þ[e] *W* [3] sceall *R* || et *J* || gauol *D*, ys nama *T* || litura—[8] ôdre *f. T* || li:tura *C* || sêo] se *CJU* || clæmen *J* [4] sceall *R* || et *J* || clæminge *J*, -nc *H*, cl[æ]mung *W* || diligentia —[8] ôdre *f. H* || is menigfeald *ü.* diligentia *R* [5] et *J* || diligent[ia] *W*, diligen:tia *R* [5·6] deos georn fullnyss *ü.* [5] diligens *R* [7] [and] *W*, et *J* || forhefednyss *R*, -hæfdnys *CD*, -hæfnis *U* [7·8] wisdôm and participium and *D* || *mit* ticipium *setzt F wider ein* [8] and w. *in d. z. R*, wisdom (*ohne* and) *hinter* sap. *W* || [so] *W*, *f. J* || feala *F* [9] *kein absatz* || biod *H* || -þam *U* || ne *f. FW* [9·10] na of *auf r. C* [9] no[ut] *W* [10] capillus capillatus *T* || —[16] *ü. f. T* || sidfexe *H* [10·11] coma *steht vor* comatus *T* || hauep l[oc]cas *W* [11] is locc *gl. R*, *f. T* || is *vor* loc *f. O* || is eare *gl. R*, *f. T* || is *vor* êare *f. CU* || and of dâm is *f. T* [11·12] aritus *J*, auratus *W* [12] miccle *DFhR*, mycele *CU*, c *aus* l *O* || narus *H* || neose *W* || nas:atus *O*, nassarus *J*, *zweites* a *auf r. h* [13] mycle *J*, miccle *CDFhR*, mycele *U* || nosu] [neo]se *W* [14] mycele *CJU*, miccle *DFR*, micle *h* || bear[d] *W* || geb.] þe þe hanep muchele beard .i. iburd *W* [15] [ga]leatus *W* [15·16] loricarus *J* [16] scutum—257 [2] gesperod *f. T* || s(c)utum *C* || scel[d] *W*

gladius swurd, *gladiatus* geswurdod; *asta* sceaft oððe spere, *astatus* gesperod; *purpura* purpur, *purpuratus* mid purpuran gescrŷd; *pallium* pæl, *palliatus* mid pælle gescrŷd; *tonica* tunece, *tonicatus* mid tunecan gescrŷd; *arma* wâpnu, *armatus* gewâpnod; *gemma* gimstân, *gemmatus* gegymmod; *littera* stæf, *litteratus* sê ðe can stæfcræft: *cornu* horn, *cornutus* gehyrned: *astu* præt, *astutus* pætig.

Ðâs and þyllîce sindon MOBILIA NOMINA, ðæt is âwendendlîce naman, forðan þe hî nabbað word on gewunân, bûton *armatus* is âgder gê nama gê PARTICIPIVM: *armo* ic wâpnige sumne man is dêdlîc word, and *armor* ic eom gewâpnod is ðrôwigendlîc, and of dâm is *armatus,* þonne hit bið PARTICIPIVM and tîde getâcnað.

DE CONIVNCTIONE.

CONIVNCTIO EST PARS ORATIONIS INDECLINABILIS ADNECTENS ORDINANSQVE SENTENTIAM. CONIVNCTIO mæg bêon gecweden

[1] gladius—[8] pætig *f. H* || sweord *h* || glad(i)atus *C* || gesweordod *h*, geswyrdod *J* || [asta—[3] m]id *W* || asta *zu* hasta *von einer späteren hd. (des 16. jhds.?) h* || scæft *J*, *auf r. U* [1. 2] o. sp. *in d. z. R* [2] purpurr *FhR*, *f. T* || purpvratus *aus* purpar- *O*, *erstes u sogleich aus* a *D* [3—8] *ü. f. T* [3] pæl] pell:: *h* [3. 4] (p. m. p. gescryd) *corr. U*, *f. C* [3] pelliatus *J* [4] pelle *hU* || gesc(r)yd *a. hd.? h*, [isc]rud *W* || tonica *und* tonicatus *f. T* || tunica *W* || tunice *F*, tunuce *CU*, tuneca *J*, curtel *W* || tonicatus :::: *R*, tunicatus *W* [5] tunican *CU*, curtle *W* || ar[ma] *W* [6] gemma *aus* gemina *h*, gemina *F* || *zweites* m *in* gemmatus *auf r. O*, *aus* in *h* || ge *in* gegymmod *naehträglich v. ds. hd. O*, i[gim]mod *W* || litera *FTW* [7] (litteratus se ðe c. st.) *O* || literatus *TW* || cornatus *O*, cor[nut]us *W* [8] ihurnd *W* || prætt *CDU* || astutu *O* [9] *absatz nur O* || swche *W* || siondon *H*, beoþ *W* || mobi[lia] *W* || dæt—[14] getâcnað *f. T* [9. 10] ð. is a. n. *gl. R*, *f. H* || is] synd *J* || a:wend- *O*, awende(n)d- *C*, -denlice *J* [10] -þam *U* || nab[baþ] *W* || wurd *U* [11] naman *U* || par[tic]ipium *W* [12] a(r)mo *C* || man] nam *H* [13] amor *O* || [am] *W* [14] bid hit *U*, biþ [hi]t *W*, byð hyt *C* || bid] bit *O* [15] incipit coniunctio *D*, *f. J W* || coniu::tione (ga *rad.*) *H*, iunctione *FU* [16] coniun(c)tio *H*, [c]on- *W* || -nabiles *O*

geþêodnys. sê is ân dæl lêdensprâece undeclinigendlîc gefæstnjende and endebyrdigende âlcne cwyde. swâswâ lîm gefæstnað fel tô sumum brede, swâ getîgd sêo CONIVNCTIO þâ word tôgædere. þes dæl gefæstnað and gefrætwað lêdensprâece and hwîlon tôscât and hwîlon geendebyrt. *pius et fortis fuit Dauid rex* ârfæst and strang wæs DAVID cyning: se *et* is CONIVNCTIO, þæt is on englisc and. *ego et tu* ic and dû, *nos et uos* wê and gê wyllað ân. nû þû miht gehŷran, hû þes dæl tîgd þâ word tôgædere. næfð þes dæl nâne mihte nê nân andgit, gif hê âna stent, ac on endebyrdnysse lêdensprâece hê gelîmað þâ word, nê hê ne bið nâht on englisc âwend bûtan ôðrum wordum.

TRIA ACCIDVNT CONIVNCTIONI þrêo ðing gelimpað þisum dæle: ân is POTESTAS miht, ôðer is FIGVRA gefêgednys, þridda ORDO endebyrdnys. POTESTAS is miht, and sêo geswutelað, hwæt þes dæl mæge fremman, forðan ðe hê hwîlon geþêot ôðre dælas and hwîlon tôscât. sume

[1] læden- *Hh*, [led]enspeche *W* [1. 2] undeclinigenlic *H*, -lice *T* || ænde- *H*, -byrþigende *F* [3] ælcne ::: *O* || [cw]ide *W* || wa *in dem zweiten* swa *auf r. I. corr. h* || gefæstnað *aus* ges- *U*, festneþ *(wie es scheint) W* [4] getihð *DhJRU*, getihþ *H*, getyhð *T*, tezeþ *W* || || [wo]rd *W* [5] þæs *J* || gefæs(t)nað *C* || gefrætewað *F*, ifrætewaþ *W* || læden- *Hh*, -spæce *O* [6] tosceat *DJ*, [tos]cæt *W* || geændebyrd *H* [7] *ü. f. T* || [str]ong *W* || cyningc *h*, -nc *H* [8] þæt—and *in der zeile R*, *f. T* || englisc *H*, *dahinter* (gedeodnys) *2. corr. h* || and *auf r. C*, *von a. hd.? F* || [et tu] *W* [9] ic and dû *f. CTU* || et] & *ü.* ⁊ *D* || wê—ân *f. T* || w. an *in d. z. R* [10] gehyren *J* || g *in* tigd *auf r. OR*, tihð *CDhJTU*, tihþ *H*, [teze]þ *W* || wurd *U* [11] a *in* nân *aus* æ *D* || [zif] *W* || stænt *H* [12] on :: *R* || ænde- *H*, -birnisse *U*, gebyrdnysse *F* || læden- *HhW*, ledespr- *F* || [wo]rd *W* [13] ænglisc *H* || awænd *H*, on wend *T* || buton *CDFHhJRU* || wordon *U* [14] *kein absatz* || tria]. III. *F*, [tr]ia *W* || þrio *H* || þineg *R*, þinge *J*, þine *H* [15] dissum *h* || po[tes]tas *W* || þæt is miht *H* [16] þridda *zu* -e *a. hd.? h*, -e *CHU* || endeburd[ne]sse *W*, *f. HT* || is miht *gl. R*, *in d. z. T* || and *nachträglich eingefügt corr.? R* [17] (seo g.) *corr.? R* || sio *H* || (þes) *corr.? R* || mæg gefremman *DHTO*, mæi fremmen *W* || [fo]r- *W*, -þon *J* [18] geþeod (d *auf r. C*) *CHU* || dæles *J* || tosceat *JT*. æt *davon auf r. U* || sum[m]e *W*

sindon gehâtene COPVLATIVAE, þæt sind geđêodendlîce, forđan đe hî geđêodad ôđre đêlas on đêre sprêce endebyrdnysse, ac hî nabbad nân andgit, gif hî âna standad. þâs sind geþêodendlîce: *et, que, ac, ast, at, atque. uir et mulier* wer and wîf. *stetitque* and hê stôd. *cantauitque* and hê sang. *omnis populus uirorum ac mulierum* eall folc wera and wîfa. *ast alii adfirmant* and ôđre sêþad. *at* is ongeânweardlîc: *at Iesus ait* and se hælend cwæd him tôgeânes: *at illi tacuerunt* and hî sûwodon tôgeânes þæs hælendes wordum. *atque aliis est largus* and ôþrum hê is cystig. calle đâs habbad ân englisc, þêah đe hî for fægernysse fela synd on lêdensprêce.

Sume synd gehâtene DISIVNCTIVAE, þæt synd âscyrigendlîce, forđan đe hî tôtwâmad þæt andgyt and þâ word geđêodad. hêr synd đâ: *aut, ue, uel, ne, nec, an, neque. lege aut scribe* râd ođđe wrît. *aut aliquis latet error* ođđe sum gedwyld lûtad þêr. *ne lingua nec*

---

[1] siondon *H*, beoþ *W* || þ. s. g. *in d. z. R* || siond *H*, beoþ *W* [1.2] geđeodendlice *T*, -lice *aus* -lic *R*, -lic *J* [2] forđan đe—[4] geþêodendlîce] swáswa is *T*, *f. H* || -þam *U* || [þe] *W* || heo *D* || đêre] þreo *W* [3] -byrnisse *U*, -berd- *D* || [heo—heo] *W* [4] stadad *F* || beoþ *W* || iþeo[dendliche—9 him] *W* || at *f. CU* [5] a(t)que *C* || —[12] *ü. f. T* [6] cantauitque *f. T* [7] folc *ü. getilgtem* swa *corr. U*, swa *C* [8] affirmant *U*, aduirmant *O*, *erstes* a *ü. getilgtem undeutl.* a *H* || at is o. *f. T* || -werdlic *J* [9] hîs *statt* ihs *h* || helend *h* || hiom *D* || togænes *H* [10] suwedon *DU*, swugedan *H* || togænes *H*, ongeanes *CU*, *punct über* s *wol zufällig O* || đes helendes *J* [10.11] h[elen]des wordes *W* [11] largus est *D* [12] h[ab]beþ *W* || an *aus* on *R* || ænglisc *H* || þêah—[13] lêdensþr. *f. T* || đe *f. DH* [13] fegernysse *D* || fe(l)a *H*. feala *CF* (ea *auf r. C*) || siond *H*, beoþ *W* || o[n le]den. *W* || lædden- *H* [14] *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* || þ. s. a. *gl. R* || siond *H*, beoþ *W*, is *T* [14.15] ascir- *aus* æsc- *D*, asc(i)r- (c *auf r.*) *h*, ascyregendlice *T*, -lic *W* [15] forđan đe—[16] geđêodad *f. T* || -þam *U* || totwemad *h*, -twym- *J* [16] iþ[eo]deþ *W* || siond *H*, beoþ *W* || ne *f. T* [17] s(c)ribe *corr. U*, scr[i]be *W* || r. o. w. *f. HT* || :::: latet *C* [18] o *in* error *auf r. C* || *ü. in d. z. T* || :sum *D*, (sum) *von späterer (mod.?) hd. F* || gedweld *D* || lvtad *aus* latad *O* || þer *F*

manus oculine peccent nê tunge nê handa ođđe êagan syngjon. *sentisne?* understentst þû lâ? *uisne?* wylt þû lâ? *uel dies est uel nox* ođđe hit is dæg ođđe niht. *tota die uel legit iste uel cogitat* eallne dæg ođđe þes man rǣt ođđe hê þencđ. *nec laudo nec uitupero* nê ic ne herige nê ic ne tǣle. eft ongeânwerdlîce: *nec una hora auarus neglegit lucrum neque pius iustitiam* nê forgyt se gŷtsere his gestrêon âne tîd nê se ârfæsta his rihtwîsnysse. *siue* and *seu* syndon êac DISIVNCTIVAE: *siue errore uiae seu tempestatibus acti* hî synd genêadode ođđe mid gedwylde þæs weges ođđe mid stormum þæs unwederes. *siue uir siue mulier* swâ hwæþer swâ hit sŷ, swâ wer, swâ wîf. *an* is INTERROGATIVA, þæt is âxjendlîc: *tu es, qui uenturus es, an alium expectamus?* eart þû, sê

[1]—[9] *ü. f. T* [1] tuncge *F* || ho[n]da oþer *W* [2] syngian *H* || ne *in* sentisne *auf r. a. hd.? h* || understænst *H*, -stent *FJ*, *dahinter etwas rad. O* || u *in* þu *aus etwas a. O* || ne *in* uisne *auf r. a. hd.? h* [3] w[ult] *W* || *2.* uel *HJUW*, ł *CDFhRT*, ođđe *O* || o.—[4] niht *f. H* [3. 4] oþer *beide mal W* [3] is] his *J* [4] *erstes* uel *J*, ł *CDFhRTUW*, ođđe *O*, *f. H* || [le]git *W* || istæ *T* || *zweites* uel *HJ*, ł *CDFhRTUW*, ođþe *O* || cogitatus *H*, *letztes* t *auf r. O* || —[5] *ü. f. H* || eall:ne (e *r.*) *O*, al *W* [5] oþer *beidemal W* || þe mon *W* || hê *f. J* || þengđ *O* || ne claudo (o *auf r.*) *O* || l[au]do *W* [6. 7] eft ong. *f. T* || :: ongeanw- (w *auf r.*) *O*, -weard- *DHJR*, -wir(d)lice *v. ds. hd.? U*, *letztes* e *nachträglich 1. corr. h*, aȝeanwerliche *W* [7] huna *O* || ora *FJOTUW* || næglegyt *O*, negligit *W* [8] iusticiam *W* || fo[rȝit] *W* || gestrion (n *aus* m) *H* [9] ne *auf r. O* || se *aus* fe *H* || -ne[sse si]ue *W* || rihitw- *F*, -nessa (a *hinter getilgtem* e) *H* || and] et *J* [9. 10] siondon *H*, beoþ *W* [10] (e)ac *h* || so hwæþer so hit beo so wer [so wif] *hinter* d. *W* || *von* siue *an wider die erste hd. h* || seu *auf r. (v. ds. hd.) O* [11]—[12] *ü. in d. z. T* [11] siondon *H*, beoþ *W* || inedde *W* || oþ[er mid] *W* || gedwolan *h* [12] wæges *D* || oþer *W* || stormes *W* || unwedres *F*, underes *J*, unweres *W* [12. 13] siue uir—[14] wîf *f. H* || siu[e mu]lier siue vir *W* [13]—[14] *ü. f. T* [13] hweþer *J* [13. 14] beo so wif so wer *W* [14] (ys) *C* || interrog[atiua] *W*, interrogatiuo *T*, -tiuum *CU* || þ. is a. *ü.* an is *R*, *f. HT* [15] *erstes* u *in* uenturus *aus e. a. D* || es: (t *rad.*) *R*, est *H* || exsp- *H* || —261 [3] *ü. f. T* || ær[t þu] *W*

ðe tôweard is. oððe wê ôðres anbîdjan sceolon? hê is êac DVBITATIVA, þæt is twŷnjendlîc: *eloquor an silcam?* hwæder ic sprece oððe swŷgje?

Sume syndon gehâtene EXPLETIVAE oððe COMPLETIVAE gecwedene, þæt synd gefyllendlîce: þâ gefyllað and gefægerjað þâ lêdensprâece, and, þêah ðe hîg forlâtene bêon, ne byð swâ ðêah þære sprâece andgit forlâten. hêr synd ðâ: *autem, enim, uero, quidem, equidem, quoque, nam, namque, uidelicet. tu autem, domine, miserere mei et resuscita me* ðû, sôðlîce, drihten, miltsa mê and ârâr mê. *ego enim sum dominus, deus tuus* ic, sôðlîce, eom drihten, ðîn god. *tu uero odisti disciplinam* þû, sôðlîce, hatedest godes stêore. *ego quidem facio* ic, witodlîce, dô. *equidem merui* ic, witodlîce, þæt gecarnode. *tu quoque* þû êac swylce *doctus sum; nam legi* ic eom gelâred: sôðlîce, ic râdde. *erat namque in sermone uerax* hê wæs, sôðlîce, on sprâece sôðfæst. *hominem uidelicet iustum*

[1] towerd *DFhR* || oþer *W* || onbid(i)an *v. ds. hd.? U*, andbidian *FhR*, anbidan *H* || sculon *H*, sceolan *D* [2] dub[ita]tiua *W* || þ. is t. *gl. R, f. T* || eloquoor *H* [3] hweder *F*, hwyder *J* || spece *O* || oþ[er] *W* || suwige *CDFhJRU*, swugige *H*, suwie *W* [4] *kein absatz* || siondon *H*, synd *O*, beoþ *W* || expletiua *H*, expleaue *O*, *auf r. U* || oþer *W* || conpl- *T*, cōpl- *FhJ*, -ple(ti)ue (ti *ü. rad.* a *wol v. ds. hd.*) *O*, -tiue (e *auf rasur von* a) *H*, -tiui *F* [5] gecw. þ. s. g. *f. T* || þ. s. g. *in d. z. R* || siond *H*, beo[þ] *W* || -fell- *beide mal D* || [i]fullendliche *W*, gefyllenlice *F* [6] gefægriad *U*, geferiad *F* || læden- *H* || and —[7] forlâten *f. T* || [þe heo] *W* [7] bion *aus* beon *H* || beoð *U* || an(d)gyt *C*, angit *O* || forlo[ren] oþer forlæten *W* [8] siond *H*, synd:: *U*, beoþ *W* || [quoque] *W* [10] rescu- *(aber* s *getilgt) D*, rescita *U* || *1.* me—[14] ic wi]todliche do *W* || —[15] gecarnode *ü. f. T* || mildsa *J* [11] dominus *f. F* [13] hatedest *3. corr. F* [14] a *in* facio *(v. ds. hd.?) ü. zum teil rad.* u *O* || wito|dodlice *O* || equidem] ego quidem *J*, ego (e)quidem *1. corr. h* || merui *auf r. D* [15] gecarnode (d *rad.*) *O*, gecarndde *J* || [quoqu]e *W* || þu eac sw. *in d. z. T* [16]—262 [2] *ü. f. T* || ic eom g. *hier ausgestrichen und vom 2. corr. hinter* sum| *an den rand gesetzt h* || (gelæred) *ds. hd. U* [17] ræde *C*, râde *U*, [ræd]de *W* || sermonem *J* [18] sprece *U* || [sod]fæst *W*, *erstes* s *aus* f (*und* o *aus* a?) *O*

laudo rihtwîsne mannan, gewislîce, ic herige. eallswâ *regnum scilicet illud* þæt rîce, gewislîce.

Sume sindon CAVSALES gehâtene. CAVSA is intinga, and þâs bêoð for sumon intingan gecwedene: *si, etsi, etiamsi, siquidem. si uis* gif ðû wylt: *si possum* gif ic mæg. *etsi uoluero gloriari, non ero insipiens* þêah de ic wylle wuldrjan, ne bêo ic nâ unsnoter. *etiamsi mortuus fuerit, uiuet* þêah ðe hê bêo dêad, hê leofað. DONATVS teld gyt mâ tô ðisum: *ni, nisi, sed. ni* and *nisi* habbað ân andgyt. *ni uelles, non uenisses* bûton þû woldest, ne côme ðû. *ni fallor* bûton ic bêo mid lêasunge bepæht. *nisi dominus custodierit ciuitatem* bûton drihten gehealde þâ burh. *non ego, sed tu* nâ ic, ac ðû. *non bos est, sed equus* nis hit nâ oxa, ac is hors. gyt synd mâ ðyssera æfter Priscianes tæcinge: *quoniam, quia, quam ob rem. confitemini domino, quoniam bonus* andettað drihtne, forðan ðe hê is gôd. *quia fecisti rem hanc* forðan ðe þû dydest þys þing. eft *quia tu es Petrus* þæt þû eart PETRVS. *quam ob rem uenisti?* for hwî

[1] mann:: *C*, man *HU* || iwisli[ch]e *W* [2] eallswâ *f. T* || re:gnum (n *rad.*) *O* [3] *kein absatz* || sum[m]e *W* || siondon *H*, beoþ *W* || gehâtene—[4] gecwedene *f. T* || is intinga *gl. R* || intiga *J*, *erstes* i *auf r. H* [4] bioþ *H* || suman *Dh*, sumum *CU*, [su]me *W* || intigan *J* [5] etiâmsi *auf r. U* || —[9] *ü. f. T* || [wul]t *W* || possum *aus* possus *H* [6] (ic) *O* || et(si) *corr. vom rubr. T* || o *von* uoluero *auf r. C* || [þau]h *W* [7] ic snotor *J* || nout *W* || -snotor *CHRU* [8] mor[tuus] *W* || he—[9] leofað *auf r. F* || bio *H* [9] leouað *H* || get [tel]þ *W* || tæld *J*, teld *zu* tecð *a. hd. h* || ðyssum *J* [10] sed] ac *J* || [ni ue]lles *W* [10. 11] uenises *h* [11—15] *ü. f. T* [11] butan *h*, [buto]n *W* [12] bio *H* || leasunga *H* [13] ciuita[tem bu]ton *W* [14] nout *W* || [bos est s]ed *W* || set *J* [15] nis: (i *rad.*) *O* || nout *W* || gyt—[16] tæcinge *f. T* || gyt] sit *H* || siond: (o *rad.*) *H*, beoþ *W* || ðyssere *J* [16] [æfter] *W* || priscianus *FIIR* || tæcinege *J*, tæchunge *W* [17] :domino quoniam: *O* || [quoniam b]onus *W* || —263 [1] *ü. f. T* || andetað *C* || drihtene *h* [18] góód *R* || [hanc] *W* || -þa(n) *C*, -þam *U*, for *D* [19] ðe *f. DW* || (þis) *ds. hd.? U* || *aus* þinc *h*, þinge *J*, þinc *H* || þæt] forþen þe *W* [20] [þu æ]rt *W*

côme đû? *quam ob rem uolui* for þî ic wolde. þis is êac ADVERBIVM and biđ menigfealdlîce *quas ob res?* for hwilcum đingum? naman bêođ êac tô đisum genumene: *qua causa?* for hwilcum intingan? *qua gratia?* for hwilcum gesceâde?; and PRAEPOSITIO: *quapropter* for đî þonne: and PRONOMEN: *ideo* for þî, *idcirco* for đî, *propterea* for þî ET SIMILIA.

Sume sind gecwedene RATIONALES. RATIO is gesceâd, and þâs sind for sumon gesceâde gesette on endebyrdnysse lêdensprǣce: *ergo, igitur, ita, itaque, utique. tulit ergo dominus hominem* eornostlîce, drihten genam þone mann. *igitur perfecti sunt caeli et terrae* eornostlîce, heofenas and eorđan wǣron fulfremedlîce geworhte. *sicut domino placuit, ita factum est* swâswâ hit drihtne gelîcode, swâ hit is gedôn. *itaque epulemur in domino* witodlîce, uton wistfulljan on drihtne. *utique uolo* witodlîce, ic wylle. *utique uolumus* witodlîce, wê wyllađ.

PRISCIANVS cwæđ, þæt sume sind ADVERSATIVAE, þæt

[1] [þi ic w]olde *W* || þis—[3] đingum *f. T* [2] beođ *U, f. O* || quas *aus* quam *von späterer (moderner?) hd. F*, quam *W* || ob res] ebres *H* || for: (þ *rad.*) *H* [3] hwulche [þing]es *W* || bioþ *H* || đyssum *J*, sisum *H* [4] *1.* qua] quia *J*, quam *T* || —[7] *ü. f. T* || in[tinga]n *W*, *aus* -gam *O* || gratia] gram *DO*, ratione *T* [5] gesce(a)de *O* || et *J* || qua,pt̄ *W* [5. 6] for (þig) *ds. hd.? U* [6] þonn̄ *H* || et *J* || [prono]men *W* [7] et similia *f. T* || mil *von* similia *z. t. u.* ia *ganz weg H* [8] *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* || i[cweþene] *W* || is g. *gl. R* || gescad *H* [9] siond *H*, syndon *T*, beoþ *W* || suman *CDT*, sumum *U* || gescade *H* || [on en]deb. *W* || :ende- (o *rad.?*) *O*, ændebyrdnesse *H* [10] lede(n)- *O*, læden- *H* || ita *f. J* || uti *in* utique *auf r. O* [11] er[go domi]nus *W* || —[18] *ü. f. T* || ernost- *J*, eornest- *h* || nam *J* [12] f *in* perfecti *zu* s *rad. O* || eornest- *h*, witod- *H* [13] heofonas *CFhJ*, heofones *D* [13. 14] -fre(me)d- *J*, fulfredl[iche] *W* [14] iwrouht *W* [15] drihtene *h W*, drihten *H* || licode *D* || [so] *W* [16] uton—[17] witodlice *f. J* || u:ton *F*, utan *H* [17] [on] *W* || drihtene *C* || *1.* ut(i)que *h* || witodlice—[18] uolumus *ü. d. z. 1. corr. h* || *zweites* utique—[18] wyllad *f. H* [18] *nach* uolumus *ein* q *getilgt O* || wittodli[che] *W* [19] *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* || aduersatiua *FW* [19. 264 1] þ. s. w. *gl. R, in d. z. T*

sind wiþerrædlîce. *quamuis, quamquam, licet, etsi, etiamsi, tamen.* *quamuis clames, non audiat surdus* dêah dedû clypige, hit ne gehŷrd se dêafa. *quamquam stultus moneatur, non emendetur* dêah ðe se stunta bêo gemynegod, hê ne byð gerihtlæht. *licet petieris dimidium regni mei* dêah de ðû bidde healfne dæl mînes rîces. *licet* is âlŷfed is word: *mihi licet* ic môt, *nobis licet* wê môton: *tibi licuit* ðû môstest: *licitus sermo* âlŷfed sprâc, *licita res* âlŷfed dinge, *licitum uerbum* âlŷfed word: *inlicitum* unâlŷfed: and PARTICIPIVM *licens* âlŷfende and ADVERBIVM *licenter* âlŷfedlîce, swâswâ of *libet* mê lyst *libens* lustbære and *libenter* lustlîce. se ôðer *licet* næfð nâht dyses. *quamuis non roget, tamen uult habere* dêah de hê ne bidde, þêah hê wyle habban. *tamen uult* dêah hê wyle. be dâm ôðrum wê sædon. *saltim* getâcnad wanunge: *saltim, si haberem unum denarium* hûru, gif ic hæfde ænne pening; *si non uis legere, saltim audi* gif ðû nelt rædan, hlyst hûru.

Sume synd gehâtene ENCLETICAE on grêcisc, þæt is

---

[1] sion *F*, beoþ *W* || [wi]þer- *W* || quâ quâ *R* || eti *O* [2] quamuis—282 [12] getele *f. H (mitten in d. zeile)* || quamu[is] *W* || —[7] *ü. f. T* [3] ðe *f. CU* || clypiæ *C* || [þe] *W* || deafa *auf r. C* [4] moueatur *(doch das erste* u *mit a. t. zu* n? *F) FT* || em- *aus* -datur *D* || ðe *f. J* [5] [beo] *W* || gemyn:egod (d *rad.*) *O*, -myngod *CDF*, -mingod *U* [6] re[gni] *W* || ðe: (a *rad.*) *D* || bede *W* [7] *1.* licet—[13] dyses *f. T* || ale[fed] *W* || michi *DJ* [8] mos[test] *W*, mostes *CU* [9] lictus *F* || ðing *hR*, þing *CDFU* [10] uer[bum] *W* || inli(ci)tum (t *aus etwas a.*) *1. corr.? h*, inlicium *F* || l *in* unalyfed *aus c. a. h, dahinter* þing *(auf r. C) CU* || et *J* [11] [and ad]uerbium *W* || et *J* || licenter::: *O* [11.12] alyfed:lice *O*, alyfend- *F*, alefendliche *W* [12] libet] licet *J* || lest *D*, hlyst *J* || [and] *W*, et *J* [13] dysses *J*, þisses *F* [14] ro[get] *W* || —[19] *ü. f. T* [15] þeah ðe he *F* || tamen—[16] sædon *f. T* || [ta]men *W*, tam *U* || uult habere *CU (doch* habere *mit a. t. getilgt U)* [16] itocne[þ] *W* [17] una *W* || danarium *O* || hura *W* [18] en[ne] *W* || peningc *J*, penig *CRU*, peni *W* || saltim *von späterer hd. aus* :ai:tim *F* [19] hlest *D* || hura *W* [20] *kein absatz* || s(u)me *C*, [su]me *W* || beoþ *W* || en *in* encletice *auf r. U* || þæt *usw. in d. z. R*

on lêden INCLINATIVAE and on englisc âhyldendlîce, fordan de hî âhyldad and gebîgad heora swêg tô dâm stæfgefêge, þe him ætforan stent. Þæt sind drêo: *quc, ne, ue. arma uirumque* þâ wâpnu and þone wer. *oculiue* odde êagan. *satisne est* odde *estne satis?* is dâr genôh lâ? on eallum þisum and þyllecum gâd se swêg tô dâm stæfgefêge, þe him ætforan stent. þes *quc* is seeort mid þrŷm stafum gewriten odde getitelod, and se langa *quac,* þe is FEMININVM of *quis,* sceal bêon mid fêower stafum *q, u, a, c* âwriten.

Sume syndon âgder gê CONIVNCTIONES gê ADVERBIA. gif ic cwede *uolo, ut legas* ic wylle, dæt dû râde, þonne byd se *ut* CONIVNCTIO; eft *rogo, ut facias* ic bidde, þæt dû dô. gif ic cwede *feci, ut potui* ic dyde, swâ ic mihte, þonne bid se *ut* ADVERBIVM and getâcnad gelîcnysse. ealswâ *feci, ut homo* ic dyde, swâswâ mann. hwîlon hê getâcnad êac tîde: *ut uidit beatus Sebastianus* þâ dâ se êadiga SEBASTIANVS geseah; on þissere stôwe hê is TEMPORALE ADVERBIVM, þæt is tîdlîc, fordan

[1] incli[na]tiue *W* || ahild- *aus* as- *U*, ahyl(t)endlice (t *ü. unterpunctiertem und rad.* d) *O* [2] fofþan *C* || ahy(l)dad *C*, -held- *D* || an(d) *C* || gebigead *JT*, bigad *O*, ib[e]geþ *W* || þan *D* [3] beoþ *W* [4.5] *ü. in d. z.-T* [4] wæpna *D* || (þone) *corr.? U*, don̄ *h* || er *von* wer *auf r. U* [5] oculiu[e] *W*, oculine *J* || oþer *W* || egan *T* || odde] l *DJ* || estne: *(punct radiert) O* || is—[7] stent *f. T* [5.6] is d. g. la *gl. ü.* satisne est *R* [6] þissum *F*, dissum *J*, þi[s]sen *W* || and on *J* || þyllicum *DJR*, þillicum (*2. i aus u rad.*) *U*, *am e von* þyllecum *rad. F* || gad *U* [7] (s)weg *a. hd. F* || s *von* þes *erst nachträglich eingeflickt (corr.?) U* [8] þreom *T* || awriten *DJT* || getitelod *aus* getitolod *O*, -tolod *hJ* [9] lange *J*, lo[n]ge *W* || of] on *CU* || sceall *R* [10] (q).u.a.e *F*, q.u[.a.e] *W*, *f. J* [11] *kein absatz* || beoþ *W* || ægdær *F* [12] [gif i]c *W* || —[18] *ü. f. T* [13] þone *C* || is *W* || *erstes* ut *von späterer hd. auf r. F* || [coniu]nctio *W*, coiunctio *D* || eft *f. W* || *zweites* a *in* facias *aus e. a. h* [14] fe[ci ut] *W* || f(e)ci *aus* fici *3. corr.? F* || þ(o)tui *aus* putui *O* [15] is *W* || ut *von späterer hd. auf r. F* || and *f. T* [15.16] [ilien]esse *W* [16] (u)t (u *über r.*) *O* [17] (h)e *F* || itoc[neþ] *W* || tidi *T* || beatus *am rande von ds. hd. C* [18] sebas[tian]us *W* || þisse *T* [19] adu. temp. *W* || tomporale *C* || auuerbium *O* || þæt—266 [1] gehwâr *f. T* || þ. is t. *gl. ü.* temporale *R* || tid[lic f]or. *W*

þe hê getâcnad tide hêr, swâswâ hê dêþ gehwâr. *dum* and *cum* sindon âgder gê ADVERBIA gê CONIVNCTIONES. gif hî bêod gedêodde þâm gemete, đe is gehâten INDICATIVVS, þonne bêod hî ADVERBIA: and eft, donne hî bêod geþêodde þâm gemete, þe is gecweden CONIVNCTIVVS, þonne bêoð hî CONIVNCTIONES. manega synd gyt CONIVNCTIONES, þe wê ne magon nû seegan on dissere sceortnysse.

DE FIGVRA.

Fêawa CONIVNCTIONES bêod gefêgede. *si* and *que* and *ne* underfôd fêginge đus: *si quis* swâ hwâ, *si quando* gif âfre oþđe âhwænne; *ne quis: ne quis furetur* þæt nân ne stele, *ne quando obdormiam in morte* þæt ic nâfre on dêađe ne slâpe; and þâs sind MOBILIA. *quisque* gehwâ, *ubique* gehwâr, *undique* âghwanon. on þisum æftemystan ńis nâ se *que* ENCLETICA, fordan đe hê ne âhylt đone swêg him tô. swâswâ his gewuna is. *nam* is ânfeald CONIVNCTIO, and *namque* is gefêged and swâ gehwylce.

---

[1] hê *f. J* || (ge)tacnađ *v. ds. hd.? U*, tacnad *C* || *nur ein* swa *D* [2] [beo]þ *W* || coniunctionis *T* [3] :gedeodde *(angefangenes* g *rad.) O* || [þen] *W* || þet *W* || gahaten *C*, gecweden *D* [4] and *corr. U. f. C* || [eft] *W* || þonn *W* [5] þâm—gecweden *f. T* || þe] þis *O*, þet *W* || coniunc[tiu]us *W*, -uo *T* [6] þonne—[8] sceortnysse] et cetera *T* || (coniunctiones) *C* || beoþ *W* [7] [þe w]e *W* || magan *J*

[9] *überschrift f. JW* [10] *kein absatz h* || Fêawa] [þe]o *W* || *1.* and] et *J* [10. 11] quę (and ne) and underf. *corr. U* [10] *z.* and *f. OT* [11] ne *f. allen ausser corr. U* || fegincge *FhJR*, gefeginge *T* || si quis *f. J* || —[12] *ü. in d. z. T* [12] æfre *auf r. C* || o. ahw. *in d. z. R* || ahwenne *h*, hwænne *J* || ne quis *nur einmal hJOT* || þæt—[15] *ü. f. T* [13] nân ne] nane *h* || q(v)ando (q *auf r.*) *O* || mor[te] *W* [14] n *in* næfre *aus* m? *O* || slæpe *DJ*, slepe *W* || a. þ. s. m. *f. T* || þa *CU* || beoþ *W* [15] quis[que] *W* || gehwanon *O* [16] on—[17] is *f. T* || dyssum *J* || æftemes[tan] *W* || nout *W* || -þon *CJU*, þan] *v. sp. hd. D* [17] ahelt *D*, hylt *J* || þone *aus* þonne *D* || [swe]ih *W* [18] andfeald *U* || gefegod *C*, [ife]ized *W* [18. 19] a. s. g.] et similia *T* [19] (ge)hwilce *h*, gelice *J*

DE ORDINE.

Ordo is endebyrdnys, and sume CONIVNCTIONES æfter gecynde standaþ âfre on foreweardan on ælcere lêdensprâce, swâswâ dôd þâs: *at, ast, si* and gehwylce ôdre. þâs and þillîce synd gehâtene PRAEPOSITIVAE, þæt sind foresettendlîce. sume sind gehâtene SVBIVNCTIVAE, þæt sind underþêodendlîce, forþan ðe hî bêoð âfre underþêodde on ðære lêdensprâce endebyrdnysse, swâswâ is *que* and *autem* and gehwylce ôdre. sume sind COMMVNES, þæt is gemênre endebyrdnysse, forðan ðe hî magon hwîlon ætforan standan, hwîlon bæftan. swâswâ dêd *ergo* and *igitur* and gehwylce ôdre.

INCIPIT PRAEPOSITIO.

Praepositio est pars orationis indeclinabilis. PRAEPOSITIO mæg bêon gecweden on englisc foresetnys, forðan ðe hê stent âfre on foreweardan, swâ hwær swâ hê byð, bêo hê gefêged tô ôdrum worde, ne bêo hê. hwîlon hê

[1] *überschrift f. J* || de *f. F* [2] *kein absatz FW* || is e. *in d. z. R* || sum[m]e *W* || coniunctionis *T* [3] standad—lêdenspr. *f. T* || forewerdan *R*, werdan *FW* || on *vor* âlcere *f. COTU* || ælcre *R*. [æl]chere *W* [3. 4] on ledenspeche *W*, spræce (*ohne* leden) *CU* [4] swaswa—[8] underdeodde, *soweit nicht gl., auf r. R* || a. g. ô.] et similia *T* || [oþ]re *W* [5] þâs—[9] ôdre *f. T* || beoþ *W* || prepositie *W* [5. 6] þ. s. f. *gl. R* [5] beoþ *W* [6] fore[set]tendliche *W*, -setend- *J* || sind *v. ds. hd. am rande nachgetr. O*, beþ *W* [7] þ. s. u. *gl. R* || beoþ *W* || un[de]rþeodliche *W* || -þam *C* [8] [þ]ere *W* || -berd- *D*, -byrnisse *U* [9] ihwl[k]e *W* || beoþ *W* [10] þæt *usw. in d. z. R* || gemænre: (s *rad.*) *h* || -don *T*, -þam *U* [11] æt *in* ætforan *auf r. D* || hw[ulon b.] *W* || beæftan *CDRU*, beæfton *h*, *in d. z. T* [12] a. g. ô.] et cetera *T*

[13] i. p. est *F*, de prepositione (*ohne* incipit) *U*, *f. JW* [14] *kein absatz J* || repositio *W* || est] ês *J* || indeclinabis *U* [15] mæg—englisc] is *T* || m[æi beon icwe]þen *W* || gec(w)yden *D* || -don *h* [16] o[n forewear]dan *W* || a *in dem zweiten* swa *aus* e *und* a *noch einmal dräber J* [17] (fe)ged *O* || tô ô. w. *f. DT* || wordum *U*, worden *W* || [ne beo he] *W* || 2. hê] he gefeged and *T*

geêacnad and gefyld þâra worda andgit, ðe hê tô cymð, and hwîlon hê âwent heora getâcnunge and hwîlon wanað. *celsus* is hêalîc. dô ðêr tô PRAEPOSITIO *ex*, þonne byð hit *excelsus* swŷðe hêalîc: hêr hê gefyld þæt andgit. *iustus* is rihtwîs. dô ðêr tô PRAEPOSITIO *in*, þonne byð hit *iniustus* unrihtwîs: hêr hê âwent þæt andgit. *rideo* ic hliehe. dô ðêr tô PRAEPOSITIO *sub*, þonne byð hit *subrideo* ic smercige: hêr hê gewanað þæt andgit and swâ gehwâr.

Ân þing gelimpð þisum dâle, þæt is CASVS. twegen CASVS hê tŷhð him tô, ACCVSATIVVM and ABLATIVVM. wê wyllað nû ârest âwrîtan þâ PRAEPOSITIONES, þe belimpað tô ACCVSSATIVVM, ac hî nabbað nâ full andgyt, gyf hî âna standað bûtan ôðrum wordum. hêr synd ðâ: *ad, apud, ante, aduersum, cis, citra, circum, circa, contra, erga, extra, inter, intra, infra, iuxta, ob, pone, per, prope, propter, secundum, post, trans, ultra, praeter, supra, circiter, usque, secus, penes.* wê cwedað *ad patrem* tô fæder, *ad deum*

---

[1] geeacnod *h*, *zweites* e *sp. hd. auf r. F* || þara *CDT* || *über* a *in* worda *ein gz. kleines* o *O* || [he to e.] *W* [2] and] hwilon *(also* hw. *doppelt) T* || awend *U* [3] [e. is hea]lic *W* || is h. *gl. R* [4] swu[þe h. her] *W* || hê *f. Dh* [5] is r. *gl. R* || pre[positio in þon]ne *W* [6] hit—[9] gehwâr] þæt andgit gewanod *T (vgl.* [8]*)* || hêr *f. CU* || and[git rideo ic] *W* || andgit] gyt *J* [7] hli(e)he *C*, hlihhe *U*, hlihe *O*, hleihe *W* || praepositiuo *F* || (hit) *C* [8] subrid[eo ic sm.] *W* || subridio *O*, subrid(v)o *F* || smer(c)ige *C*, *erstes* e *aus* i? *O*, mearcige *F* || (he) *O* || || *erstes* a *in* gewanad *aus* u *O* [10] *kein absatz* || dyncg *J* || ilim[þ]þ þ. d.] *W* || gelimd *D*, gelimpad *T* [11] ac(e)u- *T*, acu- *O*, acassa- *F*, -ussa- *ChU* || [and a. we] *W* || ablitiuum *O* || wê—[13] accussatiuum *f. T* [12] awriten *J* [12. 13] belimpe[þ to a-]uum *W* [12] belimpd (þ *aus e. a.*) *C* [13] acu- *FhO*, -usa- *DJR W* || nâ] nan *CU*, non *W* [14] stonde[þ b. o.] *W* || on *von* b. *und* o. w. *auf rasur F* || buton *CDFhJRU* || oddrum *F* || beoþ *W* [15] citra—contra *auf r. h* || circum—[16] iuxta *am rande und zwischen d. z. von ds. hd. R* || [circum circa] *W* || circum *f. T* || cyrca *U* [16] inter *f. CU* || intra | intra *(das erste rad.) C* || ob] od *U* || po(n)e *corr. U* || p[er prope propter] *W* [17] trans *F* [18] p[enes we ewe]þaþ *W* || —271 [8] *ü. f. T (doch vgl. zu* 271 [1]*)*

tô gode, *ad regem equito* tô cyninge ic rîde. *apud homines sum* mid mannum ic eom, *apud episcopum manet* mid đâm biscope hê wunað. *ante hostium stat* ætforan đâre dura hê stent. *ante regem stat* ætforan đâm cyninge hê stent. *aduersum inimicum pergit* tôgeânes his fŷnd hê gæð. *cis Romam* beheonan Rôme, *cis Alpes* beheonan muntan. *citra plateam* beheonan þâre strât. *circum montem* ymbe đâ dûne. *circa forum* wið đâ cêpstrât. *contra ignem* ongeân þæt fŷr. *erga propinquos curo* embe mîne mâgas ic hogige. *extra terminum* ofer landgemæru. *extra legem dei facit* ofer godes æ hê dêð. *inter amicos sum* betwux frêondum ic eom. *intra moenia* binnon weallum. *infra tectum* under hrôfe. *iuxta uiam* wið þone weg. *ob meritum* for geearnunge. *ponc tribunal sedeo* wið þæt dômsetl ic sitte. *per loca* geond stôwa, *per dies* geond dagas, *per hostium intramus* đurh þâ duru wê gâð in. *prope fenestram scribo* gehende þâm êhþyrle ic wrîte, *prope est dies*

[1] d *in* ad *vor* r. *auf r. h* ‖ [to kinge] *W* ‖ (to) *corr.? U* ‖ cyninege *J*, cynge *CDU*, cinege *hR*, cingge *F* [2] ic eom *f. D* [2·3] [ep. m.] *W* [3] wunat *F* ‖ ostium *CD* [4—5] *ü. f. W* [4] ætforan—stat *f. F* ‖ dura: *C*, duru *hJ*, dure *D* ‖ stænt *h* ‖ a. r. st. *f. T* ‖ reg[em stat aduersum] *W* ‖ stad *U* [5] cyninege *hJ*, ci(ui)nege *R*, cynge *D*, cyninge *getilgt und v. späterer hd.* dura *darüber F* [6] tógenes *h*, togean *W* ‖ feond *CUW*, feonde *D* [6·7] beh[eonan r.] *W* [7] muntan *aus* muntam *O* [8] þ[ære st. cir]cum *W* ‖ stræt: (e *rad.*) *D* ‖ circú *h*, circa *J* ‖ embe *CD*, ymb *J* [9] dûne] munte *J* ‖ chæpstre[t c. i.] *W* ‖ cyp- *J*, ceap- *CDRU*, æ *in* -stræt *auf r. U* [10] propinquas *F*, *zweites* o *auf r. C* ‖ curo *f. W* ‖ ymbe *JR* [11] mæg[es ic h.] *W* [12] [dei f.—15] for] iearnunge *W* ‖ ofer] of *CU* ‖ dêð] gæd *F* [13] betwyx *R* ‖ menia *alle ausser U* ‖ bi(n)non *C*, binnan *J*, i *aus c. a. F* [14] infra] intra *F* ‖ rofe *DU* [15] weig *U* [16] tribunal *aus* trab- *F* ‖ sedeo *f. T* ‖ wid] bi *W* ‖ domset[l ic s. p. loc]a *W* [17] ge(ond) stowa *mod. hd. D* ‖ studen *W* ‖ *das zweite mal* gond *F* ‖ ostium *U* [18] in[tramus þ. þ. d]ura *W* ‖ dura *aus* duru *hO*, dura *F* ‖ gad *aus* gat *O* ‖ f *in* fen. *aus etwas u. O* [19] neih I ihen[de þ. e.] *W* ‖ -derle *J*

domini gehende is godes dæg. *propter fidem passus est* for gelêafan hê drôwode. *secundum regulam uino* æfter regole ic lybbe, *secundum apostolicam doctrinam* be þâre apostolican lâre, *secundum Mathaeum* æfter Mathees gesetnysse. *post tres annos* æfter þrîm geârum, *post multum temptus* æfter myccelre tîde. *trans uadum* ofer þone ford, *trans mare* ofer sæ. *ultra mare est* begeondan sæ hê is, *ultra te* begeondan đê. *praeter illa* tôforan đâm odde bûtan þâm: eft *spem in alium numquam habui, praeter in te, deus Israel* næfde ic nænne hiht on ôđerne nâfre, bûton on đê, Israhela god. *supra pectus domini* bufan drihtnes brêoste. *circiter tria milia* forneân þrêo þûsend, *circiter triginta annos* forneân þrittig geâra, *circiter kalendas* wiđ đâm mônđe (*kalendae* synd clypunga, forđan đe đâ caldan men clypodon symle on niwum mônan). *usque* nimđ oftost ôđerne PRAEPOSITIO him tô: *usque ad faeces biberunt* hî

[1] domini (*ausser* d) *auf r. U* || neih ł ihende *W* || [p. f. p]assus *W* [2] þrowode (đ- *U*) *aus* -wede *DU*, þrowede *C* || regulam— [3] libbe *auf r. C* || regolam *R* [3] [æ. r.] *W* || æfter :::: *R* || r(e)gole *C*, reogole *J* || secundum— [4] lâre *f. F* [4] apos[tolican l. se]c. *W* || aposto(li)can *C*, *zu* -am *O* [4. 5] mathum *hT* [5] matheus *J*, matheus *und darüber* ł es *v. ds. hd. oder corr.? U* || post *aus* per *h* [5. 6] [annos æ.] þreo geræs *W* [6] earon *U* [7] [tr. u. o]fer *W* || ponne *C* [8] e *in* mare *auf r. O* || est *f. W* || bi[g. s. he is u]ltra *W* [8. 9] begeondon *F* [9] illam *FW* || tôforan] for *J* [9. 10] o. b. þ. *in d. z. R*, ł hire [l butan þ]am ł hire *W* [10] buton *FR* || eft *f. T* || alio *W* || nunquam *W* || abui *O* [11] [isr. næfd]e *W* || israhel *CDER*, isrł *hJU* || :on (o *r.*) *O* [12] [isr. g. s]upra *W* || s *in* pectus *aus* r *O* [13] bufon *CDFhUW*, bufon *aus* buton *J* || tria *F* [13. 14] [m. forneа]n *W* [14] forneân—triginta *f. CU* || þusen *F* || cerciter *h* || trigenta *O*, XXX *F*, tria milia *W* [15] þreo [þusend geræ]s *W* || þritig *R*, þritti *U*, XXX *und darüber* þrittig *3. corr. h* || kalendas *aus* ral- *O*, cal- *J* || monđa *J* || kalendae —[17] mônan *f. T* [16] beoþ *W* || cleo[þ. forþ]en þe *W* || -đam *h* || ealdan *f. J* [17] symble *U*, æfre *W* || mo[nan u. nim]eþ *W* || monan *aus* -on *U*; monum *J* [18] pre- *aus* propositio *C* || bi[b. heo] *W* || bibent̄ (*aber r. a. hd.* n, *wie es scheint, zu* r = biberunt) *F*

druncon ôð ðâ drosna, *usque ad uesperum* ôð æfen. *secus uiam* wið þone weg, *secus uadum sedet* wið done ford hê sit. *penes uos est* mid êow hê is, *penes iudices* mid dêmum. Þâs PRAEPOSITIONES sume magon bêon ADVERBIA, gif hî bêoð bæftan gesette. *ego supra aspicio, tu infra* ic hâwige bufan and ðû beneoðan: hêr is se *infra* ADVERBIVM. *ego in hac parte sto, tu contra* ic stande on þâs healfe and ðû ongeân: hêr is se *contra* ADVERBIVM; and swâ gehwylce ôðre.

Ðâs ôðre bêoð geðêodde tô ABLATIVVM: *a, ab, abs, cum, coram, clam, de, e, ex, pro, prae, palam, sine, absque, tenus.* wê cweðað on lêdensprâce *a domo* of hûse oððe fram hûse. *ab homine* fram men. *ab illo* fram him. *abs quolibet iussu* bûtan ænigre hâse. *cum exercitu pergit* mid here hê færð. *cum rege est* mid cyninege hê is. *coram uobis stat* ætforan êow hê stent. *clam* is swîðor ADVERBIVM, þonne PRAEPOSITIO: *bona aperte facit, mala clam* gôd hê dêð openlîce and yfel dîgellîce; hêr is *clam* ADVERBIVM, ac hê bið swâ þêah PRAEPOSITIO, þonne hê bið foreset: *clam custodibus surgo* nytendum

[1] dru(n)con *C*, -an *DFR* || *1.* ôð] on *J*, to *W* || a *in* ða *aus e. a. O*, þe *W* || oþet æfen *W*, *in d. z. T* || efen *U* [2] se[cus u. w]iþ ł bi þene wei *W*, *f. F* || uadam *OT*, *dah.* sedum *mit a. t. getilgt F* || sedet *f. T* || wið] bi *W* [3] [p. u. est] *W* [4] preposio[nes sume m]awon *W* || pre- *aus* pro- (preposi *auf r.*) *C* || magan *D* [5] geset(t)e *C* [5. 6] [ego s. asp]itio *W* [6] neoðan *J* [7] [her is þe in]fra *W* || a *in* parte *aus etwas a. O* [8] ston[de on þ. h]alue *W* || se *f. DT* [9] [and so ihwilke] oþre *W*, et similia *T* || gehw.] gelice *J* [10] *kein absatz* || ablatiuum *(unterpunctiertes* b *rad.) O* [10. 11] [ab abs cum coram] *W* [11] cum] cam *J* || clam—pre *nur die oberen enden übrig W* [12] cwe[þaþ—[14] æ.] *W* || -spræc *J* || —[15] færð *ü. als gl. T* [12. 13] oððe f. h. *in d. z. R* [12] oððe] ł *T* [13] hûse *f. T* || meu] meam *F* || illa *J* || fram him *f. T* [14] o *in* quo- *auf r. C* || buton *CDEJTU*, buto *R* || hæste *W* [15] r[ege—mid] *W* || mid—272 [1] âr. *ü. f. T* || cyninge *J*, cynge *CDU*, cinge *F*, cincge *hR* [16. 17] [cl. is sw.] *W* [17] operta *J* || facis *FW* [18] mal[a—he] *W* || i *ü.* y *von* yfel *C* || digel(l)ice *C* [19] aduer[binm —biþ] *W* [20] c[ust. s.] *W* || netendum *D*, nytende *J*

đâm weardmannum ic ârîse, *clam te est* dîgele đê is. *de loco* fram stôwe odde be stôwe, *de domo dei* of godes hûse, *de illo homine loquor* be đâm men ic sprece, *de rege loquitur episcopus* be đâm cynege spreed se bisceop. *e terra* of eorđan, *fons ascendebat e terra* se wyll âstâh ûp of đǣre eorđan. *ex illo loco* of đǣre stôwe. *pro hominibus oro* for mannum ic gebidde. *prae timore non audeo* for ege ic ne dear. *palam omnibus dico* openlîce ic seege him eallum. *sine labore hic sedeo* bûtan geswince ic sitte hêr, *sine crimine* bûtan leahtre. *absque terrore quiescit* bûtan ôgan hê hine gerest, *absque ambiguitate* bûtan twŷnunge. *tenus* is ADVERBIVM mid Grêcum, ac hê is mid Lêdenwarum geteald tô PRAEPOSITIO, forđan đe hê ne mæg ân standende ǣnige mihte habban, and byđ oftost swâ đêah geendebyrd bæftan: *capulotenus abdidit ensem* ôđ đâ hylta hê behŷdde

[1] đâm *f. R* || [est—[2] is] *W* [1. 2] d. đe is *in d. z. T* [1] digle *DU*, dygle *C*,g *aus* l *O* [2] fram l of stowe *gl. T* || stude *das 1. mal W* || o. be st. *in d. z. R* || e *in* be *auf r. D* [3] of—[4] sprece *f. T* || g[odes—illo] *W* || ille *U* [4] loq[uitur—þen] *W* || be- [5] eorđan *f. T* || đan *D* || cynge *CDFU*, cinge *hR* [5] spre:cđ (s *v. a. hd.*) *h*, spricđ *U* || biscep *O*, bisceob *D* || e t. of e.] et cetera *J* [5. 6] ascend[ebat—wel]le astauh *W* || ascendebađ *O* [6] e] de *T* || *ü. gl. T* || đǣre *f. W* || (e)orđan *C*, et cetera *ü. d. z. hinter* eorđan *T* [7] of đ. st. *in d. z. T*, of þene stude *W* || ho[m. o. for] *W* || homnibus *(so!) auf r. D* || oro *aus* ora *h*, *aus* ara *O*, *aus* horo *U* || for—[9] *ü. gl. T* [8] bidde *JW* || ege] fore *W* [9] [dear—om]nibus *W* || —[11] *ü. f. T* [10] eallon *U* || laboro *J* || h[ic—buton] *W* || butan—[11] crimine *am rande von ds. hd.* (e *von* sitte *und* mine *von* crimine *abgeschnitten*) *C* || buton *hR* [11] butan *aus* -on *R*, buton *hW* [11. 12] [ab. t. q.] *W* [12] *ü. gl. T* || buton *DW* || hyne *aus* hene *C* [13] ambignitate *J*, iguitate *davon auf r. C* || bûtan—273 [1] ealswâ *f. T* || but[on tw. t.] *W* || buton *h* || zenus *O* [14] ledumwarum *F* [14. 15] itol[d to p. forþen] þe *W* [14] tô] te (e *durch einen fleck verdeckt und drüber v. a. hd.* o) *h* [15] -(đan) *h*, -þon *U* [16] habb[an—so] *W* || beođ *U* || oft(o)st *C* || geendbyrd *hR* [17] o *in* capulo *aus* a *O* || [e. oþ þeo] hilta *W* || a *in* đa *aus* e *a. hd.? h* || i *über* y *in* hylta *O*

þæt swurd. ealswâ *pubetenus* ôð cnihthâde and *finetenus* ôð ende. *mortetenus* ôð dêað. *collotenus* ôð done swuran. *uerbotenus* be worde. *talotenus* ôð dâ andelêow. hê bid êac geþêod GENITIVO æfter grêciscum gewunan: *cruruntenus* ôð dâ sceancan (*hoc crus* þes scanca. *horum crurum* dyssera sceancena). hê âwent êac tô ADVERBIVM: *actenus* ôð dæt and ôð þis. sume of disum bêod ADVERBIA. swâswâ wê êr sædon.

Gyt synd fêower PRAEPOSITIONES, þe magon bêon geþêodde êgðer gê ACCVSSATIVO gê ABLATIVO: *in, sub, super, subter. in* and *sub* bêoð geþêodde ACCVSSATIVO. þonne hî getâcnjað AD LOCVM, þæt is færeld tô sumere stôwe. *in urbem uado* ic gange in tô ðâre byrig. *intróibo in domum tuam, domine* ic gange in tô ðînum hûse. drihten. *in ciuitatem equitauit rex* in tô ðâre ceastre râd se cyning. *sub ipsos postes* under ðâm sylfum postum. *gallina congregat pullos suos sub alas* henn gegaderað hire cicenu under fiderum. eft, donne

[1] swyrd *C* || pub(e)tenus *C* || oþe[t en. and] *W* || oð. e. *gl. T* || -hade *zu* -had *C;* -hâd *U* || and] et *hJ, f. T* [2] finitenus *OT (vor* pubetenus *T),* fynetenus *U,* fitenus *F* || oþet ende *W, f. T,* de *auf r. h* || oþet deaþ *W, f. T* || deað: *h.* d *aus* ð *O* [2. 3] collote[nus—swu]ran *W* || ôð ð. s. *f. T* [3] done] ða *J* || be—[4] *ü. gl. T* || :be (b *r.) D* || dâ] ðe *J* [4] ancleow *CDTU,* c *in* ancleow *aus* t *und noch ein* c *darüber J* || hê—[8] sædon *f. T* || h[e—ge]nitiuo *W* || (eac) *R* [5] oþ [þa sc. hoc] *W* || scancan *h* || þeos *J* [6] sc(e)anca *R,* sceancan *J,* sceanca *d. übr. ausser O* || þysera *J,* þyssere *F* || -cana *h* || h[e—[7] ad]u. *W* [8] b[eoþ—so]so *W* || sædan (*aber ein kleines* o *ü.* a) *O* [9] *kein absatz* || beoþ *W* || feorwer *T* || (pre)posisitiones *O* || [mawen beon] *W* [10] acu- *FJOT,* -usa- *DJRTUW,* -uo *aus* -ua *O* [10. 11] [sup. subt. in and] *W* [11] supter *D* || acu- *FJO,* -usa- *DJRTUW* [12] itoc[ne]—[15] *l.* in] *W* || þæt—stowe *gl. T, in d. z. R* || tô—[13] gange *f. CU* || sumre *T* [13] ic gange—274 [11] *ü. f. T* || gan(ge) *R* [16] [king—ipsos] *W* || kyn(in)g *R,* cyninc *h* || ipses *U* || postes *auf rasur C,* potes *O* || ðâm *f. W* [17] gall- *aus* gill- *von späterer hd. F* || congregad *hO,* -anit *U* || [p. s. sub] *W* || :alas *D* || þe hen *W* [18] ge(ga)derad *h.* -gæd- *R,* gæderep *W* || cicena *h,* chicnen *W* || feþe[rum—274 [1] h]eo *W* || fiðrum *F,* federum *U*

hî getâcnjad IN LOCO, þæt is on dâre stôwe, þonne bêod hî geðêodde ABLATIVO. *in aula sedeo* on healle ic sitte. *in lectulo iacet* on bedde hê lîð. *sub arbore sto* under trêowe ic stande. *sub diem* and *sub die* under dæge. *sub iustitiam* and *sub iustitia* under rihtwîsnysse. *super* and *subter,* þonne hî getâcnjad styrunge, þonne bêod hî geþêodde ACCVSATIVO. *qui ascendit super caelos* sê þe âstâh ofer heofenas. *super montem excelsum ascende tu* ofer hêalîce dûne âstîh dû. *subter aquam mersus est* under wætere hê is besenced. eft, ðonne hî getâcnjad IN LOCO, þæt is on stôwe, þonne genimað hî ABLATIVVM. *fronde super uiridi sunt nobis mitia poma* ûs synd lîðe æppla ofer grênum bôge. *super arbore sedent* ofer trêowe hî sittað. hê getâcnað êac gemynd, swâswâ *de. super hac re* and *de hac re* be ðysum þinge. *super* bið êac ADVERBIVM. *subter densa testudine* under diccum scyldtruman oðde randbêage; and swâ gehwær.

[1] hig g. in *auf r. C* ‖ getacn(i)ad *U* ‖ þ. is on ð. st. *in d. z. R, f. T* ‖ on stude *W* [2] [heo iþ. abla]tiuo *W* ‖ (hig) *C* ‖ :::: sedeo *O* ‖ helle *J* [3] sub diem l e *vor* in *T (vgl.* [4]*)* ‖ lectolo *J*, -o: *O* ‖ ia[cet —he] *W* ‖ hê *f. F* ‖ ligð *F'* ‖ arbore *aus* arpore *von a. hd. F*, e *von a. hd. O* [4] :sto *O* ‖ unde(r) *D* ‖ trewe *U* ‖ sub diem and s. d. *f. T hier (vgl. zu* [3]*)* ‖ [diem—[5] *1.* u]nder *W* ‖ and] ł *J* [5] iusticiam *W* ‖ et *C*, ł *J* ‖ iusticia *W* [5·6] *gl. ü. dem 1. ausdrucke R* [6] riht[wisn. —sub]ter *W* ‖ et *ChJ* [7] þon(n)e *C* ‖ [heo—accu]satiuo *W* ‖ acu- *FO*, -ussa- *CFhU* ‖ qu(i) *v. a. hd. O* [7·8] as(c)- *h*, a *aus etwas a. O* [8] o:fer (f *radiert*) *O* ‖ [heof.—[9] m]ontem *W* ‖ heofonas *CDhJ* [9] monten *O* ‖ excelsus *O*, *hinter* tu *(aber durch übergesetzte buchst. umgestellt) U* ‖ hælice *J* [9·10] [a. þu subter] *W* [10] (a)quam *1. corr.? h* [11] [þonne heo itocnie]þ *W* [11·12] þ. is on s. *gl. R, f. T* [12] stude *W* ‖ ab[l.—s]uper *W* [12·13] uiridi sunt] uiridiscant *J* [13·14] *ü. in d. z. T* [13] beoþ *W* ‖ [æ.—gr]ene *W* ‖ appla *CD* [14] ge *in* boge *aus* n *J* ‖ arborem *C*, arborum *U* ‖ sedend *O* ‖ —[16] *ü. f. T* ‖ treowa *J* [14·15] [sitteþ heo itocneþ] *W* ‖ sitad *R* [15] de] d *CDU* ‖ hac] ac *F'* [16] and] ł *J* ‖ hac] ac *O* ‖ *gl. ü.* super h. re *R* ‖ bi *h* ‖ [þ. þ. super] *W* ‖ þissum *J* ‖ þincge *R* ‖ super] subter *J* [17] *aus* supter *C*, supter *FhT*, super *O* ‖ *aus* testitudine *W* [17·18] *ü. gl. T* ‖ [þ. sceldtrum]an *W* [18] o. r. *in d. z. R* ‖ ł *T*, oþer *W* ‖ a. s. g. *f. T* ‖ (ge)hwær *R*

Hî bêoð êac ealle mâst gefêgede oðde tô wordum oðþe tô namum. *obsto* ic ongeân stande, *obuius* ongeân cumende. *posthabeo* ic forsêo, *posterus* æftergenga, *posthumus* æfterboren (sê þe bið geboren æfter bebyrgedum fæder). *circumfero* ic ferje onbûtan. *contradico* ic wiðcwede, *contrarius* wiþerrâde, *contrarietas* and *contrauersio* wiðerrâdnys. *intercapedo* fyrst, *interuallum* lytel fæc. *amendo* ic betâce fram mê, *amens* gewitlêas. *cbibo* ic of âdrince, *educo (educas)* ic fêde. *abduco* ic of âlêde. *aufero* ic ætbrêde: hêr is se *b* âwend on *u*. *asporto* ic aweg bere: hêr is se *b* âwend on *s*. *arripio* ic gelæcce: *b* on *r*. *abscondo* ic behŷde. *detraho* ic tâle bæftan, *desperatus* georwêned, *demens* gemyndlêas. *procliuus* fordheald, *prostratus* âstreht, *pro sua uita uult* be his lîfe he wyle, *pro uiribus suis* be his mægnum. *prae-*

---

[1] *kein absatz* || *obwol* eac *schon in d. z. steht, ist es noch einmal über d. z. v. ds. hd., wie es scheint, gesetzt mit einem verweisungszeichen hinter* beod *O*, ec *f. W* || [mest—oþe]r *W* || gefægede *h* [2] (o. to n.) *O* || oþer *W* || naman *O*, mannum *C* || —277 [7] *ü., falls nichts bemerkt, gl. T* [2. 3] obuius o. c. *(ü. in d. z.) vor* obsto *T* || [obu. o.] *W* [3] f *in* forseo *aus* s *und das erste* o *auf r. U* || poster:us *R* [3. 4] [æ. posthum]us *W* || -genge *D* [4] se—[5] fæder *in d. z. R, f. T* || þe *f. F* [5] bebur[egede f. circ]umfero *W* || bebyrigedum *C*, -rigedan *J* [5. 6] c. ic w. *f. D* [6] [contrarius wiþerr]æde *W* || co *in* contrarius *auf r. D* [6. 7] contrarietos *J* [7] and] 1 *J* || contrauerso *U*, -uer(i)so *C*, -uorsio *urspr. W* || widær- *J*, *ü. dem ersten wort RT* || -ræd[nesse int.] *W* [8. 9] [fr. me a. iwi]tleas *W* [9] e *in* ebibo *aus etwas a. O* || of *aus* af *O* || adrincce *h* || 1 educas *J* [10] ic fede *ü.* educo *RT* || [abd. ic of aled]e *W* || :ic (o *rad.*) *O* || (a)læde *O*, a *aus* æ *h* || ic ætbræde *T* [11] [asp.—b]ere *W* || a:sporto (port *auf rasur wol von ds. hd., die auch* asporto *am rande widerholt hat*) *O* [12] (awend) *corr. U, f. C* || [2. b—[13] *1.* ic] *W* || *2.* b] her is se b *JT* || on] awend on *T* || r *aus* er *U* [12. 13] abcondo *T* [13] ic b. *f. T* || detrao *T* || ic t. b. *f. T* || bæftan *aus* -on *U*, baftan *F* [14] [iorwened—[15] astreht] *W* || georwend *O* || procli::uus *O* [15] prostra *auf r. U* || astreaht *DT* || uul *F* [15. 16] be *ü.* pro *(die übrige ü. f.) beidemal T* [16] [pro n.—mæg]ne *W* || usribus *J*

dico ic bodige oððe foresecge. *praedicator* prydecere (*praeco* bydel is ânfeald). *prae me* tôforan mê. *prae omnibus* tôforan eallum. *cum* bid âwend tô *con* on gefêgednysse: *coniungo* ic geðêode. *conspiro* ic gerêonige. *conculco* ic fortrede. *exhibeo* ic gearcige. *excludo* ic ût âlûce. *expers* orhlyte. *exlex* bûtan â odde ûtlaga. *inspiro* ic on ordige. *infirmo* ic untrumige. *insanus* gewitlêas. *infirmus* untrum. *subpono* ic underlecge. *supersideo* ic ofersitte. *superuolo* ic oferflêo. *superuacuus* unnyt oðde îdel. *superficies* sumes dinges brâdnyss: and swâ gehwylce ôðre. ac swâ þêah ne bêod hî ealle gefêgede.

Gyt synd syx PRAEPOSITIONES: *di, dis, re, se, am, con:* þâs sind gehâtene LOQVELARES. *loquela* is sprâc. and LOQVELARES synd gesprâcelîce. fordan ðe ðâs six PRAEPOSITIONES ne bêod nâhwâr âna. ac bêoð âfre tô

[1] o. f. *in d. z. R, f. T* || oðde] predico ic *J* || predic[ator—[2] budel] *W* [1.2] predicere (p̄- *U*) *CU, 1.* e *aus* i *J, f. T* [2] bydel *f. T* || is a. *ü.* preco *T* || anfald *T*, andfeald (eald *auf r. U*) *CU* [3] pre *aus* pro *C* || omnib[us—a]wend *W* || t. ea. *f. T* || con] com *O* [4] coniungo *aus* -gio *mit a. t. F* || [ic iþ.—ireo]nie *W* [5] conculeo *J* || d *in* fortrede *undeutlich (aus c. a.?) und daher ü. d. z. widerholt J*, for:trede *U*, fordrede *O* || exibeo *U* || ic ige[arkie—[6] alu]ke *W* || ic georcige *D, f. T* [6] alúca *T* [6.7] b. ê o. *f. T* [6] buton *hJR* || â] lawe *W* [7] oðde u. *in d. z. R* || utlaga] butan *é in d. z. T* || u[tlawa—or]þie *W* || ic on o. *f. T* || infirmor *J* || ic u. *f. T* [8] i[witleas—untrum] *W* || gewitlêas *f. T* || infyrmus *F* [8.9] suppono *UW* [9] supersedeo *FU* || [ofers.—[10] ofer]fleo *W* [10] *zweites* f *in* oferfleo *von sp. hd. F* || oðde] l *T* [10.11] super[ficies—brod]nesse *W* || superfacies *J* [11] sume *T* || bradnyss: (e *rad.*) *O* || and—[12] ô.] et similia *T* [12] [ne—ifeizede] *W* [13] *kein absatz* || beoþ *W* || sixe *W* || r *in* prepositiones *aus* f *O* || a[m—[14] ihotene] *W* [14] a *in* þas *aus* o *U*, þa *hT* || is spr. *gl. RT* || is *aus* ic *(von sp. hd. F) DF*, ic *h*, :: (ge *rad.?*) *O* || spræc: *aus* sprec: *und noch* æ *ü. d. z. O* || and] et *J, f. FUW* [15] be[oþ —]þeos sixe *W* || s. g. *gl. R*, syngespræc eace *T*. sind gesp *auf r. h* || gesprecelice *O*, spræcelice *F und über* sprecendilce *corr. U*, sprecelice *C* || -dam *T* || sixe *W* [16] beod *aus* bid *corr. U* || nahwar *C*, nahwær *TU* || [ana—277 [1] sumum] *W* || e *in* ac *auf r. D* || beod *aus* bid *corr. U*

summum ôdrum worde gefêgede. *di: diuido* ic tôdǽle, *dimitto* ic forlǽte, *disertus* getinge. *dis: discurro* ic geondyrne, *discutio* ic tôsceace, *disiungo* ic ungeocige odde tôtwǽme. *distraho* ic âspende yfele. *re: reuertor* ic ongeân cyrre, *respicio* ic besêo under bæc. *se: seduco* ic bepǽce oðþe forlǽde, *separo* ic âscirige, *securus* orsorh. *am: amputo* ic of âceorfe, *amplector* ic beclyppe. *con* stent gehwâr for *cum,* swâswâ wê âr sǽdon, ac hê forlŷst þone *n,* gyf ænig VOCALIS him cymd tô: *coaequo* ic emnette, *coarto* ic genyrwige ET CETERA. Þâs synd gehâtene PRAEPOSITIONES, forþan de hî bêod âfre foresette ôdrum wordum, swâ hwâr swâ hî bêod gefêgede.

INCIPIT INTERIECTIO.

INTERIECTIO EST PARS ORATIONIS SIGNIFICANS MENTIS AFFECTVM VOCE INCONDITA, INTERIECTIO is ân dǽl lêdenspræce getâcnjende þæs môdes gewilnunge mid unge-

[1] ôdru *U, f. J* ‖ wordum *J* ‖ todæl[e—[2] diser]tus *W* [2] ic f. *in d. z. T* ‖ getincge *J,* getenge *T* ‖ dis: curro *(unterpunctiertes* s *rad.) O* [3] gynd- *T,* eond- *U* ‖ [discutio—dis]iungo *W* ‖ discucio *J* ‖ tosceade *J T* [3-4] uniucige (ge *auf r. C,* -iu:c- *F) CDFhJR,* unieocie *T* [4] o. t. *in d. z. R* ‖ odde] ł *T,* ł ic *W* ‖ distra[ho ic a]spende *W* ‖ distroho *h* [5] re *f. F* ‖ (ge)cyrre *corr. U* ‖ [respicio—[6] bæc] *W* ‖ besêo—280 [13] âfæstlâ *f. F (ein blatt)* ‖ beseo *aus* geseo *U,* beo seo *J* [6] se *f. T* ‖ o. f. *in d. z. R,* ł forræde *T* ‖ separo] seuero *T* [6-7] [ic â.—orsorh] *W* [7] astirige *U* ‖ securus orsorh *f. T* ‖ orsorg *CD* ‖ amputa *J* [7] ic—[8] *ü. f. T* [7] ic *aus* io? *C* ‖ (of) *C* ‖ (a)ceorfe *J* [8] amplecto[r —ihwær] *W* ‖ stant *T* ‖ gehwar *T* [8-9] s. wê âr s. *f. T* [9] (we) *R* ‖ forlysd *DJ,* -leosd *T* ‖ [þenc n—[10] him] *W* [10] cymd] cyd *J* ‖ emnytte *CDhJR,* emnutte *W,* emnitte *U,* enette *T* ‖ [2. ic—[11] beoþ] *W* [10-11] ic g. *in d. z. T* ‖ geni(r)wige *corr. U* [11] þâs—[13] gefêgede *f. T* [12] [æfre—wordum] *W* ‖ forsette *O*

[14] de interiectione (inc. *f.*) *DU, f. J W* [15] nteriectio *W* ‖ signifi::|cans *O* ‖ [mentis—[16] inc.] *W* [16] o *in* incondita *aus* a, t *aus* d *h* ‖ interiectio—278 [1] stemne *gl. R* ‖ interi(e)ctio *C* ‖ leden:spræce *O* [17] itoc[niende—iwilnun]ge *W* [17-278 1] ungesceapendre *J*

sceapenre stemne. INTERIECTIO mæg bêon geeweden betwuxâlegednys on englisc, forþan ðe hê lîð betwux wordum and geopenað þæs môdes styrunge mid behŷddre stemne. ân þing hê hæfþ: SIGNIFICATIO, þæt is getâcnung, fordan ðe hê getâcnað hwîlon dæs môdes blîsse, hwîlon sârnysse, hwîlon wundrunge and gehwæt. *heu* getâcnað þæs môdes sârnysse: *heu mihi, domine, quia peccaui nimis in uita mea* wâ is mê, drihten, forþan þe ic syngode swîðe on mînum lîfe. þes *heu* and *ei* getâcnjað wânunge. *hui* man cweþ on lêden and ealswâ on englisc: huig, hû færst ðû. *uae* getâcnað hwîlon wânunge, hwîlon ðêowracan, hwîlon wyrigunge. *uae mihi, quia tacui* wâ is mê, þæt ic sûwode. Crîst cwæð be Judan: *uae illi* wâ him. hê cwæð be þâm ungelêaffullum Judeiscum: *uae uobis* wâ êow. on wyrigunge: *uae tibi sit* wâ þê sî. eft hê getâcnað wâwan, swâswâ se wîtega EZECHIEL cwæð be þâre bêc, þe him wæs gebrôht fram gode: *et scriptae*

[1] interi[ectio—2] be]twux. *W* [2] betwyx- *TU*, -alegednysse *T*, -nesse *J* || forþ[en þe—betwux] *W* || -þon *J* || liđ] bid *U* [2.3] betwix *U* [3] sturu[nge—4] behuddre] *W* [4] behydd(r)e *O*, behydre *h* || stæmne *J* || *absatz W* || [on—hæfþ] *W* || þinge *J* [4.5] þ. is g. *gl. R* [5] for-[þen þe—hwulon] *W* || forþig he *U* || geta(c)nað *O* [6] and hwulon *W* || sarmæsse *T* || [hw. w. a.] *W* || hwylo(N) *C*, w *aus e. a. D* || and hwæt *ursprüngl. U*, and gehwæt *am rande corr. U* [7] sor[nesse—8] pec]caui *W* || h(e)u *C* || michi *JRT* [8—9] *ü. f. T* || drihten *hinter* [9] liue *W* [9] for[þen þe—swuþ]e *W* || swîðe *f. J* || e *in* life *beim einbinden unsichtbar geworden h* [10] ei] hui *W* || [itoeniaþ—m]on *W* || hui] huhig *U* || cwæd *JU*, cw *h* [11] [huig—12] ito]cneþ *W* || huig] hui *J* || færstu *T* || fæ(r)st *ds. hd.? h*, fearst *J*, st *auf r. D* [12] *2.* hwilan *U* [12.13] þeou[r. hw. wariu]nge *W* [12] ðeow- *aus* ðeor- *O*, þeowrace *D*, þiwrace *C*, ðiwwrace *(erstes* w *auf r.) U* || *3.* hwilan *O* [13] wyriunge (wi- *RU*) *CDhRU* || michi *J* [13.14] *ü. f. T* || wa (y)s *C* [14] su[wede—iudan] *W* || be] to *J* || wa h. *in d. z. T* [15] ðan *D* || vnile[aff.—uobi]s *W* || ungeleaffull(v)m *aus* -am *O*, -leafu- *CU*, -an *J*, *f. T* [15.16] wâ êow *f. T* [16] êow] heom *J* || on w. *f. T* || wyriunge (wi- *CU*) *CDhJRU* || wâ þê sî *f. CTU* || [þe—[17] wow]an *W* || hê—[17] wîtega *f. T* [17] be—[18] gode *f. T* || [þære—ibro]uht *W* || broht *DU* || scri(p)te *corr. vom rubr. T*

erant in eo lamentationes et carmen et uae and on dæ̂re wæ̂ron âwritene hêofunga and lêoð and wâwa (dâ hêofunga getâcnodon þæ̂ra manna wôp, ðe heora synna behrêowsjað and mid sôðre dæ̂dbôte gebêtað. þæt lêoð getâcnode godes þêowena sang and ðæ̂ra manna, þe god herjað mid gâstlîcum lofsangum. se wâwa getâcnað þone êcan wâwan, ðe dâ habbað on hellewîte, þe nû god forsêoð and his beboda). þes *uae* sceal bêon âwriten mid þrîm stafum, and se scеorta *ue,* ðe is CONIVNCTIO, hæfð twegen stafas: *quid est stultius quidue turpius?* hwæt is stuntlîcor oðþe hwæt fracedlîcor?

þes dæ̂l INTERIECTIO hæfð wordes fremminge, þêah ðe hê fæ̂rlîce geclypod bêo, and hê hæfð swâ fela stemna, swâ hê hæfð getâcnunga, and hî ne magon ealle bêon on englisc âwende. *haha* and *hehe* getâcnjað hlehter on lêden and on englisc, forðan ðe hî bêoð hlichende geclypode. *uah* getâcnað gebŷsmrunge, and *racha* getâcnað æ̂bylignysse oððe yrre. *uah* and *racha* sind ebreisce INTERIECTIONES, and æ̂lc þêod hæfð synderlîce INTERIECTIONES, ac hî ne magon nâht êaðe tô ôðrum

[1] era(n)t *R* || [in eo—et] ve *W* || in eo] meo *T* || *ü.* uę *noch* uoe *corr. U* || and—[8] beboda *f. T* || þære boc *W* [2] [heofunga—[3] þ]eo *W* || wawan *J* [3] getacnedon *CDJU* || þara *CD* || [wop—[4] bereo]wsiaþ *W* [5] [leoþ—þeow]ene *W* [6] heri[aþ—lofsongum] *W* || herjað] lufiað *U* || wawan *J* [7] þonne *C* || ecean (ece *auf r. C*) *CU* || þe[þeo—[8] þ]e *W* [8] *ü.* uę *noch* uoe *corr. U* || [scal—þreo] staues *W* [9] awritan *D* || þreom stauum *T* || ue *aus* uę *C*, uae *h* [10] ha[ueþ—st]ultius *W* || stultus *J*, ius *auf r. U* || qui(d)ue *O*, -uae *h* [11] *ü. f. T* || stunt[lucor —fracedluco]r *W* || stundlicor *J* || *zweites* hwæt *f. CDU* || fracod- *U* [12] *kein absatz* || frem[minge—[13] fæ̂rlic]he *W* || fremmincge *J*, -ngce *R*, fremunge *h* [13] geclyped *JT* || *2.* hê] ne *U* || feola *T* || [st.—[14] itocnun]ga *W* [14] getâcnunga] gebicunga *U* || ne *f. J* [15] en[glisc— i]tocneþ *W* || and *f. U* [16] *1.* on—[17] geclypode *f. T* || *zweites* on *aus* en *U* || [forþen þe—hleihend]e *W* || hlihhende *U* [17] h *in* uah *aus c. a. D* || gebysm:runge *h*, bysmrunge *JT*, bismerunge *U* || [and—[18] æbulines]se oþer *W* || and *f. R* [18] beoþ *W* [19] ebreissce *h*, ebreisc *U* || [int.—s]underliche *W* || and—[20] interiectiones *f. JU* || hæf *h* [20] ac hi ne magon *auf r. D* || h(i)g *C* || [nout—280 [1] ireor]de *W*

gereorde bêon âwende. *la* getâcnad yrsunge. *e* gebîcnad forsewennysse. *euge* gebîcnad blîsse and bŷsmrunge. *o* getâcnad âbilignysse and sârnysse and wundrunge and is ADVERBIVM VOCANDI: *o magister* êalâ đû lârêow, and hê is êac ân stæf. *a* and *e* sindon INTERIECTIONES and PRAEPOSITIONES and êac stafas. *pro* is PRAEPOSITIO and INTERIECTIO: *pro, si remeusset in urbem* êalâ, gif hê gecyrde in tô đære byrig. hwîlon hî bêod êac of ôđrum partum gefêgede. *pro dolor* wâlâ and gehwylce ôđre, þe gebîcnjad þæs môdes styrunge durh clypunge. ealle hî sind INTERIECTIONES, ac heora swêg byd hwîlon gescyrt and hwîlon gelenged be đæs môdes styrunge. âfæstlâ and hîlâhî and wellâwell and đyllîce ôđre sindon englisce INTERIECTIONES.

FINIVNT PARTES ANGLICE. DE NOMINIBVS NVMERORVM.

Ic wylle êac âwrîtan on englise þâ naman, đe getâcnjad getel and þâ đe him of cumad. *unus* (I) ân gebyrad

[1] gehreorde *R* ‖ la] ia *vielleicht CDR*, za *W* ‖ [e—[5·] [6] interiectiones] *W* ‖ *über* e *zwei häkchen neben einander R* [2] forsewenisse *U* ‖ blissa *J* [2·] [3] bysrunge *T* [3·] [4] wundrung *h* [4] and—[5] stæf *f. T* [5] e] se *O*, :e (w *rad.?*) *h* [6] *1.* and *f. h* ‖ pro] p *J* [6·] [7] prepositio *aus* pro- *O* [7·] [8] *ü. f. T* [8] cyrde *CDU* ‖ (in) *R*, *f. h* ‖ hhilon *R* [9] êac *f. W* ‖ wâlawâ *T*, walawo *W* ‖ and—[11] clypunge] et similia *T* ‖ gebicnad *C*, -nad *aus* -niad *U* ‖ d(v)rh *J* [11] beoþ *W* [12] beod *U* ‖ and *f. T* ‖ gelenged *CDhJTU* [13] styru(n)ge *C*, -ga *J* ‖ auæstla *CJOTU*, :au- *h*, auæ:tla (s *rad.*) *D*, æftla *W* ‖ *mit 1.* and *fängt F wider an* ‖ hilai *F*, higlahig *CDU* [14] beoþ *W*

[15] f. p. a.] partes orationis finiunt *v. neuerer hd. T*, *in dem nun nur noch* 4[3]—6[3] six *folgt* ‖ partis *h* ‖ ang:lice *O* ‖ *zwischen* [15] *u.* [16] *unter der überschrift* INCIPIVNT QVINQVE DECLINATIONES *lat. fragen über dieselben auf nicht ganz zwei seiten und dann eine seite leer D* [16] *f. JW* [17] ic] c *W* ‖ awriten *J* [18] getæl *F* ‖ da þæ *h*, þeo þeo *W* ‖ of ham *W* ‖ of *f. O* ‖ —282[7] *die eingeklammerten ziffern über dem lateinischen zahlwort CDEh und bis* 281[6] *U, hinter dem ganzen latein (über dem die übersetzung steht) R, f. JOW und von* 281[7] *an U*

tô werlîcum hâde, *una* tô wîflîcum, *unum* tô NEVTRVM. *duo* (II) twegen gebyrjad tô MASCVLINVM and tô NEVTRVM, *duae* twâ tô FEMININVM. *tres* (III) đrŷ gebyrjad tô MASCVLINVM and FEMININVM, *tria* þrêo tô NEVTRVM. *quattuor* (IIII) fêower gebyrjad tô callum þâm þrîm cynnum and swâ forđ ôđ hundtêontig. *quinque* (V) *uiri* fîf ceorlas. *sex* (VI) *litterae* six stafas. *septem* (VII) *uerba* seofan word. *octo* (VIII) eahta tô âlcum cynne and tô âlcum CASV and swâ forđ. *nouem* (VIIII) nigon. *decem* (X) tŷn. *undecim* (XI) endleofan. *duodecim* (XII) twelf. *tredecim* (XIII) þreottŷne. *quattuordecim* (XIIII) fêowertŷne. *quindecim* (XV) fîftŷne. *sedecim* (XVI) syxtŷne. *decem et septem* (XVII) seofantŷne. *decem et octo* (XVIII) eahtatŷne. *decem et nouem* (XVIIII) nigontŷne. *uiginti* (XX) twentig. *uiginti unum* (XXI) ân and twentig and swâ forđ. *triginta* (XXX) þrittig. *quadraginta* (XL) fêowertig. *quinquaginta* (L) fîftig. *sexaginta* (LX) syxtig. *septuaginta* (LXX) hundseofontig. *octoginta* (LXXX) hundeahtatig. *nonaginta* (XC) hundnigontig. *centum* (C) hundtêontig. Þâ ôđre heonon forđ sindon MOBILIA. *ducenti* (CC) *uiri* twâ hund wera, *ducentae feminae* twâ hund wîfa. *ducenta uerba* twâ hund worda and

[1] wyrlicum *J* [2] gebyr(i)ad *C* [3] þreo *W* [4] and to *CUW* || feminum *J* || quatuor *W* [5] :gebyriad *(ein angefangenes g rad.) O* [6] hunteontig *D* || *2.* i *in* uiri *auf r. J* || (fif) *O* [6-7] weres *W* [7] litere *W* || VII *f. h* [8] seofon *ausser hO* || ehta *O* || kynne *h* [9] elcum *U* || case *CDJUW* || nonem *W* || IX *FR* || nigon *f. F* [10] endleofon *F*, -lufan *CDR*, -lufon *U*, -lefen *J*, ændlyfan *h*, elleouene *W* [11] tweolue *W* || þreodtyne *C*, þreodtine *U* || quatuor- *W* [12] quindecim *am rande (ziffer u. ü. f.) 3. corr. h* [13] dcm *D* || seofon- *ausser hO* [14] *1.* decim *U* || eahtaty::ne (ny *rad.?*) *O*, eahte- *J* [15] XIX *D* [16] XI *R. f. D* [17] þritig (d- *h*) *hR* [18] fiftig *f. CU* || syxtig *f. CU* [19] -seo::fontig *O*, -seofan- *h* [21] hunteontig *D* || beoþ *W* [22] CC *nach* uiri *R* || weras *W* || femine *sp. hd. aus* -na *F* [23] u *in 1.* hund *aus c. a. D* || wines *W* || ducenta *aus* -te *von ds. u. dann noch einmal v. sp. hd. F*, -ta: (b. *rad.?*) *O*, *aus* -tia *C* || two hundred word *W*

swâ ford tô âlcum cynne and tô âlcum case: *ducentorum, ducentarum; ducentis; ducentos, ducentas, ducenta;* ET CETERA. ealswâ *trecenti* (CCC), *-tae, -ta* þrêo hund. *quadringenti* (CCCC), *-tae, -ta* fêower hund. *quingenti* (D), *-tae, -ta* fîf hund. *sexcenti* (DC), *-tae, -ta* syx hund. *septingenti* (DCC), *-tae, -ta* seofon hund. *octingenti* (DCCC), *-tae, -ta* eahta hund. *noningenti* (DCCCC), *-tae, -ta* nigon hund ET PER SINCOPAM and þurh wanunge *nongenti* and *nongentae* and *nongenta. mille* þûsend is þrêora cynna. ân getitelod ī getâcnað ân þûsend, and twegen îas getitelode, ī ī, getâcnjað twâ þûsend and swâ ford tô âlcum getele.

Of ðisum bêoð âcennede ORDINALIA NOMINA, þæt synd endebyrdlîce naman. *primus* se forma, *prima, primum* and swâ ford on ðrêo wîsan. *secundus* se ôðer. *tertius* se ðridda. *quartus* se fêorða. *quintus* se fîfta. *sextus* se sixta. *septimus* se seofoða. *octauus* se eahteoða. *nonus* se nigoða. *decimus* se têoða. *undecimus* se endleofta. *duodecimus* se twelfta. þâ ôðre wendað on âgþerne ende. *tertius decimus* se þreot-

---

[2] ducen[tis—[9] nongen]ta per sincopam ⁊ nonaginta. te. ta. Mille *W* [3] trecenti: *F* || CCC *usw. nach* -ta *R* [4] CCCC *f. F* || tae ta *f. h* || D *f. C* [5] sescenti *CDFJO,* x *auf r. hR* || DC *f. h* || *2.* tae—[6] ta *f. h* [6] septi(n)genti *O* || tae ta *f. J* || octoginti *h* [7] DCCC *f. F* || noningenti *zu* nongenti *hR*, nongenti *CDFU, dahinter* ł ingenti *F* [8] (te ta) *3. corr. h* || sincopum *CDFhU* || a. þ. w. *gl. R* [9] *beide mal* et *J* || *vgl. zu* [2] [10] ī] i *J*, m̄ *CU*, m̄ getacnað ân þusend and ân getitelod ī *D* || *zweites* ân] on *O* [11] îas] ī ī *W* || getitolode *J*, *vor* ias *F* || II II *CU (das zweite* II *mit a. t. getilgt U), f. JW* [12] tô] on *F* || getæle *F* [13] *hier setzt H wider ein* || *kein absatz* || þissum *J* || bioþ *H* || accennede *F*, acænde *H* || þæt—[14] naman *gl. R* || siond *H*, beoþ *W* [14] ænde- *H*, -byrlice *U* [15] þrio *H* [16] tercius *W* || þridde *J* || —283 [1] *ü. f. W* || qu(i)ntus *H* [17] sexus *J* || sexta *h* || seofeþa *H* [18] chteoða *O*, eahteþa *J*, eahtoþa *D*, eahtoð(a) *C*, eahtoþe *H* || nigoða *aus* -de *O*, neogoda *D*, nicheda *J* || t(e)oða *J* [19] endlufta *ChRU*, -lyfta *D*, -lefta *J*, end- *H* || f *in* twelfta *auf r. O* [20] wændad *H* || ænde *H* || —283 [1] terci- *W* [20] 283 [1] þriotteoþa *H*, þretteoþa *U*, þreoteoda *J*

têoda, *tertia decima* and *tertium decimum* and swâ forð tô ðrŷm eynnum. *quartus decimus* sê fêowertêoda. *quintus decimus* se fîftêoda. *sextus decimus* se syxtêoda. *septimus decimus* se seofontêoda. *octauus decimus* se eahtatêoda. *nonus decimus* se nigontêoda. *uicesimus* se twenteogoda. *uicesimus primus* se ân and twenteogoda ET CETERA. genôh bid, þæt wê âwrîton þâ CARDINALES NVMEROS, þæt synd þâ hêafodgetel, tŷn and twentig and swâ fram tŷn tô tŷnum. *tricesimus* se þrittigoda. *quadragesimus* se fêowerteogoda. *quinquagesimus* se fîfteogoda. *sexagesimus* se sixteogoda. *septuagesimus* se hundseofontigoda. *octogesimus* se hundeahtatigoda. *nonagesimus* se hundnigontigoda. *centesimus* se hundtêontigoda and swâ forð; *ducentesimus* sê ðe byð on ðâm twâm

[1] tercia *U* || *1.* et *J* || decicimum *(das 2.* ci *getilgt) O* [2] þriom *H* || cynnvm *aus* -ym *O* || r *in* quartus *auf r.* t *D* [3] qu(i)ntus *D* || —[6] *ü. f. W* || sexus *J* [3.4] sixteoþa *aus* -þe *H* [4] seofen- *H*, syfan- *h* [5] eahtateoþe *aus* -þa *H* [6] *das erste mal* uicessimus *FJ*, uigessimus *H* || twentigoda (-þa *H*) *DHJ* || *das zweite mal* ui(ce)simus *C*, uicessimus *FHO*, uigessimus *H* [7] þe on antwentiþe *W* || and *f. C* || twentteogoda *C*, twentegeda *h*, -tigoda *J*, -tigoda (-þ- *H*) *DH*, a *aus* e *O* [8] awritan *H*, writon *F* || l *in* cardinales *aus e. a. D* || numeros *aus* numerus *R* || þ. s. þa h. *gl. R* || siond *H*, beoþ *W* || heofod- *D* [9] -getæl *F*, -getæle *H* || *1.* teon *D* || *2.* tion *H*, tene *W* || tionum *H*, twenti *W* [10] trice:simus *OR*, tricessimus *FHJ* || —284 [4] *ü. f. W* || dritogoda *h*, þritteogoda (-þa *H*) *FH*, þreotteogaþa *J* || quadragessimus *J*, quaragessimus *F* [10.11] feo. qu. se *ursprünglich ausgelassen (aber das folgende* fifteoda *(so) v. 3. corr. zu* feowerteoda *geändert und* quinquagess[i]mus se fifteoþ[a] *zugefügt) h* || feowerteoda *J* [11] quinquagesimus *aus* -gessimus *R*, -gessimus *FJ* || fifteogaða (*das erste* f *aus* s) *J* || se(x)a- *D*, sexa:gesimus (g *rad.?*) *O*, -gessimus *FJ* [12] se s. sept. *f. O* || sixteogaða *J*, -teoða *h* || -gessimus *FJ* || -seofan- *H*, -teogoda (-þa) *CDFHhU*, -teogaþa *J* [13] oct. *und ü. am rande v. 3. corr. h* || octogessi- *FhJ* || hund *f. J*, -teogoþa *H*, -teogaþa *J*, -eahtigoda *D* [13.14] n. se h. *f. J* [13] nonagessimus *F* [14] -ncogon- *D*, -teogoda (-þ- *H*) *DHhU*, -teogaða *R*, -tegoða *C*, -teoda *F* || centessimus *J*, cencessimus *F* || -teogoda (-þ- *CH*) *CDFHhRU*, -teogaþa *J* [15] and swâ forð *f. W* || sè *usw. in d. z. R* || ðe *f. H*

hundredum æftemyst, þonne hî man rîmð: *trecentesimus, quadringentesimus, quingentesimus, sexcentesimus, septingentesimus, octingentesimus, nongentesimus, millesimus* sô ðe bið æftemyst on dûsendgetele.

Sum getel bið âfre menigfeald: *singuli homines* ânlîpige men, *bini* getwynne oððe twâm and twâm, *terni* þrîm and þrîm, *quaterni* fêower and fêower. ealswâ *quini, seni, septeni, octoni, noueni, deni, undeni, duodeni, terni deni, quaterni deni, quindeni, seni deni, septeni deni, octoni deni, noueni deni, uiceni, uiecni singuli, uiceni bini, uiecni terni;* SIMILITER CETERI; *trigeni, quadrageni, quinquageni, sexageni, septuageni, octogeni, nonageni, centeni, ducenteni, tricenteni, quadringenteni, quingenteni, sexcenteni, septingenteni, octingenteni, nongenteni, milleni* þûsendfealde oðþe ðûsendum and þûsendum.

Gyt ðâr is ôðer getel æfter disum: *singularis* ânfeald, *dualis* twŷfeald, *ternarius numerus* ðrŷfeald getel, *quaternarius* fêowerfeald, *quinarius* fîffeald, *senarius* syxfeald, *septenarius* seofonfeald, *octonarius*

---

[1] hundredon *U*, -ræðum *D* || æftemest *HJ* || þ.—r. *f. W* || mon *J* || rimad *CU* [1.2] trecesimus *h*, n *auf r. von* s *H* [2] sesc- *DOR*, sesse- *FJ*, sex:c- (s *rad.*) *h*, -centessimus *FhJOR* [3] septin:gentessimus *O* || octi(n)gentesimus *corr.? U* || mi(l)lesimus *O*, -essimus *Fh* [4] se *usw. in d. z. R* || æftemest *HJ* || -getæle *FH* [5] *kein absatz* || getæl *FH* || biþ *auf r. H*, is *W* || mæni(g)- *H* || synguli *F* || [5.6] ænlepige *J* [6] mæn *H* || byni *FhO* || o. t. a. t. *in d. z. R* [7] and *auch vor dem ersten* þrim *O* || *beide mal* þriom *H*, *beide mal* þreo *W* || fowre and fowre *W* [8] ontoni *F* [9] quater deni *CDHU* || s. d.| sedeni *FW* [10.11] uinceni *und das letzte mal* neceni *O* [10] *das zweite* niceni *f. FW* [11] cetera *W*, *dahinter* gelice þam oðrum *J* [11.12] quarageni *F* [13] centene *O* || quadrigenteni *H* [14] sex:cen- *h*, sescen- *DJR*, sesscen- *FOW* || oct::ingenteni *U* || nonginteni *J*, *f. CU* || *zweites* i *von* milleni *auf r. O* [15] þusynd- *U*, -fealda *H*, -fold *W* || o. ð. a. þ. *in d. z. R* || þusund and þusund *W* [16] *kein absatz* || ðer is *D* || getell *R*, getæl *FH* || þissum *J* [17] ternarias *O* [18] getæl *FH* || rius *in* quat- *auf r. H* || quin.—285[1] nou. *ü. f. W* || quinarius—[19] seofonfeald *f. J* [19] septinarius *H*, septe *auf r. F* || seofan- *H* || ontonarius *(an dem ersten* n *rad.) F*, octogenarius *H*

eahtafeald, *nouenarius* nigonfeald, *denarius* tŷnfeald (*denarius* is êac se dinor, þe âwehð DECEM NVMMOS. þæt sind tŷn penegas), *uicenarius* twentigfeald getel, *tricenarius* þrîtigfeald, *quadragenarius* fêowertigfeald, *quinquagenarius* fîftigfeald, *sexagenarius* syxtigfeald getel odþe syxtig geâra eald man, *septuagenarius*, *octogenarius*, *nonagenarius*, *centenarius*, *ducentenarius*, *tricentenarius*, *quadringentenarius*, *quingentenarius*, *sexcentenarius*, *septingentenarius*, *octingentenarius*, *nongentenarius*, *millenarius* þûsendfeald getel odde sê de leofað þûsend geâra, swâswâ dyde MATVSALAM bûton ân and þrittig geâra.

ADVERBIA cumad êac of êlcum getele: *semel legi* âne ic rædde, *bis legi* twa ic rædde, *ter* þriwa, *quater* fêower sîdon. þâ ôdre geendjað ealle on langne *es: quinquies* fîf sîdon, *sexies* syx sîþon, *septies* seofon sîdon, *octies* eahta sîdon, *nouies* nigon sî-

[1] nigonfea(l)d *aus* -feand *H* || tŷn-] syn- *moderne hd. auf unlesbarer stelle C* [2] is *usw. in d. z. R* || i *in* is *aus e. a. D* || awehð *aus* awað *O*, awegð *J*, aweeþ *H*, weihþ *W* || decem :: *O* [3] þ. s. t. p. *gl. R*, *f. W* || siond *H* || uicenerius is *H* || twyntig- *D*, -feal(d) *J* [4] getell *R*, getæl *FH* || þrittifold *W*, þrittig- (ð- *J*) *CDFHJU* [4. 5] f. *f. W* [5] fiftifeald *H*, *f. W* [6] syxtigſ.—man] fiftifold itel ł fifti zere old mon *W* || getell *R*, getæl *FH* || o. s. g. e. m. *in d. z. R* || oþþe odde *H* [7] cente::narius *F* [8] duc. tric. *f. F* || ducententenarius *(das 1.* ten *vom rubr. getilgt) J*, decentenarius *H* || tricencenarius *H* [8. 9] quingentenarius *auf r. F*, *f. D* [9] x *in* sexc. *auf r.* s *O*, sex:c- *h*, sesc- *R*, sessc- *DJ*, sesscente *auf r. F*, sess(c)e- *W* || septingen-(ten)arius *O* [10] nongenarius *W* || mellenarius *J* || getæl *FH* || odde *usw. in d. z. R* [11] se—þusend *auf r. D* || þe þet *W* || liofad (iof *auf r. C*) *CH* || *nur ein* swa *J* || *letztes* a *in* matusalam *auf r. R*, matulam *W* [12] butan *FJ* || þritig *R*, þritti *FH*, XXX *h* [13] *kein absatz* || getæle *FH* || s. l.] semellej *h* || i *in* legi *aus* e *O* [14] *1.* ræ(d)de *3. corr. h*, ræde *CU* || bis *doppelt W* || t. ic r. *f. W* || twuwa *H* || rêde *U*, r *aus* w *H* || þreowa *D*, legi *W* [15] sîdan (-þ- *H*) *HIh* || þâ —[17] seofon sîdon *f. CU* || geændiaþ *H*, endeþ *W* [16] longne *h*, lagne *H* || n *in* quinquies *aus* m *O* || sexies—[17] seofon sîdon *f. H* || sex:ies *D*, sexsies *F* || septies—286 [1] decies *ü. f. W* [17] *1.* sifon *D* || octiges *J* || ehta sidan *O* || no:uies *O*, nouiges *H*

don, *decies* tŷn sîðon, *uicies* twentigon sîðon, *tricies* þrîtigon sîðon, *quadragies* fêowertigon sîðon, *quinquagies* fîftigon sîðon, *sexagies* syxtigon sîðon, *septuagies* hundseofontigon sîþon, *octuagies* hundeahtatigon sîðon, *nonagies* hundnigontigon sîðon, *centies mentitur uersipellis* hund sîðon lŷhd se lêas brêdenda, *ducenties* twâ hund sîðon, *tricenties* þrêo hund sîþon, *quadringenties* fêower hund sîðon, *quingenties* fîf hund sîðon, *sexcenties* syx hund sîðon, *septingenties* seofon hund sîðon, *octingenties* eahta hund sîðon, *nongenties* nigon hund sîðon, *milies* ðûsend sîðon. þâm ungeendodum getelum man set *n* betwux: *quotiens legisti?* hû oft rædde ðû? eft *quotiens uolui!* lâ, hû oft ic wolde! *totiens* swâ oft, *multotiens* forwel oft, *aliquotiens* on sumne sæl.

Gyt synd manega getel on mislîcum getâcnungum: *simplum* be ânfealdum ic forgylde, *duplum* be twŷfealdum, *triplum* be þrîmfealdum, *quadruplum* be

[1] twyntigon *mit ausnahme des ersten* t *auf r. D* [2] þrittigon *CFHJU*, þryttigon *D*, þritti *W* || qua.—[5] non. *ü. f. W* || quadraies *H* [2. 3] (f. s. qu.) *O* [2] f-an siþan *H* [3] quinquaies *H*, quinquies *O* || f-an siþan *H* || s. siþan *H* [4] h-an *H* || siþan *H*, syþan *F* || octoagies *J* [5] nonagies *aus* nan- *O*, *davor* ealswa *H* || *ü. f. H* || siðan *h* [6] hundseouenti siþe *W* || li *in* lihð *auf r. D*, hlihð *h* || se] sio *H* || lêas *f. J* [7] brendenda *h* || duc.—[11] nongenties *ü. f. W* || ducentius *U* || twâ *auf r. D* || trecenties *R*, tricentiis *aus* -tius? *U*, -cies *W* || þrio *H*, þry *D* [8] quadri(n)genties *D* || IIII *F*, feor *h* || siþon *aus* -þan *H* [9] quingenti:es (g *rad. u.* ngen *auf r.*) *O* || siþan *H* || x *in* sexc- *auf r. R*, sex:c- (s *rad.*) *h*, sesc- *O*, sessc- *FW*, -ti(e)s *C* [10] sept. s. h. s. *v. 3. corr. am r.* (es *und* ðon *abgeschnitten*) *h* || septingentes (*letztes* e *aus* i) *J* || seofan *H*, syfan *h* || siþan *H* [11] ehta *O* [12] millies *O* || sido(n) *R*, -an *H* || ungeendedum *CDU*, ungeændedum *H* || getælum *FH*, *aus* getele? *h* [13] n] .H. *F*, a *J* || betwyx *CHJ*, -twix *U* || quotiens—[14] eft *f. J* || rædest *h* [15] on sum tide *W* || on *aus* of *H* || n *in* sumne *aus* s *H* [16] *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* || getæl *F*, getæle *H* || mistli[che—simp]lum *W* || mistlicum *H* [17] symplum *U* || be anf. ic f. *in d. z. R* [17. 18] two[folde—287 1] hundfol]de *W* [18] tripum *D* || þriom- *H* || quadrup(l)um *C*

fêowerfealdum, *centuplum* be hundfealdum. *simplex* ânfeald, *duplex* twŷfeald, *triplex* þrŷfeald, *multiplex* menigfeald and word of ðisum: *duplico* ic twŷfylde, *triplico* ic drŷfylde, *multiplico* ic menigfylde.

Man cwed êac *undeuiginti* ân læs twentig, *duodeuiginti* twâm læs twentig, *duodetriginta* twâm læs þrittig ET CETERA.

Vniformis ânes hiwes, *biformis* twŷhiwede, *triformis* drŷhiwede ET CETERA.

Anniculus ânes geâres cild oðde lamb. *annus* geârlîc, *annua festiuitas* geârlîc frêolsdæg, *annuum tempus* geârlîc tîd. *biennis* twŷwintre, *triennis* þrŷwintre, *quadriennis* fêowerwintre, *quinquennis* fîfwintre. *biennium* for twâm geârum oðde twegra geâra fyrst, *triennium* þrêora geâra fyrst, *quadriennium* fêower geâra fæc, *quinquennium* fîf geâra fæc ET CETERA. eft *bimus* twŷwintre, *trimus* þrŷwintre, *quadrimus* fêowerwintre.

Bipes twŷfête, *tripes* þrŷfête, *quadrupes* fyþerfête, *decempes* (lôc, hwæt hæbbe tŷn fêt).

[1] cen *von* centuplum *z. t. weg H* [2] tryplex *O* [3] mæni(g)- *H* || and of þissen is word *W* || word] wordum *U* || du:plico *R*, dupplico *DHW* [4] twy *auf rad.* mænig *J* || þryfealde *H* [6] *kein absatz* || cwið *U*, cwyd (y *auf r.*) *C*, cwyþ *H*, cw̄ *J*, cwæd (-þ *h*) *Fh* || un-(un)deuiginti *3. corr.? h*, unum de uiginti *W* || ân] un *h* || twen *von* twentig *auf r. O* [6. 7] duo(de)uigintig *O* [7] -trigintig *J* [8] þritig *ChR* || et cetera *f. HW* [9] *kein absatz* || uniformis—[10] cetera *f. U* [10] tr. dr. *f. C* || þreo- *F* || et cetera *f. H* [11] *kein absatz* || aniculus *O* || o. l. *in d. z. R* [12] festifitas *O* || annu(u)m *C* [13. 14] drywintra *J*, -tre | tre *F* [14] quadrigennis *DH*, -inennis *J*, -i(ni)ennis *O*, -ingennis *CU* [15. 16] o. t. g. f. *in d. z. R* [16] *1.* fyrst] færst *J*, fæc *F* || þrêora] feower *(unter jedem e ein punct) J* [16. 17] quadrigennium *R*, -i(ni)ennium *O*, -inennium *FJ* [17] fêo. g. f. *f. W* || feowe(r) *C* || fec *J*, fyrst *O* || fif] .V. *F* [18] first *W* || et c. *f. W* || binus *FJ* [18. 19] þrywintra *J* [19] a binatu fram twiwintre fæce *hinter* f. *H* [20] *kein absatz* || twyfeate *J* || dryfeate *J*, þrifotede *W* || feder- *R*, feþer- *J*, feower- *U*, *f. W* [21] loc *usw. in d. z. R* || loca *HW* || fæt *JW*

Biduum twegra daga fæc, *triduum* þrêora daga fæc, *quatriduum* fêower daga fæc. *biduanum ieiunium* twegra daga fæsten, *triduanum* þrêora. *binoctium* twegra nihta fæc, *trinoctium* drêora nihta fæc, *quadrinoctium* fêower nihta fæc.

Eft *bipatens* twŷhlydede, *tripatens* drŷhlidede. *bilinguis* twŷsprâece odde sê de hæfd twâ tungan. *trilinguis* sê de hæfd þrêo.

Eft *biuium* twegra wega gelâtu, *triuium* þrêora. *bifidus* twŷstrenge odde twŷgâfrede, *trifidus* þrŷ-. *quadrifidus* fêower-. *bisulcus* twŷsnæcce odde twŷfyrede, *trisulcus: trisulcam linguam habet serpens* þrŷsnecce tungan hæfd sêo næddre. *geminus* getwysa, *tergeminus* þâr ðâr bêod þrêo tôgædere. *unimanus* ânhynde. *unicus* âncenned. *unitas* ânnyss. *uniuersus populus* eal folc. ealswâ *cunctus exercitus* eall

---

[1] *kein absatz* ‖ triduum—[2] *2.* fæc *f. JW* ‖ þr.—[2] quatr. *f. CU* ‖ þriora *H* [2] quadruum *F* ‖ um *von* ieiunium *auf r. H* [3] þriora *H* [4] tr.—fæc *f. J* ‖ ðr.—[5] nihta *ü. der zeile mit verweisung hinter* trinoctium, *doch stand* ðr. n. f. *schon in der zeile, daher über der zeile getilgt, so dass die verweisung nun unrichtig ist O* ‖ þriora *H* ‖ nihta fæc *f. DHW* [5] quadrinoctium *(aber das 2.* n *getilgt) O* ‖ *erstes* e *in* feower *aus* o *O*, feow(er) *C* ‖ fæc *f. HhJOW* [6] *kein absatz* ‖ [tr]ipatens þry[h]lydede *am rande 3. corr. h* [7] li:linguis (g *rad.) O* ‖ odde—tungan *in d. z. R*, ł twotungode *W* ‖ ðe *f. J* [8] se þe h. þ. *gl. R* ‖ þrio *H* [9] *kein absatz* ‖ eft *f. J* ‖ biui:um *D*, *aus* bifium *O*, bifium *H* ‖ tweira weia ilŧeta *W* ‖ gelæta *J*, lætu *H* ‖ þriora *H* [10] biuidus *O*, gyfidus *F* ‖ twistrænge *H*, -strenege *hR* ‖ o. twygære(de) *in d. z. R* ‖ twyferclede *J* ‖ triuidus *O* ‖ þreo *R*, þrio *H*, .III. *CDFhUW* [11] quatrifidus *O* ‖ r *in* feower *aus* w *J*, .IIII. *CDFhUW* ‖ :::: bisulcus *W* ‖ twi- *HU*, -snæ:ce (c *rad.?) F*, -snæce *HhU*, -snæce: *C*, twynecce *J* [11.12] o. t. *in d. z. R* ‖ -ferede *DF*, -fy::rede (þe *r.) H*, -fyþerede *C*, twifederede *U* [12] trisulcus *f. FH*, *dah.* þry *J*, *darü.* þryfyrede *R* ‖ -lcum *F* ‖ þreo- *DU*, þrio- *H* [13] -snæce *FU*, -snæce: *C*, -snæcce *DJ* ‖ sio *H* ‖ nædre *Fh* ‖ gem. *doppelt CU (das 2. mit a. t. getilgt U)* [14] bioþ *H* ‖ þrio *H* ‖ togadere *F* [15] *aus* -hyrde *O*, -hende *DH*, -hande *U*, onhondode *W* ‖ a(n)c- *O*, -cænned *H*, -cynned *JR* [15.16] -(v)ersus *aus* -fersus *O* [16] þ.—eals.] ⅂ *W* ‖ cunfus *W*, *1.* n *aus* n? *O*, n *u.* us *z. t. u.* t *gz. weg H*

se here oðde fyrd, *procinctus* fyrding. *unio (unis)* oðþe *uno (unas)* ic geânlæce. *biiugus* on twâ geiht, *triiugus* on ðrêo geiht, *quadriiugus* on fêower. *triangulus* þrŷhyrnede, *quadrangulus* fyþerscŷte, *quinquangulus* fîfecgede, *sexangulus* sixecgede. Þâs synd MOBILIA: *triangula, triangulum*, and fela ðâr beforan.

TRIGINTA DIVISIONES GRAMMATICAE ARTIS.

GRAMMA on grêcisc is LITTERA on lêden and on englisc stæf, and GRAMMATICA is stæfcræft. se cræft geopenad and gehylt lêdensprâece, and nân man næfd lêdenbôca andgit befullon, bûton hê þone cræft cunne. se cræft is ealra bôclîcra cræfta ordfruma and grundweall. GRAMMATICVS is, sê ðe can done cræft grammatican befullan. and se cræft hæfd þrîtig tôdâl.

(I) þæt forme tôdâl is vox stemn, (II) þæt ôðer

[1] procunctus *O* ‖ fyrdung *J*, furþung *W* [2] oðþe] ł *J* ‖ ic geanlæce *ü.* unio *R*, ic anlæce *O* ‖ twâ] twi *H* ‖ ge:iht (h *rad.*) *h*, gehiht *J*, geihte *C*, geyhte *U*, ieiht *W*, yht *H* [3] triiugus *aus* triuigus *O* ‖ þrio *H* ‖ ieiht *W*, yht *H*, *f. J* ‖ quadri(iu)gus *H*, quadriugus *C* ‖ *hinter* feower *noch* geiht *R*, yht *H* [4] þreo- *D*, þrio- *H* ‖ feþer- *H*; -scete *R* [5] six ecged *O* ‖ siond *H*, beoþ *W* [6] [mob.—[10] stef]creft *W* ‖ mobilia *aus* -lio *O* ‖ triangula] triangulus triangula (us *auf rasur und dahinter am rande* triangula *v. ds. hd. C*) *CU* ‖ fela *aus* feala *H*; feala *F* ‖ þara *D*

[7. 8] *überschrift f. (aber eine zeile leer) J* [7] gramatice *C* [8] aris *F* [9] lyttera: *C* ‖ læden *H* ‖ ænglis *H* [10] and :: *C* ‖ gammatica *O*, gramatica *J* [11] *I.* and *nachträglich C* ‖ halt *W* ‖ læden- *H* [11. 12] leden[þ. and]zit *W* [11] ledenboc *H* [12] -fullan *CHU* ‖ *2.* cræf(t) *a. hd.? h* [13] [crefta ord]frumæ *W* ‖ grundwæl *J*, -weall: *D* [13. 14] g(r)ammaticus *O* [14] grammatica[n beful]lan *W* ‖ grammaticam *RU* ‖ befullon *J* [15] þrittig *CDFHJU*, þritti *W* ‖ a *in* todal *auf r. O* [16] *kein absatz* ‖ —296 [8] *die ziffern stehen im text H, am rande (doch s. zu* 291 [1]*) FhR und von* XX *an (doch z. t. weggeschnitten) C, fehlen DJOUW u. bis* XVIIII *C (doch s. anm.* 291 [1]*)* [16. 296 [1]] I II III *f. H* [16] forme *aus* -ma *H* ‖ uox *aus* nox *O* ‖ stæmn *HR* [16. 296 [1]] oþ[er l.] *W*

LITTERA stæf, (III) þæt þridde is SILLABA stæfgefêg. be þisum drîm tôdâlum wê âwriton on forewerdre þyssere bêc. æfter disum wê tellad OCTO PARTES ORATIONIS, þæt synd þâ eahta dæla lêdensprâce, be dâm þe þêos bôc is geset, ac wê secgad hêr, þæt fêower dâra dæla synd DECLINABILIA, þæt is declinigendlîce. þâ drŷ man gebîgd on casum: NOMEN and PRONOMEN and PARTICIPIVM. VERBVM bid gebîged IN MODIS, þæt is on gemetum odde on đâre sprâce wîson. þâ ôdre fêower: ADVERBIVM, CONIVNCTIO, PRAEPOSITIO, INTERIECTIO, sindon INDECLINABILIA, þæt is undeclinigendlîce. hêr synd nû geteald endlufan tôdâl.

(XII) Sume tôdâl sindon PEDES, þæt synd fêt. and þâra fôta is fela: mid đâm setton POETAE, þæt sind gelârede sceopas, heora lêoðeræft on bôcum.

(XIII) Sum tôdâl is ACCENTVS, þæt is swêg, on hwilcum stæfgefêge âlc word swêgan sceal.

[1] III *f. F* ‖ đride *h*, dridda *J* ‖ is *f. (wegradiert?) J* ‖ syllaba *CDU* ‖ -gefæg *O*, -gefege *(letztes* e *nachgetragen C) CU*, stæffeg *F*, steffeih *W* [2] þissum *U* ‖ þriom *H* ‖ aw[riton] *W* ‖ foreweardre *HJ*, -wyrdre *D* ‖ þisse *H* [3] đissum *J* ‖ [oratio]nis *W*, *zu* -nes *O*: -nes *J* [4] siond *H*, beoþ *W* ‖ þâ *f. W* ‖ đâm] ham *W* ‖ þe *f. OW* ‖ þios *H* [5] a[c we] *W* ‖ (ac) *O* ‖ þara *H* ‖ dæla *doppelt (das erste mal getilgt) U* [6] siond *H*, þe synd *U*, beoþ *W* ‖ þ. is d. *f. W* ‖ dreo *D* [7] men gebygđ *J* ‖ *ursprünglich* gebygd *(dann* i *ü. ungetilgtem* y) *O*, [ibei]geþ *W* ‖ *beide mal* et *J* [7. 8] particium *W* [8] beoð *U*, is *W* ‖ þ. is on g. *gl. R* ‖ [on ime]tum *W* [9] od. -w. *in d. z. R* ‖ oþer *W* ‖ wisan *H*, wison *aus* sison *U*, sison *C* ‖ oþer foure *W* ‖ feawær *urspr. (aber* a *zu* o *und es scheint auch an* æ *radiert worden zu sein) O; f. J* [10] [preposi]tio *W* ‖ interiectio *RW*, (interiectio) *D*, *f. CFIIhJOU* ‖ siondon *H*, beoþ *W* [11] þ. is u. *gl. R*, *f. W* ‖ -lic *O* ‖ synd:: *C*, siond *H*, beoþ *W* [12] mí *auf r. C* ‖ geteald: e *rad.)* *R* ‖ ændlifan *H*, -leofan *F*, -lyfan *J*, -lufon *CDU*, elleouene *W* [13] *kein absatz* ‖ XI *F* ‖ (sume dal) *O* ‖ [sum]me *W* ‖ siondon *H*, beoþ *W* ‖ þ. s. f. *gl. R* ‖ siond *H*, beoþ *W* [14] þara *Hh*, þære *FJ* ‖ feala *FJ* ‖ đâm] ham *W* ‖ settan *J* ‖ [poete] *W* [14. 15] þæt s. g. sc. *in d. z. R* [14] siond *H*, beoþ *W* [15] scopas *H*, -as *aus* -es *U* ‖ leoderael *F* [16] *kein absatz* ‖ accent[us þet] *W* ‖ þ. is s. *gl. R* [17] sceall *R*

(XIIII) Sume sind POSITVRAE, þâ sind on ôðre wîson gehâtene DISTINCTIONES, þæt sind tôdâl, hû man tôdâlð þâ fers on râdinge. se forma prica on þâm ferse is gehâten MEDIA DISTINCTIO, þæt is on middan tôdâl. se ôðer hâtte SVBDISTINCTIO, þæt is undertôdâl. se þridda hâtte DISTINCTIO odde PERIODOS. sê belŷcð þæt fers. DISTINCTIO is tôdâl, and PERIODOS is elŷsing oðde geendung þæs ferses.

(XV) Sum đâra dâla is gehâten NOTA, þæt is mearcung. þâra mearcunga sind manega and mislîce gesceapene âgðer gê on sangbôcum gê on lêoðcræfte gê on gehwylcum gesceâde. scêawige, sê ðe wylle.

(XVI) Sum is gecweden ORTOGRAPHIA on grêcisc, þæt is on lêden REGTA SCRIPTVRA and on englisc riht gewrit. ic cweðe nû gewislîcor. sê þe wrît *ad*, gif hê byð PRAEPOSITIO, þonne sceal hê settan *d* æfter þâm *a*, and, gif hit bid *at* CONIVNCTIO, wrîte hê *t* tô đâm *a*. eft *apud* PRAEPOSITIO sceal habban *d* on æfteweardan. and

[1] *kein absatz* || XIIII *im texte auch hO* || synt *C*, siond *H*, beoþ *W* || po[situ]re *W* || dâ *nachträglich D*, þæt (*abgekürzt*) *J* || siond *H*, beoþ *W* || oðre] đære *J* || wisan *HJ* [2] þ. s. t. *gl. R* || siond *H*, beoþ *W* || [todælþ] *W* [3] þ a) *R* || f *in* fers *auf r. C*, uers *Dh W* || rædinege *HhJR* || prieca *W* || f *in* ferse *auf r. U*, uerse *CDFHhW* [4] di-[stinctio] *W* || þ. is on m. t. *gl. R* || se—[5] undertôdâl *f. CU* [5] þ. is u. *gl. R* || -todo[l þe] *W* [6] hattæ (*unter* æ *punct*) *O* || oþer *W* || peridos *O*, periodas *CDFHhUW* || y *in* belyced *auf r. U* || fæ̂rs *h*, fyrs *D* [7] is t. *in d. z. R* || tod[ol ⁊ peri]odas *W* || peridos *O*, periodas *CDFHhU*, [peri]odas *W* || is cl. *usw. in d. z. R* || clysinge *J*, clusung *W* || oþer *W* [7-8] geændung *H*, endung *J* [8] fyrses *D* [9] *kein absatz* || [nota] *W* || þ. is m. *in d. z. R* [9-10] mærcung *J* [10] đara *CD*, þara *H* || meacunga *O*, mærc- *J* || siond *H*, beoþ *W* || mistlice *H* [10-11] gescapena *H*, isceap[ene] *W* [11] -cræfte *aus* -wisan *O* [12] hwilcum *J* || gescade *H*, sceade *W* || sceaw[ie þe] þe *W* [13] *kein absatz* || XVI *f. E* || gecwyden *D* || ortogra:phia *J* [14] þ. is on l. *in d. z. R* || læden *H* || [scrip]tura *W* || and—[15] gewrit *in d. z. R* || ænglisc *H* [15] nu þe *J* || writ ad] writad *J* || (he) *C*, *f. FHh*, hit *W* [16] [biþ] *W*, beod *U* || sceall *R* || (he) *C* || þā *DE*, þan *hJOR* [17] beod *U* || w[rite] *W* [18] apud *aus* aput *C* || prepositio *aus* prop- *C*; prop- (*aus* propis- *O*) *FO* || sceall *R* || -werdan *R*

caput hêafod sceal habban *t. haud* ADVERBIVM, þæt is on englisc nâtes hwôn, sceal habban *h* on forewerdan and *d* on æfteweardan, and *aut* CONIVNCTIO nimd *t* on æfteweardan and nânne *h* ætforan. *fœdus* fullîc næfd nânne *o*, and *fœdus* wedd nimd *o* ætforan þâm *e* and ealswâ *pœna* wîte and *fœnum* gærs and *mœnia* wealla s. *pene* forneân ADVERBIVM næfd nânne *o*. *hora* tîd hæfd *h*, and *ora* læppa odde ende næfd nânne. ealswâ *honor* wurdmynt nimd *h*, and *onus* byrden gebyrad bûtan *h*. *quid* hwæt hæfd *d*, and of dâm worde *quco* ic mæg (*quis* dû miht) *quit* hê mæg sceal geendjan on *t*. *sed* CONIVNCTIO geendad on *d*, and word geendjad on *t*: *cum esset* dâ þâ hê wæs, *cum amasset* dâ dâ hê lufode ET CETERA.

(XVII) Sum dâra dâla hâtte ANALOGIA on grêcisc, þæt is on lêden SIMILIVM RERVM COMPARATIO and on englisc gelîccra dinga widmetenys. gif dû nâst sumne lêdenmannan, hwilces cynnes hê sŷ on dâm cræfte. þonne scêawa þû be sumum ôdrum, de him gelic sŷ, and þû

[1] capud *JO* ‖ [hea]fod *W* ‖ sceall *R* ‖ þæt *usw. in der zeile R* [2] ænglisc *H* ‖ sceall *hR* ‖ ha[bben] *W* ‖ on f.] biforan *W* ‖ -weardan *CDFHhJU* [3] on æ.] bæften *W* ‖ -werdan *R* ‖ t *auf r. U* [4] nemn[e h ætjforan *W* ‖ nænne *ausser O* ‖ (ætforan—[5] *l.* o) *3. corr. h* ‖ onforan *H* ‖ næfd *f. HO* [5] þe[n e and] *W* [6] (ealswa) *O* ‖ fenum *C* [7] forn(e)an *O* ‖ aduerbi[um naueþ] *W* [8] læppe *D* ‖ odde e. *in d. z. R* ‖ ænde *H* ‖ neenne *R*, *dahinter* h *HR und corr. U* (nænne h *am rande widerholt corr. U*) ‖ [also—[12] on] d *W* [9] ho *von* honor *auf r. C* ‖ wyrd- *aus* wyrð- *O*, wyrð- *ChRU*; -mynd *C*, -mind *U*, -ment *D* ‖ byrden] byrdær *J* ‖ gebir(i)ad *v. ds. hd.? U* [10] buton *HR* ‖ h *f. FJ* [11] qui(t) t *ü. r. O* ‖ meg *R* ‖ sceal *ausser O* ‖ geændian *H*, *davon* endia *auf r. h* [12] t] t: (e *rad.?*) *O*, te *J* ‖ sed] seo *aus* sed *O*, seo *J*, se *H* ‖ geændaþ *H*, -diad *CDJU* ‖ geændiad *H*, endeþ endeþ *W* [13] t] set *H* ‖ wæss *R* ‖ *z.* hê *f. F* [14] lufade *H*, [lufede] *W* [15] *kein absatz* ‖ þara *H* ‖ is gehaten (aten *z. t. weg*) *H* ‖ anologia *CDFhOR*, anoloia *J* ‖ þæt *usw. in d. z. R* [16] læden *H* ‖ simili[um rerum] *W* ‖ comparatiuo *J* ‖ and —[17] dinga *f. H* [17] gelicra *h* ‖ (widm. —[18] -naman) *R* ‖ -tennys *C*, -tennyss *FR*, -tynnyss *h*. -tynnes *D*. -tennesse *J W* [17. 18] su[me lede]n. *W* [17] sume *alle*, *auf r. F* [18] læden- *H* ‖ cynnes *am rande D* ‖ beo *W* [19] sceawe *J*, loke *W* ‖ [sume op]re *W* ‖ iliche beo *W*

wâst þonne, gyf dû smêast þonne, hwylces cynnes hê sŷ. *funis* râp, þonne bid *panis* hlâf him gelîc on declinunge, and hî begen synd MASCVLINI GENERIS and swâ gehwylce ôðre.

(XVIII) Sum þâra hâtte ETHIMOLOGIA. Þæt is namena ordfruma and gesceâd, hwî hî swâ gehâtene sind. *rex* cyning is geeweden A REGENDO, þæt is fram recendôme, forðan ðe se cyning sceal mid micelum wîsdôme his lêode wissjan and bewerjan mid cræfte. *homo* mann is geeweden fram HVMO, þæt is fram moldan, forþan ðe sêo eorðe wæs þæs mannes antimber: and swâ gehwylce ôðre.

(XVIIII) Sum ðâra is GLOSSA, þæt is glêsing, þonne man glêsð þâ earfoðan word mid êðran lêdene. *faustus* is on ôðrum lêdene *beatus*, dæt is êadig. *fatuus* is on ôðrum lêdene *stultus*, þæt is stunt: and swâ gehwylce ôðre.

(XX) Sum ðâra is DIFFERENTIA, þæt is tôdâl betwux twâm þingum, ic cweþe nû *rex* cyning,

[1] a *in* wast *aus* a- *R* ‖ þenchest *W* ‖ [kunnes] *W*, *f. J* ‖ (he) *C*, *f. DFHhJW* [2] beo *W* ‖ funis *R* ‖ is *W* ‖ iliche *W* [3] [beigen] *W* ‖ siond *H*, beoþ *W* ‖ swâ *f. W* [4] hwylce *H* [5] *kein absatz* ‖ þara *H* ‖ ęthimologia *CD* ‖ þæt *usw. in d. z. R* ‖ [þet is n]omene *W* ‖ namana *C*, naman *U* [6] gescad *DH* ‖ synd *vor* swa *J*, sy *auf r. D*, beoþ *W* [7] kyni(n)g *R*, -ne *H* ‖ iho[ten a r]egendo *W* [7-8] þ. is f. r. *in d. z. R* ‖ recce- *R*, re(c)cen- *H*, o *aus e. a. D* [8] forðan de—wîsdôme *f. F* ‖ -þam *H* ‖ cyningc *R*, -ne *H*, cyng *D* ‖ sceall *R* ‖ micclum *DJRU*, miclum *h*, mycclum *C*, myclum *H*, mu[chele] *W* [10] [iewe þ]en *W*, fram] ab *CDU*, *f. H* ‖ hvmo *aus* homo *O* ‖ þæt *usw. in d. z. R* [10-11] forþen þe eorþe *W* [10] -þam *U* [11] sio *H*, se *J*, *f. F* ‖ þes *J* ‖ mon[nes an]timber *W* [11-12] gehw.] gelice *J* [13] *kein absatz* ‖ XIX *H* ‖ þara *H* ‖ glo:sa (s *r.*) *O*, glosa *FH*, *dah.* gehaten *H* ‖ þ. is gl. *gl. R* ‖ glesincg *hR*, glysing *D* [14] þon[ne mo]n *W* ‖ glesad *H*, glysþ *D* ‖ mid *f. O* ‖ eadran *ausser OW* ‖ lædene *H*, d *aus* n *O* [15] fustus *F* ‖ s *in l.* ys *nachträglich C* ‖ lædene *H*, [leden]e *W* ‖ d. is e. *gl. R* ‖ fatuus—[16] lêdene *f. H* ‖ fa:tuus *O* [16] l *in* stultus *auf r.* n *D* ‖ þ. is st. *gl. R* [16-17] a. s. g. ô. *f. H* ‖ [and so ih]wulke *W* [18] *kein absatz* ‖ þara *H* ‖ þ. is t. *gl. R* [19] b. t. þ. *in d. z. R* ‖ betwyx *CHU*, bitwuxen *W* ‖ twâm] þam *CDJU* ‖ [þinge]s *W* ‖ cyningc *h*, -ne *H*, kynig *R*

þæt is sê de gemetfæstlîce his folc gewissad. gif hê þonne mid his rîcetere hî ofsit, þonne bid hê *tyrannus*, þæt is rêde odde wælhrêow.

(XXI) Sum dâra is BARBARISMVS. þæt is ânes wordes gewemmednyss, gif hit byd miswriten odde misceweden of þâm rihtan cræfte.

(XXII) Sum dâra is SOLOCISMVS. þæt is misceweden word on endebyrdnysse þâre râdinge of dâm rihtan cræfte. BARBARISMVS bid on ânum worde, and SOLOCISMVS bid sum lêas word on dâm ferse. swâ dêah ne gebyrjad þâs twegen dâlas tô dâm cræfte, ac hî becumad of þâm sâmlâredum lêaslîce geclypode odde âwritene.

(XXIII) Sume sind gecwedene VITIA. þæt synd leahtras on lêdensprâce on manegum wîsum miswritene odde misewedene. þâm callum wê secolon widcwedan, gyf wê cunnon þæt gesceâd.

(XXIIII) Sum þâra dâla is METAPLASMVS. þæt is âwend sprâc tô ôdrum hiwe hwîlon for fægernysse, hwîlon for nêode, swâswâ is *audacter* dyrstelîce: hit

[1] þæt *usw. in d. z. R* || metfæstlice *J*, -fæslice *CU* || folce *CDHU* || wisseþ *W* [1. 2] [he þo]nne *W* [2] ricetere *CJhU*, riccere *O* || ofersitt *D* || bid] (ys) *C*, ys *U*, is *W* || tirannus *HW* [3] þ. is r. *gl. R* || hreþe *J* || o. w. *in d. z. R* || wælreow *CHJ*, [wælre]ow *W*, rede wælriow *H (also* rede *doppelt)* [4] *kein absatz* || para *H* || barbarismus *U* [4. 5] þæt is a. w. g. *in d. z. R* [4] þæt is *f. H* [5] gewæmmed- *DHR*, -wômed- *h*, -wemed- *O* || [biþ mis]writen *W* || beod *U* [7] *kein absatz* || dara (þ- *H*) *Hh*, *f. CU* || solo(e)cismus *corr. U* || þæt *usw. in d. z. R* || miscwyden *D*, [miscw]eþen *W* [8] ændebyrdnesse *H*, -berd- *D* || rædincge *HJ* || þan *U* || a *in* rihtan *aus* e *H* [9] cræfte *f. W* || barba[rismu]s *W*, barbaris:mus *U* || beod *U* || solo(e)cismus *corr. U* [10] læs *J* || uerse *DFHhJR W* || [þauh] *W* || buriaþ *W* [11] tô] on *U* || cumaþ *J* [12] sam::l- *D*, -lærdum *H*, [saml]ærede *W* || *zweites* l *in* leaslice *durch wurmstich z. t. weg U* || geclioþode *H* || gewritene *J*, iwritene *W* [13] *kein absatz* || beoþ ihotene *W* || siond *H* [13. 14] þæt s. l. *in d. z. R* || [beoþ leah]tras *W* [13] siond *H* [14] læden- *H*; -sprece *U* [15] oþer *W* || midewebene *W* || [þam] *W* || sce(o)lon *O*, sculon *CDH*, scullen *W* [16] g *in* gif *auf r. h* || cu(n)non *U* || gescad *H* [17] *kein absatz* || þe:ra (d *r.*) *D*, para *H* || dala *J*, *f. D* || [meta]þlasmus *W* || þæt *usw. in d. z. R* [18] awe(n)d *a. hd. H* || spræc: (e *rad.*) *O*, spræce *J* [18. 19] fæizernes[se hw]ulon *W* [19] niode *H* || dyrst.—295 [1] audaciter *f. O* || durstiliche *W*

sceolde bêon *audaciter,* gyf hit môste: and swâ gehwilce ôdre.

(XXV) Sume sind gehâtene SCEMATA. Þæt sind mislîce hiw and fægernyssa on lêdenspræce. hû hêo betst gelôgod bêo.

(XXVI) Sume sind gehâtene TROPI. Þæt sind mislîce getâcnunga oððe wîsan on lêdenspræce âbrodene of heora âgenre getâcnunge tô ôdre gelicnysse. swâswâ is geeweden *fluctuare segetes, gemmare uites,* Þæt æceras ŷðjað and wîntrêowa gimmjað. fordan ðe æceras farað on sumera. swâswâ sâ ŷðigende. and wîntrêowa blôstman bêoð gimmum gelîce. ealswâ *floridam iuuentutem et lacteam caniciem* dâ blôstmbæran juguðe and þâ meolchwîtan hârunge.

(XXVII) Sum ðæra is PROSA. Þæt is fordriht lêden bûton lêoðcræfte gelenged and gelôgod.

(XXVIII) Sume sind gehâtene METRA on grêcisc. dæt is on lêden MENSVRAE and on englisc gemetu. dâ gemetu gebyrjað tô lêdenum lêoðcræfte. se cræft is

[1] scolde bion *H* || audaci[ter gi]f *W* || hit *urspr. U, aber jemand, der die etwas verbl. buchst. dieser stelle nachgezogen hat, hat* hig *daraus gemacht;* hi *h* [3] *k. abs.* || sum(e) *O* || siond *H,* beoþ *W* || þæt *usw. in d. z. R* || beo[þ mi]sliche *W* || siond *H,* sid *O* [3-4] mistlice *H* [4] -nysse *CJ,* -nisse *U* || læden- *H* || hio *H* || beotst *J,* best *W* [5] beod *h* [6] *k. abs.* || sum[me b]eoþ *W* || siond *H* || þæt *usw. in d. z. R* || siond *H,* beoþ *W* [6-7] mistlice *H,* mistliche *W* [7] -nga *aus* -nge *H* || oþer *W* || wison (on *z. t. weg*) [on—9] þet *W* || læden- *H* [8] hiora *H,* hyra *D* || tacnunge *h* [9] f(l)uctuare *aus* fact- *a. hd.? H,* fructuare *F* || uitis *H* || aceras *H* [10] [and w.] *W* || wintr(i)owa *H,* wentrywa *J* || gymmiad forþan þe *auf r. C* || forþui þe *(wie es scheint) W* [11] sumere *J* || sæ *auf r. O* || -triowa *H,* -treo[wa] *W* [12] blost::man (ti *rad.?*) *F,* blos(t)man *D,* blosman *J* || beod *aus* biod *a. hd. H* || gim:mum (n *rad.?*) *O* [12-13] iuuentem *J* [13] canic(i)em *O,* canitiem *U* || [þeo] *W* || blostbæran *CHU,* -bæra(n) *O* || ingode *J* [14] meolc- *aus* miolc- *a. hd. H* || harunge *aus* hæ-? *R* [15] *kein absatz* || þara *H* || þæt *usw. in d. z. R* || forþ[riht] *W,* -rihte *H* || læden *H,* lyden *U* [16] butan *Dh* || gelenged *CDU,* geglænced *H,* geglenced *J* || gologod *unrollst. zu* gel- *H* [17] *kein absatz* || siond *H,* :beoþ *W* || gre[kisc] *W* [18] þæt *usw. in d. z. R* || (on) *O* || læden *H* || mensura *W* || englis *H* [18-19] dâ g. *f. J* [19] gebirigad *U* || lædenum *H,* leden *W* || *mit* leoderæfte *endet R*

swâ âmeten. þæt dâr ne môt bêon furdon ân stæf ofer getel. ac bêod calle þâ fers geemnytte be ânum getele. gif hit âht bêon sceal.

(XXIX) Sume synd gehâtene FABVLAE. þæt synd îdele spellunga. FABVLAE synd þâ saga. þe menn secgað ongeân geeynde. þæt ðe nâfre ne geweard nê gewurdan ne mæg.

(XXX) Sum ðâra is gehâten HISTORIA. þæt is gerecednyss. mid þâre man âwrît and gerehd þâ ðing and þâ dâda. þe wâron gedône on ealdum dagum and ûs dyrne wâron.

SY ÞEOS BOC ÐVS HER GEENDOD.

On lêdensprâce synd menigfealde getel. ac on englisc nis nân ðâra gewunelîc bûtan þrîm ânum. *libra* on lêden is pund on englisc. fîf penegas gemacjað ânne scylling and þrittig penega ânne mancus.

(doch ist der schluss der grammatik von moderner hd. aus U ergänzt), leoþcræ[fte] *W* [1] beon *aus* bion *a. hd. H* ‖ furþan *FW* [2] getæl *FH* ‖ all[e] *W. f. D* ‖ uers *CDFhUW* ‖ geemnette *H* ‖ getæle *FH* [3] beon *aus* bion *a. hd. H* [4] *kein absatz* ‖ XXVII[II] *C* ‖ siond *H*. beoþ *W* ‖ fab[u]le *W*, fubule *O* ‖ siond *H*, beoþ *W* [5] siond *H*, beoþ *W* ‖ saga] laga *U* ‖ mæn *H* [6] ik[un]de *W*, geeynd *CDU* ‖ ðe *f. (rasur C) CU* [8] *kein absatz* ‖ þara *CD*, *von* þara *nur das erste* a *gz. erhalten H* ‖ *1.* is *gz. weg H* ‖ hystoria *DU*, ist- *H* ‖ [is] *W* [8. 9] gerecced- *F*, gerec:ced- *O* [9] mid] mit *F* ‖ þæra *H*, dæra *J* ‖ man âwrît] mana writ *U* ‖ i *und z. t.* t *in* awrit *auf r. h* ‖ gerecd (-þ *H*) *CDHJU* ‖ þinc *H* [10] weron *J* ‖ id[one] *W* ‖ eald(um) *O* [12] *f. U (doch raum dafür gelassen)* ‖ beo *W* ‖ geændod *H*

[13] DE NVMERO *als überschrift des letzten absatzes H* ‖ *1.* on—297 [14] mâ *f. W* ‖ on] in (i *vom rubricator*) *F* ‖ læden- *H:* -sprece *U* ‖ siond *H*, *f. CU* ‖ getæl *FH* ‖ ac *f. F* ‖ ::englisc *C*, ænglisc *H* [14] þara *DH*, a *auf r. C* ‖ buton *CDFHhJU* ‖ þ(r)in *O*, þriom *H* ‖ libra (e *rad.*) *O* [15] læden *H* ‖ ænglisc *H* ‖ þænegas *J* ‖ anne *C* [16] scyllinge *D*, scillinge *CJU* ‖ þritti *H*, þritig *h*, XXX *und* ti *darüber C*, XXX *U* ‖ þænega *J*, *dahinter* gemaciaþ *H* ‖ anne *C* ‖ manccus *h*, manes *U*

INCIPIVNT NOMINA MVLTARVM RERVM ANGLICE.

NOMINA.

Deus omnipotens, þæt is god ælmihtig, sê wæs âfre unbegunnen and âfre bið ungeendod. *caelum* heofen. *angelus* engel. *archangelus* hêahengel. *stella* steorra. *sol* sunne. *luna* mônа. *firmamentum* roder. *cursus* ryne. *mundus* ł *cosmus* middangeard. *tellus* ł *terra* eorðe. *humus* molde. *mare* ł *aequor* sâ. *pelagus* wîdsâ. *oceanum* gârsecg. *homo* mann. *mas* ł *masculus* werhâdes mann. *femina* wîfhâdes mann. *sexus* werhâd oðde wîfhâd.

NOMINA MEMBRORVM.

Membrum ân lim. *membra* mâ lima. *caput* hêafod, *capita* mâ. *uertex* hnoll. *cerebrum* brægen. *ceruix* hnecca. *collum* swura. *frons* foreweard hêafod. *nasus* ł *naris*

das glossar in CFHJOUW (doch vgl. zu 296 [13]. 298 [7]. 299 [11]) [1–3] *fehlt EJ* [1] incipi(un)t *O* ‖ nomina] glos(ul)e *U* [3] monina *H*, exposite a quodam sapiente *U* [4] (god) *C* ‖ -mihti *H* [5] únb(e)gunnen *C* ‖ beod *U*, *f. H* ‖ ungeændod *H* [5. 6] heofon *F* [6] æncgel *H* ‖ healhængel *F* [7] sunna *J* ‖ roder *aus* rodor *oder umgekehrt H* ‖ currus *F* [8] *ff.* ł] oðde *immer O (doch vgl.* 312 [12] *u.* 321 [3]*)* ‖ cos:mus (u *rad.) J* ‖ middangeard *U*, mid(dan)geard *C*, þæt is m. *O* ‖ þæt is corde *O* [9] þæt is sâ *O* ‖ (p. w.) *O* [10] garsegc *J* ‖ ma(s)culus *F* ‖ þæt is w. *O*

[12] *überschrift f. CFJU* [13] *kein absatz U* ‖ mem::brum *O* ‖ caput *FJOU* ‖ copita *J* [14] ma healfda *HO* ‖ hnoll] noll *aus* holl *uncollst. rad. H* ‖ cerebrum br. *f. W* ‖ celebrum (*an* ł *rad.) J* ‖ bragen *CFHJU* ‖ cer[uix] *W* [15] collum—298 [2] *l.* mâ *f. W* ‖ sweora *H*, swyra *F*, swyre *J* ‖ fore(weard) *O*, -wearde *J*

nosu. *capillus* hâ·r. *capilli* mâ. *caessaries* fex. *coma* locc. *auris* êare. *aures* mâ. *timpus* þunwenge. *timpora* mâ. *maxilla* hlêor. *facies* ansŷn. *supercilium* oferbrûwa. *palpebrae* brâ·was. *oculus* êage. *oculi* mâ. *pupilla* sêo. *os* mûd. *os* bân. *medulla* mearh. *labium* weler, *labia* mâ. *dens* tôd. *dentes* mâ. *lingua* tunge. *palatum* gôma. *guttur* þrotu. *mentum* cinn. *barba* beard. *pectus* brêost. *cor* heorte. *pulmones* lungena. *iecur* lifer. *fel* gealla. *stomachus* maga. *splen* milte. *adeps* rysel. *aruina* ungel. *uiscus* innod. *uiscera* mâ. *exta* þearmas. *sanguis* blôd. *caro* flâ·sc. *cutis* hŷd. *pellis* fell. *scapula* sculdra. *dorsum* hryeg. *uenter* wamb. *brachium* earm, *brachia* mâ. *ulna* elboga. *manus* hand. *digitus* finger, *digiti* mâ. *unguis* nægel. *ungues* mâ. *pollex* dûma. *index* scytefinger. *medius* middelfinger. *medicus* lâ·cefinger. *auricularis* êarfinger. *palma* handbred. *artus* lid. *latus* sîde. *latera* mâ. *costa* ribb, *costae* l *costas* mâ. *renes* lendena. *nerus* sinu, *nerui* mâ. *uena* â·ddre, *uenae* mâ. *femur* þêoh, *femora*

[1] þæt is nosu *O* ‖ capilli mâ *f. H* ‖ ma hæra *O* ‖ cesaries *JU* [2] aures mâ *f. H* ‖ ma earena *O* ‖ -wencge *J*, -wange *H* ‖ timpora mâ *f. H* ‖ tympora *U* [3] s. o. *f. W* [4] bre[wes] *W* ‖ egælid *ä.* brawas *hd. 12. jhd. F* ‖ o. ê. o. mâ *f. W* ‖ eage *aus* eagan *O*. eaga *J* ‖ oculi mâ *f. H* ‖ i *in* pupilla *aus c. a. C* ‖ lacrime teares *h.* seo *H* [4. 5] os m.—mearh *f. W* ‖ flegina oreþ *h.* muþ *H* [5] oss ban *CFHIOU* ‖ medulla mearh *f. H* ‖ mærh *J* ‖ weler:: *O* ‖ labia mâ *f. H* [6] dens—[9] milte *f. W* ‖ dentes mâ *f. H* ‖ ma toda *O* [7] þrota *J*, *dah.* rumes wasend gula (h)race *H* ‖ *mit* beard *endet U* [8] pu(l)mones *C* ‖ liuer *C* ‖ geall:a *H* [9] ungel] smera *u. davor am rande v. a. hd.* ungel l *O* [10] ni(s)cus *O* ‖ i[n]no[þ] *W* ‖ sanguis—[12] mâ *f. W* [11] sculdru *C*, *dah.* (h)umera eaxla *H* [12] hryc *J* ‖ uenter *aus* nerter *a. hd. H.* :::ter (uen *r.?*) *F* ‖ brac(h)ium *C* [13] eleboga *J*, *dah.* oþþe elm *H* ‖ manus– [18] uenae mâ *f. W* ‖ cubitus fædm *h.* hand *H* [14] nægl *CJ* ‖ ungues (u *r.*) *J* ‖ mâ *f. H* ‖ scytelfinger *J* [15] læce fincer *O* ‖ auricularíis *H*, -larius (*ü. getilg.* medicus *C*) *CJ* [15. 16] eare finger *J* [16] oddе brad hand þugnus fyst *h.* handbred *H* ‖ medulla mærig *h.* lid *H* (*cgl. zu* [5]) ‖ látera :: *O* [17] costa *aus* casta *F* ‖ c *v.* costas *auf r. F* ‖ mâ *f. C*, ma ribba *O* ‖ lændena *H* ‖ sina *FO*. syna *C* [18] ma sina *O* ‖ uenae mâ] uertellum hweorban *H* ‖ ma ædra *O* ‖ femur—299 [1] þêoh] femur l coxa þih *W* ‖ oh *in* þeoh *auf r. O* [18] 299 [1] femora

mâ. *coxa* þêoh. *clunis* hype. *poples* hamm. *poplites* mâ. *genu* cnêow. *genua* mâ. *pulpa* lira. *sura* spærlira. *crus* sceanca. *crura* mâ. *tibia* scina oððe scinbân. *talus* anclêow. *pes* fôt. *pedes* mâ. *planta* fôtwylm. *plantae* ł *plantas* mâ. *allox* tâ. *alloces* mâ. *ungula* hôf oððe clawu.

Patriarcha hêahfæder. *prophcta* wîtega. *apostolus* apostol. *archiepiscopus* ercebisceop. *episcopus* lêodbisceop. *diocesis* ł *parochia* bisceoprîce. *regnum* rîce. *abbas* abbod oððe fæder. *presbiter* mæsseþrêost. *sacerdos* sacerd. *clericus* prêost oððe cleric. *diaconus* ł *leuita* diacon. *subdiaconus* underdiacon. *archidiaconus* ercediacon. *monachus* munuc oððe ân standende. *monacha* ł *monialis* mynecynu. *anachorita* anera. *eremita* wêstensetla. *nonna* ârwyrþe wydewe oððe nunne. *cantor* sangere. *cantrix* sangestre. *lector* rædere. *lectrix* rædestre. *laicus* lâwede mann. *coniunx* gemæcca. *coniuges* ł *coniugales* gesinhîwan. *coniugium* ł *matrimonium* sinscipe. *castus* clâne. *inuestus* unclêne. *pulcher homo* fæger mann. *formosus* wel gewlitegod. *deformis* hiwlêas. *speciosus* ł *decorus* wlitig.

Pater fæder. *mater* môdor. *auus* ealda fæder. *abauus*

mâ] calamus teors *dick durchstrichen H* [1] ma deona *O* || cuniade ::::: testicula hærþan *hinter* þeoh (*rad. ausser* testicula) *H* || catacris hupeb. *a. hd. am rande O* || poples—mâ *f. W* || pobles *CF* || poplites mâ *f. H* || poblites *CF* [2] genua mâ *f. H* || [lira] *W* || surra *H* || sperlira *FO* [3] scanca *H* || crura mâ *f. H W* || seyne *J* || o. sc. *f. W* [3. 4] angleow *(aber* g *zu* c *und* c *noch einmal darüber) J* [4] pes—mâ *f. W* || pedes mâ *f. H* || plantae—[5] *l.* mâ *f. H W* [5] al[lox] *W* || alloces mâ *f. H W* || ma tana *O* || clau *W* [6] *kein absatz* || patriarcha—[7] lêodb. *f. W* [7] arce- *C*, a(r)ce- *H;* -biscop *H*, -b *C* || leodbiscop *H* [8] diocessis *J* || parrochia *CFHO* || biscop- *H* || regnum—[13] anera *f. W* [9] (mæsse)preost *O* || sacerdos—[10] preost *am rande von ds. hd. nachgetragen O* [10] clericus *O* || prêost odde *f. H* [11] subd. underd. *f. CO* || archidiaconus—318 [7] ceaster *f. H* [13] mynycenu *C*, mycenu *J* || aeremita *F*, here- *CW* || westense[tla] *W* || nonna—[16] mann *f. W* [14] arwurde *C*, -wurþe *J* || wuduwe *C* [15] sangystre *J* || rædistre *J* [16] coniunes *CO*, -unex *F* || gemecca *J* [17] coniungium *J* || sins[cipe] *W* || (c)lâene *O* [18] inc.—mann *f. W* [19] speciosus ł *f. W* [21] *kein absatz* || pater—200 [2] bearna *f. W* || (pater) *O* || moder *J*

dridda fæder. *proauus* fêorða fæder. *atauus* fifta fæder. *filius* sunu. *filia* dohtor. *liberi* mâ bearna. *soboles* bearn. *familia* hîwrâden oðde hîrêd. *frater* brôðer. *soror* swyster. *uitricus* stêopfæder. *nouerca* stêopmôdor. *priuignus* stêopsunu. *filiaster* stêopdohtor. *nepos* neua, *neptis* bc wîmmen. *altor* l *nutritor* fôsterfæder. *altrix* l *nutrix* fôstermôder. *alumnus* fôstercild. *patruus* fædera. *matertera* môdrige. *auunculus* êam. *amita* faðu. *osculum* coss. *propinquus* mâg. *affinis* l *consanguineus* siblinge. *amicus* frêond. *progenies* l *tribus* mâgð. *generatio* cynryn. *gener* âdum. *socer* swêor. *socrus* sweger. *nurus* snorn.

Rex kyning. *sceptrum* cynegyrd. *regina* cwên. *imperator* l *caesar* l *augustus* câsere. *imperatrix* l *augusta* dæs câseres cwên. *princeps* caldormann. *dux* heretoga oddc lâttêow. *comes* caldormann oddc gerêfa. *clito* æþeling. *obses* gŷsel. *primas* hêafodmann. *satrapa* þegen. *iudex* dêma. *praepositus* gerêfa oðde prâuost. *miles* l *athleta* cempa. *exercitus* here. *populus* folc. *procinctus* fyrdinge. *edictum* geban. *uulgus* ceorlfolc. *congregatio* l *contio* gegaderung. *conuentus* l *conuentio* gemêting. *simodus*

[1] ðridde *J*, þidda *F* ‖ próauu(s) *O* [2] sunu: (s *rad.*) *O* ‖ dohter *J* ‖ lib. mâ bearn *hinter* sob. bearn *J* ‖ bear(n)a *O*, bearn *CJ* ‖ sobole[s 1] liberi bearn *W* [3] familia—swyster *f. W* ‖ brodor *F*, -þor *C* [3. 4] swy:ster *O*, swuster *CJ* [4] ui:tricus (c *und* i *rad.*) *F*, ui:tricius *O*, uictricius *W* ‖ n. st. *f. W* ‖ -moder *FJ* ‖ priuinignus *W* [5] -dohter *FJ*, stepd[oh]ter *W* [5. 6] neptis bc w. *f. W* [7] -mo[der] *W* ‖ alum-(n)us *C*, -mpnus *J* ‖ forster cild (s *aus e. a.*) *O* ‖ patrnus—[8] coss *f. W* [8] moddrige *CFJ* [9] afinis *F*, affinus *C* ‖ consanguín(e)us *C*, -neos *J* ‖ sibling *FJ*, sybling *C* [9. 10] am. fr. *f. W* [10] freo(n)d *O* ‖ [proge]nies *W* ‖ cynren *J* [11] so[erus] *W* [12] *kein absatz* ‖ rex—[14] cwên *f. W* ‖ cyning *CJ* ‖ regina cwên *f. C* [13] imperatrix *C* [14] þes *J* ‖ princeps—[15] lâttêow *f. C* ‖ heoratoga *J* [15] lateow *J* ‖ gerêfa] gefera *O* [16] æþelinge *J* ‖ s:atrapa (t *rad.*) *O* ‖ þegn *J* [17] index dêma *f. C* ‖ pr.—pr. *f. W* ‖ gereua *F* ‖ prafost *CJ* [18] adleta *JO*, adlteta *F und wol W* ‖ e. h. p. f. *f. W* ‖ *ü.* ex. h. populus *von einer späteren hd. (des 12. jhds.?)* pubis cnihthad inpubis berdles *F* ‖ here ::: *O* ‖ pop(v)lus *aus* popolus *J* [19] fyrding *CF* ‖ l] l *C* [20] contio *aus* contia *O* ‖ gemetinge *J* ‖ sin(o)dus *C*, *aus* sunodus *oder* simodus *F*

sinod. *dominus* ł *herus* hlâford. *matrona* fordwîf. *domina* hlâfdige. *cliens* ł *clientulus* inciniht. *emticius* geboht dêowa. *uernaculus* inbyrdling. *seruus* dêowa. *ancilla* ł *serua* ł *abra* wyln. *custos* ł *pastor* hyrde. *puer* cnapa. *puella* mâden oddæ geong wîfmann. *uirgo* mâdenmann. *procus* wôgere. *sponsus* brŷdguma. *sponsa* brŷd. *infans* unsprecende cild. *uir* wer oddæ wâpmann. *mulier* wîf. *maritus* ceorl, ðe wîf hæfd. *uxor* wîf, þe wer hæfd. *uidua* wydewe. *senex* eald mann. *anus* eald wîf. *adolescens* geong mann. *iuuenis* jungling. *pater* fæder. *paterfamilias* hîrêdes hlâford. *materfamilias* hîredes môdor oddæ hlâfdige. *consiliarius* râdbora. *consilium* râd. *contionator* gemôtmann. *operarius* wyrhta. *faber* ł *cudo* smið. *officina* smiðde. *ferrarius* îsenwyrhta. *lignarius* trêowwyrhta. *aurifex* goldsmið. *argentarius* seolforsmið. *aerarius* mæstlingsmið. *rusticus* æcerceorl. *arator* yrðling. *ars* cræft. *artifex* cræftca. *opus* weorc. *opifex* cræftca. *architectus* yldest wyrhtena. *piscator* fiscere. *rete* net. *hamus* angel. *uenator* hunta. *uenabulum* bârspere. *auceps*

[1] sinop ł imot *W* ‖ [for]þwif *W* [1-2] d. hl. *f. W* [2] clientu(lu)s *O* ‖ [emticius—[4] w]ilh ł þinen *W* ‖ empticius *J* [3] inbyrdlinge *J* [4] puer—[5-6] mâdenmann *f. W* ‖ *ü.* puer—[5] mæden *con ds. hd. wie* 300 [18] mulio mulhyrde agaso horshyrdæ *F* [5] (c)napa *C* [6] wogege (*2. g unvollst. zu* r) *F*, wowawe? *W* ‖ sponsus—brŷd *f. W* ‖ bryd :::: *O* [7] infans *fast ganz weg W* ‖ unspecende *F*. unspe[ke]nde (unspe *fast ganz weg*) *W* ‖ uir—[10] fæder *f. W* [8] itus *in* maritus *auf r. O* ‖ þe wer hæfd *f. C* [9] wuduwe *C* [10] iung *J* ‖ geongling *C*, -nge *J* ‖ pater fæder *f. JO* [11] -fami(li)as *O* ‖ hlâford] ealdor *C* ‖ mater. —[12] hl. *f. W* ‖ moder *J* [12] odde] ł *C* ‖ r(æ)d- *aus* red- *O* ‖ consilium râd *f. W* [12-13] con[ci]onator *W* [14] officina *FO* ‖ smi þ[þe] *W*, *dahinter ü. d. z. v. ds. hd. wie* 300 [18] incus onfilt *F* ‖ ferr.—[15] seolf. *f. W* ‖ ferrar(i)us *O* ‖ lign. tr. *f. C* ‖ li:gnarius (u *r.*) *F* [15] argentar(i)us *O* ‖ seo(l)for- *O*, seolfer- *C* [15-16] ae:rarius (r *rad.*) *C* [16] mæslinge- *J* ‖ r. æ. *f. W* ‖ yrdlinge *J* [17] ars cr. *f. W* ‖ cræf *J* ‖ cræftica *C* ‖ weare *urspr. (aber* a *zu* o?) *C* ‖ opi[fex] *W* ‖ cræftica *C* [18] wyr(h)tena *C*, wyrhta *J* ‖ piscator—net *f. W* ‖ pischator *O* ‖ nyt *J* [19] annus *FJW*, us *auf r. O* ‖ ne:nator (ne *rad.?*) *O* ‖ uena[bu]lum *W* ‖ borsper *W* ‖ s *in* auceps *auf r. von etwa drei buchst. O*

fuglere. *luquacus* grin. *trapezeta* ł *numularius* mynetere. *numisma* mynet. *sollers* menigtŷwe. *iners* cræftlêas. *potens* mihtig. *gigas* ent. *nanus* dweorh. *fidis* streng. *citharista* ł *citharoedus* hearpere. *plectrum* hearpnægel. *lira* ł *cithara* hearpe. *tubicen* bŷmere. *tuba* bŷme. *tibicen* pîpere. *musa* pîpe oððe hwistle. *fidicen* fidelere. *fidicina* fidelestre. *cornicen* hornblâwere. *cornu* horn. *fistula* hwistle. *liticen* trûð. *lituus* trûðhorn oððe sarga. *poeta* sceop oððe lêodwyrhta. *mimus* ł *scurra* gligmann. *saltator* hlêapere. *saltatrix* hlêapestre. *mercator* ł *negotiator* mangere. *merx* waru. *pirata* wîcing oððe flotman. *classis* sciphere. *nauis* scip. *remus* rôðor. *remex* ł *nauta* rêðra. *gubernator* ł *nauclerus* stêormann. *proreta* ancermann. *prora* þâr se ancerman sitt. *puppis* stêorsetl. *anchora* ancra. *antemna* segelgyrd. *uelum* segel oððe wâhreft. *clauus* stêorsceofol oððe nægel. *medicus* lâece. *medicina* lâecedôm. *arsura* ł *ustulatio* bærnet. *potio* drenc. *unguentum* smyrels oððe sealf. *malagma* cliða. *salinator* sealtere. *sutor* sûtere.

[1] fugelere *FJ* ‖ l. gr. *f. W* ‖ nummularius *J W* ‖ myntere *C* [2] nummisma *JO*, num[mi]sma *W* ‖ mynyt *C* ‖ mænigtiwe *J*. menitywe *O*, mẹnitype *C* ‖ cræft *vor* cræftleas *getilyt O* ‖ potens—[3] ent *f. W* [3] giga(s) *aus* gigans *O* ‖ t *in* ent *auf r. O* ‖ [str]eng *W* ‖ citharista—[5] hearpe *f. W* [4] hearpere *auch vor* ł *C* ‖ ł cith. *f. J* ‖ citharedus *CFO* ‖ p. h. l. ł *f. J* ‖ -næg(e)l *C* [5] hearpe:: *O*, heappe *F* ‖ tuba b. *f. W* ‖ byma *J* ‖ pip *von* pipere *auf r. O* [6] hwisle *F* ‖ fipela[re] *W* ‖ fidicina—[7] horn *f. W* [7] -blæwere *F* ‖ cornu horn *f. F* ‖ wystle *C* ‖ lyticen *FO* [8] lithuus *CFO* ‖ o. s. *f. W* ‖ s(e)arga *C* ‖ sceop—[9] scurra *f. C* [9] [mim]us *W* ‖ glimann *O* ‖ saltator—[10] hleapestre *f. W* ‖ hlapere *O* [10] *ü.* saltatrix hl. *v. ds. hd. wie* 300 [18] histrio (o *undeutlich, daher noch eines darüber*) tumbere *F* ‖ h(l)eapestre *C* ‖ negatiator *J* ‖ merx—[11] flotman *f. W* [11] n *von* warn *auf r. C* ‖ wigcyng *C* ‖ scip[her]e *W* [11. 12] n. sc. *f. W* [12] :scip *O* ‖ remus *zu* remis *O* ‖ roder *J* ‖ nauca *O* [13] steor[mo]n *W* ‖ þar *ausser O* [14] steor[setl] *W* ‖ anchoro *J* ‖ ancer *J* ‖ antempna *J*, ant- *aus* ant- *O* [15] segl *J* ‖ -sceofel (*aber* o *ü. dem letzten* e) *O*, -sceoful *C*, -scofle *W* [16] nægl *J* ‖ medicus—[18] sealf *f. W* [17] un(g)uentum (*g von späterer hd.*) *F*, ungentum (*g a. hd. auf r.*) *O* [18] sealfe *J* [mala]gma *W* ‖ sal. sûtere *f. W*

sartor sêamere. *sartrix* sêamestre. *dispensator* dihtnere. *diuisor* dâlere. *pincerna* byrle. *caupo* tæppere.

Diues welig. *locuples* landspêdig. *inops* hafenlêas. *pauper* þearfa. *egenus* wædla. *fur* þêof. *latro* sceada. *profugus* flŷma. *exul* ûtlaga. *fidelis* getrywe oðde ge- lêaffull. *infidelis* ungetrêowe. *felix* gesâlig. *infelix* ungesâlig. *contentiosus* geflitful. *iniuriosus* têonful. *piger* sleac. *inpiger* unslâw. *hebes* dwâs. *parasitus* lêas ôlæcere. *augur* wiglere. *incantator* galere. *ueneficus* unlybwyrhta. *maleficus* yfeldâda. *magus* drŷ. *phitonissa* wicce. *centurio* hundredes ealdor. *persecutor* êhtere. *telonarius* tollere. *bonus homo* gôd mann. *malus* yfel. *bonum* gôd. *malum* yfel. *dispendium* ł *damnum* hŷnd. *iactura* lyre. *commodum* hŷd. *res* þing. *anulus* hring. *armilla* bêah. *diadema* kynehelm. *capitium* hæt. *monile* myne odde swurbêah. *spinther* dalc odde prêon. *fibula* oferfeng. *uitta* snôd. *inauris* êarprêon.

Indigena ł *incola* inlendisc. *aduena* ûtan cumen. *peregrinus* ælþêodig. *colonus* tilja. *agricola* æcermann.

[1] *erstes* r *in* sartor *v. späterer hd.* *F* ‖ sa:trix (r *rad.?*) *F* ‖ sêamestre] heo *W* ‖ dispensat(o)r (o *ü. einem getilgten buchst.*) *O* [2] di-[ni]sor *W* ‖ caupa *O* [3] *kein absatz* ‖ lond[spe]di *W* [4] [scea]þa *W*, sceaþa *J*, *dahinter* merx waræ concors iþwære *W* [5] fidelis—[6. 7] ungesâlig *f.* *W* ‖ getreowe *J*, -treowe *aus* -wa *oder* -wæ? *F* [6] ungetrywe *C* [7] conten[tios]us *W*, *ein punct unter dem* i *wol zufällig O* [8] *ü.* inpiger—parasitus *von ds. hd. wie* 300 [18] nngas abroþen deses asolcan reses aswundan *F* ‖ inp. un. *f.* *W* ‖ unsleaw *J*, ungleaw *F* ‖ leasa læcetere (i *ü.* æ) *O* ‖ [leas] *W* ‖ olecere *J* ‖ augus *C* [9] -wyrhta: (r *aus* w) *O* [9. 10] [ma]lelicus *W*, malélicins *O* [10] *punct unter* æ *von* -dæda *wol zufällig O* ‖ phytonyssa *J* [11] *2. d in* hundredes *auf r. J* ‖ [ald]or *W* ‖ tel.—[13] yfel *f.* *W* ‖ the:lon(e)arius (o *auf r.*) *C*, theolenarius *FJO* [12] malus homo yfel mann *C* ‖ gôód *O*, good *F* [13] dampnum *J* ‖ iactura *aus* la- *O* [14] res—hring *f.* *W* ‖ þinge *J* ‖ hringe *J* ‖ [arm]illa *W* [15] cyne- *CJ*; -healm *J*, e *auf r. C* ‖ capicium *W* ‖ monile *aus* -ille *C* ‖ sweor- *F* [16] [spi]nter *W* ‖ dole *J* ‖ fibula *aus* fab- *F* ‖ oferfenge *J* [18] *kein absatz* ‖ incolo *J* ‖ ut *C* ‖ cuman *J*, acumen *C* [19] in *vor* peregrinus *getilgt F* ‖ per. æl. *f.* *C* ‖ c. t. a. æ. *f.* *W*

messor rîftere. *messis* gerîp. *acervus* hrêac o d d e hŷpe. *aratrum* sulh. *uomer* scer. *culter* cultor. *iugum* geoc. *stimulus* gâd. *aculeus* sticels. *circus* ł *circulus* widde. *funis* ł *funiculus* râp. *doctor* lârêow. *magister* magister. *scriptor* wrîtere. *scriptura* gewrit. *epistola* ârendgewrit. *euangelium*, id est *bonum nuntium*, godspel. *quaternio* cîne. *planca* spelt. *diploma* boga. *enula* pærl. *pergamenum* ł *membranum* bôcfel. *sceda* ł *scedula* ymele. *penna* feder. *graffium* græf. *pictor* mêtere. *pictura* mêting. *minium* têafor. *gluten* lîm. *sculptor* grafere. *sculptura* græft. *imago* ł *agalma* anlîcnys. *scalprum* ł *scalpellum* græfsex. *scola* scôl. *scolasticus* scôlman. *paedagogus* cildra hyrde. *discipulus* leorningcniht. *disciplina* lâr o d d e stêor. *doctrina* lâr.

Miser earming. *caecus* blind. *claudus* healt. *mutus* dumb. *balbus* stamur. *blaesus* wlips. *surdus* dêaf. *debilis* lama. *luscus* ł *monoptalmus* ânêgede. *strabo* scylêgede. *lippus* sûrêgede. *mancus* ânhynde. *infirmus* untrum. *aeger* ł *aegrotus* âdlig. *paraclytus* frôfergâst. *para-*

[1] riptere *J* ‖ ł *an* hype *nachträglich gesetzt C*, hupel *W* ‖ aratrum—[2] geoc *f. W* [2] sul *CF* ‖ scear *CJ* ‖ cultor culter *JO* [3] â *in* gâd *aus* o *O* ‖ sticel: *C*, sticcels *F* [4] funis—[5] gewrit *f. W* ‖ râap *C* ‖ mægister *das zweite mal J* [5] ep. êe. *f. J* ‖ æren(d)- *C* [6] eu.—godspel *f. W* ‖ euuang- *CEJ* [7] planta *J* ‖ diploma—[8] *I.* ł *f. C* enula—[8] bôcfel *f. W* ‖ n *in* énula *auf r.*, a *nachträglich v. ds. hd. O* [7. 8] pergamentum *J* [8] scedla ł *W* [9] graphium *C* ‖ f *in* græf *aus* r *J* ‖ metinge *J* [10] teapor *W* ‖ cementum lim to wealle *hinter* lîm *J* ‖ scul(p)tor *C* ‖ grafere *zu* græfere *C*, græfere *O*, *dahinter* grafium græf *W* ‖ sculpture *J* [11] t *in* græft *sehr verblasst W* ‖ imago ł *f. W* ‖ imaga *J* [12] -seax *C*, -se[x] *W* ‖ [scola—[15] miser]? *W* ‖ scol *zu* scolu *C* ‖ peda(g)ogus (g *v. späterer hd. ü. rad.* ł) *F*, pedagogas *J* [12. 13] cildre hyrda *J* [15] *kein absatz* ‖ earminge *J*, ærming? *W* [15. 16] caecus b. e. h. m. d. *f. W* [16] blesus *C* ‖ *hinter* wlips *am rande von ds. hd. wie* 300 [18] glabrio calu odda nót *F* ‖ surdus—[17] lama *f. W* ‖ deaf *v. a. hd. aus* dead *F* [17] luscus *aus* lurcus *O* ‖ oneize[de strabo] *W* [17. 18] scyulegede *C*. scelgegede *J* [18] lyppus *F* ‖ *erstes* e *in* suregede *aus* c *J* ‖ anhende *J* [19] eg[er ł egrotus] ł languidus *W* ‖ egrot(v)s *aus* -tos *J* ‖ paraclitus *CFO W* [19. 305 1] parali(ti)cus *C*

liticus bedreda oððe sê ðe PARALISIN hæfð. *leprosus* hrêoflig oððe lîcdrôwere. *lunaticus* mônaðsêoc. *daemoniacus* dêofolsêoc. *energuminus* gewitsêoc. *morbus* âdl. *pestis* cwyld. *amens* ł *demens* gemyndlêas. *rabidus* ł *insanus* wôd. *sanus* hâl. *rabies* wôdnys. *incolomis* gesund. *frenéticus* sê ðe ðurh slâplêaste âwêt. *frenesis* sêo untrumnys. *lethargus* ł *letargicus* ungelimplîce slâpol. *lethargia* ungelimplîc slâpolnys. *nigil* wacol. *nigilia* wæcce. *pernigil* þurhwacol. *pius* ârfæst. *impius* ârlêas. *iustus* rihtwîs. *iniustus* unrihtwîs. *famosus* hlîsful. *fama* hlîsa. *infamis* unhlîsful. *infamia* unhlîsa. *largus* cystig. *tenax* fæsthafol oððe uncystig. *frugi* ł *parcus* spærhynde. *auarus* gîtsere. *raptor* rêafere. *sagax* ł *gnarus* glêaw. *sapiens* wîs. *insipiens* unwîs. *prudens* snotor. *inprudens* unsnotor. *astutus* pætig. *stultus* stunt. *sottus* sot. *uerax* sôðfæst. *ueridicus* sôðsagol. *fallax* ł *mendax* lêas. *falsidicus* unsôðsagol. *testis* gewita. *testimonium* gewitnys oððe gecŷðnys. *sermo* ł *locutio* sprâc. *cursor* rynel. *superbus* môdig. *superbia* môdignys. *humilis* êadmôd. *humilitas* êadmôdnys.

[1] bedrida *C* ‖ o.—hæfð *f. W* ‖ e *von* se *auf r. O* ‖ ðe *f.C* ‖ hæ. pa. *J* [1-2] [br. o. lic]proware *W* ‖ hreoflic *O* [2] e *in* oððe *nachträglich zugefügt O* ‖ monod- *C*, mond- *F*, mona[s]sic *W*; *daror* (fell seoc) *v. a. hd. O* ‖ acus *von* d. *auf r. O* [3] deofelsic *W* ‖ [iwits. mor]bus *W* ‖ morb. *(so!) F* [4-5] ⁊ insanu[s wod rabies] *W* [5] sanus hâl *f. W* ‖ incolomis *zu* -lumis *F*, -lumis *W* [5-6] frenetus *W* [6] þe þet *W* ‖ sleap- *CJ* ‖ awed *C* ‖ fr. s. u. *f. CFW* ‖ freneris *O* [7] [leth. ł] *W* ‖ lethargus *aus* -ur *O* ‖ letar:icus (*g rad.*) *O* ‖ lethargia —[8] wæcce *f. W* ‖ leth.—[8] nigil *auf r. F* ‖ g *in* lethargia *scheint aus* r *gemacht und hat hier fränkische form O:* letharga *F*, letarga *C* [8] ungelimplice *C* ‖ uigila *J* [9] pius *auf r. F* ‖ ârfæst] ærest *auf r. F* ‖ [impius or]leas *W* ‖ instus—[10] unr. *f. W* [10] ł *ror* iniustus *rad. F* ‖ ü. famosus h. *v. ds. hd. wie* 300 [18] svavis wunsum odda softa *F* [11] infama *F* ‖ unhli[sa largus] *W* ‖ cysti *FO* [12] -haful *C*, -hafod *J* ‖ oðð[e] parcus *W* ‖ uncysti *FO* ‖ frui *C* ‖ -hende *J* ‖ au. —[13] rêaf. *f. W* [13] s[agax ł gna]rus *W* ‖ sap.—[14] unwis *f. W* [14] snoter *FJ* [14-15] unsnoter *FJ* [15] stultu[s stunt ne]rax *W* ‖ sottus sot *f. W* [17] uns[o]sawel testis] *W* [18] oðde *g. f. F* ‖ s. ł l. sp. *f. W* ‖ cu(r)sor *C* [19] [superbia mo]dinesse *W* ‖ modinys *F* [20] humilitus *J*

Vita lîf. *anima* sâwul. *spiritus* gâst. *mors* dêad. *yris* ł *arcus* rênboga. *tonitruum* þunor. *fulgor* lîget. *pluuia* rên. *nix* snâw. *grando* hagol. *gelu* forst. *glacies* îs. *aer* lyft. *uentus* wind. *aura* hwiða o d d e weder. *nimbus* scûr. *procella* storm. *nubes* wolcn. *lux* lêoht. *tenebrae* þêostru. *flamma* lîg. *seculum* woruld. *dies* dæg. *nox* niht. *mane* merigen. *uesperum* âfen. *hora* tîd. *ebdomada* wucu. *mensis* mônað. *uer* lencten. *aestas* sumor. *autumnus* hærfest. *hiems* winter. *uernum tempus* lencten-tîd. *uernalis dies* lenctenlîc dæg. *aestiuus dies* sumorlîc dæg. *autumnalis dies* hærfestlîc dæg. *hiemalis nox* winterlîc niht. *annus* geâr. *tempus* tîma. *hodie* tô dæg. *cras* tô merigen. *heri* gyrstan dæg. *nunc* ł *modo* nû. *sursum* ûpp. *deorsum* nyder. *calor* hâete. *frigus* cŷle. *feruor* micel hâete. *cauma* swôlod. *siccitas* drugoð o þ ð e hâd. *humor* wæta. *sterilitas* unwæstmbærnys. *fertilitas* wæstmbærnys. *color* bleoh. *albus* hwît. *niger* blac. *ruber* rêad. *fuluus* ł *flauus* geolu. *uiridis* grêne. *uarius* fâh. *unius coloris* ânes blêos. *discolor* mislîces blêos. *forma* hiw. *fantasma* gedwimor. *umbra* sceadu. *creator* scyppend. *creatura* gesceaft.

[1] *kein absatz* ‖ uita—[4] is *f. W* ‖ sawl *C* [2] yris *CFJO* ‖ leget *J* [4] u. w. *f. W* ‖ aura *von späterer hd. aus* auro *F*, auro *W* [4. 5] [weder nimbus] *W* [5] nimb. *(so!) F* ‖ wolcna *C*, weolcne *W* ‖ lux —[8] mônað *f. W* ‖ mâne mergen *hinter* leoht *C (vgl. 7)* [6] world *C*, weorld *J* [7] m. m. *f. hier C (les. zu 5)* ‖ merien *J* [8] lengcten *J* ‖ ae. s. *f. W* [9] herfest *J* ‖ h. w. *f. W* ‖ hyemps *J* ‖ temp[us leintentid] *W* [10] *erstes* n *in* lenctenlic *aus e. a. F* ‖ aestiuus—[15] micel hâete *f. W*, —[11] *2.* dæg *f. J* ‖ aesti(u)us *von sp. hd. aus* -inus *F* [11] nox *auf r. C* [13] mergen *C*, merien *F* ‖ l] odd *O* ‖ mod(o) *O* [15] ferfor *J* ‖ swalod *J*, sweoli *W* [15. 16] s. d. o. h. *f. W* ‖ drugad *J* [16] sterilitas *aus* sterelitas *F*, sterelitas *JO* ‖ un[wæstmbernes]se *W* [17] wæstbernys *J* ‖ albus—blac *f. W* ‖ rubor *J* [18] g[eolu uarius] *W* ‖ g:eolu *O* ‖ uiridis grêne *f. W* ‖ fag *F* [19] unius—*1.* blêos *f. W* ‖ l *in* discolor *aus* b *F* ‖ mistlices *O* ‖ r *in* forma *von sp. hd. F* [20] umbra —307 [4] store *f. W* [21] cr(e)atura *C* ‖ geseaft *J*

NOMINA AVIVM.

Auis ł *uolatilis* fugel. *aquila* earn. *coruus* hremn. *miluus* glida. *accipiter* hafoc. *grus* cran. *ardea* hrâhra. *ciconia* store. *merula* þrostle. *columba* culfre. *palumba* wudeculfre. *aneta* ened. *alcedo* mâw. *pauo* pâwa. *olor* ł *cignus* ylfette. *rostrum* bile. *mergus* ł *mergulus* scealfra. *hirundo* swalewe. *passer* spearewa oðde lytel fugel. *turdus* stær. *ficus* fina. *auca* gôs. *anser* gandra. *gallus* coc. *gallina* henn. *coturnix* erschenn. *pullus* cicen oðde brid oðþe fola. *onum* âg. *nidus* nest. *uespertilio* hrêremûs. *noctua* ł *strix* ûle. *falco* ł *capum* wealhhafoc. *turtur* turtle. *graculus* hrôc. *alauda* lâuerce. *parrax* wrênna. *apis* bêo. *fucus* dræn. *uespa* wæps. *bruchus* ceafor. *scabro* hyrnette.

[1] *überschrift f. (aber raum dafür mitten in der zeile gelassen) J* [2] *kein absatz J* || auig *F* || hrem *CF*, hræm *J* [3] *erstes* c *in* accipiter *auf r. O* || hafuc *CF*, heafuc *J*, (gos)hafuc *v. sp. hd.* (*fr.* g) *F* || hragra *CFJ* [4] store *aus* steorc *C* || merul[a þrostle alcedo] *W* || þrosle *C* || columba—[5] ened *f. W* || columbe *J* || wudu- *CJ* [5] mawa *ü.* mæw *ds. hd. wie* [3] *F*, meaw *W* || pauo—[7] fugel *f. W* || cignus *mit fränkischem* g *O*, cingnus *J* [6] scea(l)fra *C* || hyrundo *FJO* [7] spearwa *CJ* || tardus *F*, turduh *J* [8] fiens—[9] henn *f. W* || gos] ::: *(aber am rande* go(s). anster hwit *von a. hd., dahinter* gos *von ds. hd. wie* 300 [18]*, die auch die folgenden am rande stehenden glossen geschrieben hat:* canta grei gos. cucu lapawinca. bicoca hæuerbleta. fusianus worhana. cornelia crawa. cornicula cheo. alictum sperhanae. scuricaricus musha(uae). robusca ruduc. turdus screc. beacita (stern). picus higera. gaus hedeshen. *eine spätere hand hat zum teil sehr schwer lesbare frz. glossen beigefügt) F* || ganra *J* [9] co:turnix *O*, cont- *J*, [co]t[ur]nix *(eingekl. unlesbar) W* || erschenn *zu* -hen *C*, ediscine *W* || pullus *auf r. O* || o.] ⁊ *W beide mal* [10] ou. —nest *f. W* || uespertilia *F* || re[remus noctua] *W* || *zweites* re *in* hreremus *v. a. hd. auf r. F* [11] strinx *J*, *dahinter* ł bubo *W* || falco—turtle *f. W* || fulco *J* || capū *FJ* || wea(l)h- *C*, hweal- *J*; -hafuc *F* || turle *F* [11. 12] craculus *J* [12] al. l. *f. W* || læuerce *C* || wrenne *J* || a:pis *C* [13] examen swerm odd dom *ü.* f. d. n. *ds. hd. wie* 300 [18] *F* || dro[n scabro hur]nette *W* || dræn *aus* dræn *radiert C*, dræn *F* || uespa—ceafor *f. W* || wæ:p(s) *O*, weaps *J* || hyrnete *J*

scarabeus scearnwibba. *musca* flêoge. *cinomia* hundes lûs. *culex* stût. *scinifes* gnæt.

NOMINA PISCIVM.

Piscis fisc. *cetus* hwæl. *delfinus* mereswŷn. *ysicius* l *salmo* leax. *mugilis* l *mugil* mêcefisc. *taricus* l *allec* hæring. *mullus* heardra. *trucla* truht. *anguilla* âl. *fannus* hreoche. *rocca* scealga. *cancer* crabba. *polipos* loppestre. *ostrea* l *ostreum* ostre. *muscula* muxle. *murena* l *murenula* meremæddre. *luceus* hacod. *belua* egeslîc nŷten on sâ̂ oddè on lande. *concha* scyll.

NOMINA FERARVM.

Fera wildêor. *lupus* wulf. *leo* lêo. *linx* gemenged hund and wulf. *unicornis* ânhyrne dêor (þæt dêor hæfd âenne horn bufan đâm twâm êagum swâ strangne and swâ

[1] scearn- *C*, scærn- *J*, scearnbudda *(letztes* d *zum teil abgerieben)* *W* || m. f. *f.* *W* || lûs] fliæ *W* [2] stu(t) (t) *über rad.* nt *O* || sc.—[4] fisc *f.* *W* || s(c)inifes *O*, scnifes *C*

[3] *überschrift f. (doch raum dafür gelassen)* *J* [4] *am rande v. ds. hd. wie* 300 [18] platissa floc. focus sæl. castorius beuer. celasus martra *F* || pisscis *F*, pisces (e *durchstrichen*) *C* || [hwæl delfinus] *W* || delfin *aus* -nus *F* || ysi::|cius *C*, yricius *O*, yscius *F* [5] lex *CFJ W* || mugilis—mêc. *f.* *W* || mæce- *J* || tariscus *C* || l *vor* allec] oþþe *hier auch* *C* || hæring *CFW* [6] mullus—âl *f.* *W* || anguilla *von späterer hd. aus* anwilla *F;* anwilla *(an* w *geändert O)* *CO* || fanus *C* || ro[che cancer] *W* || hreo(c)he *O*, reoh|che *J*, hreohe *CF* [7] rocea sc. *f.* *W* || canger *J* || polipes *W* || ostrea—[8] muxle *f.* *W* || ost(r)ea *C* [8] mu(s)cula *O*, musculo *F* [8] [9] myre- *J;* -mædre *F*, -mæddra *J* [9] [luceus h.] *W* || luceus *alle*, *aber* e *durchstrichen* *C* || oþer *W* [10] conchra *J*

[11] *überschrift f. (aber raum dafür gelassen J)* *J W*, incipiunt n. f. *C* [12] wilde d[eor linx imenge]d hund *W* || lupus w. l. l. *f.* *W* || *das zweite mal* l:o (e *rad.*) *F* || gemencged *J*, -ngod *C* [2] vnicornis l rinoceron l monoceron *W* || anhyrned *J* || deo[r taxo l me]lus broc *W* || þæt —309 [6] fox *f.* *W* || anne *C* [14] butan *aus* bafan *O* || e(a)gum *O*

scearpne. þæt hê fyht wiđ đone myccelan ylp and hine oft gewundađ on đâre wambe ôđ dêađ. hê hâtte êac *rinoceron* and *monoceron*). *griffes* fiđerfôte fugel lêone gelîc on wæstme and earne gelîc on hêafde and on fiđerum: sê is swâ micel, þæt hê gewylt hors and menn. *uulpes* fox. *taxo* ł *melus* broc. *equus* hors. *equa* myre. *asinus* ł *asina* assa. *camelus* olfend. *onager* wilde assa. *mulus* mûl. *elefas* ylp. *ursus* bera. *ursa* hêo. *simia* apa. *lutrius* oter. *fiber* befor. *feruncus* mearđ. *mustela* wesle. *talpa* wandewurpe. *cattus* ł *murilegulus aut muriceps* catt. *hyricius* ł *erinacius* îl. *glis* sisemûs. *mus* ł *sorex* mûs. *uermis* wyrm. *lumbricus* angeltwicce. *ceruus* heort. *cerua* hind. *damma* ł *dammula* dâ. *hinnulus* hindcealf. *capreolus* râhdêor. *caprea* râ-ge. *caper* ł *hircus* bucca. *caprea* ł *capella* gât. *haedus* tiecen. *lepus* hara. *porcus* ł *sus* swŷn. *scroffa* sugu. *aper* ł *uerres* bâr. *magalis* bearh. *porcellus* fear. *bos* oxa. *uacca* ł *bucula* cû. *uitulus* cealf. *iuuencus* styre. *ouis* sceâp. *aries* ramm. *ueruex* weđer. *agnus* lamb. *pecus* ł *iumentum* nŷten. *animal* êlc þing, đe cucu

---

[1] (he) *O* ‖ ponne *C* ‖ myclan *J*, miclan *F* [2] oft] of *F* ‖ :: on *O* ‖ ôđ] of *J* [3] grif(f)es *O*, giffres *C*, griffus *J* [5] gewyld *C* [6] uulpis *J* ‖ uox *F* ‖ ł mellus ł melleht brocc *C* ‖ equus—[7] *1.* assa *f. W* [7] bilis gealla *v. ds. hd. wie* 300 [18] *ü.* asinus *F* ‖ asina] acina *aus* aqua *F* [8] m. m. *f. W* ‖ mu:::lus (sus *rad.?*) *O* ‖ elefas *aus* -fans *O;* -fans *CEJ W* ‖ ursus—apa *f. W* ‖ simia|lia (lia *getilgt*) *C* [9] [oter fiber] *W* ‖ beofer *J* ‖ feruncus—[12] wyrm *f. W* ‖ mærd *J* [10] -worpe *F* ‖ m(u)ri- *v. a. hd. aus* meri- *F;* -legulus|:: (us *nachträglich vor* | *u. rad. nach* |) *O*, -legutus *J* ‖ aut] ođđe *O* [11] yricius *J* ‖ eri:nacius *O* ‖ il] hil *F* ‖ s(v)rex *aus* so- *C* [12] lubricus *J W* ‖ -twiccæ *O*, -twicca *J*, -cwycce *F*, -twæcche *W* ‖ ceruus—[13] hindcealf *f. W* [13] damma —hindcealf *f. F* ‖ damma *aus* damna *O* ‖ capreoleus *F* [14] [c. ł h.] *W* ‖ hyrcus *FO*, yrcus *C* ‖ caprea *zu* capra *F*, capra *J* [15] capella aut egidiam gât *C* ‖ damma ł dammula do ceruus heort c[erua hind]kælf hinnulus hind *zwischen* got *und* hedus *W* ‖ lepus—swŷn *f. W* [16] suga *J*, suwa *W* ‖ b[or magalis] *W* ‖ porcellus—[17] oxa *f. W* [17] fearr *CE*, fearh *J* ‖ *am rande von späterer hd.* armentum ryþer *O* ‖ nit. c. *f. W* [17. 18] iuuencncus steor *W* [18] ouis—310 [1] byd *f. W* ‖ scep *(an* p *radiert) F* [19] lam: *F* ‖ pec|:us *J* ‖ þinge *J*

byd. *canis* hund. *molosus* ryþþa. *catulus* hwelp. *draco* draca. *uipera* ł *serpens* ł *anguis* nædre. *coluber* snaca. *rubeta* tâdje. *rana* frogga. *lacerta* efete. *stellio* slâwyrm. *locusta* gærstapa. *sanguissuga* lâce. *limax* snægel. *testudo* sê þe hæfd hûs. *formica* âmette. *eruca* mâlsceafa. *peduculus* lûs. *pulex* flêa. *cimex* maðu. *tinea* mo̊dde.

NOMINA HERBARVM.

Herba gærs o̊dde wyrt. *allium* lêac. *dilla* docca. *libestica* lufestice. *febrefugia* feferfugje. *simphoniaca* hennebelle. *anadonia* feltwyrt. *aprotanum* sûðerne wudu. *similia* grundeswelige. *feniculum* finol. *anetum* dile. *electrum* elehtre. *malua* hoclêaf. *malua crispa* simæringewyrt. *polipedium* hremmes fôt. *consolda* dæges êage. *solsequium* solsece. *slaregia* slarege. *adriaca* gallue. *ruta* rûde. *betonica* sêo læsse bisceopwyrt. *petrocilinum* petersylige.

[1] molo[sus r. ru]beta *W* ‖ catulus– [2] snaca *f. W* ‖ hwylp *J* ‖ (d)raco *a. hd. F*, dracus *J* [2] snaca *aus* s::anca *O* [3] tadde *W* ‖ ra. fr. *f. W* ‖ efeta *J* ‖ stellia *O* [4] gærsstapa *J*, gars. tapa *F*, greshoppe *W* ‖ sa. l. *f. W* ‖ san::::suga *F*, sanuuissuga *O*, *dahinter* ł hyrundo *J* ‖ li[max sn. testu]do *W* ‖ snægel *O*, snegel *J* [5] ð *in* hæfd *aus* t *C* ‖ f. âe. *f. W* ‖ mæslesceafe *W* [5. 6] ped.—[6] flêa *f. W* ‖ pedulus *F* [6] pulix *CFO* ‖ f:l(e)a (o *rad.*) *O* ‖ tine[a—[10] felt]wurt *W* ‖ tinea] odda *ü. d. z. von ds. hd. wie* 300 [18], *die auch hinter* mo̊dde *noch* gvrgulio (e)mel (*erstes* e *ü. getilgtem undeutlichem* e) *gesetzt hat F*

[7] *überschr. f. (aber raum dafür gelassen) J, von neuerer hd. aufgefrischt C* ‖ erbarum *F* [8] herba::: *O* ‖ wurt *C* ‖ algium *CO*, aligum *F* ‖ docca *zu* doccæ *C* [9] lufesstice *F* ‖ -fugia *J*, -fuge *F* ‖ simfoni(a)ca (a) *ü. getilgtem* o *a. hd. O* [10] feldwyrt *C* ‖ abrotanum *W* ‖ su]per wude *W* ‖ sin.—[12] elehtre *f. W* [11] -swylige *F* ‖ fenol *J*, finel *C* [12] electre *J*, lehtre *(punct unter* h *zufällig?) C* ‖ *das erste mal* malfa *J* ‖ hoclêaf malua] tuber swam *c. a. hd. auf rasur F* ‖ hoc (*ohne* leaf) *W* ‖ symeringe- *J*, siniærring- *F*. -ng- *C*, [s-]rt *W*, *dahinter* similia grundeswulie anetum dile *W* [12. 13] polipodium *W* [13] hrem(m)es (m) *ü. getilgtem* n *O*, hræ- *F*, refnes *W* ‖ [consolda d]eies eien *W* ‖ caga *O*, ege *CF* [14] solsece—ruta *f. W* ‖ solsæce *J* [14. 15] bettonica *F* [15] petr.—311 [1] gearewe *f. W* ‖ petrocilium petersilium *J*

costa cost. *epicurium* halswyrt. *millefolium* gearewe. *tanicetum* helde. *saxifriga* sundcorn. *citsana* fana. *calamus* ł *canna* ł *arundo* hrêod. *papauer* papig. *absinthium* wermôd. *urtica* netle. *archangelica* blindnetle. *plantago* wegbrâde. *quinquefolium* fiflêafe. *uinca* perfince. *marubium* hârhûne. *ramicula* argentille. *fraga* strêowberjan wisan. *ciminum* cymen. *modera* cicena mete. *apium* merce. *lappa* clâte oðde clifwyrt. *helena* horselene. *sandix* wâd. *caula* ł *magudaris* cawul. *cresco* cærse. *menta* minte. *serpillum* fille. *artemesia* mugewyrt. *saluia* saluje. *fel terrae* ł *centauria* eorðgealla. *ambrosia* hindheolað. *pionia. mandragora. pollegia* hylwyrt oðde dweorge dwesle. *organum* organe. *cardus* þistel. *hermodactula* ł *tidolosa* crâwan lêac. *pastinaca* wealmoru. *lilium* lilje. *rosa* rose. *uiola* clâfre. *agrimonia* gârelife. *rafanum* rædic. *filex* fearn. *carex* sege. *iuncus* ł *scirpus* risc.

[1] epicurrum *F* ‖ halstwyrt *F* ‖ gearwe *J* [1-2] ta[nicetum hel]de *W* [2] saxifraga *J*, -fragia *W* ‖ suntcorn *C* ‖ citsôna *C*, gitsana *W* ‖ fana *aus* fanu *O;* fannu *CF*, fæarn *W* [3] [arundo hr]eod *W* ‖ arundo *aus* -da *O* ‖ hre(o)d *O* ‖ pap(a)uer *aus* papener *O* ‖ papi *CFO*, popig *J*, popi *W* ‖ absintium *J* ‖ -mot *W* [4] netele *C*, netel *FJ* ‖ archan-[gelica bli]ndenetle *W* ‖ -netele *C*, -netel *FJ* ‖ wæġbræde *C*, *dahinter ein verweisungszeichen und am rande von a. hd.* ostrago stiewyn| *O* [5] qu. f. *f. W* ‖ -um *zu* -am *O* ‖ perfi(n)ce *O*, f *aus* p *CO*, peruince *J*, peruenke *W*, perpince *F* ‖ hor[hune fraga] *W* [6] carnicula *F*, -lo *J* ‖ argentillæ *aus* -illa *O;* -illa *CJ* ‖ fragra *C* ‖ st.—[7] cymen *ü. d. z. r. a. hd.? C* ‖ stræberie wise *W* ‖ streaw- *J* ‖ wise *C* [6-7] c. c. *f. W* [6] cyminum *C* [7] m(o)dera (m *auf r.*) *C* ‖ appium *J* ‖ merc *W* ‖ (cl)ate (cl *ü. r.*) *O* [8] clif[wurt—helena] *W* ‖ horselne *W* [9] caul *CFJ W* ‖ [m. mint]e *W* ‖ minte *zu* minta *O* ‖ s. f. *f. W* ‖ cerpillum *auf r. C*, serp- *zu* cerp- *O;* -pellim *F* [10] artemessia *J* ‖ mugwyrt *J* ‖ s. s. *f. W* ‖ saluige *J*, salfie *F* ‖ centaurea *W* [11] eorðealla *C*, -gealle *J* ‖ [hindh.] *W*, -heoloð *CF* ‖ pi.—[13] þistel *f. W* ‖ piôna *C* ‖ agene nama *nach* mandragora *J* [11-12] pollegi *F* [12] dwyrge *CJ*, dwurge *F* ‖ dwysle *CJ* ‖ organum *f. J* ‖ agene naman *hinter* organe *J* [13] hermodoctula *J* ‖ ł *f. W* ‖ craw *O* [14] -mora *J* ‖ lilium—rose *f. W* ‖ lilige *FJ* [14-15] [cl. agri]monia *W* [14] clæfre *zu* clafre *F* [15] gâr-] car- *J*, gor- *W*; -clifu *FW*, *ü.* e *etwas* (o?) *wegradiert O* ‖ rafanum *aus* rana- *O;* rafanu *J* ‖ millefolium gearwe *hinter* rædic *F* ‖ filex *zu* filix *O*, *aus* filix *C* ‖ secg *CF* [16] iuncus—risc *f. W* ‖ scyrpus *J* ‖ rixs *C*, resce *J*

NOMINA ARBORVM.

Arbor trêow. *flos* blôstm. *cortex* rind. *folium* lêaf. *buxus* box. *fraxinus* æsc. *quercus* ł *ilex* âc. *taxus* îw. *corilus* hæsel. *fagus* bôctrêow. *alnus* alr. *laurus* lawerbêam. *malus* apeldre. *pinus* pîntrêow. *fructus* wæstm. *baculus* stæf. *uirga* gyrd. *uirgultum* telgra. *ramus* bôh. *glans* æceren. *granum* cyrnel. *radix* wyrtruma. *pirus* pyrige. *prunus* plûmtrêow. *ficus* fîctrêow. *ulcia* holen. *populus* hyre. *palma* palmtwîga. *sabina* sauene. *genesta* brôm. *cedrus* cederbêam. *cypressus* næfđ nânne englisene naman. *sentes* þornas. *frutex* þŷfel. *rannus* fyrs. *spina* þorn. *uepres* brêmelas. *abies* æps. *olea* ł *olina* êlebêam. *morus* môrbêam. *uitis* wîntrêow. *salix* wîdig. *silua* wudu. *lignum* âhêawen trêow. *ligna* drige wudu. *truncus* stoc. *stirps* styb. *nemus* ł *saltus* holt. *desertum* ł *heremus* wêsten. *uia* weg. *semita* pæd. *inuium* bûtan wege. *iter* sîdfæt.

---

[1] *überschrift f. (aber platz dafür gelassen J)* JW^{*} [2] *kein absatz* JW^{*} || [treow querc]us W^{*} || flos— [3] æsc *f.* W^{*} || c. r. *vor* f. b. *J* || blostme (e *nachträglich?*) *C*, blosan *J* || rinde *J* || boxus *F* [3] taxu:x (s *rad.*) *O* [3. 4] e. h. *f.* W^{*} [4] alrr *FO*, olrr W^{*} || l. l. *f.* W^{*} || lauwerbeam *J* [5] æp[eldre uir]ga W^{*} || apuldre *C*, æpeltre *J* || pinus—stæf *f.* W^{*} || wastm *F* [6] ramus—æceren *f.* W^{*} || bog *und darüber von F. Junius' hd.? F* || ærern *J* [7] cyrnel] corn *mit verweisung auf das von a. hd. geschriebene* nucleus cyrnel *am rande O* || *ü.* wyrttruma p. p. *von ds. hd. wie* 300 [18] frons boh. stipes boh. fomes tender *F* || radix— [8] fictrêow *f.* W^{*} || wyrttruma (a *v. a. hd. aus* e?) *C* [8. 9] [byre palma] W^{*} [9] *ziemlich weit unter* a *in* -twiga *ein wol zufälliger punkt O*, twaltiga *J*, -twig *W*, palmtreow *C* || s. s. *f.* W^{*} || b *in* sabina *aus* p *O* || safene *C*, -uine *J*, sæuine *F* || bromb *F* || cedrus —[10] naman *f.* W^{*} [10] cipressus *FO* || englisce *J* [11] [furs uepres] W^{*} || sp. þ. *f.* W^{*} || uepres *v. a. hd.? aus* uipres *C* [12] olea—ël. *f.* W^{*} || l *von a. hd. am rande O* || olina *J* || m. m. *f. C* || murus *J* [13] salis *F* || [silua wudu] W^{*} || sylua *F* [14] iheawen W^{*} || styrps *FJ*, sty(r)ps *O* [15] [styb nemus] W^{*} || nemvs *aus* -mes *v. a. hd.? C* || saleus *F* || *z.* l *f. F* || eremus *F* W^{*} [16] strues wudauin(a) *v. ds. hd. wie* 300 [18] *ü.* uia weg *F* || weg *f. C* || [inuium buto]n weie W^{*} || buton *CF* || sidfæ(t)t *(das* t *in d. z. auf r.) O*

patria êþel. *prouincia* ł *paga* scȳr. *mons* dûn. *collis* hyll oddɛ beorh. *uallis* dene. *foenum* hîg oþþe gærs. *ager* æcer. *seges* âsâwen æcer. *campus* feld. *pascua* læsa. *pons* bryge. *uadum* ford. *pratum* mâd. *aqua* wæter. *gutta* ł *stilla* dropa. *stagnum* mere. *amnis* êa. *flumen* ł *fluuius* flôd. *ripa* stæþ. *litus* sâstrand. *alueus* strêam. *torrens* burna. *riuus* rid. *fons* wyll. *arena* sandɛcosol. *gurges* wâl. *uiuarium* fiscpôl. *puteus* pytt. *lacus* sêad. *latex* burna oddɛ brôc.

NOMINA DOMORVM.

Domus hûs. *templum* tempel. *ecclesia* cyrice oddɛ gelêafful gegæderung. *angulus* hyrne oddɛ heall. *altare* weofod. *liber* ł *codex* bôc ł *uolumen* bôc. *littera* stæf. *folium* lêaf. *pagina* tramet. *arca* serîn. *loculus* cyst oþþe mȳderce. *calix* calic. *patena* hûseldisc. *crux* ł *staurus* rôd. *candelabrum* candelstæf. *cathedra* bisceopsetl. *fundamentum* grundweall. *pauimentum* ł *solum* flôr. *paries* wâh.

[1] æþel *J* || paga *zu* pago *von a. hd. C*, pagus *J* || [dûn collis] *W* [2] fenum *CFOW* [3] *1.* æcer *aus* acer *O* || se[ges asowen] *W* [3. 4] p. l. p. b. *f. W* [3] læswe *J* [4] pratum mâd *f. W* || aqua—[6] stæþ *hinter* [7] rid *W* || *punct unter dem zweiten* a *in* aqua *wol zufällig O* [5] stangnum *FW* || [mere amni]s *W* || ia *C*, eaa *W* || flumen flod ł (oddɛ *O*) fluuius *FO W* [6. 7] [torrens burn]a *W* [6] tollens *C* [7] byrna *aus* burna *(mit a. t.?) F* || fons—s. *f. W* || harena *CF* || -ɛcosel *J* || gurgens *J* [8] u.—pytt *f. W* || uiuarium *aus* -riaim *O* || puteus *aus* puteum *O* || putt *O* [8. 9] [seaþ latex b]roc ł burna vnda uþæ *W* [8] s:ead (c *rad.?*) *O*

[10] *überschrift f. CJOW (doch raum dafür gelassen J)* [11] *kein absatz JOW* || t. t. *f. W* || ecl- *W* || cyrce *CFJ* [12] gegaderung *F*, gaderung *J*, gelaþung *C*, [igæderung] ł ilaþung *W* || angulus—[14] leaf *f. W* || oddɛ *f. F* || altera *J* [13] d *in* codex *aus* t *(r. a. hd.?) C* || *das erste* bôc. *f. J* [14] *das letzte* t *von* tramet *auf r. C* || archa *W* [14. 15] [l m. cal]ix *W* [15] mederce *J* || patina *J* [16] can. can. *f. W* || ca(n)delstæf *O* || a *am ende c.* cathedra *verlöscht O* || [bisceopsetl f]und. *W* || -setl] -stæf *J* [17] p. w. *f. W* || parietes *F*

lectum þecen o d d e hrôf. *fenestra* êhþyrl. *hostium* duru. *hostiarius* dureward. *ianua* ł *ualua* get. *arcus* ł *fornix* bîgels. *columna* swer. *ianuarius* getweard. *clausura* loc. *clauis* câg. *clauus* nægel. *sera* hæpse. *chorus* chor. *gradus* stæpe. *indicatorium* æstel. *scabellum* scamul. *thus* stôr. *odor* brâđ. *thuribulum* stôreylle. *legula* sticca. *regula* regolsticca. *lampas* ł *lucerna* ł *laterna* lêohtfæt. *lichinus* blâcern. *cereus* tapor. *cera* wex. *candela* candel. *munctorium* îsentange. *clocca* belle. *cloccarium* ł *lucar* bellhûs. *tintinnabulum* litel belle. *campana* micel belle. *uestis* ł *uestimentum* rêaf ł *indumentum* rêaf. *alba* albe. *casula* mæssehacele. *stola* stole. *superhumerale* sculdorhrægel. *planeta* cæppe. *manualis* handlîn o đ þ e handbôc. *cingulum* ł *zona* ł *cinctorium* gyrdel. *caliga* ł *ocrea* hosa. *fico* seeô. *calciamentum* gescŷ. *suptularis* swiftlere. *tractorium* tîgel. *flagrum* ł *flagellum* swipu. *uirga* gyrd. *dormitorium* slâpern. *lectum* ł *lectulum* bedd. *stramentum* beddinge. *stragula* wæstlinge. *sagum* hwîtel. *puluinar* pyle. *sindo*

[1] þæcen *J* ‖ [o. rof arcus] *W* ‖ rof *JO* ‖ fenestra—[2] get *f. W* ‖ :eh- *O*, eah- *C* ‖ :ostium *C* [2] duru- *C;* -weard *CFJ* ‖ ianua *aus* lanua *O* ‖ ualla *F* ‖ geat *J* ‖ fo(r)nix *C* [3] *punct unter* e *von* b. *wol zufällig O* ‖ -mpna *J*, -m(p)na *sp. hd. O* ‖ ia. g. *f. W* ‖ geat- *J* [4] [clauus næi]l *W* [5] in::dic- *F* ‖ [æstel legul]a *W* ‖ scab.—[6] stôreylle *f. W* ‖ sceamul *FJ* [6] t(h)uri- *corr. v. a. hd. O.* turi- *CFJ* ‖ -cyl(le) *O*, -cyl *FJ* ‖ *zweites* ł *in* legula *aus* i *J* ‖ sticce *J* ‖ regola *J* [7] reogol- *J* ‖ lampal *F* ‖ later[na leohtf]et *W* ‖ later(n)a *O, zu* la(n)terna *v. a. hd.? C* ‖ lichimus *W* [8] *ü.* blacern *von einer a. hd. des 12. jhds. als* 300 [18] lihtstan *F* ‖ cereus—candel *f. W* ‖ weax *J* ‖ candel] caldel *F* [8. 9] muntorium *F* [9] irenetonge *W*, -tancge *F*, -tanga *J*, -tang *C* ‖ clo[cca—[13. 14] cingu]lum *W* ‖ bellhus *aus* balchus *O* [10] campana *O*, compâna *J*, cappana *F*, capana *aus* cappana *C* [11] *I.* rêaf *f. JO* ‖ þæt is reaf *O* [12] -hacele *aus* -hæc- *C* ‖ stola] sta *F* ‖ -hrægl *J* [13] (canter) :cæppe *O* [14] *das erste* ł *f. F* ‖ cinctorium ł zona *W* ‖ bi(?) *vor* caliga (b *durch untergesetzten punct getilgt*) *W* [15] sc[eo calciamen]tum isco *W* ‖ suptalaris *FJW*, t *auf r. und zweites* u *nachträglich O*, -is *zu* es *C* ‖ swiftlæras *C* ‖ tracorium *F* [16] tigl *J* ‖ flag[ellum swipu] *W* ‖ scypu *J* ‖ u. g. *f. W* [17] lectum—bedd *f. W* ‖ bedding *CF*, -nge *J* [18] wæs[tling sagum] *W* ‖ wæstling *CF* ‖ p(n)luinar *C*, -i(n)ar *O* ‖ syndo *J*, *darüb. v. ds. hd. wie* 300 [18] ł lintheolus *F*

scŷte. *fulcra* eall bedrêaf. *femoralia* brêc. *perizomata* ł *campestria* wædbrêc. *filum* þrêd. *fimbria* fnæd. *cappa* cæppe. *pellicia* pylce. *colobium* ł *interulum* syric. *manica* slŷf. *cuculla* cugle. *pedula* mêo. *commissura* clût. *toral* rocc. *tela* ł *peplum* web. *linum* flex. *lana* wull. *globus* cliwen. *colus* distæf. *fusus* spinl. *textrinum opus* tôwlîc weorc. *latrina* gang. *trabes* bêam. *tignum* ræfter. *laquear* fyrst. *cleta* hyrdel. *cimbalum* cimbal. *refectorium* bêoddern oddɛ gereordunghûs. *tapeta* sethrægel. *matta* meatte. *mensa* bêod oddɛ mŷse. *discus* disc. *discifer* disedên. *minister* þên. *lardum* spic. *caseum* cŷse. *butyrum* butere. *ouum* æg. *sal* sealt. *panis* hlâf. *puls* briw. *olera* wyrta. *ceruisa* ł *celea* ealu. *uinum* wîn. *acetum* eced. *oleum* êle. *medo* medu. *ydromellum* ł *mulsum* bêor. *lac* meolc. *mustum* must. *sicera* ælces cynnes gewringe bûton wîne ânum. *manuterium* ł *mantele* scêt. *cultellus* sex. *artauus* cnîf. *uas*

[1] *ü.* fulcra *von ds. hd. wie* 300 [18] feðerbed *F* ‖ *zweites* ł *von* eall *auf r. O* ‖ fe[moralia brec] *W* ‖ bræc *J* [2] capestria wædbsec(!) *F* ‖ f. þ. *f. W* ‖ f:imbr(i)a *C*, fimbrium *J* [2. 3] c. c. p. p. *f. W* [3] pellicie pylece *J* ‖ colobi[um ł interulum] *W* ‖ interula *J* ‖ ma.—[4] cugle *f. W* [4] cu:le (g *rad.*) *O* ‖ pedulos meon *J* ‖ commisûra *C* ‖ tôrall *C* [5] *z.* c *in* rocc *nachträglich zugefügt O*, *dahinter steht* mastrûga crusene oddɛ deorfellen roc *J* *(vgl. zu* [9]*)* ‖ pep[lum web globus] *W* ‖ li.—wull *f. W* ‖ *ü.* linum—[7] weorc *von ds. hd. wie* 300 [18] licitorium webba (telere ⁊ tes)seranda radium risle cladica wefel conducta garnwinda (desuuidur?) stamen werp stæīm alibium reol (tu l) apidiscus webbɔc *F* ‖ fleax *J* ‖ glomus *J* [6] opum *v.* opus *getilgt O* [7] [weorc latrina] *W* ‖ tigilli ræfteras *hinter* ræfter *C* [8] cleata *J* ‖ hir[del refecto]rium *W* ‖ cim. cim. *f. W* ‖ cymbalum *J*, cinbalum *F* ‖ cinbal *C* [9] *hinter* -hus *steht in O*, *was in J auf* [5] rocc *folgt* *(dabei* fellen *aus* fellenne) ‖ setlrægl *C*, setrægl *J* ‖ ma. mea. *f. W* ‖ *ü.* matta *von späterer hd.* ł psiatiu *und am rande* ł psiathium *O* [10] [beod o. m.] *W* ‖ discus disc *f. W* ‖ discifer:: *C* ‖ -þegn *J* [11] caseum—[12] hlâf *f. W* ‖ caseus *J* ‖ butirum *O* [12] puls briw *f. J* ‖ bri *W* ‖ olera—[13] wîn *f. W* [13] eala *FO*, ealc *J* ‖ uinum—êle *f. J* ‖ a[cetum eced me]do *W* ‖ oleum êle *f. W* [14] medu] meodu *J W* ‖ idromellum *W* ‖ lac—[15] must *f. W* ‖ meolnc *C* [15] cicera *W* ‖ iw[ring bnton] win one *W* ‖ gewring *CF* [16] mantela *O*, *erstes* e *durchstrichen C* ‖ sceat *J* [16. 316 1] artauus k[nif poculum] drunccuppe *W*

fæt. *poculum* drenccuppe. *anaphus* hnæp. *patera* bledu. *cibus* mete ł *esca*. *potus* drenc. *liquor* wâ̂ta. *claustrum* clauster. *coquina* cicene. *cocus* côc. *ignis* ł *focus* fŷr. *flamma* lîg. *pruna* glêd. *andena* brandîsen. *titio* brand. *olla* crocca. *caccabus* cytel. *lebes* hwer. *caro* flâ̂sc. *ius* brod. *iutilis canis* brodhund. *fascinula* âwul. *comedia* racu. *daps* sand. *ferculum* bârdisc. *ueru* spitu. *assura* bârde. *sartago* îsenpanne. *frixorium* hyrsting. *coctio* gesod. *coctus* gesoden o d d e gebacen. *frustum* sticce. *offa* snâ̂d. *mica* cruma. *uestiarium* hrægelhûs. *testamentum* cwide. *sigillum* insegel. *cellarium* hêddern. *cellerarius* hordere. *molendinum* myln. *mola* cwyrnstân. *mel* hunig. *uictus* bîgleofa. *pecunia* feoh. *nummus* peninge. *marsupium* sêod. *pistrinum* bæcern. *fornax* ł *clibanus* ouen. *pistor* bæcestre. *granum* corn. *farina* melu. *bratium* mealt. *acus* syfeda. *cribra* ł *cribellum* syfe. *furfures* grytta. *faex* drosna. *anfora* sester. *laguena* bûc. *dolium* cyf. *cupa* tunne. *uten-*

[1] uas fæt *f. W* ‖ c *in* poculum *auf r. O* ‖ drenccuppe *J*, cuppe *F* ‖ potera *F* [2] cibus—[4] glêd *f. W* ‖ ł esca *vor* mete *J* [4] undena *F* ‖ bron[disen titio] *W* ‖ t:iti:o *F* ‖ (fax blasa) *hinter* brand *von ds. hd. wie* 300 [18] *F* [5] cacabus *W*, caccal *F* ‖ hwyr *J* [5. 6] [ius broþ iu]tilis *W* [6] apozimum brod *hinter* brod *C* ‖ fascinula *zu* f(v)sc- *O*, fuscinula *W* ‖ awel *J*, owul vncinus hoc *W* [6. 7] comm[edia racu daps] *W* [7] uæru *J* ‖ assura] *dazu am rande* ł assutura *a. hd. O* [8] bræd[e sartago] *W* ‖ sartano *J* ‖ irene ponne *W* ‖ -panna *J* ‖ hyrstynge *J*, *darüber v. ds. hd. wie* 300 [18] iserne bacstan *F* ‖ coctio *unlesbar F* [9] isod[en ł ibaken] *W* ‖ tum sticce off *unlesbar F* ‖ frustrum *J* [10] m. cr. *f. W* ‖ *ü.* uestiarium *von späterer hd.* uestiarius regel þegen *O* ‖ hrægl- *F*, rægel- *J* ‖ t. cw. *f. W* ‖ testamentum *unlesbar F* [11] si:gillum (g *rad.*) *O* ‖ i[nseil cel]larium *W* ‖ insegl *J* ‖ hyddern *J*, heddyrn *C* ‖ cellarius *CF*, celerarius *W* [12] m. m. *f. W* ‖ molendenum *J* ‖ mel h. *f. W* [12. 13] vi[ctus bileo]ue *W* [13] biglyfa *C* ‖ peccunia *C*, *dahinter* ł nummus *J* ‖ u. p. *f. J W* ‖ *erstes* m *in* nummus *aus* ni *O* ‖ pening *CF* [14] for[nax ł cliba]nus *W* ‖ for:nax *F* ‖ ofen *CJ* ‖ piscor *J* [15] gr.—melu *f. W* ‖ bracium *W* ‖ *punct unter* a *von* mealt *wol zufällig O* [16] crib[ra ł cr.] sife *W* ‖ *ü.* f. gr. *v. ds. hd. wie* 300 [18] pollis smedema *F* ‖ gretta *J* ‖ faex *F*, faex *zu* fex *CO*, fex *J W* ‖ ł fæces *hinter* drosna *C* [17] anfora *aus* aufora *O* ‖ sestyr *C* ‖ laguena *J*, lagena *W* ‖ b[uc doliunr] cuf *W* ‖ cyfe *J* ‖ cufa *W*

silia andluman. *suppellex* yddisce. *aula* heall. *triclinium* bûr. *solarium* ûpflôr. *turris* stŷpel. *cardo* heorre. *strigil* ł *strigilis* horscamb. *risus* hlehter. *lactus* blîðe. *tristis* unrôt. *maestus* drêorig. *famis* hunger. *abundantia* ł *copia* genihtsumnys. *lactitia* blîs. *tristitia* unrôtnys. *iciunium* fæsten. *iciunus* fæstende. *pinguis* fætt. *pinguedo* fættnys. *corpulentus* þiccol. *macer* ł *macilentus* hlâne. *macies* hlânnyss. *grossus* grêat. *gracilis* smæl. *longus* lang. *brevis* sceort. *magnus* mycel. *parvus* litel. *fortis* strang. *invalidus* unstrang. *sollicitus* carful. *securus* orsorh. *cura* caru. *securitas* orsorhnys. *causa* intinga. *accusator* wrêgere. *excusator* belâdjend. *accusatio* wrêging. *excusatio* belâdung. *magnum* ł *multum* mycel. *nihil* nâht. *aliquid* sum þing.

Sella sadol o ð đ e setl. *mento* felt. *ulcea* gâran. *scansile* stîgerâp. *corrigia* dwang. *calcar* spura. *antela* fordgyrd. *postela* æfterrâp. *falerae* gerâdu. *frenum* brîdel. *capistrum* hælftre. *arma* wâpna. *galea* helm. *lorica* byrne. *gladius* ł *machaera* ł *spata* ł *framea* swurd. *spatarius* swurdbora. *armiger* wâpnbora. *bellum* ł *pugna* gefeoht. *signifer* tâcnbora. *lancea* ł *falarica* spere. *victor* sigefæst.

[1] andluman *aus* -en *C*, anluman *v. spaterer hd. zu* andloman *und darüber v. einer hd. des 12. jhd.* an fetles *F*, audloman *W* ‖ supplex *J* ‖ yddi[sce triclini]um *W* ‖ aula heall *f. W* [2] t. st. *f. W* ‖ hearre *J* ‖ strigil *aus* strigel *O* [3] [horscomb] *W* ‖ hleahter *J* ‖ l. bl. *f. W* ‖ liþe *von* bliþe *auf r. F* [4] *ü.* f. h. *v. ds. hd. wie* 300 [18] lugubris drorilic *F*, f. h. *f. W* ‖ habun- *CO*, -datio *O* ‖ [ł copia] *W* [5] laetitia—[6] fættnys *f. W* ‖ ieiuni- *aus* leuini- *O* [6] ieiu- *aus* leui- *O*, *auch* nu *aus e. a. (darüber* a *durchstr.) O*: -nius *J* ‖ pi(u)guis *C* ‖ *das erste* t *in* fætnys *auf r. O*, fætnys (s *rad.*) *F* [6. 7] corpulentur *F*, *erstes* u(v) *ü. getilgtem* o *C* [7] macer—[9] strang *f. W* ‖ macilentur *F* ‖ lænnys *J* [8] ge(r)at *O* [10] solli[citus carful] amurca .i. fex olei dersten securus *W* ‖ sollitus *J* ‖ orseoruh tutus siker c[ura care] *W* ‖ cura *F* [10. 11] sec. or. *f. W* [11] [can]sa *W* ‖ acc. wr.] occasio inca *W* ‖ accussator *CF* ‖ wr. exe. *f. F* ‖ excussator *C* [12] accus.—[14] setl *f. W* ‖ accussatio *F* ‖ wregine *J* ‖ excussatio *F* [13] nichil *CJ* ‖ aliquid *aus* -it *C* ‖ þinge *J* [14] *kein absatz* ‖ [ulcea—[20] signifer] *W* ‖ ulcea *C*, e *getilgt und*, *wie es scheint*, i *darüber O* [15] stigrap *J* ‖ dwange *J* [15. 16] fordgy(r)d *O* [16] -raepe *C*, -rap *J* ‖ falera *aus* falere *C* [17] carpistrum *F* [18] swyrd *F*, *f. J* [19] swyrd- *F* [20] tocnebora *W*

uictoria sige. *acies* ecg. *capulum* hiltan. *mucro* swurdes ord odde ôdres wâpnes. *sica* litel swurd odde handsex. *hasta* l *quiris* sceaft. *uagina* scâð. *manubrium* hæft. *sagitta* l *telum* flâ. *fustis* sâgel. *uectis* steng. *arcus* boga. *faretra* cocer. *scutum* l *clipeus* scyld. *umbo* randbêah. *funda* lidere. *atrium* cauertûn odde inburh. *fundibalum* stæflidere. *ciuitas* ceaster. *porta* portgeat. *ciuis* ceastergewara odde portman. *praeco* bydel. *oppidum* fæsten. *castellum* wîc odde litel port. *urbs* burh. *urbanus* burhwita. *suburbanus* sê ðe sit bûtan ðære byrig. *carcer* cweartern. *oppidanus* sê de on fæstene sit. *uilla* tûn. *uillanus* tûnmann. *uillicus* tûngerêfa. *ortus* orcerd. *ortulanus* orcerdwerd. *pomerium* æppeltûn. *uiridiarium* wyrtûn. *horreum* bern. *saepes* hege. *fossa* dîc. *puteus* pytt. *praedium* wordig. *ferramentum* tôl. *securis* æx. *ascia* adesa. *terebrum* nauegâr. *terebro* ic borige. *foramen* þyrl. *uanga* l *fossorium* spadu. *ligo* becca. *bipennis* stânæx. *palus* pâl. *serra* snîd. *falx* sicol. *falcastrum* sîde. *acus* nâdl. *subula*

[1] [sige a. e.] *W* || egc *J* || capu:lum (l *rad.*) *F* || hiltan *aus* hilten *O*, hilta *W* [2] oddres *F* || wæpnes *aus* -as *C* || sica *aus* sicca *C* || [sw. l hond]sex *W* || swyrd *F* [3] asta *CFJW* || uagina—[4] l *f. W* || sced *F*, scead *J* [4] sagol *J* || stengc *J* || a. b. *f. W* [5] [c. sc. l] *W* || clipens *F* || umbro *J* [6] f. l. *f. W* (*vielleicht weggeschnitten hinter* inburh) || f(v)nda (v *ü. r.*) *O* || clisanus lipere *hinter* lipere *C* || cafertun *W* || [..... f]undibalum *W* [7] *ü.* u *von* ciuitas *etwas rad. O* || p. p. *f. W* || parta *H, das hiermit wieder einsetzt* || portget *H* [7. 8] cestergewaru *H* [8] [po. prec]o *W* [9] bu[ruh urbanu]s *W* [10] sit :: |:::: b. *O* || buton *CJ* || byri *O*, berig *J* [10. 11] car[cer cw.] *W* [11] cwearten *C*, cweartrn *J* || uilla tûn *f. W* [12] [tunirena or]tus *W* || *hinter* tungerefa *in d. z.* discoforus stiward *H, ü. d. z. v. ds. hd. wie* 300 [18] edilis boldweard *F* || orcyrd *J*, orceard *H*. orchard *W* [12. 13] ortalanus *F*, orto- *W* [13] orceard- *H*, ordcyrd- *C*, orchard- *W*; -weard *CFHJW* || [uir.] *W* [13. 14] wyrtum *O*, wyrttun *H* [14] ho.—pytt *f. W* || beren *H*, bærn *J* || sepe *F* [15] praeedium (e *vor* d *getilgt*) *C*, *punct ü.* r *wol zufällig O* || wur|þig *H* || (tol) *C* || ex *J* [15. 16] ade[sa terebrum na]uegar *W* [15] adese *H* [16] tereb::rum *J* || nafegar *CH* || f. þ. *f. W* [17] fossorum *C* || spædu *J* || ligo *aus* liga *O* || [bip. ston]æx *W* || stanex *J* [18] fal(c)x *H*, x *auf r. O* || side *f. W* || nelde *W* [18. 19] 319 [1] [s. a(l(?) a]uricalcum *W*

âl. *aurum* gold. *argentum* seolfor. *auricalcum* goldmæstlinge. *aes* bræs. *stagnum* tin. *plumbum* lêad. *uitrum* glæs. *ferrum* îsen. *electrum* smylting. *metallum* âlces cynnes weeg. *massa* blôma oddе dâh. *lapis* ł *petra* stân. *rima* ł *fissura* cinu. *marmor* marmstân. *saxum* weorestân. *silex* flint. *gipsum* spærstân. *gemma* gymstân. *margarita* meregrota. *calx* celestân. *aries* ram. *cimentum* andweorc tô wealle. *cimentarius* wealwyrhta. *rogus* âd. *iocus* plega. *locus* stôw. *omnis* âle. *omne* eall. *totum* eal. *profanus* mânful. *exosus* ł *perosus* andsâte. *callidus* gêap. *simulator* hiwere. *hipochrita* licettere. *adulator* lyffetere. *adulatio* lyffetung. *deceptor* ł *seductor* bepâcend. *proditor* ł *traditor* lâwa. *homicida* manslaga. *patricida* fæderslaga. *matricida* môderslaga. *fratricida* brôðerslaga. *parricida* mâgslaga. *uulnus* wund. *cicatrix* dollhswaðu. *corpus* lîc âgþer gê eaces mannes gê dêades. *truncus* hêafodlêas bodig. *funus* lîc oddе hrêaw. *cadauer* lîc oddе hold. *feretrum* bâr. *ninus* cucu. *mortuus* dêad. *defunctus* forðfaren. *longaeuus*

[1] aur.—seol. *f. W* ‖ seolfer *J*, siolfor *aus* -fer *H* [1. 2] glod- *O*; -mæslinc *J*. -ling *CF*, -linc *H*, -ligc *O* [2] st.—[3] isen *f. W* ‖ sta:gnum (n *rad.*) *F*, stangnum *O* [3] flectrum *F* ‖ smyltinc *J*, smeltinc *H* [3. 4] [æ. k. w]ecg *W* [4] wegc *J* [4. 5] rima ł *f. W* [4] prima *F* [5] or *in* marmor *v. a. hd. auf r. u. dahinter* stan *rad. F* ‖ marmstân *f. F*, [marmston] *W* ‖ saxsum *F* ‖ wure- *H* [6] gipsum::: *W* [6. 7] [ma. me]regr. *W* [7] mergrota *H* ‖ calex *FHO W* ‖ ceal(c)- *C*, cealc- *FHJ* ‖ cimentum *zu* cem- *C* ‖ andweare *C* [8] cemen[tarius walwyr]hta *W* ‖ i *in* iocus *aus* ł *CO*, ludus *F* [9] locus—eal *f. W* ‖ ælle *O* ‖ (o. e. t. e.) *O* ‖ omnem *F* ‖ call} æl *J*, ł *H* ‖ prophanus *FJO W* [10] and-[sæte callidus] *W* ‖ gleaw *W* [11] ypochrita *J*, hipocrita *W* ‖ licetere *H*, licettere *W*, licitere *C*, liccetere *FJ* ‖ adulatur *FH* ‖ lufe[tere adula]tio *W* ‖ lyf(f)etere *H* ‖ adulatio—[12] *J.* ł *f. H* [12] luffetung *C* ‖ decepto *F* [12. 13] proditor ł tra[ditor l. h]om. *W* [13] monsleia *W* ‖ fæderslaga *auf r. H*, *f. W* [14] modor- *HJ*, *f. W* ‖ brodor- *J*, -þor- *CH*, *f. W* ‖ patricida *F* ‖ m. *f. W* [15] [nulnus wund c]icatrix *W* ‖ do(l)hswað: *C*, -swæd *aus* -swadu *mit a. t. H* ‖ corpus lic *hinter* [16] bodi *W* ‖ âgþer—[16] dêades *f. W* [16] cuces: (t *rad.?*) *C* ‖ mannes *f. CJ* ‖ deades *CJ* ‖ truncus *C* ‖ bodi *H* [17] [l. o. hr. cad]aner *W* ‖ hrêaw] raew *H* ‖ (odde hold) *ü. r. v. etwa 6 buchst. O*, *f. H* ‖ hold *später zu* huld *F* [18] ninus—dêad *f. W* ‖ mortu(v)s *aus* mortuis *O*

langlîf. *nobilis* ædelboren. *ignobilis* unæþelboren. *pretiosus* dêorwurde. *uilis* wâclîc. *carus* lêof. *odiosus* lâð.

Limen oferslege o d d e þrexwold. *sciffus* læfel. *urceus* ceac. *peluis* wætermêle. *plaustrum* l *carrum* wân. *rota* hweowul. *currus* l *basterna* l *heseda* cræt. *stabulum* fald o d d e hûs be wege. *caula* loc. *tugurium* hulc. *cella* cyte. *mausoleum* drûh o ð ð e ofergeweorc. *monumentum* l *sepulchrum* byrigen. *sarcofagum* þrûh. *elemosina* ælmesse. *donum* l *datum* gifu. *munus* lâc. *uter* bytt. *flasco* butruc. *tentorium* l *tabernaculum* geteld. *pretium* wurð. *corbis* l *cofinus* wylige o ð ð e meoxberewe. *sportella* tâsnel. *cartallum* windel. *calathus* wearpfæt. *pila* pîlstoc o ð ð e ðoðer. *loquela* sprâce. *uox* stefn. *sonus* swêg. *uerbum* word. *pecten* camb. *sapo* sâpe. *perna* flicce. *sagena* sâ̂nett. *follis* bylig. *malleus* sleeg. *lima* fêole. *scorium* sinder. *forceps* tange. *carbo* col. *forfex* sceâra. *nouacula* mægelseax. *cos* hwetstân. *apricus locus* hlêowstede. *apricitas* hlêowð. *aedificium* getimbrung. *palatium* kynelîc botl.

[1] [longlif nobi]lis *W* || langlife *C*, -liue *H* || i. u. *f. J* [1.-2] p. d. *f. HW* [1] presiosius *J* [2] [o. l.] *W* [3] *kein absatz* || oferslæge *FJ* || sci:fus *C* || usceus *J* [4] wætermele peluis *H* || [w. p]laustrum *W* || -mæle *J* || *hinter* peluis *folgt* wængerefa captarius *H* [4.-5] r. hw. *f. W* [5] hweo::l (wu *rad.*) *F*, hweogol *H*, hweol *J*; *dahinter* radi spacen *H* || carrus *O* || l *vor* b. *f. C* || hesæda *H*, hesseda *J*, hereda *W* || cræt (f *rad.*) *F*, cræft *H*, cert *W* [5.-6] stabu[lum f. l hu]s *W* [6] o. h. be w. *f. H* || caula] ul *z. t. u.* a *gz. weg H* || t. h. c. c. *f. H* || cyte] cot *W* [7] mausaleum *J*, mansoleum l sarcofagum *H* || þurh *H* || oð ð e—l *f. H* || [o. o.] *W* [7.-8] sepulcrum *JW* [8] byrgen (n *z. t. weggerissen*) *H*, buriles *W* || s. þ. *f. H* (*s. les. zu* [7]) þurh *F*, ðurh *J* || el. æl. *f. W* || ælmysse *F* [8.-9] donum—[9] gifu *f. H* || [datum giue] *W* || buteruc *CF u. wahrscheinlich* (*aber* c *fast gz. weg*) *H* [10] tabern[aculum—16] nouacu]lum *W* || corbis] s *weg H* [11] cophinus *H* || meox *v. a. hd. ü. getilgtem* meorum *H*, -hearwe *J*, -hearuwe *FH* || sportelle *F* [12] calathus—[13] sprâce *f. H* [13] stemn *zu* stefn *O*; stemn *CFJ* || swæg *J* || uerbum *C* [14] sopo *J*, *dahinter* l smigmata *H* || slicce *H* || sagene *J* [15] slege *J*, sleeg *wol urspr.* (*aber zu* slaga *von späterer hd.*) *F* || scorrium *F* [16] nouaculum *F*, [nouacu]lum *W* || nægl- *J* [17] -sex *CFHJ* || hweston *W* || locus *aus* la- *O* [18] edifie[ium] *W* || cynelic *CH*, cyne *J* || tl *in* botl *auf r. C*

basis syll. *postis* post. *catena* racentêah. *compes* ł *cippus* fôtcops. *bogia* juc oddc swurcops. *manicae* handcops. *complex* gegada. *poena* ł *supplicium* wîte. *uincula* ł *ligamen* bend. *pellis* fel. *cutis* ł *corium* hŷd. *nebris* mæse oddc herþa. *mercenarius* hŷrman. *horologium* dægmâl. *gnomon* dægmâles pîl. *hospes* cuma. *hospitium* gesthûs. *hostis* ł *osor* fêond. *mansio* wunung. *thesaurus* hord. *gazofilacium* mâdmhûs.

Edax ł *glutto* oferetol. *ambro* frec. *gulosus* gîfre. *procax* gemâh. *procacitas* gemâgnys. *obstinatus* ânwille. *obstinantia* ânwilnys. *uerecundus* sceamfæst. *impudens* unsceamfæst. *pudicus* sideful. *inpudicus* unsideful. *interpres* wealhstôd. *reus* scyldig. *damnatus* ł *condemnatus* fordêmed. *peccator* synful. *peccatum* synn. *scleratus* ł *facinorosus* forscyldegod. *scelus* scyld. *facinus* ł *culpa* gylt. *adulter* forlîr. *periurus* forsworen. *gibberosus* ł *strumosus*

---

[1] ba:sis (s *rad.*) *F*, bassis *CHO W* ‖ postis] post. is *J* ‖ ca. r. *f. W* ‖ cippos *H*, cyppus *C*, *darüber* cep .i. stoccas *a. hd. F* [2] f[otcops] *W* ‖ o *in* bogia *aus* a *und darüber etwas radiert O*, boia *W* ‖ ioc *W* ‖ sweor- *H W* [3] pena *aus* þana *u. dahinter* wite *H* ‖ ł *f. FH* ‖ supp[licium] *W* ‖ uinc.—[4] hŷd *f. W* ‖ uinculum ł ligamen bend *v. a. hd. am rande O* [4] bænd *H* ‖ pellis – ne (*v.* nebris) *f. O* ‖ pellis fel]::: *F* ‖ ł] hyd *H* ‖ corrium *F* ‖ næst *W* [4. 5] o. h. *f. CFH W* [5] heorþa *J* ‖ m:erc- *O*, mercenna- *CFHJ W* ‖ hor:o- (r. *r.*) *C* ‖ gooman *FW*, -on *zu* -en? *C* [6] d[æimæ]les *W* ‖ pil] wil *W*, pinn *C*, pin *H* ‖ *l. s in* hospes *v. a. hd. F* ‖ gæst- *FJ*, gest- *zu* gyst- *v. sp. hd. C* [7] m. w. *f. W* ‖ ma(n)sio *J* ‖ hor[d gazo]filacium *W* ‖ goldhord *H* ‖ gazafi- *F*, gazaphi- *HJ*, z *auf r. O* [8] madm- *CH W* [9] *kein absatz* ‖ glutto] *erstes* t *aus* c *O*, gluto *W* ‖ -ettol *CO*, -eotol *J* ‖ fræc *CFH W* ‖ gy:fre *C*, gyfe *F* [10] p[rocax] *W*, *v. a. hd. aus* procox *O* ‖ procacitas g. *f. H* ‖ gemahnyss(-nes *FJ*) *CFJ* ‖ obsti:natus *F* [11] obstinantia â. *f. H* ‖ abstinantia *J* ‖ onwilln[esse] *W* ‖ scamfæst *H*, sceomefest *W* ‖ inpudens *CH W* [12] unscamfæst *H*, unsceomefest *W* ‖ inp- *zu* imp- *O*, inpudicur *F*, inpud[icus] *W* [13] dampnatus *O* ‖ ł] geniperad *H* ‖ condempnatus *JO*, -demnatus *H* [14] for[demed] *W* ‖ p. s. p. s. *f. W* ‖ peccator] r *nicht ganz erhalten H* ‖ scleratus—[15] gylt *f. H* [15] forscy(l)degod *C* ‖ g[ult] *W* [16] forliger *H W*, -ligir *C*, -ligr *J*; *dah.* ł æwbræche *W* ‖ gybb:erosus *O*, gybbe- *FHJ*, gybe- *C*

hoferede. *gibbus* ł *struma* hofer. *meretrix* ł *scorta* myltestre. *pelex* cyfes.

Wê ne magan swâ þêah ealle naman âwrîtan nê furþon geþencan.

[1] gi[bbus ł] *W* ‖ gybbus *FHO*, cibbus *J* ‖ ł struma *f. H* ‖ lena spenæstra *ü.* meretrix *von ds. hd. wie* 300 [18] *F* ‖ ł *erst später F* [2] p(e)lex *F* ‖ *hinter* cyfes *ü. d. z. v. gz. hd.* catarrus hwosta *F* [3] *kein absatz* ‖ wê—[4] geþencan] et cetera *W* ‖ magon *ausser O* [4] for þon *O*, furþor *J* ‖ geþencan *H*, *dahinter* deo gratias *C*

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY